



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act

Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle- Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers

S.C. 1988, c. 28

L.C. 1988, ch. 28

Current to September 11, 2021

À jour au 11 septembre 2021

Last amended on February 26, 2020

Dernière modification le 26 février 2020

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to September 11, 2021. The last amendments came into force on February 26, 2020. Any amendments that were not in force as of September 11, 2021 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 11 septembre 2021. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 26 février 2020. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 11 septembre 2021 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act to implement an agreement between the Government of Canada and the Government of Nova Scotia on offshore petroleum resource management and revenue sharing and to make related and consequential amendments

	Short Title
1	Short title
	Interpretation
2	Definitions
3	Construction
4	Precedence over other Acts of Parliament
	Prescribing Limits of Offshore Area
5	Regulations
	Condition Precedent for Certain Regulations
6	Provincial Minister's approval
	Amendment of Accord
7	Amendment of Accord
	Application
8	Application

PART I

Joint Management

Establishment of Board

9	Jointly established Board
10	Board consisting of five members
11	Definitions
12	Term of office of Board members
13	Deemed consultation between governments re Chairperson
14	Absence or incapacity of Chairperson

TABLE ANALYTIQUE

Loi concernant la mise en œuvre de l'accord entre les gouvernements du Canada et de la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources en hydrocarbures extracôtiers et sur le partage des recettes correspondantes et apportant des modifications corrélatives et connexes

	Titre abrégé
1	Titre abrégé
	Définitions
2	Définitions
3	Interprétation
4	Incompatibilité
	Fixation des limites
5	Règlements
	Approbation préalable des règlements
6	Approbation provinciale
	Modification de l'accord
7	Modification
	Champ d'application
8	Énoncé

PARTIE I

Cogestion

Constitution de l'Office

9	Constitution conjointe
10	Composition
11	Définitions
12	Mandat
13	Début des consultations
14	Intérim

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

15	Salaries of joint appointees	15	Traitement
16	Conflict of interest guidelines	16	Conflits d'intérêts
17	Power to indemnify	17	Indemnisation
	Functions of Board		Attributions de l'Office
18	Functions of Board	18	Attributions
19	Access to information by governments	19	Accès à l'information
	Administration		Fonctionnement
20	Location of offices and staff	20	Siège
21	Storage of information	21	Données
22	Meetings of Board	22	Réunions
23	Quorum	23	Quorum
24	By-laws and guidelines	24	Règles
25	Chief Executive Officer	25	Premier dirigeant
26	Staff of the Board	26	Personnels
27	Auditor	27	Vérification
27.1	Audit and evaluation committee	27.1	Comité de vérification et d'évaluation
28	Budget	28	Budget
29	Access to books and accounts	29	Accès
30	Annual report	30	Rapport annuel
	Cost Recovery		Recouvrement des coûts
30.1	Regulations respecting fees, etc.	30.1	Pouvoir réglementaire
30.2	Non-application of Service Fees Act	30.2	Non-application de la Loi sur les frais de service
30.3	Remittance of fees and charges	30.3	Remise des droits et redevances
	Decisions in Relation to Offshore Management		Décisions portant sur la gestion extracôtière
31	Board's decisions final	31	Caractère définitif
32	Notice to Ministers of fundamental decisions	32	Notification
33	Suspension of implementation of fundamental decision	33	Conditions de mise en œuvre
34	Suspension rights	34	Véto suspensif
35	Veto	35	Annulation
36	Determination binding	36	Effet
37	Where no agreement on determination re security of supply	37	Défaut d'accord
38	Supply shortfall	38	Baisse des approvisionnements
	Regional Security of Supply		Sécurité des approvisionnements régionaux
39	Definition of shortfall of petroleum deliveries in the Province	39	Définition de pénurie
	Nova Scotia Trunkline		Canalisation néo-écossaise
40	Definition of Nova Scotia trunkline	40	Définition de canalisation principale néo-écossaise

	Ministerial Directives		Instructions ministérielles
41	Directives issued jointly by both Ministers	41	Instructions conjointes
	Public Notice		Avis public
42	Public notice	42	Avis
	Strategic Plan for Interests, Exploration and Development		Exposés relatifs aux titres, à la prospection et à la mise en valeur
43	Strategic plan	43	Exposés
	Public Review		Enquêtes publiques
44	Public review	44	Enquête
	Public Hearings		Audiences publiques
44.1	Public hearings	44.1	Audiences publiques
44.2	Confidentiality	44.2	Confidentialité
44.3	Confidentiality — security	44.3	Confidentialité — sécurité
44.4	Exception	44.4	Exception
	Canada-Nova Scotia Benefits Plan		Plan néo-écossais de retombées économiques
45	Definition of Canada-Nova Scotia benefits plan	45	Définition de plan de retombées économiques
	Coordination of Government Departments and Agencies		Coordination administrative
46	Coordination	46	Coordination
	Constitution of Panel		Comité d'arbitrage
47	Notice	47	Avis
	Settlement Procedure for Disputes		Règlement des litiges
48	Definition of agreement	48	Définition d'accord
	PART II		PARTIE II
	Petroleum Resources		Hydrocarbures
	Interpretation		Définitions
49	Definitions	49	Définitions
50	Aboriginal rights	50	Droits des autochtones
	Application		Champ d'application
51	Application	51	Champ d'application
	DIVISION I		SECTION I
	General		Dispositions générales
	Manner of Giving Notices		Modalités des avis
52	Giving notice	52	Avis
	Her Majesty		Obligation
53	Binding on Her Majesty	53	Obligation

Designations and Appointments		Nominations	
54	Delegation	54	Délégation
55	Advisory bodies	55	Organismes consultatifs
56	Appointment of representative	56	Nomination d'un représentant
General Rules Respecting Interests		Dispositions générales sur les titres	
57	No issuance of interests in respect of certain areas	57	Interdiction d'octroi
58	Surrender of interests	58	Abandon de titres
59	Orders to prohibit activities in certain circumstances	59	Décrets d'interdiction
DIVISION II		SECTION II	
General Rules Relating to Issuance of Interests		Dispositions générales sur l'octroi des titres	
Authority to Issue Interests		Pouvoir général	
60	Authority to issue interests	60	Pouvoir de l'Office
Issuance of Interests in Relation to Crown Reserve Areas		Titres sur des réserves de l'État	
61	Calls for bids	61	Appel d'offres
62	Selection of bid	62	Choix
63	Issuance of interest not required	63	Latitude ministérielle
64	Exception to call for bids	64	Cas des réserves de l'État
65	Interest not vitiated by failure to comply with call procedures	65	Vices de procédure
66	Manner of publication of notices	66	Modalités de publication
67	Regulations	67	Textes d'application
DIVISION III		SECTION III	
Exploration		Prospection	
Exploration Licences		Permis de prospection	
68	Rights under exploration licences	68	Droits conférés par le permis de prospection
69	Shares	69	Fraction
70	Terms and conditions	70	Mentions
71	Amendment of exploration licence	71	Modifications
72	Effective date of exploration licence	72	Prise d'effet
73	Continuation of exploration licence where drilling commenced	73	Prolongation du permis
Significant Discoveries		Découvertes importantes	
74	Application for declaration of significant discovery	74	Déclaration de découverte importante
Significant Discovery Licences		Attestation de découverte importante	
75	Rights under significant discovery licence	75	Droits conférés par l'attestation de découverte importante
76	Significant discovery licence in relation to areas subject to exploration licences	76	Attestation de découverte importante

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

77 Reduction of area subject to significant discovery licence

78 Exploration licence ceases to have effect

Drilling Orders

79 Drilling orders

80 Information may be disclosed

DIVISION IV**Production****Commercial Discoveries**

81 Application for declaration of commercial discovery

Development Orders

82 Notice of order to reduce term of interest

Issuance of Production Licences

83 Rights under production licence

84 Issuance of production licence

85 Consolidation of production licences

86 Reduction of area subject to production licence

87 Term of production licence

88 Lapsing of other interests

Subsurface Storage Licences

89 Licence for subsurface storage

Qualification for Production Licence

90 Qualification for production licence

DIVISION V

[Repealed, 1993, c. 47, s. 15]

DIVISION VI**Royalties****Reservation of Royalties**

99 Royalties reserved

100 Power to collect

101 Remittance to Receiver General

Liability and Collection of Royalties

102 Debts due to Her Majesty

DIVISION VII**Environmental Studies Research Fund**

103 Fund continued

104 Interest owner exempt from payment

77 Réduction du périmètre

78 Caducité

Arrêtés de forage

79 Arrêtés de forage

80 Renseignements

SECTION IV**Production****Découvertes exploitables**

81 Déclaration de découverte exploitable

Arrêtés de mise en valeur

82 Avis de prise d'un arrêté

Licences de production

83 Droits conférés par la licence de production

84 Demande

85 Fusion

86 Réduction de superficie

87 Prise d'effet

88 Caducité

Licences de stockage souterrain

89 Licences de stockage souterrain

Critère d'obtention

90 Condition d'octroi

SECTION V

[Abrogée, 1993, ch. 47, art. 15]

SECTION VI**Redevances****Levée des redevances**

99 Redevances

100 Pouvoir de recouvrer

101 Versement au receveur général

Assujettissement et recouvrement

102 Créances de Sa Majesté

SECTION VII**Fonds renouvelables pour l'étude de l'environnement**

103 Continuation du Fonds

104 Exemption

DIVISION VIII

Transfers, Assignments and Registration

Interpretation

105 Definitions

Transfer and Assignment

106 Notice of disposition of any interest

Registration

108 Establishment of register**109** Prohibition against registration of documents except instruments**111** Requirements of registering security notice**112** Security notice carries forward to new interests**113** Registration**114** Deemed notice**115** Priority of rights**116** Demand for information**117** Notice to take proceedings**118** Transfer effective on registration**119** No restriction on rights of Board or Her Majesty**120** No action for acts done in performance of official functions**121** Regulations**DIVISION IX**

Administration and Enforcement

Disclosure of Information

122 Definitions**122.1** Notice — subsection 122(11)

Arbitration

124 Operating agreements**125** Regulations

Cancellation of Rights

126 Notice to comply

Hearings and Judicial Review

127 Definition of Committee

Regulations

128 Regulations**129** Forms**SECTION VIII**

Transferts, cessions et enregistrement

Définitions

105 Définitions

Transferts et cessions

106 Avis d'un transfert

Enregistrement

108 Constitution d'un registre**109** Enregistrement**111** Enregistrement d'un avis de garantie**112** Effet de l'enregistrement**113** Enregistrement**114** Publicité**115** Priorité des droits**116** Demande de renseignements**117** Demande de mesure déclaratoire**118** Validité d'un transfert**119** Maintien des droits de l'Office ou de Sa Majesté**120** Immunité**121** Règlements**SECTION IX**

Application

Renseignements

122 Définitions**122.1** Avis — paragraphe 122(11)

Arbitrage

124 Arbitrage sur décision**125** Règlements

Annulation des titres

126 Avis

Audiences et révision

127 Définition de Comité

Règlements

128 Règlements**129** Formulaire

DIVISION X

Transitional

- 130** Exploration agreements extant are continued
- 131** Replacement of rights
- 132** Regulations continue in force
- 133** Former permits, former special renewal permits and former exploration agreements
- 134** Former leases
- 135** Extension of time
- 136** Consolidated exploration licence
- 137** Crown share abrogated

PART III**Petroleum Operations**

Interpretation

- 138** Definitions
- Purpose
- 138.1** Purpose
- Application
- 139** Application
- Oil and Gas Administration Advisory Council
- 139.1** Designation
- Offshore Oil and Gas Training Standards Advisory Board
- 139.2** Approval
- Prohibition
- 140** Prohibition
- 140.1** Prohibition — Sable Island National Park Reserve of Canada
- 141** Jointly issued notice — prohibition
- Delegation
- 141.1** Delegation
- Licences and Authorizations
- Operating Licences and Authorization for Work
- 142** Licences and authorizations
- 142.01** Authorizations — Sable Island National Park Reserve of Canada
- 142.02** Environmental assessment
- 142.03** Participant funding program

SECTION X

Dispositions transitoires

- 130** Continuation des accords d'exploration
- 131** Remplacement des titres
- 132** Ancien règlement
- 133** Anciens permis, permis spéciaux de renouvellement et accords d'exploration
- 134** Anciennes concessions
- 135** Prorogation de délai
- 136** Fusion d'accord d'exploration
- 137** Précision

PARTIE III**Opérations pétrolières**

Définitions

- 138** Définitions
- Objet
- 138.1** Objet
- Application
- 139** Application
- Conseil d'harmonisation
- 139.1** Nomination
- Conseil des normes extracôtières de formation
- 139.2** Approbation
- Interdiction
- 140** Interdiction
- 140.1** Interdiction : réserve à vocation de parc national de l'Île-de-Sable du Canada
- 141** Avis des ministres : interdiction
- Délégation
- 141.1** Délégation
- Permis et autorisations
- Permis et autorisations de travaux
- 142** Permis et autorisations
- 142.01** Autorisations : réserve à vocation de parc national de l'Île-de-Sable du Canada
- 142.02** Évaluation environnementale
- 142.03** Programme d'aide financière

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

142.1	Right of entry Safety of Works and Activities	142.1	Droit d'accès Sécurité des activités
142.2	Safety Spill-treating Agent	142.2	Examen Agents de traitement
142.21	Net environmental benefit Financial Requirements	142.21	Avantage environnemental net Exigences financières
142.3	Compliance with certain provisions Development Plan Approval	142.3	Respect de certaines dispositions Autorisation de plans de mise en valeur
143	Approval of general approach of development Declarations	143	Plans de mise en valeur Déclarations
143.1	Declaration by applicant Certificates	143.1	Déclaration du demandeur de l'autorisation Certificats
143.2	Certificate Chief Safety Officer and Chief Conservation Officer	143.2	Certificats Délégué à la sécurité et délégué à l'exploitation
144	Designation Statutory Instruments Act	144	Désignation Dérogation à la Loi sur les textes réglementaires
144.1	Orders Extended Formation Flow Tests	144.1	Ordres et arrêtés Essais d'écoulement prolongés
144.2	Title Oil and Gas Committee Constitution	144.2	Propriété Comité des hydrocarbures Constitution
145	Oil and Gas Committee	145	Constitution par l'Office
146	Qualification of members	146	Qualification
147	Interest in petroleum properties	147	Intérêt dans le secteur des hydrocarbures
148	Quorum Jurisdiction and Powers	148	Quorum Compétence et attributions
149	Jurisdiction	149	Compétence
150	Deputing member to hold inquiry	150	Délégation
151	Advisory functions Enforcement	151	Fonctions consultatives Exécution
152	Enforcement of Committee orders DIVISION I Regulation of Operations Regulations	152	Arrêtés du Comité SECTION I Réglementation de l'exploitation Règlements
153	Governor in Council's regulatory power	153	Règlements
153.1	Amendment to Schedule V or VI	153.1	Modification des annexes V ou VI
154	Publication of proposed regulations	154	Publication de projets de règlement

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

155	Equivalent standards and exemptions
156	Guidelines and interpretation notes
158	Production orders
	Waste
159	Waste prohibited
160	Prevention of waste
161	Taking over management
162	Appeal to Committee
163	Waste by failure to utilize gas or to use appropriate recovery methods
164	Order
	Spills and Debris
165	Definition of spill
166	Spills prohibited
166.1	Spill-treating agents
166.2	Canadian Environmental Protection Act, 1999
166.3	Fisheries Act — civil liability
166.4	Notice
166.5	Scientific research
167	Recovery of loss, damage, costs or expenses
167.1	Financial resources — certain activities
168	Financial responsibility
168.1	Lesser amount
169	Review committee
	Inquiries
170	Inquiries
	DIVISION II
	Production Arrangements
171	Definitions
	Pooling
172	Voluntary pooling
173	Application for pooling order
174	Effect of pooling order
175	Application to alter pooling order
176	Prohibition
	Unitization
177	Unit operation
178	Requiring unitization to prevent waste

155	Normes équivalentes et dérogations
156	Directives et textes interprétatifs
158	Arrêtés de production
	Gaspillage
159	Interdiction du gaspillage
160	Prévention du gaspillage
161	Mesures de contrainte
162	Appel au Comité
163	Gaspillage faute d'utilisation d'hydrocarbures ou d'emploi de méthodes de récupération indiquées
164	Arrêté
	Rejets et débris
165	Définition de rejets
166	Interdiction
166.1	Agents de traitement
166.2	Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)
166.3	Loi sur les pêches — responsabilité civile
166.4	Avis
166.5	Recherche scientifique
167	Recouvrement des pertes, frais, etc. : rejets
167.1	Ressources financières — certaines activités
168	Preuve de solvabilité
168.1	Montant inférieur
169	Comité de contrôle
	Enquêtes
170	Enquêtes
	SECTION II
	Accords de production
171	Définitions
	Mise en commun
172	Mise en commun volontaire
173	Demande d'arrêté de mise en commun
174	Effet de l'arrêté
175	Demande de modification de l'arrêté
176	Interdiction
	Union
177	Exploitation unitaire
178	Prévention du gaspillage

Compulsory Unitization		Union obligatoire	
179	Who may apply for unitization order	179	Arrêté d'union
180	Contents of unitization application	180	Contenu de la demande
181	Hearing on application	181	Audition
182	Effective date of unitization order	182	Date de prise d'effet
183	Technical defects in unitization order	183	Vices de forme
184	Amending unitization order	184	Modification de l'arrêté d'union
185	Protection of tract participation ratios	185	Intangibilité des fractions parcellaires
186	Production prohibited except in accord with unitization order	186	Production subordonnée à l'arrêté d'union
187	How percentages of interests to be determined	187	Établissement des pourcentages
General		Dispositions générales	
188	Pooled spacing unit included in unit area	188	Inclusion dans le secteur unitaire d'une unité d'espacement mise en commun
DIVISION III		SECTION III	
Appeals and Administration		Appels et mesures de contrainte	
Appeals		Appels	
189	Orders and decisions final	189	Décisions définitives
190	Stated case for Supreme Court of Nova Scotia	190	Exposé de faits
191	Board may review orders of Committee	191	Révision des arrêtés
192	Appeal to Supreme Court of Nova Scotia	192	Appel à la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse
Operational Safety Officers and Conservation Officers		Agents de la sécurité et du contrôle de l'exploitation	
193	Operational safety officers	193	Désignation des agents de la sécurité
194	Orders for verifying compliance	194	Ordres pour vérifier le respect
194.1	Reports provided to holder of authorization	194.1	Rapports — titulaire de l'autorisation
194.2	Entering living quarters	194.2	Local d'habitation
195	Certificate to be produced	195	Certificat
196	Assistance to officers	196	Assistance
197	Obstruction of officers and making of false statements	197	Entrave et fausses déclarations
197.1	Authority to issue warrant	197.1	Mandat
197.2	Storage and removal	197.2	Entreposage et déplacement
198	Power of operational safety officer	198	Situation de danger
198.1	Priority	198.1	Préséance
Installation Manager		Chargé de projet	
198.2	Installation manager	198.2	Chargé de projet
Offences and Penalties		Infractions et peines	
199	Offences	199	Infractions
200	Offence by officers, etc., of corporation	200	Personnes morales et leurs dirigeants

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

200.1	Imprisonment precluded in certain cases	200.1	Exclusion de l'emprisonnement
201	Order of court	201	Ordonnance du tribunal
201.1	Variation of sanctions	201.1	Ordonnance de modification des sanctions
201.2	Subsequent applications with leave	201.2	Restriction
201.3	Recovery of fines and amounts	201.3	Recouvrement des amendes et autres sommes
202	Continuing offences	202	Infractions continues
204	Time limited for summary conviction proceedings	204	Prescription — procédure sommaire
205	Evidence	205	Preuve
206	Jurisdiction of judge or justice	206	Compétence du juge
207	Action to enjoin not prejudiced by prosecution	207	Injonctions
207.001	Information	207.001	Dénonciation
	Administrative Monetary Penalties		Sanctions administratives pécuniaires
	Powers		Attributions
207.01	Regulations	207.01	Règlements
207.02	Powers	207.02	Attributions
	Violations		Violations
207.03	Commission of violation	207.03	Violations
207.04	Liability of directors, officers, etc.	207.04	Participants à la violation : dirigeants, administrateurs et mandataires
207.05	Proof of violation	207.05	Preuve
207.06	Issuance and service of notice of violation	207.06	Procès-verbal — établissement et signification
	Rules About Violations		Règles propres aux violations
207.07	Certain defences not available	207.07	Exclusion de certains moyens de défense
207.08	Continuing violation	207.08	Violation continue
207.09	Violation or offence	207.09	Cumul interdit
207.1	Limitation or prescription period	207.1	Prescription
	Reviews		Révision
207.2	Right to request review	207.2	Droit de faire une demande de révision
207.3	Correction or cancellation of notice of violation	207.3	Annulation ou correction du procès-verbal
207.4	Review	207.4	Révision
207.5	Object of review	207.5	Objet de la révision
207.6	Burden of proof	207.6	Fardeau de la preuve
	Responsibility		Responsabilité
207.7	Payment	207.7	Païement
207.8	Failure to act	207.8	Défaut
	Recovery of Penalties		Recouvrement des pénalités
207.9	Debt to Her Majesty	207.9	Créance de Sa Majesté
207.91	Certificate	207.91	Certificat de non-paiement
	General		Dispositions générales
207.92	Admissibility of documents	207.92	Admissibilité de documents

207.93 Publication
Regulations

208 Regulations
Application

209 Application
Transitional

210 Operating licences

PART III.1**Occupational Health and Safety**

Interpretation

210.001 Definitions
Her Majesty

210.002 Binding on Her Majesty
Application

210.003 Application of Part

210.004 Non-application of Parts II and III of Canada Labour Code

210.005 Non-application of Canadian Human Rights Act

210.006 Non-application of Non-smokers' Health Act

210.007 Application of Nova Scotia social legislation

210.008 Application of Trade Union Act, R.S.N.S. 1989, c. 475.

Purpose

210.009 Prevention of accidents and injury

Allocation of Responsibility

210.01 Principles

Duties of Operators

210.011 Duty to establish occupational health and safety policy

210.012 Duty to take reasonable measures

210.013 Specific duties — workplace

210.014 Specific duties — passenger craft

210.015 Occupational health and safety management system

210.016 Power to require code of practice

210.017 Notification of accidents, etc.

207.93 Publication
Règlements

208 Règlements
Application

209 Portée
Dispositions transitoires

210 Licences de travaux

PARTIE III.1**Santé et sécurité au travail**

Définitions et interprétation

210.001 Définitions
Obligation

210.002 Obligation
Champ d'application

210.003 Application de la partie

210.004 Exclusion des parties II et III du Code canadien du travail

210.005 Exclusion de la Loi canadienne sur les droits de la personne

210.006 Exclusion de la Loi sur la santé des non-fumeurs

210.007 Application des lois sociales

210.008 Application de la loi intitulée Trade Union Act, R.S.N.S. 1989, ch. 475.

Objet

210.009 Prévention des accidents et des maladies

Répartition de la responsabilité

210.01 Principes

Obligations de l'exploitant

210.011 Obligation d'élaborer une politique en matière de santé et de sécurité au travail

210.012 Prise des mesures indiquées

210.013 Obligations particulières

210.014 Obligations particulières — renseignements et instructions liés au véhicule de transport

210.015 Système de gestion de la santé et de la sécurité au travail

210.016 Pouvoir d'exiger un code de pratique

210.017 Déclaration des situations comportant des risques

Duties of Employers		Obligations de l'employeur	
210.018	Duty to take reasonable measures	210.018	Prise des mesures indiquées
210.019	Specific duties	210.019	Obligations particulières
210.02	Occupational health and safety program	210.02	Programme de santé et de sécurité au travail
210.021	Power to require code of practice	210.021	Pouvoir d'exiger un code de pratique
210.022	Specific duties of employer — hazardous materials	210.022	Obligations particulières : substances dangereuses
210.023	Employer to provide information in emergency	210.023	Obligation de fournir des renseignements — situation d'urgence
Duties of Supervisors		Obligations du superviseur	
210.024	Duty to take reasonable measures	210.024	Superviseur — prise des mesures indiquées
210.025	Specific duties	210.025	Obligations particulières
Duties of Employees		Obligations de l'employé	
210.026	Duty to take reasonable measures	210.026	Prise des mesures indiquées
210.027	Specific duties — workplace	210.027	Obligations particulières
210.028	Specific duties — passenger craft	210.028	Obligations particulières — véhicule de transport
210.029	Limitation of liability — employee	210.029	Immunité — employé
Duties of Suppliers and Providers of Services		Obligations du fournisseur	
210.03	Duty of supplier — reasonable measures	210.03	Fournisseur de biens — prise des mesures indiquées
210.031	Specific duties	210.031	Obligations particulières
210.032	Duty of provider of services — reasonable measures	210.032	Fournisseur de services — prise des mesures indiquées
210.033	Specific duties	210.033	Obligations particulières
Duties of Owners, Interest Holders and Corporate Officials		Obligations du propriétaire, de l'indivisaire et des dirigeants	
210.034	Duty of owner — reasonable measures	210.034	Propriétaire — prise des mesures indiquées
210.035	Duty of interest holder — reasonable measures	210.035	Indivisaire — prise des mesures indiquées
210.036	Duty of directors and officers of operators	210.036	Administrateurs et dirigeants des exploitants — prise des mesures indiquées
Communication of Information		Communication de renseignements	
210.037	Posting of information — operator	210.037	Affichage des renseignements — exploitant
210.038	Posting of information — employer	210.038	Affichage de renseignements relatifs aux comités spéciaux — employeur
210.039	Chief Safety Officer information — operator	210.039	Obligation de communiquer des renseignements — exploitant
210.04	Provision of information to committees	210.04	Communication des rapports aux comités
210.041	Editing of report — trade secrets	210.041	Révision d'un rapport — secrets industriels
210.042	Response to request for information — operator	210.042	Réponse à une demande de renseignements — exploitant
Committees and Coordinator		Comités et coordonnateur	
210.043	Establishment	210.043	Constitution

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

210.044	Number of members	210.044	Nombre de membres
210.045	Occupational health and safety coordinator	210.045	Coordonnateur de santé et de sécurité au travail
210.046	Order to establish special committee — operator	210.046	Ordre de constituer un comité spécial — exploitant
210.047	Response to recommendations Workplace Monitoring	210.047	Réponse aux recommandations Activités de surveillance
210.048	Observers Reporting of Occupational Health and Safety Concerns	210.048	Choix d'un observateur Rapport sur des préoccupations de santé et de sécurité au travail
210.049	Duty to report Right to Refuse	210.049	Obligation de faire rapport Droit de refus
210.05	Refusal to perform activity	210.05	Refus
210.051	Opportunity to explain reasons for refusal	210.051	Explication des motifs de son refus
210.052	Assignment of equivalent work	210.052	Nouvelle affectation
210.053	Compensation for other employees	210.053	Situation des autres employés touchés par un refus de travailler
210.054	Refusal to be transported	210.054	Refus du transport
210.055	Assignment of equivalent work Pregnant or Nursing Employees	210.055	Nouvelle affectation Employées enceintes ou qui allaitent
210.056	Cessation of functions	210.056	Cessation des fonctions
210.057	Reassignment and job modification	210.057	Nouvelle affectation et modification des fonctions
210.058	Employer's obligations Reprisals and Complaints	210.058	Obligations de l'employeur Représailles et plaintes
210.059	Definition of reprisal action	210.059	Définition de représailles
210.06	Complaints	210.06	Dépôt d'une plainte
210.061	Enquiry into complaint	210.061	Agent de santé et de sécurité au travail s'enquiert de la plainte
210.062	Notice of decision	210.062	Avis de la décision
210.063	Order to pay wages or grant benefits	210.063	Ordre — salaire ou avantages
210.064	Application by employer or provider of services	210.064	Demande — employeur
210.065	Notice of decision	210.065	Avis de la décision
210.066	Notice of decision Activities of Board	210.066	Avis de la décision Activités de l'Office
210.067	Research, studies and programs	210.067	Recherches, études et programmes
210.068	Guidelines and interpretation notes Authorization	210.068	Directives et textes interprétatifs Autorisation
210.069	Recommendation of Chief Safety Officer Substitutions	210.069	Recommandation du délégué à la sécurité Substitutions
210.07	Powers of Chief Safety Officer — workplace	210.07	Pouvoirs du délégué à la sécurité
210.071	Powers of Chief Safety Officer — passenger craft	210.071	Pouvoirs du délégué à la sécurité

Administration and Enforcement		Exécution et contrôle d'application	
210.072	Occupational health and safety officers	210.072	Désignation des agents de santé et de sécurité au travail
210.073	Special officers	210.073	Agent spécial
210.074	Orders for verifying compliance	210.074	Ordres — lieu où des activités sont exercées en vertu de l'autorisation
210.075	Reports to be provided to operator	210.075	Rapports — exploitant
210.076	Entering living quarters	210.076	Local d'habitation
210.077	Assistance to officers	210.077	Obligation d'assistance
210.078	False statements or information	210.078	Renseignements faux ou trompeurs
210.079	Obstruction	210.079	Entrave
210.08	Accompaniment of health and safety officer	210.08	Possibilité d'accompagner l'agent
210.081	Authority to issue warrant	210.081	Mandat
210.082	Storage and removal	210.082	Entreposage et déplacement
	Non-disturbance of Scene		Protection du lieu
210.083	Serious injury or death	210.083	Mort ou blessures graves
	Disclosure of Information		Communication des renseignements
210.084	Provision of information	210.084	Renseignements
210.085	Information not to be disclosed	210.085	Communication interdite
210.086	Non-disclosure of identity	210.086	Communication interdite — identité de l'individu
210.087	Non-disclosure of trade secrets	210.087	Communication interdite — secrets industriels et autres renseignements
210.088	Disclosure by Chief Safety Officer	210.088	Communication par le délégué à la sécurité
210.089	Access to information by governments	210.089	Accès aux renseignements
210.09	Disclosure by Board	210.09	Communication par l'Office
	Proceedings		Procédures
210.091	Privilege	210.091	Déposition en matière civile ou administrative
210.092	No action against health and safety officer	210.092	Immunité — agent de santé et de sécurité
	Orders and Decisions		Ordres et décisions
210.093	Order to terminate contravention	210.093	Cessation d'une contravention
210.094	Dangerous situations — order	210.094	Situations dangereuses — ordre
210.095	Copy of order	210.095	Copie de l'ordre
210.096	Compliance notice	210.096	Avis de conformité
210.097	Priority — special officer	210.097	Préséance — agent spécial
	Posting and Providing of Certain Documents		Affichage et transmission de certains documents
210.098	Duty of operator or employer	210.098	Obligation de l'exploitant ou de l'employeur
	Review and Appeals		Révision et appels
210.099	Review	210.099	Révision

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

210.1	Decision	210.1	Décision
210.101	Appeal	210.101	Appels
210.102	Compensation of employees	210.102	Salaire
210.103	Non-application of Federal Courts Act Enforcement of Monetary Orders	210.103	Loi sur les Cours fédérales non applicable Exécution des ordres et ordonnances exigeant paiement
210.104	Supreme Court of Nova Scotia	210.104	Assimilation
210.105	Nova Scotia Director of Labour Standards Offences and Penalties	210.105	Exécution Infractions et peines
210.106	Offences	210.106	Infractions
210.107	Offence by officers, etc., of corporation	210.107	Personnes morales et leurs dirigeants
210.108	Imprisonment precluded in certain cases	210.108	Exclusion de l'emprisonnement
210.109	Orders of court	210.109	Ordonnance du tribunal
210.11	Variation of sanctions	210.11	Ordonnance de modification des sanctions
210.111	Subsequent applications with leave	210.111	Restriction
210.112	Recovery of fines and amounts	210.112	Recouvrement des amendes et autres sommes
210.113	Order to comply	210.113	Injonction
210.114	Continuing offences	210.114	Infractions continues
210.115	Time limited for summary conviction proceedings	210.115	Prescription
210.116	Evidence	210.116	Preuve
210.117	Jurisdiction of justice or judge	210.117	Compétence du juge
210.118	Action to enjoin not prejudiced by prosecution	210.118	Injonctions
210.119	Information Advisory Council	210.119	Dénonciation Conseil consultatif
210.12	Establishment	210.12	Constitution
	Audits and Inquiries		Vérification et enquête
210.121	Appointment of auditor	210.121	Nomination — vérificateur
210.122	Inquiries Documents in Electronic or Other Form	210.122	Enquêtes Documents sous forme électronique ou autre
210.123	Definitions	210.123	Définitions
210.124	Use not mandatory	210.124	Utilisation non obligatoire
210.125	Creation of information in writing Regulations	210.125	Création de renseignements par écrit Règlements
210.126	Regulations	210.126	Règlements
210.127	Publication of proposed regulations	210.127	Publication de projets de règlements

PART IV**Revenue Sharing**

Interpretation

211 Definitions

Imposition of Consumption Taxes

212 Imposition of consumption taxes in offshore area

Imposition of Insurance Premiums Tax

213 Insurance premiums tax in offshore area

Tax Administration Agreement

214 Power to collect**215** Transfer of powers and duties

Imposition of Corporate Income Taxes

216 Imposition of corporate income tax in offshore area**217** Remittance to Receiver General

Liability and Collection of Tax

218 Debts due to Her Majesty

Revenue Account

219 Revenue Account

Jurisdiction of Courts

220 Jurisdiction of courts

Regulations

221 Regulations

Appropriation

222 Appropriation**PART V**

[Repealed, 2015, c. 4, s. 104]

PART VI

[Repealed, 2015, c. 4, s. 104]

PART VII**Drilling Fund**

Interpretation

239 Definitions

Drilling Assistance

240 Assistance to Nova Scotia Resources (Ventures) Limited**241** Transitional assistance**PARTIE IV****Partage des recettes**

Définitions

211 Définitions

Taxe à la consommation

212 Levée

Taxe sur les primes d'assurance

213 Levée

Accord fiscal

214 Pouvoir de recouvrer**215** Transfert des attributions

Imposition des personnes morales

216 Impôts : personnes morales**217** Versement au receveur général

Assujettissement et recouvrement

218 Créances de Sa Majesté

Compte de recettes

219 Compte de recettes

Compétence des tribunaux

220 Compétence des tribunaux

Règlement

221 Règlement

Affectation

222 Affectation**PARTIE V**

[Abrogée, 2015, ch. 4, art. 104]

PARTIE VI

[Abrogée, 2015, ch. 4, art. 104]

PARTIE VII**Fonds de forage**

Définitions

239 Définitions

Aide destinée au forage

240 Aide à la Société**241** Aide provisoire

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

	Appropriation
242	Appropriation
	Administration
243	Documents, records and books
244	Audit or examination
	Regulations
245	Regulations

PART VIII**Crown Share Adjustment Payments**

	Interpretation
246	Definitions
	Adjustment Payments
247	Adjustment payment
247.1	Definitions
	Regulations
248	Regulations
	Appropriation
249	Appropriation

PART IX**Corporate Income Tax****PART X****Transitional, Consequential, Repeal
and Coming into Force**

	Transitional
253	Initial payment to environmental studies fund during transitional period
	Consequential Amendments
	Repeal
266	Repeal
	Coming into Force
*267	Coming into force

Affectation

242	Affectation
	Administration
243	Documents comptables
244	Vérification ou consultation
	Règlement
245	Règlement

PARTIE VIII**Paie ment rectificatif à l'égard de parts
de la Couronne**

	Définitions
246	Définitions
	Paie ments rectificatifs
247	Paie ment rectificatif
247.1	Définitions
	Règlements
248	Règlements
	Affectation
249	Affectation

PARTIE IX**Impôt sur le revenu des personnes
morales****PARTIE X****Dispositions transitoires et
corrélatives, abrogation et entrée en
vigueur**

	Disposition transitoire
253	Paie ment initial
	Modifications corrélatives
	Abrogation
266	Abrogation
	Entrée en vigueur
*267	Entrée en vigueur

SCHEDULE I

Limits of the Offshore Area(Except where otherwise indicated, all latitudes and longitudes referred to in this Schedule are determined according to NAD 27.)

SCHEDULE II

Limits of the Bay of Fundy(All latitudes and longitudes referred to in this Schedule are determined according to N.A.D. 27 datum.)

SCHEDULE III

Limits of Sable Island(All latitudes and longitudes referred to in this Schedule are determined according to N.A.D. 27 datum.)

SCHEDULE IV

Limits of the Portion of the Offshore Area Referred to in Sections 104 and 141(All latitudes and longitudes referred to in this schedule are determined according to the NAD 27 datum. All parallels of latitude referred to in this schedule are to be determined in such a manner that they are parallel with boundaries of grid areas as defined by the Canada Oil and Gas Land Regulations.)

SCHEDULE V**SCHEDULE VI**

Provisions

ANNEXE I

Limites de la zone extracôtière(À moins d'indication contraire, les latitudes et les longitudes sont rapportées à l'origine NAD 27)

ANNEXE II

Limites de la baie de Fundy(Les latitudes et les longitudes sont rapportées à l'origine NAD 27)

ANNEXE III

Limites de l'île de Sable(Les latitudes et les longitudes sont rapportées à l'origine NAD 27)

ANNEXE IV

Limites de la partie de la zone extracôtière mentionnée aux articles 104 et 141(Les latitudes et les longitudes sont rapportées à l'origine NAD 27. Les parallèles de latitude doivent être déterminés de façon qu'ils soient parallèles aux limites des étendues quadrillées telles qu'elles sont définies dans le Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada.)

ANNEXE V**ANNEXE VI**

Dispositions



S.C. 1988, c. 28

L.C. 1988, ch. 28

An Act to implement an agreement between the Government of Canada and the Government of Nova Scotia on offshore petroleum resource management and revenue sharing and to make related and consequential amendments

[Assented to 21st July 1988]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*.

Interpretation

Definitions

2 In this Act,

Accord means the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord dated August 26, 1986 and entered into by the Government of Canada, as represented by the Prime Minister of Canada and the Federal Minister, and by the Government of Nova Scotia, as represented by the Premier of Nova Scotia and the Provincial Minister, and includes any amendments thereto; (*Accord*)

Bay of Fundy means the submarine areas within the limits described in Schedule II; (*Baie de Fundy*)

Board means the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board established by the joint operation of

Loi concernant la mise en œuvre de l'accord entre les gouvernements du Canada et de la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources en hydrocarbures extracôtiers et sur le partage des recettes correspondantes et apportant des modifications corrélatives et connexes

[Sanctionnée le 21 juillet 1988]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers.*

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Accord L'accord entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers en date du 26 août 1986, conclu entre le gouvernement du Canada, représenté par son premier ministre et le ministre fédéral, et par le gouvernement de la Nouvelle-Écosse, représenté par son premier ministre et le ministre provincial; sont incluses les modifications apportées à l'accord. (*Accord*)

agent de traitement Sauf à l'article 166.5, agent de traitement des rejets qui figure sur la liste établie en vertu de l'article 14.2 de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*. (*spill-treating agent*)

section 9 of this Act and section 9 of the Provincial Act; (*Office*)

Canada-Nova Scotia benefits plan means a plan submitted pursuant to subsection 45(2); (*plan de retombées économiques*)

Canadian ownership rate [Repealed, 1993, c. 47, s. 11]

Chief Executive Officer means the Chief Executive Officer of the Board appointed pursuant to section 25; (*premier dirigeant*)

development plan means a plan submitted pursuant to subsection 143(2) for the purpose of obtaining approval of the general approach of developing a pool or field as proposed in the plan; (*plan de mise en valeur*)

Federal Government means the Governor in Council; (*gouvernement fédéral*)

Federal Minister means the Minister of Natural Resources; (*ministre fédéral*)

field

(a) means a general surface area underlain or appearing to be underlain by one or more pools, and

(b) includes the subsurface regions vertically beneath the general surface area referred to in paragraph (a); (*champ*)

former regulations means the *Canada Oil and Gas Land Regulations* made pursuant to the *Public Lands Grants Act* and the *Territorial Lands Act* and includes orders made pursuant to those Regulations; (*anciens règlements*)

frontier lands has the same meaning as in the *Canada Petroleum Resources Act*; (*terres domaniales*)

fundamental decision means a decision made by the Board respecting the exercise of a power or the performance of a duty pursuant to a provision of this Act that expressly provides for the exercise of the power or the performance of the duty subject to sections 32 to 37; (*décision majeure*)

gas means natural gas and includes all substances, other than oil, that are produced in association with natural gas, but does not include coal-bed methane associated with the development or operation of a coal mine; (*gaz*)

anciens règlements Le *Règlement sur les terres pétrolières et gazifères du Canada* pris sous le régime de la *Loi sur les concessions de terres publiques* et de la *Loi sur les terres territoriales* et ses textes d'application. (*former regulations*)

Baie de Fundy Les zones sous-marines situées dans les limites fixées à l'annexe II. (*Bay of Fundy*)

champ Zone de surface dont le sous-sol contient ou pourrait contenir un ou plusieurs gisements; y est assimilé ce sous-sol même. (*field*)

décision majeure Décision de l'Office visant l'exercice d'attributions sous le régime de la présente loi expressément assujetties aux articles 32 à 37. (*fundamental decision*)

gaz Le gaz naturel et toutes les substances produites avec le gaz naturel, à l'exclusion du pétrole ainsi que du méthane de houille lié à la mise en valeur ou à l'exploitation d'une mine de charbon. (*gas*)

gisement Réservoir souterrain naturel contenant ou paraissant contenir un dépôt de pétrole, de gaz, ou des deux, et séparé ou paraissant séparé de tout autre dépôt de ce genre. (*pool*)

gouvernement fédéral Le gouverneur en conseil. (*Federal Government*)

gouvernement provincial Le lieutenant-gouverneur en conseil de la province. (*Provincial Government*)

hydrocarbures Le pétrole et le gaz. (*petroleum*)

île de Sable Les zones terrestres et sous-marines situées dans les limites fixées à l'annexe III. (*Sable Island*)

loi provinciale La loi, dans sa version modifiée, intitulée *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, chapitre 3 des lois intitulées *Statutes of Nova Scotia, 1987*. (*Provincial Act*)

loi sur les redevances La loi, dans sa version modifiée, intitulée *Offshore Petroleum Royalty Act*, chapitre 9 des lois intitulées *Statutes of Nova Scotia, 1987*. (*Offshore Petroleum Royalty Act*)

ministre fédéral Le ministre des Ressources naturelles. (*Federal Minister*)

government means the Federal Government, the Provincial Government or both, as the context requires; (*Version anglaise seulement*)

interest has the meaning assigned by section 49; (*titre*)

Minister means the Federal Minister, the Provincial Minister or both, as the context requires; (*Version anglaise seulement*)

offshore area means the lands and submarine areas within the limits described in Schedule I; (*zone extracôtière* ou *zone*)

Offshore Petroleum Royalty Act means the *Offshore Petroleum Royalty Act*, Chapter 9 of the Statutes of Nova Scotia, 1987, as amended from time to time; (*loi sur les redevances*)

oil means

(a) crude oil regardless of gravity produced at a well head in liquid form, and

(b) any other hydrocarbons, except coal and gas, and, without limiting the generality of the foregoing, hydrocarbons that may be extracted or recovered from deposits of oil sand, bitumen, bituminous sand, oil shale or from any other types of deposits on the surface or subsurface or the seabed or its subsoil of the offshore area; (*pétrole*)

petroleum means oil or gas; (*hydrocarbures*)

pool means a natural underground reservoir containing or appearing to contain an accumulation of petroleum that is separated or appears to be separated from any other such accumulation; (*gisement*)

prescribed means prescribed by regulations made by the Governor in Council; (*Version anglaise seulement*)

Province means the province of Nova Scotia; (*province*)

Provincial Act means the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, Chapter 3 of the Statutes of Nova Scotia, 1987, as amended from time to time; (*loi provinciale*)

Provincial Government means the lieutenant governor in council of the Province; (*gouvernement provincial*)

Provincial Minister means, other than for the purposes of Part III.1, the minister of the government of the

ministre provincial S'entend, sauf pour l'application de la partie III.1, du ministre du gouvernement de la province chargé de la gestion des ressources en hydrocarbures extracôtiers. (*Provincial Minister*)

Office L'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers constitué par l'application conjointe des articles 9 de la présente loi et de la loi provinciale. (*Board*)

pétrole Le pétrole brut, quelle que soit sa densité, qui est extrait à la tête de puits, sous forme liquide et les autres hydrocarbures, à l'exclusion du gaz, notamment ceux qui peuvent être extraits ou récupérés de gisements des fonds ou des sous-sols marins de sables pétrolifères, de bitume, de sables ou de schistes bitumineux ou d'autres sortes de gisements. La présente définition ne s'applique pas au charbon. (*oil*)

plan de mise en valeur Plan déposé en application du paragraphe 143(2) en vue d'obtenir l'approbation de la stratégie globale de mise en valeur d'un gisement ou d'un champ. (*development plan*)

plan de retombées économiques Plan soumis en application du paragraphe 45(2). (*Canada-Nova Scotia benefits plan*)

premier dirigeant Le premier dirigeant de l'Office nommé conformément à l'article 25. (*Chief Executive Officer*)

province Nouvelle-Écosse. (*Province*)

règlement Texte d'application pris par le gouverneur en conseil. (*French version only*)

réserve à vocation de parc national de l'Île-de-Sable du Canada La réserve à vocation de parc national de l'Île-de-Sable du Canada décrite à l'annexe 2 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. (*Sable Island National Park Reserve of Canada*)

taux de participation canadienne [Abrogée, 1993, ch. 47, art. 11]

terres domaniales A le sens donné à la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*. (*frontier lands*)

titre A le sens donné à l'article 49. (*interest*)

zone extracôtière ou **zone** Les zones terrestres et sous-marines situées dans les limites fixées à l'annexe I. (*off-shore area*)

1988, ch. 28, art. 2; 1993, ch. 47, art. 11; 1994, ch. 26, art. 16(F), ch. 41, art. 37; 2007, ch. 33, art. 16; 2013, ch. 28, art. 5; 2014, ch. 13, art. 55; 2015, ch. 4, art. 71.

Province who is responsible for the management of off-shore petroleum resources; (*ministre provincial*)

Sable Island means the area, whether above or under water, that is within the limits described in Schedule III. (*Île de Sable*)

Sable Island National Park Reserve of Canada means Sable Island National Park Reserve of Canada as described in Schedule 2 to the *Canada National Parks Act*; (*réserve à vocation de parc national de l'Île-de-Sable du Canada*)

spill-treating agent, except in section 166.5, means a spill-treating agent that is on the list established under section 14.2 of the *Canada Oil and Gas Operations Act*. (*agent de traitement*)

1988, c. 28, s. 2; 1993, c. 47, s. 11; 1994, c. 26, s. 16(F), c. 41, s. 37; 2007, c. 33, s. 16; 2013, c. 28, s. 5; 2014, c. 13, s. 55; 2015, c. 4, s. 71.

Construction

3 For greater certainty, the provisions of this Act shall not be interpreted as providing a basis for any claim by or on behalf of any province in respect of any interest in or legislative jurisdiction over any offshore area or any living or non-living resources of any offshore area.

Precedence over other Acts of Parliament

4 In case of any inconsistency or conflict between

(a) this Act or any regulations made thereunder, and

(b) any other Act of Parliament that applies to the off-shore area or any regulations made under such an Act,

this Act and the regulations made thereunder take precedence.

Prescribing Limits of Offshore Area

Regulations

5 (1) Subject to section 6, the Governor in Council may make regulations amending the description of the limits set out in Schedule I for the purposes of the definition **offshore area**.

Issue of charts

(2) The Federal Minister may cause charts to be issued setting out the offshore area or any portion thereof as may be set out consistent with the nature and scale of the chart.

Interprétation

3 Il demeure entendu que la présente loi n'a pas pour effet de permettre à une province, ou à quiconque en son nom, de prétendre à des droits ou à une compétence législative sur la zone extracôtière ou sur ses ressources biologiques ou non.

Incompatibilité

4 Les dispositions de la présente loi et de ses textes d'application l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi fédérale qui s'applique à la zone extracôtière et de ses textes d'application.

Fixation des limites

Règlements

5 (1) Sous réserve de l'article 6, le gouverneur en conseil peut, par règlement, modifier les limites de la zone extracôtière énoncées à l'annexe I.

Cartes

(2) Le ministre fédéral peut faire publier des cartes indiquant tout ou partie du tracé des limites de la zone extracôtière.

Evidence

(3) In any legal or other proceedings, a chart purporting to be issued by or under the authority of the Federal Minister is conclusive proof of the limits of the offshore area or portion thereof set out in the chart without proof of the signature or official character of the person purporting to have issued the chart.

Condition Precedent for Certain Regulations

Provincial Minister's approval

6 (1) Before a regulation is made under subsection 5(1) or 17(4), section 30.1, subsection 35(8), 39(7) or 45(7), section 67, subsection 70(2), section 121, subsection 125(1), 128(1), 153(1), 167(2.3), 168(1.02) or 207.01(1) or section 208, 245 or 248, the Federal Minister shall consult the Provincial Minister with respect to the proposed regulation and the regulation shall not be made without the Provincial Minister's approval.

Approval of Provincial Minister

(2) Before a regulation is made under subsection 210.001(3) or (4) or 210.126(1), the Federal Minister shall consult the minister of the government of the Province who is responsible for occupational health and safety with respect to the proposed regulation and no regulation shall be so made without the approval of that minister.

1988, c. 28, s. 6; 2014, c. 13, s. 56; 2015, c. 4, ss. 72, 117.

Amendment of Accord

Amendment of Accord

7 The Government of Canada, as represented by the Prime Minister of Canada or by such other member of the Queen's Privy Council for Canada as may be designated by the Governor in Council, may, jointly with the Government of Nova Scotia, amend the Accord from time to time.

Application

Application

8 (1) Except as otherwise provided by this Act, this Act applies within the offshore area.

Excluded legislation

(2) Subject to section 103, the *Canada Petroleum Resources Act* and the *Canada Oil and Gas Operations Act*

Preuve

(3) Les cartes censées publiées par le ministre fédéral, ou sous son autorité, font foi du tracé total ou partiel des limites dans toute procédure judiciaire ou autre sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou de la qualité officielle de la personne censée l'avoir publiée.

Approbation préalable des règlements

Approbation provinciale

6 (1) Avant la prise des règlements visés aux paragraphes 5(1) ou 17(4), à l'article 30.1, aux paragraphes 35(8), 39(7) ou 45(7), à l'article 67, au paragraphe 70(2), à l'article 121, aux paragraphes 125(1), 128(1), 153(1), 167(2.3), 168(1.02) ou 207.01(1) ou aux articles 208, 245 ou 248, le ministre fédéral consulte le ministre provincial au sujet des règlements projetés, lesquels ne peuvent être pris sans l'approbation de ce dernier.

Approbation provinciale

(2) Avant la prise des règlements visés aux paragraphes 210.001(3) ou (4) ou 210.126(1), le ministre fédéral consulte le ministre du gouvernement de la province responsable de la santé et de la sécurité au travail sur les règlements projetés, lesquels ne peuvent être pris sans l'approbation de ce dernier.

1988, ch. 28, art. 6; 2014, ch. 13, art. 56; 2015, ch. 4, art. 72 et 117.

Modification de l'accord

Modification

7 Le gouvernement fédéral, représenté par le premier ministre du Canada ou tel des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada désigné par le gouverneur en conseil, peut modifier l'Accord de concert avec celui de la Nouvelle-Écosse.

Champ d'application

Énoncé

8 (1) Sauf disposition contraire de la présente loi, celle-ci s'applique à la zone extracôtière.

Exclusion

(2) Sous réserve de l'article 103, la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* et la *Loi sur les opérations pétrolières* au

and any regulations made under those Acts do not apply within the offshore area.

1988, c. 28, s. 8; 1992, c. 35, s. 84.

PART I

Joint Management

Establishment of Board

Jointly established Board

9 (1) There is established by the joint operation of this Act and the Provincial Act a board to be known as the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board.

Treated as Provincial entity

(2) Subject to subsections (3) and (4), the Board shall for all purposes be treated as having been established by or under a law of the Province.

Powers of corporation

(3) The Board has the legal powers and capacities of a corporation incorporated under the *Canada Business Corporations Act*, including those set out in section 21 of the *Interpretation Act*.

Dissolution of Board

(4) The Board may be dissolved only by the joint operation of an Act of Parliament and an Act of the Legislature of the Province.

1988, c. 28, s. 9; 1992, c. 35, s. 85; 1994, c. 24, s. 34(F).

Board consisting of five members

10 (1) The Board shall consist of five members.

Federal and Provincial appointees

(2) Two members of the Board are to be appointed by the Federal Government, two by the Provincial Government and the Chairperson of the Board is to be appointed by both the Federal Government and the Provincial Government.

Alternate members

(3) Each government may appoint one alternate member to act as a member of the Board in the absence or incapacity of any of the members of the Board appointed by that government.

Canada et leurs textes d'application ne s'appliquent pas à la zone extracôtière.

1988, ch. 28, art. 8; 1992, ch. 35, art. 84.

PARTIE I

Cogestion

Constitution de l'Office

Constitution conjointe

9 (1) Est constitué, par l'application conjointe de la présente loi et de la loi provinciale, l'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers.

Institution provinciale

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), l'Office est réputé avoir été constitué sous le régime d'une loi de la province.

Capacité

(3) L'Office est assimilé à une personne morale constituée sous le régime de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* et a les attributions visées à l'article 21 de la *Loi d'interprétation*.

Dissolution

(4) L'Office ne peut être dissous que par l'application conjointe d'une loi fédérale et d'une loi provinciale.

1988, ch. 28, art. 9; 1992, ch. 35, art. 85; 1994, ch. 24, art. 34(F).

Composition

10 (1) L'Office est composé de cinq membres.

Nomination des membres

(2) Les gouvernements fédéral et provincial nomment respectivement deux membres; ils nomment le président conjointement.

Suppléants

(3) Chaque gouvernement peut nommer un suppléant en prévision de l'absence ou de l'empêchement du membre titulaire qu'il a nommé.

Joint appointees

(4) Notwithstanding subsection (2) or (3), any member or alternate member of the Board may be appointed by both the Federal Government and the Provincial Government.

1988, c. 28, s. 10; 2014, c. 13, s. 91(E).

Definitions

11 (1) In this section and section 12,

public servant means a person employed in the Public Service of Canada, and includes any other person who is a civil servant within the meaning of the Provincial Act; (*fonctionnaire*)

Public Service of Canada has the meaning given the expression *public service* in the *Federal Public Sector Labour Relations Act*, and includes any portion of the federal public administration designated by order in council pursuant to this subsection and for the purposes of this section as part of the Public Service of Canada. (*administration fédérale*)

Qualifications

(2) Not more than two members of the Board may, during the term of office of those members on the Board, be public servants and of those two members, not more than one may be appointed by each government.

Qualifications for Chairperson

(3) The Chairperson of the Board shall not, during the term of office as Chairperson, be a public servant.

1988, c. 28, s. 11; 2003, c. 22, s. 122(E); 2014, c. 13, s. 91(E); 2017, c. 9, s. 55.

Term of office of Board members

12 (1) Subject to subsection (2), each member of the Board, including the Chairperson, shall be appointed for a term of six years.

Terms of first members

(2) The first two members of the Board, other than the Chairperson, to be appointed by each government shall be appointed for terms of four and five years, respectively.

Re-appointment

(3) On the expiration of a term of office, the Chairperson or a member of the Board is eligible for re-appointment for one or more further terms.

Nomination conjointe

(4) Par dérogation aux paragraphes (2) ou (3), les membres ou les suppléants peuvent être nommés conjointement par les deux gouvernements.

1988, ch. 28, art. 10; 2014, ch. 13, art. 91(A).

Définitions

11 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et à l'article 12.

administration fédérale Fonction publique au sens de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*. Y est assimilé tout secteur de l'administration publique fédérale qui y est intégré sur désignation par décret en conseil pris sous le régime du présent paragraphe et pour l'application du présent article. (*Public Service of Canada*)

fonctionnaire Agent de l'administration fédérale ou *civil servant* au sens de la loi provinciale. (*public servant*)

Nomination de fonctionnaires

(2) Il ne peut y avoir à l'Office plus de deux membres fonctionnaires fédéraux ou provinciaux et, en aucun cas, un gouvernement peut-il en nommer plus d'un.

Rattachement du président

(3) Le président ne peut en cours de mandat être également fonctionnaire.

1988, ch. 28, art. 11; 2003, ch. 22, art. 122(A); 2014, ch. 13, art. 91(A); 2017, ch. 9, art. 55.

Mandat

12 (1) Le mandat du président et des membres est de six ans.

Mandat : premiers membres

(2) Le mandat des deux premiers membres nommés par chacun des gouvernements est respectivement de quatre et cinq ans.

Renouvellement

(3) Tous les mandats sont renouvelables.

Good behaviour appointments for members who are not public servants

(4) Any member of the Board who is not a public servant holds office during good behaviour, but may be removed for cause

(a) where the member is appointed by either government, by that government; or

(b) where the member is appointed by both governments, by both governments.

Appointments of public servants during pleasure

(5) Any member of the Board who is a public servant holds office during pleasure.

1988, c. 28, s. 12; 2014, c. 13, s. 91(E).

Deemed consultation between governments re Chairperson

13 (1) Consultation between the two governments with respect to the selection of the Chairperson of the Board shall be deemed to commence

(a) six months prior to the expiration of the term of office of the incumbent Chairperson, or

(b) where applicable, on the date of receipt by the Board of notice of the death, resignation or termination of appointment of the incumbent Chairperson,

whichever occurs earlier.

Where no agreement on Chairperson

(2) Where the two governments fail to agree on the appointment of the Chairperson of the Board within three months after the commencement of consultation between the governments, the Chairperson shall be selected pursuant to subsection (3) by a panel constituted in accordance with section 47, unless, at any time prior to the selection of the Chairperson by the panel, the two governments agree on the appointment.

Selection of Chairperson of Board within 60 days

(3) The Chairperson of the Board shall be selected, from among persons nominated by each government, by the panel within 60 days after the appointment of the chairperson of the panel.

Decision of panel binding

(4) The decision of the panel selecting a Chairperson of the Board is final and binding on both governments.

1988, c. 28, s. 13; 2014, c. 13, ss. 57(E), 91(E).

Exercice du mandat

(4) Les membres qui ne sont pas fonctionnaires occupent leur poste à titre inamovible sous réserve de révocation, pour motif valable, par les deux gouvernements ou l'un d'eux, selon les modalités de leur nomination.

Mandat des fonctionnaires

(5) Les membres fonctionnaires n'occupent leur poste qu'à titre amovible.

1988, ch. 28, art. 12; 2014, ch. 13, art. 91(A).

Début des consultations

13 (1) Les consultations entre les gouvernements pour le choix du président sont réputées avoir commencé six mois avant l'expiration du mandat du titulaire ou, si elle est antérieure, à la date où l'Office a été avisé de la vacance du poste.

Défaut d'accord

(2) À défaut d'accord dans les trois mois qui suivent le début des consultations, le président est désigné conformément au paragraphe (3) par un comité formé en application de l'article 47. Les deux gouvernements peuvent toutefois s'entendre directement avant que le comité n'ait procédé à la nomination.

Délai de nomination

(3) Le président de l'Office est choisi par le comité, dans les soixante jours qui suivent la nomination du président de celui-ci, parmi les membres nommés par chaque gouvernement.

Effet de la décision

(4) La décision du comité est définitive et lie les deux gouvernements.

1988, ch. 28, art. 13; 2014, ch. 13, art. 57(A) et 91(A).

Absence or incapacity of Chairperson

14 The Board shall designate a member to act as Chairperson of the Board during any absence or incapacity of the Chairperson or vacancy in the office of Chairperson, and that person, while acting as Chairperson, has and may exercise all of the powers and perform all of the duties and functions of the Chairperson.

1988, c. 28, s. 14; 2014, c. 13, s. 91(E).

Salaries of joint appointees

15 (1) Subject to section 12, the salary and other terms and conditions of the appointment of the Chairperson of the Board or any other member or alternate member appointed by both governments, including the effective date of the appointment, shall be fixed by an order of the Federal Government and an order of the Provincial Government after agreement has been reached by both governments on the salary and other terms and conditions.

Salaries of separate appointees

(2) The salary and other terms and conditions of the appointment of any member appointed by either the Federal Government or the Provincial Government shall be agreed on by both governments.

1988, c. 28, s. 15; 2014, c. 13, s. 91(E).

Conflict of interest guidelines

16 All members of the Board shall be subject to conflict of interest guidelines established jointly by the Federal Minister and Provincial Minister and are not subject to any conflict of interest guidelines established by the Federal Government.

Power to indemnify

17 (1) The Government of Canada shall, subject to such terms and conditions as may be prescribed, indemnify a person who is a present or former member, officer or employee of the Board, and the heirs and legal representatives of that person, against such costs, charges and expenses, including such amounts paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred in respect of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which that person is a party by reason of being or having been such a member, officer or employee, as may be prescribed.

Both Governments share costs of indemnification

(2) Where the Government of the Province has indemnified a person referred to in subsection (1) or the heirs or legal representatives of that person pursuant to subsection 17(1) of the Provincial Act, the Government of Canada shall, subject to such terms and conditions as may be prescribed, pay to the Government of the Province one-half of the amount of the indemnity.

Intérim

14 En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, son intérim est assuré, avec plein exercice de ses attributions, par la personne que désigne l'Office.

1988, ch. 28, art. 14; 2014, ch. 13, art. 91(A).

Traitement

15 (1) Sous réserve de l'article 12, le traitement et les autres conditions d'emploi du président de l'Office et des membres titulaires ou suppléants nommés conjointement, y compris la date de prise d'effet de leur nomination, sont fixés par décret de chaque gouvernement, après accord entre eux à cet égard.

Idem

(2) Les deux gouvernements conviennent du traitement et des autres conditions d'emploi des membres qu'ils nomment séparément.

1988, ch. 28, art. 15; 2014, ch. 13, art. 91(A).

Conflits d'intérêts

16 Les membres sont soumis aux directives sur les conflits d'intérêts établies conjointement par les ministres fédéral et provincial, mais non à celles du gouvernement fédéral.

Indemnisation

17 (1) Le gouvernement fédéral est tenu, aux conditions réglementaires, d'indemniser, même après la cessation de leurs fonctions, les membres et le personnel de l'Office, ou leurs héritiers et ayants droit, contre toute responsabilité découlant de celles-ci, de tous les frais et dépens, y compris les sommes versées pour transiger ou exécuter un jugement, entraînés pour eux lors de procédures civiles, criminelles ou administratives auxquelles ils étaient parties en cette qualité.

Remboursement

(2) Le gouvernement fédéral est tenu, aux conditions réglementaires, de rembourser au gouvernement provincial la moitié des frais exposés par celui-ci pour l'indemnisation, au titre du paragraphe 17(1) de la loi provinciale, d'une personne visée au paragraphe (1).

Payable out of Consolidated Revenue Fund

(3) Any amount payable in respect of indemnification under this section may be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

Regulations

(4) Subject to section 6, the Governor in Council may make regulations prescribing anything that by this section is to be prescribed.

Functions of Board

Functions of Board

18 (1) The Board shall, in addition to performing the duties and functions conferred or imposed on the Board by or pursuant to this Act, perform such duties and functions as are conferred or imposed on it by the Accord, to the extent that such duties and functions are not inconsistent with this Act or any regulations made thereunder.

Proposed amendments

(2) The Board may make recommendations to both governments with respect to proposed amendments to this Act, the Provincial Act, any regulations made under those Acts and to any other legislation relating to petroleum resource activities in the offshore area.

Access to information by governments

19 (1) The Federal Minister and the Provincial Minister are entitled to access to any information or documentation relating to petroleum resource activities in the offshore area that is provided for the purposes of this Act or any regulation made thereunder and such information or documentation shall, on the request of either Minister, be disclosed to that Minister without requiring the consent of the party who provided the information or documentation.

Applicable provision

(2) Section 122 applies, with such modifications as the circumstances require, in respect of any disclosure of information or documentation or the production or giving of evidence relating thereto by a Minister as if the references in that section to the administration or enforcement of a Part of this Act included references to the administration or enforcement of the Provincial Act or any Part thereof.

Summary of applications of fundamental decisions to Ministers

(3) The Board shall require every person who makes an application in respect of which a fundamental decision is to be made by the Board to give, forthwith after making

Prélèvement

(3) Les indemnités à verser éventuellement sont prélevées sur le Trésor.

Règlement

(4) Sous réserve de l'article 6, le gouverneur en conseil peut prendre toute mesure réglementaire d'application du présent article.

Attributions de l'Office

Attributions

18 (1) L'Office exerce tant les attributions qui lui sont conférées ou déléguées en vertu de la présente loi que celles, non incompatibles avec celle-ci et ses textes d'application, qui lui sont conférées ou déléguées en vertu de l'Accord.

Modifications

(2) L'Office peut proposer aux deux gouvernements des modifications à la présente loi, à la loi provinciale ou à leurs règlements et à toute autre loi relative aux activités pétrolières et gazières dans la zone extracôtière.

Accès à l'information

19 (1) Les ministres fédéral et provincial ont accès à tout renseignement relatif aux activités pétrolières et gazières dans la zone extracôtière et fourni pour l'application de la présente loi ou de ses règlements. Chacun d'eux peut se les faire communiquer sans le consentement de celui qui les a fournis.

Texte applicable

(2) L'article 122 s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à la communication de renseignements et à tout témoignage lié à ceux-ci par un ministre comme si une mention à cet article de l'application d'une partie de la présente loi était une mention de l'application de la loi provinciale ou de telle de ses parties.

Résumé des demandes

(3) L'Office exige de quiconque fait une demande qui peut aboutir à une décision majeure de communiquer,

the application, a written summary of the application to both Ministers.

Administration

Location of offices and staff

20 The principal office and staff of the Board shall be located in the Province.

Storage of information

21 (1) The Board shall have responsibility for the storage and curatorship, in a facility in the Province, of all geophysical and geological records and reports, reports respecting wells and materials recovered from wells in the offshore area and, without limiting the generality of the foregoing, drill cuttings, fluid samples, hydrocarbon samples and cores recovered from wells in the offshore area.

Board to furnish samples to Ministers

(2) The Board shall, at the request of the Federal Minister or the Provincial Minister,

(a) furnish that Minister with a sample of any material referred to in subsection (1), or

(b) where it is not possible to produce a sample of such material, provide that Minister with all or a portion of such material, subject to it being returned to the facility referred to in subsection (1),

if the material is to be permanently retained at the facility referred to in subsection (1).

Meetings of Board

22 The Board shall meet

(a) once every two months unless the members of the Board unanimously agree to defer the meeting; and

(b) at any other time

(i) at the call of the Chairperson of the Board,

(ii) on the request of any two members of the Board, or

(iii) on the request of the Federal Minister or the Provincial Minister to review any matter referred to the Board by that Minister.

1988, c. 28, s. 22; 2014, c. 13, s. 91(E).

Quorum

23 (1) Three members of the Board constitute a quorum of the Board.

sans délai, un résumé écrit de la demande à chacun des ministres.

Fonctionnement

Siège

20 Le siège de l'Office et son personnel sont situés dans la province.

Données

21 (1) L'Office assure la gestion d'un centre, établi dans la province, où sont conservés les données géophysiques et géologiques et les études sur les puits extracôtiers et sur les substances prélevées dans ces puits.

Remise d'échantillons

(2) À la demande de l'un ou l'autre ministre, l'Office lui remet un échantillon de toute substance — si elle est destinée à être conservé en permanence au centre — mentionnée au paragraphe (1) ou, si la remise est impossible, de lui prêter la substance elle-même en tout ou en partie.

Réunions

22 L'Office tient ses réunions au moins une fois à tous les deux mois, sauf décision unanime de report par les membres. Il se réunit également sur convocation du président, à la demande de deux membres ou à celle du ministre fédéral ou provincial pour étudier toute question que celui-ci lui renvoie.

1988, ch. 28, art. 22; 2014, ch. 13, art. 91(A).

Quorum

23 (1) Le quorum est de trois membres.

Majority vote

(2) Where, in the absence of unanimous agreement, a vote is required to be taken in respect of a decision of the Board, the decision shall be made on the basis of a majority vote of the members of the Board.

By-laws and guidelines

24 Subject to this Act and the Accord, the Board may

- (a)** make by-laws respecting
 - (i)** the members, officers and employees of the Board,
 - (ii)** the attendance and participation, including voting rights, at meetings of the Board of alternate members of the Board appointed pursuant to subsection 10(3),
 - (iii)** the manner of appointing the officers and employees of the Board on the basis of selection according to merit, including the holding of open competitions for appointments,
 - (iv)** the procedures to be followed in the performance of any of the duties and functions of the Board,
 - (v)** the conduct of meetings of the Board,
 - (vi)** the manner of dealing with matters and business before the Board, and
 - (vii)** generally, the carrying on of the work of the Board and the management of the internal affairs thereof; and
- (b)** establish conflict of interest guidelines respecting persons employed by the Board pursuant to subsection 26(1).

Chief Executive Officer

25 (1) There shall be a Chief Executive Officer of the Board who

- (a)** where both the Federal Government and the Provincial Government appoint the Chairperson as Chief Executive Officer, is the Chairperson of the Board; or
- (b)** in any other case, is to be appointed by the Board by means of an open competition.

Vote

(2) À défaut d'unanimité, les décisions de l'Office sont prises à la majorité des membres.

Règles

24 Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et des stipulations de l'Accord, l'Office peut :

- a)** prendre des règlements administratifs concernant :
 - (i)** ses membres, ses cadres et son personnel,
 - (ii)** la participation aux réunions — y compris le droit de vote — des membres suppléants nommés en application du paragraphe 10(3),
 - (iii)** le mode de nomination des cadres et du personnel fondé sur la compétence, y compris la tenue de concours publics,
 - (iv)** l'exercice de ses attributions,
 - (v)** ses réunions,
 - (vi)** les questions dont il est saisi,
 - (vii)** globalement, ses activités et son administration;
- b)** établir, à l'intention de son personnel, des directives sur les conflits d'intérêts.

Premier dirigeant

25 (1) Le premier dirigeant de l'Office est le président, si les deux gouvernements le désignent. Sinon, il est choisi par l'Office par voie de concours publics.

Approval required

(2) The appointment of a Chief Executive Officer pursuant to paragraph (1)(b) is subject to the approval of both governments.

Panel to choose Chief Executive Officer in the absence of agreement

(3) Where either government fails to make an appointment pursuant to paragraph (1)(a) or to approve the appointment of a Chief Executive Officer pursuant to paragraph (1)(b), the Chief Executive Officer shall be appointed by both the Federal Government and the Provincial Government after having been selected pursuant to subsection (4) by a panel constituted in accordance with section 47, unless, at any time prior to the selection of the Chief Executive Officer by the panel, the two governments agree on the appointment.

Selection within sixty days

(4) The Chief Executive Officer shall be selected, from among persons nominated by each government, by the panel within sixty days after the appointment of the chairperson of the panel.

Decision of panel binding

(5) The decision of the panel selecting a Chief Executive Officer is final and binding on both governments.

Application of subsection

(6) Subsection 15(1) applies, with such modifications as the circumstances require, to the appointment of the Chief Executive Officer pursuant to paragraph (1)(a) or subsection (3).

Absence or incapacity of Chief Executive Officer

(7) The Board shall designate a person to act as Chief Executive Officer during any absence or incapacity of that Officer or vacancy in the office of Chief Executive Officer and that person, while acting as Chief Executive Officer, has and may exercise all the powers and perform all of the duties and functions of that office.

1988, c. 28, s. 25; 2014, c. 13, s. 91(E); 2015, c. 4, s. 73(F).

Staff of the Board

26 (1) The Board may, on the recommendation of the Chief Executive Officer, employ such other officers and such employees as are necessary to properly perform the duties and functions of the Board under this Act and the Accord.

Approbation

(2) Est à approuver par les deux gouvernements la nomination qui résulte d'un concours.

Défaut d'accord

(3) Si l'un des gouvernements n'approuve pas la nomination ou n'y procède pas, celle-ci leur incombe à tous deux sur choix effectué conformément au paragraphe (4) par un comité formé en application de l'article 47. Ils peuvent toutefois s'entendre directement avant que le comité n'ait procédé à la nomination.

Délai

(4) Le premier dirigeant est choisi par le comité parmi les candidats proposés par chaque gouvernement dans les soixante jours suivant la nomination du président du comité.

Effet de la décision

(5) La décision du comité est définitive et lie les deux gouvernements.

Application du paragraphe 15(1)

(6) Le paragraphe 15(1) s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, au cas du premier dirigeant nommé par les deux gouvernements.

Intérim

(7) En cas d'absence ou d'empêchement du premier dirigeant ou de vacance à son poste, son intérim est assuré, avec plein exercice de ses attributions, par la personne que désigne l'Office.

1988, ch. 28, art. 25; 2014, ch. 13, art. 91(A); 2015, ch. 4, art. 73(F).

Personnels

26 (1) L'Office peut recruter, sur recommandation du premier dirigeant, les personnels nécessaires à l'exercice des attributions que lui confèrent la présente loi et l'Accord.

Method of selection

(2) The appointment of every person employed pursuant to subsection (1) shall be based on selection according to merit.

Presumption

(3) Except as provided in subsection (4), no person employed pursuant to subsection (1) shall, by virtue of that employment, be considered to be employed in the federal public administration or the public service of the Province.

Mobility of staff

(4) For the purpose of being eligible for appointment to a position in the public service by an appointment process under the *Public Service Employment Act*,

(a) any person who, immediately prior to being employed by the Board, was employed in the public service shall be deemed to be a person employed in the public service in the Department of Energy, Mines and Resources in the location where that person is performing duties for the Board and in a position of an occupational nature and at a level equivalent to the position in which that person is employed by the Board; and

(b) any person who, immediately prior to being employed by the Board, was not employed in the public service shall, two years after being employed by the Board, be deemed to be a person employed in the public service in the Department of Energy, Mines and Resources in the location where that person is performing duties for the Board and in a position of an occupational nature and at a level equivalent to the position in which that person is employed by the Board.

Application of Nova Scotia legislation

(4.1) Nova Scotia social legislation as defined in subsection 210.001(1), the provisions of the *Trade Union Act*, R.S.N.S. 1989, c. 475, as amended from time to time, and the provisions of the *Occupational Health and Safety Act*, S.N.S. 1996, c. 7, as amended from time to time, and any regulations made under that legislation or those Acts, apply to persons employed under subsection (1).

Non-application of *Canada Labour Code*

(4.2) Despite section 4 and subsections 123(1) and 168(1) of the *Canada Labour Code*, that Act does not apply to persons employed under subsection (1).

Critère

(2) La compétence est le critère de nomination du personnel de l'Office.

Présomption

(3) Sous réserve du paragraphe (4), les agents de l'Office ne font pas, du fait de leur recrutement, partie de l'administration publique fédérale ou provinciale.

Mutations

(4) Pour ce qui concerne leur admissibilité à une nomination à un poste dans la fonction publique à la suite de tout processus de nomination sous le régime de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, les agents de l'Office qui faisaient partie de la fonction publique sont considérés comme des fonctionnaires du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources du lieu où ils exercent leurs fonctions dans un poste dont la nature et le niveau équivalent à ceux de leur poste de l'Office, et ceux qui n'en faisaient pas partie sont considérés tels deux ans après leur entrée en fonctions.

Application de la législation néo-écossaise

(4.1) Le personnel est régi par les lois sociales au sens du paragraphe 210.001(1), les dispositions de la loi néo-écossaise sur la santé et la sécurité au travail au sens de ce paragraphe, les dispositions de la loi intitulée *Trade Union Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 475, avec ses modifications successives, et les règlements pris en vertu de ces lois.

Non-application du *Code canadien du travail*

(4.2) Par dérogation à l'article 4 et aux paragraphes 123(1) et 168(1) du *Code canadien du travail*, cette loi ne s'applique pas aux personnels visés au paragraphe (1).

Definition of *public service*

(5) In this section, **public service** has the same meaning as in the *Federal Public Sector Labour Relations Act*.

1988, c. 28, s. 26; 2003, c. 22, ss. 123, 225(E), 232; 2014, c. 13, s. 58; 2017, c. 9, s. 55.

Auditor

27 The Board shall appoint an auditor, for such term as is set by the Board, for the purposes of auditing the financial statements of the Board.

Audit and evaluation committee

27.1 (1) The Board shall appoint an audit and evaluation committee consisting of not fewer than three members of the Board and fix the duties and functions of the committee and may, by by-law, provide for the payment of expenses to the members of the committee.

Internal audit

(2) In addition to any other duties and functions that it is required to perform, the audit and evaluation committee shall cause internal audits to be conducted to ensure that the officers and employees of the Board act in accordance with management systems and controls established by the Board.

2014, c. 13, s. 59.

Budget

28 (1) The Board shall, in respect of each fiscal year, prepare a budget sufficient to permit the Board to properly exercise its powers and perform its duties and functions.

Submission to governments

(2) The budget shall be submitted to the Federal Minister and the Provincial Minister, at such time as may be specified by each Minister, for their consideration and approval.

Revised budget

(3) Where it appears that the actual aggregate of the expenditures of the Board in respect of any fiscal year is likely to be substantially greater or less than that estimated in its budget in respect of that fiscal year, a revised budget in respect of that fiscal year, containing such particulars as may be requested by either Minister, shall be submitted to both Ministers for their consideration and approval.

Définition de *fonction publique*

(5) Au présent article, *fonction publique* s'entend au sens de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*.

1988, ch. 28, art. 26; 2003, ch. 22, art. 123, 225(A) et 232; 2014, ch. 13, art. 58; 2017, ch. 9, art. 55.

Vérification

27 L'Office nomme un vérificateur, pour le mandat qu'il détermine, chargé de l'examen de ses états financiers.

Comité de vérification et d'évaluation

27.1 (1) L'Office constitue un comité de vérification et d'évaluation, composé d'au moins trois membres de l'Office, et en fixe les fonctions; il peut, par règlement administratif, prévoir le remboursement des frais exposés par les membres du comité.

Vérification interne

(2) Dans le cadre de ses fonctions, le comité de vérification et d'évaluation fait procéder à des vérifications internes afin de s'assurer du respect, par les dirigeants et les employés de l'Office, des mécanismes de contrôle et des systèmes de gestion établis par l'Office.

2014, ch. 13, art. 59.

Budget

28 (1) L'Office établit pour chaque exercice le budget nécessaire à l'exercice de ses attributions.

Approbation

(2) Le budget est soumis à l'aval des ministres fédéral et provincial dans les délais prévus par chacun d'eux.

Budget rectificatif

(3) Si, en cours d'exercice, il survient un écart entre les prévisions budgétaires et les dépenses effectives, un budget rectificatif est soumis à l'aval des deux ministres, assorti des précisions qu'ils demandent.

Payment of operating costs

(4) The Government of Canada shall pay one-half of the aggregate of the expenditures set out in the budget or revised budget, where applicable, submitted and approved pursuant to this section in respect of each fiscal year.

Appropriation

(5) Subject to any other Act of Parliament that appropriates moneys for the payment required by subsection (4), the sums required for such payment shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund from time to time as required.

Access to books and accounts

29 Subject to subsection 19(2), both the Federal Minister and the Provincial Minister are entitled to have access to the books and accounts of the Board.

Annual report

30 (1) The Board shall, in respect of each fiscal year, prepare a report in both official languages of Canada and submit it to the Federal Minister and the Provincial Minister not later than ninety days after the expiration of that fiscal year.

Contents of report

(2) The annual report submitted under subsection (1) shall contain an audited financial statement and a description of the activities of the Board, including those relating to occupational health and safety, during the fiscal year covered by the report.

Tabling of report

(3) The Federal Minister shall cause the annual report referred to in this section to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the day on which the report is submitted to the Federal Minister.

1988, c. 28, s. 30; 2014, c. 13, s. 60.

Cost Recovery

Regulations respecting fees, etc.

30.1 (1) Subject to section 6, the Governor in Council may make regulations

(a) respecting the fees or charges, or the method of calculating the fees or charges, to be paid for the provision, by the Board, of a service or product under this Act;

Financement

(4) Le gouvernement du Canada prend en charge, pour moitié, le total des dépenses inscrites au budget primitif ou rectificatif de chaque exercice.

Affectation

(5) Sous réserve de toute autre loi fédérale portant affectation de crédits à l'Office, les sommes nécessaires à cet effet sont prélevées sur le Trésor en tant que de besoin.

Accès

29 L'Office met, sous réserve du paragraphe 19(2), ses documents comptables à la disposition des ministres fédéral et provincial.

Rapport annuel

30 (1) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant la fin de chaque exercice, l'Office établit, dans les deux langues officielles, un rapport pour l'exercice précédent et le présente aux deux ministres.

Contenu

(2) Le rapport rend compte des activités de l'exercice, notamment en ce qui a trait à la santé et à la sécurité au travail, et inclut les états financiers dûment vérifiés.

Dépôt

(3) Le ministre fédéral fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la date de sa réception.

1988, ch. 28, art. 30; 2014, ch. 13, art. 60.

Recouvrement des coûts

Pouvoir réglementaire

30.1 (1) Sous réserve de l'article 6, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

a) concernant les droits ou redevances à payer pour les services ou les produits que l'Office fournit sous le régime de la présente loi, ou leur méthode de calcul;

b) concernant les droits ou redevances à payer par les personnes ci-après relativement aux activités exercées

(b) respecting the fees or charges, or the method of calculating the fees or charges, in respect of any of the Board's activities under this Act or under the *Canadian Environmental Assessment Act, 2012*, that are to be paid by

(i) a person who makes an application for an authorization under paragraph 142(1)(b) or an application under subsection 143(2), or

(ii) the holder of an operating licence issued under paragraph 142(1)(a) or an authorization issued under paragraph 142(1)(b); and

(c) respecting the refund of all or part of any fee or charge referred to in paragraph (a) or (b), or the method of calculating that refund.

Amounts not to exceed cost

(2) The amounts of the fees or charges referred to in paragraph (1)(a) shall not exceed the cost of providing the services or products.

Amounts not to exceed cost

(3) The amounts of the fees or charges referred to in paragraph (1)(b) shall not exceed the cost of the Board's activities under this Act or under the *Canadian Environmental Assessment Act, 2012*.

2015, c. 4, s. 74.

Non-application of *Service Fees Act*

30.2 The *Service Fees Act* does not apply to any fees or charges payable in accordance with regulations made under section 30.1.

2015, c. 4, s. 74; 2017, c. 20, s. 454.

Remittance of fees and charges

30.3 One half of the amounts of the fees and charges obtained in accordance with regulations made under section 30.1 shall be paid to the credit of the Receiver General and the other half shall be paid to the credit of Her Majesty in right of the Province, in the time and manner prescribed under those regulations.

2015, c. 4, s. 74.

Decisions in Relation to Offshore Management

Board's decisions final

31 Subject to this Act, the exercise of a power or the performance of a duty by the Board pursuant to this Act is

par l'Office sous le régime de la présente loi ou de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012)*, ou leur mode de calcul :

(i) la personne qui présente une demande au titre de l'alinéa 142(1)b) ou du paragraphe 143(2),

(ii) le titulaire d'un permis de travaux visé à l'alinéa 142(1)a) ou d'une autorisation visée à l'alinéa 142(1)b);

c) concernant le remboursement complet ou partiel des droits ou redevances visés aux alinéas a) ou b), ou sa méthode de calcul.

Limite

(2) Le montant des droits ou redevances visés à l'alinéa (1)a) ne peut excéder les coûts de la fourniture des services ou des produits.

Limite

(3) Le montant des droits ou redevances visés à l'alinéa (1)b) ne peut excéder les coûts relatifs aux activités exercées par l'Office sous le régime de la présente loi ou de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012)*.

2015, ch. 4, art. 74.

Non-application de la *Loi sur les frais de service*

30.2 La *Loi sur les frais de service* ne s'applique pas aux droits ou redevances à payer conformément aux règlements pris en vertu de l'article 30.1.

2015, ch. 4, art. 74; 2017, ch. 20, art. 454.

Remise des droits et redevances

30.3 La moitié des droits et redevances perçus conformément aux règlements pris en vertu de l'article 30.1 est déposée au crédit du receveur général, et l'autre moitié est déposée au crédit de Sa Majesté du chef de la province, selon les délais et modalités qui sont prévus à ces règlements.

2015, ch. 4, art. 74.

Décisions portant sur la gestion extracôtière

Caractère définitif

31 Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, l'exercice par l'Office des attributions conférées par la

final and not subject to the review or approval of either government or either Minister.

Notice to Ministers of fundamental decisions

32 (1) Forthwith after making a fundamental decision, the Board shall give written notice of the decision to the Federal Minister and the Provincial Minister.

Public notice of fundamental decisions

(2) The Board shall cause a fundamental decision to be published

(a) thirty days after receipt by both Ministers of a notice of the fundamental decision pursuant to subsection (1), or

(b) when the fundamental decision is implemented, whichever occurs earlier.

Suspension of implementation of fundamental decision

33 (1) Subject to subsection (2), a fundamental decision shall not be implemented

(a) before the expiration of 30 days after receipt by both Ministers of a notice of the fundamental decision under subsection 32(1) and any further period during which the implementation of the decision is suspended under section 34 or during which, under section 35, the decision may be set aside, the setting aside may be overruled or a determination may be made by the Commission of the Canadian Energy Regulator; or

(b) if the decision has been conclusively set aside.

Exception where approval of both Ministers

(2) A fundamental decision may be implemented before the expiration of the periods referred to in paragraph (1)(a) where the Board is advised, in writing, that both the Federal Minister and the Provincial Minister approve that decision.

Decision to be implemented on expiration of delays

(3) Where, on the expiration of the periods referred to in paragraph (1)(a), a fundamental decision of the Board has not been conclusively set aside, that decision shall be implemented forthwith by the Board.

1988, c. 28, s. 33; 2019, c. 28, s. 153.

Suspension rights

34 The Federal Minister or the Provincial Minister may, on giving written notice to the other Minister and the Board within thirty days after receipt of a notice of a fundamental decision pursuant to subsection 32(1), suspend

présente loi n'est sujet ni au réexamen ni à l'approbation des gouvernements ou des ministres.

Notification

32 (1) L'Office avise sans délai par écrit les ministres fédéral et provincial de la prise d'une décision majeure.

Publication

(2) L'Office fait publier toute décision majeure dès sa mise en œuvre ou au plus tard trente jours après réception par les ministres de l'avis mentionné au paragraphe (1).

Conditions de mise en œuvre

33 (1) Sous réserve du paragraphe (2), aucune décision majeure ne peut être mise en œuvre avant l'expiration d'un délai de trente jours suivant la réception par les ministres de l'avis mentionné au paragraphe 32(1) et de toute période supplémentaire au cours de laquelle la mise en œuvre est, au titre de l'article 34, suspendue ou au cours de laquelle la décision peut être annulée, l'annulation renversée ou la Commission de la Régie canadienne de l'énergie peut intervenir en application de l'article 35; ou encore si la décision a été définitivement annulée.

Approbation de deux ministres

(2) La décision majeure peut cependant être mise en œuvre avant l'expiration d'un tel délai si l'Office est avisé par écrit que les ministres fédéral et provincial l'ont approuvée.

Mise en œuvre

(3) Une fois le délai expiré, l'Office procède sans délai à la mise en œuvre de la décision.

1988, ch. 28, art. 33; 2019, ch. 28, art. 153.

Véto suspensif

34 Sur avis donné par écrit à son homologue et à l'Office dans les trente jours suivant réception de l'avis mentionné au paragraphe 32(1), le ministre fédéral ou provincial

the implementation of the decision during a period not exceeding sixty days after receipt of the notice of the decision pursuant to subsection 32(1).

Veto

35 (1) Within thirty days after receipt of a notice of a fundamental decision pursuant to subsection 32(1) and any further period during which the implementation of the decision is suspended pursuant to section 34, the decision may be set aside

(a) by both the Federal Minister and the Provincial Minister; or

(b) by the Provincial Minister, in the case of

(i) a fundamental decision of the Board referred to in paragraph 143(4)(a), or

(ii) a fundamental decision with respect to a call for bids pursuant to Part II in relation to, or interests in relation to, a portion of the offshore area that is situated wholly within the Bay of Fundy or Sable Island.

Federal Minister's veto

(2) The Federal Minister may

(a) set aside a fundamental decision of the Board within thirty days after receipt of a notice of the decision pursuant to subsection 32(1) or any further period during which the implementation of the decision is suspended pursuant to section 34, or

(b) overrule the setting aside of a fundamental decision by the Provincial Minister within thirty days after receipt of a notice to that effect pursuant to subsection (3),

if, in the opinion of the Federal Minister, the decision, in the case of paragraph (a), or the setting aside of the decision, in the case of paragraph (b), would unreasonably delay the attainment of security of supply.

Notice

(3) Where a Minister sets aside a fundamental decision of the Board pursuant to subsection (1) or (2) or the Federal Minister overrules the setting aside of a fundamental decision pursuant to subsection (2), that Minister shall give a written notice to that effect to the other Minister and the Board.

Commission of the Canadian Energy Regulator

(4) Despite subsection (2), if the Provincial Minister disagrees with the setting aside or overruling by the Federal Minister in respect of a fundamental decision under

peut retarder la mise en œuvre de la décision pour un délai maximal de soixante jours à compter de cette date.

Annulation

35 (1) Dans les trente jours suivant réception de l'avis mentionné au paragraphe 32(1) et tel délai supplémentaire au cours duquel la mise en œuvre est, au titre de l'article 34, suspendue, les deux ministres peuvent annuler la décision majeure; le ministre provincial peut, quant à lui, annuler une décision de l'Office approuvant la partie I d'un plan de mise en valeur en application du paragraphe 143(4) ou celle portant sur un appel d'offres sous le régime de la partie II ou des titres visant une portion de la zone extracôtière incluse dans la Baie de Fundy ou l'Île de Sable.

Véto fédéral

(2) Le ministre fédéral peut soit annuler une décision majeure de l'Office dans le même délai ou dans le délai supplémentaire au cours duquel la mise en œuvre est, au titre de l'article 34, suspendue, soit dans les trente jours suivant réception de l'avis mentionné au paragraphe (3), renverser la décision du ministre provincial s'il estime que, dans l'un ou l'autre cas, la sécurité des approvisionnements serait indûment retardée.

Avis

(3) Le ministre qui, au titre des paragraphes (1) ou (2), intervient est tenu d'en aviser par écrit son homologue et l'Office.

Commission de la Régie canadienne de l'énergie

(4) Par dérogation au paragraphe (2), le ministre provincial peut, par demande présentée selon les modalités de temps ou autres fixées par règlement, saisir la

subsection (2), the Commission of the Canadian Energy Regulator must, on application made by the Provincial Minister within the time and in the manner that may be prescribed,

(a) determine whether the fundamental decision of the Board or the setting aside of that decision would unreasonably delay the attainment of security of supply; and

(b) thereby confirm or vacate the setting aside or overruling by the Federal Minister in respect of the fundamental decision.

Procedures for determination

(5) A determination of the Commission of the Canadian Energy Regulator made under subsection (4),

(a) despite the *Canadian Energy Regulator Act*, must be made within the time and in the manner that may be prescribed;

(b) is final and binding and is not subject to appeal to, or review or setting aside by, any Minister, government, court or other body; and

(c) must be published without delay by the Regulator.

Transitional

(6) Where an application is made by the Provincial Minister to the Canadian Energy Regulator prior to the coming into force of the first regulation made for the purposes of subsection (4) or paragraph (5)(a), the application and the determination of the Canadian Energy Regulator shall be made in accordance with the procedures and within the periods established by the Canadian Energy Regulator.

Conclusively set aside

(7) For the purposes of section 33, a fundamental decision shall be deemed to have been conclusively set aside if

(a) it is set aside by both Ministers pursuant to subsection (1);

(b) it is set aside by the Provincial Minister pursuant to subsection (1) and the setting aside has not been overruled pursuant to paragraph (2)(b) or, if it has been so overruled, that overruling is vacated pursuant to subsection (4); or

(c) it is set aside by the Federal Minister pursuant to subsection (2) and the setting aside has not been vacated pursuant to subsection (4).

Commission de la Régie canadienne de l'énergie de tout désaccord avec le ministre fédéral sur une mesure prise par celui-ci au titre du paragraphe (2). La Commission décide alors si la décision majeure ou l'annulation de celle-ci pourrait indûment retarder la sécurité des approvisionnements et, le cas échéant, maintient ou renverse la mesure.

Procédure

(5) La décision de la Commission de la Régie canadienne de l'énergie est rendue, par dérogation à la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie* et selon les modalités de temps ou autres fixées par règlement; elle est définitive et ne peut en aucun cas être révisée ou annulée; elle est publiée par la Régie canadienne de l'énergie sans délai.

Disposition transitoire

(6) Avant la prise des règlements au titre du paragraphe (4) ou (5), la demande est traitée, et la décision de la Régie canadienne de l'énergie est prise conformément à sa propre procédure.

Annulation définitive

(7) Pour l'application de l'article 33, l'annulation d'une décision est réputée définitive quant elle est faite par les deux ministres en application du paragraphe (1) ou par l'un ou l'autre sans avoir été renversée au titre des paragraphes (2) ou (4).

Regulations

(8) Subject to section 6, the Governor in Council may make regulations prescribing anything that, by this section, is to be prescribed.

Definitions

(9) In this section and sections 36 and 37,

security of supply, in respect of any period, means the anticipation of self-sufficiency during each of the five calendar years in that period, taking into account the aggregate during each such year of anticipated additions to producing capacity and anticipated adjustments to refining capacity; (*sécurité des approvisionnements*)

self-sufficiency means a volume of suitable crude oil and equivalent substances available from Canadian hydrocarbon producing capacity that is adequate to supply the total feedstock requirements of Canadian refineries necessary to satisfy the total domestic refined product requirements of Canada, excluding those feedstock requirements necessary to produce specialty refined products; (*autosuffisance*)

suitable crude oil and equivalent substances means those substances that are appropriate for processing in Canadian refineries and that are potentially deliverable to Canadian refineries. (*pétrole brut et substances assimilées acceptables*)

1988, c. 28, s. 35; 2019, c. 28, s. 154; 2019, c. 28, s. 155.

Determination binding

36 (1) For all purposes of this Act, including section 35, where a determination whether security of supply exists is made by both Ministers or by a panel pursuant to section 37 or is deemed to have been made pursuant to subsection (2), it is final and binding for the duration of the period in respect of which it is made.

Initial period

(2) In respect of the period commencing on January 1, 1986 and terminating on December 31, 1990, a determination shall be deemed to have been made, for all purposes of this Act, including section 35, that security of supply does not exist.

Subsequent periods

(3) Each period following the period referred to in subsection (2) shall commence on the expiration of the period immediately preceding that period and shall be for a duration of five successive calendar years.

Règlement

(8) Sous réserve de l'article 6, le gouverneur en conseil peut prendre toute mesure réglementaire d'application du présent article.

Définitions

(9) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 36 et 37.

autosuffisance Volume de pétrole brut et de substances assimilées acceptables susceptible d'alimenter les raffineries canadiennes, à partir de la capacité de production canadienne en hydrocarbures en quantité suffisante pour satisfaire l'ensemble des besoins du Canada en produits raffinés, exclusion faite des quantités nécessaires à la production de produits raffinés spéciaux. (*self-sufficiency*)

pétrole brut et substances assimilées acceptables Substances aptes à être transformées dans les raffineries canadiennes et susceptibles d'y être livrées. (*suitable crude oil and equivalent substances*)

sécurité des approvisionnements L'autosuffisance prévue pour chacune des cinq années d'une période déterminée, compte tenu globalement des prévisions d'augmentation de la capacité de production et d'adaptation de la capacité de raffinage. (*security of supply*)

1988, ch. 28, art. 35; 2019, ch. 28, art. 154; 2019, ch. 28, art. 155.

Effet

36 (1) Pour l'application de la présente loi et notamment celle de l'article 35, est définitive pour toute la période en cause la conclusion de réalisation de la sécurité des approvisionnements qui provient des deux ministres ou d'un comité visé à l'article 37 ou qui découle de la présomption prévue au paragraphe (2).

Première période

(2) Pour la période qui s'ouvre le 1^{er} janvier 1986 et se termine le 31 décembre 1990, il est présumément constaté que, pour l'application de la présente loi et notamment celle de l'article 35, la sécurité des approvisionnements n'est pas atteinte.

Périodes ultérieures

(3) Chaque période ultérieure s'ouvre à l'expiration de la précédente et dure cinq ans.

Where no agreement on determination re security of supply

37 (1) Where the two Ministers fail to agree on a determination whether security of supply exists in respect of any period, the determination shall be made by a panel, constituted in accordance with section 47, within sixty days after the appointment of the chairperson of the panel unless, at any time prior to the determination by the panel, the two Ministers agree on the determination.

Determination not subject to review

(2) Where a determination referred to in subsection (1) is made by a panel pursuant to that subsection, that determination is final and binding and is not subject to appeal to, or review or setting aside by, any Minister, government, court or other body.

1988, c. 28, s. 37; 2014, c. 13, s. 91(E).

Supply shortfall

38 (1) Notwithstanding any other provision of this Act, nothing in this Act limits the powers of the Government of Canada in the event of a sudden domestic or import supply shortfall of suitable crude oil and equivalent substances or with respect to any other energy emergency.

Canada's obligations under IEA

(2) Notwithstanding any other provision of this Act, where the Government of Canada has obligations with respect to the allocation of petroleum pursuant to the Agreement On An International Energy Program dated November 18, 1974, the Board shall, where authorized to do so by the Federal Minister and during the period that those obligations continue, take such measures as are necessary to comply with those obligations and as are fair and equitable in relation to other hydrocarbon producing regions of Canada.

Regional Security of Supply

Definition of *shortfall of petroleum deliveries in the Province*

39 (1) In this section, *shortfall of petroleum deliveries in the Province* means deliveries of petroleum that are inadequate to supply, on commercial terms,

(a) the end use consumption demands of all consumers in the Province;

(b) feedstock requirements of industrial facilities that are in place in the Province on January 31, 1986; and

Défaut d'accord

37 (1) À défaut d'accord entre les ministres, le constat de l'existence ou de l'inexistence de la sécurité des approvisionnements est rendu par un comité formé conformément à l'article 47, dans les soixante jours qui suivent la nomination du président du comité. Ils peuvent toutefois s'entendre directement avant que le comité n'ait rendu le constat.

Effet

(2) Le constat est définitif et ne peut en aucun cas être révisé ou annulé.

1988, ch. 28, art. 37; 2014, ch. 13, art. 91(A).

Baisse des approvisionnements

38 (1) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, celle-ci n'a pas pour effet de restreindre les pouvoirs du gouvernement fédéral en cas d'urgence en matière d'énergie et notamment en cas de baisse subite des approvisionnements — d'origine nationale ou non — de pétrole brut et substances assimilées acceptables.

Obligations internationales

(2) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, l'Office, sur autorisation du ministre fédéral, prend les mesures qui s'imposent pour respecter les obligations du gouvernement du Canada découlant de l'Accord relatif à un programme international de l'énergie du 18 novembre 1974, dans la mesure où il s'applique, et qui sont équitables à l'égard des autres régions canadiennes productrices d'hydrocarbures.

Sécurité des approvisionnements régionaux

Définition de *pénurie*

39 (1) Pour l'application du présent article, il y a pénurie d'hydrocarbures dans la province quand les livraisons de ces substances ne peuvent, compte tenu des conditions du marché, suffire :

a) à la consommation finale de tous les consommateurs de la province;

b) aux besoins des industries en place dans la province le 31 janvier 1986;

(c) the feedstock requirements of any refining facility located in the Province that was not in place on January 31, 1986 if the feedstock requirements required to satisfy the demand of industrial capacity, as of January 31, 1986, in Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador have been met.

Notice by Provincial Minister to holders of production licences

(2) Where there is a shortfall of petroleum deliveries in the Province, the Provincial Minister may, after consulting with the Federal Minister, give notice to holders of production licences in the offshore area that the consumers and facilities referred to in paragraphs (1)(a), (b) and (c) that are specified in the notice have, during the term of the notice, the first option to acquire, on commercial terms, petroleum produced in the offshore area unless a sales contract with respect to that petroleum has been entered into prior to the giving of the notice.

Later contracts subject to notice

(3) Notwithstanding any other provision of this Act, any contract entered into after the giving of the notice referred to in subsection (2) shall be deemed to be varied or suspended to the extent necessary to give effect to that notice.

Term of notice

(4) The term of a notice given under subsection (2) is the period during which a shortfall of petroleum deliveries in the Province continues to exist.

Arbitration in case of dispute whether shortfall exists

(5) Where the Federal Minister or a holder of a production licence to whom a notice has been given under subsection (2) does not agree with the Provincial Minister that a shortfall of petroleum deliveries in the Province exists or continues to exist, the matter shall be referred to arbitration in the manner prescribed.

Notice ceases to have effect

(6) Where it is determined pursuant to arbitration that a shortfall of petroleum deliveries in the Province does not exist or continue to exist, the notice given under subsection (2) shall be deemed to be revoked and ceases to have effect on the date on which the determination is made.

Regulations

(7) Subject to section 6, the Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this section and, without limiting the generality of the foregoing, may make regulations

c) aux besoins des raffineries situées dans la province mais non en place à cette date, lorsque les besoins de l'industrie, à cette même date, en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, à l'Île-du-Prince-Édouard et à Terre-Neuve-et-Labrador ont été comblés.

Avis aux titulaires de licence de production

(2) En cas de pénurie, le ministre provincial peut, après avoir consulté son homologue fédéral, informer par avis les titulaires de licences de production extracôtière que telles des personnes ou industries visées aux alinéas (1) a), b) et c) ont le premier choix, pendant la durée de validité de l'avis, pour acquérir, dans les conditions du marché, des hydrocarbures extracôtiers, à moins qu'un contrat de vente n'ait été conclu à leur égard avant la transmission de l'avis.

Contrats postérieurs

(3) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, tout contrat postérieur à l'avis est réputé modifié ou suspendu de façon à donner plein effet à l'avis.

Délai

(4) L'avis reste valide tant qu'il y a pénurie dans la province.

Litige sur la pénurie

(5) Tout litige entre le ministre fédéral ou le destinataire de l'avis et le ministre provincial sur l'existence ou la persistance de la pénurie est soumis à l'arbitrage prévu par règlement.

Caducité de l'avis

(6) En cas d'arbitrage, l'avis est réputé annulé à la date du constat d'absence de pénurie dans la province.

Règlement

(7) Sous réserve de l'article 6, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application du présent article et, notamment :

(a) defining the expression **commercial terms** or providing for arbitration to establish commercial terms in any particular case;

(b) governing, for the purposes of this section, arbitration and the making of arbitration orders and governing the enforcement of arbitration orders and appeals from those orders; and

(c) prescribing the manner of exercising a first option to acquire that is granted pursuant to a notice given under subsection (2).

1988, c. 28, s. 39; 2015, c. 4, s. 75.

Nova Scotia Trunkline

Definition of *Nova Scotia trunkline*

40 (1) In this section, **Nova Scotia trunkline** means a trunkline for the transmission of petroleum in the offshore area or from the offshore area to and within the Province, and includes all tanks, reservoirs, storage facilities, pumps, racks, compressors, loading facilities, interstation systems of communication by telephone, telegraph or radio, and real and personal property connected therewith that are located within the Province or the offshore area, but does not include laterals, gathering lines, flow lines, structures, or facilities for the production and processing of petroleum.

Certificate

(2) No certificate shall be issued under Part 3 of the *Canadian Energy Regulator Act* in respect of a Nova Scotia trunkline, unless the Commission of the Canadian Energy Regulator is satisfied that the Government of Nova Scotia has been given a reasonable opportunity to acquire on a commercial basis at least 50%, or any lesser percentage that the Government proposes to acquire as a result of the opportunity, ownership interest in the trunkline.

Authorization

(3) Where a certificate referred to in subsection (2) is not required in respect of a Nova Scotia trunkline, no authorization shall be issued under paragraph 142(1)(b) in respect of that trunkline, unless the Board is satisfied that the Government of Nova Scotia has been given a reasonable opportunity to acquire on a commercial basis at least fifty per cent, or such lesser percentage as the Government proposes to acquire as a result of the opportunity, ownership interest in the trunkline.

1988, c. 28, s. 40; 2019, c. 28, s. 156.

a) définir **conditions du marché** ou prévoir un mécanisme d'arbitrage pour déterminer cas par cas ce que sont les conditions du marché;

b) prévoir les modalités et la prise des décisions d'arbitrage, ainsi que les procédures d'appel et d'exécution à cet égard;

c) fixer les modalités d'exercice du premier choix visé au paragraphe (2).

1988, ch. 28, art. 39; 2015, ch. 4, art. 75.

Canalisation néo-écossaise

Définition de *canalisation principale néo-écossaise*

40 (1) Pour l'application du présent article, **canalisation principale néo-écossaise** désigne toute canalisation principale de transport d'hydrocarbures dans la zone extracôtière et à partir de celle-ci à destination de la province et à l'intérieur de celle-ci. Y sont assimilés les citernes, réservoirs, installations d'emmagasinage, pompes, rampes de chargement, compresseurs, moyens de chargement, systèmes de communication entre station par téléphone, télégraphe ou radio, ainsi que les biens immeubles ou meubles et les ouvrages connexes situés dans la province ou dans la zone extracôtière, mais non les conduites satellites, les réseaux de collecte, les conduites d'écoulement, les structures et les installations pour la production et le traitement des hydrocarbures.

Certificat

(2) Il ne peut être délivré de certificat sous le régime de la partie 3 de la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie* pour une canalisation principale néo-écossaise que si la Commission de la Régie canadienne de l'énergie estime que le gouvernement de la province s'est vu offrir la juste possibilité d'acquérir, sur une base commerciale, au moins cinquante pour cent, ou tel moindre pourcentage qu'il se propose d'acquérir, de la propriété de la canalisation.

Autorisation et certificat

(3) Lorsqu'un tel certificat n'est pas obligatoire pour une canalisation principale néo-écossaise, il ne peut être délivré d'autorisation sous le régime de l'alinéa 142(1) b) pour celle-ci que si le ministre estime que le gouvernement de la province s'est vu offrir la juste possibilité d'acquérir, sur une base commerciale, au moins cinquante pour cent, ou tel moindre pourcentage qu'il se propose d'acquérir, de la propriété de la canalisation.

1988, ch. 28, art. 40; 2019, ch. 28, art. 156.

Ministerial Directives

Directives issued jointly by both Ministers

41 (1) The Federal Minister and the Provincial Minister may jointly issue to the Board written directives in relation to

- (a)** fundamental decisions;
- (b)** Canada-Nova Scotia benefits plans and any provisions thereof;
- (c)** public reviews conducted pursuant to section 44;
- (d)** studies to be conducted by the Board; and
- (e)** advice with respect to policy issues to be given by the Board to the Federal Minister and the Provincial Minister.

Occupational health and safety directives

(2) The Federal Minister, on the recommendation of the Minister of Labour, and the minister of the government of the Province who is responsible for occupational health and safety, may jointly issue written directives in relation to

- (a)** the development of guidelines and interpretation notes with respect to occupational health and safety matters; and
- (b)** the implementation of any recommendations made by an auditor under section 210.121 or made following an inquiry under section 210.122.

Directives of either Minister

(3) If a request is received during any calendar year by the Board or the Federal Minister or the Provincial Minister to make a call for bids under Part II in relation to particular portions of the offshore area, the Federal Minister or the Provincial Minister may, after having reviewed the plan of the anticipated decisions of the Board during the calendar year submitted under section 43, issue to the Board a written directive to specify those portions of the offshore area in a call for bids made under Part II.

Directives of Provincial Minister

(4) The Provincial Minister may issue to the Board written directives with respect to any fundamental decision relating to the Bay of Fundy or Sable Island.

Instructions ministérielles

Instructions conjointes

41 (1) Les ministres fédéral et provincial peuvent donner par écrit des instructions à l'Office sur les points suivants :

- a)** les décisions majeures;
- b)** les plans de retombées économiques ou telles de leurs dispositions;
- c)** les enquêtes publiques prévues à l'article 44;
- d)** les études à mener par l'Office;
- e)** les recommandations d'orientation qu'il doit leur donner.

Instructions relatives à la santé et à la sécurité au travail

(2) Le ministre fédéral, sur recommandation du ministre du Travail, et le ministre du gouvernement de la province responsable de la santé et de la sécurité au travail peuvent conjointement donner par écrit des instructions à l'Office quant aux points suivants :

- a)** l'élaboration de directives et de textes interprétatifs sur toute question liée à la santé et à la sécurité au travail;
- b)** la mise en œuvre de recommandations faites par le vérificateur en vertu de l'article 210.121 ou à la suite d'une enquête menée en vertu de l'article 210.122.

Instructions séparées

(3) Sur réception, par les ministres fédéral ou provincial ou par l'Office au cours d'une année civile, d'une demande en vue du lancement d'un appel d'offres sous le régime de la partie II à l'égard de parties de la zone extracôtière, l'un ou l'autre ministre peut, après examen de l'exposé mentionné à l'article 43, donner par écrit instruction d'inscrire ces parties dans l'appel d'offres.

Instructions provinciales

(4) Le ministre provincial peut donner par écrit des instructions à l'Office sur toute décision majeure portant sur la Baie de Fundy ou l'Île de Sable.

Directives binding

(5) The Board shall comply with any directive issued under this section.

Directives deemed not to be statutory instruments

(6) Directives issued under this section shall be deemed not to be statutory instruments for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

1988, c. 28, s. 41; 1993, c. 47, s. 12; 2014, c. 13, s. 61.

Public Notice

Public notice

42 (1) Where the Federal Minister

- (a) issues or jointly issues a directive under section 41,
- (b) suspends the implementation of a fundamental decision pursuant to section 34, or
- (c) sets aside a fundamental decision or overrules the setting aside of a fundamental decision pursuant to section 35,

the Minister shall cause a notice of the Minister's action and of the fundamental decision in relation to which it is exercised to be published in the *Canada Gazette*.

Text of directive to be made available

(2) Where a directive is issued under section 41, the notice thereof published pursuant to subsection (1) shall indicate that the text of the directive is available for inspection by any person on request made to the Board.

Strategic Plan for Interests, Exploration and Development

Strategic plan

43 During the first month of each calendar year, the Board shall submit to the Federal Minister and the Provincial Minister a plan outlining the anticipated decisions of the Board during that calendar year respecting

- (a) the making of calls for bids pursuant to Part II with respect to interests to be issued in relation to portions of the offshore area and the issuance and terms and conditions of such interests; and
- (b) exploration and development of the offshore area.

Effet

(5) Les instructions lient l'Office.

Présomption

(6) Les instructions ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

1988, ch. 28, art. 41; 1993, ch. 47, art. 12; 2014, ch. 13, art. 61.

Avis public

Avis

42 (1) Le ministre fédéral est tenu de faire donner un avis de toute mesure qu'il prend en application des articles 34, 35 ou 41 et d'y préciser la décision majeure en cause. Chaque avis est à publier dans la *Gazette du Canada*.

Mention

(2) L'avis relatif à une instruction visée à l'article 41 doit indiquer que le texte de celle-ci peut être consulté sur demande présentée à l'Office.

Exposés relatifs aux titres, à la prospection et à la mise en valeur

Exposés

43 L'Office soumet aux ministres fédéral et provincial, au plus tard le 31 janvier de chaque année, un exposé des décisions qu'il compte prendre pendant cette année sur les appels d'offres portant sur les titres qui seront octroyés, sous le régime de la partie II, à l'égard de parties de la zone extracôtière ainsi que l'octroi et les conditions de ces titres et sur la prospection dans la zone extracôtière et la mise en valeur de celle-ci.

Public Review

Public review

44 (1) Subject to any directives issued under subsection 41(1), the Board may conduct a public review in relation to the exercise of any of its powers or the performance of any of its duties where the Board is of the opinion that it is in the public interest to do so.

Powers of Board

(2) Where a public review is conducted pursuant to subsection (1) in relation to any matter, the Board may

(a) establish terms of reference and a timetable that will permit a comprehensive review of all aspects of the matter, including those within the authority of Parliament or of the Legislature of the Province;

(b) appoint one or more commissioners and, where there is to be more than one commissioner, appoint as commissioners persons nominated by each of the governments in recognition of the authority of Ministers of the Crown in right of Canada or of the Province under any Act of Parliament or of the Legislature of the Province, other than this Act or the Provincial Act, in relation to the matter;

(c) cause the commissioners to hold public hearings in appropriate locations in the Province or elsewhere in Canada and report thereon to the Board, the Federal Minister and the Provincial Minister; and

(d) where the public review is conducted in relation to any potential development of a pool or field, require the person who proposed the potential development to submit and make available for public distribution a preliminary development plan, an environmental impact statement, a socio-economic impact statement, a preliminary Canada-Nova Scotia benefits plan and any other plan specified by the Board.

Powers of commissioners

(3) On the request of the Board, the Federal Government may, subject to such terms and conditions as it considers necessary, confer on the Board or the commissioners appointed pursuant to paragraph (2)(b) all or any of the powers conferred on persons appointed as commissioners under Part I of the *Inquiries Act*.

Time limit for Board's recommendations on a plan

(4) The commissioners shall make their recommendations respecting any preliminary plan or statement submitted pursuant to paragraph (2)(d) within two hundred and seventy days after their receipt of the plan or

Enquêtes publiques

Enquête

44 (1) Sous réserve des instructions visées au paragraphe 41(1), l'Office peut tenir une enquête publique sur tout aspect de ses attributions ou de l'exercice de ses activités s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire.

Pouvoirs

(2) Pour l'enquête, l'Office peut :

a) adopter les critères et calendriers permettant de procéder à un examen complet de l'affaire, y compris les aspects de compétence fédérale ou provinciale;

b) nommer un ou plusieurs commissaires et, dans cette dernière éventualité, nommer les candidats proposés par chacun des gouvernements compte tenu des pouvoirs conférés en l'espèce à tel ou tel ministre fédéral ou provincial par des lois fédérales ou provinciales autres que la présente loi ou la loi provinciale;

c) exiger que le ou les commissaires tiennent des audiences publiques dans la province ou ailleurs au Canada et en fassent rapport à lui-même ainsi qu'aux ministres fédéral et provincial;

d) le cas échéant, demander à l'auteur de tout projet de mise en valeur d'un gisement ou d'un champ qui lui est soumis de lui présenter à cet égard, notamment pour diffusion publique, un plan provisoire accompagné d'exposés sur les incidences écologiques ou socio-écologiques, les retombées économiques et tout autre point utile.

Pouvoirs des commissaires

(3) À la demande de l'Office, le gouvernement fédéral peut attribuer à celui-ci ou aux commissaires, aux conditions qu'il estime indiquées, tels des pouvoirs d'un commissaire nommé en vertu de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

Délai

(4) Les commissaires font leurs recommandations sur le plan provisoire et les exposés visés à l'alinéa (2) d) dans

statement or such shorter period as may be set by the Board.

1988, c. 28, s. 44; 2015, c. 4, s. 76(F).

Public Hearings

Public hearings

44.1 The Board may conduct a public hearing in relation to the exercise of any of its powers or the performance of any of its duties and functions as a responsible authority as defined in subsection 2(1) of the *Canadian Environmental Assessment Act, 2012*.

2015, c. 4, s. 77.

Confidentiality

44.2 At any public hearing conducted under section 44.1, the Board may take any measures and make any order that it considers necessary to ensure the confidentiality of any information likely to be disclosed at the hearing if the Board is satisfied that

(a) disclosure of the information could reasonably be expected to result in a material loss or gain to a person directly affected by the hearing, or to prejudice the person's competitive position, and the potential harm resulting from the disclosure outweighs the public interest in making the disclosure; or

(b) the information is financial, commercial, scientific or technical information that is confidential information supplied to the Board and

(i) the information has been consistently treated as confidential information by a person directly affected by the hearing, and

(ii) the person's interest in confidentiality outweighs the public interest in its disclosure.

2015, c. 4, s. 77.

Confidentiality — security

44.3 At any public hearing conducted under section 44.1, the Board may take any measures and make any order that it considers necessary to ensure the confidentiality of information that is likely to be disclosed at the hearing if the Board is satisfied that

(a) there is a real and substantial risk that disclosure of the information will impair the security of pipelines, as defined in section 138, installations, vessels, aircraft or systems, including computer or communication systems, or methods employed to protect them; and

les deux cent soixante-dix jours qui suivent leur réception ou tout délai inférieur fixé par l'Office.

1988, ch. 28, art. 44; 2015, ch. 4, art. 76(F).

Audiences publiques

Audiences publiques

44.1 L'Office peut tenir des audiences publiques sur tout aspect des attributions ou des activités qu'il exerce à titre d'autorité responsable au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012)*.

2015, ch. 4, art. 77.

Confidentialité

44.2 Dans le cadre d'une audience publique tenue en vertu de l'article 44.1, l'Office peut prendre toute mesure ou rendre toute ordonnance qu'il juge nécessaire pour assurer la confidentialité des renseignements qui seront probablement divulgués au cours de l'audience lorsqu'il est convaincu :

a) soit que la divulgation risquerait vraisemblablement de causer des pertes ou des profits financiers appréciables aux intéressés, ou de nuire à leur compétitivité, et que le préjudice pouvant résulter de la divulgation l'emporte sur l'importance, au regard de l'intérêt public, de la divulgation;

b) soit qu'il s'agit de renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques de nature confidentielle obtenus par lui, traités comme tels de façon constante par les intéressés, et que l'intérêt de ces derniers à préserver la confidentialité des renseignements l'emporte sur l'importance, au regard de l'intérêt public, de leur divulgation.

2015, ch. 4, art. 77.

Confidentialité — sécurité

44.3 Dans le cadre d'une audience publique tenue en vertu de l'article 44.1, l'Office peut prendre toute mesure ou rendre toute ordonnance qu'il juge nécessaire pour assurer la confidentialité des renseignements qui seront probablement divulgués au cours de l'audience lorsqu'il est convaincu, à la fois :

a) qu'il y a un risque sérieux que la divulgation des renseignements compromette la sécurité de pipelines, au sens de l'article 138, d'installations, de navires, d'aéronefs ou de réseaux ou systèmes divers, y compris de réseaux ou systèmes informatisés ou de communication, ou de méthodes employées pour leur protection;

(b) the need to prevent disclosure of the information outweighs the public interest in its disclosure.

2015, c. 4, s. 77.

Exception

44.4 The Board shall not take any measures or make any order under section 44.2 or 44.3 in respect of information or documentation referred to in paragraphs 122(5)(a) to (e) and (i).

2015, c. 4, s. 77.

Canada-Nova Scotia Benefits Plan

Definition of *Canada-Nova Scotia benefits plan*

45 (1) In this section, *Canada-Nova Scotia benefits plan* means a plan for the employment of Canadians and, in particular, members of the labour force of the Province and, subject to paragraph (3)(d), for providing manufacturers, consultants, contractors and service companies in the Province and other parts of Canada with a full and fair opportunity to participate on a competitive basis in the supply of goods and services used in any proposed work or activity referred to in the benefits plan.

Canadian and Nova Scotian participation

(2) Before the Board may approve any development plan pursuant to subsection 143(4) or authorize any work or activity under paragraph 142(1)(b), a Canada-Nova Scotia benefits plan shall be submitted to and approved by the Board, unless the Board waives that requirement in accordance with subsection (6).

Particular provisions of plan

(3) A Canada-Nova Scotia benefits plan shall contain provisions intended to ensure that

(a) before carrying out any work or activity in the offshore area, the corporation or other body submitting the plan shall establish in the Province an office where appropriate levels of decision-making are to take place;

(b) consistent with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, individuals resident in the Province shall be given first consideration for training and employment in the work program for which the plan was submitted and any collective agreement entered into by the corporation or other body submitting the plan and an organization of employees respecting terms and conditions of employment in the offshore area

b) que la nécessité d'empêcher la divulgation des renseignements l'emporte sur l'importance, au regard de l'intérêt public, de leur divulgation.

2015, ch. 4, art. 77.

Exception

44.4 L'Office ne peut toutefois invoquer les articles 44.2 et 44.3 pour prendre une mesure ou rendre une ordonnance à l'égard des renseignements visés aux alinéas 122(5)a) à e) et i).

2015, ch. 4, art. 77.

Plan néo-écossais de retombées économiques

Définition de *plan de retombées économiques*

45 (1) Au présent article, est un plan de retombées économiques le plan comportant comme objectif le recours à la main-d'œuvre canadienne, et plus particulièrement, néo-écossaise et, sous réserve de l'alinéa (3) d), la juste possibilité pour les industriels, les conseillers, les entrepreneurs et les sociétés de services établis dans la province et ailleurs au Canada de participer, dans des conditions de libre concurrence, à la fourniture des biens et services, nécessités par les activités en cause.

Plan

(2) Avant que ne soient approuvés les plans de mise en valeur visés au paragraphe 143(4) ou autorisées les activités visées à l'alinéa 142(1) b), est soumis à l'Office, sauf dispense par celui-ci, pour approbation un plan Canada Nouvelle-Écosse de retombées économiques.

Dispositions spéciales

(3) Le plan de retombées contient des dispositions visant à garantir :

a) que son auteur — personne morale ou autre organisme — établisse dans la province une instance décisionnelle avant le début des activités extracôtiers;

b) que, en harmonie avec la *Charte canadienne des droits et libertés*, la main-d'œuvre locale ait priorité de formation et d'embauche dans le programme de travail visé et que toute convention collective conclue entre l'auteur et un syndicat sur les conditions de travail dans la zone extracôtère comporte des dispositions compatibles avec le présent alinéa;

c) que des actions — affectations de crédits et autres — d'enseignement, de formation et de recherche - développement dans la province dans le domaine des ressources en hydrocarbure de la zone extracôtère;

shall contain provisions consistent with this paragraph;

(c) a program shall be carried out and expenditures shall be made for the promotion of education and training and of research and development in the Province in relation to petroleum resource activities in the offshore area; and

(d) first consideration shall be given to services provided from within the Province and to goods manufactured in the Province, where those services and goods are competitive in terms of fair market price, quality and delivery.

Affirmative action programs

(4) The Board may require that any Canada-Nova Scotia benefits plan include provisions to ensure that disadvantaged individuals or groups have access to training and employment opportunities and to enable such individuals or groups or corporations owned or cooperatives operated by them to participate in the supply of goods and services used in any proposed work or activity referred to in the benefits plan.

Duties of Board in reviewing plans

(5) In reviewing any Canada-Nova Scotia benefits plan, the Board shall consult with both Ministers on the extent to which the plan meets the requirements set out in subsections (1), (3) and (4).

Directives

(6) The Board may, pursuant to subsection (2),

(a) subject to any directives issued under subsection 41(1), approve any Canada-Nova Scotia benefits plan; or

(b) with the consent of both Ministers, waive the requirement for any Canada-Nova Scotia benefits plan.

Regulations

(7) Subject to section 6, the Governor in Council may make regulations prescribing the time and manner of submission of any Canada-Nova Scotia benefits plan and the form and information to be contained therein.

1988, c. 28, s. 45; 1992, c. 35, s. 86.

d) que priorité soit donnée aux biens et services provinciaux s'ils se comparent, en situation de libre concurrence, à ceux des autres marchés notamment quant au prix, à la qualité et aux conditions de fourniture.

Programmes de promotion sociale

(4) L'Office peut exiger qu'un plan de retombée contienne des mesures garantissant aux individus ou groupes défavorisés l'accès à la formation et à l'emploi, ou à leurs sociétés ou coopératives la possibilité de participer à la fourniture de biens et services nécessités par les activités en cause.

Obligation

(5) L'Office consulte les ministres fédéral et provincial sur la conformité du plan avec les objectifs énoncés aux paragraphes (1), (3) et (4).

Instructions

(6) L'Office peut, sous le régime du paragraphe (2), approuver tout plan de retombées, sous réserve des instructions données sous celui du paragraphe 41(1), ou sur autorisation des deux ministres, lever l'obligation d'en soumettre un.

Règlement

(7) Sous réserve de l'article 6, le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les modalités d'établissement et de contenu des plans de retombées.

1988, ch. 28, art. 45; 1992, ch. 35, art. 86.

Coordination of Government Departments and Agencies

Coordination

46 (1) The Board shall, to ensure effective coordination and avoid duplication of work and activities, conclude with the appropriate departments and agencies of the Government of Canada and of the Government of the Province memoranda of understanding in relation to

- (a)** environmental regulation;
- (b)** emergency measures;
- (c)** coast guard and other marine regulation;
- (c.1)** aviation regulation;
- (d)** employment and industrial benefits for Canadians in general and the people of the Province in particular and the review and evaluation procedures to be followed by both governments and the Board in relation to such benefits;
- (e)** occupational health and safety;
- (f)** a Nova Scotia trunkline within the meaning of section 40; and
- (g)** such other matters as are appropriate.

Idem

(2) The Federal Minister and the Provincial Minister shall be parties to any memorandum of understanding concluded in relation to a matter referred to in paragraph (1)(d).

1988, c. 28, s. 46; 2014, c. 13, s. 62.

Constitution of Panel

Notice

47 (1) Before a panel is constituted for the purposes of subsection 13(2), 25(3), 37(1) or 140(5), the government or Minister proposing constitution of the panel shall notify the other government or Minister of the proposal.

Appointment of members of panel

(2) Within thirty days after notice is given pursuant to subsection (1), each government shall appoint one member of the panel.

Coordination administrative

Coordination

46 (1) Afin d'assurer la bonne coordination des activités et d'éviter tout double emploi, l'Office conclut avec les organismes compétents fédéraux et provinciaux des protocoles d'entente sur les points suivants :

- a)** la réglementation sur l'environnement;
- b)** les mesures d'urgence;
- c)** la garde-côtière et la réglementation maritime;
- c.1)** la réglementation aérienne;
- d)** les avantages en matière d'emploi pour la population du Canada en général et celle de la province en particulier, ainsi que les méthodes d'examen et d'évaluation à appliquer à cet égard;
- e)** la santé et la sécurité au travail;
- f)** une canalisation principale néo-écossaise, au sens de l'article 40;
- g)** tout autre point qu'il estime indiqué.

Idem

(2) Les ministres fédéral et provincial sont parties à tout protocole d'entente conclu à l'égard du point (1) d).

1988, ch. 28, art. 46; 2014, ch. 13, art. 62.

Comité d'arbitrage

Avis

47 (1) Un avis est à donner à l'autre intéressé par le gouvernement ou le ministre qui entend former un comité pour l'application des paragraphes 13(2), 25(3), 37(1) ou 140(5).

Comité

(2) Chaque gouvernement nomme un arbitre dans les trente jours qui suivent l'avis.

Chairperson of panel

(3) The chairperson of the panel shall be appointed

(a) jointly by the two members of the panel appointed pursuant to subsection (2) within thirty days after the later of the two appointments made pursuant to that subsection; or

(b) where the two members of the panel fail to agree on the appointment of the chairperson of the panel within the thirty day period referred to in paragraph (a), by the Chief Justice of Nova Scotia within thirty days after the expiration of that period.

1988, c. 28, s. 47; 2014, c. 13, s. 91(E).

Settlement Procedure for Disputes

Definition of *agreement*

48 (1) In this section, ***agreement*** means an agreement between the Government of Canada and the government of a province respecting resource management and revenue sharing in relation to activities respecting the exploration for or the production of petroleum carried out on any frontier lands.

Disputes between neighbouring provinces

(2) Where a dispute between the Province and any other province that is a party to an agreement arises in relation to the description of any portion of the limits set out in Schedule I and the Government of Canada is unable, by means of negotiation, to bring about a resolution of the dispute within a reasonable time, the dispute shall, at such time as the Federal Minister deems appropriate, be referred to an impartial person, tribunal or body and settled by means of the procedure determined in accordance with subsection (3).

Procedures determined by Federal Minister

(3) For the purposes of this section, the person, tribunal or body to which a dispute is to be referred, the constitution and membership of any tribunal or body and the procedures for the settlement of a dispute shall be determined by the Federal Minister after consultation with the provinces concerned in the dispute.

Principles of international law to apply

(4) Where the procedure for the settlement of a dispute pursuant to this section involves arbitration, the arbitrator shall apply the principles of international law governing maritime boundary delimitation, with such modifications as the circumstances require.

Président du comité

(3) Le président du comité est nommé conjointement par les deux arbitres dans les trente jours qui suivent la nomination du second d'entre eux ou, à défaut d'accord, par le juge en chef de la province dans les trente jours qui suivent l'expiration de ce délai.

1988, ch. 28, art. 47; 2014, ch. 13, art. 91(A).

Règlement des litiges

Définition d'*accord*

48 (1) Pour l'application du présent article, ***accord*** vise celui conclu entre le gouvernement du Canada et celui d'une province sur le partage des recettes provenant d'activités liées à la recherche ou à la production d'hydrocarbures exercées dans les terres domaniales.

Litiges interprovinciaux

(2) Tout litige entre la province et une province partie à un accord sur tout ou partie des limites énoncées à l'annexe I est, si le gouvernement du Canada ne peut le résoudre par négociation dans un délai raisonnable, déféré quand le ministre fédéral l'estime indiqué, à une juridiction neutre pour règlement conformément au paragraphe (3).

Établissement par le ministre fédéral

(3) Pour l'application du présent article, le ministre fédéral, après consultation des provinces en cause, établit la juridiction, y compris sa constitution, sa composition et la procédure.

Principes du droit international

(4) En cas d'arbitrage, l'arbitre applique compte tenu des adaptations de circonstance les principes du droit international relatifs au tracé des limites maritimes.

Approval of Provincial Minister not required before regulation made

(5) Notwithstanding section 6, where a dispute is settled pursuant to this section and a regulation under subsection 5(1) amending the description of the portion of the limits set out in Schedule I in relation to which the dispute arose is made in accordance with the settlement, the regulation is not subject to the procedure set out in section 6 with respect to that description.

PART II

Petroleum Resources

Interpretation

Definitions

49 In this Part,

call for bids means a call for bids made in accordance with section 61; (*appel d'offres*)

commercial discovery means a discovery of petroleum that has been demonstrated to contain petroleum reserves that justify the investment of capital and effort to bring the discovery to production; (*découverte exploitable*)

commercial discovery area means, in relation to a declaration of commercial discovery made pursuant to subsection 81(1) or (2), those portions of the offshore area described in the declaration; (*périmètre de découverte exploitable*)

Crown reserve area means portions of the offshore area in respect of which no interest is in force; (*réserves de l'État*)

former exploration agreement means an exploration agreement under the *Canada Oil and Gas Land Regulations*; (*ancien accord d'exploration*)

former lease means an oil and gas lease under the *Canada Oil and Gas Land Regulations*; (*ancienne concession*)

former permit means an exploratory permit under the *Canada Oil and Gas Land Regulations*; (*ancien permis*)

former special renewal permit means a special renewal permit under the *Canada Oil and Gas Land Regulations*; (*ancien permis spécial de renouvellement*)

Dérogação

(5) Échappe à l'obligation énoncée à l'article 6 le règlement pris sous le régime du paragraphe 5(1) qui modifie le tracé des limites figurant à l'annexe à la suite du règlement d'un litige à ce sujet.

PARTIE II

Hydrocarbures

Définitions

Définitions

49 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

ancien accord d'exploration Accord d'exploration régi par le *Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada*. (*former exploration agreement*)

ancienne concession Concession de pétrole et de gaz régie par le *Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada*. (*former lease*)

ancien permis Permis d'exploration régi par le *Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada*. (*former permit*)

ancien permis spécial de renouvellement Permis spécial de renouvellement régi par le *Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada*. (*former special renewal permit*)

appel d'offres Appel fait en application de l'article 61. (*call for bids*)

découverte exploitable Découverte de réserves d'hydrocarbures suffisantes pour justifier les investissements et les travaux nécessaires à leur mise en production. (*commercial discovery*)

découverte importante Découverte faite par le premier puits qui, pénétrant une structure géologique particulière, y met en évidence, d'après des essais d'écoulement, l'existence d'hydrocarbures et révèle, compte tenu de facteurs géologiques et techniques, l'existence d'une accumulation de ces substances offrant des possibilités de production régulière. (*significant discovery*)

holder or interest holder means, in respect of an interest or a share therein, the person indicated, in the register maintained pursuant to Division VIII, as the holder of the interest or the share; (*Version anglaise seulement*)

interest means any former exploration agreement, former lease, former permit, former special renewal permit, exploration licence, production licence or significant discovery licence; (*titre*)

interest owner means the interest holder who holds an interest or the group of interest holders who hold all of the shares in an interest; (*Version anglaise seulement*)

prescribed means

(a) in the case of a form or the information to be given on a form, prescribed by the Board, and

(b) in any other case, prescribed by regulations made by the Governor in Council; (*Version anglaise seulement*)

share means, with respect to an interest, an undivided share in the interest or a share in the interest held in accordance with section 69; (*fraction*)

significant discovery means a discovery indicated by the first well on a geological feature that demonstrates by flow testing the existence of hydrocarbons in that feature and, having regard to geological and engineering factors, suggests the existence of an accumulation of hydrocarbons that has potential for sustained production; (*découverte importante*)

significant discovery area means, in relation to a declaration of significant discovery made pursuant to subsection 74(1) or (2), those portions of the offshore area described in the declaration. (*périmètre de découverte importante*)

Aboriginal rights

50 Nothing in this Part shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada under section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

Application

Application

51 This Part applies to the frontier lands within the offshore area.

formulaire Formulaire fixé par l'Office, y compris les renseignements à y porter. (*French version only*)

fraction Fraction indivise d'un titre ou fraction détenue sous le régime de l'article 69. (*share*)

indivisaire Le possesseur d'une fraction enregistrée sous le régime de la section VIII. (*French version only*)

périmètre de découverte exploitable Les périmètres de la zone extracôtière objet d'une découverte exploitable et décrits dans une déclaration faite sous le régime des paragraphes 81(1) ou (2). (*commercial discovery area*)

périmètre de découverte importante Les périmètres de la zone extracôtière objet d'une découverte importante et décrits dans une déclaration faite sous le régime des paragraphes 74(1) ou (2). (*significant discovery area*)

réserves de l'État Parties de la zone extracôtière à l'égard desquelles aucun titre n'est en cours de validité. (*Crown reserve area*)

titre Ancien accord d'exploration, ancienne concession, ancien permis, ancien permis spécial de renouvellement, permis de prospection, licence de production ou attestation de découverte importante. (*interest*)

titulaire Le possesseur d'un titre enregistré sous le régime de la section VIII ou le groupe de tous les individus d'un titre, selon le cas. (*French version only*)

Droits des autochtones

50 La présente partie ne porte pas atteinte aux droits — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada visés à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Champ d'application

Champ d'application

51 La présente partie s'applique aux terres domaniales de la zone extracôtière.

DIVISION I

General

Manner of Giving Notices

Giving notice

52 Where a notice is required to be given under this Part or the regulations, it shall be given in such form and manner as may be prescribed and shall contain such information as may be prescribed.

1988, c. 28, s. 52; 1992, c. 1, s. 144(F).

Her Majesty

Binding on Her Majesty

53 This Part is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

Designations and Appointments

Delegation

54 The Board may designate any person to exercise the powers and perform the duties and functions under this Part that are specified in the designation and on such designation that person may exercise those powers and shall perform those duties and functions subject to such terms and conditions, if any, as are specified in the designation.

Advisory bodies

55 (1) The Board may from time to time appoint and fix the terms of reference of such advisory bodies as the Board considers appropriate to advise the Board with respect to such matters relating to the administration or operation of this Part or Part III as are referred to them by the Board.

Remuneration

(2) The members of any advisory body appointed under subsection (1) may be paid for their services such remuneration and expenses as are fixed by the Board.

Appointment of representative

56 (1) Where an interest owner consists of two or more holders, such holders shall, in the manner prescribed, appoint one of their number to act as representative of the interest owner for the purposes of this Part, but such holders may, with the consent of the Board, appoint different representatives for different purposes.

SECTION I

Dispositions générales

Modalités des avis

Avis

52 Les avis à donner sous le régime de la présente partie ou de ses règlements le sont sur formulaire, selon les modalités réglementaires.

1988, ch. 28, art. 52; 1992, ch. 1, art. 144(F).

Obligation

Obligation

53 La présente partie lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

Nominations

Délégation

54 L'Office peut déléguer à quiconque telle de ses attributions visées à la présente partie. Le mandat est à exécuter conformément à la délégation.

Organismes consultatifs

55 (1) L'Office peut constituer des organismes, dont il fixe le mandat, chargés de le conseiller sur tout aspect intéressant l'application de la présente partie ou de la partie III.

Traitement

(2) Les membres d'un tel organisme consultatif reçoivent le traitement et ont droit aux indemnités que fixe l'Office.

Nomination d'un représentant

56 (1) Lorsque le titulaire est un groupe d'indivisaires, ceux-ci sont tenus de nommer, selon les modalités réglementaires, l'un d'entre eux représentant du titulaire pour l'application de la présente partie; ils peuvent, avec le consentement de l'Office, nommer différents représentants chargés de différents mandats.

Designation of representative

(2) In the event that an interest owner consisting of two or more holders fails to appoint a representative for any of the purposes of this Part, the Board may designate one of such holders as the representative of the interest owner for such purposes.

Acts or omissions of representative binding

(3) An interest owner is bound by the acts or omissions of the appointed or designated representative of the interest owner with respect to any matter to which the authority of the representative extends.

Duties of representative

(4) A representative of an interest owner appointed or designated under this section shall perform the duties in respect of the purposes for which that representative has been appointed or designated, and any operating agreement or other similar arrangement in force in respect of the relevant interest of that interest owner stands varied or amended to the extent necessary to give effect to this subsection.

General Rules Respecting Interests

No issuance of interests in respect of certain areas

57 (1) Subject to sections 32 to 37, the Board may, except in a case referred to in subsection (2), by order, for such purposes and under such conditions as may be set out in the order, prohibit the issuance of interests in respect of such portions of the offshore area as are specified in the order.

Exclusive decision of Federal Minister

(2) The Federal Minister may, by order, in the case of a disagreement with any foreign government concerning the location of an international boundary and under such conditions as may be set out in the order, prohibit the issuance of interests in respect of such portions of the offshore area as are specified in the order.

Surrender of interests

58 (1) An interest owner may, in the manner prescribed and subject to any requirements that may be prescribed respecting the minimum geographical area to which an interest may relate, surrender an interest in respect of all or any portion of the offshore area subject to the interest.

Debts due to Her Majesty not affected

(2) Any liability of an interest owner or interest holder to Her Majesty in right of Canada, either direct or by way of indemnity, that exists at the time of any surrender under subsection (1) is not affected by the surrender.

Désignation d'un représentant

(2) Si les indivisaires ne nomment pas de représentant, l'Office peut désigner l'un d'entre eux à cet effet.

Actes ou omissions du représentant

(3) Le titulaire est lié par les faits — actes ou omissions — du représentant qui sont accomplis dans le cadre de son mandat.

Obligation du représentant

(4) Le représentant est tenu d'exécuter son mandat; les modalités de tout accord de mise en œuvre ou arrangement similaire qui lient le titulaire sont adaptées dans la mesure nécessaire à l'application du présent paragraphe.

Dispositions générales sur les titres

Interdiction d'octroi

57 (1) Sous réserve des articles 32 à 37, l'Office peut, sauf dans le cas visé au paragraphe (2), aux conditions et aux fins qu'il y indique, interdire, par arrêté, l'octroi de titres à l'égard de telle partie de la zone extracôtière visée.

Décision du ministre fédéral

(2) Le ministre fédéral peut, en cas de désaccord sur le tracé des frontières avec un gouvernement étranger, aux conditions qu'il y indique, interdire, par arrêté, l'octroi de titres à l'égard de telle partie de la zone extracôtière visée.

Abandon de titres

58 (1) Sous réserve des dispositions réglementaires quant à la surface minimale qui est susceptible de faire l'objet d'un titre, un titulaire peut, selon les modalités réglementaires, abandonner son titre à l'égard de tout ou partie de la zone extracôtière visée.

Responsabilité

(2) L'abandon ne libère pas le titulaire ou l'indivisaire des obligations qui le lient à Sa Majesté du chef du Canada lors de l'abandon.

Orders to prohibit activities in certain circumstances

59 (1) Subject to subsection (2), the Board may, in the case of

- (a) an environmental or social problem of a serious nature, or
- (b) dangerous or extreme weather conditions affecting the health or safety of people or the safety of equipment,

by order, prohibit any interest owner specified in the order from commencing or continuing any work or activity on all or any portion of the offshore area subject to the interest.

Fundamental decisions

(2) An order of the Board made in a case referred to in paragraph (1)(a) is subject to sections 32 to 37.

Order of Federal Minister

(3) The Federal Minister may, in the case of a disagreement with any foreign government concerning the location of an international boundary, by order, prohibit any interest owner specified in the order from commencing or continuing any work or activity on all or any portion of the offshore area subject to the interest.

Suspension of requirements in relation to interest

(4) Where, by reason of an order made under subsection (1) or (3), any requirement in relation to an interest cannot be complied with while the order is in force, compliance with the requirement is suspended until the order is revoked.

Extension of term of interest

(5) Notwithstanding any other provision in this Act, the term of an interest that is subject to an order under subsection (1) or (3) and the period provided for compliance with any requirement in relation to the interest are extended for a period equal to the period that the order is in force.

Relieving authority not affected

(6) Nothing in this section affects the authority of the Board to relieve a person from any requirement in relation to an interest or under this Part or the regulations.

Décrets d'interdiction

59 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'Office peut, par arrêté, interdire à tout titulaire d'entreprendre ou de poursuivre des activités sur tout ou partie de la zone extracôtière visée par son titre en cas de problème grave lié à l'environnement ou de conditions climatiques trop rigoureuses ou trop dangereuses pour la santé ou la sécurité des personnes ou la sécurité de l'équipement.

Décision majeure

(2) L'arrêté est assujéti aux articles 32 à 37 s'il est pris en cas de problème grave lié à l'environnement.

Arrêté du ministre fédéral

(3) Le ministre fédéral peut, en cas de désaccord sur le tracé des frontières avec un gouvernement étranger, interdire, par arrêté, à tout titulaire d'entreprendre ou de poursuivre des activités sur tout ou partie de la zone extracôtière visée par son titre.

Suspension des obligations

(4) Est suspendue, tant que le décret est valide, toute obligation liée à un titre et rendue de ce fait inexécutable.

Prolongation

(5) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, sont prolongées, pour la durée de validité du décret, la durée de tout titre visé et la période d'exécution de toute obligation liée à celui-ci.

Exception

(6) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher l'Office, s'il en a le pouvoir, de libérer quiconque de l'exécution d'obligations liées à un titre ou imposées par la présente partie ou ses règlements.

DIVISION II

General Rules Relating to Issuance of Interests

Authority to Issue Interests

Authority to issue interests

60 (1) The Board may issue interests in respect of any portion of the offshore area in accordance with this Part and the regulations.

Fundamental decision

(2) The issuance of an interest by the Board is subject to sections 32 to 37 unless the interest is issued pursuant to subsection 76(1) or paragraph 84(1)(a).

Application of interest may be limited

(3) Subject to subsection (4), the application of any interest may be restricted to such geological formations and to such substances as may be specified in the interest.

Non-retrospective effect of subsection (3)

(4) Subsection (3) does not apply to any interest

(a) that is in force or in respect of which negotiations were completed before or on the coming into force of this section in relation to any portion of the offshore area; or

(b) that immediately succeeds an interest referred to in paragraph (a) in relation to that portion of the offshore area where that portion was not a Crown reserve area on the expiration of the interest referred to in paragraph (a).

Issuance of Interests in Relation to Crown Reserve Areas

Calls for bids

61 (1) Subject to section 64, the Board shall not issue an interest in relation to Crown reserve areas unless

(a) prior thereto, the Board has made a call for bids in relation to those Crown reserve areas by publishing a notice in accordance with this section and section 66; and

(b) the interest is issued to the person who submitted, in response to the call, the bid selected by the Board in accordance with subsection 62(1).

SECTION II

Dispositions générales sur l'octroi des titres

Pouvoir général

Pouvoir de l'Office

60 (1) L'Office peut octroyer des titres à l'égard de telle partie de la zone extracôtière en application de la présente loi ou de ses règlements.

Décision majeure

(2) L'octroi des titres par l'Office est assujéti aux articles 32 et 37 sauf lorsque cet octroi a lieu en vertu du paragraphe 76(1) ou de l'alinéa 84(1) a).

Restrictions

(3) La portée d'un titre peut être restreinte à des formations géologiques et des substances déterminées.

Exception

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas aux titres valides ou complètement négociés lors de l'entrée en vigueur du présent article et portant sur telle partie de la zone extracôtière ni aux titres qui en découlent directement à un moment où ces parties ne sont pas des réserves de l'État à l'expiration des premiers titres.

Titres sur des réserves de l'État

Appel d'offres

61 (1) Sous réserve de l'article 64, l'Office ne peut octroyer de titre à l'égard de réserves de l'État avant de lancer un appel d'offres par publication d'un avis en application du présent article et de l'article 66, ni l'octroyer à une personne autre que l'auteur de l'offre qu'il a retenue en application du paragraphe 62(1).

Fundamental decision

(2) The making of a call for bids by the Board is subject to sections 32 to 37.

Requests for postings of portions of the offshore area

(3) Any request received by the Board to make a call for bids in relation to particular portions of the offshore area shall be considered by the Board in selecting the portions of the offshore area to be specified in a call for bids.

Contents of call

(4) A call for bids shall specify

- (a)** the interest to be issued and the portions of the offshore area to which the interest is to apply;
- (b)** where applicable, the geological formations and substances to which the interest is to apply;
- (c)** the other terms and conditions subject to which the interest is to be issued;
- (d)** any terms and conditions that a bid must satisfy to be considered by the Board;
- (e)** the form and manner in which a bid is to be submitted;
- (f)** subject to subsection (5), the closing date for the submission of bids; and
- (g)** the sole criterion that the Board will apply in assessing bids submitted in response to the call.

Time of publishing call

(5) Unless otherwise prescribed, a call for bids shall be published at least one hundred and twenty days before the closing date for the submission of bids specified in the call.

Selection of bid

62 (1) A bid submitted in response to a call for bids shall not be selected unless

- (a)** the bid satisfies the terms and conditions and is submitted in the form and manner specified in the call; and
- (b)** the selection is made on the basis of the criterion specified in the call.

Décision majeure

(2) L'appel est assujéti aux articles 32 à 37.

Demandes spéciales

(3) L'Office tient compte, pour le choix de parties de la zone extracôtière à inscrire dans un appel d'offres, des demandes spéciales qui lui sont adressées à ce sujet.

Contenu

(4) L'appel d'offres indique :

- a)** le titre en cause et parties de la zone extracôtière visées par celui-ci;
- b)** les formations géologiques et les substances visées par le titre;
- c)** les autres conditions liées à l'octroi du titre;
- d)** les conditions préalables à l'examen des offres par l'Office;
- e)** les modalités de présentation des offres;
- f)** sous réserve du paragraphe (5), la date de clôture pour la présentation des offres;
- g)** le critère unique que l'Office retiendra pour l'appréciation des offres.

Publication

(5) Sauf disposition réglementaire contraire, l'appel est à publier au plus tard le cent vingtième jour précédant la date de clôture retenue.

Choix

62 (1) Une offre ne peut être retenue que si elle respecte les conditions et contraintes indiquées dans l'appel et si le choix est effectué en application du critère retenu.

Publication of bid selected

(2) Where the Board selects a bid submitted in response to a call for bids, the Board shall publish a notice in accordance with section 66 setting out the terms and conditions of that bid.

Interest to be consistent with bid

(3) Where an interest is to be issued as a result of a call for bids, the terms and conditions of the interest shall be substantially consistent with any terms and conditions in respect of the interest specified in the call.

Publication of terms and conditions of interest

(4) The Board shall publish a notice in accordance with section 66 setting out the terms and conditions of any interest issued as a result of a call for bids as soon as practicable after the issuance thereof.

Issuance of interest not required

63 (1) The Board is not required to issue an interest as a result of a call for bids.

New call required

(2) Subject to section 64, where the Board has not issued an interest with respect to a particular portion of the offshore area specified in a call for bids within six months after the closing date specified in the call for the submission of bids, the Board shall, before issuing an interest in relation to that portion of the offshore area, make a new call for bids.

Exception to call for bids

64 (1) Subject to sections 32 to 37, the Board may issue an interest, in relation to any Crown reserve area, without making a call for bids where

(a) the portion of the offshore area to which the interest is to apply has, through error or inadvertence, become a Crown reserve area and the interest owner who last held an interest in relation to such portion of the offshore area has, within one year after the time it so became a Crown reserve area, requested the Board to issue an interest; or

(b) the Board is issuing the interest to an interest owner in exchange for the surrender by the interest owner, at the request of the Board, of any other interest or a share in any other interest, in relation to all or any portion of the offshore area subject to that other interest.

Notice

(2) Where the Board proposes to issue an interest under subsection (1), the Board shall, not later than ninety days

Publication de l'avis

(2) L'Office, après avoir retenu une offre, fait publier un avis en application de l'article 66 indiquant les conditions de celle-ci.

Correspondance

(3) Les conditions du titre octroyé doivent correspondre pour l'essentiel à celles du titre prévu dans l'appel d'offres.

Publication des conditions

(4) L'Office fait publier un avis en application de l'article 66 indiquant les conditions de tout titre octroyé à la suite d'un appel d'offres dès que possible après l'octroi.

Latitude ministérielle

63 (1) L'Office n'est pas tenu de donner suite à un appel d'offres.

Nouvel appel d'offres

(2) Sous réserve de l'article 64, s'il n'a pas octroyé de titre six mois après la date de clôture, l'Office est tenu de lancer un nouvel appel d'offres avant d'octroyer un titre sur telle partie de la zone extracôtère visée par le premier appel.

Cas des réserves de l'État

64 (1) Sous réserve des articles 32 à 37, l'Office peut octroyer un titre à l'égard de réserves de l'État sans appel d'offres dans les cas suivants :

a) le dernier titulaire d'un titre portant sur telle partie de la zone extracôtère devenue réserve de l'État par erreur ou inadvertance lui a, dans l'année qui suit cet événement, présenté une demande à cet effet;

b) à sa demande, en échange de l'abandon par le titulaire de tout autre titre ou fraction à l'égard de tout ou partie de la zone extracôtère visée par ce titre ou cette fraction.

Publication d'un avis

(2) Lorsqu'il envisage l'octroi d'un titre sous le régime du paragraphe (1), l'Office fait publier, conformément à

before issuing the interest, publish a notice in accordance with section 66 setting out the terms and conditions of the proposed interest.

Interest not vitiated by failure to comply with call procedures

65 Where an interest has been issued, it is not vitiated by reason only of a failure to comply with any of the requirements set out in sections 61 to 64 respecting the form and content of, and time and manner of publishing, any notice required by those sections in relation to that interest.

Manner of publication of notices

66 Any notice required to be published by the Board pursuant to subsection 61(1), 62(2) or (4), 64(2) or 71(2) shall be published in the *Canada Gazette* and in any other publication the Board deems appropriate and, notwithstanding those subsections, may contain only a summary of the information required to be published and a statement that the full text thereof is available for inspection by any person on request made to the Board.

Regulations

67 Subject to section 6, the Governor in Council may, for the purposes of section 61, make regulations of general application in relation to the offshore area or any portion thereof, or in respect of any particular call for bids, prescribing the terms, conditions and criterion to be specified in a call for bids, the manner in which bids are to be submitted and requiring those terms and conditions and that criterion and manner to be specified in the call.

DIVISION III

Exploration

Exploration Licences

Rights under exploration licences

68 An exploration licence confers, with respect to the portions of the offshore area to which the licence applies,

- (a) the right to explore for, and the exclusive right to drill and test for, petroleum;
- (b) the exclusive right to develop those portions of the offshore area in order to produce petroleum; and
- (c) the exclusive right, subject to compliance with the other provisions of this Part, to obtain a production licence.

l'article 66 et au plus tard quatre-vingt-dix jours avant l'octroi, un avis indiquant les conditions du titre.

Vices de procédure

65 L'inobservation des conditions de forme, de contenu ou de publication énoncées aux articles 61 à 64 ne porte pas atteinte à la validité des titres octroyés.

Modalités de publication

66 Les avis que donne l'Office sous le régime des paragraphes 61(1), 62(2) ou (4), 64(2) ou 71(2) sont à publier dans la *Gazette du Canada* et telle publication qu'il estime indiquée. Par dérogation à ces paragraphes, l'avis peut ne contenir qu'un résumé des renseignements en cause accompagné d'une note indiquant qu'il est possible d'avoir accès au texte complet sur demande présentée à l'Office.

Textes d'application

67 Sous réserve de l'article 6, le gouverneur en conseil peut pour l'application de l'article 61 prendre des règlements d'ordre général à l'égard de tout ou partie de la zone extracôtière ou de tout appel d'offres spécifique pour fixer les conditions et le critère indiqués dans l'appel et les modalités de présentation des offres et pour préciser qu'ils doivent figurer dans l'appel.

SECTION III

Prospection

Permis de prospection

Droits conférés par le permis de prospection

68 Le permis de prospection confère, quant aux parties de la zone extracôtière visées, le droit de les prospecter et le droit exclusif d'y effectuer des forages ou des essais pour chercher des hydrocarbures, de les aménager en vue de la production de ces substances et, à condition de se conformer à la présente partie, d'obtenir une licence de production.

Shares

69 A share in an exploration licence may, subject to any requirements that may be prescribed, be held with respect to a portion only of the offshore area subject to the exploration licence.

Terms and conditions

70 (1) An exploration licence shall contain such terms and conditions as may be prescribed and may contain any other terms and conditions, not inconsistent with this Part or the regulations, as may be agreed on by the Board, subject to sections 32 to 37, and the interest owner of the licence.

Regulations

(2) Subject to section 6, the Governor in Council may make regulations prescribing terms and conditions required to be included in exploration licences issued in relation to the offshore area or any portion thereof.

Amendment of exploration licence

71 (1) The Board, subject to sections 32 to 37, and the interest owner of an exploration licence may, by agreement, amend any provision of the exploration licence in any manner not inconsistent with this Part or the regulations and, without limiting the generality of the foregoing, may, subject to subsection (2), amend the licence to include any other portion of the offshore area.

Exception

(2) The Board shall not amend an exploration licence to include any portion of the offshore area that, immediately prior to the inclusion, was a Crown reserve area unless the Board would be able to issue an interest to that interest owner in relation to that area under subsection 64(1) and a notice has been published in accordance with section 66 not later than ninety days before making the amendment, setting out the terms and conditions of the amendment.

Consolidation of exploration licences

(3) Subject to sections 32 to 37, the Board may, on the application of the interest owners of two or more exploration licences, consolidate those exploration licences into a single exploration licence, subject to any terms and conditions that may be agreed on by the Board and those interest owners.

Effective date of exploration licence

72 (1) The effective date of an exploration licence is the date specified in the licence as the effective date thereof.

Fraction

69 Sous réserve des contraintes réglementaires, il est possible d'être titulaire d'une fraction d'un permis de prospection ne portant que sur une partie de la zone extracôtière visée par le permis.

Mentions

70 (1) Le permis de prospection comporte les conditions fixées par règlement et celles compatibles avec la présente partie ou ses règlements dont conviennent l'Office, sous réserve des articles 32 à 37, et le titulaire intéressé.

Textes d'application

(2) Sous réserve de l'article 6, le gouverneur en conseil peut, par règlement, indiquer les conditions à inclure dans le permis de prospection.

Modifications

71 (1) L'Office, sous réserve des articles 32 à 37, et le titulaire intéressé peuvent convenir d'apporter aux mentions du permis toute modification compatible avec la présente partie ou ses règlements. Ils peuvent notamment, sous réserve du paragraphe (2), y mentionner d'autres parties de la zone extracôtière.

Exception

(2) L'Office ne peut modifier un permis de prospection pour y mentionner des réserves de l'État à moins que celles-ci ne puissent faire l'objet de l'octroi d'un titre au même titulaire sous le régime du paragraphe 64(1) et qu'un avis n'ait été publié en application de l'article 66 au plus tard quatre-vingt-dix jours avant la modification. L'avis indique les conditions de la modification.

Fusion

(3) À la demande des titulaires intéressés, l'Office peut, aux conditions dont ils conviennent et sous réserve des articles 32 à 37, fusionner plusieurs permis de prospection.

Prise d'effet

72 (1) Le permis de prospection prend effet à compter de la date indiquée.

Non-renewable term of nine years

(2) Subject to subsection (3) and section 73, the term of an exploration licence shall not exceed nine years from the effective date of the licence and shall not be extended or renewed.

Exception

(3) Subject to section 73, the term of an exploration licence entered into or in respect of which negotiations have been completed before December 20, 1985 may be renegotiated once only for a further term not exceeding four years and thereafter the term thereof shall not be renegotiated, extended or renewed.

Crown reserve areas on expiration of licence

(4) On the expiration of an exploration licence, the portions of the offshore area to which the exploration licence related and that are not subject to a production licence or a significant discovery licence become Crown reserve areas.

Continuation of exploration licence where drilling commenced

73 (1) Where, prior to the expiration of the term of an exploration licence, the drilling of any well has been commenced on any portion of the offshore area to which the exploration licence applies, the exploration licence continues in force while the drilling of that well is being pursued diligently and for so long thereafter as may be necessary to determine the existence of a significant discovery based on the results of that well.

Deemed pursued diligently

(2) Where the drilling of a well referred to in subsection (1) is suspended by reason of dangerous or extreme weather conditions or mechanical or other technical problems encountered in the drilling of the well, the drilling of that well shall, for the purposes of subsection (1), be deemed to be being pursued diligently during the period of suspension.

Drilling of second well deemed commenced

(3) Where the drilling of a well referred to in subsection (1) cannot be completed for mechanical or other technical problems and if, within ninety days after the cessation of drilling operations with respect to that well, or such longer period as the Board determines, the drilling of another well is commenced on any portion of the offshore area that was subject to the exploration licence, the drilling of that other well shall, for the purposes of subsection (1), be deemed to have commenced prior to the expiration of the term of the exploration licence.

Durée de neuf ans

(2) Sous réserve du paragraphe (3) et de l'article 70, aucun permis de prospection ne peut excéder neuf ans ni être renouvelé.

Exception

(3) Sous réserve de l'article 73, le permis de prospection octroyé ou complètement négocié avant le 20 décembre 1985 peut être renégocié une fois, mais ne peut excéder quatre ans ni être renouvelé.

Sort des parties

(4) À l'expiration du permis de prospection, les parties de la zone extracôtière visées par celui-ci mais qui ne font pas l'objet d'une licence de production ou d'une attestation de découverte importante deviennent des réserves de l'État.

Prolongation du permis

73 (1) S'il expire au cours du forage d'un puits, le permis de prospection demeure valide tant que le forage se poursuit avec diligence sur les parties de la zone extracôtière visées et jusqu'à ce que les résultats du forage mettent en évidence une découverte importante.

Présomption : diligence

(2) Le forage est réputé se poursuivre avec diligence malgré toute interruption due à des conditions climatiques trop rigoureuses ou dangereuses ou à des difficultés mécaniques ou techniques.

Présomption : second puits

(3) En cas d'impossibilité de terminer le forage d'un puits en raison de difficultés mécaniques ou techniques et si, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent l'interruption — ou tel délai supérieur fixé par l'Office —, le forage d'un autre puits est entrepris sur les parties visées, celui-ci est réputé être un puits en cours de forage au moment de l'expiration du permis de prospection.

Significant Discoveries

Application for declaration of significant discovery

74 (1) Subject to section 127, where a significant discovery has been made on any portion of the offshore area that is subject to an interest or a share therein held in accordance with section 69, the Board shall, on the application of the interest holder of the interest or share made in the form and manner and containing such information as may be prescribed, make a written declaration of significant discovery in relation to those portions of the offshore area in respect of which there are reasonable grounds to believe that the significant discovery may extend.

Declaration on initiative of Board

(2) Where a significant discovery has been made on any portion of the offshore area, the Board may, by order subject to section 127, make a declaration of significant discovery in relation to those portions of the offshore area in respect of which there are reasonable grounds to believe the significant discovery may extend.

Description of offshore area subject to declaration

(3) A declaration made pursuant to subsection (1) or (2) shall describe the portions of the offshore area to which the declaration applies.

Amendment or revocation of declaration

(4) Subject to subsection (5), where a declaration of significant discovery is made pursuant to subsection (1) or (2) and, based on the results of further drilling, there are reasonable grounds to believe that a discovery is not a significant discovery or that the portions of the offshore area to which the significant discovery extends differ from the significant discovery area, the Board may, subject to section 127 and as appropriate in the circumstances,

(a) amend the declaration of significant discovery by increasing or decreasing the significant discovery area; or

(b) revoke the declaration.

Idem

(5) A declaration of significant discovery shall not be amended to decrease the significant discovery area or revoked earlier than

Découvertes importantes

Déclaration de découverte importante

74 (1) Sous réserve de l'article 127, l'Office, sur demande à lui faite par le titulaire intéressé et établie sur formulaire, selon les modalités réglementaires, fait par écrit une déclaration de découverte importante portant sur les parties de la zone extracôtière visées par un titre, ou une fraction visée à l'article 69, où la découverte a été faite, s'il existe des motifs sérieux de les croire objet de la découverte.

Initiative de l'Office

(2) L'Office peut, par arrêté assujéti à l'article 127, faire une déclaration de découverte importante portant sur les parties où la découverte a été faite, s'il existe des motifs sérieux de les croire objet de la découverte.

Description

(3) La déclaration de découverte importante doit décrire les parties qu'elle vise.

Modification ou révocation

(4) Sous réserve du paragraphe (5), s'il y a des motifs sérieux de croire, d'après les résultats d'autres forages, qu'une découverte n'est pas importante ou que les parties en cause diffèrent du périmètre de découverte importante, l'Office peut, sous réserve de l'article 127 et compte tenu des circonstances, modifier la déclaration en vue d'agrandir ou réduire le périmètre ou annuler la déclaration.

Idem

(5) La déclaration de découverte importante ne peut être modifiée ou annulée avant la date d'expiration du permis de prospection visé au paragraphe 76(1) ou moins de trois ans après la date de prise d'effet de l'attestation visée au paragraphe 76(2).

(a) in the case of a significant discovery area that is subject to a significant discovery licence issued pursuant to subsection 76(1), the date on which the exploration licence referred to in that subsection expires; and

(b) in the case of a significant discovery area that is subject to a significant discovery licence issued pursuant to subsection 76(2), three years after the effective date of the significant discovery licence.

Notice

(6) A copy of a declaration of significant discovery and of any amendment or revocation thereof made under this section in relation to any portion of the offshore area subject to an interest shall be sent by registered mail to the interest owner of that interest.

Significant Discovery Licences

Rights under significant discovery licence

75 A significant discovery licence confers, with respect to the portions of the offshore area to which the licence applies,

- (a) the right to explore for, and the exclusive right to drill and test for, petroleum;
- (b) the exclusive right to develop those portions of the offshore area in order to produce petroleum; and
- (c) the exclusive right, subject to compliance with the other provisions of this Part, to obtain a production licence.

Significant discovery licence in relation to areas subject to exploration licences

76 (1) Where a declaration of significant discovery is in force and all or a portion of the significant discovery area is subject to an exploration licence or a share therein held in accordance with section 69, the Board shall, on application of the interest holder of the exploration licence or the share made in the form and manner and containing such information as may be prescribed, issue to the interest holder a significant discovery licence in respect of all portions of the significant discovery area that are subject to the exploration licence or the share.

Significant discovery licence in relation to Crown reserve areas

(2) Where a declaration of significant discovery is in force and the significant discovery area extends to a Crown reserve area, the Board may, after making a call

Double

(6) Un double de la déclaration originelle, de son texte modifié ou de l'acte qui l'annule est à expédier sous pli recommandé au titulaire intéressé.

Attestation de découverte importante

Droits conférés par l'attestation de découverte importante

75 L'attestation de découverte importante confère, quant aux parties de la zone extracôtière visées, le droit de les prospector et le droit exclusif d'y effectuer des forages ou des essais pour chercher des hydrocarbures, de les aménager en vue de la production de ces substances et, à condition de se conformer à la présente partie, d'obtenir une licence de production.

Attestation de découverte importante

76 (1) L'Office octroie une attestation de découverte importante à l'indivisaire d'un permis valide de prospection, ou d'une fraction visée à l'article 69, portant sur tout ou partie d'un périmètre de découverte importante qui lui en fait la demande. Celle-ci est établie sur formulaire selon les modalités réglementaires. L'attestation porte sur toutes les parties du périmètre visées par le permis ou la fraction.

Attestation visant des réserves de l'État

(2) Au cours de la durée de validité d'une déclaration de découverte importante, l'Office peut octroyer une attestation au soumissionnaire dont l'offre a été retenue après

for bids in relation to that Crown reserve area or any portion thereof and selecting a bid submitted in response to the call in accordance with subsection 62(1), issue a significant discovery licence to the person who submitted that bid in relation to the Crown reserve area specified in the call.

Fundamental decision

(3) The making of a call for bids and the issuance of a significant discovery licence by the Board pursuant to subsection (2) is subject to sections 32 to 37.

Terms and conditions of significant discovery licence

(4) A significant discovery licence shall be in the form prescribed and may contain any other terms and conditions, not inconsistent with this Part or the regulations, as may be agreed on by the Board, subject to sections 32 to 37, and the interest owner of the significant discovery licence.

Reduction of area subject to significant discovery licence

77 (1) Where a significant discovery area in relation to a declaration of significant discovery is decreased pursuant to an amendment made under subsection 74(4), any significant discovery licence that was issued on the basis of that declaration shall be amended by decreasing accordingly the portions of the offshore area subject to that licence.

Increase in area subject to significant discovery licence

(2) Where a significant discovery area in relation to a declaration of significant discovery is increased pursuant to an amendment made under subsection 74(4), any significant discovery licence that was issued on the basis of that declaration shall be amended to include all portions of the amended significant discovery area that are subject to any exploration licence held by the interest owner of that significant discovery licence at the time the significant discovery area is so increased.

Exploration licence ceases to have effect

78 (1) On the issuance of a significant discovery licence pursuant to subsection 76(1) with respect to a significant discovery area, any exploration licence ceases to have effect in relation to that significant discovery area.

Effective date of significant discovery licence

(2) The effective date of a significant discovery licence is the date of application for the licence.

un appel d'offres lancé en application du paragraphe 62(1), à l'égard de tout ou partie des réserves de l'État correspondant au périmètre de découverte importante.

Décision majeure

(3) L'appel d'offres et l'octroi sont assujettis aux articles 32 à 37.

Mentions

(4) L'attestation est établie sur formulaire et comporte les conditions compatibles avec la présente loi et ses règlements dont conviennent l'Office, sous réserve des articles 32 à 37, et le titulaire intéressé.

Réduction du périmètre

77 (1) En cas de réduction du périmètre de découverte importante sous le régime du paragraphe 74(4), l'attestation de découverte importante est modifiée par réduction à l'avenant des périmètres en cause.

Agrandissement du périmètre

(2) Inversement, en cas d'agrandissement sous le régime du paragraphe 74(4), l'attestation de découverte importante est modifiée par inscription de toutes les parties du périmètre de découverte importante modifié assujetties à un permis de prospection détenu par le titulaire de l'attestation.

Caducité

78 (1) Le permis de prospection en cause est périmé quant au périmètre de découverte importante à compter de l'octroi de l'attestation.

Prise d'effet

(2) L'attestation prend effet à compter de la date du dépôt de la demande visée au paragraphe 76(1).

Term of significant discovery licence

(3) Subject to subsection 88(1), a significant discovery licence continues in force, in relation to each portion of the offshore area to which the licence applies, during such period as the declaration of significant discovery on the basis of which the licence was issued remains in force in relation to that portion.

Crown reserve area on expiration of licence

(4) On the expiration of a significant discovery licence, any portion of the offshore area to which the significant discovery licence related and that is not subject to a production licence becomes a Crown reserve area.

Drilling Orders

Drilling orders

79 (1) Subject to subsections (2) to (4) and sections 32 to 37, the Board may, at any time after making a declaration of significant discovery, by order subject to section 127, require the interest owner of any interest in relation to any portion of the significant discovery area to drill a well on any portion of the significant discovery area that is subject to that interest, in accordance with such directions as may be set out in the order, and to commence the drilling within one year after the making of the order or within such longer period as the Board specifies in the order.

Exception

(2) No order may be made under subsection (1) with respect to any interest owner who has completed a well on the relevant portion of the offshore area within six months after the completion of that well.

Condition

(3) No order may be made under subsection (1) within the three years immediately following the well termination date of the well indicating the relevant significant discovery.

Idem

(4) No order made under subsection (1) may require an interest owner to drill more than one well at a time on the relevant portion of the offshore area.

Definition of well termination date

(5) For the purposes of subsection (3), **well termination date** means the date on which a well has been abandoned, completed or suspended in accordance with any applicable drilling regulations.

1988, c. 28, s. 79; 2015, c. 4, s. 78.

Durée

(3) Sous réserve du paragraphe 88(1), l'attestation demeure valide à l'égard de chaque partie de la zone extracôtière visée tant que la déclaration de découverte importante concernée est valide.

Sort des parties

(4) À l'expiration de l'attestation, les parties visées qui ne font pas l'objet d'une licence de production deviennent des réserves de l'État.

Arrêtés de forage

Arrêtés de forage

79 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et des articles 32 à 37, l'Office peut, par arrêté assujéti à l'article 127, après avoir fait une déclaration de découverte importante, ordonner à tout titulaire de titre visant toute partie du périmètre de découverte importante d'y forer un puits, conformément aux instructions de l'arrêté, et de commencer le forage dans l'année suivant la prise de l'arrêté ou dans tel délai supérieur précisé.

Exception

(2) Il ne peut être pris d'arrêté de forage à l'égard du titulaire qui a terminé le forage d'un puits sur les parties en cause dans les six mois suivant la fin du forage de ce puits.

Condition

(3) Il ne peut être pris d'arrêté de forage dans les trois ans qui suivent la date d'abandon du puits qui a mis en évidence une découverte importante.

Nombre de puits

(4) L'arrêté de forage ne peut exiger le forage de plus d'un puits à la fois sur les parties en cause.

Définition de date d'abandon du puits

(5) Pour l'application du paragraphe (3), la date d'abandon du puits est celle à laquelle le puits a été abandonné ou complété ou son exploitation suspendue conformément aux règlements applicables en matière de forage.

1988, ch. 28, art. 79; 2015, ch. 4, art. 78.

Information may be disclosed

80 (1) The Board may, notwithstanding section 122, provide information or documentation relating to a significant discovery to any interest owner who requires such information or documentation to assist the interest owner in complying with an order made under subsection 79(1).

Idem

(2) An interest owner shall not disclose any information or documentation provided to that interest owner under subsection (1) except to the extent necessary to enable the interest owner to comply with an order made under subsection 79(1).

DIVISION IV

Production

Commercial Discoveries

Application for declaration of commercial discovery

81 (1) Subject to section 127, where a commercial discovery has been made on any portion of the offshore area that is subject to an interest or a share therein held in accordance with section 69, the Board shall, on the application of the interest holder of the interest or the share made in the form and manner and containing such information as may be prescribed, make a written declaration of commercial discovery in relation to those portions of the offshore area in respect of which there are reasonable grounds to believe that the commercial discovery may extend.

Declaration on initiative of Board

(2) Subject to section 127, where a commercial discovery has been made on any portion of the offshore area, the Board may, by order, make a declaration of commercial discovery in relation to those portions of the offshore area in respect of which there are reasonable grounds to believe that the commercial discovery may extend.

Application of certain provisions

(3) Subsections 74(3), (4) and (6) apply, with such modifications as the circumstances require, with respect to a declaration made pursuant to subsection (1) or (2).

Development Orders

Notice of order to reduce term of interest

82 (1) Subject to sections 32 to 37, the Board may, at any time after making a declaration of commercial

Renseignements

80 (1) L'Office peut, par dérogation à l'article 122, fournir des renseignements ou des documents relatifs à une découverte importante au titulaire qui en a besoin pour se conformer à l'arrêté visé au paragraphe 79(1).

Réserve

(2) Le titulaire ne peut communiquer les renseignements ou les documents qui lui sont fournis qu'afin de se conformer à l'arrêté visé au paragraphe 79(1).

SECTION IV

Production

Découvertes exploitables

Déclaration de découverte exploitable

81 (1) Sous réserve de l'article 127, l'Office, sur demande à lui faite par le titulaire intéressé sur formulaire, selon les modalités réglementaires, fait par écrit une déclaration de découverte exploitable portant sur les parties de la zone extracôtière visées par un titre, ou une fraction visée à l'article 69, où la découverte a été faite, s'il existe des motifs sérieux de les croire objet de la découverte.

Initiative de l'Office

(2) L'Office peut, par arrêté assujéti à l'article 127, faire une déclaration de découverte exploitable portant sur les parties où la découverte a été faite, s'il existe des motifs sérieux de les croire objet de la découverte.

Application

(3) Les paragraphes 74(3), (4) et (6) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à la déclaration.

Arrêtés de mise en valeur

Avis de prise d'un arrêté

82 (1) Après avoir fait une déclaration de découverte exploitable et avant le début de la production dans le

discovery, give notice to the interest owner of any interest in relation to any portion of the commercial discovery area where commercial production of petroleum has not commenced before that time stating that, after such period of not less than six months as may be specified in the notice, an order may be made reducing the term of that interest.

Opportunity for submissions

(2) During the period specified in a notice sent to an interest owner under subsection (1), the Board shall provide a reasonable opportunity for the interest owner to make such submissions as the interest owner considers relevant to determining whether the Board should make an order reducing the term of the relevant interest.

Order reducing term of interest

(3) Notwithstanding any other provision of this Act but subject to sections 32 to 37, where the Board is of the opinion that it is in the public interest, the Board may, at any time not later than six months after the expiration of the period specified in a notice in respect of an interest sent under subsection (1), by order subject to section 127, reduce the term of the interest to three years after the date the order is made or such longer period as may be specified in the order.

All interests cease

(4) Notwithstanding any other provision of this Act but subject to subsections (5) and (6), where an order is made under subsection (3), any interest in respect of a portion of the offshore area within the area to which the interest that is the subject of the order applied on the date the order was made ceases to have effect at the end of the period specified in the order.

Order ceases to have effect where production commences

(5) Where commercial production of petroleum on any portion of the offshore area referred to in subsection (4) commences before the expiration of the period specified in an order made under subsection (3) or the period extended pursuant to subsection (6), the order ceases to have effect and is deemed to have been vacated.

Extension of period

(6) Subject to sections 32 to 37, the Board may extend the period specified in an order made under subsection (3) or may revoke the order.

périmètre de découverte exploitable, l'Office peut, par avis assujéti aux articles 32 à 37, informer tel titulaire d'un titre portant sur telle partie du périmètre en cause de son intention de prendre un arrêté portant réduction de la durée du titre en cause à l'expiration du délai — d'au moins six mois — mentionné dans l'avis.

Observations

(2) Pendant que court le délai, l'Office donne la possibilité à l'intéressé de présenter ses observations à l'égard de l'arrêté.

Limite de trois ans

(3) Par dérogation aux autres dispositions de la présente partie mais sous réserve des articles 32 à 37, dans les six mois qui suivent l'expiration du délai, l'Office, s'il l'estime d'intérêt public, peut, par arrêté assujéti à l'article 127, ramener la durée du titre en cause à trois ans à compter de la prise de l'arrêté ou de la réduire de telle période supérieure précisée.

Caducité

(4) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, mais sous réserve des paragraphes (5) et (6), tout titre portant sur une partie située dans la région en cause et objet d'un arrêté visé au paragraphe (3) est périmé à compter de la date mentionnée dans l'arrêté.

Début de la production

(5) L'arrêté cesse de produire des effets et est réputé annulé si est entreprise, sur telle partie visée au paragraphe (4), une production commerciale d'hydrocarbures avant l'expiration de la période fixée au titre des paragraphes (3) ou (6).

Prolongation — annulation

(6) L'Office peut, sous réserve des articles 32 à 37, prolonger le délai fixé dans un arrêté pris au titre du paragraphe (3) ou annuler l'arrêté.

Issuance of Production Licences

Rights under production licence

83 (1) A production licence confers, with respect to the portions of the offshore area to which the licence applies,

- (a) the right to explore for, and the exclusive right to drill and test for, petroleum;
- (b) the exclusive right to develop those portions of the offshore area in order to produce petroleum;
- (c) the exclusive right to produce petroleum from those portions of the offshore area; and
- (d) title to the petroleum so produced.

Exception

(2) Notwithstanding subsection (1), the Board may, subject to such terms and conditions as the Board deems appropriate, authorize any interest holder of an interest or a share therein to produce petroleum on the portions of the offshore area subject to the interest or share for use in the exploration or drilling for or development of petroleum on any portion of the offshore area.

Issuance of production licence

84 (1) Subject to section 90, the Board, on application made in the form and manner and containing such information as may be prescribed,

- (a) shall issue a production licence to one interest owner, in respect of any one commercial discovery area or portion thereof that is subject to an exploration licence or a significant discovery licence held by that interest owner; and
- (b) may, subject to such terms and conditions as may be agreed on by the Board and the relevant interest owners and to sections 32 to 37, issue a production licence to
 - (i) one interest owner, in respect of two or more commercial discovery areas or portions thereof that are subject to an exploration licence or a significant discovery licence held by that interest owner, or
 - (ii) two or more interest owners, in respect of one or more commercial discovery areas or portions thereof that are subject to an exploration licence or a significant discovery licence held by any of those interest owners.

Licences de production

Droits conférés par la licence de production

83 (1) La licence de production confère, quant aux parties de la zone extracôtière visées, le droit exclusif d'y prospecter et le droit exclusif d'y effectuer des forages ou des essais pour chercher des hydrocarbures, de les aménager en vue de la production de ces substances et celui d'en produire, ainsi que la propriété des hydrocarbures produits.

Exception

(2) Par dérogation au paragraphe (1), l'Office peut autoriser, aux conditions qu'il estime indiquées, un titulaire ou un indivisaire à produire des hydrocarbures sur les parties visées par leur titre ou fraction pour la recherche, le forage ou l'exploitation de ces substances.

Demande

84 (1) Sous réserve de l'article 90 et sur demande à lui faite sur formulaire et selon les modalités réglementaires, l'Office :

- a) est tenu d'octroyer une licence de production à un titulaire à l'égard de tout ou partie d'un périmètre de découverte exploitable visé par un permis de prospection ou une attestation de découverte importante que celui-ci détient;
- b) peut en octroyer une, sous réserve des conditions dont lui-même et les intéressés conviennent et des articles 32 à 37, soit à un titulaire à l'égard de tout ou partie de plusieurs périmètres de découverte exploitable visés par un permis de prospection ou une attestation de découverte importante que celui-ci détient, soit à plusieurs titulaires à l'égard de tout ou partie d'un ou plusieurs périmètres de découverte exploitable visés par un permis de prospection ou une attestation de découverte importante que tel d'entre eux détient.

Production licence in relation to Crown reserve areas

(2) Where a declaration of commercial discovery is in force and the commercial discovery area extends to a Crown reserve area, the Board may, after making a call for bids in relation to that Crown reserve area or any portion thereof and selecting a bid submitted in response to the call in accordance with subsection 62(1), issue a production licence to the person who submitted that bid in relation to the Crown reserve area specified in the call.

Fundamental decision

(3) The making of a call for bids and the issuance of a production licence by the Board pursuant to subsection (2) is subject to sections 32 to 37.

Terms and conditions of production licence

(4) A production licence shall be in the form prescribed and may contain any terms and conditions, not inconsistent with this Part or the regulations, as may be agreed on by the Board, subject to sections 32 to 37, and the interest owner of the production licence.

1988, c. 28, s. 84; 1993, c. 47, s. 13.

Consolidation of production licences

85 Subject to sections 32 to 37, the Board may, on the application of the interest owners of two or more production licences, consolidate those production licences into a single production licence, on such terms and conditions as may be agreed on by the Board and those interest owners.

Reduction of area subject to production licence

86 (1) Where a commercial discovery area in relation to a declaration of commercial discovery is decreased pursuant to an amendment made under subsections 74(4) and 81(3), any production licence that was issued on the basis of that declaration shall be amended by decreasing accordingly the portions of the offshore area subject to that licence.

Increase in area subject to production licence

(2) Where a commercial discovery area in relation to a declaration of commercial discovery is increased pursuant to an amendment made under subsections 74(4) and 81(3), any production licence that was issued on the basis of that declaration shall be amended to include all portions of the amended commercial discovery area that are subject to an exploration licence or a significant discovery licence held by the interest owner of that production licence at the time the commercial discovery area is so increased.

Licence visant des réserves de l'État

(2) Au cours de la durée de validité d'une déclaration de découverte exploitable, l'Office peut octroyer une licence de production au soumissionnaire dont l'offre a été retenue après un appel d'offres assujéti aux articles 32 à 37 et lancé en application du paragraphe 62(1), à l'égard de tout ou partie des réserves de l'État correspondant au périmètre de découverte exploitable.

Décision majeure

(3) L'appel d'offres et l'octroi sont assujettis aux articles 32 à 37.

Modalités de la licence

(4) L'attestation est établie sur formulaire et comporte les conditions compatibles avec la présente partie et ses règlements dont conviennent l'Office, sous réserve des articles 32 à 37, et le titulaire intéressé.

1988, ch. 28, art. 84; 1993, ch. 47, art. 13.

Fusion

85 Sous réserve des articles 32 à 37, l'Office peut à la demande des titulaires intéressés et aux conditions dont ils conviennent, fusionner plusieurs licences.

Réduction de superficie

86 (1) En cas de réduction du périmètre de découverte exploitable sous le régime des paragraphes 74(4) et 81(3), la licence de production est modifiée par réduction à l'avenant des parties de la zone extracôtière en cause.

Augmentation de superficie

(2) Inversement, en cas d'agrandissement sous le régime des paragraphes 74(4) et 81(3), la licence de production est modifiée par inscription de toutes les parties du périmètre de découverte exploitable modifié assujetties à un permis de prospection ou à une attestation de découverte exploitable que détient le titulaire de la licence de production.

Term of production licence

87 (1) Subject to subsections (2) to (4), a production licence is effective from the date it is issued and shall be issued for a term of twenty-five years.

Idem

(2) Where a declaration of commercial discovery on the basis of which a production licence was issued is, pursuant to subsections 74(4) and 81(3), revoked or amended to exclude all portions of the commercial discovery area in relation to which the production licence was issued, the production licence ceases to be in force.

Automatic extension of term

(3) Where, on the expiration of the term of a production licence, petroleum is being produced commercially, the term is extended for such period thereafter during which commercial production of petroleum continues.

Discretionary extension of term

(4) Subject to sections 32 to 37, the Board may, by order, on such terms and conditions as may be specified in the order, extend the term of a production licence where

(a) commercial production of petroleum from the portions of the offshore area subject to the licence ceases before or on the expiration of the twenty-five year term of the production licence and the Board has reasonable grounds to believe that commercial production from such portions of the offshore area will recommence; or

(b) the Board has reasonable grounds to believe that commercial production of petroleum from such portions of the offshore area will, at any time before or after the expiration of the term of the licence, cease during any period and thereafter recommence.

Lapsing of other interests

88 (1) On the issuance of a production licence, any interest in relation to the portions of the offshore area in respect of which the production licence is issued held immediately prior to the issuance of the production licence ceases to have effect in relation to such portions of the offshore area, but otherwise continues to have effect according to its terms and the provisions of this Act.

Areas become Crown reserve areas on expiration of term

(2) On the expiration of a production licence, the portions of the offshore area in relation to which the production licence was issued become Crown reserve areas.

Prise d'effet

87 (1) La licence de production prend effet à compter de l'octroi pour une durée de vingt-cinq ans.

Caducité

(2) La licence de production est périmée lorsque la déclaration de découverte exploitable dont elle découle est, en application des paragraphes 74(4) et 81(3), annulée ou modifiée par radiation de toutes les parties du périmètre de découverte exploitable visées par la licence.

Prolongation automatique

(3) La licence de production est prolongée tant que durent les travaux de production commerciale d'hydrocarbures en cours lors de son expiration.

Latitude ministérielle

(4) Sous réserve des articles 32 à 37, l'Office peut, par arrêté, prolonger la licence, aux conditions indiquées, dans les cas suivants :

a) la production commerciale d'hydrocarbures sur les parties de la zone extracôtière en cause est interrompue avant l'expiration des vingt-cinq ans, mais il est fondé à croire qu'elle peut recommencer;

b) il est fondé à croire que la production commerciale d'hydrocarbures sur les parties en cause peut, avant ou après l'expiration de la licence, être interrompue mais recommencer par la suite.

Caducité

88 (1) Les titres portant sur les parties de la zone extracôtière visées par la licence de production et détenus avant son octroi sont périmés quant à celles-ci, mais demeurent valides par ailleurs.

Sort des parties

(2) À l'expiration de la licence de production, les parties visées deviennent réserves de l'État.

Subsurface Storage Licences

Licence for subsurface storage

89 (1) Subject to sections 32 to 37, the Board may, subject to any terms and conditions the Board considers appropriate, issue a licence for the purpose of subsurface storage of petroleum or any other substance approved by the Board in portions of the offshore area at depths greater than twenty metres.

Prohibition

(2) No portion of the offshore area shall be used for a purpose referred to in subsection (1) without a licence referred to therein.

Qualification for Production Licence

Qualification for production licence

90 No production licence or share in a production licence may be held by any person other than a corporation incorporated in Canada.

1988, c. 28, s. 90; 1993, c. 47, s. 14.

DIVISION V

[Repealed, 1993, c. 47, s. 15]

DIVISION VI

Royalties

Reservation of Royalties

Royalties reserved

99 (1) There is hereby reserved to Her Majesty in right of Canada, and each holder of a share in a production licence is liable for and shall pay to Her Majesty in right of Canada, in accordance with subsection (3), the royalties, interest and penalties that would be payable in respect of petroleum under the Offshore Petroleum Royalty Act if the petroleum were produced from Nova Scotia lands within the meaning of the Provincial Act.

Exception

(2) Notwithstanding subsection (1), where petroleum is subject to a royalty under the Offshore Petroleum Royalty Act, that petroleum is not subject to a royalty under subsection (1).

Licences de stockage souterrain

Licences de stockage souterrain

89 (1) Sous réserve des articles 32 à 37, l'Office peut, aux conditions qu'il juge indiquées, octroyer une licence de stockage souterrain d'hydrocarbures, ou de telle autre substance qu'il peut approuver, dans telle partie de la zone extracôtière, à des profondeurs supérieures à vingt mètres.

Interdiction

(2) Tout stockage souterrain dans la zone extracôtière est interdit sans cette licence.

Critère d'obtention

Condition d'octroi

90 Seules les personnes morales constituées au Canada peuvent être titulaires ou indivisaires d'une licence de production.

1988, ch. 28, art. 90; 1993, ch. 47, art. 14.

SECTION V

[Abrogée, 1993, ch. 47, art. 15]

SECTION VI

Redevances

Levée des redevances

Redevances

99 (1) Sont réservées à Sa Majesté du chef du Canada les redevances, intérêts et amendes qui seraient fixés sous le régime de la loi sur les redevances si la production provenait de *Nova Scotia lands* au sens de la loi provinciale. Chaque indivisaire d'une licence de production est tenu au paiement de ces redevances conformément au paragraphe (3).

Exception

(2) Les hydrocarbures objet de redevances sous le régime de la loi sur les redevances échappent à l'assujettissement du paragraphe (1).

Application of Nova Scotia legislation

(3) Subject to this Act and the regulations, the Offshore Petroleum Royalty Act and any regulations made thereunder apply, with such modifications as the circumstances require, for the purposes of this section and, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) a reference in that Act to Her Majesty in right of the Province shall be deemed to be a reference to Her Majesty in right of Canada;
- (b) a reference in that Act to the Province of Nova Scotia or the Province or Nova Scotia lands shall be deemed to be a reference to the offshore area; and
- (c) a reference in that Act to the Minister responsible for the administration of that Act shall be deemed to be a reference to the Federal Minister.

Remedies for unpaid royalties

(4) Notwithstanding any other provision of this Act, but subject to subsection (5), for the purposes of this section, where a person is in default in accordance with the Offshore Petroleum Royalty Act and any regulations made thereunder in the payment of any amount payable under this section in respect of any interest issued in relation to any portion of the offshore area, the Provincial Minister may, for so long as the amount remains unpaid, direct the Board to

- (a) refuse to issue to that person any interest in relation to any portion of the offshore area;
- (b) refuse to authorize, pursuant to Part III, that person to carry on any work or activity related to the exploration for or the production of petroleum on any portion of the offshore area and may suspend any such authorization already given; and
- (c) exercise the powers under subsections 126(1) and (2).

Idem

(5) Notwithstanding any other provision of this Act, a decision of the Board made in accordance with a direction of the Provincial Minister pursuant to subsection (4) is not a fundamental decision.

No remedy pending appeals

(6) No remedy may be exercised pursuant to subsection (4) in respect of a default in payment of an amount pending any assessment, reassessment, appeal or review in respect of that default under the Offshore Petroleum Royalty Act and any regulations made thereunder or otherwise provided by law.

Application de la législation néo-écossaise

(3) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, la loi sur les redevances et ses règlements s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, dans le cadre du présent article. Notamment, mention dans celle-ci de *Her Majesty in right of the Province*, *Province of Nova Scotia*, *Province* et *Nova Scotia lands* ainsi que de *Minister* vaut mention de Sa Majesté du chef du Canada ou de la zone extracôtière et du ministre fédéral.

Mesures en cas de défaut

(4) Malgré les autres dispositions de la présente loi, mais sous réserve du paragraphe (5), le ministre provincial peut, pour l'application du présent article, tant que dure — selon ce que prévoit la loi sur les redevances et ses règlements — le défaut de payer un montant sous le régime du présent article, enjoindre à l'Office :

- a) de refuser de délivrer tout nouveau titre au défaillant pour toute partie de la zone extracôtière;
- b) de ne pas autoriser sous le régime de la partie III toute activité de recherche ou de production d'hydrocarbures dans la zone extracôtière et de suspendre toute autorisation déjà donnée;
- c) d'exercer les pouvoirs visés aux paragraphes 126(1) et (2).

Précision

(5) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, n'est pas majeure la décision de l'Office prise conformément à une instruction donnée par le ministre provincial en application du paragraphe (4).

Suspension des recours

(6) Il ne peut être exercé de recours en vertu du paragraphe (4) pour le défaut de payer tant que n'ont pas été épuisés les recours — appels, révision ou autres — prévus par la loi sur les redevances, ses règlements ou toute autre règle de droit.

No Crown share

(7) No provision of this Act or the Provincial Act or any regulation made thereunder shall apply so as to reserve to Her Majesty a Crown share in any interest issued in respect of any portion of the offshore area.

1988, c. 28, s. 99; 2015, c. 4, s. 79(F).

Power to collect

100 (1) Subject to subsection (6), where an agreement is entered into pursuant to subsection (3), royalties, interest and penalties payable under section 99 may be collected and administered and refunds in respect thereof may be granted on behalf of the Government of Canada in accordance with the terms and conditions of the agreement, as amended from time to time pursuant to subsection (4).

Negotiation of agreement

(2) The Federal Minister shall, on the request of the Government of the Province or the Board, negotiate an agreement with the Provincial Minister and the Board with respect to the collection and administration of the royalties, interest and penalties payable under section 99.

Agreement

(3) On completion of the negotiation of an agreement pursuant to subsection (2), the Federal Minister, with the approval of the Governor in Council, shall, on behalf of the Government of Canada, enter into an agreement with the Government of the Province and the Board with respect to the collection and administration, on behalf of the Government of Canada, of the royalties, interest and penalties payable under section 99 and, without limiting the generality of the foregoing, with respect to the granting of refunds or the making of other payments in respect of those royalties, interest and penalties in accordance with the terms and conditions set out in the agreement.

Amendments to the agreement

(4) The Federal Minister, with the approval of the Governor in Council, may, on behalf of the Government of Canada, enter into an agreement amending the terms and conditions of any agreement entered into pursuant to subsection (3).

Proof of provision of agreement

(5) A document purporting to be an agreement entered into pursuant to subsection (3) or (4) that is

- (a)** published in the *Canada Gazette*, or
- (b)** certified as such by, or on behalf of, the Minister of National Revenue, the Receiver General, the Deputy Receiver General or the Federal Minister

Interdiction des parts de la Couronne

(7) Les dispositions de la présente loi ou de la loi provinciale et de leurs règlements n'ont pas pour effet de réserver à Sa Majesté une part de la Couronne sur les titres extracôtiers.

1988, ch. 28, art. 99; 2015, ch. 4, art. 79(F).

Pouvoir de recouvrer

100 (1) Sous réserve du paragraphe (6), les montants — redevances, intérêts, amendes — payables sous le régime de l'article 99 peuvent être recouvrés, gérés ou remboursés pour le compte du gouvernement du Canada conformément aux modalités d'un accord, dans sa version modifiée conformément au paragraphe (4), conclu conformément au paragraphe (3).

Négociations

(2) Le ministre fédéral est, à la demande du gouvernement de la province ou de l'Office, tenu de négocier avec son homologue provincial et l'Office pour conclure un accord sur la gestion et le recouvrement des montants en cause.

Accord

(3) Après les négociations, le ministre fédéral est tenu, avec l'approbation du gouverneur en conseil, de conclure au nom du gouvernement du Canada, un accord avec le gouvernement de la province et l'Office sur la gestion et le recouvrement, pour le compte du gouvernement du Canada, des montants et, notamment, sur tous remboursements ou paiements à effectuer conformément aux modalités de l'accord.

Modification de l'accord

(4) Le ministre fédéral peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure au nom du gouvernement du Canada un accord modifiant les modalités de l'accord.

Preuve d'une disposition de l'accord

(5) Un document, censé être un accord, qui est publié dans la *Gazette du Canada*, soit certifié comme tel par le ministre du Revenu national, le receveur général, le sous-receveur général ou le ministre fédéral, ou pour le compte de ceux-ci, fait, sauf preuve contraire, foi de son contenu et est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du certificateur.

is, in the absence of evidence to the contrary, evidence of the contents thereof and is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person purporting to have certified it.

No further liability

(6) An administration agreement may provide that, where any payment is received by the Government of the Province on account of any royalties, interest, penalties or other sum payable by a person under section 99, or under both section 99 and the Offshore Petroleum Royalty Act, the payment so received may be applied by the Government of the Province towards the royalties, interest, penalties or other sums payable by the person under any such provision or Act in such manner as is specified in the agreement, notwithstanding that the person directed that the payment be applied in any other manner or made no direction as to its application.

Idem

(7) Any payment or part thereof applied by the Government of the Province in accordance with an administration agreement towards the royalties, interest, penalties or other sums payable by a person under section 99

(a) relieves that person of liability to pay such royalties, interest, penalties or other sums to the extent of the payment or part thereof so applied; and

(b) shall be deemed to have been applied in accordance with a direction made by that person.

Remittance to Receiver General

101 (1) All royalties, interest and penalties payable under section 99, including the proceeds of any royalty payable in kind, shall be made payable and remitted to the Receiver General.

Consolidated Revenue Fund

(2) On the collection or receipt of any royalties, interest and penalties by the Board pursuant to this section, the royalties shall be deposited as soon as practicable to the credit of the Receiver General and paid into the Consolidated Revenue Fund in the manner prescribed by the Treasury Board under the *Financial Administration Act*.

1988, c. 28, s. 101; 2015, c. 4, s. 80(F).

Liability and Collection of Royalties

Debts due to Her Majesty

102 All royalties, interest and penalties payable under section 99 are debts due to Her Majesty in right of

Imputation

(6) L'accord peut prévoir, selon les modalités déterminées, que tout montant reçu par le gouvernement de la province, sous le régime de l'article 99, ou sous celui de l'article 99 et de la loi sur les redevances, peut être imputé par celui-ci sur les montants — impôts, taxes, intérêts, amendes ou autres — payables par la personne assujettie sous leur régime en dépit de toute indication contraire de celle-ci ou l'absence d'indication.

Libération

(7) Les imputations totales ou partielles effectuées par le gouvernement de la province sur les montants payables par un contribuable sous le régime de l'article 99 libère celui-ci de son assujettissement à concurrence des montants imputés. Elles sont en outre réputées avoir été effectuées selon les indications de la personne assujettie.

Versement au receveur général

101 (1) Les montants payables sous le régime de l'article 99 sont à verser au receveur général.

Trésor

(2) Dès que possible après leur recouvrement ou réception par l'Office sous le régime du présent article, les montants sont déposés au crédit du receveur général et versés au Trésor selon les modalités prescrites par le Conseil du Trésor conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

1988, ch. 28, art. 101; 2015, ch. 4, art. 80(F).

Assujettissement et recouvrement

Créances de Sa Majesté

102 Les montants payables sous le régime de l'article 99 sont des créances de Sa Majesté du chef du Canada et sont recouvrables à ce titre des personnes qui y sont tenues.

Canada and are recoverable as such from the person required to pay the royalties in accordance with this Division.

DIVISION VII

Environmental Studies Research Fund

Fund continued

103 (1) Part VII of the *Canada Petroleum Resources Act* applies, with such modifications as the circumstances require, within the offshore area.

Rates subject to Board's approval

(2) The rates fixed by the Federal Minister pursuant to section 80 of the *Canada Petroleum Resources Act*, as they apply to the offshore area, are subject to approval by the Board.

Appointment by Board of one of members of Environmental Studies Management Board

(3) Notwithstanding subsection 78(2) of the *Canada Petroleum Resources Act*, one of the members of the Environmental Studies Management Board established by subsection 78(1) of that Act is to be appointed by the Board on the recommendation of the Provincial Minister.

Reports and recommendations to Board

(4) The Environmental Studies Management Board referred to in subsection (3) shall submit to the Board

(a) a copy of every annual report and recommendation submitted to the Federal Minister pursuant to paragraph 79(1)(d) or (e) of the *Canada Petroleum Resources Act*, and

(b) a copy of that part of every budget submitted to the Federal Minister pursuant to paragraph 79(1)(c) of that Act that relates to the offshore area

at the same time the report or recommendation is submitted to the Federal Minister.

Interest owner exempt from payment

104 The interest owner of an interest in relation to lands situated in that portion of the offshore area that is described in Schedule IV is, in respect of those lands, exempt from the payment under section 81 of the *Canada Petroleum Resources Act* of any amount in respect of any period specified in a notice issued under subsection 141(1) or (2).

1988, c. 28, s. 104; 2015, c. 39, s. 2.

SECTION VII

Fonds renouvelables pour l'étude de l'environnement

Continuation du Fonds

103 (1) La partie VII de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à la zone extracôtière.

Approbation par l'Office

(2) Les taux fixés par le ministre fédéral en application de l'article 80 de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* visant la zone extracôtière sont sujets à l'approbation de l'Office.

Nomination

(3) Par dérogation au paragraphe 78(2) de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, l'Office nomme, sur recommandation du ministre provincial, un des conseillers du Conseil de l'étude de l'environnement constitué par le paragraphe 78(1) de cette loi.

Double à remettre

(4) Le Conseil remet à l'Office un double de tout rapport ou recommandation remis au ministre fédéral en application des alinéas 79(1) d) ou e) de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* et un extrait de chaque budget applicable à la zone extracôtière remis au ministre fédéral au titre de l'alinéa 79(1) c) de la même loi en même temps que ceux-ci sont remis au ministre fédéral.

Exemption

104 Le titulaire d'un titre portant sur des terres situées dans la partie de la zone extracôtière visée à l'annexe IV est exempté du versement — au titre de l'article 81 de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* — de tout montant pour la période précisée dans un avis donné en application des paragraphes 141(1) ou (2).

1988, ch. 28, art. 104; 2015, ch. 39, art. 2.

DIVISION VIII

Transfers, Assignments and Registration

Interpretation

Definitions

105 (1) In this Division,

assignment of security interest means a notice of the assignment of a security interest or any part thereof in respect of which a security notice has been registered under this Division; (*cession de sûreté*)

court means the Supreme Court of Nova Scotia and includes a judge of that Court; (*tribunal*)

Deputy Registrar means such person as the Board may designate as the Deputy Registrar for the purposes of this Division; (*directeur adjoint*)

discharge means a notice of the discharge of a security notice or postponement and includes a partial discharge; (*mainlevée*)

instrument means a discharge, postponement, security notice, transfer or an assignment of a security interest; (*acte*)

operator's lien means any charge on or right in relation to an interest or a share in an interest

(a) that arises under a contract

(i) to which the interest owner or holder of the interest or share is a party,

(ii) that provides for the operator appointed thereunder to carry out any work or activity related to the exploration for or the development or production of petroleum in the portions of the offshore area to which the interest or share applies, and

(iii) that requires the interest owner or holder to make payments to the operator to cover all or part of the advances made by the operator in respect of the costs and expenses of such work or activity, and

(b) that secures the payments referred to in subparagraph (a)(iii); (*privilège de l'exploitant*)

postponement means a document evidencing the postponement of a security notice or operator's lien; (*cession de priorité*)

SECTION VIII

Transferts, cessions et enregistrement

Définitions

Définitions

105 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

acte Mainlevée, cession de priorité, avis de sûreté, transfert ou cession de sûreté. (*instrument*)

cession de priorité Document qui constate une cession de priorité visant un avis de sûreté ou un privilège d'exploitant. (*postponement*)

cession de sûreté Avis de la cession totale ou partielle d'une sûreté à l'égard de laquelle un avis de sûreté a été enregistré en application de la présente section. (*assignment of security interest*)

directeur La personne désignée par l'Office pour l'application de la présente section. (*Registrar*)

directeur adjoint La personne désignée par l'Office pour l'application de la présente section. (*Deputy Registrar*)

droit subordonné Droit ou catégorie de droits prévus par règlement et se rapportant à des titres ou fractions, à l'exclusion d'une sûreté ou d'un privilège d'exploitant. (*French version only*)

mainlevée Avis de mainlevée, même partielle, d'un avis de sûreté ou d'une cession de priorité. (*discharge*)

partie garantie Quiconque revendique une sûreté aux termes d'un avis de sûreté. (*secured party*)

privilège de l'exploitant Obligation relative à un titre ou à une fraction qui prend naissance aux termes d'un contrat entre un indivisaire ou titulaire et un exploitant, qui stipule que celui-ci s'oblige à entreprendre des activités liées à la recherche, à l'exploitation ou à la production d'hydrocarbures sur les parties de la zone extracôtière visées par le titre contre le paiement total ou partiel des fonds qu'il a avancés pour ces activités et qui en garantit le paiement. (*operator's lien*)

sûreté Obligation, à l'exclusion du privilège de l'exploitant, relative à un titre ou à une fraction et qui garantit :

Registrar means such person as the Board may designate as the Registrar for the purposes of this Division; (*directeur*)

secured party means the person claiming a security interest under a security notice; (*partie garantie*)

security interest means any charge on or right in relation to an interest or a share in an interest that secures

(a) the payment of an indebtedness arising from an existing or future loan or advance of money,

(b) a bond, debenture or other security of a corporation, or

(c) the performance of the obligations of a guarantor under a guarantee given in respect of all or any part of an indebtedness referred to in paragraph (a) or all or any part of a bond, debenture or other security of a corporation,

and includes a security given under section 426 of the *Bank Act*, but does not include an operator's lien; (*sûreté*)

security notice means a notice of a security interest; (*Version anglaise seulement*)

transfer means a transfer of an interest or a share in an interest. (*transfert*)

Assignees deemed secured parties

(2) Where an assignment of security interest is registered under this Division, a reference in this Division to a secured party shall, in respect of the security notice to which the assignment of security interest relates, be read as a reference to the assignee named in the assignment of security interest.

1988, c. 28, s. 105; 1991, c. 46, s. 586; 1999, c. 31, s. 30.

Transfer and Assignment

Notice of disposition of any interest

106 Where an interest holder of an interest or any share therein enters into an agreement or arrangement that is or may result in a transfer, assignment or other disposition of the interest or any share therein, the interest holder shall give notice of such agreement or arrangement to the Board, together with a summary of its terms and conditions or, on the request of the Board, a copy of the agreement or arrangement.

107 and 107.1 [Repealed, 1993, c. 47, s. 16]

a) le paiement d'une créance résultant d'un prêt existant ou éventuel ou d'avances de fonds;

b) des titres — obligations, débentures ou autres — émis par une personne morale;

c) l'exécution des obligations d'une caution contractées à l'égard de tout ou partie de la créance, ou de tout ou partie des titres visés à l'alinéa b).

S'entend en outre de toute garantie visée à l'article 426 de la *Loi sur les banques*. (*security interest*)

transfert Transfert d'un titre ou d'une fraction. (*transfer*)

tribunal La Cour suprême de la Nouvelle-Écosse. Lui sont assimilés les juges de cette cour. (*court*)

Mentions

(2) Lors de l'enregistrement d'une cession de sûreté, la mention faite à la présente section d'une partie garantie vaut, à l'égard de l'avis de cession de la sûreté, mention du cessionnaire désigné dans la cession de sûreté.

1988, ch. 28, art. 105; 1991, ch. 46, art. 586; 1999, ch. 31, art. 30.

Transferts et cessions

Avis d'un transfert

106 Le titulaire ou l'indivisaire qui conclut un accord donnant lieu ou susceptible de donner lieu à un transfert, à une cession ou à toute autre forme d'aliénation d'un titre ou d'une fraction est tenu d'en aviser l'Office et de lui en transmettre un résumé des conditions ou, à la demande de celui-ci, un double.

107 et 107.1 [Abrogés, 1993, ch. 47, art. 16]

Registration

Establishment of register

108 (1) A public register of all interests and instruments registered under this Division shall be established and maintained in accordance with this Division and the regulations.

Duties of Registrar and Deputy Registrar

(2) The Registrar and Deputy Registrar shall exercise such powers and perform such duties and functions in respect of the register and the system of registration established under this Division as may be prescribed.

Prohibition against registration of documents except instruments

109 (1) No document other than an interest or instrument may be registered under this Division.

Requirements of registration

(2) No instrument may be registered under this Division unless it has been submitted for registration in the form prescribed for that instrument, in such manner and containing such information as may be prescribed, and meets any other requirement for the registration thereof prescribed by this Division and the regulations.

110 [Repealed, 1993, c. 47, s. 17]

Requirements of registering security notice

111 (1) No security notice may be registered under this Division unless the security notice specifies

- (a)** the nature of the security interest claimed;
- (b)** the person from whom the security interest was acquired;
- (c)** the documents giving rise to the security interest; and
- (d)** such other particulars in respect thereof as may be prescribed.

Notice of official address

(2) No instrument may be registered under this Division unless a notice of official address for service in respect of that instrument is filed with the Registrar in prescribed form.

Enregistrement

Constitution d'un registre

108 (1) Un registre public de tous les titres et actes enregistrés en application de la présente partie est constitué et tenu sous le régime de la présente section.

Fonctions du directeur et de son adjoint

(2) Le directeur et le directeur adjoint exercent les attributions que leur confèrent les règlements à l'égard du registre et de l'enregistrement.

Enregistrement

109 (1) Seuls les titres et actes peuvent être enregistrés.

Conditions d'enregistrement

(2) Il est interdit d'enregistrer un acte sous le régime de la présente section, sauf s'il est présenté sur formulaire et s'il contient les renseignements et satisfait aux contraintes qu'établissent la présente section et les règlements.

110 [Abrogé, 1993, ch. 47, art. 17]

Enregistrement d'un avis de garantie

111 (1) Il est interdit d'enregistrer un avis de sûreté sauf s'il indique :

- a)** la nature de la sûreté revendiquée;
- b)** le nom de l'auteur de la sûreté;
- c)** les documents qui ont créé la sûreté;
- d)** les autres détails fixés par règlement s'y rapportant.

Avis d'adresse officielle

(2) Il est interdit d'enregistrer un acte sauf si un avis de l'adresse officielle de signification a été déposé chez le directeur sur formulaire.

Revision of notice of official address

(3) The official address for service in respect of an instrument may be changed by filing with the Registrar another notice of official address for service, in prescribed form.

Security notice carries forward to new interests

112 Where a significant discovery licence or production licence is issued at any time in respect of any portion of the offshore area that was not a Crown reserve area immediately before that time, the registration under this Division of a security notice in respect of the interest in force immediately preceding the issuance of that licence and relating to that portion of the offshore area applies in respect of the licence as though the security notice referred to that licence and as though that licence had been issued prior to the registration of the security notice.

Registration

113 (1) Every document submitted for registration under this Division shall be examined by the Registrar and where the Registrar determines that the document is an instrument that meets all the requirements for the registration thereof prescribed by this Division and the regulations, the Registrar shall register the instrument in accordance with this Division and the regulations.

Refusal to register

(2) Where the Registrar refuses to register any document under this Division, the Registrar shall return the document to the person submitting the document for registration and provide that person with the reasons for the refusal.

Memorandum of registration

(3) An instrument is registered under this Division by the endorsement of a memorandum of registration on the instrument specifying the registration number of the instrument and the time and date of registration.

Chronological order of receipt for registration

(4) Instruments accepted for registration under this Division shall be registered in the chronological order in which such instruments are received by the Registrar.

Deemed notice

114 The registration of an instrument under this Division shall be deemed to constitute actual notice of the instrument to all persons as of the time of registration of the instrument and, in the case of a security notice, shall be deemed to constitute actual notice to all persons who may serve a demand for information under section 116 in

Modification d'adresse officielle

(3) L'adresse officielle peut être modifiée par dépôt d'un nouvel avis à cet effet.

Effet de l'enregistrement

112 L'enregistrement d'un avis de sûreté à l'égard d'un titre valide portant sur des périmètres autres que des réserves de l'État lors de l'octroi d'une attestation de découverte importante ou d'une licence de production portant sur ces périmètres vaut mention de ces titres comme si leur octroi avait précédé l'enregistrement.

Enregistrement

113 (1) Le directeur examine les documents pour en vérifier la conformité avec la présente loi et ses règlements et, s'il les trouve conformes, les enregistre sous leur régime.

Refus motivé

(2) S'il refuse d'enregistrer un document, le directeur le renvoie au requérant et lui donne les motifs de son refus.

Inscription

(3) Tout acte est enregistré lorsqu'il est revêtu d'une mention comportant le jour, l'heure et le numéro d'enregistrement.

Ordre de réception

(4) Les actes sont enregistrés selon l'ordre chronologique de réception.

Publicité

114 L'enregistrement d'un acte vaut notification de l'acte à compter de la date de l'enregistrement et notification du contenu des documents indiqués dans un avis de sûreté à l'égard des demandeurs visés à l'article 116.

respect of the security notice of the contents of the documents specified in the security notice.

Priority of rights

115 (1) Subject to subsections (2) and (5), any particular right, in relation to an interest or a share therein, in respect of which an instrument has been registered under this Division at any time has priority over and is valid against any other right, in relation to that interest or share,

(a) in respect of which an instrument may be registered under this Division,

(i) where the instrument was not so registered, or

(ii) where the instrument was so registered after that time,

whether that other right was acquired before or after that particular right; or

(b) in respect of which an instrument may not be registered under this Division, acquired after that time.

Transitional

(2) Where any right in respect of which an instrument may be registered under this Division was acquired before the coming into force of this section and an instrument in respect of such right is registered under this Division not later than one hundred and eighty days after the coming into force of this section, the priority and validity of such right shall be determined as though the instrument was registered under this Division at the time the right was acquired and as though this section was in force at that time.

Idem

(3) Notwithstanding subsection (2), no right in respect of which that subsection applies shall have priority over and be valid against any other right in respect of which that subsection applies but in respect of which an instrument is not registered within the period referred to in that subsection, where the person claiming the right in respect of which an instrument is registered within that period acquired such right with actual knowledge of the other right.

Idem

(4) No instrument in respect of any right to which subsection (2) applies shall be registered unless it is accompanied by the statutory declaration, in prescribed form, of the person claiming such right, attesting to the time at which such right was acquired.

Priorité des droits

115 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (5), le droit relatif à un titre ou à une fraction qui a donné lieu à l'enregistrement d'un acte a priorité sur tout autre droit et lui est opposable :

a) à l'égard du titre ou de la fraction qui peut donner lieu à l'enregistrement d'un acte mais n'est pas enregistré ou l'a été après, peu importe le moment d'acquisition du droit;

b) à l'égard du titre ou de la fraction qui ne peut donner lieu à l'enregistrement si l'acquisition du droit est postérieure à l'enregistrement.

Disposition transitoire

(2) La priorité et l'opposabilité d'un droit acquis avant la date d'entrée en vigueur du présent article et qui peut donner lieu à l'enregistrement d'un acte s'établit, s'il a lieu dans les cent quatre-vingts jours de celle-ci, comme si l'enregistrement et l'acquisition du droit étaient simultanés et comme si le présent article était alors en vigueur.

Idem

(3) Par dérogation au paragraphe (2), aucun droit qui y est visé ne peut avoir priorité sur tout autre droit, visé par le même paragraphe, ni lui être opposable, mais à l'égard duquel aucun acte n'est enregistré dans le délai visé au même paragraphe, lorsque la personne qui le revendique l'a acquis alors qu'elle connaissait l'existence de l'autre droit.

Idem

(4) Il est interdit d'enregistrer un acte relatif à tout droit visé au paragraphe (2), s'il n'est accompagné de la déclaration solennelle établie, sur formulaire, par la personne qui le revendique et la date d'acquisition.

Operator's lien

(5) An operator's lien, in relation to an interest or share therein, shall, without registration of any document evidencing the operator's lien, have priority over and be valid against any other right, in relation to that interest or share, in respect of which an instrument may be registered under this Division, whether an instrument in respect of that other right was registered before or after the acquisition of the operator's lien or the operator's lien was acquired before or after that other right, unless the operator's lien is postponed with respect to such other rights by the registration under this Division of a postponement in respect of the operator's lien and a discharge in respect of that postponement has not been registered under this Division.

Demand for information

116 (1) A person may, in accordance with this section, serve a demand for information in respect of a security notice that has been registered under this Division in relation to an interest or a share therein where that person

- (a)** is the holder of that interest or share;
- (b)** is specified in the security notice as the person from whom the security interest was acquired;
- (c)** is the secured party under another security notice registered under this Division in relation to that interest or share;
- (d)** is a member of a class of persons prescribed by the regulations for the purposes of this subsection; or
- (e)** obtains leave to do so from the court.

Contents of demand notice

(2) A demand for information, in respect of a security notice, may be served pursuant to subsection (1) by serving on the secured party under the security notice a demand notice, in prescribed form, requiring the secured party

- (a)** to inform the person serving the demand notice, within fifteen days after service of the notice, of the place where the documents specified in the security notice or copies thereof are located and available for examination, and of the normal business hours during which the examination may be made; and
- (b)** to make such documents or copies thereof available for examination at that place during normal business hours, by or on behalf of the person serving the notice, within a reasonable period after the demand notice is served.

Privilege de l'exploitant

(5) Le privilège de l'exploitant relatif à un titre ou une fraction, a, sans nécessité d'enregistrement, priorité sur tout autre droit, et lui est opposable, à l'égard duquel un acte peut être enregistré, peu importe le moment de l'enregistrement d'un autre acte ou de l'acquisition du privilège, sauf s'il est subordonné à cet autre droit par l'enregistrement d'une cession de priorité sans que mainlevée ait été enregistrée à cet égard.

Demande de renseignements

116 (1) Quiconque peut, conformément au présent article, signifier une demande de renseignements relativement à un avis de sûreté enregistré à l'égard de titres ou fractions, aux conditions suivantes :

- a)** être le titulaire ou l'indivisaire;
- b)** y être désigné à titre d'auteur de la sûreté;
- c)** être la partie garantie aux termes d'un autre avis de garantie enregistré à l'égard des titres ou fractions en cause;
- d)** faire partie d'une catégorie de personnes prévue par règlement;
- e)** obtenir l'autorisation à cet effet du tribunal.

Contenu de la demande

(2) La demande peut être signifiée par remise à l'intéressé — partie garantie selon l'avis de sûreté ou auteur de la mise en garde — d'un avis, établi sur formulaire, lui enjoignant :

- a)** de faire connaître au demandeur, dans les quinze jours suivant la signification, le lieu où peuvent être consultés les documents — originaux ou copies — mentionnés dans l'acte et les heures normales d'ouverture prévues à cet effet;
- b)** de permettre au demandeur ou à son mandataire de consulter les documents — originaux ou copies — au cours des heures normales d'ouverture au lieu prévu à cet effet et ce, dans un délai raisonnable après signification de l'avis.

Service

(3) A demand for information is served for the purposes of this section if it is sent by registered mail or delivered to the official address for service in respect of the security notice according to the records of the Registrar.

Compliance with demand

(4) A demand for information served pursuant to subsection (1) may be complied with by mailing or delivering to the person serving the demand notice a true copy of the documents referred to in the demand notice.

Court order where failure to comply

(5) Where a secured party fails without reasonable excuse to comply with a demand for information in respect of a security notice in relation to an interest or share therein served on the secured party in accordance with this section, the court may, on application by the person who served the demand notice, make an order requiring the secured party to comply with the demand for information within the time and in the manner specified in the order.

Where failure to comply with court order

(6) Where a secured party fails to comply with an order of a court made under subsection (5), the court may, on the application of the person who applied for the order,

(a) make any other order the court considers necessary to ensure compliance with the order made under subsection (5); or

(b) make an order directing the Registrar to cancel the registration of the security notice.

Definition of *document*

(7) In this section, **document** includes any amendment to the document.

Notice to take proceedings

117 (1) A person who may serve a demand for information in respect of a security notice in relation to an interest or a share therein pursuant to subsection 116(1) may

(a) serve on the secured party under the security notice a notice to take proceedings, in prescribed form, directing that secured party to apply to the court within sixty days after the day on which the notice to take proceedings is served, for an order substantiating the security interest claimed in the security notice; or

(b) commence proceedings in the court, requiring the secured party to show cause why the registration of the security notice should not be cancelled.

Signification

(3) La signification de la demande s'effectue par expédition sous pli recommandé ou remise à l'adresse officielle de signification apparaissant au registre.

Suivi

(4) Il peut être donné suite à la demande, par expédition postale ou remise à la personne qui a signifié l'avis de demande d'une copie conforme des documents visés.

Défaut

(5) Le tribunal peut, à l'initiative de l'auteur de l'avis de demande, ordonner à l'intéressé qui, sans excuse légitime, ne s'y conforme pas, d'y donner suite dans le délai et de la manière énoncés dans l'ordonnance.

Défaut de se conformer à l'ordonnance

(6) Si l'intéressé ne se conforme pas à l'ordonnance, le tribunal peut, à l'initiative du requérant, rendre toute autre ordonnance qu'il estime nécessaire au respect de celle visée au paragraphe (5) ou ordonner au directeur de radier l'enregistrement de l'avis de sûreté.

Définition de *document*

(7) Au présent article, est assimilé à un **document** toute modification de celui-ci.

Demande de mesure déclaratoire

117 (1) Quiconque est habilité à signifier une demande de renseignements visée au paragraphe 116(1) peut :

a) signifier à la partie garantie selon l'avis de sûreté un avis établi sur formulaire lui enjoignant de saisir le tribunal dans les soixante jours suivant la date de signification de l'avis, pour que soit reconnu la sûreté revendiquée dans l'avis de garantie;

b) saisir le tribunal afin d'obliger la partie garantie à faire valoir les motifs pour lesquels l'enregistrement de l'acte en cause ne devrait pas être radié.

Order to shorten notice to take proceedings

(2) The court may, by order, on the *ex parte* application of a person who proposes to serve a notice to take proceedings under subsection (1), shorten the sixty day period referred to in paragraph (1)(a) and, if the order is made,

(a) paragraph (1)(a) shall, in relation to that notice to take proceedings, be deemed to refer to the shorter period; and

(b) a certified copy of the order shall be served with that notice to take proceedings.

Order to extend notice to take proceedings

(3) The court may, on the application of a secured party served with a notice to take proceedings, extend the period for applying to the court referred to in paragraph (1)(a), whether or not that period has been shortened under subsection (2).

Service

(4) A notice to take proceedings is served for the purposes of this section if it is sent by registered mail or delivered to the secured party at the official address for service in respect of the security notice according to the records of the Registrar.

Cancellation of registration of security notice

(5) The registration of a security notice shall be cancelled on submission to the Registrar of a statutory declaration showing that

(a) a notice to take proceedings was served in accordance with this section; and

(b) no application was commenced in accordance with the notice to take proceedings or within the period extended pursuant to subsection (3) or an application so made was dismissed by the court or discontinued.

No further registration after cancellation

(6) Where the registration of a security notice in respect of a security interest is cancelled pursuant to subsection (5) or (7), the secured party under the security notice may not submit for registration under this Division another security notice in respect of that security interest without leave of the court to do so.

Cancellation of registration on order of court

(7) The registration of a security notice shall be cancelled where there is submitted to the Registrar a certified copy of an order or judgment of a court directing the Registrar

Ordonnance d'abrégement

(2) Le tribunal peut, sur requête présentée sans préavis par l'auteur de l'avis mentionné au paragraphe (1), abréger le délai en cause. Dans ce cas, l'alinéa (1) a) est réputé être une mention du délai abrégé. Une ampliation de l'ordonnance est à signifier avec l'avis.

Ordonnance de prorogation

(3) Le tribunal peut, à l'initiative de l'intimé, proroger le délai imparti à l'alinéa (1) a), qu'il ait été abrégé ou non.

Signification

(4) La signification d'un avis d'intenter des procédures s'effectue par expédition sous pli recommandé ou remise à l'intimé à l'adresse officielle de signification pour l'acte en cause apparaissant au registre.

Radiation de l'enregistrement

(5) L'enregistrement d'un avis de garantie est radié sur présentation au directeur d'une déclaration solennelle portant qu'un avis d'intenter des procédures a été signifié conformément au présent article et qu'aucune requête n'a été présentée à la suite de cet avis ou que la requête a été rejetée ou abandonnée.

Nouvel enregistrement interdit

(6) La partie garantie visée par la radiation ne peut présenter à l'enregistrement un autre avis de sûreté ayant trait à la sûreté en cause sans avoir obtenu la permission du tribunal.

Radiation judiciaire

(7) L'enregistrement d'un avis de sûreté est radié sur présentation au directeur d'une ampliation d'une ordonnance à cet effet, peu importe que celle-ci soit intervenue

to do so, whether as a result of proceedings taken under this Division or otherwise.

Transfer effective on registration

118 A transfer of an interest or a share therein is not effective against the Crown prior to the registration of the transfer.

No restriction on rights of Board or Her Majesty

119 For greater certainty, the registration of an instrument

- (a) does not restrict or in any manner affect any right or power of the Board or of the Ministers under this Part, the regulations or the terms of any interest; and
- (b) does not derogate from any proprietary right or any right to dispose of or exploit natural resources that Her Majesty in right of Canada has under this Act in respect of any portion of the offshore area.

No action for acts done in performance of official functions

120 No action or other proceedings for damages shall be commenced against the Registrar or Deputy Registrar or anyone acting under the authority of the Registrar or Deputy Registrar for an act done or omission in good faith in the exercise of a power or the performance of a duty under this Division.

Regulations

121 Subject to section 6, the Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Division and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

- (a) prescribing the powers, duties and functions of the Registrar and Deputy Registrar for the purposes of this Division and the time when, and manner and circumstances in which, they are to be exercised, and providing for the designation by the Board of any person or class of persons to exercise such powers and perform such duties and functions as may be specified in the regulations;
- (b) governing the books, abstracts and indexes to be maintained as the register for the purposes of this Division and the particulars of interests, instruments and portions of the offshore area and the orders and declarations made in relation to interests to be recorded therein;
- (c) governing the filing of copies of interests, registered instruments and other documents in the register established under this Division;

à la suite de procédures intentées sous le régime de la présente section ou par tout autre moyen.

Validité d'un transfert

118 Le transfert d'un titre ou fraction n'est opposable à l'État qu'à compter de son enregistrement.

Maintien des droits de l'Office ou de Sa Majesté

119 Il demeure entendu que l'enregistrement d'un acte n'a pas pour effet de restreindre :

- a) les attributions de l'Office ou des deux ministres sous le régime de la présente partie, de ses règlements ou d'un titre;
- b) tout droit de propriété, d'aliéner ou d'exploiter des ressources naturelles appartenant à Sa Majesté du chef du Canada à l'égard de telle partie de la zone extracôtière.

Immunité

120 Aucun recours en dommages-intérêts ne peut être intenté contre le directeur, son adjoint ou leurs préposés par suite d'un fait — acte ou omission — accompli de bonne foi dans l'exercice de leurs fonctions.

Règlements

121 Sous réserve de l'article 6, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements d'application de la présente section et, notamment :

- a) fixer les attributions du directeur et de son adjoint, ainsi que leurs modalités d'exercice et prévoir la désignation, par l'Office, de personnes ou catégories de personnes chargées d'exercer celles de ces attributions qui sont précisées par règlement;
- b) prévoir les livres, résumés ou répertoires qui doivent être tenus à titre de registre et les renseignements portant sur les titres, les actes et les parties de la zone ainsi que les arrêtés et les déclarations qui doivent y être consignés;
- c) prévoir le dépôt au registre de doubles de documents relatifs aux titres, des actes enregistrés et des autres documents;
- d) prévoir l'accès aux registres et à leur consultation;
- e) [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 81]

(d) governing public access to and searches of the register; and

(e) [Repealed, 2015, c. 4, s. 81]

(f) prescribing any other matter or thing that is by this Division to be prescribed.

1988, c. 28, s. 121; 2015, c. 4, s. 81.

DIVISION IX

Administration and Enforcement

Disclosure of Information

Definitions

122 (1) In this section,

delineation well means a well that is so located in relation to another well penetrating an accumulation of petroleum that there is a reasonable expectation that another portion of that accumulation will be penetrated by the first-mentioned well and that the drilling is necessary in order to determine the commercial value of the accumulation; (*puits de délimitation*)

development well means a well that is so located in relation to another well penetrating an accumulation of petroleum that it is considered to be a well or part of a well drilled for the purpose of production or observation or for the injection or disposal of fluid into or from the accumulation; (*puits d'exploitation*)

engineering research or feasibility study includes work undertaken to facilitate the design or to analyse the viability of engineering technology, systems or schemes to be used in the exploration for or the development, production or transportation of petroleum in the offshore area; (*recherches ou études techniques*)

environmental study means work pertaining to the measurement or statistical evaluation of the physical, chemical and biological elements of the lands, oceans or coastal zones, including winds, waves, tides, currents, precipitation, ice cover and movement, icebergs, pollution effects, flora and fauna both onshore and offshore, human activity and habitation and any related matters; (*études de l'environnement*)

experimental project means work or activity involving the utilization of methods or equipment that are untried or unproven; (*opération expérimentale*)

f) prendre les mesures réglementaires prévues par la présente section.

1988, ch. 28, art. 121; 2015, ch. 4, art. 81.

SECTION IX

Application

Renseignements

Définitions

122 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

date d'abandon du forage [Abrogée, 2015, ch. 4, art. 82]

date d'abandon du puits Date à laquelle le puits a été abandonné ou complété ou son exploitation suspendue conformément aux règlements applicables en matière de forage pris sous le régime de la partie III. (*well termination date*)

études de l'environnement Travaux relatifs aux mesures ou à l'évaluation statistique des éléments physiques, chimiques et biologiques des terres, des régions côtières ou des océans, y compris les vents, les vagues, les marées, les courants, les précipitations, la banquise et ses mouvements, les icebergs, les effets de la pollution, la flore et la faune marines et terrestres, l'habitation et les activités humaines et tous autres sujets connexes. (*environmental study*)

levé marin Étude portant sur la nature du sol, du sous-sol et du fond ou du sous-sol marins de toute partie de la zone située dans le secteur prévu pour le forage d'un puits et sur les éléments, à prendre en compte à cet égard, susceptibles d'influencer sur la sécurité ou l'efficacité du forage. (*well site seabed survey*)

opération expérimentale Activité comportant l'emploi de procédés ou de matériel qui n'ont pas été essayés ni éprouvés. (*experimental project*)

puits de délimitation Puits dont l'emplacement est tel par rapport à un autre puits pénétrant un gisement d'hydrocarbures que l'on peut vraisemblablement s'attendre à ce qu'il pénètre une autre partie de ce gisement, et que le forage est nécessaire pour en déterminer la valeur exploitable. (*delineation well*)

exploratory well means a well drilled on a geological feature on which a significant discovery has not been made; (*puits d'exploration*)

geological work means work, in the field or laboratory, involving the collection, examination, processing or other analysis of lithological, paleontological or geochemical materials recovered from the surface or subsurface or the seabed or its subsoil of any portion of the offshore area and includes the analysis and interpretation of mechanical well logs; (*travaux de géologie*)

geophysical work means work involving the indirect measurement of the physical properties of rocks in order to determine the depth, thickness, structural configuration or history of deposition thereof and includes the processing, analysis and interpretation of material or data obtained from such work; (*travaux de géophysique*)

geotechnical work means work, in the field or laboratory, undertaken to determine the physical properties of materials recovered from the surface or subsurface or the seabed or its subsoil of any portion of the offshore area; (*travaux de géotechnique*)

well site seabed survey means a survey pertaining to the nature of the surface or subsurface or the seabed or its subsoil of any portion of the offshore area in the area of the proposed drilling site in respect of a well and to the conditions of those portions of the offshore area that may affect the safety or efficiency of drilling operations; (*levé marin*)

well termination date means the date on which a well has been abandoned, completed or suspended in accordance with any applicable regulations respecting the drilling for petroleum made under Part III. (*date d'abandon du puits*)

Privilege

(2) Subject to section 19 and this section, information or documentation provided for the purposes of this Part or Part III or any regulation made under either Part, whether or not such information or documentation is required to be provided under either Part or any regulation made thereunder, is privileged and shall not knowingly be disclosed without the consent in writing of the person who provided it except for the purposes of the administration or enforcement of either Part or for the purposes of legal proceedings relating to such administration or enforcement.

puits d'exploitation Puits dont l'emplacement est tel par rapport à un autre puits pénétrant un gisement d'hydrocarbures qu'il est considéré comme étant un puits complet ou partiel foré aux fins soit de production ou d'observation soit d'injection ou de refoulement des fluides à partir du gisement ou vers celui-ci. (*development well*)

puits d'exploration Puits foré sur un horizon géologique qui n'a pas fait l'objet d'une découverte importante. (*exploratory well*)

recherches ou études techniques Y sont assimilés les travaux destinés à faciliter la conception ou à analyser la viabilité des techniques, méthodes ou plans à mettre en œuvre pour la recherche, l'exploitation, la production ou le transport des hydrocarbures dans la zone extracôtière. (*engineering research or feasibility study*)

renseignements Tous éléments d'information ainsi que leur support.

travaux de géologie Travaux comportant la collecte, l'examen et le traitement ou autres analyses, sur le terrain ou en laboratoire, des échantillons lithologiques, paléontologiques ou géochimiques prélevés en surface ou dans le fond ou le sous-sol marins de la zone extracôtière. S'entend en outre de l'analyse et de l'interprétation de diagraphies. (*geological work*)

travaux de géophysique Travaux comportant la mesure indirecte des propriétés physiques des roches afin d'en déterminer la profondeur, l'épaisseur, la configuration structurale ou l'historique sédimentaire. S'entend en outre du traitement, de l'analyse et de l'interprétation des éléments ou des données fournis par ces travaux. (*geophysical work*)

travaux de géotechnique Travaux comportant l'analyse, sur le terrain ou en laboratoire, des propriétés physiques des échantillons prélevés, en surface ou du fond ou du sous-sol marins de la zone. (*geotechnical work*)

Protection des renseignements

(2) Sous réserve de l'article 19 et des autres dispositions du présent article, les renseignements fournis pour l'application de la présente partie, de la partie III ou de leurs règlements, sont, que leur fourniture soit obligatoire ou non, protégés et nul ne peut, sciemment, les communiquer sans le consentement écrit de la personne qui les a fournis, si ce n'est pour l'application de ces parties ou dans le cadre de procédures judiciaires relatives intentées à cet égard.

Idem

(3) No person shall be required to produce or give evidence relating to any information or documentation that is privileged under subsection (2) in connection with any legal proceedings, other than proceedings relating to the administration or enforcement of this Part or Part III.

Registration of documents

(4) For greater certainty, this section does not apply to a document that has been registered under Division VIII.

Information that may be disclosed

(5) Subsection (2) does not apply to the following classes of information or documentation obtained as a result of carrying on a work or activity that is authorized under Part III, namely, information or documentation in respect of

(a) an exploratory well, where the information or documentation is obtained as a direct result of drilling the well and if two years have passed since the well termination date of that well;

(b) a delineation well, where the information or documentation is obtained as a direct result of drilling the well and if the later of

(i) two years since the well termination date of the relevant exploratory well, and

(ii) ninety days since the well termination date of the delineation well,

have passed;

(c) a development well, where the information or documentation is obtained as a direct result of drilling the well and if the later of

(i) two years since the well termination date of the relevant exploratory well, and

(ii) sixty days since the well termination date of the development well,

have passed;

(d) geological work or geophysical work performed on or in relation to any portion of the offshore area,

(i) in the case of a well site seabed survey where the well has been drilled, after the expiration of the period referred to in paragraph (a) or the later period referred to in subparagraph (b)(i) or (ii) or (c)(i) or (ii), according to whether paragraph (a), (b) or (c) is applicable in respect of that well, or

Idem

(3) Nul ne peut être tenu de communiquer les renseignements protégés au titre du paragraphe (2) au cours de procédures judiciaires qui ne visent pas l'application de la présente partie ou de la partie III.

Enregistrement

(4) Il demeure entendu que le présent article ne vise pas les documents enregistrés au titre de la section VIII.

Renseignements communicables

(5) Le paragraphe (2) ne vise pas les catégories de renseignements provenant d'activités autorisées sous le régime de la partie III et relatives à :

a) un puits d'exploration, si les renseignements proviennent effectivement du forage du puits et si deux ans se sont écoulés depuis la date d'abandon du puits;

b) un puits de délimitation, s'ils proviennent effectivement du forage du puits et si deux ans se sont écoulés depuis la date d'abandon du puits d'exploration en cause ou si quatre-vingt-dix jours se sont écoulés depuis la date d'abandon du puits de délimitation, selon la dernière des éventualités à survenir;

c) un puits d'exploitation, s'ils proviennent effectivement du forage du puits et si deux ans se sont écoulés depuis la date d'abandon du puits d'exploration en cause ou si soixante jours se sont écoulés depuis la date d'abandon du puits d'exploitation, selon la dernière des éventualités à survenir;

d) des travaux de géologie ou de géophysique exécutés dans telle partie de la zone extracôtière ou y ayant trait :

(i) s'agissant d'un levé marin pour un puits foré, après la période visée à l'alinéa a) ou la dernière des périodes visées aux alinéas b) ou c), selon l'alinéa s'applique au puits en cause,

(ii) par ailleurs, cinq ans après leur achèvement;

e) des recherches ou études techniques ou des opérations expérimentales, y compris des travaux de géo-technique, exécutés dans telle partie de la zone extracôtière ou y ayant trait :

(i) si elles portent sur un puits foré après l'expiration de la période visée à l'alinéa a) ou la dernière des périodes visées aux alinéas b) ou c), selon l'alinéa s'applique au puits en cause,

(ii) in any other case, after the expiration of five years following the date of completion of the work;

(e) any engineering research or feasibility study or experimental project, including geotechnical work, carried out on or in relation to any portion of the offshore area,

(i) where it relates to a well and the well has been drilled, after the expiration of the period referred to in paragraph (a) or the later period referred to in subparagraph (b)(i) or (ii) or (c)(i) or (ii), according to whether paragraph (a), (b) or (c) is applicable in respect of that well, or

(ii) in any other case, after the expiration of five years following the date of completion of the research, study or project or after the reversion of that portion of the offshore area to Crown reserve areas, whichever occurs first;

(f) any contingency plan formulated in respect of emergencies arising as a result of any work or activity authorized under Part III;

(g) diving work, weather observation or the status of operational activities or of the development of or production from a pool or field;

(g.1) accidents, incidents or petroleum spills, to the extent necessary to permit a person or body to produce and to distribute or publish a report for the administration of this Act in respect of the accident, incident or spill;

(h) any study funded from an account established under subsection 76(1) of the *Canada Petroleum Resources Act*, if the study has been completed; and

(i) an environmental study, other than a study referred to in paragraph (h),

(i) where it relates to a well and the well has been drilled, after the expiration of the period referred to in paragraph (a) or the later period referred to in subparagraph (b)(i) or (ii) or (c)(i) or (ii), according to whether paragraph (a), (b) or (c) is applicable in respect of that well, or

(ii) in any other case, if five years have passed since the completion of the study.

Disclosure — governments and agencies

(6) The Board may disclose any information or documentation that it obtains under this Part or Part III — to officials of the Government of Canada, the Government

(ii) par ailleurs, au plus tôt cinq ans après leur achèvement ou après que ces terres sont devenues réserves de l'État;

f) un plan visant les situations d'urgence résultant d'activités autorisées sous le régime de la partie III;

g) des travaux de plongée, des observations météorologiques, l'état d'avancement des travaux, l'exploitation ou la production d'un gisement ou d'un champ;

g.1) des accidents, des incidents ou des écoulements de pétrole dans la mesure où ces renseignements sont nécessaires pour l'établissement et la publication d'un rapport à cet égard dans le cadre d'une loi fédérale;

h) des études achevées financées sur le compte ouvert au titre du paragraphe 76(1) de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*;

i) d'autre types d'études de l'environnement :

(i) s'agissant d'un puits foré, après l'expiration de la période visée à l'alinéa a) ou de la dernière des périodes visées aux alinéas b) ou c), selon l'alinéa qui s'applique au puits en cause,

(ii) par ailleurs, lorsque cinq ans se sont écoulés depuis leur achèvement.

Communication : administrations publiques et organisme

(6) L'Office peut communiquer tout renseignement qu'il a obtenu au titre de la présente partie ou de la partie III à des fonctionnaires de l'administration publique fédérale

of the Province or any other provincial government, or a foreign government or to the representatives of any of their agencies — for the purposes of a federal, provincial or foreign law, as the case may be, that deals primarily with a petroleum-related work or activity, including the exploration for and the management, administration and exploitation of petroleum resources, if

- (a) the government or agency undertakes to keep the information or documentation confidential and not to disclose it without the Board's written consent;
- (b) the information and documentation is disclosed in accordance with any conditions agreed to by the Board and the government or agency; and
- (c) in the case of disclosure to a foreign government or agency, the Federal Minister and Provincial Minister consent in writing.

Disclosure — Minister

(7) The Board may disclose to the Federal Minister and Provincial Minister the information or documentation that it has disclosed or intends to disclose under subsection (6), but the Federal Minister and the Provincial Minister are not to further disclose that information or documentation unless the Board consents in writing to that disclosure or the Federal Minister or the Provincial Minister is required by an Act of Parliament or an Act of the Legislature of the Province, as the case may be, to disclose that information or documentation.

Consent

(8) For the purposes of paragraph (6)(a) and subsection (7), the Board may consent to the further disclosure of information or documentation only if the Board itself is authorized under this section to disclose it.

Applicant and proposed work or activity

(9) Subsection (2) does not apply in respect of information regarding the applicant for an operating licence or authorization under subsection 142(1) or the scope, purpose, location, timing and nature of the proposed work or activity for which the authorization is sought.

Public hearing

(10) Subsection (2) does not apply in respect of information or documentation provided for the purposes of a public hearing conducted under section 44.1.

ou de celle de la province, d'une autre province ou d'un État étranger ou à des représentants de tout organisme de l'une de ces administrations, pour l'application d'une règle de droit — fédérale, provinciale ou d'un État étranger — portant principalement sur des activités afférentes aux hydrocarbures, y compris la prospection, la gestion, l'administration et la production de ceux-ci si, à la fois :

- a) l'administration publique ou l'organisme s'engage à en protéger la confidentialité et à ne pas le communiquer sans le consentement écrit de l'Office;
- b) la communication est effectuée selon les conditions convenues entre l'Office et l'administration publique ou l'organisme;
- c) dans le cas de toute communication à une administration publique étrangère ou à l'un de ses organismes, le ministre fédéral et le ministre provincial consentent par écrit à la communication.

Communication aux ministres

(7) L'Office peut communiquer aux deux ministres les renseignements qu'il a communiqués ou qu'il entend communiquer en vertu du paragraphe (6); le ministre fédéral ou le ministre provincial ne peut les communiquer que si une loi fédérale ou une loi de la législature provinciale, selon le cas, l'y oblige ou si l'Office y consent par écrit.

Consentement de l'Office

(8) Pour l'application de l'alinéa (6)a) et du paragraphe (7), l'Office ne peut consentir à la communication de renseignements que dans les cas où il peut lui-même communiquer ces renseignements sous le régime du présent article.

Renseignements communicables — demandeur et activités projetées

(9) Le paragraphe (2) ne vise pas les renseignements à l'égard de la personne qui demande, au titre du paragraphe 142(1), un permis de travaux ou une autorisation ou à l'égard des portée, but, nature, lieu et calendrier des activités projetées.

Renseignements communicables — audience publique

(10) Le paragraphe (2) ne vise pas les renseignements fournis dans le cadre d'une audience publique tenue en vertu de l'article 44.1.

Safety or environmental protection

(11) Subject to section 122.1, the Board may disclose all or part of any information or documentation related to safety or environmental protection that is provided in relation to an application for an operating licence or authorization under subsection 142(1) or to an operating licence or authorization that is issued under that subsection or provided in accordance with any regulation made under this Part or Part III. The Board is not, however, permitted to disclose information or documentation if the Board is satisfied that

(a) disclosure of it could reasonably be expected to result in a material loss or gain to a person, or to prejudice their competitive position, and the potential harm resulting from the disclosure outweighs the public interest in making the disclosure;

(b) it is financial, commercial, scientific or technical information or documentation that is confidential and has been consistently treated as such by a person who would be directly affected by its disclosure, and for which the person's interest in confidentiality outweighs the public interest in its disclosure; or

(c) there is a real and substantial risk that disclosure of it will impair the security of pipelines, as defined in section 138, installations, vessels, aircraft or systems, including computer or communication systems, used for any work or activity in respect of which this Act applies — or methods employed to protect them — and the need to prevent its disclosure outweighs the public interest in its disclosure.

Exception

(12) Subsections (9) to (11) do not apply in respect of information or documentation described in paragraphs (5)(a) to (e) and (i).

1988, c. 28, s. 122; 1992, c. 35, s. 87; 2015, c. 4, s. 82.

Notice — subsection 122(11)

122.1 (1) If the Board intends to disclose any information or documentation under subsection 122(11), the Board shall make every reasonable effort to give the person who provided it written notice of the Board's intention to disclose it.

Renseignements communicables — sécurité ou protection de l'environnement

(11) Sous réserve de l'article 122.1, l'Office peut communiquer tout ou partie des renseignements en matière de sécurité ou de protection de l'environnement fournis relativement à une demande faite au titre du paragraphe 142(1), à un permis de travaux ou à une autorisation délivrés en vertu de ce paragraphe ou fournis conformément à un règlement pris sous le régime de la présente partie ou de la partie III. L'Office ne peut toutefois pas communiquer les renseignements à l'égard desquels il est convaincu :

a) soit que leur communication risquerait vraisemblablement de causer des pertes ou profits financiers appréciables aux intéressés, ou de nuire à leur compétitivité, et que le préjudice pouvant résulter de leur communication l'emporte sur l'importance, au regard de l'intérêt public, de leur communication;

b) soit qu'il s'agit de renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques de nature confidentielle, traités comme tels de façon constante par les intéressés, et que l'intérêt de ces derniers à préserver la confidentialité des renseignements l'emporte sur l'importance, au regard de l'intérêt public, de leur communication;

c) soit qu'il y a un risque sérieux que la communication des renseignements compromette la sécurité de pipe-lines, au sens de l'article 138, d'installations, de navires, d'aéronefs ou de réseaux ou systèmes divers, y compris de réseaux ou systèmes informatisés ou de communication, qui sont destinés à des activités visées par la présente loi — ou la sécurité de méthodes employées pour leur protection — et que la nécessité d'empêcher leur communication l'emporte sur l'importance, au regard de l'intérêt public, de leur communication.

Exception — paragraphes (9) à (11)

(12) Les paragraphes (9) à (11) ne s'appliquent pas à l'égard des catégories de renseignements visées aux alinéas (5)a) à e) et i).

1988, ch. 28, art. 122; 1992, ch. 35, art. 87; 2015, ch. 4, art. 82.

Avis — paragraphe 122(11)

122.1 (1) Avant de procéder à toute communication de renseignements en vertu du paragraphe 122(11), l'Office fait tous les efforts raisonnables pour donner avis écrit de son intention à la personne qui les a fournis.

Waiver of notice

(2) Any person to whom a notice is required to be given under subsection (1) may waive the requirement, and if they have consented to the disclosure they are deemed to have waived the requirement.

Contents of notice

(3) A notice given under subsection (1) shall include

- (a)** a statement that the Board intends to disclose information or documentation under subsection 122(11);
- (b)** a description of the information or documentation that was provided by the person to whom the notice is given; and
- (c)** a statement that the person may, within 20 days after the day on which the notice is given, make written representations to the Board as to why the information or documentation, or a portion of it, should not be disclosed.

Representations

(4) If a notice is given to a person by the Board under subsection (1), the Board shall

- (a)** give the person the opportunity to make, within 20 days after the day on which the notice is given, written representations to the Board as to why the information or documentation, or a portion of it, should not be disclosed; and
- (b)** after the person has had the opportunity to make representations, but no later than 30 days after the day on which the notice is given, make a decision as to whether or not to disclose the information or documentation and give written notice of the decision to the person.

Contents of notice of decision to disclose

(5) A notice given under paragraph (4)(b) of a decision to disclose information or documentation shall include

- (a)** a statement that the person to whom the notice is given may request a review of the decision under subsection (7) within 20 days after the day on which the notice is given; and
- (b)** a statement that if no review is requested under subsection (7) within 20 days after the day on which the notice is given, the Board shall disclose the information or documentation.

Renonciation à l'avis

(2) La personne qui a fourni les renseignements peut renoncer à l'avis prévu au paragraphe (1); tout consentement à la communication des renseignements vaut renonciation à l'avis.

Contenu de l'avis

(3) L'avis prévu au paragraphe (1) contient les éléments suivants :

- a)** la mention de l'intention de l'Office de communiquer des renseignements en vertu du paragraphe 122(11);
- b)** la désignation des renseignements qui ont été fournis par le destinataire de l'avis;
- c)** la mention du droit du destinataire de l'avis de présenter à l'Office, dans les vingt jours suivant la transmission de l'avis, ses observations par écrit quant aux raisons qui justifieraient un refus de communication totale ou partielle.

Observations des tiers et décision

(4) Dans les cas où il a donné avis à une personne en application du paragraphe (1), l'Office est tenu :

- a)** de lui donner la possibilité de lui présenter par écrit, dans les vingt jours suivant la transmission de l'avis, des observations sur les raisons qui justifieraient un refus de communication totale ou partielle des renseignements;
- b)** après que la personne a eu la possibilité de présenter des observations et au plus tard trente jours après la date de la transmission de l'avis, de prendre une décision quant à la communication des renseignements et de lui donner avis par écrit de sa décision.

Contenu de l'avis de la décision de donner communication

(5) L'avis prévu à l'alinéa (4)b) contient les éléments suivants :

- a)** la mention du droit du destinataire de l'avis d'exercer un recours en révision, en vertu du paragraphe (7), dans les vingt jours suivant la transmission de l'avis;
- b)** la mention qu'à défaut de l'exercice du recours en révision dans ce délai, l'Office communiquera les renseignements en cause.

Disclosure of information or documentation

(6) If, under paragraph (4)(b), the Board decides to disclose the information or documentation, the Board shall disclose it on the expiry of 20 days after a notice is given under that paragraph, unless a review of the decision is requested under subsection (7).

Review

(7) Any person to whom the Board is required under paragraph (4)(b) to give a notice of a decision to disclose information or documentation may, within 20 days after the day on which the notice is given, apply to the Supreme Court of Nova Scotia for a review of the decision.

Hearing in summary way

(8) An application made under subsection (7) shall be heard and determined in a summary way in accordance with any applicable rules of practice and procedure of that Court.

Court to take precautions against disclosing

(9) In any proceedings arising from an application under subsection (7), the Supreme Court of Nova Scotia shall take every reasonable precaution, including, when appropriate, conducting hearings *in camera*, to avoid the disclosure by the Court or any person of any information or documentation that, under this Act, is privileged or is not to be disclosed.

2015, c. 4, s. 83.

Arbitration

123 [Repealed, 1992, c. 35, s. 88]

Operating agreements

124 (1) Where a dispute of a prescribed class arises between two or more interest holders of an interest in respect of any operations conducted in carrying out a work or activity in the offshore area authorized under Part III and an operating agreement or other similar arrangement that extends to such work or activity is not in force or was made prior to March 5, 1982, the matters in dispute may, by order of the Board, be submitted to arbitration conducted in accordance with the regulations.

Application

(2) Subsection (1) applies only in respect of

- (a)** interests in force on March 5, 1982 in relation to any portion of the offshore area; and

Communication des renseignements

(6) Dans les cas où il décide, en vertu de l'alinéa (4)b), de communiquer des renseignements, l'Office donne suite à sa décision dès l'expiration des vingt jours suivant la transmission de l'avis prévu à cet alinéa, sauf si un recours en révision a été exercé en vertu du paragraphe (7).

Recours en révision

(7) Le destinataire de l'avis prévu à l'alinéa (4)b) peut, dans les vingt jours suivant la transmission de l'avis, exercer un recours en révision devant la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse.

Procédure sommaire

(8) Le recours en révision est entendu et jugé en procédure sommaire, conformément aux règles de pratique applicables à cet égard.

Précautions à prendre contre la communication

(9) Lors de procédures relatives au recours prévu au paragraphe (7), la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse prend toutes les précautions possibles, notamment par la tenue d'audiences à huis clos si indiqué, pour éviter que ne soient communiqués de par son propre fait ou celui de quiconque des renseignements qui, en application de la présente loi, sont protégés ou ne peuvent pas être communiqués.

2015, ch. 4, art. 83.

Arbitrage

123 [Abrogé, 1992, ch. 35, art. 88]

Arbitrage sur décision

124 (1) L'Office peut, par arrêté, déférer à un arbitrage, mené selon la procédure fixée par règlement, tel conflit parmi les catégories admissibles prévues par règlement survenu entre plusieurs titulaires et portant sur des opérations exécutées lors d'activités extracôtières autorisées sous le régime de la partie III et si aucun accord de mise en valeur y ayant trait n'est conclu ou en vigueur avant le 5 mars 1982.

Application

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'aux titres valides le 5 mars 1982 à l'égard de telle partie de la zone extracôtière et qu'aux titres qui en découlent directement lorsque les parties visées n'étaient pas des réserves de l'État au moment de l'expiration des premiers titres.

(b) interests immediately succeeding the interests referred to in paragraph (a) in relation to that portion of the offshore area where that portion of the offshore area was not a Crown reserve area on the expiration of the interests referred to in paragraph (a).

Arbitration order

(3) An order of an arbitrator made pursuant to arbitration under subsection (1) is binding on all interest holders specified in the order from the date specified in the order, and the terms and conditions of the order are deemed to be terms and conditions of the interest to which the matters relate.

Regulations

125 (1) Subject to section 6, the Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of section 124 and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

- (a) governing arbitration and the making of arbitration orders;
- (b) prescribing the classes of disputes that may be submitted to arbitration; and
- (c) governing appeals from and enforcement of arbitration orders.

Application of regulations

(2) Regulations made under subsection (1) may apply generally to the offshore area or to any portion thereof.

1988, c. 28, s. 125; 1992, c. 35, s. 89.

Cancellation of Rights

Notice to comply

126 (1) If the Board has reason to believe that an interest owner or holder is failing or has failed to meet any requirement of this Part or Part III or III.1 or any regulation made under any of those Parts, the Board may give notice to that interest owner or holder requiring compliance with the requirement within 90 days after the day on which the notice is given or within any longer period that the Board considers appropriate.

Default

(2) Notwithstanding anything in this Part but subject to sections 32 to 37, where an interest owner or holder fails to comply with a notice under subsection (1) within the period specified in the notice and the Board considers that the failure to comply warrants cancellation of the interest of the interest owner or holder or any share in the interest held by the holder with respect to a portion only

Décision

(3) La décision de l'arbitre lie tous ceux qui y sont mentionnés à compter de la date qui y est indiquée. Les conditions de la décision sont réputées être celles du titre en cause.

Règlements

125 (1) Sous réserve de l'article 6, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre des mesures d'application de l'article 124 et, notamment :

- a) prévoir la procédure d'arbitrage et le prononcé des décisions;
- b) fixer les catégories de conflits admissibles;
- c) prévoir la procédure des appels et l'exécution des décisions.

Application

(2) Les règlements peuvent s'appliquer à tout ou partie de la zone extracôtière.

1988, ch. 28, art. 125; 1992, ch. 35, art. 89.

Annulation des titres

Avis

126 (1) L'Office, s'il a des motifs de croire qu'un titulaire ou un indivisaire ne satisfait pas ou n'a pas satisfait aux obligations de la présente partie, des parties III ou III.1 ou de leurs règlements, peut, par avis, enjoindre à l'intéressé de s'y conformer dans les quatre-vingt-dix jours à compter du jour où l'avis est donné ou dans le délai supérieur qu'il juge indiqué.

Défaut

(2) Par dérogation aux autres dispositions de la présente partie mais sous réserve des articles 32 à 37, si l'intéressé ne se conforme pas à l'avis dans le délai imparti, l'Office peut, par arrêté assujéti à l'article 127 et s'il juge que le défaut justifie la mesure, annuler les titres ou fractions

of the offshore area subject to the interest, the Board may, by order subject to section 127, cancel that interest or share, and where the interest or share is so cancelled, the portions of the offshore area thereunder become Crown reserve areas.

1988, c. 28, s. 126; 2014, c. 13, s. 63.

Hearings and Judicial Review

Definition of *Committee*

127 (1) In this section, **Committee** means the Oil and Gas Committee established pursuant to section 145.

Notice

(2) The Board shall, not less than thirty days before making any order or decision or taking any action in respect of which it is expressly stated in this Part to be subject to this section, give notice in writing to the persons the Board considers to be directly affected by the proposed order, decision or action.

Request for hearing

(3) Any person receiving a notice under subsection (2) may, in writing, request a hearing within the thirty day period referred to in that subsection and, on receipt of such a request, the Board shall direct the Committee to appoint a time and place for a hearing and to give notice thereof to the person who requested the hearing.

Hearing

(4) Any person requesting a hearing under subsection (3) may make representations and introduce witnesses and documents at the hearing.

Powers of Committee

(5) For the purposes of a hearing requested under subsection (3), the Committee has, regarding the attendance, swearing and examination of witnesses and the production and inspection of documents, all such powers, rights and privileges as are vested in a superior court of record.

Recommendations of Committee

(6) On the conclusion of the hearing, the Committee shall submit to the Board its recommendations concerning the proposed order, decision or action of the Board, together with the evidence and other material that was before the Committee.

Order of Board

(7) Before making any order or decision or taking any action in respect of which a hearing has been held, the

en cause auquel cas les parties de la zone extracôtière sur lesquelles ils portaient deviennent des réserves de l'État.

1988, ch. 28, art. 126; 2014, ch. 13, art. 63.

Audiences et révision

Définition de *Comité*

127 (1) Pour l'application du présent article, **Comité** désigne le Comité des hydrocarbures constitué conformément à l'article 145.

Avis

(2) Au moins trente jours avant de prendre un arrêté, une décision ou toute autre mesure dont la présente partie assujettit expressément la prise au présent article, l'Office en donne un avis écrit aux personnes qu'il estime directement touchées par la mesure.

Demande d'audience

(3) La partie qui reçoit l'avis peut demander, par écrit, dans le délai de trente jours prévu au paragraphe (2), la tenue d'une audience; l'Office, sur réception de la demande, enjoint au Comité de fixer la date l'heure et le lieu de l'audience et en avise le requérant.

Audition

(4) Le requérant peut, à l'audience, faire des observations, produire des documents et faire entendre des témoins.

Pouvoirs du Comité

(5) Pour l'enquête, le Comité, en ce qui concerne la comparaison, la prestation des serments et l'interrogatoire des témoins, la production et l'examen de documents, a tous les pouvoirs, droits et privilèges d'une cour supérieure d'archives.

Recommandations du Comité

(6) À la fin de l'enquête, le Comité remet ses conclusions à l'Office quant aux mesures à prendre ainsi que les éléments de preuve et autres pièces en sa possession.

Arrêté

(7) Avant de prendre quelque mesure à la suite de l'audience, l'Office tient compte des recommandations du Comité.

Board shall consider the recommendations of the Committee.

Notification of order and reasons

(8) Where an order, decision or action referred to in subsection (2) is made or taken, the Board shall notify the person who requested a hearing in respect of the order, decision or action under subsection (3) and, on request by that person, publish or make available to that person the reasons for the order, decision or action.

Effective date of order

(9) Subject to subsection (10), an order, decision or action referred to in subsection (2) takes effect as of

- (a) the day that immediately follows the last day of the thirty day period referred to in that subsection, where no hearing is requested under subsection (3); or
- (b) the day that the order or decision is made or the action is taken by the Board, where a hearing is requested under subsection (3).

Fundamental decisions

(10) Where a decision referred to in subsection (2) is a fundamental decision or an order or action referred to in that subsection involves the making of a fundamental decision, the periods referred to in paragraph 33(1)(a) do not commence prior to the day referred to in paragraph (9)(a) or (b), as the case may be, and the order, decision or action takes effect subject to section 33.

Judicial review

(11) Any order, decision or action in respect of which a hearing is held under this section is subject to review and to be set aside by the Supreme Court of Nova Scotia in accordance with the practice and procedure established by or pursuant to the Provincial Act.

1988, c. 28, s. 127; 1999, c. 31, s. 31.

Regulations

Regulations

128 (1) Subject to section 6, the Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Part and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

- (a) not inconsistent with the *Canada Lands Surveys Act* authorizing or requiring the survey, division and subdivision of the offshore area and defining and describing those divisions and subdivisions;

Avis motivé

(8) Le ministre avise le requérant de la mesure et, à la demande de celui-ci, en rend les motifs publics ou accessibles.

Prise d'effet

(9) La mesure prend effet à la dernière des dates suivantes :

- a) le lendemain de l'expiration du délai prévu au paragraphe (2), dans le cas où aucune audition n'est demandée en vertu du paragraphe (3);
- b) la date de la prise de la mesure, dans le cas contraire.

Décision majeure

(10) Cependant, si la décision visée au paragraphe (2) est majeure ou qu'un arrêté ou une mesure qui y est visée aboutit à une décision majeure, les délais mentionnés au paragraphe 33(1) ne commencent à courir avant l'une des dates visées au paragraphe (9). La décision, l'arrêté ou la mesure prennent dès lors effet, sous réserve de l'article 33.

Examen judiciaire

(11) La mesure objet d'une audition au titre du présent article peut être révisée et annulée par la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse conformément aux règles de pratique et de procédure établies sous le régime de la loi provinciale.

1988, ch. 28, art. 127; 1999, ch. 31, art. 31.

Règlements

Règlements

128 (1) Sous réserve de l'article 6, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les mesures d'application de la présente partie et de ses objets et, notamment :

- a) autoriser ou exiger, en harmonie avec la *Loi sur l'arpentage des terres du Canada*, l'arpentage, la division et la subdivision des périmètres et délimiter et décrire les périmètres ainsi divisés et subdivisés;

(b) prescribing the information and documentation to be provided by interest owners and interest holders for the purposes of this Part, the time when and manner in which such information and documentation is to be provided, authorizing the Board to prescribe the form in which it is to be provided and requiring such information and documentation to be provided in accordance with the regulations;

(c) requiring fees and deposits to be paid in respect of interests, prescribing the amounts of such fees and deposits and the time and manner of their payment and providing for the administration of such fees and deposits and the disposition and return of deposits; and

(d) prescribing any other matter or thing that by this Part is to be prescribed or that is to be done by regulations.

Publication of proposed regulations

(2) Subject to subsection (3), a copy of each regulation that the Governor in Council proposes to make under this Part shall be published in the *Canada Gazette* and a reasonable opportunity shall be afforded to interested persons to make representations to the Federal Minister with respect thereto.

Single publication required

(3) No proposed regulation need be published more than once under subsection (2) whether or not it is altered or amended after such publication as a result of representations made by interested persons as provided in that subsection.

Forms

129 (1) The Board may prescribe any form or any information to be given on a form that is by this Part or the regulations to be prescribed and may include on any form so prescribed a declaration, to be signed by the person completing the form, declaring that the information given by that person on the form is, to the best of the knowledge of that person, true, accurate and complete.

Forms prescribed or authorized

(2) Every form purporting to be a form prescribed or authorized by the Board shall be deemed to be a form prescribed by the Board under this Part unless called in question by the Board or some person acting for the Board or Her Majesty in right of Canada or the Province.

Forms not regulations

(3) Where a form or information to be given on a form is prescribed by the Board pursuant to this Part, it shall be

b) prévoir les renseignements que doivent fournir les titulaires et indivisaires ainsi que les modalités de leur dépôt, autoriser l'Office à fixer la forme de leur établissement et exiger que leur remise soit conforme aux règlements;

c) exiger le paiement des droits et cautionnements relatifs aux titres, en fixer le montant et les modalités et en prévoir les méthodes de gestion et de remboursement;

d) procéder à toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie.

Publication des projets de règlement

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les projets de règlement que le gouverneur en conseil se propose de prendre en vertu de la présente partie sont publiés dans la *Gazette du Canada* et tout intéressé doit avoir la possibilité de présenter au ministre fédéral ses observations à leur sujet.

Exception

(3) Un projet de règlement déjà publié conformément au paragraphe (2) n'a pas à l'être de nouveau, qu'il ait été modifié ou non à la suite des observations présentées en vertu de ce paragraphe.

Formulaires

129 (1) L'Office peut prescrire les formulaires en général et les renseignements à donner dans les formulaires prévus par la présente loi ou ses règlements, et y inclure une déclaration, à signer par les personnes qui remplissent les formulaires, indiquant qu'à leur connaissance, les renseignements consignés sont véridiques, exacts et complets.

Formulaires réglementaires ou autorisés

(2) Tout formulaire censé prévu ou autorisé par l'Office est réputé être un formulaire prévu par celui-ci en vertu de la présente loi, sauf s'il est mis en question par celui-ci, ou par une personne agissant pour le compte de celui-ci ou de Sa Majesté du chef du Canada ou de la province.

Présomption

(3) Les formulaires prescrits par l'Office et les renseignements qu'ils contiennent ne sont pas des règlements au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

deemed not to be a regulation within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

DIVISION X

Transitional

Exploration agreements extant are continued

130 (1) Where an exploration agreement in relation to any portion of the offshore area was entered into or negotiations in respect thereof were completed under the *Canada Oil and Gas Act* before the coming into force of this section, that exploration agreement shall, for the purposes of this Act, be referred to as an exploration licence and shall, subject to this Part, have effect in accordance with its terms and conditions.

Declarations of significant discovery are continued

(2) Where a declaration of significant discovery was made under section 44 of the *Canada Oil and Gas Act* and is in force on the coming into force of this section, it continues in force as if it were made pursuant to section 74 of this Act.

Deemed significant discovery licence

(3) Where, on the coming into force of this section, an exploration agreement is continuing in force pursuant to subsection 16(4) of the *Canada Oil and Gas Act*, it shall be deemed to be a significant discovery licence issued under this Part on the coming into force of this section and is subject to this Part.

Replacement of rights

131 (1) Subject to section 130 and subsection 132(2), the interests provided for under this Part replace all petroleum rights or prospects thereof acquired or vested in relation to any portion of the offshore area prior to the coming into force of this section.

No compensation

(2) No party shall have any right to claim or receive any compensation, damages, indemnity or other form of relief from Her Majesty in right of Canada or from any servant or agent thereof for any acquired, vested or future right or entitlement or any prospect thereof that is replaced or otherwise affected by this Part, or for any duty or liability imposed on that party by this Part.

SECTION X

Dispositions transitoires

Continuation des accords d'exploration

130 (1) Les accords d'exploration portant sur telle partie de la zone extracôtière et conclus ou à l'égard desquels les négociations sous le régime de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada* se sont achevées avant l'entrée en vigueur du présent article sont, pour l'application de la présente loi, appelés permis de prospection. Sous réserve des dispositions de celle-ci, ils demeurent valides conformément à leurs conditions.

Continuation des déclarations de découverte importante

(2) Les déclarations de découverte importante faites sous le régime de l'article 44 de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada* et valides lors de l'entrée en vigueur du présent article sont maintenues en état de validité comme si elles l'avaient été faites sous celui de l'article 74 de la présente loi.

Présomption à l'égard des accords d'exploration

(3) Tout accord d'exploration qui est, lors de l'entrée en vigueur du présent article, valide sous le régime du paragraphe 16(4) de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada* est assimilé à une attestation de découverte importante octroyée sous celui de la présente partie, à compter de son entrée en vigueur, et régie par celle-ci.

Remplacement des titres

131 (1) Sous réserve de l'article 130 et du paragraphe 132(2), les titres régis par la présente partie remplacent tous les droits relatifs aux hydrocarbures sur telles des parties de la zone extracôtière qui ont été acquis ou dévolus avant l'entrée en vigueur du présent article, qu'ils soient actuels ou éventuels.

Aucun recours

(2) Nul ne peut réclamer ou recevoir de dédommagement de Sa Majesté du chef du Canada ou de ses préposés ou mandataires en rapport avec des droits, acquis ou dévolus, actuels ou éventuels, que la présente partie remplace ou modifie, ou en compensation des obligations qu'elles lui imposent.

Regulations continue in force

132 (1) The *Canada Oil and Gas Land Regulations* remain in force to the extent that they are consistent with this Part until they are revoked or replaced by regulations made under this Part.

Former interests

(2) All interests provided by the *Canada Oil and Gas Land Regulations* that are in force on the coming into force of this section continue in force subject to sections 133 to 136.

Petro-Canada rights abrogated

(3) All rights of Petro-Canada to acquire further interests or shares in interests as a result of the operation of section 33, 120 or 121 of the *Canada Oil and Gas Land Regulations* are abrogated as of March 5, 1982.

Idem

(4) Where any portion of the offshore area becomes a Crown reserve area on or after April 30, 1980, Petro-Canada shall not be entitled to exercise any rights under section 33 of the *Canada Oil and Gas Land Regulations* with respect to that Crown reserve area.

Dealings not vitiated for failure to comply with regulations

(5) Where a person acquires, disposes of or otherwise deals in an interest or a share in an interest in respect of which Petro-Canada would, but for the circumstances described in paragraph (a) or (b), have had any right under section 33, 120 or 121 of the *Canada Oil and Gas Land Regulations*, no such acquisition, disposition or dealing is vitiated by reason only of

(a) the failure to give Petro-Canada a notice required under any of those sections; or

(b) the erroneous determination of a Canadian participation rate under those regulations.

Retrospective application

(6) Subsection (5) has retrospective application to any acquisition, disposition or dealing that occurred prior to March 5, 1982.

Definition of *Petro-Canada*

(7) In this section, ***Petro-Canada*** means the corporation established by the *Petro-Canada Act*.

Ancien règlement

132 (1) Le *Règlement sur les terres pétrolifères et gazières du Canada* demeure en vigueur, sauf s'il est incompatible avec la présente partie, jusqu'à son abrogation ou son remplacement par le règlement d'application de la présente partie.

Anciens titres

(2) Tous les titres régis par le *Règlement sur les terres pétrolifères et gazières du Canada* valides lors de l'entrée en vigueur du présent article continuent de l'être sous réserve des articles 133 à 136.

Annulation des droits de Petro-Canada

(3) Tous les droits qu'a Petro-Canada par suite de l'application des articles 33, 120 ou 121 du *Règlement sur les terres pétrolifères et gazières du Canada* d'acquérir d'autres titres ou fractions sont annulés à compter du 5 mars 1982.

Idem

(4) Petro-Canada ne peut exercer les droits que lui confère l'article 33 du *Règlement sur les terres pétrolifères et gazières du Canada* à l'égard des parties de la zone extracôtière devenues des réserves de l'État à compter du 30 avril 1980.

Portée des anciens règlements

(5) Nulle opération n'est compromise qui porte sur un titre ou une fraction à l'égard desquels Petro-Canada aurait pu faire valoir quelque prétention au titre des articles 33, 120 ou 121 du *Règlement sur les terres pétrolifères et gazières du Canada* du seul fait du défaut de donner à celle-ci les avis requis ou d'un calcul erroné du taux de participation canadienne sous le régime de ce règlement.

Rétroactivité

(6) Le paragraphe (5) vise également les opérations survenues avant le 5 mars 1982.

Définition de *Petro-Canada*

(7) Pour l'application du présent article, ***Petro-Canada*** s'entend de la personne morale constituée par la *Loi sur la société Petro-Canada*.

Former permits, former special renewal permits and former exploration agreements

133 (1) Subject to sections 135 and 136, the interest owner of a former permit, former special renewal permit or former exploration agreement shall, on or before the first anniversary date of any such interest following March 5, 1982 or on or before six months following such date, whichever is the later, negotiate an exploration licence with the Board, subject to sections 32 to 37.

Surrender

(2) Where an interest owner referred to in subsection (1) does not comply with that subsection, the portion of the offshore area under the relevant interest is deemed to be surrendered and becomes a Crown reserve area.

Extension

(3) Notwithstanding anything in this Part, an exploration licence under subsection (1) may be extended to include all or any portion of the offshore area under the preceding interest and any related portions of the offshore area that, immediately prior to such extension, were Crown reserve areas.

Where drilling commitment exits

(4) Where a former special renewal permit or former exploration agreement contains provisions for the drilling of one or more wells, the Board shall offer to issue an exploration licence to the interest owner for a term equal to the balance of the term of the former special renewal permit or former exploration agreement remaining on March 5, 1982 and having the same drilling provisions.

Former leases

134 (1) Subject to sections 135 and 136, the interest owner of a former lease shall, on or before the first anniversary date of the former lease following March 5, 1982 or on or before six months following such date, whichever is the later, negotiate an exploration licence with the Board, subject to sections 32 to 37.

Surrender

(2) Where an interest owner referred to in subsection (1) does not comply with that subsection, the portion of the offshore area under the former lease is deemed to be surrendered and becomes a Crown reserve area.

Application

(3) Subsection 133(3) applies, with such modifications as the circumstances require, to lands that may be included in an exploration licence under subsection (1).

Anciens permis, permis spéciaux de renouvellement et accords d'exploration

133 (1) Sous réserve des articles 135 et 136, le titulaire d'un ancien permis, ancien permis spécial de renouvellement ou ancien accord d'exploration doit, au plus tard à la date du premier anniversaire de son octroi survenant après le 5 mars 1982 ou le 5 septembre 1982, négocier sous réserve des articles 32 à 37, un permis de prospection avec l'Office.

Abandon

(2) Lorsque le titulaire ne se conforme pas au paragraphe (1), les parties de la zone extracôtière en cause sont réputées abandonnées et deviennent des réserves de l'État.

Extension

(3) Par dérogation aux autres dispositions de la présente partie, le permis de prospection prévu au paragraphe (1) peut être étendu à tout ou partie de la zone extracôtière sur laquelle portaient les titres antérieurs et aux terres s'y rattachant qui, avant cette extension, étaient des réserves de l'État.

Engagements relatifs au forage

(4) Lorsqu'un ancien permis spécial de renouvellement ou un ancien accord d'exploration prévoit le forage d'un ou de plusieurs puits, l'Office doit offrir au titulaire en cause l'octroi d'un permis de prospection d'une durée égale à celle qui reste, à compter du 5 mars 1982, à l'ancien titre et comportant les mêmes dispositions relatives au forage.

Anciennes concessions

134 (1) Sous réserve des articles 135 et 136, le titulaire d'une ancienne concession est tenu de négocier, sous réserve des articles 32 à 37, un permis de prospection à l'Office au plus tard à la date du premier anniversaire de son octroi survenant après le 5 mars 1982 ou le 5 septembre 1982.

Abandon

(2) Lorsque le titulaire ne se conforme pas au paragraphe (1), les parties de la zone extracôtière en cause sont réputées abandonnées et deviennent des réserves de l'État.

Application

(3) Le paragraphe 133(3) s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, aux parties de la zone extracôtière que peut mentionner le permis de prospection visé au paragraphe (1).

Extension of time

135 Where an exploration licence required to be negotiated under section 133 or 134 cannot be negotiated within the period provided in those sections for any reason not attributable to the interest owner, the Board shall extend that period to allow for such negotiation within a reasonable time.

Consolidated exploration licence

136 (1) One or more interest owners of former permits, former special renewal permits, former exploration agreements or former leases may, for the purposes of complying with subsection 133(1) or 134(1), negotiate together a single exploration licence that would consolidate any number or combination of such interests held by those interest owners.

Terms and conditions of exploration licence

(2) Subject to sections 32 to 37, an exploration licence negotiated pursuant to subsection (1) shall contain any terms and conditions that may be agreed on by the Board and the interest owners thereof.

Crown share abrogated

137 For greater certainty, the reservation to Her Majesty in right of Canada of a Crown share in any interest granted or entered into under the *Canada Oil and Gas Act* prior to the coming into force of this section is abrogated as of the day this section comes into force.

PART III

Petroleum Operations

Interpretation

Definitions

138 In this Part,

Chief Conservation Officer means the person designated as the Chief Conservation Officer pursuant to section 144; (*délégué à l'exploitation*)

Chief Safety Officer means the person designated as the Chief Safety Officer pursuant to section 144; (*délégué à la sécurité*)

Committee means the Oil and Gas Committee established pursuant to section 145; (*Comité*)

lease means an oil and gas lease issued pursuant to regulations made in accordance with the *Territorial Lands*

Prorogation de délai

135 Dans le cas où un permis de prospection, dont les articles 133 ou 134 exigent la négociation, ne peut être négocié dans le délai imparti pour un motif ne pouvant être imputé au titulaire, l'Office doit proroger ce délai de façon à permettre cette négociation dans un délai convenable.

Fusion d'accord d'exploration

136 (1) Un ou plusieurs titulaires d'anciens permis, d'anciens permis spéciaux de renouvellement, d'anciens accords d'exploration ou d'anciennes concessions peuvent, afin de se conformer aux paragraphes 133(1) ou 134(1), négocier la fusion de tels de leurs titres en un seul permis de prospection.

Conditions

(2) Le permis de prospection contient les conditions dont les titulaires et l'Office conviennent sous réserve des articles 32 à 37.

Précision

137 Il demeure entendu que la part de la Couronne visée à la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada* est à tous égards abrogée dès l'entrée en vigueur du présent article.

PARTIE III

Opérations pétrolières

Définitions

Définitions

138 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

Comité Le comité constitué conformément à l'article 145. (*Committee*)

concession Concession d'hydrocarbures conforme aux règlements de la *Loi sur les terres territoriales* et de la *Loi sur les concessions de terres publiques*; y est assimilée une licence de production octroyée sous le régime de la partie II. (*lease*)

délégué [Abrogée, 1992, ch. 35, art. 91]

Act and the *Public Lands Grants Act* and includes a production licence issued under Part II; (*concession*)

permit means an exploratory oil and gas permit issued pursuant to regulations made in accordance with the *Territorial Lands Act* and the *Public Lands Grants Act* and includes an exploration agreement entered into under the *Canada Oil and Gas Land Regulations* and any exploration agreement or licence that is subject to Part II; (*permis*)

pipeline means any pipe or any system or arrangement of pipes by which petroleum or water incidental to the drilling for or production of petroleum is conveyed from any wellhead or other place at which it is produced to any other place, or from any place where it is stored, processed or treated to any other place, and includes all property of any kind used for the purpose of, or in connection with or incidental to, the operation of a pipeline in the gathering, transporting, handling and delivery of petroleum and, without restricting the generality of the foregoing, includes offshore installations or vessels, tanks, surface reservoirs, pumps, racks, storage and loading facilities, compressors, compressor stations, pressure measuring and controlling equipment and fixtures, flow controlling and measuring equipment and fixtures, metering equipment and fixtures, and heating, cooling and dehydrating equipment and fixtures, but does not include any pipe or any system or arrangement of pipes that constitutes a distribution system for the distribution of gas to ultimate consumers; (*pipe-line*)

well means any opening in the ground (*not* being a seismic shot hole) that is made, is to be made or is in the process of being made, by drilling, boring or other method,

- (a) for the production of petroleum,
- (b) for the purpose of searching for or obtaining petroleum,
- (c) for the purpose of obtaining water to inject into an underground formation,
- (d) for the purpose of injecting gas, air, water or other substance into an underground formation, or
- (e) for any purpose, if made through sedimentary rocks to a depth of at least one hundred and fifty metres. (*puits*)

1988, c. 28, s. 138; 1992, c. 35, s. 91.

délégué à la sécurité La personne désignée à ce titre en application de l'article 144. (*Chief Safety Officer*)

délégué à l'exploitation La personne désignée à ce titre en application de l'article 144. (*Chief Conservation Officer*)

permis Permis d'exploration d'hydrocarbures octroyé conformément aux règlements de la *Loi sur les terres territoriales* et de la *Loi sur les concessions de terres publiques*; y est assimilé un accord d'exploration conclu sous le régime du *Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada* et tout accord d'exploration ou permis de prospection visé par la partie II. (*permit*)

pipe-line Canalisation, prise isolément ou formant réseau, servant au transport — à partir de la tête du puits ou de tout autre lieu de production ou à partir du lieu de stockage, de transformation ou de traitement — d'hydrocarbures ou de l'eau qu'ils peuvent contenir à la suite des opérations de forage ou de production. Y sont assimilés les terrains ou installations liés, directement ou non, à l'exploitation de la canalisation pour la collecte, le transport, la manutention et la livraison des hydrocarbures et, notamment les installations et réservoirs extracôtiers, les citernes, réservoirs de surface, pompes, rampes et stations de chargement, compresseurs et stations de compression, les matériels et installations fixes de mesure et de commande de la pression ou du débit ou de mesure du volume, ainsi que les matériels et installations fixes de chauffage, refroidissement et déshydratation, à l'exclusion des canalisations de distribution de gaz aux consommateurs finals. (*pipeline*)

puits Trou creusé dans le sol — à l'exclusion des trous de prospection sismique — par forage, sondage ou autre moyen, en vue de la recherche, de l'obtention ou de la production d'hydrocarbures, de l'obtention d'eau pour injection dans une formation souterraine, de l'injection de substances — gaz, air, eau ou autre — dans une telle formation, ou à toute autre fin à condition que ce soit à travers des roches sédimentaires jusqu'à une profondeur d'au moins cent cinquante mètres. La présente définition vise également les points en cours de creusement ou en projet. (*well*)

1988, ch. 28, art. 138; 1992, ch. 35, art. 91.

Purpose

Purpose

138.1 The purpose of this Part is to promote, in respect of the exploration for and exploitation of petroleum,

- (a) safety, particularly by encouraging persons exploring for and exploiting petroleum to maintain a prudent regime for achieving safety;
- (b) the protection of the environment;
- (b.1) accountability in accordance with the “polluter pays” principle;
- (c) the conservation of petroleum resources; and
- (d) joint production arrangements.

1992, c. 35, s. 92; 2015, c. 4, s. 84.

Application

Application

139 This Part applies in respect of the exploration and drilling for and the production, conservation, processing and transportation of petroleum in those portions of the offshore area not within the Province.

Oil and Gas Administration Advisory Council

Designation

139.1 The Provincial Minister may designate one of the members of the Oil and Gas Administration Advisory Council established by the *Canada Oil and Gas Operations Act*.

1992, c. 35, s. 93.

Offshore Oil and Gas Training Standards Advisory Board

Approval

139.2 The Provincial Minister may approve the establishment of the Offshore Oil and Gas Training Standards Advisory Board by the federal Ministers pursuant to subsection 5.5(1) of the *Canada Oil and Gas Operations Act*.

1992, c. 35, s. 93.

Objet

Objet

138.1 La présente partie a pour objet la promotion, en ce qui a trait aux activités de recherche et d’exploitation d’hydrocarbures :

- a) de la sécurité, notamment par des mesures encourageant le secteur à prendre les dispositions voulues pour y parvenir;
- b) de la protection de l’environnement;
- b.1) de la responsabilisation selon le principe du pollueur-payeur;
- c) de la rationalisation de l’exploitation;
- d) de la conclusion d’accords conjoints de production.

1992, ch. 35, art. 92; 2015, ch. 4, art. 84.

Application

Application

139 La présente partie s’applique à la recherche, notamment par forage, à la production, à la rationalisation de l’exploitation, à la transformation et au transport des hydrocarbures dans ces parties de la zone extracôtière qui ne sont pas dans la province.

Conseil d’harmonisation

Nomination

139.1 Le ministre provincial désigne un des membres du Conseil d’harmonisation constitué par la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*.

1992, ch. 35, art. 93.

Conseil des normes extracôtières de formation

Approbation

139.2 Le ministre provincial peut approuver la constitution du Conseil des normes extracôtières de formation mentionné au paragraphe 5.5(1) de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* par les ministres fédéraux visés à cette loi.

1992, ch. 35, art. 93.

Prohibition

Prohibition

140 No person shall carry on any work or activity related to the exploration or drilling for or the production, conservation, processing or transportation of petroleum in the offshore area unless

- (a) that person is the holder of an operating licence issued under paragraph 142(1)(a);
- (b) that person is the holder of an authorization issued, before the commencement of operations, under paragraph 142(1)(b) for each such work or activity; and
- (c) where it is required, that person is authorized or entitled to carry on business in the place where that person proposes to carry on the work or activity.

1988, c. 28, s. 140; 1992, c. 35, s. 94.

Prohibition — Sable Island National Park Reserve of Canada

140.1 No person shall carry on any work or activity related to the drilling for petroleum, including exploratory drilling for petroleum, in Sable Island National Park Reserve of Canada or within one nautical mile seaward of its low-water mark.

2013, c. 28, s. 6.

Jointly issued notice — prohibition

141 (1) The Federal Minister and the Provincial Minister may jointly issue a written notice prohibiting, for a period beginning on the day specified in the notice and ending on December 31, 2022, the exploration and drilling for and the production, conservation and processing of petroleum in that portion of the offshore area described in Schedule IV, and the transportation of petroleum produced in that portion of the offshore area.

Further period

(2) The Federal Minister and the Provincial Minister may jointly issue one or successive written notices, after a review of the environmental and socio-economic impact of exploration and drilling activities in that portion of the offshore area described in Schedule IV and any other relevant factor, each extending the prohibition established in subsection (1) in all or any part of that portion of the offshore area for a specified period of no more than 10 years.

Prohibition

(3) No person shall, for the duration of the period specified in a written notice issued under subsection (1) or (2),

Interdiction

Interdiction

140 Nul ne peut exercer des activités liées à la recherche, notamment par forage, à la production, à la rationalisation de l'exploitation, à la transformation et au transport d'hydrocarbures dans la zone extracôtière :

- a) s'il n'est titulaire du permis de travaux visé à l'alinéa 142(1) a);
- b) s'il n'est titulaire, avant le début des travaux et pour chaque activité, de l'autorisation visée à l'alinéa 142(1) b);
- c) s'il n'est, le cas échéant, habilité à exploiter une entreprise au lieu où il a l'intention d'exercer des activités.

1988, ch. 28, art. 140; 1992, ch. 35, art. 94.

Interdiction : réserve à vocation de parc national de l'Île-de-Sable du Canada

140.1 Nul ne peut exercer des travaux ou des activités liés au forage pétrolier, notamment le forage exploratoire, dans la réserve à vocation de parc national de l'Île-de-Sable du Canada ni à l'intérieur d'un mille marin de la laisse de basse mer.

2013, ch. 28, art. 6.

Avis des ministres : interdiction

141 (1) Les ministres fédéral et provincial peuvent, par avis conjoint, interdire la recherche, notamment par forage, la production, la rationalisation de l'exploitation et la transformation des hydrocarbures dans la partie de la zone extracôtière visée à l'annexe IV, ainsi que le transport des hydrocarbures qui y sont produits, pour une période débutant à la date précisée dans l'avis et se terminant le 31 décembre 2022.

Prorogation

(2) Les ministres peuvent, par avis conjoint ou une succession d'avis conjoints, après examen des incidences environnementales et socio-économiques des travaux de recherche et de forage dans la partie de la zone extracôtière visée à l'annexe IV ainsi que de tout autre facteur pertinent, prolonger l'interdiction visée au paragraphe (1) dans tout ou partie de la partie de la zone extracôtière visée à l'annexe IV pour une période, précisée dans chaque avis, d'au plus dix ans.

Interdiction

(3) Nul ne peut, pendant la période précisée dans un avis conjoint des ministres, exercer les activités mentionnées

engage in the activities listed in subsection (1) in that portion of the offshore area described in Schedule IV or in any part of it that is specified in the notice.

1988, c. 28, s. 141; 2014, c. 13, s. 91(E); 2015, c. 39, s. 3.

Delegation

Delegation

141.1 The Board may delegate any of the Board's powers under section 142, 142.2, 142.3, 143.1, 143.2, 167.1 or 168 to any person, and the person shall exercise those powers in accordance with the terms of the delegation.

1992, c. 35, s. 95; 2015, c. 4, s. 85.

Licences and Authorizations

Operating Licences and Authorization for Work

Licences and authorizations

142 (1) The Board may, on application made in the form and containing the information fixed by it and in the prescribed manner, issue

- (a) an operating licence; and
- (b) subject to section 45, an authorization with respect to each work or activity proposed to be carried on.

Term and renewals

(2) An operating licence expires on the thirty-first day of March immediately after the day on which it is issued and may be renewed for successive periods not exceeding one year each.

Requirements for operating licence

(3) An operating licence is subject to any requirements that are determined by the Board or that are prescribed and to any deposits that are prescribed.

Copy to Chief Safety Officer

(3.1) On receipt by the Board of an application for an authorization for a work or activity referred to in paragraph (1)(b) or of an application to amend such an authorization, the Board shall provide a copy of the application to the Chief Safety Officer.

Requirements for authorization

(4) An authorization is subject to such approvals as the Board determines or as may be granted in accordance with the regulations and such requirements and deposits

au paragraphe (1) dans la partie de la zone extracôtière visée à l'annexe IV ou dans la partie de celle-ci prévue dans l'avis.

1988, ch. 28, art. 141; 2014, ch. 13, art. 91(A); 2015, ch. 39, art. 3.

Délégation

Délégation

141.1 L'Office peut déléguer à quiconque telle de ses attributions prévues aux articles 142, 142.2, 142.3, 143.1, 143.2, 167.1 et 168. Le mandat est à exercer conformément à la délégation.

1992, ch. 35, art. 95; 2015, ch. 4, art. 85.

Permis et autorisations

Permis et autorisations de travaux

Permis et autorisations

142 (1) L'Office peut, sur demande à lui faite établie en la forme et contenant les renseignements fixés par lui, selon les modalités réglementaires, délivrer :

- a) un permis de travaux;
- b) sous réserve de l'article 45, une autorisation pour chaque activité projetée.

Durée et renouvellements

(2) Le permis de travaux est valide jusqu'au 31 mars qui suit sa délivrance. Il peut être renouvelé pour des périodes successives maximales d'un an.

Conditions régissant les permis

(3) Le permis de travaux est assujéti aux conditions réglementaires ou fixées par l'Office et aux cautionnements réglementaires.

Copie de la demande

(3.1) Sur réception par l'Office d'une demande de délivrance ou de modification de l'autorisation visée à l'alinéa (1)b), l'Office fournit une copie de la demande au délégué à la sécurité.

Conditions des autorisations

(4) L'autorisation est assujétiée aux approbations, conditions et cautionnements réglementaires ou fixés par l'Office, notamment les conditions relatives :

as the Board determines or as may be prescribed, including

- (a)** requirements relating to liability for loss, damage, costs or expenses;
- (b)** requirements for the carrying out of environmental programs or studies; and
- (c)** requirements for the payment of expenses incurred by the Board in approving the design, construction and operation of production facilities and production platforms, as those terms are defined in the regulations.

Limitation

(4.1) The approvals, requirements and deposits that are determined, granted or prescribed shall not be inconsistent with the provisions of this Act or the regulations.

Suspension or revocation

(5) The Board may suspend or revoke an operating licence or an authorization for failure to comply with, contravention of or default in respect of

- (a)** a requirement, approval or deposit, determined by the Board in accordance with the provisions of this Part or Part III.1 or granted or prescribed by regulations made under either of those Parts, subject to which the licence or authorization was issued;
- (a.1)** a fee or charge payable in accordance with regulations made under section 30.1;
- (b)** a requirement undertaken in a declaration referred to in subsection 143.1(1);
- (c)** subsection 143.1(3), 143.2(2), 167.1(4) or (5) or 168(1.1), (1.2) or (5);
- (c.1)** any provision of Part III.1; or
- (d)** any applicable regulation.

1988, c. 28, s. 142; 1992, c. 35, s. 96; 2014, c. 13, s. 64; 2015, c. 4, ss. 86, 117.

Authorizations — Sable Island National Park Reserve of Canada

142.01 (1) If the Board receives an application for an authorization with respect to a work or activity proposed to be carried on in Sable Island National Park Reserve of Canada, it shall, within 60 days after the day on which it received the application, provide a copy of the application to the Parks Canada Agency.

a) à la responsabilité en cas de perte, de dommages, de frais ou de dépenses;

b) à la réalisation de programmes et d'études en matière d'environnement;

c) au paiement des frais que l'Office expose lors de l'approbation de la conception, de la construction et de l'exploitation des installations et plates-formes de production, entendues au sens des règlements.

Limite

(4.1) Les approbations, conditions et cautionnements réglementaires ou fixés par l'Office ne peuvent être incompatibles avec les dispositions de la présente loi ou de ses règlements.

Suspension ou annulation

(5) L'Office peut suspendre ou annuler un permis de travaux ou une autorisation en cas de manquement :

- a)** aux approbations, conditions ou cautionnements, visés par les dispositions de la présente partie, de la partie III.1 ou de leurs règlements, auxquels ils sont assujettis;
- a.1)** à l'obligation de payer les droits ou redevances prévus par les règlements pris en vertu de l'article 30.1;
- b)** à l'obligation découlant de la déclaration visée au paragraphe 143.1(1);
- c)** aux paragraphes 143.1(3), 143.2(2), 167.1(4) ou (5) ou 168(1.1), (1.2) ou (5);
- c.1)** à toute disposition de la partie III.1;
- d)** aux règlements applicables.

1988, ch. 28, art. 142; 1992, ch. 35, art. 96; 2014, ch. 13, art. 64; 2015, ch. 4, art. 86 et 117.

Autorisations : réserve à vocation de parc national de l'Île-de-Sable du Canada

142.01 (1) S'il reçoit une demande d'autorisation concernant des travaux ou une activité projetés dans la réserve à vocation de parc national de l'Île-de-Sable du Canada, l'Office fournit, dans un délai de soixante jours après réception de la demande, une copie de celle-ci à l'Agence Parcs Canada.

Parks Canada Agency

(2) The Parks Canada Agency shall, within 60 days after the day on which it received the copy of the application, advise the Board in writing about any potential impact of the proposed work or activity on the management of the surface of Sable Island National Park Reserve of Canada.

Board to consider advice

(3) Before deciding whether to issue the authorization, the Board shall consider any advice that it receives under subsection (2). If it issues the authorization, it may include in it terms and conditions, including mitigation or remedial measures, to address the potential impact of the proposed work or activity on the management of the surface of Sable Island National Park Reserve of Canada.

2013, c. 28, s. 7.

Environmental assessment

142.02 (1) If an application for an authorization under paragraph 142(1)(b) or an application made under subsection 143(2) is in respect of a physical activity described in subsection (2), the Board shall issue the decision statement referred to in section 54 of the *Canadian Environmental Assessment Act, 2012* in respect of the physical activity within 12 months after the day on which the applicant has, in the Board's opinion, provided a complete application.

Physical activity

(2) The physical activity in question is a physical activity that:

- (a)** is carried out in the offshore area;
- (b)** is designated by regulations made under paragraph 84(a) of the *Canadian Environmental Assessment Act, 2012* or in an order made under subsection 14(2) of that Act;
- (c)** is one for which the Board is the responsible authority as defined in subsection 2(1) of that Act; and
- (d)** is one in relation to which an environmental assessment was not referred to a review panel under section 38 of that Act.

It includes any physical activity that is incidental to the physical activity described in paragraphs (a) to (d).

Excluded period

(3) If the Board requires the applicant to provide information or undertake a study with respect to the physical activity, the period that is taken by the applicant, in the

Agence Parcs Canada

(2) Dans un délai de soixante jours après réception de la copie de la demande, l'Agence Parcs Canada fournit par écrit à l'Office son avis concernant l'incidence éventuelle des travaux ou de l'activité projetés sur la gestion de la surface de la réserve à vocation de parc national de l'Île-de-Sable du Canada.

Avis tenu compte par l'Office

(3) Avant de délivrer une autorisation, l'Office tient compte de tout avis reçu en application du paragraphe (2). Le cas échéant, il peut assortir l'autorisation de conditions, notamment des mesures correctives ou d'atténuation à l'égard de l'incidence éventuelle des travaux ou de l'activité proposés sur la gestion de la surface de la réserve à vocation de parc national de l'Île-de-Sable du Canada.

2013, ch. 28, art. 7.

Évaluation environnementale

142.02 (1) Si la demande présentée au titre de l'alinéa 142(1)b) ou du paragraphe 143(2) vise une activité concrète prévue au paragraphe (2), l'Office est tenu de faire la déclaration prévue à l'article 54 de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012)* relativement à cette activité dans les douze mois suivant la date où le demandeur a, de l'avis de l'Office, complété la demande.

Activité concrète

(2) L'activité concrète en cause est une activité concrète qui remplit les conditions suivantes :

- a)** cette activité est exercée dans la zone extracôtière;
- b)** cette activité est désignée soit par règlement pris en vertu de l'alinéa 84a) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012)*, soit par arrêté pris en vertu du paragraphe 14(2) de cette loi;
- c)** l'Office est l'autorité responsable, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, à l'égard de cette activité;
- d)** l'évaluation environnementale de cette activité n'a pas été renvoyée au titre de l'article 38 de cette loi pour examen par une commission.

Elle comprend les activités concrètes qui sont accessoires à l'activité concrète qui remplit ces conditions.

Période exclue du délai

(3) Si l'Office exige du demandeur, relativement à l'activité concrète, la communication de renseignements ou la réalisation d'études, la période prise, de l'avis de l'Office,

Board's opinion, to comply with the requirement is not included in the calculation of the period referred to in subsection (1).

Public notice

(4) The Board shall, without delay, make public

- (a)** the date on which the 12-month period referred to in subsection (1) begins; and
- (b)** the dates on which the period referred to in subsection (3) begins and ends.

2015, c. 4, s. 87.

Participant funding program

142.03 The Board may establish a participant funding program to facilitate the participation of the public in the environmental assessment as defined in subsection 2(1) of the *Canadian Environmental Assessment Act, 2012* of any physical activity described in subsection 142.02(2) that meets the condition set out in paragraph 58(1)(a) of that Act and that is the subject of an application for an authorization under paragraph 142(1)(b) or an application made under subsection 143(2).

2015, c. 4, s. 87.

Right of entry

142.1 (1) Subject to subsection (2), any person may, for the purpose of exploring for or exploiting petroleum, enter on and use any portion of the offshore area in order to carry on a work or activity authorized under paragraph 142(1)(b).

Restriction

(2) Where a person occupies a portion of the offshore area under a lawful right or title, other than an authorization under paragraph 142(1)(b) or an interest as defined in Part II, no person may enter on or use that portion for a purpose referred to in subsection (1) without the consent of the occupier or, where consent has been refused, except in accordance with the terms and conditions imposed by a decision of an arbitrator made in accordance with the regulations.

Sable Island National Park Reserve of Canada

(3) With respect to Sable Island National Park Reserve of Canada, the surface access rights provided for under this section are limited to the following:

- (a)** access to existing wellheads for the purposes of safety and environmental protection;

par le demandeur pour remplir l'exigence n'est pas comprise dans le calcul du délai prévu au paragraphe (1).

Avis publics

(4) L'Office rend publiques sans délai :

- a)** la date où commence la période de douze mois visée au paragraphe (1);
- b)** la date où commence la période visée au paragraphe (3) et celle où elle se termine.

2015, ch. 4, art. 87.

Programme d'aide financière

142.03 L'Office peut créer un programme d'aide financière pour faciliter la participation du public à l'évaluation environnementale, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012)*, de toute activité concrète prévue au paragraphe 142.02(2) qui satisfait à la condition énoncée à l'alinéa 58(1)a) de cette loi et qui fait l'objet d'une demande présentée au titre de l'alinéa 142(1)b) ou du paragraphe 143(2).

2015, ch. 4, art. 87.

Droit d'accès

142.1 (1) Quiconque peut pénétrer dans la zone extracôtière et y exercer les activités autorisées sous le régime de l'alinéa 142(1) b) pour la recherche et l'exploitation de pétrole ou de gaz.

Restriction

(2) Cependant, nul ne peut pénétrer sur une partie de la zone extracôtière ou y exercer ces activités sans le consentement du propriétaire ou possesseur légitime, autre qu'une autorisation délivrée en application de l'alinéa 142(1) b) ou d'un titre au sens de la partie II, ou, si le consentement est refusé, que conformément aux conditions fixées à la suite d'un arbitrage.

Réserve à vocation de parc national de l'Île-de-Sable du Canada

(3) Les droits d'accès à la surface prévus au présent article, concernant la réserve à vocation de parc national de l'Île-de-Sable du Canada, se limitent à ce qui suit :

- a)** l'accès aux têtes de puits existantes aux fins de sécurité et de la protection de l'environnement;

(b) petroleum exploration activities with a low impact on the environment, including seismic, geological or geophysical programs;

(c) emergency evacuation capacity for offshore workers; and

(d) the operation, maintenance and inspection of emergency facilities, including helicopter landing and fuel storage facilities.

1992, c. 35, s. 96; 2013, c. 28, s. 8.

Safety of Works and Activities

Safety

142.2 The Board shall, before issuing an authorization for a work or activity referred to in paragraph 142(1)(b), consider the safety of the work or activity by reviewing, in consultation with the Chief Safety Officer, the system as a whole and its components, including its structures, facilities, equipment, operating procedures and personnel.

1992, c. 35, s. 96.

Spill-treating Agent

Net environmental benefit

142.21 The Board shall not permit the use of a spill-treating agent in an authorization issued under paragraph 142(1)(b) unless the Board determines, taking into account any prescribed factors and any factors the Board considers appropriate, that the use of the spill-treating agent is likely to achieve a net environmental benefit.

2015, c. 4, s. 88.

Financial Requirements

Compliance with certain provisions

142.3 The Board shall, before issuing an authorization for a work or activity referred to in paragraph 142(1)(b), ensure that the applicant has complied with the requirements of subsections 167.1(1) or (2) and 168(1) or (1.01) in respect of that work or activity.

1992, c. 35, s. 96; 2015, c. 4, s. 89.

Development Plan Approval

Approval of general approach of development

143 (1) No approval that is

(a) applicable to an authorization under paragraph 142(1)(b) to carry on work or activity in relation to developing a pool or field, and

b) les activités d'exploration pétrolière à faible incidence sur l'environnement, notamment les programmes sismiques, géologiques ou géophysiques;

c) la capacité d'évacuation d'urgence des travailleurs extracôtiers;

d) la mise en service, l'entretien et l'inspection des installations d'urgence, notamment l'aire d'atterrissage d'hélicoptère et les caches à carburant.

1992, ch. 35, art. 96; 2013, ch. 28, art. 8.

Sécurité des activités

Examen

142.2 Avant de délivrer l'autorisation visée à l'alinéa 142(1) b), l'Office, de concert avec le délégué à la sécurité, examine, afin d'en vérifier la sécurité, l'ensemble du projet et chacun de ses éléments, y compris les installations, le matériel, les procédures d'exploitation et la main-d'œuvre.

1992, ch. 35, art. 96.

Agents de traitement

Avantage environnemental net

142.21 L'Office ne peut, dans une autorisation délivrée en vertu de l'alinéa 142(1)b), permettre l'utilisation d'un agent de traitement que s'il considère, en tenant compte des facteurs prévus par règlement et de ceux qu'il estime indiqués, que son utilisation procurera vraisemblablement un avantage environnemental net.

2015, ch. 4, art. 88.

Exigences financières

Respect de certaines dispositions

142.3 Avant de délivrer l'autorisation visée à l'alinéa 142(1)b), l'Office s'assure que le demandeur s'est conformé aux obligations prévues aux paragraphes 167.1(1) ou (2) et 168(1) ou (1.01).

1992, ch. 35, art. 96; 2015, ch. 4, art. 89.

Autorisation de plans de mise en valeur

Plans de mise en valeur

143 (1) Aucune approbation liée à l'autorisation prévue à l'alinéa 142(1) b) visant des activités sur un gisement ou un champ et prévue par règlement pour l'application du présent paragraphe ne peut être accordée, sauf consentement des deux ministres, avant que l'Office n'ait, sur

(b) prescribed by the regulations for the purposes of this subsection

shall be granted, except with the consent of both Ministers, unless the Board, on application submitted in accordance with subsection (2), has approved a development plan relating to the pool or field pursuant to paragraphs (4)(a) and (b).

Application and submission of development plan

(2) For the purposes of subsection (1), an application for the approval of a development plan shall be submitted to the Board in the form and containing the information fixed by the Board, at such time and in such manner as may be prescribed, together with the proposed development plan in the form and containing the information described in subsection (3).

Development plan in two parts

(3) A development plan relating to the proposed development of a pool or field submitted pursuant to this section shall be set out in two parts, containing

(a) in Part I, a description of the general approach of developing the pool or field, and in particular, information, in such detail as may be prescribed, with respect to

(i) the scope, purpose, location, timing and nature of the proposed development,

(ii) the production rate, evaluations of the pool or field, estimated amounts of petroleum proposed to be recovered, reserves, recovery methods, production monitoring procedures, costs and environmental factors in connection with the proposed development, and

(iii) the production system and any alternative production systems that could be used for the development of the pool or field; and

(b) in Part II, all technical or other information and proposals, as may be prescribed, necessary for a comprehensive review and evaluation of the proposed development.

Approval of development plan

(4) After reviewing an application and development plan submitted by any person pursuant to this section the Board may, subject to such requirements as the Board deems appropriate or as may be prescribed, approve

(a) subject to sections 32 to 37, Part I of the development plan; and

demande établie en application du paragraphe (2), lui-même approuvé, sous le régime du paragraphe (4), un plan de mise en valeur du gisement ou du champ en cause.

Demande d'autorisation

(2) La demande d'autorisation peut être expédiée à l'Office selon les modalités de forme et de contenu fixées par lui et selon celles — de temps ou autre — fixées par règlement. Y est annexé le projet de plan de mise en valeur à présenter selon les modalités de forme et de contenu prévues au paragraphe (3).

Éléments du plan

(3) Le plan de mise en valeur est divisé en deux parties. La première énonce la stratégie globale de la mise en valeur du gisement ou du champ et notamment les renseignements — dont le règlement fixe le détail — sur les portée, but, nature, localisation et calendrier du projet, sur les taux de production, l'évaluation du gisement ou du champ, les quantités prévues d'hydrocarbures à récupérer réserves, techniques de récupération et méthodes de contrôle de la production et les facteurs, coûts et environnement relatifs au projet, ainsi que sur le système de production, solutions de rechange comprises, éventuel. La seconde contient les renseignements techniques ou autres prévus par règlement pour analyser et évaluer de façon complète le projet.

Approbation

(4) Après avoir examiné la demande et le plan, l'Office peut, aux conditions qu'il estime indiquées ou qui sont fixées par règlement, approuver la partie I du plan, sous réserve des articles 32 à 37, et sa partie II.

(b) Part II of the development plan.

Approval of amendments to plan

(5) Where a development plan has been approved pursuant to subsection (4), no amendment of Part I or II of the development plan shall be made unless it is approved by the Board in accordance with paragraph (4)(a) or (b), as the case may be.

Application of certain provisions

(6) Subsections (2) to (5) apply, with such modifications as the circumstances require, with respect to a proposed amendment to a development plan.

1988, c. 28, s. 143; 1992, c. 35, s. 97.

Declarations

Declaration by applicant

143.1 (1) Subject to subsection (2), no authorization under paragraph 142(1)(b) shall be issued unless the Board has received, from the applicant for the authorization, a declaration in the form fixed by the Board that states that

(a) the equipment and installations that are to be used in the work or activity to be authorized are fit for the purposes for which they are to be used, the operating procedures relating to them are appropriate for those uses, and the personnel who are to be employed in connection with them are qualified and competent for their employment; and

(b) the applicant shall ensure, so long as the work or activity that is authorized continues, that the equipment and installations continue to be fit for the purposes for which they are used, the operating procedures continue to be appropriate for those uses, and the personnel continue to be so qualified and competent.

(2) [Repealed, 2014, c. 13, s. 65]

Changes

(3) Where the equipment, an installation, the operating procedures or any of the personnel specified in the declaration changes and no longer conforms to the declaration, the holder of the authorization shall provide the Board with a new declaration as soon as possible after the change occurs.

Conditions

(5) Il ne peut être apporté de modifications à un plan déjà approuvé qui ne soient d'abord elles-mêmes approuvées, conformément au paragraphe (4), par l'Office.

Application

(6) Les paragraphes (2) à (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au projet de modification.

1988, ch. 28, art. 143; 1992, ch. 35, art. 97.

Déclarations

Déclaration du demandeur de l'autorisation

143.1 (1) L'Office ne peut délivrer l'autorisation visée à l'alinéa 142(1) b) avant d'avoir reçu, en la forme fixée par lui, une déclaration du demandeur attestant ce qui suit :

a) l'installation et les équipements en cause sont propres à l'usage auquel ils sont destinés, les procédures et modes d'emploi sont adéquats et le personnel a la compétence requise pour les utiliser;

b) le demandeur fera en sorte que ces conditions soient maintenues pendant la durée des activités autorisées.

(2) [Abrogé, 2014, ch. 13, art. 65]

Modification

(3) Le titulaire de l'autorisation fournit, dès que possible, une nouvelle déclaration à l'Office dans le cas où l'installation ou les équipements, les procédures et modes d'emploi ou la situation du personnel ne sont plus conformes à la description de la première déclaration.

Immunity

(4) The Board or any delegate of the Board is not liable to any person by reason only of having issued an authorization in reliance on a declaration made under this section.

1992, c. 35, s. 98; 2014, c. 13, s. 65.

Certificates

Certificate

143.2 (1) No authorization under paragraph 142(1)(b) shall be issued with respect to any prescribed equipment or installation, or any equipment or installation of a prescribed class, unless the Board has received, from the applicant for the authorization, a certificate issued by a certifying authority in the form fixed by the Board.

Continuing obligation

(2) The holder of an authorization shall ensure that the certificate referred to in subsection (1) remains in force for so long as the equipment or installation to which the certificate relates is used in the work or activity in respect of which the authorization is issued.

Contents of certificate

(3) A certificate referred to in subsection (1) shall state that the equipment or installation in question

(a) is fit for the purposes for which it is to be used and may be operated safely without posing a threat to persons or to the environment in the location and for the time set out in the certificate; and

(b) is in conformity with all of the requirements and conditions that are imposed for the purposes of this section by subsection 142(4), whether they are imposed by regulation or by the Board.

Validity of certificate

(4) A certificate referred to in subsection (1) is not valid if the certifying authority

(a) has not complied with any prescribed procedure or any procedure that the Board may establish; or

(b) is a person or an organization that has participated in the design, construction or installation of the equipment or installation in respect of which the certificate is issued, to any extent greater than that prescribed.

Immunité

(4) L'Office ou son délégué ne peut être tenu pour responsable à l'égard de quiconque du seul fait d'avoir délivré une autorisation sur la foi d'une déclaration.

1992, ch. 35, art. 98; 2014, ch. 13, art. 65.

Certificats

Certificats

143.2 (1) L'Office ne peut délivrer l'autorisation visée à l'alinéa 142(1) b) à l'égard d'installations ou équipements, ou de catégories d'installation ou d'équipement, prévus par règlement, avant d'avoir reçu, pour approbation, du demandeur un certificat délivré par l'autorité; le certificat est établi en la forme fixée par l'Office.

Obligation

(2) Il incombe au titulaire de l'autorisation de faire en sorte que le certificat demeure valide pendant les activités visées pour les installations ou équipements, ou catégories d'installation ou d'équipement, utilisés.

Contenu

(3) Le certificat atteste que l'installation et les équipements :

a) sont propres à l'usage auquel ils sont destinés et peuvent être utilisés sans danger pour les êtres humains et l'environnement du lieu et pour la durée qu'il fixe;

b) respectent les obligations et conditions réglementaires ou fixées par l'Office, dans le cadre du paragraphe 142(4), pour l'application du présent article.

Validité

(4) Le certificat n'a aucun effet si l'autorité, selon le cas :

a) n'a pas respecté la procédure réglementaire ou fixée par l'Office;

b) sauf dans la mesure où les règlements le prévoient, a directement ou indirectement conçu, construit ou mis en place les installations ou équipements en cause.

Access

(5) An applicant shall permit the certifying authority to have access to the equipment and installations in respect of which the certificate is required and to any information that relates to them.

Definition of *certifying authority*

(6) For the purposes of this section, ***certifying authority*** has the meaning assigned by the regulations.

Immunity

(7) The Board or any delegate of the Board is not liable to any person by reason only of having issued an authorization in reliance on a certificate issued under this section.

1992, c. 35, s. 98.

Chief Safety Officer and Chief Conservation Officer

Designation

144 The Board may, for the purposes of this Act, designate any person as the Chief Safety Officer and any other person as the Chief Conservation Officer. However, the Chief Executive Officer may not be designated as the Chief Safety Officer.

1988, c. 28, s. 144; 1992, c. 35, s. 99; 2014, c. 13, s. 66.

Statutory Instruments Act

Orders

144.1 For the purposes of this Act, an order made by an operational safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer, the Chief Conservation Officer, the Committee or a health and safety officer as defined in subsection 210.001(1) is not a statutory instrument as defined in the *Statutory Instruments Act*.

1992, c. 35, s. 99; 2014, c. 13, s. 67.

Extended Formation Flow Tests

Title

144.2 (1) Subject to subsection (2), title to petroleum produced during an extended formation flow test vests in the person who conducts the test in accordance with an authorization under paragraph 142(1)(b), with every approval and requirement subject to which such an authorization is issued and with any applicable regulation,

Accès

(5) Le demandeur est tenu de permettre à l'autorité l'accès aux installations et équipements, ainsi qu'aux documents les concernant, visés par le certificat.

Définition de *autorité*

(6) Pour l'application du présent article, ***autorité*** s'entend au sens des règlements.

Immunité

(7) L'Office ou son délégué ne peut être tenu responsable à l'égard de quiconque du seul fait d'avoir délivré une autorisation sur la foi d'un certificat.

1992, ch. 35, art. 98.

Délégué à la sécurité et délégué à l'exploitation

Désignation

144 L'Office peut désigner une personne à titre de délégué à l'exploitation et une autre à titre de délégué à la sécurité, le premier dirigeant ne pouvant toutefois exercer cette dernière fonction.

1988, ch. 28, art. 144; 1992, ch. 35, art. 99; 2014, ch. 13, art. 66.

Dérogação à la Loi sur les textes réglementaires

Ordres et arrêtés

144.1 Pour l'application de la présente loi, ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires* les ordres et arrêtés pris par les agents de la sécurité, les agents du contrôle de l'exploitation, le délégué à la sécurité, le délégué à l'exploitation ou le Comité, ou un agent de santé et de sécurité au sens du paragraphe 210.001(1).

1992, ch. 35, art. 99; 2014, ch. 13, art. 67.

Essais d'écoulement prolongés

Propriété

144.2 (1) La propriété des hydrocarbures produits au cours d'essais de débit prolongés revient à la personne qui les effectue conformément à une autorisation délivrée en application de l'alinéa 142(1) b), aux approbations et conditions dont cette autorisation dépend ou aux règlements, même si elle n'est pas titulaire de la licence de production requise par la partie II.

whether or not the person has a production licence issued under Part II.

Conditions

(2) Title to petroleum referred to in subsection (1) is conditional on compliance with the terms of the authorization, approval or regulation, including the payment of royalties or other payment in lieu of royalties.

Limitation

(3) This section applies only in respect of an extended formation flow test that provides significant information for determining the best recovery system for a reservoir or for determining the limits of a reservoir or the productivity of a well producing petroleum from a reservoir and that does not adversely affect the ultimate recovery from a reservoir.

1992, c. 35, s. 99.

Oil and Gas Committee

Constitution

Oil and Gas Committee

145 (1) The Board may, for the purposes of this Act and the Provincial Act, establish a committee to be known as the Oil and Gas Committee, consisting of not more than five members, not more than three of whom may be employees in the federal public administration or the public service of the Province.

Appointment of members and chairperson

(2) The members of the Committee shall be appointed by the Board to hold office for a term of three years, and one member shall be designated as chairperson for such term as may be fixed by the Board.

Re-appointment permitted

(3) A retiring chairperson or retiring member may be re-appointed to the Committee in the same or another capacity.

1988, c. 28, s. 145; 2003, c. 22, s. 124(E); 2014, c. 13, s. 91(E).

Qualification of members

146 (1) The Board shall appoint as members of the Committee at least two persons who appear to the Board to have specialized, expert or technical knowledge of petroleum.

Idem

(2) The members and employees of the Board and the Chief Conservation Officer are not eligible to be members of the Committee.

Conditions

(2) La propriété est toutefois assujettie au respect des conditions de l'autorisation ou de l'approbation ou au respect des règlements, y compris le versement de redevances ou de toute autre forme de paiement.

Réserve

(3) Le présent article ne s'applique qu'aux essais de débit prolongés dont les résultats donnent suffisamment de renseignements pour la détermination du meilleur procédé de récupération pour le réservoir, de la capacité du réservoir ou des limites de productivité de tout puits d'exploitation du réservoir et qui ne mettent pas en danger la récupération finale pour ce réservoir.

1992, ch. 35, art. 99.

Comité des hydrocarbures

Constitution

Constitution par l'Office

145 (1) Pour l'application de la présente loi et de la loi provinciale, l'Office peut constituer le Comité des hydrocarbures, formé d'au plus cinq membres, dont trois au plus sont rattachés à l'administration publique fédérale ou provinciale.

Nomination des membres et président

(2) Les membres sont nommés pour un mandat de trois ans par l'Office; l'un d'eux est désigné comme président pour le mandat dont l'Office peut fixer la durée.

Mandats renouvelables

(3) Les membres peuvent recevoir un nouveau mandat, à des fonctions identiques ou non.

1988, ch. 28, art. 145; 2003, ch. 22, art. 124(A); 2014, ch. 13, art. 91(A).

Qualification

146 (1) L'Office nomme au Comité au moins deux personnes qui lui semblent avoir des connaissances de spécialiste, d'expert ou de technicien en matière d'hydrocarbures.

Idem

(2) Les membres de l'Office, son personnel et le délégué aux hydrocarbures ne peuvent être nommés au Comité.

Staff

(3) The Board shall provide the Committee with such officers, clerks and employees as may be necessary for the proper conduct of the affairs of the Committee, and may provide the Committee with such professional or technical assistance for temporary periods or for specific work as the Committee may request, but no such assistance shall be provided otherwise than from the staff of the Board except with the approval of the two Ministers.

Remuneration

(4) The members of the Committee who are not employees in the federal public administration or the public service of the Province shall be paid such remuneration as may be authorized by the Board.

Expenses

(5) All members of the Committee are entitled to be paid reasonable travel and living expenses while absent from their ordinary place of residence in the course of their duties.

1988, c. 28, s. 146; 2003, c. 22, s. 125.

Interest in petroleum properties

147 No member of the Committee shall have a pecuniary interest of any description, directly or indirectly, in any property in petroleum to which this Part applies or own shares in any company engaged in any phase of the petroleum industry in Canada in an amount in excess of five per cent of the issued shares thereof and no member who owns any shares of any company engaged in any phase of the petroleum industry in Canada shall vote when a question affecting such a company is before the Committee.

Quorum

148 (1) A majority of the members, including one member who is not an employee in the federal public administration or the public service of the Province, constitutes a quorum of the Committee.

Powers of Committee

(2) The Committee may make general rules not inconsistent with this Act regulating its practice and procedure and the places and times of its sittings.

1988, c. 28, s. 148; 2003, c. 22, s. 126.

Jurisdiction and Powers

Jurisdiction

149 (1) Where, under this Act, the Committee is charged with a duty to hold an inquiry or to hear an appeal, the Committee has full jurisdiction to inquire into,

Personnel

(3) L'Office affecte au Comité le personnel nécessaire à l'exercice de ses activités et, sur demande, lui fournit, temporairement ou pour certaines activités, un soutien professionnel ou technique. Ce soutien ne peut, sauf approbation des deux ministres, qu'être assuré par le personnel de l'Office.

Rémunération

(4) Les membres qui ne font pas partie de l'administration publique fédérale ou provinciale ont droit à la rémunération que peut autoriser l'Office.

Frais

(5) Les membres ont le droit de recevoir les frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exercice de leurs fonctions hors du lieu habituel de leur résidence.

1988, ch. 28, art. 146; 2003, ch. 22, art. 125.

Intérêt dans le secteur des hydrocarbures

147 Nul membre du Comité ne peut avoir, directement ou indirectement, d'intérêt pécuniaire dans le secteur des hydrocarbures auquel s'applique la présente partie, ni être propriétaire de plus de cinq pour cent des actions émises par une société intéressée à ce secteur au Canada. En tout état de cause, celui qui est propriétaire d'actions émises par une telle société ne peut voter lorsque le Comité est saisi d'une question la concernant.

Quorum

148 (1) La majorité des membres, dont l'un ne fait pas partie de l'administration publique fédérale ou provinciale, constitue le quorum.

Attributions

(2) Le Comité peut, par règlement administratif compatible avec la présente loi, régir la conduite de ses travaux ainsi que les dates et lieux de ses réunions.

1988, ch. 28, art. 148; 2003, ch. 22, art. 126.

Compétence et attributions

Compétence

149 (1) Le Comité, s'il doit tenir une enquête ou entendre un appel sous le régime de la présente loi, peut instruire l'affaire et en décider, prendre les mesures —

hear and determine the matter of any such inquiry or appeal and to make any order, or give any direction that pursuant to this Act the Committee is authorized to make or give or with respect to any matter, act or thing that by this Act may be prohibited or approved by the Committee or required by the Committee to be done.

Powers of Committee

(2) For the purpose of any inquiry, hearing or appeal, or the making of any order pursuant to this Act, the Committee has, regarding the attendance, swearing and examination of witnesses, the production and inspection of documents, the entry on and inspection of property, the enforcement of its orders and regarding other matters necessary or proper for the due exercise of its jurisdiction pursuant to this Act, all such powers, rights and privileges as are vested in a superior court of record.

Finding of fact conclusive

(3) The finding or determination of the Committee on any question of fact within its jurisdiction is binding and conclusive.

Deputing member to hold inquiry

150 (1) The Committee may authorize and depute any member thereof to inquire into such matter before the Committee as may be directed by the Committee and to report the evidence and findings, if any, thereon to the Committee, and when such report is made to the Committee, it may be adopted as a finding of the Committee or otherwise dealt with as the Committee considers advisable.

Powers of deputed member

(2) Where an inquiry is held by a member under subsection (1), the member has all the powers of the Committee for the purpose of taking evidence or acquiring information for the purposes of the report to the Committee.

Advisory functions

151 The Board may at any time refer to the Committee for a report or recommendation any question, matter or thing arising under this Part or relating to the conservation, production, storage, processing or transportation of petroleum.

Enforcement

Enforcement of Committee orders

152 (1) Any order made by the Committee may, for the purpose of enforcement of the order, be made an order of the Supreme Court of Nova Scotia and shall be enforced in like manner as any order of that Court.

arrêtés ou instructions — que cette loi l'autorise à prendre et se prononcer, par approbation ou interdiction, sur toute question dont il peut ou doit se saisir sous son régime.

Attributions

(2) Dans le cadre de la présente loi, le Comité est assimilé, avec les mêmes attributions, droits et obligations, à une cour supérieure d'archives pour les enquêtes, auditions, appels, ordonnances et toute autre question ressortissant à sa compétence, y compris la comparution et l'interrogatoire des témoins, la prestation des serments, le dépôt et l'examen de documents, le droit de perquisition et les mesures d'exécution de ses ordonnances.

Question de fait

(3) La décision du Comité sur une question de fait ressortissant à sa compétence lie les intéressés.

Délégation

150 (1) Le Comité peut, par délégation, charger l'un de ses membres de l'instruction de telle question qu'il peut choisir parmi celles dont il est saisi et de l'établissement d'un rapport sur ses éléments de preuve et ses conclusions. Le rapport peut être entériné par le Comité ou il peut lui être donné telle autre suite que le Comité estime indiquée.

Pouvoirs du délégué

(2) Le délégué a tous les pouvoirs du Comité pour recueillir des témoignages ou se procurer des renseignements en vue de l'établissement du rapport.

Fonctions consultatives

151 L'Office peut renvoyer au Comité, pour rapport ou recommandation, toute question ressortissant à la présente partie ou ayant trait à la conservation, à la production, au stockage ou à la transformation ou au transport des hydrocarbures.

Exécution

Arrêtés du Comité

152 (1) Les arrêtés du Comité peuvent, pour leur exécution, être assimilés à des ordonnances de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse; le cas échéant, leur exécution s'effectue selon les mêmes modalités.

Procedure for enforcement

(2) To make an order of the Committee an order of the Supreme Court of Nova Scotia, the practice and procedure established by or pursuant to the Provincial Act for making any order an order of that Court may be followed.

When order rescinded or replaced

(3) When an order of the Committee has been made an order of the Supreme Court of Nova Scotia, any order of the Committee, or of the Board under section 191, rescinding or replacing the first mentioned order of the Committee, shall be deemed to cancel the order of the Court and may in like manner be made an order of the Court.

1988, c. 28, s. 152; 1999, c. 31, s. 32.

DIVISION I

Regulation of Operations

Regulations

Governor in Council's regulatory power

153 (1) Subject to section 6, the Governor in Council may, for the purposes of safety, the protection of the environment, and accountability as well as for the production and conservation of petroleum resources, make regulations

(a) defining *oil* and *gas* for the purposes of Divisions I and II, *installation* and *equipment* for the purposes of sections 143.1 and 143.2 and *serious* for the purposes of section 170;

(b) concerning the exploration and drilling for, and the production, processing and transportation of, petroleum and works and activities related to such exploration, drilling, production, processing and transportation;

(b.1) concerning the measures to be taken in preparation for or in the case of a spill, as defined in subsection 165(1), including measures concerning the use of a spill-treating agent;

(b.2) concerning the process for the determination of net environmental benefit;

(b.3) concerning the variation or revocation of an approval referred to in paragraph 166.1(1)(b);

(c) authorizing the Board, or any person, to make such orders as may be specified in the regulations, and

Procédure

(2) La procédure prévue à la loi provinciale en matière d'assimilation à des ordonnances peut être suivie pour assimiler un arrêté du Comité à une ordonnance de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse.

Annulation ou remplacement

(3) Lorsqu'un arrêté du Comité devient une ordonnance de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, tout arrêté de celui-ci, ou de l'Office, rendu en vertu de l'article 191 qui l'annule ou le remplace est réputé annuler l'ordonnance et peut, selon les mêmes modalités, être assimilé à une ordonnance de la Cour.

1988, ch. 28, art. 152; 1999, ch. 31, art. 32.

SECTION I

Réglementation de l'exploitation

Règlements

Règlements

153 (1) Sous réserve de l'article 6, le gouverneur en conseil peut, à des fins de sécurité, de protection de l'environnement, de responsabilisation ainsi que de production et de rationalisation de l'exploitation d'hydrocarbures, par règlement :

a) définir *pétrole* et *gaz* pour l'application des sections I et II, *installation* et *équipement* pour l'application des articles 143.1 et 143.2 et *grave* pour l'application de l'article 170;

b) régir la recherche, notamment par forage, la production, la transformation et le transport des hydrocarbures dans la zone d'application de la présente loi, ainsi que les activités connexes;

b.1) régir les mesures à prendre en cas de rejet, au sens du paragraphe 165(1), ou afin d'être prêt à faire face à un rejet, notamment les mesures concernant l'utilisation des agents de traitement;

b.2) régir la démarche à suivre pour conclure s'il y a ou non un avantage environnemental net;

b.3) régir la modification et la révocation de l'approbation visée à l'alinéa 166.1(1)b);

c) autoriser l'Office, ou toute autre personne, à exercer, outre la prise des arrêtés spécifiés, les attributions nécessaires à :

to exercise such powers and perform such duties as may be necessary for

- (i)** the management and control of petroleum production,
- (ii)** the removal of petroleum from the offshore area, and
- (iii)** the design, construction, operation or abandonment of pipeline within the offshore area;
- (d)** concerning arbitration for the purposes of subsection 142.1(2), including the costs of or incurred in relation to such arbitrations;
- (e)** concerning the approvals to be granted as conditions of authorizations issued under paragraph 142(1)(b);
- (f)** concerning certificates for the purposes of section 143.2;
- (g)** prohibiting the introduction into the environment of substances, classes of substances and forms of energy, in prescribed circumstances;
- (h)** authorizing the discharge, emission or escape of petroleum for the purposes of subsection 165(1) in such quantities, at such locations, under such conditions and by such persons as may be specified in the regulations;
- (h.1)** establishing the requirements for a pooled fund for the purposes of subsection 168(1.01);
- (h.2)** concerning the circumstances under which the Board may make a recommendation for the purposes of subsection 168.1(1) and the information to be submitted with respect to that recommendation;
- (h.3)** concerning the creation, conservation and production of records; and
- (i)** prescribing anything that is required to be prescribed for the purposes of this Part.

Incorporation of standards or specifications

(2) Unless otherwise provided in this Part, a regulation made under subsection (1) incorporating by reference the standards or specifications of any government, person or organization may incorporate such standards or specifications as amended from time to time.

(i) la gestion et au contrôle de la production des hydrocarbures,

(ii) l'enlèvement des hydrocarbures hors de la zone extracôtière,

(iii) la conception, la construction, l'exploitation ou l'abandon du pipeline dans la zone extracôtière;

d) régir les arbitrages pour l'application du paragraphe 142.1(2), y compris les frais connexes ou liés à ceux-ci;

e) régir les approbations auxquelles peuvent être assujetties les autorisations délivrées en application de l'alinéa 142(1) b);

f) régir les certificats pour l'application de l'article 143.2;

g) interdire, dans les circonstances prévues par règlement, l'introduction dans l'air, le sol ou l'eau de substances, de catégories de substances et de formes d'énergie;

h) autoriser, pour l'application du paragraphe 165(1), des déversements, dégagements ou écoulements d'hydrocarbures;

h.1) établir les critères que doit respecter tout fonds commun visé au paragraphe 168(1.01);

h.2) régir, pour l'application du paragraphe 168.1(1), les circonstances dans lesquelles l'Office peut faire une recommandation et les renseignements à fournir relativement à cette recommandation;

h.3) régir la tenue, la conservation et la production de dossiers;

i) prendre toute mesure d'ordre réglementaire d'application de la présente partie.

Normes ou spécifications

(2) Sauf disposition contraire de la présente partie, les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent inclure par renvoi la dernière version modifiée des normes ou spécifications adoptées par des personnes physiques ou morales, de droit privé ou public.

Spill-treating agents

(3) Regulations made under subsection (1) respecting a spill-treating agent shall, in addition to the requirements set out in subsection 6(1), be made on the recommendation of the Federal Minister and the Minister of the Environment.

1988, c. 28, s. 153; 1992, c. 35, s. 101; 2015, c. 4, ss. 90, 117.

Amendment to Schedule V or VI

153.1 (1) The Governor in Council may, by order, amend Schedule V or VI to add, amend or remove a reference to a federal Act or regulation, or to a provision of a federal Act or regulation.

Recommendation

(2) The order shall be made on the recommendation of the Federal Minister and every minister responsible for the administration of the provision.

2015, c. 4, s. 91.

Publication of proposed regulations

154 (1) Subject to subsection (2), a copy of each regulation that the Governor in Council proposes to make under this Division shall be published in the *Canada Gazette* and a reasonable opportunity shall be afforded to interested persons to make representations to the Federal Minister with respect thereto.

Single publication required

(2) No proposed regulation need be published more than once under subsection (1) whether or not it is altered or amended after such publication as a result of representations made by interested persons as provided in that subsection.

Equivalent standards and exemptions

155 (1) Subject to subsection (2), the Chief Safety Officer and Chief Conservation Officer may

(a) authorize the use of equipment, methods, measures or standards in lieu of any required by any regulation made under section 153, if those Officers are satisfied that the use of that other equipment or those other methods, measures or standards would provide a level of safety, protection of the environment and conservation equivalent to that provided by compliance with the regulations; or

(b) grant an exemption from any requirement imposed, by any regulation made under section 153, in respect of equipment, methods, measures or standards, if those Officers are satisfied with the level of

Agents de traitement

(3) Les règlements visés au paragraphe (1) qui ont trait aux agents de traitement sont pris sur la recommandation du ministre fédéral et du ministre de l'Environnement. Leur prise demeure soumise aux exigences prévues au paragraphe 6(1).

1988, ch. 28, art. 153; 1992, ch. 35, art. 101; 2015, ch. 4, art. 90 et 117.

Modification des annexes V ou VI

153.1 (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier les annexes V ou VI par adjonction, modification ou suppression de la mention du titre ou d'une disposition d'une loi ou d'un règlement fédéraux.

Recommandation

(2) Le décret est pris sur la recommandation du ministre fédéral et du ministre chargé de l'application de la disposition en cause.

2015, ch. 4, art. 91.

Publication de projets de règlement

154 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les projets de règlements que le gouverneur en conseil se propose de prendre en application de la présente section sont publiés dans la *Gazette du Canada*, les intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter au ministre fédéral leurs observations à cet égard.

Exception

(2) Les projets déjà publiés en application du paragraphe (1) n'ont pas à l'être de nouveau, qu'ils aient été modifiés ou non à la suite des observations.

Normes équivalentes et dérogations

155 (1) Le délégué à la sécurité et le délégué à l'exploitation peuvent :

a) autoriser l'utilisation d'autres équipements, méthodes, mesures ou normes que ceux requis par tout règlement pris en vertu de l'article 153, s'ils sont convaincus que le niveau de sécurité, de protection de l'environnement et de rationalisation est équivalent au niveau qui serait atteint si le règlement était observé;

b) accorder toute dérogation à une obligation prévue par tout règlement pris en vertu de l'article 153 en matière d'équipement, de méthodes, de mesures ou de normes s'ils sont satisfaits du niveau de sécurité, de protection de l'environnement et de rationalisation qui sera atteint en dépit de la dérogation.

safety, protection of the environment and conservation that will be achieved without compliance with that requirement.

One officer authorizations

(2) The Chief Safety Officer alone may exercise the powers referred to in paragraph (1)(a) or (b) if the regulatory requirement referred to in that paragraph does not relate to protection of the environment or conservation, and the Chief Conservation Officer alone may exercise those powers if the regulatory requirement does not relate to safety.

No contravention

(3) No person contravenes the regulations if that person acts in compliance with an authorization or exemption under subsection (1) or (2).

1988, c. 28, s. 155; 1992, c. 35, s. 102; 2014, c. 13, s. 68.

Guidelines and interpretation notes

156 (1) The Board may issue and publish, in any manner the Board considers appropriate, guidelines and interpretation notes with respect to the application and administration of sections 45, 142 and 143 and subsection 168(1.01) and any regulations made under sections 30.1 and 153.

Deemed not to be statutory instruments

(2) Guidelines and interpretation notes issued pursuant to subsection (1) shall be deemed not to be statutory instruments for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

1988, c. 28, s. 156; 2015, c. 4, s. 92.

157 [Repealed, 2014, c. 13, s. 69]

Production orders

158 (1) Where the Chief Conservation Officer, on reasonable grounds, is of the opinion that, with respect to an interest in any portion of the offshore area, the capability exists to commence, continue or increase production of petroleum and that a production order would stop waste, the Chief Conservation Officer may order the commencement, continuation or increase of production of petroleum at such rates and in such quantities as are specified in the order.

Ceasing production

(2) Where the Chief Conservation Officer, on reasonable grounds, is of the opinion that an order under this section would stop waste, the Chief Conservation Officer may order a decrease or the cessation or suspension of production of petroleum for any period specified in the order.

Autorisation d'un délégué

(2) Le délégué à la sécurité peut donner seul l'autorisation ou la dérogation si l'obligation réglementaire ne porte pas sur la protection de l'environnement ou la rationalisation de l'exploitation; inversement, le délégué à l'exploitation peut donner seul l'autorisation ou la dérogation si l'obligation réglementaire ne porte pas sur la sécurité.

Précision

(3) Nul ne contrevient aux règlements s'il se conforme à l'autorisation ou à la dérogation donnée en vertu des paragraphes (1) ou (2).

1988, ch. 28, art. 155; 1992, ch. 35, art. 102; 2014, ch. 13, art. 68.

Directives et textes interprétatifs

156 (1) L'Office peut publier, selon les modalités qu'il estime indiquées, des directives et des textes interprétatifs relativement à la mise en œuvre des articles 45, 142 et 143, du paragraphe 168(1.01) et des règlements pris au titre des articles 30.1 et 153.

Présomption

(2) Les directives et textes sont réputés ne pas être des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

1988, ch. 28, art. 156; 2015, ch. 4, art. 92.

157 [Abrogé, 2014, ch. 13, art. 69]

Arrêtés de production

158 (1) Le délégué à l'exploitation peut, par arrêté, pour des motifs valables, ordonner le démarrage, la poursuite ou l'augmentation de la production d'hydrocarbures à des taux et en des quantités déterminés à observer s'il estime que les intéressés, dans la zone extracôtière, disposent de la capacité nécessaire à cet effet et que l'arrêté mettra fin au gaspillage.

Arrêt de la production

(2) Le délégué peut, par arrêté, pour des motifs valables et s'il estime que l'arrêté mettra fin au gaspillage, ordonner la diminution, l'arrêt ou la suspension de la production d'hydrocarbures pour des périodes déterminées.

Investigation and appeal

(3) Subsections 160(2) to (4) and section 162 apply, with such modifications as the circumstances require, to an order under subsection (1) or (2) as if it were an order under subsection 160(1).

Access to files and records

(4) A person subject to an order under subsection (1) or (2) shall, on request, afford the Chief Conservation Officer or a person designated by the Chief Conservation Officer access to premises, files and records for all reasonable purposes related to the order.

1988, c. 28, s. 158; 1992, c. 35, s. 104.

Waste

Waste prohibited

159 (1) Subject to subsection 199(5), any person who commits waste is guilty of an offence under this Division, but a prosecution may be instituted for such an offence only with the consent of the Board.

Definition of waste

(2) In this Part, **waste**, in addition to its ordinary meaning, means waste as understood in the petroleum industry and in particular, but without limiting the generality of the foregoing, includes

- (a)** the inefficient or excessive use or dissipation of reservoir energy;
- (b)** the locating, spacing or drilling of a well within a field or pool or within part of a field or pool or the operating of any well that, having regard to sound engineering and economic principles, results or tends to result in a reduction in the quantity of petroleum ultimately recoverable from a pool;
- (c)** the drilling, equipping, completing, operating or producing of any well in a manner that causes or is likely to cause the unnecessary or excessive loss or destruction of petroleum after removal from the reservoir;
- (d)** the inefficient storage of petroleum above ground or underground;
- (e)** the production of petroleum in excess of available storage, transportation or marketing facilities;
- (f)** the escape or flaring of gas that could be economically recovered and processed or economically injected into an underground reservoir; or

Enquête et appel

(3) Les paragraphes 160(2) à (4) et l'article 162 s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à l'arrêté visé aux paragraphes (1) ou (2) comme s'il s'agissait d'un arrêté visé au paragraphe 160(1).

Accès aux dossiers et aux registres

(4) Quiconque fait l'objet d'un arrêté est tenu, sur demande, de donner au délégué, ou à la personne désignée par celui-ci, accès à ses locaux, dossiers et registres à toutes fins valables liées à l'application de l'arrêté.

1988, ch. 28, art. 158; 1992, ch. 35, art. 104.

Gaspillage

Interdiction du gaspillage

159 (1) Sous réserve du paragraphe 199(5), quiconque fait du gaspillage est coupable d'une infraction à la présente section, mais aucune poursuite pour une telle infraction ne peut être intentée sans le consentement de l'Office.

Définition de gaspillage

(2) Pour l'application de la présente partie, **gaspillage**, en sus de son acception courante, a le sens qui lui est donné dans le secteur des hydrocarbures et s'entend notamment :

- a)** du fait d'utiliser d'une manière inefficace ou excessive l'énergie du réservoir ou de la dissiper;
- b)** du fait de localiser, espacer ou forer des puits dans tout ou partie d'un champ ou d'un gisement d'une façon telle, ou de les exploiter à un rythme tel, qu'en comparaison de saines méthodes techniques et économiques, il en résulte effectivement ou éventuellement, une réduction de la quantité d'hydrocarbures récupérable en fin de compte;
- c)** du fait de forer, d'équiper, d'achever, d'exploiter ou de mettre en production un puits d'une façon telle qu'il en résulte ou qu'il en résultera vraisemblablement une perte ou destruction inutile ou excessive d'hydrocarbures après leur extraction du réservoir;
- d)** d'un stockage inefficace des hydrocarbures, en surface ou dans le sous-sol;
- e)** d'une production d'hydrocarbures qui dépasse les possibilités de stockage, de transport ou de commercialisation;

(g) the failure to use suitable artificial, secondary or supplementary recovery methods in a pool when it appears that such methods would result in increasing the quantity of petroleum ultimately recoverable under sound engineering and economic principles.

Prevention of waste

160 (1) Where the Chief Conservation Officer on reasonable grounds is of the opinion that waste, other than waste as defined in paragraph 159(2)(f) or (g), is being committed, the Chief Conservation Officer may, subject to subsection (2), order that all operations giving rise to such waste cease until the Chief Conservation Officer is satisfied that the waste has stopped.

Investigation

(2) Before making any order under subsection (1), the Chief Conservation Officer shall hold an investigation at which interested persons shall be given an opportunity to be heard.

Peremptory order

(3) Notwithstanding subsection (2), the Chief Conservation Officer may, without an investigation, make an order under this section requiring all operations to be shut down if in the opinion of the Chief Conservation Officer it is necessary to do so to prevent damage to persons or property or to protect the environment, but as soon as possible after making any such order and in any event within fifteen days thereafter, the Chief Conservation Officer shall hold an investigation at which interested persons shall be given an opportunity to be heard.

Order after inquiry

(4) At the conclusion of an investigation under subsection (3), the Chief Conservation Officer may set aside, vary or confirm the order made or make a new order.

1988, c. 28, s. 160; 1992, c. 35, s. 105.

Taking over management

161 (1) For the purpose of giving effect to an order made under section 160, the Chief Conservation Officer may authorize such persons as may be necessary to enter the place where the operations giving rise to the waste are being carried out and take over the management and control of those operations and any works connected therewith.

f) du dégagement ou du brûlage à la torche de gaz qu'il serait rentable de récupérer et de transformer ou d'injecter dans un réservoir souterrain;

g) du défaut d'utiliser les procédés voulus de récupération artificielle, secondaire ou supplémentaire, qui permettraient manifestement d'augmenter la quantité d'hydrocarbures récupérable en fin de compte dans le gisement en cause par de saines méthodes techniques et économiques.

Prévention du gaspillage

160 (1) Le délégué à l'exploitation, s'il estime, pour des motifs valables, qu'il y a un gaspillage autre que celui défini aux alinéas 159(2) f) ou g), peut, sous réserve du paragraphe (2), ordonner la cessation de toutes les opérations qui l'entraînent jusqu'à ce qu'il soit convaincu qu'il n'y en a plus.

Enquête

(2) Avant de prendre l'arrêté, le délégué tient une enquête à l'occasion de laquelle les intéressés auront la possibilité de faire valoir leurs observations.

Arrêt des travaux

(3) Par dérogation au paragraphe (2), le délégué peut, par arrêté et sans enquête, ordonner l'arrêt de toutes les opérations s'il l'estime nécessaire pour empêcher des dommages corporels ou matériels ou pour protéger l'environnement; mais, dès que possible après avoir pris l'arrêté et, en tout état de cause, dans les quinze jours suivants, il tient une enquête à l'occasion de laquelle les intéressés auront la possibilité de faire valoir leurs observations.

Arrêté après enquête

(4) Après l'enquête, le délégué peut rejeter, modifier ou confirmer l'arrêté en cause ou en prendre un nouveau.

1988, ch. 28, art. 160; 1992, ch. 35, art. 105.

Mesures de contrainte

161 (1) À titre de mesure d'exécution, le délégué à l'exploitation peut enjoindre aux personnes dont les services peuvent être requis de se rendre sur les lieux des opérations entraînant le gaspillage et de prendre en charge la direction de ces opérations et des ouvrages connexes.

Controlling operations and costs thereof

(2) A person authorized under subsection (1) to take over the management and control of operations shall manage and control those operations and do all things necessary to stop the waste, and the cost thereof shall be borne by the person who holds the permit or the lease and, until paid, constitutes a debt recoverable by action in any court of competent jurisdiction as a debt due to the Board.

1988, c. 28, s. 161; 1992, c. 35, s. 106(F).

Appeal to Committee

162 (1) A person aggrieved by an order of the Chief Conservation Officer after an investigation under section 160 may appeal to the Committee to have the order reviewed.

Powers on appeal

(2) After hearing the appeal, the Committee may

- (a)** set aside, confirm or vary the order made by the Chief Conservation Officer;
- (b)** order such works to be undertaken as may be considered necessary to prevent waste, the escape of petroleum or any other contravention of this Division or the regulations; or
- (c)** make such other or further order as the Committee considers appropriate.

1988, c. 28, s. 162; 1992, c. 35, s. 107(F).

Waste by failure to utilize gas or to use appropriate recovery methods

163 (1) When the Chief Conservation Officer on reasonable grounds is of the opinion that waste as defined in paragraph 159(2)(f) or (g) is occurring in the recovery of petroleum from a pool, the Chief Conservation Officer may apply to the Committee for an order requiring the operators within the pool to show cause at a hearing to be held on a day specified in the order why the Committee should not make a direction in respect thereof.

Hearing

(2) On the day specified in the order under subsection (1), the Committee shall hold a hearing at which the Chief Conservation Officer, the operators and other interested persons shall be given an opportunity to be heard.

1988, c. 28, s. 163; 1992, c. 35, s. 108(F).

Prise en charge et frais

(2) Les personnes ainsi autorisées prennent toute mesure nécessaire pour arrêter le gaspillage; les frais exposés sont à la charge du titulaire du permis ou de la concession et constituent une créance de l'Office dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant toute juridiction compétente.

1988, ch. 28, art. 161; 1992, ch. 35, art. 106(F).

Appel au Comité

162 (1) La personne qui s'estime lésée peut, sur appel au Comité, demander la révision de l'arrêté pris par le délégué à l'exploitation après enquête.

Pouvoirs en appel

(2) Après audition de l'appel, le Comité peut soit rejeter, confirmer ou modifier l'arrêté du délégué, soit ordonner d'entreprendre les travaux jugés nécessaires pour empêcher le gaspillage ou le dégagement d'hydrocarbures ou pour prévenir tout manquement à la présente section ou aux règlements, ou encore prendre telle mesure, complémentaire ou non, appropriée.

1988, ch. 28, art. 162; 1992, ch. 35, art. 107(F).

Gaspillage faute d'utilisation d'hydrocarbures ou d'emploi de méthodes de récupération indiquées

163 (1) Le délégué à l'exploitation peut, s'il estime, pour des motifs valables, qu'il y a gaspillage, au sens des alinéas 159(2) f) ou g), dans la récupération d'hydrocarbures d'un gisement, demander au Comité d'ordonner aux exploitants du gisement d'exposer, lors d'une audience tenue à la date indiquée dans l'arrêté, les raisons pour lesquelles le Comité ne devrait pas se prononcer sur la question.

Audition

(2) Le Comité tient l'audience à la date indiquée et donne au délégué, aux exploitants et aux autres intéressés la possibilité de faire valoir leurs observations.

1988, ch. 28, art. 163; 1992, ch. 35, art. 108(F).

Order

164 (1) If, after the hearing referred to in section 163, the Committee is of the opinion that waste as defined in paragraph 159(2)(f) or (g) is occurring in the recovery of petroleum from a pool, the Committee may, by order,

(a) direct the introduction of a scheme for the collection, processing, disposition or reinjection of any gas produced from such pool, or

(b) direct repressurizing, recycling or pressure maintenance for the pool or any part of the pool and for, or incidental to such purpose, direct the introduction or injection into that pool, or part thereof, of gas, water or other substance,

and the order may further direct that the pool or part thereof specified in the order be shut in if the requirements of the order are not met or unless a scheme is approved by the Committee and in operation by a date fixed by the order.

Continuation pending approval of scheme

(2) Notwithstanding subsection (1), the Committee may permit the continued operation of a pool or any part of a pool after the date fixed by an order under subsection (1) if in the opinion of the Committee a scheme for the repressurizing, recycling or pressure maintenance or the processing, storage or disposal of gas is in course of preparation, but any such continuation of operations is subject to any conditions imposed by the Committee.

Spills and Debris

Definition of *spill*

165 (1) In sections 166 to 170, **spill** means a discharge, emission or escape of petroleum, other than one that is authorized under subsection 166.5(1), the regulations or any other federal law. It does not include a discharge from a vessel to which Part 8 or 9 of the *Canada Shipping Act, 2001* applies or from a ship to which Part 6 of the *Marine Liability Act* applies.

Definition of *actual loss or damage*

(2) In section 167, **actual loss or damage** includes loss of income, including future income, and, with respect to any Aboriginal peoples of Canada, loss of hunting, fishing and gathering opportunities. It does not include loss of income recoverable under subsection 42(3) of the *Fisheries Act*.

Arrêté

164 (1) Si, après l'audience, il estime qu'il y a gaspillage, au sens des alinéas 159(2) f) ou g), dans la récupération du pétrole ou du gaz d'un gisement, le Comité peut, par arrêté :

a) soit ordonner l'application d'un plan de collecte, de transformation ou de réinjection des gaz produits par le gisement;

b) soit ordonner la recompression, le recyclage ou le maintien de la pression pour tout ou partie du gisement et, à cette fin ou à des fins connexes, y faire introduire ou injecter du gaz, de l'eau ou une autre substance;

il peut, en outre, ordonner l'arrêt total ou partiel de l'exploitation du gisement en cas de non-respect de l'arrêté ou s'il n'y a pas de plan approuvé par lui en cours d'application à la date fixée par l'arrêté.

Exploitation provisoire

(2) Par dérogation au paragraphe (1), le Comité peut permettre la poursuite de l'exploitation totale ou partielle d'un gisement après le délai fixé, s'il estime qu'un tel plan est en cours de préparation, et que la poursuite de l'exploitation est assujettie aux conditions qu'il impose.

Rejets et débris

Définition de *rejets*

165 (1) Pour l'application des articles 166 à 170, **rejets** désigne les déversements, dégagements ou écoulements d'hydrocarbures non autorisés sous le régime du paragraphe 166.5(1), des règlements ou de toute autre règle de droit fédérale; toutefois, ne sont pas visés par ces articles les rejets imputables à un bâtiment auquel les parties 8 ou 9 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* s'appliquent ou à un navire auquel la partie 6 de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* s'applique.

Définition de *perte ou dommages réels*

(2) Pour l'application de l'article 167 :

a) sont assimilées à une perte ou des dommages réels la perte d'un revenu, y compris un revenu futur, et, à l'égard des peuples autochtones du Canada, la perte de possibilités de chasse, de pêche ou de cueillette;

Definition of *debris*

(3) In sections 167 to 168 and 170, **debris** means any installation or structure that was put in place in the course of any work or activity required to be authorized under paragraph 142(1)(b) and that has been abandoned without an authorization that may be required by or under this Part, or any material that has broken away or been jettisoned or displaced in the course of any of that work or activity.

Immunity

(4) Her Majesty in right of Canada incurs no liability whatever to any person arising out of the authorization by regulations made by the Governor in Council of any discharge, emission or escape of petroleum.

1988, c. 28, s. 165; 1992, c. 35, s. 110; 2001, c. 6, s. 111, c. 26, ss. 281, 324; 2015, c. 4, s. 93.

Spills prohibited

166 (1) No person shall cause or permit a spill on or from any portion of the offshore area.

Duty to report spills

(2) Where a spill occurs in any portion of the offshore area, any person who at the time of the spill is carrying on any work or activity related to the exploration for or development or production of petroleum in the area of the spill shall, in the manner prescribed by the regulations, report the spill to the Chief Conservation Officer.

Duty to take reasonable measures

(3) Every person required to report a spill under subsection (2) shall, as soon as possible, take all reasonable measures consistent with safety and the protection of health and the environment to prevent any further spill, to repair or remedy any condition resulting from the spill and to reduce or mitigate any damage or danger that results or may reasonably be expected to result from the spill.

Taking emergency action

(4) Where the Chief Conservation Officer is satisfied on reasonable grounds that

- (a)** a spill has occurred in any portion of the offshore area and immediate action is necessary in order to effect any reasonable measures referred to in subsection (3), and

- b)** sont exclues des pertes et dommages réels, les pertes de revenu pouvant être recouvrées au titre du paragraphe 42(3) de la *Loi sur les pêches*.

Définition de *débris*

(3) Pour l'application des articles 167 à 168 et 170, **débris** désigne toute installation mise en place, dans le cours d'activités connexes devant être autorisées conformément à l'alinéa 142(1)b), et abandonnée sans autorisation ou tout objet arraché, largué ou détaché au cours de ces activités.

Immunité

(4) Sa Majesté du chef du Canada n'encourt aucune responsabilité du fait que le gouverneur en conseil a, par règlement, autorisé certains déversements, dégagements ou écoulements d'hydrocarbures.

1988, ch. 28, art. 165; 1992, ch. 35, art. 110; 2001, ch. 6, art. 111, ch. 26, art. 281 et 324; 2015, ch. 4, art. 93.

Interdiction

166 (1) Il est interdit d'effectuer ou de permettre des rejets dans les limites ou en provenance de la zone extracôtière.

Obligation de signaler les rejets

(2) Les personnes qui exercent des activités liées à la recherche, à l'exploitation ou à la production d'hydrocarbures extracôtiers au moment où s'y produisent des rejets doivent les signaler au délégué à l'exploitation selon les modalités réglementaires.

Mesures à prendre

(3) Elles sont tenues, dans les plus brefs délais possibles, de prendre toutes mesures voulues et compatibles avec la sécurité et la protection de la santé et de l'environnement en vue d'empêcher d'autres rejets, de remédier à la situation créée par les rejets et de réduire ou limiter les dommages ou dangers qui en résultent effectivement ou qui pourraient vraisemblablement en résulter.

Prise de mesures d'urgence

(4) Le délégué peut prendre toutes mesures d'urgence voulues ou ordonner qu'elles soient prises par d'autres personnes si nécessaire, s'il a des motifs valables de croire :

- a)** que des rejets se sont produits dans une partie de la zone extracôtière et que les mesures visées au paragraphe (3) doivent être prises immédiatement;

(b) such action is not being taken or will not be taken under subsection (3),

the Chief Conservation Officer may take such action or direct that it be taken by such persons as may be necessary.

Taking over management

(5) For the purposes of subsection (4), the Chief Conservation Officer may authorize and direct such persons as may be necessary to enter the place where the spill has occurred and take over the management and control of any work or activity being carried on in the area of the spill.

Managing work or activity

(6) A person authorized and directed to take over the management and control of any work or activity under subsection (5) shall manage and control that work or activity and take all reasonable measures in relation to the spill that are referred to in subsection (3).

Costs

(7) Any costs incurred under subsection (6) shall be borne by the person who obtained an authorization under paragraph 142(1)(b) in respect of the work or activity from which the spill emanated and, until paid, constitute a debt recoverable by action in any court of competent jurisdiction as a debt due to the Board.

Recovery of costs

(7.1) Where a person, other than a person referred to in subsection (7), takes action pursuant to subsection (3) or (4), the person may recover from Her Majesty in right of Canada the costs and expenses reasonably incurred by that person in taking the action.

Appeal

(8) Section 162 applies, with such modifications as the circumstances require, to any action or measure taken or authorized or directed to be taken under subsections (4) to (6) as if it were taken or authorized or directed to be taken by order under subsection 160(1) and as if such order were not subject to an investigation.

Personal liability

(9) No person required, directed or authorized to act under this section is personally liable either civilly or criminally in respect of any act or omission in the course of complying with this section unless it is shown that that person did not act reasonably in the circumstances.

1988, c. 28, s. 166; 1992, c. 35, s. 111; 2014, c. 13, s. 70.

b) que de telles mesures ne sont pas prises ou ne le seront.

Mesures d'exécution

(5) Pour l'application du paragraphe (4), le délégué peut autoriser les personnes dont les services peuvent être requis, à se rendre sur les lieux des rejets et à prendre en charge la direction des activités qui s'y exercent.

Prise en charge et frais

(6) Les personnes ainsi autorisées prennent, à l'égard des rejets, les mesures visées au paragraphe (3).

Frais

(7) Les frais exposés en application du paragraphe (6) sont à la charge du bénéficiaire de l'autorisation visée à l'alinéa 142(1) b) et relative aux activités qui ont provoqué les rejets et, jusqu'à leur règlement, constituent une créance de l'Office, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant toute juridiction compétente.

Contrôle des frais

(7.1) Les frais découlant de l'application des paragraphes (3) ou (4) peuvent être recouvrés contre Sa Majesté du chef du Canada par la personne qui les a exposés dès lors qu'il ne s'agit pas du bénéficiaire visé au paragraphe (7).

Appel

(8) L'article 162 s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à toute mesure prise, ordonnée ou autorisée en application des paragraphes (4) à (6) comme si elle l'avait été au titre d'un arrêté visé au paragraphe 160(1) et comme si l'arrêté ne pouvait faire l'objet d'une enquête.

Responsabilité personnelle

(9) Les personnes qui prennent les mesures visées au présent article n'encourent, sauf décision injustifiable prouvée, aucune responsabilité personnelle pour les actes ou omissions découlant de l'application de cet article.

1988, ch. 28, art. 166; 1992, ch. 35, art. 111; 2014, ch. 13, art. 70.

Spill-treating agents

166.1 (1) The provisions referred to in Schedule V do not apply to the deposit of a spill-treating agent and those referred to in Schedule VI do not apply in respect of any harm that is caused by the spill-treating agent or by the interaction between the spill-treating agent and the spilled oil, if

- (a) the authorization issued under paragraph 142(1)(b) permits the use of the spill-treating agent;
- (b) other than in the case of a small-scale test that meets the prescribed requirements, the Chief Conservation Officer approves in writing the use of the agent in response to the spill and it is used in accordance with any requirements set out in the approval;
- (c) the agent is used for the purposes of subsection 166(3) or (4); and
- (d) the agent is used in accordance with the regulations.

Clarification

(2) The provisions referred to in Schedule VI continue to apply to the holder of an authorization referred to in paragraph (1)(a) in respect of any harm that is caused by the spill or, despite subsection (1), by the interaction between the spill-treating agent and the spilled oil.

Net environmental benefit

(3) Other than in the case of a small-scale test, the Chief Conservation Officer shall not approve the use of a spill-treating agent unless the Officer determines, taking into account any prescribed factors and any factors the Officer considers appropriate, that the use of the spill-treating agent is likely to achieve a net environmental benefit.

2015, c. 4, s. 94.

Canadian Environmental Protection Act, 1999

166.2 Section 123 and subsections 124(1) to (3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* do not apply in respect of a spill-treating agent.

2015, c. 4, s. 95.

Fisheries Act — civil liability

166.3 For the purpose of section 42 of the *Fisheries Act*, if subsection 36(3) of that Act would have been contravened but for subsection 166.1(1),

- (a) subsection 36(3) of that Act is deemed to apply in respect of the deposit of the spill-treating agent;

Agents de traitement

166.1 (1) Les dispositions énumérées à l'annexe V ne s'appliquent pas au dépôt d'un agent de traitement et celles énumérées à l'annexe VI ne s'appliquent pas à l'égard du préjudice causé par l'agent de traitement et de celui causé par les interactions de l'agent de traitement avec le pétrole rejeté, si les conditions ci-après sont remplies :

- a) l'autorisation délivrée en vertu de l'alinéa 142(1)b) permet l'utilisation de l'agent de traitement;
- b) sauf dans le cas d'un essai à petite échelle qui respecte les exigences réglementaires, le délégué à l'exploitation approuve par écrit son utilisation en réaction au rejet et celle-ci est effectuée conformément à toute exigence imposée dans cette approbation;
- c) l'utilisation est effectuée sous le régime des paragraphes 166(3) ou (4);
- d) elle est conforme aux règlements.

Clarification

(2) Les dispositions énumérées à l'annexe VI continuent à s'appliquer au titulaire de l'autorisation visée à l'alinéa (1)a) à l'égard du préjudice causé par le rejet et, malgré le paragraphe (1), de celui causé par les interactions de l'agent de traitement avec le pétrole rejeté.

Avantage environnemental net

(3) Sauf dans le cas d'un essai à petite échelle, le délégué à l'exploitation n'approuve l'utilisation de l'agent de traitement que s'il considère, en tenant compte des facteurs prévus par règlement et de ceux qu'il estime indiqués, que celle-ci procurera vraisemblablement un avantage environnemental net.

2015, ch. 4, art. 94.

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

166.2 L'article 123 et les paragraphes 124(1) à (3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* ne s'appliquent pas à l'égard des agents de traitement.

2015, ch. 4, art. 95.

Loi sur les pêches — responsabilité civile

166.3 Pour l'application de l'article 42 de la *Loi sur les pêches*, dans les cas où il y aurait eu contravention au paragraphe 36(3) de cette loi n'eût été le paragraphe 166.1(1) :

- a) le paragraphe 36(3) de cette loi est réputé s'appliquer à l'égard du dépôt de l'agent de traitement;

(b) the holder of the authorization referred to in paragraph 166.1(1)(a) is deemed to be the only person referred to in paragraph 42(1)(a) of that Act; and

(c) those persons who caused or contributed to the spill are deemed to be the only persons referred to in paragraph 42(1)(b) of that Act.

2015, c. 4, s. 95.

Notice

166.4 The Federal Minister shall, as soon as possible after it is made, notify the Provincial Minister and the Board of the making of the list of spill-treating agents and any amendment to that list.

2015, c. 4, s. 95.

Scientific research

166.5 (1) For the purpose of a particular research project pertaining to the use of a spill-treating agent in mitigating the environmental impacts of a spill, the Minister of the Environment may authorize, and establish conditions for, the deposit of a spill-treating agent, oil or oil surrogate if the Federal Minister has obtained the Provincial Minister's approval.

Oil surrogate

(2) The Minister of the Environment shall not authorize the deposit of an oil surrogate unless that Minister determines that the oil surrogate poses fewer safety, health or environmental risks than oil.

Non-application

(3) If the conditions set out in the authorization are met, the provisions referred to in section 166.2 and Schedules V and VI do not apply in respect of the spill-treating agent, oil and oil surrogate required for the research project.

2015, c. 4, s. 95.

Recovery of loss, damage, costs or expenses

167 (1) Where any discharge, emission or escape of petroleum that is authorized by regulation, or any spill, occurs in any portion of the offshore area,

(a) all persons to whose fault or negligence the spill or the authorized discharge, emission or escape of petroleum is attributable or who are by law responsible for others to whose fault or negligence the spill or the authorized discharge, emission or escape of petroleum is attributable are jointly and severally liable, to the extent determined according to the degree of the fault or negligence proved against them, for

b) le titulaire de l'autorisation visée à l'alinéa 166.1(1)a) est réputé être la seule personne visée par l'alinéa 42(1)a) de cette loi;

c) les personnes qui sont à l'origine du rejet ou y ont contribué sont réputées être les seules personnes visées par l'alinéa 42(1)b) de cette loi.

2015, ch. 4, art. 95.

Avis

166.4 Le ministre fédéral avise le ministre provincial et l'Office de l'établissement de la liste des agents de traitement et de toute modification de celle-ci. Il donne cet avis dans les plus brefs délais possible après la prise du règlement en cause.

2015, ch. 4, art. 95.

Recherche scientifique

166.5 (1) Le ministre de l'Environnement peut autoriser, dans le cadre d'un projet précis de recherche portant sur l'utilisation d'agents de traitement afin d'atténuer les impacts environnementaux de rejets, le dépôt d'agents de traitement, de pétrole ou de substituts de pétrole et assujettir le dépôt à des conditions. Il ne peut accorder cette autorisation que si le ministre fédéral a obtenu l'approbation du ministre provincial.

Substitut de pétrole

(2) Il ne peut toutefois autoriser le dépôt d'un substitut de pétrole que s'il considère que le substitut pose moins de risques en matière de sécurité, de santé ou d'environnement que le pétrole.

Non-application

(3) Si les conditions prévues dans l'autorisation sont respectées, les dispositions énumérées à l'article 166.2 et aux annexes V et VI ne s'appliquent pas à l'égard de l'agent de traitement, du pétrole et du substitut de pétrole nécessaires à la réalisation du projet de recherche.

2015, ch. 4, art. 95.

Recouvrement des pertes, frais, etc. : rejets

167 (1) Lorsque des déversements, dégagements ou écoulements autorisés par règlement ou des rejets se produisent dans la zone extracôtière :

a) tous ceux à la faute ou négligence desquels les déversements, dégagements, écoulements ou rejets sont attribuables ou que la loi rend responsables de préposés à la faute ou négligence desquels ces déversements, dégagements, écoulements ou rejets sont attribuables sont solidairement responsables, dans la mesure où la faute ou négligence est prononcée :

(i) all actual loss or damage incurred by any person as a result of the spill or the authorized discharge, emission or escape of petroleum or as a result of any action or measure taken in relation to the spill or the authorized discharge, emission or escape of petroleum,

(ii) the costs and expenses reasonably incurred by the Board or Her Majesty in right of Canada or the Province or any other person in taking any action or measure in relation to the spill or the authorized discharge, emission or escape of petroleum, and

(iii) all loss of non-use value relating to a public resource that is affected by a spill or the authorized discharge, emission or escape of petroleum or as a result of any action or measure taken in relation to the spill or the authorized discharge, emission or escape of petroleum; and

(b) the person who is required to obtain an authorization under paragraph 142(1)(b) in respect of the work or activity from which the spill or the authorized discharge, emission or escape of petroleum emanated is liable, without proof of fault or negligence, up to the applicable limit of liability that is set out in subsection (2.2) for the actual loss or damage, the costs and expenses and the loss of non-use value described in subparagraphs (a)(i) to (iii).

Recovery of loss, etc., caused by debris

(2) If, as a result of debris or as a result of any action or measure taken in relation to debris, there is a loss of non-use value relating to a public resource or any person incurs actual loss or damage or if the Board or Her Majesty in right of Canada or the Province reasonably incurs any costs or expenses in taking any action or measure in relation to debris,

(a) all persons to whose fault or negligence the debris is attributable or who are by law responsible for others to whose fault or negligence the debris is attributable are jointly and severally liable, to the extent determined according to the degree of the fault or negligence proved against them, for that loss, actual loss or damage, and for those costs and expenses; and

(b) the person who is required to obtain an authorization under paragraph 142(1)(b) in respect of the work or activity from which the debris originated is liable, without proof of fault or negligence, up to the applicable limit of liability that is set out in subsection (2.2), for that loss, actual loss or damage, and for those costs and expenses.

(i) des pertes ou dommages réels subis par un tiers à la suite des déversements, dégagements, écoulements ou rejets ou des mesures prises à leur égard,

(ii) des frais engagés par l'Office ou Sa Majesté du chef du Canada ou de la province ou toute autre personne à la suite des mesures prises à l'égard des déversements, dégagements, écoulements ou rejets,

(iii) de la perte de la valeur de non-usage liée aux ressources publiques touchées par les déversements, dégagements, écoulements ou rejets ou des mesures prises à leur égard;

b) la personne tenue d'obtenir l'autorisation visée à l'alinéa 142(1)b) pour les activités qui ont provoqué les déversements, dégagements, écoulements ou rejets est responsable, en l'absence de preuve de faute ou de négligence, jusqu'à concurrence de la limite de responsabilité applicable prévue au paragraphe (2.2), des pertes, dommages et frais prévus aux sous-alinéas a)(i) à (iii).

Recouvrement, pertes, frais, etc. : débris

(2) Lorsque des débris ou des mesures prises à leur égard causent une perte de la valeur de non-usage liée aux ressources publiques ou causent à un tiers une perte ou des dommages réels, ou si des frais sont engagés par l'Office ou Sa Majesté du chef du Canada ou de la province pour la prise de mesures à l'égard des débris :

a) tous ceux à la faute ou négligence desquels la présence de débris est attribuable ou que la loi rend responsables de préposés à la faute ou négligence desquels cette présence est attribuable sont solidairement responsables, dans la mesure où la faute ou négligence est prononcée, de l'intégralité de ces pertes, dommages et frais;

b) la personne tenue d'obtenir l'autorisation visée à l'alinéa 142(1)b) pour les activités qui ont provoqué la présence des débris est responsable, en l'absence de preuve de faute ou de négligence, jusqu'à concurrence de la limite de responsabilité applicable prévue au paragraphe (2.2), de l'intégralité de ces pertes, dommages et frais.

Vicarious liability for contractors

(2.1) A person who is required to obtain an authorization under paragraph 142(1)(b) and who retains, to carry on a work or activity in respect of which the authorization is required, the services of a contractor to whom paragraph (1)(a) or (2)(a) applies is jointly and severally liable with that contractor for any actual loss or damage, costs and expenses and loss of non-use value described in subparagraphs (1)(a)(i) to (iii) and subsection (2).

Limit of liability

(2.2) For the purposes of paragraphs (1)(b) and (2)(b), the limit of liability is \$1 billion.

Increase in limit of liability

(2.3) Subject to section 6, the Governor in Council may, by regulation, increase the amount referred to in subsection (2.2).

Liability under another law — paragraph (1)(b) or (2)(b)

(2.4) If a person is liable under paragraph (1)(b) or (2)(b) with respect to an occurrence and the person is also liable under any other Act, without proof of fault or negligence, for the same occurrence, the person is liable up to the greater of the applicable limit of liability that is set out in subsection (2.2) and the limit up to which the person is liable under the other Act. If the other Act does not set out a limit of liability, the limits set out in subsection (2.2) do not apply.

Costs and expenses not recoverable under *Fisheries Act*

(2.5) The costs and expenses that are recoverable by Her Majesty in right of Canada or the Province under this section are not recoverable under subsection 42(1) of the *Fisheries Act*.

Action — loss of non-use value

(2.6) Only Her Majesty in right of Canada or the Province may bring an action to recover a loss of non-use value described in subsections (1) and (2).

Claims

(3) All claims under this section may be sued for and recovered in any court of competent jurisdiction in Canada and shall rank, firstly, in favour of persons incurring actual loss or damage, described in subsections (1) and (2), without preference, secondly, without preference, to meet any costs and expenses described in those subsections and, lastly, to recover a loss of non-use value described in those subsections.

Responsabilité indirecte — entrepreneur

(2.1) La personne tenue d'obtenir l'autorisation visée à l'alinéa 142(1)b) qui retient, pour exercer une activité pour laquelle l'autorisation doit être obtenue, les services d'un entrepreneur visé par les alinéas (1)a) ou (2)a) est solidairement responsable avec lui des pertes, dommages et frais prévus aux sous-alinéas (1)a)(i) à (iii) et au paragraphe (2).

Limite de responsabilité

(2.2) Pour l'application des alinéas (1)b) et (2)b), la limite de responsabilité est de un milliard de dollars.

Augmentation de la limite de responsabilité

(2.3) Sous réserve de l'article 6, le gouverneur en conseil peut, par règlement, augmenter le montant prévu au paragraphe (2.2).

Responsabilité en vertu d'une autre loi — alinéas (1)b) ou (2)b)

(2.4) La personne dont la responsabilité est engagée, en l'absence de preuve de faute ou de négligence, pour le même événement en application des alinéas (1)b) ou (2)b) et de toute autre loi est responsable jusqu'à concurrence de la limite de responsabilité la plus élevée entre la limite applicable prévue au paragraphe (2.2) et celle prévue par l'autre loi. Si l'autre loi ne prévoit aucune limite, les limites prévues au paragraphe (2.2) ne s'appliquent pas à cette personne.

Frais non recouvrables en vertu de la *Loi sur les pêches*

(2.5) Les frais recouvrables par Sa Majesté du chef du Canada ou de la province au titre du présent article ne peuvent être recouverts au titre du paragraphe 42(1) de la *Loi sur les pêches*.

Poursuites : pertes de valeur de non-usage

(2.6) Seule Sa Majesté du chef du Canada ou de la province peut engager des poursuites pour le recouvrement des pertes de valeur de non-usage visées aux paragraphes (1) et (2).

Créances

(3) Le recouvrement des créances fondées sur le présent article peut être poursuivi devant toute juridiction compétente au Canada. Les créances correspondant aux pertes ou dommages réels sont traitées au prorata et prennent rang avant celles qui correspondent aux frais mentionnés aux paragraphes (1) ou (2); ces dernières prennent rang avant celles qui correspondent aux pertes de valeur de non-usage visées à ces paragraphes.

Saving

(4) Subject to subsections (2.5) and (2.6), nothing in this section suspends or limits

(a) any legal liability or remedy for an act or omission by reason only that the act or omission is an offence under this Division or gives rise to liability under this section;

(b) any recourse, indemnity or relief available at law to a person who is liable under this section against any other person; or

(c) the operation of any applicable law or rule of law that is not inconsistent with this section.

Limitation period

(5) Proceedings in respect of claims under this section may be instituted within three years after the day when the loss, damage, costs or expenses occurred but in no case after six years after the day the spill or the discharge, emission or escape of petroleum occurred or, in the case of debris, after the day the installation or structure in question was abandoned or the material in question broke away or was jettisoned or displaced.

1988, c. 28, s. 167; 1992, c. 35, s. 112; 2015, c. 4, s. 96.

Financial resources — certain activities

167.1 (1) An applicant for an authorization under paragraph 142(1)(b) for the drilling for or development or production of petroleum shall provide proof, in the prescribed form and manner, that it has the financial resources necessary to pay the greatest of the amounts of the limits of liability referred to in subsection 167(2.2) that apply to it. If the Board considers it necessary, it may determine a greater amount and require proof that the applicant has the financial resources to pay that greater amount.

Financial resources — other activities

(2) An applicant for an authorization under paragraph 142(1)(b) for any other work or activity shall provide proof, in the prescribed form and manner, that it has the financial resources necessary to pay an amount that is determined by the Board.

Loss of non-use value not considered

(3) When the Board determines an amount under subsection (1) or (2), the Board is not required to consider any potential loss of non-use value relating to a public resource that is affected by a spill or the authorized discharge, emission or escape of petroleum or as a result of debris.

Réserve

(4) Sous réserve des paragraphes (2.5) et (2.6), le présent article n'a pour effet de suspendre ou de limiter :

a) des obligations ou recours légaux à l'égard d'un fait — acte ou omission — au seul motif que le fait constitue une infraction à la présente section ou entraîne la responsabilité sous le régime de cet article;

b) les moyens de droit susceptibles d'être opposés à des poursuites fondées sur celui-ci;

c) l'application d'une règle de droit compatible avec cet article.

Prescription

(5) Les poursuites en recouvrement de créances fondées sur le présent article se prescrivent par trois ans après la date des pertes, dommages ou frais et par six ans après la date des déversements, dégagements, écoulements ou rejets ou après la date où s'est manifestée la présence des débris.

1988, ch. 28, art. 167; 1992, ch. 35, art. 112; 2015, ch. 4, art. 96.

Ressources financières — certaines activités

167.1 (1) Toute personne qui demande une autorisation visée à l'alinéa 142(1)b) pour le forage, l'exploitation ou la production d'hydrocarbures fournit la preuve — établie en la forme et selon les modalités réglementaires — qu'elle dispose des ressources financières nécessaires pour payer la limite de responsabilité prévue au paragraphe 167(2.2) s'appliquant en l'espèce. S'il l'estime nécessaire, l'Office peut fixer une somme qui est supérieure à cette limite et exiger de la personne qu'elle fournisse la preuve qu'elle dispose des ressources financières nécessaires pour payer cette somme.

Ressources financières — autres activités

(2) Toute personne qui demande une autorisation visée à l'alinéa 142(1)b) pour toute autre activité fournit la preuve — établie en la forme et selon les modalités réglementaires — qu'elle dispose des ressources financières nécessaires pour payer la somme que fixe l'Office.

Perte de la valeur de non-usage

(3) Lorsqu'il fixe les sommes visées aux paragraphes (1) ou (2), l'Office n'a pas à tenir compte de la perte éventuelle de la valeur de non-usage liée aux ressources publiques touchées par la présence de débris ou si des déversements, dégagements ou écoulements autorisés par règlement ou des rejets se produisent.

Continuing obligation

(4) The holder of an authorization under paragraph 142(1)(b) shall ensure that the proof referred to in subsections (1) and (2) remains in force for the duration of the work or activity in respect of which the authorization is issued.

Extended obligation

(5) The holder of an authorization under paragraph 142(1)(b) shall also ensure that the proof referred to in subsection (1) remains in force for a period of one year beginning on the day on which the Board notifies the holder that it has accepted a report submitted by the holder indicating that the last well in respect of which the authorization is issued is abandoned. The Board may reduce that period and may decide that the proof that is to remain in force during that period is proof that the holder has the financial resources necessary to pay an amount that is less than the amount referred to in subsection (1) and that is determined by the Board.

2015, c. 4, s. 97.

Financial responsibility

168 (1) An applicant for an authorization under paragraph 142(1)(b) shall provide proof of financial responsibility in the form of a letter of credit, guarantee or indemnity bond or in any other form satisfactory to the Board,

(a) in the case of the drilling for or development or production of petroleum in the offshore area, in the amount of \$100 million or, if the Board considers it necessary, in a greater amount that it determines; or

(b) in any other case, in an amount that is satisfactory to, and determined by, the Board.

Pooled fund

(1.01) An applicant to which paragraph (1)(a) applies may, rather than provide proof of financial responsibility in the amount referred to in that paragraph, provide proof that it participates in a pooled fund that is established by the oil and gas industry, that is maintained at a minimum of \$250 million and that meets any other requirements that are established by regulation.

Increase in amount by regulation

(1.02) Subject to section 6, the Governor in Council may, by regulation, increase the amount referred to in subsection (1.01).

Obligation continue

(4) Il incombe au bénéficiaire de l'autorisation de faire en sorte que la preuve visée aux paragraphes (1) et (2) demeure valide durant les activités visées.

Prolongation de l'obligation

(5) En outre, il incombe au bénéficiaire de l'autorisation de faire en sorte que la preuve visée au paragraphe (1) demeure valide pour une période d'un an à compter de la date à laquelle l'Office avise le bénéficiaire qu'il a accepté le rapport, soumis par celui-ci, indiquant que le dernier puits visé par l'autorisation est abandonné. L'Office peut toutefois réduire cette période ou décider que cette preuve est qu'il dispose des ressources financières nécessaires pour payer le montant — inférieur à la limite ou à la somme visée au paragraphe (1) — que fixe l'Office.

2015, ch. 4, art. 97.

Preuve de solvabilité

168 (1) Toute personne qui demande une autorisation visée à l'alinéa 142(1)b) est tenue au dépôt, à titre de preuve de solvabilité, sous toute forme jugée acceptable par l'Office, notamment lettre de crédit, garantie ou cautionnement :

a) d'un montant de cent millions de dollars — ou tout autre montant supérieur que fixe l'Office s'il l'estime nécessaire — dans le cas d'opérations de forage, de l'exploitation ou de la production d'hydrocarbures dans une zone extracôtière;

b) d'un montant que l'Office estime suffisant et qu'il fixe, dans tout autre cas.

Fonds commun

(1.01) Toute personne qui est tenue au dépôt prévu à l'alinéa (1)a) peut, au lieu d'effectuer le dépôt à titre de preuve de solvabilité, faire la preuve de sa participation à un fonds commun établi par l'industrie pétrolière et gazière, maintenu à un montant d'au moins deux cent cinquante millions de dollars et respectant tout autre critère prévu aux règlements.

Augmentation des limites de responsabilité

(1.02) Sous réserve de l'article 6, le gouverneur en conseil peut, par règlement, augmenter le montant prévu au paragraphe (1.01).

Continuing obligation

(1.1) The holder of an authorization under paragraph 142(1)(b) shall ensure that the proof of financial responsibility referred to in subsection (1) or (1.01) remains in force for the duration of the work or activity in respect of which the authorization is issued.

Extended obligation

(1.2) The holder of an authorization under paragraph 142(1)(b) shall also ensure that the proof referred to in paragraph (1)(a) or subsection (1.01) remains in force for a period of one year beginning on the day on which the Board notifies the holder that it has accepted a report submitted by the holder indicating that the last well in respect of which the authorization is issued is abandoned. The Board may reduce that period and may decide — other than in the case of a holder that participates in a pooled fund — that the proof that is to remain in force during that period is for an amount that is less than the amount referred to in paragraph (1)(a) and that is determined by the Board.

Payment of claims

(2) The Board may require that moneys in an amount not exceeding the amount prescribed for any case or class of cases, or determined by the Board in the absence of regulations, be paid out of the funds available under the letter of credit, guarantee or indemnity bond or other form of financial responsibility provided under subsection (1), or be paid out of the pooled fund referred to in subsection (1.01), in respect of any claim for which proceedings may be instituted under section 167, whether or not those proceedings have been instituted.

Manner of payment

(3) Where payment is required under subsection (2), it shall be made in such manner, subject to such conditions and procedures and to or for the benefit of such persons or classes of persons as may be prescribed by the regulations for any case or class of cases, or as may be required by the Board in the absence of regulations.

Deduction

(4) Where a claim is sued for under section 167, there shall be deducted from any award made pursuant to the action on that claim any amount received by the claimant under this section in respect of the loss, damage, costs or expenses claimed.

Reimbursement of pooled fund

(5) The holder of an authorization under paragraph 142(1)(b) that is liable for a discharge, emission or escape of petroleum that is authorized by regulation or for any spill or debris in respect of which a payment has been

Obligation continue

(1.1) Il incombe au bénéficiaire de l'autorisation de faire en sorte que la preuve visée aux paragraphes (1) ou (1.01) demeure valide durant les activités visées.

Prolongation de l'obligation

(1.2) En outre, il incombe au bénéficiaire de l'autorisation de faire en sorte que la preuve visée à l'alinéa (1)a) ou au paragraphe (1.01) demeure valide pour une période d'un an à compter de la date à laquelle l'Office avise le bénéficiaire qu'il a accepté le rapport, soumis par celui-ci, indiquant que le dernier puits visé par l'autorisation est abandonné. L'Office peut toutefois réduire cette période ou, sauf dans le cas du bénéficiaire qui participe à un fonds commun, décider que cette preuve vise le montant — inférieur au montant visé à l'alinéa (1)a) — que fixe l'Office.

Paiement sur les fonds déposés

(2) L'Office peut exiger que des sommes n'excédant pas le montant fixé par règlement pour tout cas particulier ou catégorie de cas ou, en l'absence de règlement, par lui-même, soient payées sur les fonds rendus disponibles aux termes de la lettre de crédit, de la garantie, du cautionnement ou de toute autre preuve de solvabilité visée au paragraphe (1) ou à même le fonds commun visé au paragraphe (1.01) à l'égard des créances dont le recouvrement peut être poursuivi sur le fondement de l'article 167, qu'il y ait eu ou non poursuite.

Modalités du paiement

(3) Le paiement est effectué, selon les modalités et formalités, aux conditions et au profit des personnes ou catégories de personnes fixées par règlement pour tout cas particulier ou catégorie de cas, ou, en l'absence de règlement, par l'Office.

Déduction

(4) Sont à déduire des sommes allouées à l'issue des poursuites fondées sur l'article 167, celles reçues par le demandeur sous le régime du présent article à l'égard des pertes, dommages ou frais en cause.

Remboursement du fonds commun

(5) Le bénéficiaire de l'autorisation responsable des versements, dégagements ou écoulements autorisés par règlement ou des rejets ou débris à l'égard desquels un paiement a été effectué en vertu du paragraphe (2) sur le

made under subsection (2) out of the pooled fund, shall reimburse the amount of the payment in the prescribed manner.

1988, c. 28, s. 168; 1992, c. 35, s. 113; 2015, c. 4, s. 98.

Lesser amount

168.1 (1) The Federal Minister may, by order, on the recommendation of the Board and with the Provincial Minister's approval, approve an amount that is less than the amount referred to in subsection 167(2.2) or paragraph 168(1)(a) in respect of an applicant for, or a holder of, an authorization under paragraph 142(1)(b).

Financial resources — exception

(2) If the Federal Minister approves an amount that is less than the amount referred to in subsection 167(2.2) in respect of an applicant for an authorization under paragraph 142(1)(b), that applicant, for the purposes of subsection 167.1(1), shall only provide proof that it has the financial resources necessary to pay the adjusted amount approved by the Federal Minister.

No contravention

(3) No applicant for an authorization under paragraph 142(1)(b) contravenes paragraph 168(1)(a) if that applicant provides proof of financial responsibility in the amount that is approved by the Federal Minister under this section.

2015, c. 4, s. 99.

Review committee

169 (1) A committee, consisting of members appointed by each government and by representatives of the petroleum industry and of the fisheries industry, is established by the joint operation of this Act and the Provincial Act to review and monitor the application of sections 167 and 168 and any claims and the payment thereof made under those sections.

Dissolution of committee

(2) The committee referred to in subsection (1) may be dissolved only by the joint operation of an Act of Parliament and an Act of the Legislature of the Province.

Promotion of compensation policies

(3) The Board shall promote and monitor compensation policies for fishermen sponsored by the fishing industry respecting damages of a non-attributable nature.

fonds commun est tenu de rembourser le fonds, selon les modalités réglementaires, des sommes ainsi payées.

1988, ch. 28, art. 168; 1992, ch. 35, art. 113; 2015, ch. 4, art. 98.

Montant inférieur

168.1 (1) Le ministre fédéral peut, par arrêté, sur recommandation de l'Office et avec l'approbation du ministre provincial, approuver un montant inférieur au montant visé au paragraphe 167(2.2) ou à l'alinéa 168(1)a) à l'égard de toute personne qui demande une autorisation visée à l'alinéa 142(1)b) ou de tout bénéficiaire d'une telle autorisation.

Ressources financières — exception

(2) Si le ministre fédéral approuve un montant inférieur au montant visé au paragraphe 167(2.2) à l'égard d'une personne qui demande une autorisation visée à l'alinéa 142(1)b), cette personne n'est tenue, pour l'application du paragraphe 167.1(1), que de fournir la preuve qu'elle dispose des ressources financières nécessaires pour payer la limite de responsabilité ajustée approuvée par le ministre.

Aucune contravention

(3) La personne qui demande une autorisation visée à l'alinéa 142(1)b) et qui dépose, à titre de preuve de solvabilité, un montant approuvé par le ministre fédéral en vertu du présent article ne contrevient pas à l'alinéa 168(1)a).

2015, ch. 4, art. 99.

Comité de contrôle

169 (1) Est constitué, par l'application conjointe de la présente loi et de la loi provinciale, un comité formé de membres nommés par les deux gouvernements et par les représentants des secteurs des hydrocarbures et des pêches et chargé de contrôler et de suivre l'application des articles 167 et 168, notamment pour ce qui est des créances et de leur recouvrement.

Dissolution

(2) Le comité ne peut être dissous que par l'application conjointe d'une loi fédérale et d'une loi provinciale.

Obligation

(3) L'Office encourage la mise en œuvre de mécanismes de compensation pour les pêcheurs commandités par le secteur de la pêche à l'égard des dommages non imputables.

Inquiries

Inquiries

170 (1) Where a spill or debris or an accident or incident related to any activity to which this Part applies occurs or is found in any portion of the offshore area and results in death or injury or danger to public safety or the environment, the Board may direct an inquiry to be made and may authorize any person it deems qualified to conduct the inquiry.

Mandatory inquiry

(1.1) Where a spill or debris or an accident or incident related to any activity to which this Part applies occurs or is found in any portion of the offshore area and is serious, as defined by regulation, the Board shall direct that an inquiry referred to in subsection (1) be made and shall ensure that the person who conducts the inquiry is not employed by the Board.

Power of person conducting inquiry

(2) For the purposes of an inquiry under subsection (1), a person authorized by the Board under that subsection has and may exercise all the powers of a person appointed as a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*.

Report

(3) As soon as possible after the conclusion of an inquiry under subsection (1), the person or persons authorized to conduct the inquiry shall submit a report to the Board, together with the evidence and other material that was before the inquiry.

Publication

(4) A report made pursuant to subsection (3) shall be published by the Board within thirty days after the Board has received it.

Copies of report

(5) The Board may supply copies of a report published pursuant to subsection (4) in such manner and on such terms as the Board considers proper.

1988, c. 28, s. 170; 1992, c. 35, s. 114.

DIVISION II

Production Arrangements

Definitions

171 In this Division,

Enquêtes

Enquêtes

170 (1) Lorsque, dans la zone extracôtière, des rejets, la présence de débris, un accident ou un incident liés à des activités visées par la présente partie provoquent la mort ou des blessures ou constituent des dangers pour la sécurité publique ou l'environnement, l'Office peut ordonner la tenue d'une enquête et autoriser toute personne qu'il estime qualifiée à la mener.

Obligation

(1.1) Lorsque, dans la zone extracôtière des rejets, la présence de débris, un accident ou un incident liés à des activités visées par la présente section sont graves, au sens des règlements, l'Office ordonne la tenue d'une enquête en application du paragraphe (1); à cette fin, il veille à ce que l'enquêteur ne soit pas rattaché à l'Office.

Pouvoirs des enquêteurs

(2) La personne ainsi autorisée ou l'enquêteur a les pouvoirs d'un commissaire nommé en vertu de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

Rapport

(3) Après l'enquête, l'enquêteur remet à l'Office dans les plus brefs délais possible un rapport accompagné des éléments de preuves et autres pièces dont il a disposé pour l'enquête.

Publication

(4) L'Office publie le rapport dans les trente jours qui suivent sa réception.

Diffusion

(5) L'Office peut diffuser le rapport selon les modalités et aux conditions qu'il estime indiquées.

1988, ch. 28, art. 170; 1992, ch. 35, art. 114.

SECTION II

Accords de production

Définitions

171 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

pooled spacing unit means the area that is subject to a pooling agreement or a pooling order; (*unité d'espace-mise en commun*)

pooled tract means the portion of a pooled spacing unit defined as a tract in a pooling agreement or a pooling order; (*parcelle mise en commun*)

pooling agreement means an agreement to pool the interests of owners in a spacing unit and to provide for the operation or the drilling and operation of a well thereon; (*accord de mise en commun*)

pooling order means an order made under section 173 or as altered pursuant to section 175; (*arrêté de mise en commun*)

royalty interest means any interest in, or the right to receive a portion of, any petroleum produced and saved from a field or pool or part of a field or pool or the proceeds from the sale thereof, but does not include a working interest or the interest of any person whose sole interest is as a purchaser of petroleum from the pool or part thereof; (*droit à redevance*)

royalty owner means a person, including Her Majesty, who owns a royalty interest; (*titulaire de redevance*)

spacing unit means the area allocated to a well for the purpose of drilling for or producing petroleum; (*unité d'espacement*)

tract participation means the share of production from a unitized zone that is allocated to a unit tract under a unit agreement or unitization order or the share of production from a pooled spacing unit that is allocated to a pooled tract under a pooling agreement or pooling order; (*fraction parcellaire*)

unit agreement means an agreement to unitize the interests of owners in a pool or part thereof exceeding in area a spacing unit, or such an agreement as varied by a unitization order; (*accord d'union*)

unit area means the area that is subject to a unit agreement; (*secteur unitaire*)

unit operating agreement means an agreement, providing for the management and operation of a unit area and a unitized zone, that is entered into by working interest owners who are parties to a unit agreement with respect to that unit area and unitized zone, and includes a unit operating agreement as varied by a unitization order; (*accord d'exploitation unitaire*)

accord de mise en commun Accord visant à mettre en commun les titres sur une unité d'espacement et portant sur l'exploitation ou sur le forage et l'exploitation d'un puits dans cette unité. (*pooling agreement*)

accord d'exploitation unitaire Accord portant sur la gestion et l'exploitation d'un secteur unitaire et d'un terrain et conclu par les détenteurs qui sont parties à un accord d'union visant ce secteur et ce terrain. Y est assimilé un accord d'exploitation unitaire modifié par un arrêté d'union. (*unit operating agreement*)

accord d'union Accord visant à unir les titres sur tout ou partie d'un gisement dont la superficie est supérieure à une unité d'espacement. Y est assimilé un accord d'union modifié par un arrêté d'union. (*unit agreement*)

arrêté de mise en commun Mesure prise sous le régime de l'article 173 ou modifiée sous celui de l'article 175. (*pooling order*)

arrêté d'union Mesure prise sous le régime de l'article 181. (*unitization order*)

délégué Le délégué à l'exploitation. (*French version only*)

détenteur Personne qui détient un intérêt économique direct. (*working interest owner*)

droit à redevance Droit sur des hydrocarbures produits et récupérés de tout ou partie d'un champ ou d'un gisement, sur le produit de leur vente ou le droit d'en recevoir une fraction, à l'exclusion de l'intérêt économique direct et du droit d'une personne qui n'est partie prenante que comme acheteur de ces hydrocarbures. (*royalty interest*)

exploitant unitaire Personne désignée à ce titre en vertu d'un accord d'exploitation unitaire. (*unit operator*)

exploitation unitaire Ensemble des opérations effectuées en conformité avec un accord ou arrêté d'union. (*unit operation*)

fraction parcellaire Part de production d'un terrain qui est attribuée à une parcelle unitaire en vertu d'un accord ou arrêté d'union ou la part de production d'une unité d'espacement mise en commun qui est attribuée à une parcelle mise en commun en vertu d'un accord ou arrêté de mise en commun. (*tract participation*)

intérêt économique direct Droit total ou partiel de produire et d'aliéner les hydrocarbures de tout ou partie d'un gisement, que ce droit soit l'accessoire du droit de propriété foncière en fief simple sur ces substances ou

unit operation means those operations conducted pursuant to a unit agreement or a unitization order; (*exploitation unitaire*)

unit operator means a person designated as a unit operator under a unit operating agreement; (*exploitant unitaire*)

unit tract means the portion of a unit area that is defined as a tract in a unit agreement; (*parcelle unitaire*)

unitization order means an order of the Committee made under section 181; (*arrêté d'union*)

unitized zone means a geological formation that is within a unit area and subject to a unit agreement; (*terrain*)

working interest means a right, in whole or in part, to produce and dispose of petroleum from a pool or part of a pool, whether such right is held as an incident of ownership of an estate in fee simple in the petroleum or under a lease, agreement or other instrument, if the right is chargeable with and the holder thereof is obligated to pay or bear, either in cash or out of production, all or a portion of the costs in connection with the drilling for, recovery and disposal of petroleum from the pool or part thereof; (*intérêt économique direct*)

working interest owner means a person who owns a working interest. (*détenteur*)

1988, c. 28, s. 171; 1992, c. 35, s. 115(F).

Pooling

Voluntary pooling

172 (1) Where one or more working interest owners have leases or separately owned working interests within a spacing unit, the working interest owners and the royalty owners who own all of the interests in the spacing unit may pool their working interests and royalty interests in the spacing unit for the purpose of drilling for or producing, or both drilling for and producing, petroleum if a copy of the pooling agreement and any amendment thereto has been filed with the Chief Conservation Officer.

Pooling agreement by Her Majesty

(2) The Board may, on behalf of Her Majesty, enter into a pooling agreement on any terms and conditions that it deems advisable and, despite anything in Part II or this Part, the *Federal Real Property and Federal Immovables Act* or any regulations made under those Parts or

qu'il découle d'une concession, d'un accord ou d'un autre acte, si tout ou partie des frais liés au forage du gisement et à la récupération et à l'aliénation des hydrocarbures grèvent ce droit et si son titulaire est obligé de les acquitter ou de les supporter, soit en espèces, soit en nature sur la production. (*working interest*)

parcelle mise en commun Partie d'une unité d'espace-ment mise en commun définie comme parcelle dans un accord ou arrêté de mise en commun. (*pooled tract*)

parcelle unitaire Partie d'un secteur unitaire qui est définie comme parcelle dans un accord d'union. (*unit tract*)

secteur unitaire Secteur assujéti à un accord d'union. (*unit area*)

terrain Formation géologique située dans un secteur unitaire et assujéti à un accord d'union. (*unitized zone*)

titulaire de redevance Personne possédant un droit de redevance et, notamment, Sa Majesté. (*royalty owner*)

unité d'espacement Secteur attribué pour un puits aux fins de forage ou de production d'hydrocarbures. (*spacing unit*)

unité d'espacement mise en commun Secteur assujéti à un accord ou arrêté de mise en commun. (*pooled spacing unit*)

1988, ch. 28, art. 171; 1992, ch. 35, art. 115(F).

Mise en commun

Mise en commun volontaire

172 (1) Le ou les détenteurs qui ont des concessions ou qui possèdent des intérêts économiques directs distincts dans une unité d'espacement, les concessionnaires, ainsi que les titulaires de redevance possédant la totalité des intérêts dans cette unité, peuvent mettre en commun leurs intérêts économiques directs et leurs droits à redevance dans l'unité soit afin d'effectuer des forages ou de produire des hydrocarbures, soit à la fois à ces deux fins, si un double de l'accord de mise en commun et de toute modification de celui-ci a été déposé auprès du délégué.

Sa Majesté partie à un accord de mise en commun

(2) L'Office peut, pour le compte de Sa Majesté, conclure un accord de mise en commun aux conditions qu'il estime indiquées et, par dérogation aux autres dispositions

that Act, the pooling agreement is binding on Her Majesty.

1988, c. 28, s. 172; 1991, c. 50, s. 25; 2001, c. 4, s. 153.

Application for pooling order

173 (1) In the absence of a pooling agreement, a working interest owner in a spacing unit may apply for a pooling order directing the working interest owners and royalty owners within the spacing unit to pool their interests in the spacing unit for the purpose of drilling for and producing, or producing, petroleum from the spacing unit.

Hearing by Committee

(2) An application under subsection (1) shall be made to the Board which shall refer the application to the Committee for the purpose of holding a hearing to determine whether a pooling order should be made and at such hearing the Committee shall afford all interested parties an opportunity to be heard.

Matter to be supplied Committee on hearing

(3) Prior to a hearing held pursuant to subsection (2), the working interest owner making application shall provide the Committee, and such other interested parties as the Committee may direct, with a proposed form of pooling agreement and the working interest owners who have interests in the spacing unit to which the proposed pooling agreement relates shall provide the Committee with such information as the Committee deems necessary.

Order of Committee

(4) After a hearing pursuant to subsection (2), the Committee may order that all working interest owners and royalty owners who have an interest in the spacing unit shall be deemed to have entered into a pooling agreement as set out in the pooling order.

Contents of pooling order

(5) Every pooling order shall provide

- (a)** for the drilling and operation of a well on the spacing unit or, where a well that is capable of or that can be made capable of production has been drilled on the spacing unit before the making of the pooling order, for the future production and operation of that well;
- (b)** for the appointment of a working interest owner as operator to be responsible for the drilling, operation or abandoning of the well whether drilled before or after the making of the pooling order;
- (c)** for the allocation to each pooled tract of its share of the production of the petroleum from the pooled

de la présente partie, à la partie II, à la *Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux* ou à leurs règlements d'application, l'accord lie Sa Majesté.

1988, ch. 28, art. 172; 1991, ch. 50, art. 25; 2001, ch. 4, art. 153.

Demande d'arrêté de mise en commun

173 (1) En l'absence d'accord de mise en commun, un détenteur peut demander un arrêté portant que les autres détenteurs et les titulaires de redevance de l'unité d'espacement mettent en commun leurs intérêts dans l'unité, à telles des fins visées au paragraphe 169(1).

Audition par le Comité

(2) La demande est présentée à l'Office qui la renvoie au Comité pour la tenue d'une audience visant à décider de l'à-propos de prendre un arrêté de mise en commun. Le Comité accorde aux intéressés la possibilité de présenter leurs observations à l'audition.

Renseignements à fournir

(3) Avant l'audience, le demandeur fournit au Comité et aux autres intéressés que celui-ci peut désigner un projet d'accord de mise en commun; les autres détenteurs qui ont des intérêts dans l'unité d'espacement visée par le projet fournissent au Comité les renseignements que celui-ci estime nécessaires.

Arrêté

(4) Après l'audience, le Comité peut ordonner, par arrêté, que tous les titulaires de redevance et détenteurs qui ont un intérêt dans l'unité d'espacement soient réputés avoir conclu un accord de mise en commun selon les modalités de l'arrêté.

Contenu de l'arrêté

(5) Sont prévus dans l'arrêté de mise en commun :

- a)** le forage et l'exploitation d'un puits dans l'unité d'espacement ou, lorsqu'un puits qui peut produire ou que l'on peut faire produire y a été foré avant la prise de l'arrêté, la mise en production et l'exploitation de ce puits;
- b)** la désignation d'un détenteur comme exploitant responsable du forage, de l'exploitation ou de l'abandon du puits, que ce dernier ait été foré avant ou après la prise de l'arrêté;
- c)** l'attribution à chaque parcelle mise en commun de sa part de la production d'hydrocarbures de l'unité

spacing unit that is not required, consumed or lost in the operation of the well, which allocation shall be on a prorated area basis unless it can be shown to the satisfaction of the Committee that such basis is unfair, whereupon the Committee may make an allocation on some other more equitable basis;

(d) in the event that no production of petroleum is obtained, for the payment by the applicant of all costs incurred in the drilling and abandoning of the well;

(e) where production has been obtained, for the payment of the actual costs of drilling the well, whether drilled before or after the making of the pooling order, and for the payment of the actual costs of the completion, operation and abandoning of the well; and

(f) for the sale by the operator of petroleum allocated pursuant to paragraph (c) to a working interest owner where the working interest owner thereof fails to take in kind and dispose of such production, and for the deduction out of the proceeds by the operator of the expenses reasonably incurred in connection with such sale.

Provision of penalty

(6) A pooling order may provide for a penalty for a working interest owner who does not, within the time specified in the order, pay the portion of the costs attributable to the working interest owner as the share of the cost of drilling and completion of the well, but such penalty shall not exceed an amount equal to one-half of that working interest owner's share of such costs.

Recovery of costs and penalty

(7) If a working interest owner does not, within the time specified therefor in the pooling order, pay the share of the costs of the drilling, completing, operating and abandoning of the well, that portion of the costs and the penalty, if any, are recoverable only out of the share of production from the spacing unit and not in any other manner.

Effect of pooling order

174 Where a pooling order is made, all working interest owners and royalty owners having interests in the pooled spacing unit shall, on the making of the pooling order, be deemed to have entered into a pooling agreement as set out in the pooling order and that order shall be deemed to be a valid contract between the parties having interests in the pooled spacing unit, and all its terms and provisions, as set out therein or as altered pursuant to section 175, are binding on and enforceable against the parties thereto, including Her Majesty.

d'espacement mise en commun qui n'est pas requise, consommée ou perdue dans l'exploitation du puits, cette attribution étant calculée en fonction de la superficie à moins qu'il ne puisse être prouvé au Comité que ce mode de calcul n'est pas équitable, auquel cas celui-ci peut recourir à un mode plus équitable;

d) à défaut de production, le paiement par le demandeur de tous les frais exposés pour le forage et l'abandon du puits;

e) en cas de production, le paiement des frais réels de forage du puits, qu'il ait été foré avant ou après la prise de l'arrêté, ainsi que des frais réels d'achèvement, d'exploitation et d'abandon;

f) la vente par l'exploitant à un détenteur des hydrocarbures attribués en conformité avec l'alinéa c) s'il ne prend pas en nature ni n'aliène la production, ainsi que la déduction par l'exploitant, sur le produit de la vente, des frais entraînés par lui à l'occasion de cette vente.

Peine pécuniaire

(6) L'arrêté de mise en commun peut prévoir une peine pécuniaire pour le détenteur qui ne paie pas, dans le délai fixé, sa part des frais de forage et d'achèvement du puits; la peine ne peut toutefois pas excéder la moitié de sa part des frais.

Recouvrement

(7) Si le détenteur ne paie pas, dans le délai fixé, sa part des frais de forage, d'achèvement, d'exploitation et d'abandon du puits, cette part et la peine pécuniaire, le cas échéant, ne sont recouvrables que sur sa part de production de l'unité d'espacement.

Effet de l'arrêté

174 Les titulaires de redevance et les détenteurs qui ont des intérêts dans l'unité d'espacement mise en commun sont, dès la prise de l'arrêté de mise en commun, réputés avoir conclu un accord de mise en commun selon les modalités de l'arrêté, lequel est assimilé à un contrat valide entre les parties ayant des intérêts dans l'unité, et toutes ses conditions, originelles ou modifiées sous le régime de l'article 175, lient les parties, y compris Sa Majesté, et leur sont opposables.

Application to alter pooling order

175 (1) The Committee shall hear any application to vary, amend or terminate a pooling order where such application is made by the owners of over twenty-five per cent of the working interests in the pooled spacing unit, calculated on a prorated area basis, and may, in its discretion, order a hearing on the application of any working interest owner or royalty owner.

Alteration of pooling order

(2) After a hearing held pursuant to subsection (1), the Committee may vary or amend the pooling order to supply any deficiency therein or to meet changing conditions and may vary or revoke any provision that the Committee deems to be unfair or inequitable or it may terminate the pooling order.

Tract participation ratios protected

(3) Where a pooling order is varied or amended, no change shall be made that will alter the ratios of tract participations between the pooled tracts as originally set out in the pooling order.

Prohibition

176 (1) No person shall produce any petroleum within a spacing unit in which there are two or more leases or two or more separately owned working interests unless a pooling agreement has been entered into in accordance with section 172 or in accordance with a pooling order made under section 173.

Saving

(2) Subsection (1) does not prohibit the production of petroleum for testing in any quantities approved by the Chief Conservation Officer.

Unitization

Unit operation

177 (1) Any one or more working interest owners in a pool or part thereof exceeding in area a spacing unit, together with the royalty owners, may enter into a unit agreement and operate their interests pursuant to the terms of the unit agreement or any amendment thereto if a copy of the agreement and any amendment has been filed with the Chief Conservation Officer.

Board may enter into unit agreement

(2) The Board may enter into a unit agreement binding on Her Majesty, on any terms and conditions that it may deem advisable, and any of the regulations under Part II

Demande de modification de l'arrêté

175 (1) Le Comité se saisit de toute demande visant à modifier l'arrêté de mise en commun ou à l'annuler et faite par les détenteurs ayant plus de vingt-cinq pour cent des intérêts économiques directs dans l'unité d'espacement mise en commun, calculés en fonction de la superficie; il peut, à son appréciation, ordonner la tenue d'une audition à la demande de tout détenteur ou de tout titulaire de redevance.

Modification de l'arrêté

(2) Après l'audience, le Comité peut modifier l'arrêté pour remédier à ses défauts ou l'adapter à l'évolution de la situation; il peut y modifier ou supprimer toute disposition qu'il estime injuste ou inéquitable ou même l'annuler complètement.

Intangibilité des fractions parcellaires

(3) La proportion de fractions parcellaires entre les parcelles mises en commun fixée à l'origine par l'arrêté de mise en commun ne peut être changée par la modification de celui-ci.

Interdiction

176 (1) Nul ne peut produire d'hydrocarbures dans une unité d'espacement où il y a plusieurs concessions ou plusieurs intérêts économiques directs distincts sans qu'un accord de mise en commun ait été conclu conformément à l'article 172 ou à un arrêté de mise en commun pris sous le régime de l'article 173.

Exception

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'interdire la production d'hydrocarbures à des fins d'essais en des quantités approuvées par le délégué.

Union

Exploitation unitaire

177 (1) Le ou les détenteurs ayant un intérêt économique direct dans tout ou partie d'un gisement dépassant la superficie d'une unité d'espacement, ainsi que les titulaires de redevance, peuvent conclure un accord d'union et exploiter leurs intérêts en conformité avec les stipulations, originelles ou modifiées, de l'accord, si un double de celui-ci et de ses modifications a été déposé auprès du délégué.

Accord d'union : Office

(2) L'Office peut conclure un accord d'union liant Sa Majesté du chef du Canada, aux conditions qu'il estime indiquées. Les règlements d'application de la présente partie,

or this Part or the *Federal Real Property and Federal Immovables Act* that may be in conflict with the terms and conditions of the unit agreement stand varied or suspended to the extent necessary to give full effect to the terms and conditions of the unit agreement.

Unit operator's relationship to parties

(3) Where a unit agreement filed under this section provides that a unit operator shall be the agent of the parties thereto with respect to their powers and responsibilities under this Part, the performance or non-performance thereof by the unit operator shall be deemed to be the performance or non-performance by the parties otherwise having those powers and responsibilities under this Part.

1988, c. 28, s. 177; 1991, c. 50, s. 26; 2001, c. 4, s. 154.

Requiring unitization to prevent waste

178 (1) Notwithstanding anything in this Part, where, in the opinion of the Chief Conservation Officer, the unit operation of a pool or part thereof would prevent waste, the Chief Conservation Officer may apply to the Committee for an order requiring the working interest owners in the pool or part thereof to enter into a unit agreement and a unit operating agreement in respect of the pool or part thereof, as the case may be.

Hearing

(2) Where an application is made by the Chief Conservation Officer pursuant to subsection (1), the Committee shall hold a hearing at which all interested persons shall be afforded an opportunity to be heard.

Order

(3) If, after the hearing referred to in subsection (2), the Committee is of the opinion that unit operation of a pool or part thereof would prevent waste, the Committee may by order require the working interest owners in the pool or part thereof to enter into a unit agreement and a unit operating agreement in respect of the pool or part thereof.

Cessation of operations

(4) If, in the time specified in the order referred to in subsection (3), being not less than six months after the date of the making of the order, the working interest owners and royalty owners fail to enter into a unit agreement and a unit operating agreement approved by the Committee, all drilling and producing operations within the pool or part thereof in respect of which the order was made shall cease until such time as a unit agreement and a unit operating agreement have been approved by the Committee and filed with the Chief Conservation Officer.

de la partie II ou de la *Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux* incompatibles avec les conditions de l'accord sont modifiés ou suspendus dans la mesure où l'exige l'application des stipulations de l'accord.

Lien de l'exploitant unitaire avec les parties

(3) Lorsqu'un accord d'union déposé en application du présent article prévoit qu'un exploitant unitaire sera le mandataire des parties en ce qui a trait aux attributions qui leur sont conférées sous le régime de la présente partie, leur exercice ou défaut d'exercice par l'exploitant unitaire est censé être leur exercice ou défaut d'exercice par les parties qui ont par ailleurs ces pouvoirs et responsabilités en vertu de la présente partie.

1988, ch. 28, art. 177; 1991, ch. 50, art. 26; 2001, ch. 4, art. 154.

Prévention du gaspillage

178 (1) Par dérogation aux autres dispositions de la présente partie, le délégué peut, s'il estime que l'exploitation unitaire de tout ou partie d'un gisement préviendrait le gaspillage demander au Comité d'ordonner, par arrêté, que les détenteurs en cause concluent un accord d'union et un accord d'exploitation unitaire.

Audition

(2) Une fois saisi de la demande, le Comité tient une audition à l'occasion de laquelle les intéressés se voient accorder la possibilité de présenter leurs observations.

Arrêté

(3) Si, après l'audience, il estime que l'exploitation unitaire préviendrait le gaspillage, le Comité peut, par arrêté, ordonner que les détenteurs en cause concluent un accord d'union et un accord d'exploitation unitaire.

Cessation des opérations

(4) Si, dans un délai minimum de six mois suivant la prise de l'arrêté, les détenteurs et les titulaires de redevance n'ont pas conclu d'accords d'union et d'exploitation unitaire approuvés par le Comité, toute opération de forage et de production du gisement ou de la partie du gisement visés doit cesser jusqu'à l'approbation de tels accords par le Comité et leur dépôt auprès du délégué.

Permit to continue operations

(5) Notwithstanding subsection (4), the Committee may permit the continued operation of the pool or part thereof after the time specified in the order referred to in subsection (3) if it is of the opinion that a unit agreement and unit operating agreement are in the course of being entered into, but any such continuation of operations shall be subject to any conditions prescribed by the Committee.

Compulsory Unitization

Who may apply for unitization order

179 (1) One or more working interest owners who are parties to a unit agreement and a unit operating agreement and own in the aggregate sixty-five per cent or more of the working interests in a unit area may apply for a unitization order with respect to the agreements.

Application for unitization order

(2) An application under subsection (1) shall be made to the Board which shall refer the application to the Committee for the purpose of holding a hearing thereon in accordance with section 181.

Application by proposed unit operator

(3) An application under subsection (1) may be made by the unit operator or proposed unit operator on behalf of the working interest owners referred to in subsection (1).

Contents of unitization application

180 (1) An application for a unitization order shall contain

- (a)** a plan showing the unit area that the applicant desires to be made subject to the order;
- (b)** one copy each of the unit agreement and the unit operating agreement;
- (c)** a statement of the nature of the operations to be carried out; and
- (d)** a statement showing
 - (i)** with respect to each proposed unit tract, the names and addresses of the working interest owners and royalty owners in that tract, and
 - (ii)** the tracts that are entitled to be qualified as unit tracts under the provisions of the unit agreement.

Poursuite des opérations

(5) Par dérogation au paragraphe (4), le Comité peut, aux conditions qu'il fixe, permettre la poursuite de l'exploitation, totale ou partielle, du gisement après le délai imparti, s'il estime que des accords d'union et d'exploitation unitaire sont sur le point d'être conclus.

Union obligatoire

Arrêté d'union

179 (1) Le ou les détenteurs parties à un accord d'union et à un accord d'exploitation unitaire qui possèdent en tout soixante-cinq pour cent au moins des intérêts économiques directs dans un secteur unitaire peuvent demander un arrêté d'union relatif aux accords.

Présentation

(2) La demande est à présenter à l'Office qui en saisit le Comité pour la tenue d'audiences en application de l'article 181.

Demande présentée par l'exploitant unitaire

(3) La demande peut être présentée, pour le compte des détenteurs visés au paragraphe (1), par l'exploitant unitaire ou par la personne proposée comme tel.

Contenu de la demande

180 (1) La demande comporte :

- a)** un plan du secteur unitaire visé;
- b)** un double des accords d'union et d'exploitation unitaire;
- c)** un état indiquant la nature des opérations à exécuter;
- d)** un état indiquant d'une part les noms et adresses des détenteurs et titulaires de redevance pour chaque parcelle unitaire visée et, d'autre part, les parcelles qui remplissent les conditions prévues par l'accord d'union pour devenir des parcelles unitaires.

Details required of unit agreement

(2) The unit agreement referred to in subsection (1) shall include

- (a)** a description of the unit area and the unit tracts included in the agreement;
- (b)** an allocation to each unit tract of a share of the production from the unitized zone not required, consumed or lost in the unit operation;
- (c)** a provision specifying the manner in which and the circumstances under which the unit operation shall terminate; and
- (d)** a provision specifying that the share of the production from a unit area that has been allocated to a unit tract shall be deemed to have been produced from that unit tract.

Details required of unit operating agreement

(3) The unit operating agreement referred to in subsection (1) shall make provision

- (a)** for the contribution or transfer to the unit, and any adjustment among the working interest owners, of the investment in wells and equipment within the unit area;
- (b)** for the charging of the costs and expenses of the unit operation to the working interest owners;
- (c)** for the supervision of the unit operation by the working interest owners through an operating committee composed of their duly authorized representatives and for the appointment of a unit operator to be responsible, under the direction and supervision of the operating committee, for the carrying out of the unit operation;
- (d)** for the determination of the percentage value of the vote of each working interest owner; and
- (e)** for the determination of the method of voting on any motion before the operating committee and the percentage value of the vote required to carry the motion.

Hearing on application

181 (1) Where an application made under section 179 is referred by the Board to the Committee, the Committee shall hold a hearing thereon at which all interested persons shall be afforded an opportunity to be heard.

Accord d'union : détails obligatoires

(2) L'accord d'union mentionné au paragraphe (1) comporte :

- a)** une description du secteur unitaire et des parcelles unitaires objet de l'accord;
- b)** une disposition portant attribution à chaque parcelle unitaire d'une part de la production du terrain qui n'est pas requise, consommée ou perdue dans l'exploitation unitaire;
- c)** une disposition précisant de quelle manière et dans quelles circonstances l'exploitation unitaire doit prendre fin;
- d)** une disposition spécifiant que la part de la production d'un secteur unitaire attribuée à une parcelle unitaire est censée avoir été produite à partir de celle-ci.

Accord d'exploitation unitaire : détails obligatoires

(3) L'accord d'exploitation unitaire mentionné au paragraphe (1) comporte des dispositions prévoyant :

- a)** l'apport ou le transfert à l'unité de l'investissement, sous forme de puits et de matériel sur le secteur unitaire, ainsi que toute compensation à cet égard, à opérer entre détenteurs;
- b)** l'imputation des frais de l'exploitation unitaire aux détenteurs;
- c)** la surveillance de l'exploitation unitaire par les détenteurs par l'intermédiaire d'un comité d'exploitation composé de leurs représentants dûment mandatés, ainsi que la nomination d'un exploitant unitaire chargé de l'exploitation unitaire sous l'autorité de ce comité;
- d)** la détermination de la valeur en pourcentage du suffrage de chaque détenteur;
- e)** la détermination du scrutin sur toute proposition soumise au comité d'exploitation ainsi que le pourcentage des suffrages requis pour l'adoption de la proposition.

Audition

181 (1) Une fois saisi d'une demande par l'Office sous le régime de l'article 179, le Comité tient une audience à l'occasion de laquelle les intéressés se voient accorder la possibilité de présenter leurs observations.

Unitization order

(2) If the Committee finds that

(a) at the date of the commencement of a hearing referred to in subsection (1)

(i) the unit agreement and the unit operating agreement have been executed by one or more working interest owners who own in the aggregate sixty-five per cent or more of the total working interests in the unit area, and

(ii) the unit agreement has been executed by one or more royalty owners who own in the aggregate sixty-five per cent or more of the total royalty interests in the unit area, and

(b) the unitization order applied for would accomplish the more efficient or more economical production of petroleum from the unitized zone,

the Committee may order

(c) that the unit agreement be a valid contract enuring to the benefit of all the royalty owners and working interest owners in the unit area and binding on and enforceable against all such owners, and

(d) that the unit operating agreement be a valid contract enuring to the benefit of all the working interest owners in the unit area and binding on and enforceable against all such owners,

and, subject to section 182, the unit agreement and the unit operating agreement have the effect given them by the order of the Committee.

Variation by unitization order

(3) In a unitization order, the Committee may vary the unit agreement or the unit operating agreement by adding provisions or by deleting or amending any provision thereof.

Effective date of unitization order

182 (1) Subject to subsection (2), a unitization order becomes effective on the day that the Committee determines in the order, but that day shall be not less than thirty days after the day on which the order is made.

Effective date when unit agreement or unit operating agreement varied

(2) Where a unit agreement or unit operating agreement is varied by the Committee in a unitization order, the effective date prescribed in the order shall be a date not less than thirty days following the day the order is made, but the order becomes ineffective if, before the effective

Arrêté d'union

(2) S'il constate, d'une part, qu'au début de l'audience les accords d'union et d'exploitation unitaire ont été signés par un ou plusieurs détenteurs qui possèdent en tout soixante-cinq pour cent au moins de l'ensemble des intérêts économiques directs dans le secteur unitaire, et que l'accord d'union a été signé par un ou plusieurs titulaires de redevance qui possèdent en tout soixante-cinq pour cent au moins de l'ensemble des droits de redevance sur cette unité, et, d'autre part, que l'ordonnance d'union tendrait à rendre plus efficace ou plus rentable la production d'hydrocarbures du terrain, le Comité peut, par arrêté, ordonner que l'accord d'union soit un contrat valide profitant à tous les titulaires de redevance et détenteurs ayant des intérêts économiques directs dans le secteur et qu'il les lie et leur soit opposable, et que l'accord d'exploitation unitaire soit un contrat valide profitant à tous les détenteurs ayant des intérêts économiques directs dans le secteur unitaire et qu'il les lie et leur soit opposable. De plus, sous réserve de l'article 182, les accords d'union et d'exploitation unitaire produisent l'effet que leur donne l'arrêté.

Modification par arrêté d'union

(3) Dans l'arrêté d'union, le Comité peut modifier l'accord d'union ou d'exploitation unitaire, soit en y ajoutant des dispositions soit en y changeant ou supprimant des dispositions.

Date de prise d'effet

182 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'arrêté d'union prend effet à la date que le Comité fixe, mais au moins trente jours après celle de l'arrêté.

Prise d'effet en cas de modification d'un accord

(2) Lorsque le Comité modifie dans son arrêté un accord d'union ou d'exploitation unitaire, la date de prise d'effet suit d'au moins trente jours celle de l'arrêté, cependant, l'arrêté devient inopérant si, avant la date de prise d'effet, le demandeur dépose auprès du Comité un avis de retrait

date, the applicant files with the Committee a notice withdrawing the application on behalf of the working interest owners or there are filed with the Committee statements in writing objecting to the order and signed

(a) in the case of the unit agreement by

(i) one or more working interest owners who own in the aggregate more than twenty-five per cent of the total working interests in the area and were included within the group owning sixty-five per cent or more of the total working interests as described in subparagraph 181(2)(a)(i), and

(ii) one or more royalty owners who own in the aggregate more than twenty-five per cent of the total royalty interests in the unit area and were included within the group owning sixty-five per cent or more of the total royalty interests as described in subparagraph 181(2)(a)(ii); or

(b) in the case of the unit operating agreement, by one or more working interest owners who own in the aggregate more than twenty-five per cent of the total working interests in the unit area and were included within the group owning sixty-five per cent or more of the total working interests as described in subparagraph 181(2)(a)(i).

Revocation of order

(3) Where a unitization order becomes ineffective under subsection (2), the Committee shall forthwith revoke the order.

1988, c. 28, s. 182; 1992, c. 35, s. 116(E).

Technical defects in unitization order

183 A unitization order is not invalid by reason only of the absence of notice or of any irregularities in giving notice to any owner in respect of the application for the order or any proceedings leading to the making of the order.

Amending unitization order

184 (1) A unitization order may be amended on the application of a working interest owner, but before amending a unitization order the Committee shall hold a hearing at which all interested parties shall have an opportunity to be heard.

Voluntary proposal for amendment by owners

(2) If the Committee finds that, at the date of the commencement of a hearing of an application for the amendment of a unitization order, one or more working interest owners who own in the aggregate sixty-five per cent or more of the total working interests and one or more

de sa demande pour le compte des détenteurs ou si sont déposées des déclarations portant opposition à l'arrêté et signées :

a) dans le cas de l'accord d'union, à la fois par :

(i) un ou plusieurs détenteurs qui possèdent en tout plus de vingt-cinq pour cent de l'ensemble des intérêts économiques directs dans le secteur et font partie du groupe qui possède soixante-cinq pour cent au moins de l'ensemble des intérêts économiques directs visés au paragraphe 181(2),

(ii) un ou plusieurs titulaires de redevance qui possèdent en tout plus de vingt-cinq pour cent de l'ensemble des droits à redevance sur le secteur et font partie du groupe qui possède soixante-cinq pour cent au moins de l'ensemble des droits à redevance visés au paragraphe 181(2);

b) dans le cas de l'accord d'exploitation unitaire, par un ou plusieurs détenteurs qui possèdent en tout plus de vingt-cinq pour cent de l'ensemble des intérêts économiques directs dans le secteur et font partie du groupe qui possède soixante-cinq pour cent au moins de l'ensemble des intérêts économiques directs visés au paragraphe 181(2).

Annulation de l'arrêté

(3) Le Comité annule immédiatement l'arrêté devenu inopérant sous le régime du paragraphe (2).

1988, ch. 28, art. 182; 1992, ch. 35, art. 116(A).

Vices de forme

183 Un arrêté d'union n'est pas invalide du seul fait d'irrégularités dans la communication, à un propriétaire, d'un avis relatif dans la demande d'arrêté ou dans toute procédure préalable à la prise de l'arrêté, ou du seul fait de l'absence d'avis à cet égard.

Modification de l'arrêté d'union

184 (1) L'arrêté d'union peut être modifié à la demande d'un détenteur mais, avant de la modifier, le Comité tient une audience à laquelle les intéressés se voient accorder la possibilité de présenter leurs observations.

Proposition volontaire de modification

(2) S'il constate qu'au début de l'audience d'une demande de modification de l'arrêté d'union, un ou plusieurs détenteurs qui possèdent en tout soixante-cinq pour cent au moins de l'ensemble des intérêts économiques directs et un ou plusieurs titulaires de redevances

royalty interest owners who own in the aggregate sixty-five per cent or more of the total royalty interests in the unit area have consented to the proposed amendment, the Committee may amend the unitization order in accordance with the amendment proposed.

Protection of tract participation ratios

185 No amendment shall be made under section 184 that will alter the ratios between the tract participations of those tracts that were qualified for inclusion in the unit area before the commencement of the hearing, and, for the purposes of this section, the tract participations shall be those indicated in the unit agreement when it became subject to a unitization order.

Production prohibited except in accord with unitization order

186 After the date on which a unitization order comes into effect and while the order remains in force, no person shall carry on any operations within the unit area for the purpose of drilling for or producing petroleum from the unitized zone, except in accordance with the provisions of the unit agreement and the unit operating agreement.

How percentages of interests to be determined

187 The percentages of interests referred to in subsections 179(1), 181(2), 182(2) and 184(2) shall be determined

- (a) as to royalty interests, on a prorated area basis; and
- (b) as to working interests, on the basis of tract participations shown in the unit agreement.

General

Pooled spacing unit included in unit area

188 (1) A pooled spacing unit that has been pooled pursuant to a pooling order and on which a well has been drilled may be included in a unit area as a single unit tract and the Committee may make such amendments to the pooling order as it deems necessary to remove any conflict between the provisions of the pooling order and the provisions of the unit agreement, or the unit operating agreement or the unitization order, if any.

Effect of including pooled spacing unit in unit area

(2) Where a pooled spacing unit is included in a unit area pursuant to subsection (1), the provisions of the unit agreement, the unit operating agreement and the

qui possèdent en tout soixante-cinq pour cent au moins de l'ensemble des droits à redevance sur le secteur unitaire ont consenti à la modification, le Comité peut modifier l'arrêté en conséquence.

Intangibilité des fractions parcellaires

185 Les modifications visées à l'article 184 ne peuvent avoir pour effet de changer la proportion de fractions parcellaires des parcelles qui remplissaient les conditions voulues pour être incluses dans le secteur unitaire avant le début de l'audience; pour l'application du présent article, les fractions parcellaires sont celles indiquées par l'accord d'union objet d'un arrêté d'union.

Production subordonnée à l'arrêté d'union

186 Après la prise d'effet d'un arrêté d'union et pendant la durée de sa validité, nul ne peut effectuer d'opérations dans le secteur unitaire, pour faire des forages dans le terrain ou en extraire des hydrocarbures sans se conformer aux stipulations des accords d'union et d'exploitation unitaire.

Établissement des pourcentages

187 Les pourcentages des intérêts et droits mentionnés aux paragraphes 179(1), 181(2), 182(2) et 184(2) sont établis comme il suit :

- a) dans le cas des droits de redevance, en fonction de la superficie;
- b) dans le cas des intérêts économiques directs, en fonction des fractions parcellaires indiquées dans l'accord d'union.

Dispositions générales

Inclusion dans le secteur unitaire d'une unité d'espacement mise en commun

188 (1) Une unité d'espacement mise en commun en application d'un arrêté à cet effet et sur laquelle un puits a été foré peut être incluse dans un secteur unitaire à titre de parcelle unitaire unique. Le Comité peut modifier l'arrêté de mise en commun pour éliminer toute incompatibilité entre celui-ci et les accords d'union ou d'exploitation unitaire ou l'arrêté d'union.

Effet de l'inclusion

(2) Lorsqu'une unité d'espacement mise en commun est incluse dans un secteur unitaire, les dispositions des accords d'union et d'exploitation unitaire et de l'arrêté

unitization order, if any, prevail over the provisions of the pooling order in the event of a conflict.

Exceptions

(3) Notwithstanding subsection (2),

(a) the share of the unit production that is allocated to the pooled spacing unit shall in turn be allocated to the separately owned tracts in the pooled spacing unit on the same basis and in the same proportion as production actually obtained from the pooled spacing unit would have been shared under the pooling order;

(b) the costs and expenses of the unit operation that are allocated to the pooled spacing unit shall be shared and borne by the owners of the working interests therein on the same basis and in the same proportion as would apply under the pooling order; and

(c) the credits allocated under a unit operating agreement to a pooled spacing unit for adjustment of investment for wells and equipment thereon shall be shared by the owners of the working interests therein in the same proportion as would apply to the sharing of production under the pooling order.

DIVISION III

Appeals and Administration

Appeals

Orders and decisions final

189 (1) Except as provided in this Division, every decision or order of the Committee is final and binding.

Decision or order defined

(2) Any minute or other record of the Committee or any document issued by the Committee, in the form of a decision or order, shall for the purposes of this section be deemed to be a decision or an order of the Committee.

Stated case for Supreme Court of Nova Scotia

190 (1) The Committee may of its own motion or at the request of the Board state a case, in writing, for the opinion of the Appeal Division of the Supreme Court of Nova Scotia on any question that in the opinion of the Committee is a question of law or of the jurisdiction of the Committee.

d'union l'emportent sur les dispositions incompatibles de l'arrêté de mise en commun.

Exception

(3) Par dérogation au paragraphe (2) :

a) la part de la production unitaire attribuée à l'unité d'espacement mise en commun est à son tour attribuée aux parcelles appartenant aux divers propriétaires de l'unité, sur la base et dans les proportions qui se seraient appliquées au partage, en vertu de l'arrêté de mise en commun, de la production effectivement obtenue de l'unité;

b) les frais de l'exploitation unitaire attribués à l'unité d'espacement mise en commun en application du paragraphe (1) sont imputés aux détenteurs sur la base et dans les proportions qui s'appliqueraient en vertu de l'arrêté de mise en commun;

c) les crédits attribués aux termes d'un accord d'exploitation unitaire à une unité d'espacement mise en commun pour compensation des investissements relatifs aux puits et au matériel qui s'y trouvent sont partagés par les détenteurs, dans les proportions qui s'appliqueraient au partage de la production en vertu de l'arrêté de mise en commun.

SECTION III

Appels et mesures de contrainte

Appels

Décisions définitives

189 (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente section, les décisions ou arrêtés du Comité sont définitifs.

Assimilation

(2) Tout document — procès-verbal ou autre, décision ou arrêté — du Comité est, pour l'application du présent article, assimilé à une décision ou à un arrêté du Comité.

Exposé de faits

190 (1) Le Comité peut, de sa propre initiative ou à la demande de l'Office, saisir, par requête écrite, la division d'appel de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse de toute question qu'il estime être une question de droit ou de compétence.

Proceedings thereon

(2) The Appeal Division of the Supreme Court of Nova Scotia shall hear and determine the case stated, and remit the matter to the Committee with the opinion of the Court thereon.

Board may review orders of Committee

191 The Board may, at any time, in its discretion, either on petition of any interested person or of its own motion, vary or rescind any decision or order of the Committee made under this Part, whether such order is made between parties or otherwise and any order that the Board makes with respect thereto becomes a decision or order of the Committee and, subject to section 192, is binding on the Committee and on all parties.

Appeal to Supreme Court of Nova Scotia

192 (1) An appeal lies from a decision or order of the Committee to the Supreme Court of Nova Scotia on a question of law, in the manner prescribed on leave for the appeal being obtained from that Court, on application made within one month after the making of the decision or order sought to be appealed from or within such further time as that Court may allow.

Staying order

(2) Where leave to appeal is granted pursuant to subsection (1), any order of the Committee in respect of which the appeal is made shall be stayed until the matter of the appeal is determined.

Powers of the Court

(3) After the hearing of the appeal, the Supreme Court of Nova Scotia shall certify its opinion to the Committee and the Committee shall make any order necessary to comply with that opinion.

Order subject to section 191

(4) Any order made by the Committee pursuant to subsection (3), unless that order has already been dealt with by the Board pursuant to section 191, shall be subject to that section.

1988, c. 28, s. 192; 1999, c. 31, s. 34.

Operational Safety Officers and Conservation Officers

Operational safety officers

193 (1) Subject to subsection (4), the Federal Minister and the Provincial Minister shall jointly designate as an operational safety officer for the purposes of the administration and enforcement of this Part an individual who has been recommended by the Board. The Ministers shall

Procédures

(2) Le tribunal connaît et décide de l'affaire et la renvoie au Comité accompagnée de son avis.

Révision des arrêtés

191 L'Office peut, de sa propre initiative ou à la demande de tout intéressé, modifier ou annuler toute décision ou tout arrêté du Comité. L'arrêté qu'il rend est assimilé à une décision ou un arrêté du Comité et, sous réserve de l'article 192, lie le Comité et les parties.

Appel à la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse

192 (1) Il peut être interjeté appel d'une décision ou d'un arrêté du Comité devant la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse sur une question de droit de la manière prescrite par l'autorisation obtenue en application des règles de procédure de cette cour, sur demande présentée dans un délai d'un mois suivant la décision ou l'arrêté en cause ou dans tel délai supérieur qu'elle peut accorder.

Ordonnance de suspension

(2) Une fois l'autorisation d'appel accordée, l'arrêté en cause est suspendu jusqu'à ce que l'appel ait été tranché.

Pouvoirs de la cour

(3) Après l'audition de l'appel, le tribunal authentifie l'avis qu'elle donne au Comité, qui prend toute mesure nécessaire pour se conformer à l'avis.

Mesure assujettie à l'article 191

(4) La mesure en cause, sauf si elle a fait l'objet d'une modification ou annulation par l'Office en conformité de l'article 191, est assujettie à cet article.

1988, ch. 28, art. 192; 1999, ch. 31, art. 34.

Agents de la sécurité et du contrôle de l'exploitation

Désignation des agents de la sécurité

193 (1) Sous réserve du paragraphe (4), le ministre fédéral et le ministre provincial désignent conjointement à titre d'agent de la sécurité, pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente partie, l'individu dont le nom leur a été recommandé par l'Office; la désignation est

make the designation within 30 days after the day on which they receive the name of the individual from the Board.

Conservation officers

(2) Subject to subsection (4), the Federal Minister and the Provincial Minister shall jointly designate as a conservation officer for the purposes of the administration and enforcement of this Part an individual who has been recommended by the Board. The Ministers shall make the designation within 30 days after the day on which they receive the name of the individual from the Board.

Notice of designation

(3) The Ministers shall, without delay after making a designation, notify the Board, in writing, that the designation has been made.

Restriction

(4) The Ministers shall not designate an individual if they are not satisfied that the individual is qualified to exercise the powers and carry out the duties and functions of an operational safety officer or a conservation officer, as the case may be, under this Part. If an individual is not designated, the Ministers shall without delay notify the Board of it, in writing.

Indemnification

(5) An individual designated under subsection (1) or (2) who is not an employee of the Board is deemed to be an officer for the purposes of section 17.

1988, c. 28, s. 193; 1992, c. 35, s. 117; 2014, c. 13, s. 72.

Orders for verifying compliance

194 (1) An operational safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer or the Chief Conservation Officer may, for the purpose of verifying compliance with this Part, order any person in charge of a place that is used for any work or activity in respect of which this Part applies or any other place in which that officer has reasonable grounds to believe that there is anything to which this Part applies

- (a) to inspect anything in the place;
- (b) to pose questions, or conduct tests or monitoring, in the place;
- (c) to take photographs or measurements, or make recordings or drawings, in the place;
- (d) to accompany or assist the officer while the officer is in the place;

faite dans les trente jours suivant la date à laquelle ils ont reçu la recommandation.

Désignation des agents du contrôle de l'exploitation

(2) Sous réserve du paragraphe (4), le ministre fédéral et le ministre provincial désignent conjointement à titre d'agent du contrôle de l'exploitation, pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente partie, l'individu dont le nom leur a été recommandé par l'Office; la désignation est faite dans les trente jours suivant la date à laquelle ils ont reçu la recommandation.

Avis

(3) Les ministres avisent l'Office par écrit et sans délai de toute désignation.

Exception

(4) Les ministres s'abstiennent de procéder à la désignation s'ils ne sont pas convaincus que l'individu est compétent pour exercer les attributions d'un agent de la sécurité ou d'un agent du contrôle de l'exploitation, selon le cas, en vertu de la présente partie; le cas échéant, ils en avisent l'Office par écrit sans délai.

Indemnisation

(5) Tout individu désigné en vertu des paragraphes (1) ou (2) qui n'est pas un employé de l'Office est, pour l'application de l'article 17, assimilé à un membre de son personnel.

1988, ch. 28, art. 193; 1992, ch. 35, art. 117; 2014, ch. 13, art. 72.

Ordres pour vérifier le respect

194 (1) Dans le but de vérifier le respect de la présente partie, le délégué à la sécurité, le délégué à l'exploitation, l'agent de la sécurité ou l'agent du contrôle de l'exploitation peut ordonner à toute personne responsable d'un lieu affecté à des activités visées par la présente partie ou d'un autre lieu où il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouve toute chose visée par la présente partie de prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) inspecter toute chose dans le lieu;
- b) poser des questions ou effectuer des essais ou des activités de surveillance dans le lieu;
- c) prendre des photos ou effectuer des mesures, des croquis ou des enregistrements dans le lieu;
- d) accompagner le délégué ou l'agent ou lui prêter assistance lorsque le délégué ou l'agent se trouve dans le lieu;

(e) to produce a document or another thing that is in their possession or control, or to prepare and produce a document based on data or documents that are in their possession or control, in the form and manner that the officer may specify;

(f) to provide, to the best of their knowledge, information relating to any matter to which this Part applies, or to prepare and produce a document based on that information, in the form and manner that the officer may specify;

(g) to ensure that all or part of the place, or anything located in the place, that is under their control, not be disturbed for a reasonable period specified by the officer pending the exercise of any powers under this section; and

(h) to remove anything from the place and to provide it to the officer, in the manner that he or she specifies, for examination, testing or copying.

Powers on entry

(2) An operational safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer or the Chief Conservation Officer may, for the purpose of verifying compliance with this Part, and subject to section 194.2, enter a place that is used for any work or activity in respect of which this Part applies or any other place in which that officer has reasonable grounds to believe that there is anything to which this Part applies, and may for that purpose

(a) inspect anything in the place;

(b) pose questions, or conduct tests or monitoring, in the place;

(c) take samples from the place, or cause them to be taken, for examination or testing, and dispose of those samples;

(d) remove anything from the place, or cause it to be removed, for examination, testing or copying;

(e) while at the place, take or cause to be taken photographs or measurements, make or cause to be made recordings or drawings or use systems in the place that capture images or cause them to be used;

(f) use any computer system in the place, or cause it to be used, to examine data contained in or available to it;

(g) prepare a document, or cause one to be prepared, based on data contained in or available to the computer system;

e) communiquer tout document ou toute chose qui est en sa possession ou sous sa responsabilité, ou établir un document à partir de données qui sont en sa possession ou sous sa responsabilité et le communiquer, dans la forme et selon les modalités précisées par le délégué ou l'agent;

f) fournir des renseignements relatifs à toute question visée par la présente partie — pour autant qu'il les connaisse — ou établir un document à partir de ces renseignements et le communiquer, dans la forme et selon les modalités précisées par le délégué ou l'agent;

g) veiller à ce que tout ou partie du lieu — ou toute chose s'y trouvant — qui est sous sa responsabilité ne soit pas dérangé pendant la période raisonnable que le délégué ou l'agent fixe pour l'exercice de tout pouvoir prévu au présent article;

h) emporter du lieu et fournir au délégué ou à l'agent toute chose aux fins d'essai ou d'examen ou pour en faire des copies, selon les modalités précisées.

Pouvoirs et accès

(2) Dans le but de vérifier le respect de la présente partie et sous réserve de l'article 194.2, le délégué à la sécurité, le délégué à l'exploitation, l'agent de la sécurité ou l'agent du contrôle de l'exploitation peut entrer dans un lieu affecté à des activités visées par la présente partie ou dans un autre lieu où il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouve une chose visée par la présente partie; il peut, à cette fin :

a) inspecter toute chose dans le lieu;

b) poser des questions ou effectuer des essais ou des activités de surveillance dans le lieu;

c) prélever ou faire prélever des échantillons, aux fins d'essai ou d'examen, dans le lieu et en disposer;

d) emporter ou faire emporter du lieu toute chose aux fins d'essai ou d'examen ou pour en faire des copies;

e) lorsqu'il se trouve dans le lieu, prendre ou faire prendre des photos, effectuer ou faire effectuer des mesures, des croquis ou des enregistrements ou faire usage, directement ou indirectement, des systèmes de saisie d'images se trouvant dans le lieu;

f) faire usage, directement ou indirectement, de tout système informatique se trouvant dans le lieu pour examiner les données qu'il contient ou auxquelles il donne accès;

g) établir ou faire établir un document à partir de ces données;

(h) use any copying equipment in the place, or cause it to be used, to make copies;

(i) be accompanied while in the place by any individual, or be assisted while in the place by any person, that the officer considers necessary; and

(j) meet in private with any individual in the place, with the agreement of that individual.

Clarification

(3) For greater certainty, an officer who has entered a place under subsection (2) may order any individual in the place to do anything described in paragraphs (1)(a) to (h).

Return of things removed

(4) Anything removed under paragraph (1)(h) or (2)(d) for examination, testing or copying shall, if requested by the person from whom it was removed, be returned to that person after the examination, testing or copying is completed, unless it is required for the purpose of a prosecution under this Part.

1988, c. 28, s. 194; 1992, c. 35, s. 117; 2014, c. 13, s. 72.

Reports provided to holder of authorization

194.1 An operational safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer or the Chief Conservation Officer, as the case may be, shall provide written reports to the holder of an authorization about anything inspected, tested or monitored, by or on the order of the officer, for the purpose of verifying compliance with this Part, at any place that is used for a work or activity for which the authorization is issued.

2014, c. 13, s. 72.

Entering living quarters

194.2 (1) If the place referred to in subsection 194(2) is living quarters

(a) neither a conservation officer nor the Chief Conservation Officer is authorized to enter those quarters for the purpose of verifying compliance with this Part; and

(b) an operational safety officer or the Chief Safety Officer is not authorized to enter those quarters without the consent of the occupant except

(i) to execute a warrant issued under subsection (4), or

h) faire usage, directement ou indirectement, du matériel de reproduction se trouvant dans le lieu;

i) lorsqu'il se trouve dans le lieu, se faire accompagner par des individus ou obtenir l'assistance des personnes dont il estime le concours nécessaire;

j) avoir des entretiens privés avec tout individu qui se trouve dans le lieu et qui y consent.

Précision

(3) Il est entendu que le délégué ou l'agent peut, après être entré dans un lieu en vertu du paragraphe (2), donner tout ordre prévu à l'un des alinéas (1)a) à h) à tout individu qui s'y trouve.

Restitution des choses emportées

(4) Toute chose emportée au titre des alinéas (1)h) ou (2)d) est restituée sur demande à la personne intéressée une fois que les essais, les examens ou la préparation des copies sont terminés, à moins qu'elle ne soit requise dans le cadre de poursuites engagées sous le régime de la présente partie.

1988, ch. 28, art. 194; 1992, ch. 35, art. 117; 2014, ch. 13, art. 72.

Rapports — titulaire de l'autorisation

194.1 Le délégué à la sécurité, le délégué à l'exploitation, l'agent de la sécurité ou l'agent du contrôle de l'exploitation remet au titulaire de l'autorisation des rapports écrits concernant toute chose qu'il inspecte ou ordonne à une personne d'inspecter, ou tout essai ou toute activité de surveillance qu'il effectue ou ordonne à une personne d'effectuer dans le but de vérifier le respect de la présente partie dans un lieu affecté aux activités visées dans l'autorisation.

2014, ch. 13, art. 72.

Local d'habitation

194.2 (1) Si le lieu visé au paragraphe 194(2) est un local d'habitation :

a) le délégué à l'exploitation et l'agent du contrôle de l'exploitation ne peuvent y entrer pour vérifier le respect de la présente partie;

b) le délégué à la sécurité et l'agent de la sécurité ne peuvent y entrer sans le consentement de l'occupant, sauf :

(i) pour exécuter le mandat prévu au paragraphe (4),

(ii) pour vérifier que la structure du local d'habitation, s'il se trouve sur un ouvrage en mer au sens du paragraphe 210.001(1), est en bon état.

(ii) to verify that those quarters, if on a marine installation or structure, as defined in subsection 210.001(1), are in a structurally sound condition.

Notice

(2) The officer shall provide reasonable notice to the occupant before entering living quarters under subparagraph (1)(b)(ii).

Exception

(3) Despite subparagraph (1)(b)(ii), any locker in the living quarters that is fitted with a locking device and that is assigned to the occupant shall not be opened by the officer without the occupant's consent except under the authority of a warrant issued under subsection (4).

Authority to issue warrant

(4) On *ex parte* application, a justice of the peace may issue a warrant authorizing an operational safety officer who is named in it or the Chief Safety Officer to enter living quarters subject to any conditions specified in the warrant if the justice is satisfied by information on oath that

- (a) the living quarters are a place referred to in subsection 194(2);
- (b) entry to the living quarters is necessary to verify compliance with this Part; and
- (c) entry was refused by the occupant or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused or that consent to entry cannot be obtained from the occupant.

Authority to open locker

(5) The warrant may also authorize a locker described in subsection (3) to be opened, subject to any conditions specified in the warrant, if the justice is satisfied by information on oath that

- (a) it is necessary to open the locker to verify compliance with this Part; and
- (b) the occupant to whom it is assigned refused to allow it to be opened or there are reasonable grounds to believe that the occupant to whom it is assigned will refuse to allow it to be opened or that consent to opening it cannot be obtained from that occupant.

Use of force

(6) The officer who executes a warrant issued under subsection (4) shall not use force unless the use of force has been specifically authorized in the warrant.

Préavis

(2) L'agent ou le délégué est tenu de donner à l'occupant un préavis raisonnable avant d'entrer dans le local d'habitation en vertu du sous-alinéa (1)b)(ii).

Exception

(3) Malgré le sous-alinéa (1)b)(ii), l'agent ou le délégué ne peut, sans le consentement de l'occupant, ouvrir un casier se trouvant dans le local d'habitation qui est attribué à l'occupant et qui est muni d'un dispositif de verrouillage, sauf s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (4).

Délivrance du mandat

(4) Sur demande *ex parte*, un juge de paix peut décerner un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'agent de la sécurité qui y est nommé ou le délégué à la sécurité à entrer dans un local d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que les conditions ci-après sont réunies :

- a) le local d'habitation est un lieu visé au paragraphe 194(2);
- b) l'entrée est nécessaire à la vérification du respect de la présente partie;
- c) soit l'occupant a refusé l'entrée à l'agent ou au délégué, soit il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas ou qu'il est impossible d'obtenir le consentement de l'occupant.

Ouverture d'un casier

(5) Le mandat peut autoriser, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'ouverture d'un casier visé au paragraphe (3) si le juge de paix est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que les conditions ci-après sont réunies :

- a) l'ouverture du casier est nécessaire à la vérification du respect de la présente partie;
- b) soit l'occupant auquel le casier a été attribué a refusé d'ouvrir le casier, soit il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas ou qu'il est impossible d'obtenir le consentement de l'occupant.

Usage de la force

(6) Le délégué à la sécurité ou l'agent de la sécurité ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage.

Telewarrant provisions to apply

(7) A warrant may be issued under this section by telephone or other means of telecommunication on information submitted by an operational safety officer or the Chief Safety Officer by one of those means, and section 487.1 of the *Criminal Code* applies for that purpose, with any modifications that the circumstances require.

Definition of living quarters

(8) In this section, **living quarters** means sleeping quarters provided for employees, as defined in subsection 210.001(1), on a marine installation or structure, as defined in that subsection, and any room for the exclusive use of the occupants of those quarters that contains a toilet or a urinal.

2014, c. 13, s. 72.

Certificate to be produced

195 The Board shall provide every operational safety officer and conservation officer and the Chief Safety Officer and the Chief Conservation Officer with a certificate of appointment or designation and, on entering any place under the authority of this Part, the officer shall, if so required, produce the certificate to the person in charge of the place.

1988, c. 28, s. 195; 1992, c. 35, s. 117; 2014, c. 13, s. 73(E).

Assistance to officers

196 (1) The owner of, and every person in charge of, a place entered by an operational safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer or the Chief Conservation Officer under subsection 194(2), and every person found in that place, shall give all assistance that is reasonably required to enable the officer to verify compliance with this Part and provide any documents, data or information that are reasonably required for that purpose.

Transportation, accommodation and food

(2) If the place referred to in subsection 194(2) is a marine installation or structure, as defined in subsection 210.001(1), the person in charge of the marine installation or structure shall provide to the officer, and to every individual accompanying the officer, free of charge,

- (a)** suitable transportation between the usual point of embarkation on shore and the marine installation or structure, between the marine installation or structure and the usual point of disembarkation on shore, and between marine installations or structures, if the marine installation or structure or marine installations or structures are situated in the offshore area; and

Télémandats

(7) Le délégué à la sécurité ou l'agent de la sécurité peut demander que le mandat prévu au présent article lui soit délivré par téléphone ou à l'aide d'un autre moyen de télécommunication, sur le fondement d'une dénonciation transmise par l'un quelconque de ces moyens; l'article 487.1 du *Code criminel* s'applique alors avec les adaptations nécessaires.

Définition de local d'habitation

(8) Pour l'application du présent article, **local d'habitation** s'entend de toute cabine sur un ouvrage en mer, au sens du paragraphe 210.001(1), fournie afin de pourvoir à l'hébergement des employés, au sens du paragraphe 210.001(1), et de toute pièce qui est dotée de toilettes ou d'un urinoir et qui sert à l'usage exclusif des occupants de cette cabine.

2014, ch. 13, art. 72.

Certificat

195 L'Office remet à chaque agent ou délégué un certificat attestant sa qualité, que celui-ci présente sur demande au responsable des lieux visités.

1988, ch. 28, art. 195; 1992, ch. 35, art. 117; 2014, ch. 13, art. 73(A).

Assistance

196 (1) Le propriétaire et toute personne responsable du lieu visité en vertu du paragraphe 194(2), ainsi que quiconque s'y trouve, prêtent toute l'assistance que le délégué à la sécurité, le délégué à l'exploitation, l'agent de la sécurité ou l'agent du contrôle de l'exploitation peut valablement exiger pour lui permettre de vérifier le respect de la présente partie et lui fournissent les documents, données et renseignements qu'il peut valablement exiger.

Prise en charge

(2) Si le lieu visé au paragraphe 194(2) est un ouvrage en mer au sens du paragraphe 210.001(1), la personne qui en est responsable fournit au délégué ou à l'agent, ainsi qu'à tout individu qui les accompagne, sans frais et dans des conditions convenables :

- a)** s'agissant d'ouvrages en mer dans la zone extracôtière, le transport entre le lieu habituel d'embarquement à terre et l'ouvrage en mer, entre l'ouvrage en mer et le lieu habituel de débarquement à terre ou entre des ouvrages en mer;

(b) suitable accommodation and food at the marine installation or structure.

1988, c. 28, s. 196; 1992, c. 35, s. 117; 2014, c. 13, s. 74.

Obstruction of officers and making of false statements

197 No person shall obstruct or hinder, or make a false or misleading statement either orally or in writing to, an operational safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer or the Chief Conservation Officer while the officer is engaged in carrying out his or her duties or functions under this Part.

1988, c. 28, s. 197; 1992, c. 35, s. 117; 2014, c. 13, s. 74.

Authority to issue warrant

197.1 (1) On *ex parte* application, a justice of the peace may issue a warrant if the justice is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that there is in any place anything that will provide evidence or information relating to the commission of an offence under this Part.

Powers under warrant

(2) The warrant may authorize an operational safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer or the Chief Conservation Officer, and any other individual named in the warrant, to at any time enter and search the place and to seize anything specified in the warrant, or do any of the following as specified in it, subject to any conditions that may be specified in it:

- (a)** conduct examinations, tests or monitoring;
- (b)** take samples for examination or testing, and dispose of those samples; or
- (c)** take photographs or measurements, make recordings or drawings, or use systems in the place that capture images.

Where warrant not necessary

(3) An operational safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer or the Chief Conservation Officer may exercise the powers described in this section without a warrant if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would not be feasible to obtain one.

Exigent circumstances

(4) Exigent circumstances include circumstances in which the delay necessary to obtain the warrant would result in danger to human life or the environment or the loss or destruction of evidence.

b) les repas et l'hébergement sur ces ouvrages en mer.

1988, ch. 28, art. 196; 1992, ch. 35, art. 117; 2014, ch. 13, art. 74.

Entrave et fausses déclarations

197 Il est interdit d'entraver l'action du délégué à la sécurité, du délégué à l'exploitation ou de l'agent dans l'exercice de ses fonctions ou dans l'accomplissement de ses obligations, ou de lui faire, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse.

1988, ch. 28, art. 197; 1992, ch. 35, art. 117; 2014, ch. 13, art. 74.

Mandat

197.1 (1) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut décerner un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la présence dans un lieu d'une chose qui servira de preuve ou fournira des renseignements relativement à une infraction à la présente partie.

Pouvoirs

(2) Le mandat peut autoriser, sous réserve des conditions éventuellement fixées, le délégué à la sécurité, le délégué à l'exploitation, l'agent de la sécurité ou l'agent du contrôle de l'exploitation et tout autre individu qui y est nommé à perquisitionner dans le lieu à toute heure et à saisir la chose en question ou, selon le cas, pour les besoins de la perquisition :

- a)** à effectuer des examens, des essais ou des activités de surveillance;
- b)** à prélever des échantillons aux fins d'essai ou d'examen et à en disposer;
- c)** à prendre des photos, à effectuer des mesures, des croquis ou des enregistrements ou à faire usage des systèmes de saisie d'images se trouvant dans le lieu.

Perquisition sans mandat

(3) Le délégué à la sécurité, le délégué à l'exploitation, l'agent de la sécurité ou l'agent du contrôle de l'exploitation peut exercer sans mandat les pouvoirs mentionnés au présent article lorsque l'urgence de la situation rend l'obtention du mandat irréalisable, sous réserve que les conditions de délivrance de celui-ci soient réunies.

Situation d'urgence

(4) Il y a notamment urgence dans les cas où le délai d'obtention du mandat risquerait soit de mettre en danger l'environnement ou la vie humaine, soit d'entraîner la perte ou la destruction d'éléments de preuve.

Operation of computer system and copying equipment

(5) An individual authorized under this section to search a computer system in a place may

- (a)** use or cause to be used any computer system at the place to search any data contained in or available to the computer system;
- (b)** reproduce or cause to be reproduced any data in the form of a printout or other intelligible output;
- (c)** seize any printout or other output for examination or copying; and
- (d)** use or cause to be used any copying equipment at the place to make copies of the data.

Duty of person in charge of place

(6) Every person who is in charge of a place in respect of which a search is carried out under this section shall, on presentation of the warrant, permit the individual carrying out the search to do anything described in subsection (5).

Transportation, accommodation and food

(7) The person in charge of a marine installation or structure, as defined in subsection 210.001(1), shall provide to an individual who is executing a warrant under this section at the marine installation or structure, free of charge,

- (a)** suitable return transportation between the marine installation or structure and any location from which transportation services to that marine installation or structure are usually provided, and between marine installations or structures, if the marine installation or structure or marine installations or structures are situated in the offshore area; and
- (b)** suitable accommodation and food at the marine installation or structure.

Telewarrant provisions to apply

(8) A warrant may be issued under this section by telephone or other means of telecommunication on information submitted by an operational safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer or the Chief Conservation Officer by one of those means, and section 487.1 of the *Criminal Code* applies for that purpose, with any modifications that the circumstances require.

2014, c. 13, s. 74.

Usage d'un système informatique

(5) L'individu autorisé à fouiller des données contenues dans un ordinateur se trouvant dans le lieu peut :

- a)** utiliser ou faire utiliser tout ordinateur se trouvant dans le lieu pour vérifier les données que celui-ci contient ou auxquelles il donne accès;
- b)** à partir de ces données, reproduire ou faire reproduire le document sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible;
- c)** saisir tout imprimé ou sortie de données pour examen ou reproduction;
- d)** utiliser ou faire utiliser le matériel de reproduction dans le lieu pour faire des copies des données.

Obligation du responsable du lieu

(6) Sur présentation du mandat, le responsable du lieu qui fait l'objet de la perquisition permet à l'individu qui y procède d'exercer les pouvoirs prévus au paragraphe (5).

Prise en charge

(7) Le responsable d'un ouvrage en mer au sens du paragraphe 210.001(1) fournit à l'individu qui exécute le mandat, sans frais et dans des conditions convenables :

- a)** s'agissant d'ouvrages en mer dans la zone extracôtière, le transport aller-retour entre l'ouvrage en mer et le lieu à partir duquel des services de transport vers cet ouvrage en mer sont habituellement fournis ou entre des ouvrages en mer;
- b)** les repas et l'hébergement sur l'ouvrage en mer.

Télémandats

(8) Le délégué à la sécurité, le délégué à l'exploitation, l'agent de la sécurité ou l'agent du contrôle de l'exploitation peut demander que le mandat prévu au présent article lui soit délivré par téléphone ou à l'aide d'un autre moyen de télécommunication, sur le fondement d'une dénonciation transmise par l'un quelconque de ces moyens; l'article 487.1 du *Code criminel* s'applique alors avec les adaptations nécessaires.

2014, ch. 13, art. 74.

Storage and removal

197.2 (1) A thing seized under this Part may be stored in the place where it was seized or may, at the discretion of an operational safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer or the Chief Conservation Officer, be removed to any other place for storage. The owner of the thing or the person who is lawfully entitled to possess it shall pay the costs of storage or removal.

Perishable things

(2) If the thing seized is perishable, an operational safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer or the Chief Conservation Officer may destroy the thing, or otherwise dispose of it in any manner the officer considers appropriate. Any proceeds realized from its disposition shall be paid to the Receiver General.

2014, c. 13, s. 74.

Power of operational safety officer

198 (1) If an operational safety officer or the Chief Safety Officer, on reasonable grounds, is of the opinion that continuation of an operation in relation to the exploration or drilling for or the production, conservation, processing or transportation of petroleum in any portion of the offshore area is likely to result in serious bodily injury, the operational safety officer or Chief Safety Officer, as the case may be, may order that the operation cease or be continued only in accordance with the terms of the order.

Notice

(2) The officer who makes an order under subsection (1) shall affix at or near the scene of the operation a notice of the order in prescribed form.

Expiry of order

(3) An order made by an operational safety officer under subsection (1) expires 72 hours after it is made unless it is confirmed before that time by order of the Chief Safety Officer.

Modification or revocation

(4) Immediately after an operational safety officer makes an order under subsection (1), they shall advise the Chief Safety Officer accordingly, and the Chief Safety Officer may modify or revoke the order.

Reference

(5) The person carrying out the operation to which an order under subsection (1) makes reference or any person having a pecuniary interest in that operation may by notice in writing request the Chief Safety Officer to refer it, in the manner prescribed, to the Supreme Court of

Entreposage et déplacement

197.2 (1) Le délégué à la sécurité, le délégué à l'exploitation, l'agent de la sécurité ou l'agent du contrôle de l'exploitation peut entreposer une chose saisie en vertu de la présente partie sur le lieu même de la saisie aux frais du propriétaire ou de la personne qui a légitimement droit à la possession; il peut aussi, à son appréciation, la faire transférer, aux frais de l'un ou l'autre, dans un autre lieu.

Objets périssables

(2) Si la chose saisie est périssable, le délégué à la sécurité, le délégué à l'exploitation, l'agent de la sécurité ou l'agent du contrôle de l'exploitation peut, à son appréciation, en disposer, notamment par destruction. La disposition s'opère au profit du receveur général.

2014, ch. 13, art. 74.

Situation de danger

198 (1) S'il estime, pour des motifs valables, que la poursuite d'une activité liée à la prospection, notamment par forage, à la production, à la rationalisation de l'exploitation, à la transformation ou au transport d'hydrocarbures dans la zone extracôtière entraînera vraisemblablement de graves dommages corporels, l'agent de la sécurité ou le délégué à la sécurité peut ordonner que cette activité cesse ou qu'elle ne se poursuive que conformément à son ordre.

Avis

(2) L'agent ou le délégué est tenu de placer sur les lieux ou à proximité un avis de son ordre, établi sur formulaire.

Durée de l'ordre

(3) L'ordre de l'agent cesse d'être valable, sauf confirmation par le délégué, soixante-douze heures après avoir été donné.

Modification ou annulation

(4) L'agent avise sans délai le délégué de tout ordre qu'il donne; celui-ci peut le modifier ou l'annuler et y substituer un nouvel ordre.

Renvoi

(5) Sur demande écrite de la personne touchée ou qui a un intérêt pécuniaire dans l'activité, l'agent ou le délégué en cause communique, conformément au règlement, pour révision, l'ordre à la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse.

Nova Scotia for review, and the Chief Safety Officer shall do so.

Inquiry

(6) The Supreme Court of Nova Scotia shall inquire into the need for the order.

Burden of proof

(7) Where an order has been referred to the Supreme Court of Nova Scotia pursuant to this section, the burden of establishing that the order is not needed is on the person who requested that the order be so referred.

Supreme Court judge's decision conclusive

(8) The Supreme Court of Nova Scotia may confirm or set aside the order, and the decision of that Court is final and conclusive.

Operations in respect of which order made

(9) No person shall continue an operation in respect of which an order has been made pursuant to this section, except in accordance with the terms of the order or until the order has been set aside by the Supreme Court of Nova Scotia pursuant to this section.

1988, c. 28, s. 198; 1992, c. 35, s. 117; 1999, c. 31, s. 35; 2014, c. 13, s. 75(E).

Priority

198.1 An order made by an operational safety officer or the Chief Safety Officer prevails over an order made by a conservation officer or the Chief Conservation Officer to the extent of any inconsistency between the orders.

1992, c. 35, s. 117; 2014, c. 13, s. 76(E).

Installation Manager

Installation manager

198.2 (1) Every holder of an authorization under paragraph 142(1)(b) with respect to a work or activity for which a prescribed installation is to be used shall put in command of the installation a manager who meets any prescribed qualifications, and the installation manager is responsible for the safety of the installation and the persons at it.

Powers

(2) Subject to this Act and any other Act of Parliament, an installation manager has the power to do such things as are required to ensure the safety of the installation and the persons at it and, more particularly, may

(a) give orders to any person who is at the installation;

Enquête

(6) Le tribunal enquête sur l'à-propos de l'ordre.

Charge de la preuve

(7) Il incombe à la personne qui a demandé un renvoi d'établir l'inutilité de l'ordre.

Effet de la décision

(8) Le tribunal peut confirmer ou infirmer l'ordre et sa décision est définitive.

Interdiction

(9) Il est interdit de poursuivre une activité visée par un ordre, sauf conformément à celui-ci ou tant qu'il n'a pas été infirmé par le tribunal.

1988, ch. 28, art. 198; 1992, ch. 35, art. 117; 1999, ch. 31, art. 35; 2014, ch. 13, art. 75(A).

Préséance

198.1 Les ordres de l'agent de la sécurité ou du délégué à la sécurité l'emportent, dans la mesure de leur incompatibilité, sur les ordres de l'agent du contrôle de l'exploitation ou du délégué à l'exploitation.

1992, ch. 35, art. 117; 2014, ch. 13, art. 76(A).

Chargé de projet

Chargé de projet

198.2 (1) Le bénéficiaire de l'autorisation visée à l'alinéa 142(1) b) pour des activités dans le cadre desquelles des installations, désignées par règlement, seront utilisées confie à un chargé de projet, qui a la compétence prévue par règlement, la responsabilité de la sécurité de l'installation et des personnes qui s'y trouvent.

Pouvoirs

(2) Sous réserve de toute autre loi fédérale et des autres dispositions de la présente loi, le chargé de projet peut prendre toute mesure voulue pour garantir la sécurité des installations et des personnes qui s'y trouvent, et notamment :

a) donner des ordres à toute personne qui s'y trouve;

(b) order that any person who is at the installation be restrained or removed; and

(c) obtain any information or documents.

Emergency

(3) In a prescribed emergency situation, an installation manager's powers are extended so that they also apply to each person in charge of a vessel, vehicle or aircraft that is at the installation or that is leaving or approaching it.

1992, c. 35, s. 117; 2014, c. 13, s. 77.

b) ordonner la détention ou l'évacuation de toute personne qui s'y trouve;

c) obtenir des renseignements et des documents.

Urgence

(3) Dans les cas d'urgence visés par règlement, les pouvoirs du chargé de projet s'étendent aux responsables des bâtiments, véhicules et aéronefs compris, qui ont accès aux installations ou qui se trouvent à proximité de celles-ci.

1992, ch. 35, art. 117; 2014, ch. 13, art. 77.

Offences and Penalties

Offences

199 (1) Every person is guilty of an offence who

(a) contravenes this Part or the regulations;

(b) makes any false entry or statement in any report, record or document required by this Part or the regulations or by any order made under this Part or the regulations;

(c) destroys, mutilates or falsifies any report or other document required by this Part or the regulations or by any order made under this Part or the regulations;

(d) produces any petroleum from a pool or field under the terms of a unit agreement within the meaning of Division II, or any amended unit agreement, before the unit agreement or amended unit agreement is filed with the Chief Conservation Officer;

(e) undertakes or carries on a work or activity without an authorization under paragraph 142(1)(b) or without complying with the approvals or requirements, determined by the Board in accordance with the provisions of this Part or granted or prescribed by regulations made under this Part, of an authorization issued under that paragraph; or

(f) fails to comply with a direction, requirement or order of an operational safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer or the Chief Conservation Officer or with an order of an installation manager or the Committee.

Punishment

(2) Every person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable

Infractions et peines

Infractions

199 (1) Commet une infraction quiconque :

a) contrevient à la présente partie ou aux règlements;

b) insère une inscription ou une déclaration fausse dans un rapport, dossier ou autre document exigé par la présente partie ou ses règlements, ou par un arrêté pris ou un ordre donné sous leur régime;

c) détruit, endommage ou falsifie un dossier ou autre document exigé par la présente partie ou ses règlements, ou par un arrêté pris ou un ordre donné sous leur régime;

d) produit des hydrocarbures en provenance d'un gisement ou d'un champ aux termes d'un accord d'union, au sens de la section II, ou d'un accord d'union modifié, sans avoir déposé l'accord — original ou modifié — auprès du délégué à l'exploitation;

e) entreprend ou poursuit une activité sans avoir obtenu l'autorisation visée à l'alinéa 142(1)b) ou contrairement aux conditions ou approbations prévues par les dispositions de la présente partie ou ses règlements et liées à celle-ci;

f) contrevient soit aux ordres ou arrêtés de l'agent de la sécurité, du délégué à la sécurité, de l'agent du contrôle de l'exploitation ou du délégué à l'exploitation, soit aux ordres du chargé de projet, soit aux arrêtés du Comité.

Peines

(2) Quiconque commet une infraction visée au présent article encourt, sur déclaration de culpabilité :

(a) on summary conviction, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both; or

(b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding one million dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years, or to both.

Sentencing principles

(3) In addition to the principles and factors that the court is otherwise required to consider, including those set out in sections 718.1 to 718.21 of the *Criminal Code*, the court shall consider the following principles when sentencing a person who is found guilty of an offence under this Part:

(a) the amount of the fine should be increased to account for every aggravating factor associated with the offence, including the aggravating factors set out in subsection (4); and

(b) the amount of the fine should reflect the gravity of each aggravating factor associated with the offence.

Aggravating factors

(4) The aggravating factors are the following:

(a) the offence caused harm or risk of harm to human health or safety;

(b) the offence caused damage or risk of damage to the environment or to environmental quality;

(c) the offence caused damage or risk of damage to any unique, rare, particularly important or vulnerable component of the environment;

(d) the damage or harm caused by the offence is extensive, persistent or irreparable;

(e) the offender committed the offence intentionally or recklessly;

(f) the offender failed to take reasonable steps to prevent the commission of the offence;

(g) by committing the offence or failing to take action to prevent its commission, the offender increased their revenue or decreased their costs or intended to increase their revenue or decrease their costs;

(h) the offender has a history of non-compliance with federal or provincial legislation that relates to safety or environmental conservation or protection; and

(i) after the commission of the offence, the offender

a) par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.

Détermination de la peine : principes

(3) Pour la détermination de la peine à infliger à la personne déclarée coupable d'une infraction à la présente partie, le tribunal, en sus des principes et facteurs qu'il est par ailleurs tenu de prendre en considération — y compris ceux énoncés aux articles 718.1 à 718.21 du *Code criminel* —, tient compte des principes suivants :

a) le montant de l'amende devrait être majoré en fonction des circonstances aggravantes de l'infraction, notamment celles énoncées au paragraphe (4);

b) le montant de l'amende devrait refléter la gravité de chacune des circonstances aggravantes de l'infraction.

Détermination de la peine : circonstances aggravantes

(4) Les circonstances aggravantes dont le tribunal tient compte sont les suivantes :

a) l'infraction a porté atteinte ou a présenté un risque d'atteinte à la santé ou à la sécurité humaines;

b) l'infraction a causé un dommage ou a créé un risque de dommage à l'environnement ou à la qualité de l'environnement;

c) l'infraction a causé un dommage ou a créé un risque de dommage à un élément de l'environnement unique, rare, particulièrement important ou vulnérable;

d) l'infraction a causé un dommage ou a porté une atteinte considérables, persistants ou irréparables;

e) le contrevenant a agi de façon intentionnelle ou insouciance;

f) le contrevenant a omis de prendre des mesures raisonnables pour empêcher la perpétration de l'infraction;

g) le contrevenant, en commettant l'infraction ou en omettant de prendre des mesures pour empêcher sa perpétration, a accru ses revenus ou a réduit ses dépenses, ou avait l'intention de le faire;

- (i) attempted to conceal its commission,
- (ii) failed to take prompt action to prevent, mitigate or remediate its effects, or
- (iii) failed to take prompt action to reduce the risk of committing similar offences in the future.

Absence of aggravating factor

(4.1) The absence of an aggravating factor set out in subsection (4) is not a mitigating factor.

Meaning of damage

(4.2) For the purposes of paragraphs (4)(b) to (d), **damage** includes loss of use value and non-use value.

Reasons

(4.3) If the court is satisfied of the existence of one or more of the aggravating factors set out in subsection (4) but decides not to increase the amount of the fine because of that factor, the court shall give reasons for that decision.

Due diligence defence

(4.4) No person shall be found guilty of an offence under this Part if they establish that they exercised due diligence to prevent the commission of the offence.

Presumption against waste

(5) No person commits an offence under subsection 159(1) by reason of committing waste as defined in paragraph 159(2)(f) or (g) unless that person has been ordered by the Committee to take measures to prevent the waste and has failed to comply.

1988, c. 28, s. 199; 1992, c. 35, s. 118; 2014, c. 13, s. 78; 2015, c. 4, ss. 100, 117.

Offence by officers, etc., of corporation

200 (1) If a corporation commits an offence under this Part, any of the following individuals who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted:

h) le contrevenant a dans le passé contrevenu aux lois fédérales ou provinciales relatives à la sécurité ou à la conservation ou la protection de l'environnement;

i) le contrevenant, après avoir commis l'infraction :

(i) a tenté de dissimuler sa perpétration,

(ii) a omis de prendre rapidement des mesures afin d'empêcher ou d'atténuer les conséquences de l'infraction, ou encore d'y remédier,

(iii) a omis de prendre rapidement des mesures pour réduire le risque de commettre des infractions semblables.

Absence de circonstances aggravantes

(4.1) L'absence de circonstances aggravantes mentionnées au paragraphe (4) ne constitue pas une circonstance atténuante.

Sens de dommage

(4.2) Pour l'application des alinéas (4)b) à d), **dommage** s'entend notamment de la perte des valeurs d'usage et de non-usage.

Motifs

(4.3) Le tribunal qui décide de ne pas majorer le montant de l'amende, bien qu'il soit convaincu de l'existence d'une ou de plusieurs des circonstances aggravantes mentionnées au paragraphe (4), motive sa décision.

Disculpation : précautions voulues

(4.4) Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction prévue à la présente partie s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa perpétration.

Absence de présomption de gaspillage

(5) La personne qui fait du gaspillage au sens des alinéas 159(2) f) ou g) n'est censée commettre une infraction au paragraphe 159(1) que si le Comité lui a ordonné de prendre des mesures en vue de prévenir le gaspillage et qu'elle ne l'a pas fait.

1988, ch. 28, art. 199; 1992, ch. 35, art. 118; 2014, ch. 13, art. 78; 2015, ch. 4, art. 100 et 117.

Personnes morales et leurs dirigeants

200 (1) En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente partie, ceux de ses dirigeants, administrateurs, mandataires ou autres individus exerçant des fonctions de gestion ou de surveillance pour elle qui en ont ordonné ou autorisé la perpétration, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourrent, sur

(a) an officer, director or agent of the corporation;
and

(b) any other individual exercising managerial or supervisory functions in the corporation.

Offence by employee or agent

(2) In a prosecution for an offence under this Part, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence.

1988, c. 28, s. 200; 1992, c. 35, s. 119; 2014, c. 13, s. 79.

Imprisonment precluded in certain cases

200.1 If an individual is convicted of an offence under this Part on proceedings by way of summary conviction, no imprisonment may be imposed in default of payment of any fine imposed as punishment.

2014, c. 13, s. 79.

200.2 [Repealed, 2015, c. 4, s. 117]

200.3 [Repealed, 2015, c. 4, s. 117]

200.4 [Repealed, 2015, c. 4, s. 117]

200.5 [Repealed, 2015, c. 4, s. 117]

Order of court

201 (1) If a person is found guilty of an offence under this Part, the court may, having regard to the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, in addition to any other punishment that may be imposed under this Part, make an order that has any or all of the following effects:

(a) prohibiting the offender from committing an act or engaging in an activity that may, in the opinion of the court, result in the continuation or repetition of the offence;

(b) directing the offender to take any action that the court considers appropriate to remedy or avoid any harm to the environment that results or may result from the act or omission that constituted the offence;

(c) directing the offender to take any measures that the court considers appropriate to avoid any injury or damage that may result from the act or omission that constituted the offence, or to remedy any injury or damage resulting from it;

(d) directing the offender to carry out environmental effects monitoring in the manner established by the

déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Infractions commises par les employés et mandataires

(2) Dans toute poursuite visant une infraction à la présente partie, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire de l'accusé, que l'employé ou le mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi.

1988, ch. 28, art. 200; 1992, ch. 35, art. 119; 2014, ch. 13, art. 79.

Exclusion de l'emprisonnement

200.1 La peine d'emprisonnement est exclue en cas de défaut de paiement de l'amende infligée pour une infraction à la présente partie sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

2014, ch. 13, art. 79.

200.2 [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 117]

200.3 [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 117]

200.4 [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 117]

200.5 [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 117]

Ordonnance du tribunal

201 (1) En plus de toute peine prévue par la présente partie et compte tenu de la nature de l'infraction ainsi que des circonstances de sa perpétration, le tribunal peut, par ordonnance, imposer à la personne déclarée coupable d'une infraction à la présente partie tout ou partie des obligations suivantes :

a) s'abstenir de tout acte ou de toute activité risquant d'entraîner, de l'avis du tribunal, la continuation de l'infraction ou la récidive;

b) prendre les mesures que le tribunal estime indiquées pour réparer le dommage à l'environnement résultant des faits qui ont mené à la déclaration de culpabilité ou prévenir un tel dommage;

c) prendre les mesures que le tribunal estime indiquées pour empêcher tout préjudice ou dommage découlant des faits qui ont mené à la déclaration de culpabilité ou pour y remédier;

d) mener des études de suivi des effets sur l'environnement, de la façon indiquée par l'Office, ou verser, selon les modalités qu'il précise, une somme d'argent destinée à la réalisation de ces études;

Board or directing the offender to pay, in the manner specified by the court, an amount of money for the purposes of environmental effects monitoring;

(e) directing the offender to make changes to their environmental management system that are satisfactory to the Board;

(f) directing the offender to have an environmental audit conducted by a person of a class and at the times specified by the Board and directing the offender to remedy any deficiencies revealed during the audit;

(g) directing the offender to pay to Her Majesty in right of Canada, for the purpose of promoting the conservation, protection or restoration of the environment, or to pay into the Environmental Damages Fund — an account in the accounts of Canada — an amount of money that the court considers appropriate;

(h) directing the offender to pay to the Board an amount of money that the court considers appropriate for the purpose of conducting research, education and training in matters related to the protection of the environment, conservation of petroleum resources or safety of petroleum operations;

(i) directing the offender to publish, in the manner specified by the court, the facts relating to the commission of the offence and the details of the punishment imposed, including any orders made under this subsection;

(j) directing the offender to submit to the Chief Safety Officer, on application by the Chief Safety Officer within three years after the conviction, any information with respect to the offender's activities that the court considers appropriate in the circumstances;

(k) directing the offender to notify, at the offender's own cost and in the manner specified by the court, any person aggrieved or affected by the offender's conduct of the facts relating to the commission of the offence and of the details of the punishment imposed, including any orders made under this subsection;

(l) directing the offender to post a bond or pay an amount of money into court that the court considers appropriate to ensure that the offender complies with any prohibition, direction, requirement or condition that is specified in the order;

(m) directing the offender to perform community service, subject to any reasonable conditions that may be imposed by the court;

e) apporter les modifications à son système de gestion de l'environnement que l'Office juge acceptables;

f) faire effectuer une vérification environnementale par une personne appartenant à la catégorie de personnes désignée par l'Office à des moments que celui-ci précise, et prendre les mesures appropriées pour remédier aux défauts constatés;

g) verser à Sa Majesté du chef du Canada, pour la promotion de la conservation, de la protection ou de la restauration de l'environnement, ou au crédit du Fonds pour dommages à l'environnement — ouvert parmi les comptes du Canada —, la somme que le tribunal estime indiquée;

h) verser à l'Office une somme que le tribunal estime indiquée, en vue de la recherche, de l'éducation et de la formation en matière de protection de l'environnement, de rationalisation de l'exploitation ou de sécurité des opérations pétrolières;

i) publier, de la façon que le tribunal précise, les faits liés à la perpétration de l'infraction et les détails de la peine imposée, y compris des ordonnances rendues en vertu du présent paragraphe;

j) fournir au délégué à la sécurité, sur demande présentée par lui dans les trois ans suivant la déclaration de culpabilité, les renseignements que le tribunal estime indiqués en l'occurrence sur ses activités;

k) aviser les personnes touchées ou lésées par sa conduite, à ses frais et de la façon que le tribunal précise, des faits liés à la perpétration de l'infraction et des détails de la peine imposée, y compris des ordonnances rendues en vertu du présent paragraphe;

l) donner un cautionnement ou déposer auprès du tribunal une somme d'argent que celui-ci estime indiquée en garantie de l'observation des obligations imposées ou des conditions fixées dans l'ordonnance;

m) exécuter des travaux d'intérêt collectif aux conditions raisonnables que peut fixer le tribunal;

n) verser, selon les modalités que le tribunal précise, une somme d'argent à des groupes concernés notamment par l'environnement ou la santé, pour les aider dans le travail qu'ils accomplissent;

o) verser à un établissement d'enseignement, selon les modalités que le tribunal précise, une somme d'argent notamment destinée à créer des bourses d'études attribuées à quiconque suit un programme d'études dans un domaine lié à l'environnement;

(n) directing the offender to pay, in the manner specified by the court, an amount of money to environmental, health or other groups to assist in their work;

(o) directing the offender to pay, in the manner specified by the court, an amount of money to an educational institution including for scholarships for students enrolled in studies related to the environment;

(p) requiring the offender to comply with any conditions that the court considers appropriate in the circumstances for securing the offender's good conduct and for preventing the offender from repeating the same offence or committing another offence under this Part;

(q) prohibiting the offender from taking measures to acquire an interest or from applying for any new licence or other authorization under this Act during any period that the court considers appropriate.

Coming into force and duration of order

(2) An order made under subsection (1) comes into force on the day on which the order is made or on any other day that the court may determine, but shall not continue in force for more than three years after that day.

Publication

(3) If an offender does not comply with an order requiring the publication of facts relating to the offence and the details of the punishment, the Board may, in the manner that the court directed the offender, publish those facts and details and recover the costs of publication from the offender.

Debt due to Board

(4) If the Board incurs publication costs under subsection (3), the costs constitute a debt due to the Board and may be recovered in any court of competent jurisdiction.

1988, c. 28, s. 201; 2015, c. 4, ss. 101, 117.

Variation of sanctions

201.1 (1) Subject to subsection (2), if a court has made, in relation to an offender, an order under section 201, the court may, on application by the offender or the Board, require the offender to appear before it and, after hearing the offender and the Board, vary the order in one or more of the following ways that the court considers appropriate because of a change in the offender's circumstances since the order was made:

(a) by making changes to any prohibition, direction, requirement or condition that is specified in the order for any period or by extending the period during

p) se conformer à toutes autres conditions que le tribunal estime indiquées en l'occurrence pour assurer sa bonne conduite et empêcher toute récidive et la perpétration d'autres infractions à la présente partie;

q) s'abstenir, pendant la période que le tribunal estime indiquée, de prendre des mesures en vue de l'acquisition d'un titre sous le régime de la présente loi ou de présenter une nouvelle demande de permis ou autre autorisation sous son régime.

Prise d'effet et durée

(2) Toute ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) prend effet soit à la date où elle est rendue, soit à la date fixée par le tribunal, et demeure en vigueur pendant une durée maximale de trois ans.

Publication

(3) En cas de manquement à l'ordonnance de publier les faits liés à l'infraction et les détails de la peine imposée, l'Office peut procéder à la publication, de la façon précisée par le tribunal au contrevenant, et en recouvrer les frais auprès de celui-ci.

Créances de l'Office

(4) Les frais visés au paragraphe (3) constituent des créances de l'Office dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant le tribunal compétent.

1988, ch. 28, art. 201; 2015, ch. 4, art. 101 et 117.

Ordonnance de modification des sanctions

201.1 (1) Le tribunal qui a rendu une ordonnance en vertu de l'article 201 peut, sur demande de l'Office ou du contrevenant, faire comparaître celui-ci et, après avoir entendu les observations de l'un et de l'autre, sous réserve du paragraphe (2), modifier l'ordonnance selon ce qui lui paraît justifié par tout changement dans la situation du contrevenant :

a) soit en modifiant les obligations imposées ou les conditions fixées dans l'ordonnance pour une durée limitée ou en prolongeant sa validité, sans toutefois excéder un an;

which the order is to remain in force, not exceeding one year; or

(b) by decreasing the period during which the order is to remain in force or by relieving the offender of compliance with any condition that is specified in the order, either absolutely or partially or for any period.

Notice

(2) Before making an order under subsection (1), the court may direct that notice be given to any persons that the court considers to be interested, and may hear any of those persons.

2015, c. 4, s. 101.

Subsequent applications with leave

201.2 If an application made under subsection 201.1(1) in relation to an offender has been heard by a court, no other application may be made under section 201.1 in relation to the offender except with leave of the court.

2015, c. 4, s. 101.

Recovery of fines and amounts

201.3 If a person is convicted of an offence under this Part and a fine that is imposed is not paid when required or if a court orders an offender to pay an amount under subsection 201(1) or 201.1(1), the prosecutor may, by filing the conviction or order, as the case may be, enter as a judgment the amount of the fine or the amount ordered to be paid, and costs, if any, in the Supreme Court of Nova Scotia, and the judgment is enforceable against the person in the same manner as if it were a judgment rendered against them in that Court in civil proceedings.

2015, c. 4, s. 101.

Continuing offences

202 Where an offence under this Part is committed on more than one day or is continued for more than one day, it shall be deemed to be a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.

203 [Repealed, 1992, c. 35, s. 120]

Time limited for summary conviction proceedings

204 Proceedings by way of summary conviction for an offence under this Part may be instituted at any time within but no later than three years after the day on which the subject-matter of the proceedings arose, unless the prosecutor and the defendant otherwise agree.

1988, c. 28, s. 204; 2014, c. 13, s. 80.

b) soit en raccourcissant la période de validité de l'ordonnance ou en dégageant le contrevenant, absolument ou partiellement ou pour une durée limitée, de l'obligation de se conformer à telle condition de celle-ci.

Préavis

(2) Avant de rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (1), le tribunal peut en faire donner préavis aux personnes qu'il juge intéressées; il peut aussi les entendre.

2015, ch. 4, art. 101.

Restriction

201.2 Après audition de la demande visée au paragraphe 201.1(1), toute nouvelle demande au titre de l'article 201.1 est subordonnée à l'autorisation du tribunal.

2015, ch. 4, art. 101.

Recouvrement des amendes et autres sommes

201.3 En cas de défaut de paiement de l'amende infligée pour une infraction prévue à la présente partie ou d'une somme dont le paiement est ordonné en vertu des paragraphes 201(1) ou 201.1(1), le poursuivant peut, par dépôt de la déclaration de culpabilité ou de l'ordonnance auprès de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, faire tenir pour jugement de cette cour le montant de l'amende ou la somme à payer, y compris les frais éventuels; le jugement est exécutoire contre l'intéressé comme s'il s'agissait d'un jugement rendu contre lui par cette cour en matière civile.

2015, ch. 4, art. 101.

Infractions continues

202 Il est compté une infraction distincte à la présente loi pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.

203 [Abrogé, 1992, ch. 35, art. 120]

Prescription — procédure sommaire

204 Sauf entente contraire entre le poursuivant et le défendeur, les poursuites par procédure sommaire visant une infraction à la présente partie se prescrivent par trois ans à compter de la date du fait en cause.

1988, ch. 28, art. 204; 2014, ch. 13, art. 80.

Evidence

205 In any prosecution for an offence under this Part, a copy of any order or other document purporting to have been made pursuant to this Part or the regulations and purporting to have been signed by the person authorized by this Part or the regulations to make that order or document is, in the absence of any evidence to the contrary, proof of the matters set out therein.

1988, c. 28, s. 205; 2014, c. 13, s. 81(F).

Jurisdiction of judge or justice

206 Any complaint or information in respect of an offence under this Part may be heard, tried or determined by a justice or judge if the accused is resident or carrying on business within the territorial jurisdiction of that justice or judge although the matter of the complaint or information did not arise in that territorial jurisdiction.

Action to enjoin not prejudiced by prosecution

207 (1) Notwithstanding that a prosecution has been instituted in respect of an offence under this Part, the regulations or any order made pursuant to this Part or the regulations, the Board may commence and maintain an action to enjoin the committing of any contravention of this Part, the regulations or any order made pursuant to this Part or the regulations.

Civil remedy not affected

(2) No civil remedy for any act or omission is suspended or affected by reason that the act or omission is an offence under this Part.

Information

207.001 In any proceedings for an offence under this Part

- (a)** an information may include more than one offence committed by the same person;
- (b)** all those offences may be tried concurrently; and
- (c)** one conviction for any or all offences so included may be made.

2014, c. 13, s. 82; 2015, c. 4, s. 117.

Preuve

205 Dans les poursuites pour infraction à la présente partie et en l'absence de preuve contraire, une copie de tout arrêté ou autre document respectivement pris ou établi en vertu de la présente partie ou de ses règlements et signée par la personne autorisée en vertu de la présente partie ou de ses règlements à le prendre ou à l'établir fait foi, sauf preuve contraire, de son contenu.

1988, ch. 28, art. 205; 2014, ch. 13, art. 81(F).

Compétence du juge

206 Le juge dans le ressort duquel l'accusé réside ou exerce ses activités peut connaître de toute plainte ou dénonciation en matière d'infraction à la présente partie, indépendamment du lieu de perpétration.

Injonctions

207 (1) Indépendamment des poursuites intentées pour infraction à la présente partie ou à ses règlements ou aux arrêtés ou aux ordres données sous leur régime, l'Office peut engager et continuer une action visant à empêcher la perpétration d'une telle infraction.

Recours au civil

(2) Le fait que des actes ou omissions constituent des infractions à la présente partie n'a pas pour effet de suspendre les recours civils engagés contre eux ni d'y porter atteinte.

Dénonciation

207.001 Toute dénonciation faite sous le régime de la présente partie peut viser plusieurs infractions commises par la même personne, ces infractions pouvant être instruites concurremment et faire l'objet d'une condamnation soit globalement, soit pour l'une ou plusieurs d'entre elles.

2014, ch. 13, art. 82; 2015, ch. 4, art. 117.

Administrative Monetary Penalties

Powers

Regulations

207.01 (1) Subject to section 6, the Governor in Council may make regulations

(a) designating as a violation that may be proceeded with in accordance with this Part

(i) the contravention of any specified provision of this Part or of any of its regulations,

(ii) the contravention of any direction, requirement, decision or order, or of any direction, requirement, decision or order of a specified class of directions, requirements or orders, made under this Part, or

(iii) the failure to comply with any term or condition of

(A) an operating licence or authorization, or a specified class of operating licences or authorizations, issued under this Part, or

(B) any approval or exemption or a specified class of approvals or exemptions, granted under this Part;

(b) respecting the determination of, or the method of determining, the amount payable as the penalty, which may be different for individuals and other persons, for each violation; and

(c) respecting the service of documents required or authorized under section 207.06, 207.2 or 207.5, including the manner and proof of service and the circumstances under which documents are considered to be served.

Maximum

(2) The amount that may be determined under any regulations made under paragraph (1)(b) as the penalty for a violation shall not be more than \$25,000, in the case of an individual, and \$100,000, in the case of any other person.

2015, c. 4, s. 102.

Powers

207.02 The Board may

Sanctions administratives pécuniaires

Attributions

Rèlements

207.01 (1) Sous réserve de l'article 6, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements afin :

a) de désigner comme violation punissable au titre de la présente partie :

(i) la contravention à toute disposition spécifiée de la présente partie ou de ses règlements,

(ii) la contravention à tout ordre ou arrêté ou à toute ordonnance, instruction ou décision — ou à tout ordre ou arrêté ou à toute ordonnance, instruction ou décision appartenant à une catégorie spécifiée — donné, pris ou rendue, selon le cas, sous le régime de la présente partie,

(iii) la contravention à toute condition ou modalité :

(A) d'un permis de travaux délivré ou d'une autorisation donnée sous le régime de la présente partie, ou d'une catégorie spécifiée de l'un de ceux-ci,

(B) d'une approbation ou d'une dérogation accordées sous le régime de la présente partie ou d'une catégorie spécifiée de l'une de celles-ci;

b) de prévoir la détermination ou la méthode de détermination du montant de la pénalité applicable à chaque violation — la pénalité prévue pour les personnes physiques pouvant différer de celle prévue pour les autres personnes;

c) de régir, notamment par l'établissement de présomptions et de règles de preuve, la signification de documents autorisée ou exigée par les articles 207.06, 207.2 ou 207.5.

Plafond — montant de la pénalité

(2) Le montant de la pénalité déterminé en application d'un règlement pris en vertu de l'alinéa (1)b) et applicable à chaque violation est plafonné, dans le cas des personnes physiques, à vingt-cinq mille dollars et, dans le cas des autres personnes, à cent mille dollars.

2015, ch. 4, art. 102.

Attributions

207.02 L'Office peut :

- (a) establish the form of notices of violation;
- (b) designate persons or classes of persons who are authorized to issue notices of violation;
- (c) establish, in respect of each violation, a short-form description to be used in notices of violation; and
- (d) designate persons or classes of persons to conduct reviews under section 207.4.

2015, c. 4, s. 102.

Violations

Commission of violation

207.03 (1) Every person who contravenes or fails to comply with a provision, direction, requirement, decision or order, or term or condition the contravention of which, or the failure to comply with which, is designated to be a violation by a regulation made under paragraph 207.01(1)(a) commits a violation and is liable to a penalty of an amount to be determined in accordance with the regulations.

Purpose of penalty

(2) The purpose of the penalty is to promote compliance with this Part and not to punish.

2015, c. 4, s. 102.

Liability of directors, officers, etc.

207.04 If a corporation commits a violation, any director, officer, or agent or mandatary of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the violation is a party to the violation and is liable to a penalty of an amount to be determined in accordance with the regulations, whether or not the corporation has been proceeded against in accordance with this Part.

2015, c. 4, s. 102.

Proof of violation

207.05 In any proceedings under this Part against a person in relation to a violation, it is sufficient proof of the violation to establish that it was committed by an employee, or agent or mandatary, of the person, whether or not the employee, or agent or mandatary is identified or proceeded against in accordance with this Part.

2015, c. 4, s. 102.

Issuance and service of notice of violation

207.06 (1) If a person designated under paragraph 207.02(b) believes on reasonable grounds that a person has committed a violation, the designated person may

- a) établir la forme des procès-verbaux de violation;
- b) désigner — individuellement ou par catégorie — les agents verbalisateurs;
- c) établir le sommaire caractérisant chaque violation dans les procès-verbaux;
- d) désigner des personnes — individuellement ou par catégorie — pour effectuer les révisions prévues à l'article 207.4.

2015, ch. 4, art. 102.

Violations

Violations

207.03 (1) La contravention à une disposition, un ordre, un arrêté, une ordonnance, une instruction, une décision, une condition ou une modalité, désignée par règlement pris en vertu de l'alinéa 207.01(1)a), constitue une violation pour laquelle l'auteur s'expose à une pénalité dont le montant est déterminé conformément aux règlements.

But de la pénalité

(2) L'imposition de la pénalité ne vise pas à punir, mais plutôt à favoriser le respect de la présente partie.

2015, ch. 4, art. 102.

Participants à la violation : dirigeants, administrateurs et mandataires

207.04 Si une personne morale commet une violation, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de la violation et s'exposent à une pénalité dont le montant est déterminé conformément aux règlements, que la personne morale fasse ou non l'objet d'une procédure en violation engagée au titre de la présente partie.

2015, ch. 4, art. 102.

Preuve

207.05 Dans les procédures en violation engagées au titre de la présente partie, il suffit, pour prouver la violation, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire de l'auteur de la violation, que l'employé ou le mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi.

2015, ch. 4, art. 102.

Procès-verbal — établissement et signification

207.06 (1) L'agent verbalisateur qui a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise peut

issue a notice of violation and cause it to be served on the person.

Contents

(2) The notice of violation shall

- (a) name the person that is believed to have committed the violation;
- (b) set out the relevant facts surrounding the violation;
- (c) set out the amount of the penalty for the violation;
- (d) inform the person of their right, under section 207.2, to request a review with respect to the amount of the penalty or the facts of the violation, and of the prescribed period within which that right is to be exercised;
- (e) inform the person of the manner of paying the penalty set out in the notice; and
- (f) inform the person that, if they do not pay the penalty or exercise their right referred to in paragraph (d), they will be considered to have committed the violation and that they are liable to the penalty set out in the notice.

2015, c. 4, s. 102.

Rules About Violations

Certain defences not available

207.07 (1) A person named in a notice of violation does not have a defence by reason that the person

- (a) exercised due diligence to prevent the commission of the violation; or
- (b) reasonably and honestly believed in the existence of facts that, if true, would exonerate the person.

Common law principles

(2) Every rule and principle of the common law that renders any circumstance a justification or excuse in relation to a charge for an offence under this Part applies in respect of a violation to the extent that it is not inconsistent with this Part.

2015, c. 4, s. 102.

Continuing violation

207.08 A violation that is committed or continued on more than one day constitutes a separate violation for each day on which it is committed or continued.

2015, c. 4, s. 102.

dresser un procès-verbal qu'il fait signifier au prétendu auteur de la violation.

Contenu

(2) Le procès-verbal mentionne les éléments suivants :

- a) le nom du prétendu auteur de la violation;
- b) les faits pertinents concernant la violation;
- c) le montant de la pénalité;
- d) le droit qu'a le prétendu auteur de la violation, en vertu de l'article 207.2, de demander la révision des faits concernant la violation ou du montant de la pénalité, ainsi que le délai réglementaire pour ce faire;
- e) les modalités de paiement de la pénalité;
- f) le fait que le prétendu auteur de la violation, s'il ne fait pas de demande de révision ou s'il ne paie pas la pénalité, est réputé avoir commis la violation et est tenu au paiement de cette pénalité.

2015, ch. 4, art. 102.

Règles propres aux violations

Exclusion de certains moyens de défense

207.07 (1) Le prétendu auteur de la violation ne peut invoquer en défense le fait qu'il a pris les mesures nécessaires pour empêcher la violation ou qu'il croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits qui, avérés, l'exonéreraient.

Principes de common law

(2) Les règles et principes de common law qui font d'une circonstance une justification ou une excuse dans le cadre d'une poursuite pour infraction à la présente partie s'appliquent à l'égard d'une violation dans la mesure de leur compatibilité avec la présente partie.

2015, ch. 4, art. 102.

Violation continue

207.08 Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue la violation.

2015, ch. 4, art. 102.

Violation or offence

207.09 (1) Proceeding with any act or omission as a violation under this Part precludes proceeding with it as an offence under this Part, and proceeding with it as an offence under this Part precludes proceeding with it as a violation under this Part.

Violations not offences

(2) For greater certainty, a violation is not an offence and, accordingly, section 126 of the *Criminal Code* does not apply in respect of a violation.

2015, c. 4, s. 102.

Limitation or prescription period

207.1 No notice of violation is to be issued more than two years after the day on which the matter giving rise to the violation occurred.

2015, c. 4, s. 102.

Reviews

Right to request review

207.2 A person who is served with a notice of violation may, within 30 days after the day on which it is served, or within any longer period that the Board allows, make a request to the Board for a review of the amount of the penalty or the facts of the violation, or both.

2015, c. 4, s. 102.

Correction or cancellation of notice of violation

207.3 At any time before a request for a review in respect of a notice of violation is received by the Board, a person designated under paragraph 207.02(b) may cancel the notice of violation or correct an error in it.

2015, c. 4, s. 102.

Review

207.4 (1) On receipt of a request made under section 207.2, the Board shall conduct the review or cause the review to be conducted by a person designated under paragraph 207.02(d).

Restriction

(2) The Board shall conduct the review if the notice of violation was issued by a person designated under paragraph 207.02(d).

2015, c. 4, s. 102.

Object of review

207.5 (1) The Board or the person conducting the review shall determine, as the case may be, whether the amount of the penalty for the violation was determined

Cumul interdit

207.09 (1) S'agissant d'un acte ou d'une omission qualifiable à la fois de violation et d'infraction aux termes de la présente partie, la procédure en violation et la procédure pénale s'excluent l'une l'autre.

Précision

(2) Il est entendu que les violations ne sont pas des infractions; en conséquence, nul ne peut être poursuivi à ce titre sur le fondement de l'article 126 du *Code criminel*.

2015, ch. 4, art. 102.

Prescription

207.1 Le délai dans lequel le procès-verbal peut être dressé est de deux ans à compter de la violation.

2015, ch. 4, art. 102.

Révision

Droit de faire une demande de révision

207.2 Le prétendu auteur de la violation peut, dans les trente jours suivant la signification d'un procès-verbal ou dans le délai supérieur que l'Office peut accorder, saisir l'Office d'une demande de révision du montant de la pénalité ou des faits pertinents concernant la violation, ou des deux.

2015, ch. 4, art. 102.

Annulation ou correction du procès-verbal

207.3 Tant que l'Office n'est pas saisi d'une demande de révision du procès-verbal, tout agent verbalisateur peut soit l'annuler, soit corriger toute erreur qu'il contient.

2015, ch. 4, art. 102.

Révision

207.4 (1) Sur réception de la demande de révision, l'Office procède à la révision ou y fait procéder par une personne désignée en vertu de l'alinéa 207.02d).

Restriction

(2) L'Office effectue la révision si le procès-verbal a été dressé par une personne désignée en vertu de l'alinéa 207.02d).

2015, ch. 4, art. 102.

Objet de la révision

207.5 (1) L'Office ou la personne qui effectue la révision décide, selon le cas, si le montant de la pénalité a été

in accordance with the regulations or whether the person committed the violation, or both.

Determination

(2) The Board or the person conducting the review shall render a determination and the reasons for it in writing and cause the person who requested the review to be served with a copy of them.

Correction of penalty

(3) If the Board or the person conducting the review determines that the amount of the penalty for the violation was not determined in accordance with the regulations, the Board or the person, as the case may be, shall correct the amount of the penalty.

Responsibility

(4) If the Board or the person conducting the review determines that the person who requested the review committed the violation, the person who requested the review is liable to the penalty as set out in the notice issued under section 207.06 or as set out in the determination if the amount of the penalty was corrected under subsection (3).

Determination final

(5) A determination made under this section is final and binding and, subject to review by the Supreme Court of Nova Scotia, is not subject to appeal or to review by any court.

2015, c. 4, s. 102.

Burden of proof

207.6 If the facts of a violation are reviewed, the person who issued the notice of violation shall establish, on a balance of probabilities, that the person named in it committed the violation identified in it.

2015, c. 4, s. 102.

Responsibility

Payment

207.7 If a person pays the penalty set out in a notice of violation, the person is considered to have committed the violation and proceedings in respect of it are ended.

2015, c. 4, s. 102.

Failure to act

207.8 A person that neither pays the penalty imposed under this Part nor requests a review in the period referred to in section 207.2 is considered to have committed the violation and is liable to the penalty.

2015, c. 4, s. 102.

déterminé conformément aux règlements ou si le demandeur a commis la violation, ou les deux.

Décision

(2) L'Office ou la personne qui effectue la révision rend sa décision par écrit et signifie copie de celle-ci au demandeur, motifs à l'appui.

Correction du montant de la pénalité

(3) L'Office ou la personne qui effectue la révision corrige le montant de la pénalité s'il estime qu'il n'a pas été déterminé conformément aux règlements.

Obligation de payer la pénalité

(4) En cas de décision défavorable, l'auteur de la violation est tenu au paiement de la pénalité mentionnée dans le procès-verbal dressé en vertu de l'article 207.06 ou, si le montant en a été corrigé en vertu du paragraphe (3), dans la décision.

Décision définitive

(5) La décision est définitive et exécutoire et, sous réserve de contrôle judiciaire par la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, n'est pas susceptible d'appel ou de révision en justice.

2015, ch. 4, art. 102.

Fardeau de la preuve

207.6 En cas de révision portant sur les faits, il incombe à l'agent verbalisateur d'établir, selon la prépondérance des probabilités, que le demandeur a commis la violation mentionnée dans le procès-verbal.

2015, ch. 4, art. 102.

Responsabilité

Paieement

207.7 Vaut aveu de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure le paiement de la pénalité mentionnée au procès-verbal.

2015, ch. 4, art. 102.

Défaut

207.8 Vaut aveu de responsabilité, en cas de non-paiement de la pénalité imposée en vertu de la présente partie, le fait de ne pas demander de révision dans le délai

Recovery of Penalties

Debt to Her Majesty

207.9 (1) A penalty constitutes a debt due to Her Majesty in right of the Province and may be recovered in the Supreme Court of Nova Scotia.

Limitation period

(2) No proceedings to recover the debt are to be instituted more than five years after the day on which the debt becomes payable.

2015, c. 4, s. 102.

Certificate

207.91 (1) The Board may issue a certificate of non-payment certifying the unpaid amount of any debt referred to in subsection 207.9(1).

Registration

(2) Registration in the Supreme Court of Nova Scotia of a certificate of non-payment issued under subsection (1) has the same effect as a judgment of that court for a debt of the amount specified in the certificate and all related registration costs.

2015, c. 4, s. 102.

General

Admissibility of documents

207.92 In the absence of evidence to the contrary, a document that appears to be a notice issued under subsection 207.06(1) is presumed to be authentic and is proof of its contents in any proceeding in respect of a violation.

2015, c. 4, s. 102.

Publication

207.93 The Board may make public the nature of a violation, the name of the person who committed it and the amount of the penalty.

2015, c. 4, s. 102.

visé à l'article 207.2. Le cas échéant, l'auteur de la violation est tenu de payer la pénalité.

2015, ch. 4, art. 102.

Recouvrement des pénalités

Créance de Sa Majesté

207.9 (1) La pénalité constitue une créance de Sa Majesté du chef de la province dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse.

Prescription

(2) Le recouvrement de la créance se prescrit par cinq ans à compter de la date à laquelle elle est devenue exigible.

2015, ch. 4, art. 102.

Certificat de non-paiement

207.91 (1) L'Office peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée de toute créance visée au paragraphe 207.9(1).

Enregistrement

(2) L'enregistrement à la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse confère au certificat de non-paiement valeur de jugement pour la somme visée et les frais afférents à l'enregistrement.

2015, ch. 4, art. 102.

Dispositions générales

Admissibilité de documents

207.92 Dans les procédures pour violation, le document qui paraît être un procès-verbal signifié en application du paragraphe 207.06(1) fait foi, sauf preuve contraire, de son authenticité et de son contenu.

2015, ch. 4, art. 102.

Publication

207.93 L'Office peut procéder à la publication de la nature de la violation, du nom de son auteur et du montant de la pénalité.

2015, ch. 4, art. 102.

Regulations

Regulations

208 Subject to section 6, the Governor in Council may make such regulations not inconsistent with this Part as may be deemed necessary for carrying out the purposes of this Part, and, without limiting the generality of the foregoing, may make regulations defining and distinguishing more particularly for the purposes of Divisions I and II the terms **oil** and **gas**.

Application

Application

209 This Part applies to every interest or right in petroleum acquired or vested before the coming into force of this section and is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

1988, c. 28, s. 209; 2014, c. 13, s. 83(F).

Transitional

Operating licences

210 (1) Where an operating licence was issued under subsection 3.2(1) of the *Oil and Gas Production and Conservation Act* and is in force on the coming into force of this section, it shall be deemed to be an operating licence issued by the Board under this Part.

Authorizations and development plan approval

(2) Where, prior to the coming into force of this section, authorization for any work or activity or approval of a development plan was given under subsection 3.2(1) of the *Oil and Gas Production and Conservation Act* or any regulation made under that Act, the authorization or approval shall be deemed to have been given by the Board under this Part.

PART III.1

Occupational Health and Safety

Interpretation

Definitions

210.001 (1) The following definitions apply in this Part.

authorization means an authorization issued under paragraph 142(1)(b). (*autorisation*)

Règlements

Règlements

208 Sous réserve de l'article 6, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements compatibles avec la présente partie qui peuvent être jugés nécessaires à l'application des sections I et II et, notamment définir **pétrole** et **gaz** et distinguer plus particulièrement ces notions.

Application

Portée

209 La présente partie s'applique aux titres, droits ou intérêts pétroliers ou gaziers acquis ou octroyés avant l'entrée en vigueur du présent article et lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

1988, ch. 28, art. 209; 2014, ch. 13, art. 83(F).

Dispositions transitoires

Licences de travaux

210 (1) Le permis d'opérations octroyé sous le régime du paragraphe 3.2(1) de la *Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz* valide lors de l'entrée en vigueur du présent article est assimilé au permis de travaux octroyé par l'Office sous celui de la présente partie.

Autorisations

(2) L'autorisation ou l'approbation donnée sous le régime du paragraphe 3.2(1) de la *Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz* ou de ses règlements est assimilée à une autorisation ou à une approbation donnée par l'Office sous celui de la présente partie.

PARTIE III.1

Santé et sécurité au travail

Définitions et interprétation

Définitions

210.001 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

Chief Safety Officer means the person designated as the Chief Safety Officer under section 144. (*délégué à la sécurité*)

committee means a special committee and a workplace committee. (*comité*)

coordinator means an employee designated under subsection 210.045(1) to act as an occupational health and safety coordinator. (*coordonnateur*)

declaration means a declaration referred to in subsection 143.1(1). (*déclaration*)

employee means an individual who, in return for monetary compensation, performs work or services for an employer in respect of a work or activity for which an authorization has been issued. (*employé*)

employer means a person who employs or contracts for the services of any individual in respect of a work or activity for which an authorization has been issued, if that person has the power to exercise direction and control over the individual's work at the workplace. (*employeur*)

hazardous substance includes a controlled product and any chemical, biological or physical agent that, by reason of a property that the agent possesses, is hazardous to the health or safety of an individual exposed to it. (*substance dangereuse*)

health and safety officer means an occupational health and safety officer or a special officer. (*agent de santé et de sécurité*)

interest holder has the same meaning as in section 49. (*Version anglaise seulement*)

marine installation or structure

(a) includes

(i) any ship, including any ship used for construction, production or diving or for geotechnical or seismic work,

(ii) any offshore drilling unit, including a mobile offshore drilling unit,

(iii) any production platform, subsea installation, pipeline as defined in section 138, pumping station, living accommodation, storage structure or loading or landing platform, and

agent de santé et de sécurité S'entend d'un agent de santé et de sécurité au travail ou d'un agent spécial. (*health and safety officer*)

agent de santé et de sécurité au travail Individu désigné par le ministre fédéral en vertu de l'article 210.072. (*occupational health and safety officer*)

agent spécial Individu désigné à ce titre en vertu de l'article 210.073. (*special officer*)

autorisation Autorisation délivrée en vertu de l'alinéa 142(1)b). (*authorization*)

comité Tout comité du lieu de travail ou comité spécial. (*committee*)

comité du lieu de travail Tout comité du lieu de travail constitué en application de l'article 210.043. (*workplace committee*)

comité spécial Tout comité spécial constitué en application de l'article 210.046. (*special committee*)

Conseil des relations de travail Le Board au sens de la loi néo-écossaise sur la santé et la sécurité au travail. (*French version only*)

coordonnateur Tout employé désigné pour agir à titre de coordonnateur de santé et de sécurité au travail en application du paragraphe 210.045(1). (*coordinator*)

déclaration Déclaration visée au paragraphe 143.1(1). (*declaration*)

délégué à la sécurité Personne désignée à ce titre en vertu de l'article 144. (*Chief Safety Officer*)

employé Individu qui, contre rémunération, exécute pour un employeur un travail ou lui fournit des services relativement aux activités exercées en vertu d'une autorisation. (*employee*)

employeur Personne qui emploie un individu ou conclut avec lui un contrat de louage de services relativement aux activités exercées en vertu d'une autorisation et qui est investie des pouvoirs de direction et de contrôle à l'égard de son travail au lieu de travail. (*employer*)

équipement de protection personnelle S'entend notamment du matériel, des dispositifs et des vêtements de protection personnelle. (*personal protective equipment*)

exploitant Le bénéficiaire d'une autorisation. (*operator*)

(iv) any other work, or work within a class of works, prescribed under paragraph (4)(a); but

(b) does not include

(i) any vessel, including any supply vessel, standby vessel, shuttle tanker or seismic chase vessel, that provides any supply or support services to a ship, installation, structure, work or anything else described in paragraph (a), unless the vessel is within a class of vessels that is prescribed under paragraph (4)(b), or

(ii) any ship or vessel within a class of ships or vessels prescribed under paragraph (4)(c). (*ouvrage en mer*)

Nova Scotia social legislation means the provisions of the following Acts, as those Acts are amended from time to time: the *Human Rights Act*, R.S.N.S. 1989, c. 214, the *Labour Standards Code*, R.S.N.S. 1989, c. 246, the *Workers' Compensation Act*, S.N.S. 1994-95, c.10, and the *Health Protection Act*, S.N.S. 2004, c. 4. (*lois sociales*)

occupational health and safety officer means an individual designated by the Federal Minister under section 210.072. (*agent de santé et de sécurité au travail*)

operator means a person who holds an authorization. (*exploitant*)

owner means a person who has a right, title or interest, including a leasehold interest, recognized by law, in a marine installation or structure that is used or is to be used as a workplace, or any entity in which the person has vested all or any part of their right, title or interest. (*propriétaire*)

passenger craft means any aircraft or vessel used to transport employees to or from a workplace while — and immediately before — it is transporting them. (*véhicule de transport*)

person includes individuals, corporations and partnerships. (*personne*)

personal protective equipment includes personal protective clothing, personal protective devices and personal protective materials. (*équipement de protection personnelle*)

provider of services means a person who, for commercial gain,

(a) provides services related to the placement with an operator or employer of individuals who, in return for

fournisseur de biens Personne qui, dans un but lucratif, fabrique, fournit, vend, loue, distribue ou installe des outils, des machines, de l'équipement, des dispositifs ou des agents biologiques, chimiques ou physiques ou toute autre chose visée par règlement, pour utilisation sur le lieu de travail ou dans un véhicule de transport. (*supplier*)

fournisseur de services Personne qui, dans un but lucratif, fournit :

a) des services liés au placement, auprès d'un exploitant ou d'un employeur, d'individus qui, contre rémunération, exécutent pour eux un travail ou leur fournissent des services au lieu de travail;

b) des services qui ont ou pourraient avoir une incidence sur la santé ou la sécurité des employés ou autres individus se trouvant dans le lieu de travail ou le véhicule de transport, notamment les services d'ingénierie ou d'architecture, les services de certification fournis par les autorités visées au paragraphe 143.2(6) et ceux assurés par les personnes qui fournissent des renseignements, des conseils ou des certificats ou qui apposent les sceaux ou les timbres professionnels. (*provider of services*)

indivisaire S'entend au sens de l'article 49. (*French version only*)

lieu de travail

a) Tout ouvrage en mer où un employé exécute un travail relativement à des activités exercées en vertu d'une autorisation;

b) tout bateau-atelier utilisé par un employé à partir d'un ouvrage en mer pour effectuer des travaux d'entretien et de réparation relativement aux activités exercées en vertu d'une autorisation;

c) tout lieu de plongée ou toute zone sous-marine d'où une opération de plongée liée aux activités exercées en vertu d'une autorisation est menée par un employé. (*workplace*)

loi néo-écossaise sur la santé et la sécurité au travail La loi intitulée *Occupational Health and Safety Act*, chapitre 7 des lois intitulées *Statutes of Nova Scotia*, 1996, avec ses modifications successives. (*French version only*)

lois sociales Les dispositions des lois intitulées *Human Rights Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 214, *Labour Standards Code*, R.S.N.S. 1989, ch. 246, *Workers' Compensation Act*, S.N.S. 1994-95, ch. 10 et *Health Protection Act*,

monetary compensation, perform work or services for the operator or employer at a workplace; or

(b) provides services that affect or could affect the health or safety of employees or other individuals at a workplace or on a passenger craft, including engineering services, architectural services, the services of a certifying authority referred to in subsection 143.2(6), or the services of any person who provides information or advice, issues a certificate or affixes a professional seal or stamp. (*fournisseur de services*)

Provincial Minister means the minister of the government of the Province who is responsible for occupational health and safety. (*ministre provincial*)

special committee means a special committee established under section 210.046. (*comité spécial*)

special officer means an individual designated under section 210.073. (*agent spécial*)

supervisor means an employee who is in charge of a workplace or part of a workplace or who has authority over other employees. (*superviseur*)

supplier means a person who, for commercial gain, manufactures, supplies, sells, leases, distributes or installs any tool, equipment, machine or device, any biological, chemical, or physical agent or any other prescribed thing, to be used at a workplace or on a passenger craft. (*fournisseur de biens*)

union means a trade union as defined in the *Trade Union Act*, R.S.N.S. 1989, c. 475, as amended from time to time, that has the status of a bargaining agent under that Act in respect of any bargaining unit at a workplace, or any organization representing employees that has exclusive bargaining rights under any other Act of the Legislature of the Province in respect of those employees. (*syndicat*)

workplace means

(a) any marine installation or structure where an employee is employed in connection with a work or activity for which an authorization has been issued;

(b) any workboat used by an employee, and operated from a marine installation or structure, to perform routine maintenance or repair work in connection with a work or activity for which an authorization has been issued; and

(c) any dive site from which, and any underwater area at which, a diving operation is conducted by an

S.N.S. 2004, ch. 4, avec leurs modifications successives. (*Nova Scotia social legislation*)

ministre provincial Le ministre du gouvernement de la province responsable de la santé et de la sécurité au travail. (*Provincial Minister*)

ouvrage en mer Sont compris parmi les ouvrages en mer les navires — notamment géotechniques, sismologiques, de construction, de production et de plongée —, les unités de forage en mer, dont celles qui sont mobiles, les plates-formes de chargement, de production ou d'atterrissage, les installations sous-marines, les pipe-lines au sens de l'article 138, les stations de pompage, les unités de logement ou d'entreposage et les autres ouvrages désignés — ou faisant partie d'une catégorie d'ouvrages désignée — en vertu de l'alinéa (4)a). La présente définition exclut :

a) les bâtiments qui desservent d'autres ouvrages en mer — notamment les navires de ravitaillement et de réserve, les pétroliers navettes et les navires d'accompagnement sismologiques —, à moins qu'ils ne fassent partie d'une catégorie désignée en vertu de l'alinéa (4)b);

b) les bâtiments ou navires qui font partie d'une catégorie désignée en vertu de l'alinéa (4)c). (*marine installation or structure*)

personne Sont notamment visés les individus, les personnes morales et les sociétés de personnes; ces notions sont également visées dans des formulations générales, impersonnelles ou comportant des pronoms ou adjectifs indéfinis. (*person*)

propriétaire Personne possédant un droit, un titre ou un intérêt reconnu en droit, y compris un droit de tenure à bail, à l'égard d'un ouvrage en mer qui sert ou doit servir de lieu de travail, ou toute entité à laquelle cette personne a dévolu, en tout ou en partie, un tel droit, titre ou intérêt. (*owner*)

substance dangereuse Sont assimilés aux substances dangereuses les agents chimiques, biologiques et physiques dont une propriété présente un risque pour la santé ou la sécurité de tout individu qui y est exposé, ainsi que les produits contrôlés. (*hazardous substance*)

superviseur Employé qui est responsable de tout ou partie du lieu de travail ou qui exerce une autorité sur d'autres employés. (*supervisor*)

syndicat Syndicat, au sens attribué au terme *trade union* dans la loi intitulée *Trade Union Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 475, avec ses modifications successives, qui a le

employee in connection with a work or activity for which an authorization has been issued. (*lieu de travail*)

workplace committee means a workplace committee established under section 210.043. (*comité du lieu de travail*)

Hazardous Products Act definitions

(2) In this Part, **controlled product**, **hazard symbol**, **In-gredient Disclosure List**, **label** and **material safety data sheet** have the same meanings as in section 2 and subsection 11(1) of the *Hazardous Products Act*. Subsection 11(2) of that Act also applies for the purposes of this Part.

Regulations

(3) Subject to section 6 and on the recommendation of the Federal Minister and the Minister of Labour, the Governor in Council may make regulations

(a) defining **danger**, **dive site**, **diving operation** and **incident** for the purposes of this Part; and

(b) amending the definition **Nova Scotia social legislation** in subsection (1) to add any Act of the Legislature of the Province or to remove any Act from the definition.

Regulations

(4) Subject to section 6 and on the recommendation of the Federal Minister, the Minister of Labour and the Minister of Transport, the Governor in Council may make regulations

(a) prescribing a work or a class of works for the purposes of subparagraph (a)(iv) of the definition **marine installation or structure** in subsection (1);

(b) prescribing a class of vessels for the purposes of subparagraph (b)(i) of the definition **marine installation or structure** in subsection (1); and

(c) prescribing a class of ships or vessels for the purposes of subparagraph (b)(ii) of the definition **marine installation or structure** in subsection (1).

Employees in transit

(5) For the purposes of sections 210.005, 210.007 and 210.008, an employee is deemed to be at a workplace within the offshore area while — and immediately before

statut d'agent négociateur sous le régime de cette loi à l'égard d'une unité de négociation dans le lieu de travail ou organisation représentant des employés qui a un droit exclusif de négociation pour ceux-ci sous le régime de toute autre loi de la province. (*union*)

véhicule de transport Aéronef ou bâtiment utilisé pour le transport des employés au moment où il les transporte ou immédiatement avant leur transport à destination ou en provenance d'un lieu de travail. (*passenger craft*)

Interprétation

(2) Dans la présente partie, **fiche signalétique**, **liste de divulgation des ingrédients**, **produit contrôlé** et **signal de danger** s'entendent au sens de l'article 2 et du paragraphe 11(1) de la *Loi sur les produits dangereux*. Le paragraphe 11(2) de cette loi s'applique aux termes de la présente partie de la même famille que **étiquette**.

Règlements

(3) Sous réserve de l'article 6 et sur recommandation du ministre fédéral et du ministre du Travail, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) définir **danger**, **événement**, **lieu de plongée** et **opération de plongée** pour l'application de la présente partie;

b) modifier la définition de **lois sociales** au paragraphe (1), pour y ajouter ou en supprimer toute loi de cette province.

Règlements

(4) Sous réserve de l'article 6 et sur recommandation du ministre fédéral, du ministre du Travail et du ministre des Transports, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) désigner les ouvrages ou catégories d'ouvrages pour l'application de la définition de **ouvrage en mer** au paragraphe (1);

b) désigner les catégories de bâtiments ou de navires pour l'application de l'alinéa a) de la définition de **ouvrage en mer** au paragraphe (1);

c) désigner les catégories de bâtiments ou de navires pour l'application de l'alinéa b) de la définition de **ouvrage en mer** au paragraphe (1).

Assimilation

(5) Pour l'application des articles 210.005, 210.007 et 210.008, l'employé se trouvant dans un véhicule de transport à destination ou en provenance d'un lieu de travail

— the employee is being transported on a passenger craft between the last point of embarkation on shore and the workplace, between the workplace and the first point of disembarkation on shore, or between workplaces.

2014, c. 13, s. 84.

Her Majesty

Binding on Her Majesty

210.002 This Part is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

2014, c. 13, s. 84.

Application

Application of Part

210.003 (1) This Part applies to and in respect of a workplace that is situated within the offshore area for the purposes of the exploration or drilling for — or the production, conservation or processing of — petroleum within the offshore area.

Employees and other passengers in transit

(2) This Part also applies to employees and other passengers while — and immediately before — being transported on a passenger craft between the last point of embarkation on shore and the workplace, between the workplace and the first point of disembarkation on shore, or between workplaces.

2014, c. 13, s. 84.

Non-application of Parts II and III of *Canada Labour Code*

210.004 Despite subsections 123(1) and 168(1) of the *Canada Labour Code* and any other Act of Parliament, Parts II and III of the *Canada Labour Code* do not apply to and in respect of a workplace that is situated within the offshore area for the purposes of the exploration or drilling for — or the production, conservation or processing of — petroleum within the offshore area.

2014, c. 13, s. 84.

Non-application of *Canadian Human Rights Act*

210.005 The *Canadian Human Rights Act* does not apply to or in respect of a workplace that is situated within the offshore area for the purposes of the exploration or drilling for — or the production, conservation or processing of — petroleum within the offshore area.

2014, c. 13, s. 84.

dans la zone extracôtière est réputé se trouver dans un tel lieu immédiatement avant et pendant son transport entre le dernier lieu d'embarquement à terre et le lieu de travail, entre le lieu de travail et le premier lieu de débarquement à terre et entre de tels lieux de travail.

2014, ch. 13, art. 84.

Obligation

Obligation

210.002 La présente partie lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

2014, ch. 13, art. 84.

Champ d'application

Application de la partie

210.003 (1) La présente partie s'applique relativement à tout lieu de travail se trouvant dans la zone extracôtière pour la recherche, notamment par forage, la production, la rationalisation de l'exploitation et la transformation d'hydrocarbures dans cette zone.

Employés et autres passagers pendant leur transport

(2) Elle s'applique également aux employés et aux autres passagers se trouvant dans un véhicule de transport à destination ou en provenance d'un lieu de travail dans la zone extracôtière, immédiatement avant et pendant leur transport entre le dernier lieu d'embarquement à terre et le lieu de travail, entre le lieu de travail et le premier lieu de débarquement à terre et entre de tels lieux de travail.

2014, ch. 13, art. 84.

Exclusion des parties II et III du *Code canadien du travail*

210.004 Par dérogation aux paragraphes 123(1) et 168(1) du *Code canadien du travail* et à toute autre loi fédérale, les parties II et III de ce code ne s'appliquent pas relativement à un lieu de travail se trouvant dans la zone extracôtière pour la recherche, notamment par forage, la production, la rationalisation de l'exploitation et la transformation d'hydrocarbures dans cette zone.

2014, ch. 13, art. 84.

Exclusion de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*

210.005 La *Loi canadienne sur les droits de la personne* ne s'applique pas relativement à un lieu de travail se trouvant dans la zone extracôtière pour la recherche, notamment par forage, la production, la rationalisation de l'exploitation et la transformation d'hydrocarbures dans cette zone.

2014, ch. 13, art. 84.

Non-application of *Non-smokers' Health Act*

210.006 The *Non-smokers' Health Act* does not apply to or in respect of a workplace that is situated within the offshore area for the purposes of the exploration or drilling for — or the production, conservation or processing of — petroleum within the offshore area.

2014, c. 13, s. 84.

Application of Nova Scotia social legislation

210.007 (1) Nova Scotia social legislation and any regulations made under it apply to and in respect of a workplace that is situated within the offshore area for the purposes of the exploration or drilling for — or the production, conservation or processing of — petroleum within the offshore area.

Inconsistency or conflict

(2) In the event of an inconsistency or conflict between the provisions of this Act, or any regulations made under it, and the provisions of Nova Scotia social legislation or any regulations made under that legislation, the provisions of this Act and the regulations made under it prevail to the extent of the inconsistency or conflict.

2014, c. 13, s. 84.

Application of *Trade Union Act*, R.S.N.S. 1989, c. 475.

210.008 (1) Despite section 4 of the *Canada Labour Code* and any other Act of Parliament, the provisions of the *Trade Union Act*, R.S.N.S. 1989, c. 475, as amended from time to time, and any regulations made under it, apply to and in respect of

(a) a marine installation or structure that is situated within the offshore area in connection with the exploration or drilling for — or the production, conservation or processing of — petroleum within the offshore area and that is in the offshore area for the purpose of becoming, or that is, permanently attached to, permanently anchored to or permanently resting on the seabed or subsoil of the submarine areas of the offshore area;

(b) any workboat used by an employee, and operated from a marine installation or structure, to perform routine maintenance or repair work in connection with a work or activity for which an authorization has been issued; and

(c) a dive site from which, and any underwater area at which, a diving operation is conducted by an employee in connection with a work or activity for which an authorization has been issued.

Exclusion de la *Loi sur la santé des non-fumeurs*

210.006 La *Loi sur la santé des non-fumeurs* ne s'applique pas relativement à un lieu de travail se trouvant dans la zone extracôtière pour la recherche, notamment par forage, la production, la rationalisation de l'exploitation et la transformation d'hydrocarbures dans cette zone.

2014, ch. 13, art. 84.

Application des lois sociales

210.007 (1) Les lois sociales et leurs règlements s'appliquent relativement à tout lieu de travail se trouvant dans la zone extracôtière pour la recherche, notamment par forage, la production, la rationalisation de l'exploitation et la transformation d'hydrocarbures dans cette zone.

Incompatibilité

(2) Les dispositions de la présente loi et de ses règlements l'emportent sur les dispositions incompatibles des lois sociales et de leurs règlements.

2014, ch. 13, art. 84.

Application de la loi intitulée *Trade Union Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 475.

210.008 (1) Par dérogation à l'article 4 du *Code canadien du travail* et à toute autre loi fédérale, les dispositions de la loi intitulée *Trade Union Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 475, avec ses modifications successives, et ses règlements s'appliquent relativement :

a) aux ouvrages en mer se trouvant dans la zone extracôtière pour la recherche, notamment par forage, la production, la rationalisation de l'exploitation et la transformation d'hydrocarbures dans cette zone et qui sont fixés — ou sont destinés à être fixés — en permanence sur ou dans le sol marin de la zone extracôtière ou qui sont placés en permanence sur le sol marin;

b) à tout bateau-atelier utilisé par un employé à partir d'un ouvrage en mer pour effectuer des travaux d'entretien et de réparation relativement aux activités exercées en vertu d'une autorisation;

c) à tout lieu de plongée ou à toute zone sous-marine d'où une opération de plongée liée aux activités exercées en vertu d'une autorisation est menée par un employé.

Application of Part I of *Canada Labour Code*

(2) Part I of the *Canada Labour Code* applies to and in respect of a marine installation or structure that is situated within the offshore area in connection with the exploration or drilling for — or the production, conservation or processing of — petroleum within the offshore area if subsection (1) does not apply to or in respect of the marine installation or structure.

2014, c. 13, s. 84.

Purpose

Prevention of accidents and injury

210.009 (1) The purpose of this Part is to prevent accidents and injury arising out of, linked to or occurring in the course of employment to which this Part applies, in particular by

- (a)** allocating responsibility for occupational health and safety among the Board and the persons, unions and committees having obligations under this Part; and
- (b)** establishing a framework for them to exercise their rights and carry out their obligations.

Preventive measures

(2) Preventive measures should first aim at the elimination of hazards, then the reduction of the risks posed by the hazards and finally, the taking of protective measures, all with the goal of ensuring the health and safety of employees.

2014, c. 13, s. 84.

Allocation of Responsibility

Principles

210.01 (1) The allocation of responsibility for occupational health and safety is based on the following principles:

- (a)** operators have overall responsibility; and
- (b)** operators, employers, suppliers, providers of services, employees, supervisors, owners and interest holders have individual and shared responsibilities, and are responsible for cooperating with each other and coordinating their activities related to occupational health and safety.

Application de la partie I du *Code canadien du travail*

(2) La partie I du *Code canadien du travail* s'applique relativement aux ouvrages en mer se trouvant dans la zone extracôtière pour la recherche, notamment par forage, la production, la rationalisation de l'exploitation et la transformation d'hydrocarbures dans cette zone, lorsqu'ils ne sont pas régis par le paragraphe (1).

2014, ch. 13, art. 84.

Objet

Prévention des accidents et des maladies

210.009 (1) La présente partie a pour objet la prévention des accidents et des maladies liés à l'occupation d'un emploi régi par ses dispositions, notamment par :

- a)** la répartition de la responsabilité en matière de santé et de sécurité au travail entre l'Office et les personnes, syndicats et comités qui ont des obligations en vertu de la présente partie;
- b)** l'établissement d'un cadre permettant à l'Office et à ces personnes, syndicats et comités d'exercer leurs droits et de s'acquitter de leurs obligations respectives.

Prévention

(2) La prévention devrait avant tout avoir pour objet l'élimination des risques, puis leur réduction, et enfin la prise de mesures de protection, en vue d'assurer la santé et la sécurité des employés.

2014, ch. 13, art. 84.

Répartition de la responsabilité

Principes

210.01 (1) La répartition de la responsabilité en matière de santé et de sécurité au travail se fonde sur les principes suivants :

- a)** les exploitants assument la responsabilité générale;
- b)** les exploitants, employeurs, fournisseurs de biens, fournisseurs de services, employés, superviseurs, propriétaires et indivisaires assument, outre leurs responsabilités propres, des responsabilités communes à l'égard de la santé et de la sécurité au travail, notamment celle de collaborer entre eux et de coordonner leurs activités en la matière.

Specific obligations not to limit general obligations

(2) For greater certainty, the imposition of any specific obligation under this Part shall not be construed as limiting the generality of any other obligation under this Part.

2014, c. 13, s. 84.

Duties of Operators

Duty to establish occupational health and safety policy

210.011 (1) Every operator shall develop an occupational health and safety policy governing its workplaces.

Contents

(2) The policy shall be set out in writing and contain

(a) the commitments of the operator related to occupational health and safety, including its commitment to cooperate with employees with regard to health and safety;

(b) the responsibilities of the employers at any of the operator's workplaces related to occupational health and safety; and

(c) any prescribed requirements.

Duty to review

(3) The operator shall review the policy at least every three years in consultation with each workplace committee that it establishes and with each employer at any of the operator's workplaces.

2014, c. 13, s. 84.

Duty to take reasonable measures

210.012 Every operator shall take all reasonable measures to ensure the health and safety of all employees and other individuals at its workplaces and of all employees or other passengers while — and immediately before — being transported on a passenger craft to or from any of those workplaces.

2014, c. 13, s. 84.

Specific duties — workplace

210.013 Every operator shall, in respect of each of its workplaces,

(a) ensure the coordination of all work and activities for which an authorization has been issued to the operator;

(b) comply with its occupational health and safety management system, and ensure that all employers,

Précision

(2) Il est entendu qu'une obligation particulière imposée par la présente partie n'a pas pour effet de restreindre la portée générale des autres obligations qui y sont prévues.

2014, ch. 13, art. 84.

Obligations de l'exploitant

Obligation d'élaborer une politique en matière de santé et de sécurité au travail

210.011 (1) L'exploitant élabore une politique en matière de santé et de sécurité au travail régissant ses lieux de travail.

Éléments constitutifs

(2) La politique énonce par écrit les engagements de l'exploitant, notamment son engagement à collaborer avec les employés en matière de santé et de sécurité, les obligations des employeurs en matière de santé et de sécurité au travail à chacun des lieux de travail de l'exploitant et toute autre condition prévue par règlement.

Révision de la politique

(3) L'exploitant révisé la politique au moins tous les trois ans, en consultation avec tout comité du lieu de travail qu'il constitue et avec chaque employeur dans ses lieux de travail.

2014, ch. 13, art. 84.

Prise des mesures indiquées

210.012 L'exploitant prend les mesures indiquées pour assurer la santé et la sécurité des employés et autres individus se trouvant dans ses lieux de travail et celles des employés ou autres passagers se trouvant dans un véhicule de transport, immédiatement avant et pendant leur transport à destination ou en provenance de ces lieux.

2014, ch. 13, art. 84.

Obligations particulières

210.013 L'exploitant est tenu, dans chacun de ses lieux de travail :

a) de veiller à la coordination des activités exercées en vertu de l'autorisation qui lui est délivrée;

b) de se conformer au système de gestion de la santé et de la sécurité au travail et de veiller à ce que les employeurs, superviseurs et employés se trouvant dans le

supervisors and employees at, owners of and providers of services to the workplace comply with that system;

(c) ensure that information necessary for the health and safety of employees and other individuals at the workplace is communicated to them;

(d) ensure that all employers, supervisors and employees at, owners of and suppliers and providers of services to the workplace comply with the provisions of this Part and the regulations made under this Part;

(e) ensure that each employee at the workplace is made aware of known or foreseeable health or safety hazards;

(f) ensure that all work and activities for which an authorization has been issued are conducted so as to minimize the exposure to hazards, including hazardous substances, of all employees and other individuals at the workplace;

(g) ensure that any installations, facilities, equipment and materials at the workplace are properly installed, stored and maintained and are safe for their intended use;

(h) ensure that all employees and other individuals at the workplace conduct themselves so as to minimize their exposure to hazards, including hazardous substances;

(i) ensure that all employees and other individuals at the workplace are provided with the facilities and personal protective equipment — including any that are prescribed — necessary for their health and safety;

(j) ensure that all employees and other individuals at the workplace are provided with the information and training — including any that are prescribed — required for the proper use of personal protective equipment that is prescribed or that is required by the operator to be used or worn;

(k) ensure that all employees and other individuals at the workplace are provided with the instruction, training and supervision — including any that are prescribed — necessary for their health and safety;

(l) comply with the occupational health and safety requirements of any authorization issued to them, and those undertaken in the declaration related to the authorization, and record all instances of failures to comply with those requirements as well as any measures taken to rectify the failure or to prevent further such failures;

lieu de travail, les propriétaires du lieu de travail et les fournisseurs de services pour ce lieu de travail fassent de même;

c) de veiller à ce que les renseignements nécessaires à la santé et à la sécurité des employés et autres individus se trouvant dans le lieu de travail leur soient communiqués;

d) de veiller à ce que les employeurs, superviseurs et employés se trouvant dans le lieu de travail, les propriétaires du lieu de travail et les fournisseurs de services et fournisseurs de biens pour ce lieu de travail se conforment aux dispositions de la présente partie et de leurs règlements;

e) de veiller à ce que soient portés à l'attention de chaque employé se trouvant dans le lieu de travail les risques connus ou prévisibles pour sa santé ou sa sécurité;

f) de veiller à ce que les activités exercées en vertu d'une autorisation le soient de manière à exposer le moins possible les employés et autres individus se trouvant dans le lieu de travail à quelque risque que ce soit, notamment à des substances dangereuses;

g) de veiller à ce que les installations, le matériel et les équipements au lieu de travail soient installés, entreposés et entretenus adéquatement et soient sûrs pour tous les usages auxquels ils sont destinés;

h) de veiller à ce que les employés et autres individus se trouvant dans le lieu de travail se comportent de manière à s'exposer le moins possible à quelque risque que ce soit, notamment à des substances dangereuses;

i) de veiller à ce que soient fournis aux employés et autres individus se trouvant dans le lieu de travail l'équipement de protection personnelle ainsi que les installations nécessaires à leur santé et à leur sécurité, notamment ceux prévus par règlement;

j) de veiller à ce que soient fournis aux employés et autres individus se trouvant dans le lieu de travail les renseignements et la formation nécessaires, notamment ceux prévus par règlement, pour leur permettre d'utiliser adéquatement l'équipement de protection personnelle prévu par règlement ou dont l'utilisation ou le port est exigé par l'exploitant;

k) de veiller à ce que soient fournies aux employés et autres individus dans le lieu de travail les instructions, la formation et la surveillance nécessaires à leur santé et à leur sécurité, notamment celles prévues par règlement;

(m) ensure that all employers, supervisors and employees at, owners of and providers of services to the workplace comply with the occupational health and safety requirements of any authorization related to that workplace that is issued to the operator, and those undertaken in the declaration related to the authorization, and report any instances of failures to comply with those requirements to the operator;

(n) inform the relevant interest holders of the occupational health and safety requirements of any authorization related to that workplace that is issued to the operator, and those undertaken in the declaration related to the authorization, and of any failure to comply with those requirements;

(o) ensure that members of committees established for the workplace are provided with the support, opportunities and training — including any that are prescribed — necessary to enable the members to fulfil their duties and functions as a member of the committee;

(p) cooperate with those committees and facilitate communications between the employees and the committees;

(q) ensure that all or part of the workplace as described in paragraphs (a) and (b) of the definition **workplace** in subsection 210.001(1) is inspected by or on behalf of the operator at least once a month, so that every part of that workplace is inspected at least once a year, and ensure that the workplace committee participates;

(r) ensure that a record is kept of each inspection referred to in paragraph (q), including any corrective action taken as a consequence; and

(s) cooperate with the Board and with persons carrying out duties or functions under this Part.

2014, c. 13, s. 84.

l) de respecter les conditions relatives à la santé et à la sécurité dont est assortie toute autorisation qui lui est délivrée ainsi que les obligations découlant de la déclaration liée à l'autorisation et de consigner tout manquement à ces conditions et obligations ainsi que les correctifs apportés pour y remédier;

m) de veiller à ce que tous les employeurs, superviseurs et employés se trouvant dans le lieu de travail, les propriétaires du lieu de travail et les fournisseurs de services pour ce lieu de travail respectent les conditions relatives à la santé et à la sécurité au travail dont est assortie toute autorisation qui lui est délivrée à l'égard du lieu de travail ainsi que les obligations découlant de la déclaration liée à l'autorisation et lui signalent tout manquement à ces conditions ou obligations;

n) de communiquer aux indivisaires concernés les conditions relatives à la santé et à la sécurité au travail dont est assortie toute autorisation qui lui est délivrée à l'égard du lieu de travail, les obligations découlant de la déclaration liée à l'autorisation, tout manquement à ces conditions et obligations et tout correctif apporté pour y remédier;

o) de veiller à ce que les membres des comités constitués pour le lieu de travail obtiennent le soutien et la formation nécessaires, notamment ceux prévus par règlement, pour des obligations et fonctions qui leur sont conférées en vertu de la présente partie;

p) de collaborer avec les comités et faciliter la communication entre les employés et ces comités;

q) d'effectuer, ou de faire effectuer en son nom, au moins une fois par mois, une inspection de tout ou partie du lieu de travail, au sens des alinéas a) et b) de la définition de **lieu de travail** au paragraphe 210.001(1) de façon que le lieu de travail soit inspecté au complet au moins une fois par année, et d'assurer la participation du comité du lieu de travail à ces inspections;

r) de veiller à ce que chaque inspection mentionnée à l'alinéa q) et toute mesure corrective en découlant soient consignées dans un dossier;

s) de collaborer avec l'Office et avec les personnes lorsqu'elles s'acquittent de leurs obligations et fonctions sous le régime de la présente partie.

2014, ch. 13, art. 84.

Specific duties — passenger craft

210.014 (1) Every operator shall, each time before employees or other passengers are transported on a passenger craft to or from any of its workplaces,

- (a) ensure that the employees and other passengers are provided with any information and instruction — including any that are prescribed — necessary for their health and safety; and
- (b) ensure that the employees are provided with the operator's contact information for the purposes of subsection 210.054(2).

Specific duty — passenger craft

(2) Every operator shall ensure that a passenger craft going to or from any of its workplaces

- (a) meets the requirements of any Act or other law that relates to the health or safety of the employees and other passengers on the passenger craft; and
- (b) is equipped with any equipment, devices and materials necessary to ensure the health and safety of the employees and other passengers, including any that are prescribed.

Specific duties — personal protective equipment

(3) Every operator shall ensure that all employees and other passengers on a passenger craft going to or from any of its workplaces

- (a) are provided with any personal protective equipment necessary to ensure their health and safety, including any that is prescribed; and
- (b) are provided with the information and training — including any that are prescribed — required for the proper use of personal protective equipment provided under paragraph (a) and the equipment, devices and materials referred to in paragraph (2)(b).

2014, c. 13, s. 84.

Occupational health and safety management system

210.015 (1) Every operator shall develop, implement and maintain an occupational health and safety management system that fosters a culture of workplace safety and that is adapted to the circumstances of the work or activity specified in each authorization issued to the operator, for the purposes of

Obligations particulières — renseignements et instructions liés au véhicule de transport

210.014 (1) L'exploitant est tenu, chaque fois que des employés ou autres passagers sont transportés dans un véhicule de transport, à destination ou en provenance d'un de ses lieux de travail :

- a) de veiller à ce que les renseignements et les instructions nécessaires à leur santé et à leur sécurité, notamment ceux prévus par règlement, leur soient fournis;
- b) de veiller à ce que ses coordonnées soient fournies aux employés pour l'application du paragraphe 210.054(2).

Obligations particulières — véhicule de transport

(2) L'exploitant veille à ce qu'un véhicule de transport à destination ou en provenance d'un de ses lieux de travail soit :

- a) conforme aux exigences prévues par toute règle de droit relative à la santé ou à la sécurité des employés ou autres passagers dans le véhicule de transport;
- b) muni du matériel, des équipements et des dispositifs nécessaires pour assurer la santé et la sécurité des employés ou autres passagers, notamment ceux prévus par règlement.

Obligations particulières — passagers dans le véhicule de transport

(3) L'exploitant veille à ce que soient fournis aux employés et autres passagers se trouvant dans un véhicule de transport à destination ou en provenance d'un de ses lieux de travail :

- a) l'équipement de protection personnelle nécessaire à leur santé et à leur sécurité, notamment celui prévu par règlement;
- b) les renseignements et la formation nécessaires, notamment ceux prévus par règlement, pour leur permettre d'utiliser adéquatement l'équipement de protection personnelle visé à l'alinéa a) et le matériel, les équipements et les dispositifs visés à l'alinéa (2)b).

2014, ch. 13, art. 84.

Système de gestion de la santé et de la sécurité au travail

210.015 (1) En vue de la réalisation des objectifs ci-après, l'exploitant élabore, met en œuvre et maintient un système de gestion de la santé et de la sécurité au travail qui est adapté à l'activité mentionnée dans chaque autorisation qui lui est délivrée et qui favorise une culture axée sur la sécurité au travail :

- (a)** implementing its occupational health and safety policy;
- (b)** ensuring that the provisions of this Part and the regulations made under this Part are complied with; and
- (c)** complying with the occupational health and safety requirements of each of those authorizations, and those undertaken in a declaration related to any of those authorizations.

Contents

(2) The system shall be set out in writing and include provisions regarding

- (a)** the management of risks to the health and safety of employees — including any prescribed risks — and procedures for
 - (i)** the ongoing and systematic identification and reporting of all hazards,
 - (ii)** the assessment of risks associated with identified hazards, and
 - (iii)** the implementation of hazard control measures;
- (b)** the role of any committee established for any of the operator's workplaces and the interaction between those committees;
- (c)** the roles and accountability of the employers, employees, providers of services and suppliers that are responsible for implementing the operator's occupational health and safety policy and occupational health and safety management system;
- (d)** the allocation of sufficient resources to ensure that employees continue to be qualified and competent, that there is proper quality control of documents, facilities, equipment and materials and that there is effective cooperation among employers;
- (e)** the procedures for carrying out work or activities, dealing with changes in operations and responding to emergencies;
- (f)** the procedures for dealing with failures to comply with the system and the procedures for the reporting and investigating of occupational diseases and of accidents, incidents and other hazardous occurrences and the keeping of related records and statistical analysis;
- (g)** the auditing of the adequacy and effectiveness of the system, including

- a)** mettre en œuvre sa politique en matière de santé et de sécurité au travail;
- b)** assurer le respect des dispositions de la présente partie et de ses règlements;
- c)** se conformer aux conditions relatives à la santé et à la sécurité au travail dont est assortie chacune de ces autorisations et aux obligations découlant des déclarations liées à ces autorisations.

Éléments constitutifs

(2) Le système est exposé dans un document écrit et englobe les éléments suivants :

- a)** la gestion des risques — notamment ceux visés par règlement — pour la santé et la sécurité des employés, et la procédure à suivre pour le recensement et la déclaration systématiques et continus des risques, leur appréciation et la mise en œuvre de mesures visant à les contrôler;
- b)** les rôles des comités constitués pour chacun des lieux de travail de l'exploitant et les rapports entre ces comités;
- c)** les rôles et la responsabilité des employeurs, employés, fournisseurs de services et fournisseurs de biens chargés de la mise en œuvre de la politique de l'exploitant en matière de santé et de sécurité au travail et du système de gestion de la santé et de la sécurité au travail;
- d)** l'affectation des ressources nécessaires pour assurer le maintien des compétences des employés, le contrôle de la qualité des documents, des installations, du matériel et des équipements et la collaboration efficace des employeurs entre eux;
- e)** les procédures à suivre pour l'exercice des activités, la gestion du changement opérationnel et les mesures d'intervention en cas d'urgence;
- f)** les procédures à suivre pour les cas de non-conformité aux exigences du système, pour la déclaration des maladies professionnelles et des accidents, événements et autres situations comportant des risques et pour enquêter à cet égard, de même que pour la tenue des dossiers et les analyses statistiques qui s'y rapportent;
- g)** l'évaluation de la pertinence et de l'efficacité du système, notamment en ce qui a trait à la réalisation des objectifs visés au paragraphe (1) et aux améliorations éventuelles à y apporter;

(i) determining the ability of the system to achieve the purposes set out in subsection (1), and

(ii) identifying improvements that could be made to the system; and

(h) the implementation of the improvements identified during the audit referred to in paragraph (g).

Duty to review

(3) The operator shall review the system at least every three years in consultation with each workplace committee that it establishes.

Limitation

(4) If the regulations establish requirements in respect of anything described in any of paragraphs (2)(a) to (h), the system shall meet the requirements of those regulations.

2014, c. 13, s. 84.

Power to require code of practice

210.016 (1) The Chief Safety Officer may, in writing, require an operator to establish a code of practice in respect of occupational health and safety, or to adopt a code of practice in respect of occupational health and safety that is specified by the Chief Safety Officer, in respect of

(a) any of its workplaces or any work or activity carried out at any of its workplaces; or

(b) the transportation of employees to or from any of its workplaces.

Revision of code of practice

(2) The code of practice may be revised by the Chief Safety Officer from time to time, or the Chief Safety Officer may require the operator to revise it from time to time.

2014, c. 13, s. 84.

Notification of accidents, etc.

210.017 (1) Every operator shall, as soon as it becomes known to the operator, notify the Chief Safety Officer of

(a) any occupational disease at any of its workplaces; or

(b) any accident, incident or other hazardous occurrence at any of its workplaces, or on a passenger craft going to or from any of those workplaces, that causes a death or serious injury or in which a death or serious injury is narrowly avoided.

(h) la mise en œuvre des améliorations suggérées dans le cadre de l'évaluation.

Révision du système

(3) L'exploitant révisé le système au moins tous les trois ans, en consultation avec tout comité du lieu de travail qu'il constitue.

Réglementation

(4) Le système doit être conforme à toute condition éventuellement établie par règlement à l'égard des éléments mentionnés à l'un des alinéas 2a) à h).

2014, ch. 13, art. 84.

Pouvoir d'exiger un code de pratique

210.016 (1) Le délégué à la sécurité peut, par écrit, exiger de l'exploitant qu'il adopte le code de pratique en matière de santé et de sécurité au travail qu'il lui indique ou exiger qu'il prépare un tel code pour l'un de ses lieux de travail, toute activité exercée dans l'un de ses lieux de travail ou le transport de ses employés à destination ou en provenance de l'un de ses lieux de travail.

Révision du code de pratique

(2) Le délégué à la sécurité peut réviser le code de pratique adopté ou préparé en application du paragraphe (1), ou en exiger la révision par l'exploitant.

2014, ch. 13, art. 84.

Déclaration des situations comportant des risques

210.017 (1) L'exploitant signale au délégué à la sécurité, dès qu'il en a connaissance :

a) les maladies professionnelles dans ses lieux de travail;

b) les accidents, événements et autres situations comportant des risques qui se sont produits dans ses lieux de travail — ou dans un véhicule de transport à destination ou en provenance de l'un de ces lieux — et qui ont entraîné la mort ou des blessures graves et ceux où la mort ou de telles blessures ont été évitées de justesse.

Investigation of accidents, etc.

(2) Every operator shall investigate any occupational disease, or any accident, incident or other hazardous occurrence, described in paragraph (1)(a) or (b) and shall keep adequate records of its investigation — including any records that are prescribed — for the period that is prescribed.

Report

(3) An operator shall, no later than April 1 of each year, submit to each workplace committee that it establishes, to the Chief Safety Officer and, on request, to any special committee established for any of its workplaces, a written report for the immediately preceding calendar year, in a form determined by that Officer.

Contents of report

(4) The report shall set out data on all occupational diseases, and all accidents, incidents and other hazardous occurrences, that have occurred at any of the operator's workplaces or on a passenger craft going to or from any of those workplaces during the calendar year covered by the report, including the number of deaths, the number of serious injuries and the number of minor injuries.

Definition of *serious injury*

(5) In this section, *serious injury* means an injury that

- (a) results in the loss by an individual of a body member or part of a body member or in the complete loss by an individual of the usefulness of a body member or part of a body member;
- (b) results in the permanent impairment of a body function of an individual; or
- (c) prevents an employee from reporting for work or from effectively performing all the functions connected with their regular work on any day subsequent to the day on which the injury occurred, whether or not that subsequent day is a working day for them.

2014, c. 13, s. 84.

Duties of Employers

Duty to take reasonable measures

210.018 Every employer shall take all reasonable measures to ensure

- (a) the health and safety of its employees and other individuals at a workplace under its control;

Enquête

(2) L'exploitant enquête sur les maladies professionnelles et les accidents, événements et autres situations comportant des risques visés aux alinéas (1)a) ou b) et, pour la période prévue par règlement, tient des dossiers adéquats de l'enquête, notamment ceux prévus par règlement.

Rapport

(3) Au plus tard le 1^{er} avril de chaque année, l'exploitant présente à chaque comité du lieu de travail qu'il a constitué, au délégué à la sécurité et, sur demande, à tout comité spécial constitué pour l'un de ses lieux de travail un rapport écrit pour l'année civile précédente dans la forme établie par le délégué à la sécurité.

Contenu du rapport

(4) Le rapport présente les données sur les maladies professionnelles et les accidents, événements et autres situations comportant des risques qui se sont produits au cours de l'année civile visée par le rapport dans les lieux de travail de l'exploitant — ou dans un véhicule de transport à destination ou en provenance de l'un de ces lieux — et précise notamment le nombre de morts, de blessures graves et de blessures légères.

Définition de *blessures graves*

(5) Pour l'application du présent article, *blessures graves* s'entend de blessures qui, selon le cas :

- a) entraînent chez un individu la perte d'un membre ou d'une partie d'un membre, ou la perte totale de l'usage d'un membre ou d'une partie d'un membre;
- b) entraînent chez un individu une altération permanente d'une fonction de l'organisme;
- c) empêchent un employé de se présenter au travail ou de s'acquitter efficacement de toutes les fonctions liées à son travail habituel le ou les jours suivant celui où il a subi les blessures, qu'il s'agisse ou non de jours ouvrables pour lui.

2014, ch. 13, art. 84.

Obligations de l'employeur

Prise des mesures indiquées

210.018 L'employeur prend les mesures indiquées pour assurer :

- a) la santé et la sécurité de ses employés et autres individus se trouvant dans un lieu de travail placé sous sa responsabilité;

(b) the health and safety of its employees at a workplace that is not under its control, to the extent that it controls their activities at the workplace; and

(c) the health and safety of its employees while — and immediately before — they are transported on a passenger craft.

2014, c. 13, s. 84.

Specific duties

210.019 (1) Every employer shall, in respect of each workplace under its control, and in respect of any activity performed by any of its employees at a workplace that is not under its control, to the extent that it controls the activity,

(a) coordinate its undertaking with the work and activities of the operator and of any other employer at the workplace who may be affected by that undertaking;

(b) ensure that the operator's occupational health and safety management system is complied with and carry out any responsibilities assigned to the employer under that system;

(c) determine, in consultation with the operator, the impact of its undertaking on occupational health and safety and ensure that other employers at the workplace who may be affected by that undertaking are provided with adequate information;

(d) communicate to its employees — and, in respect of a workplace under its control, to other individuals at the workplace — all information necessary to their health and safety, or ensure that the information is communicated to them;

(e) ensure that its employees comply with the provisions of this Part and the regulations made under this Part;

(f) ensure that each of its employees, and particularly each supervisor, is made aware of known or foreseeable health or safety hazards;

(g) ensure that its undertaking is conducted so as to minimize its employees' exposure to hazards and, in respect of any other individuals at a workplace under its control, to minimize their exposure to hazards;

(h) provide to its employees, and, in respect of a workplace under its control, to other individuals at the

b) la santé et la sécurité de ses employés se trouvant dans un lieu de travail ne relevant pas de sa responsabilité, dans la mesure où leurs tâches, elles, en relèvent;

c) la santé et la sécurité de ses employés, immédiatement avant et pendant leur transport, dans un véhicule de transport.

2014, ch. 13, art. 84.

Obligations particulières

210.019 (1) L'employeur est tenu, à l'égard de chaque lieu de travail placé sous sa responsabilité et de toute tâche accomplie par un employé dans un lieu de travail ne relevant pas de sa responsabilité, dans la mesure où cette tâche, elle, en relève :

a) de coordonner ses activités avec celles de l'exploitant et de tout autre employeur dans le lieu de travail qui peut être touché par ses activités;

b) de veiller à ce que les exigences du système de gestion de la santé et de la sécurité au travail de l'exploitant soient respectées et d'assumer les responsabilités connexes qui lui ont été conférées;

c) de déterminer, de concert avec l'exploitant, les répercussions de ses activités sur la santé et la sécurité au travail et de veiller à ce que tout autre employeur dans le lieu de travail qui peut être touché par ses activités en soit informé de façon appropriée;

d) de communiquer aux employés — et aux autres individus se trouvant dans un lieu de travail placé sous sa responsabilité — les renseignements nécessaires à leur santé et à leur sécurité ou de veiller à ce qu'ils leur soient communiqués;

e) de veiller à ce que les employés se conforment aux dispositions de la présente partie et de ses règlements;

f) de veiller à ce que soient portés à l'attention de chaque employé, et particulièrement de chaque superviseur, les risques connus ou prévisibles pour leur santé ou leur sécurité;

g) de veiller à ce que ses activités soient exercées de manière à exposer le moins possible les employés — et les autres individus se trouvant dans un lieu de travail placé sous sa responsabilité — à un risque;

h) de fournir aux employés — et aux autres individus se trouvant dans un lieu de travail placé sous sa responsabilité — les installations et l'équipement de protection personnelle nécessaires à leur santé et à leur sécurité, notamment ceux prévus par règlement;

workplace, the facilities and personal protective equipment — including any that are prescribed — necessary for their health and safety;

(i) provide to its employees, and, in respect of a workplace under its control, to other individuals at the workplace, the information and training — including any that are prescribed — required for the proper use of all personal protective equipment that is prescribed or that is required by the operator or employer to be used or worn;

(j) provide its employees with the instruction, training and supervision — including any that are prescribed — necessary for their health and safety;

(k) ensure that the occupational health and safety requirements of any authorization related to the workplace are complied with;

(l) record and report to the operator all instances of failures to comply with the provisions of this Part or of the regulations made under this Part, or with the occupational health and safety requirements of any authorization related to the workplace;

(m) ensure that all equipment, machines, devices, materials and other things at the workplace are properly installed, stored and maintained, are safe for their intended use and are used as intended;

(n) cooperate with and facilitate communication with committees established for the workplace;

(o) provide to members of any special committee it establishes for the workplace the support, opportunities and training — including any that are prescribed — necessary to enable the members to fulfil the duties and functions conferred on the committee;

(p) ensure that all or part of the workplace as described in paragraphs (a) and (b) of the definition **workplace** in subsection 210.001(1) under its control is inspected by it or on its behalf at least once a month, so that every part of that workplace is inspected at least once a year, and ensure that the workplace committee participates; and

(q) cooperate with the Board and with persons carrying out duties or functions under this Part.

Training

(2) An employee who, with the approval of their employer, is receiving training that is required under this Part

i) de fournir aux employés — et aux autres individus se trouvant dans un lieu de travail placé sous sa responsabilité — les renseignements et la formation nécessaires, notamment ceux prévus par règlement, pour leur permettre d'utiliser adéquatement l'équipement de protection personnelle prévu par règlement ou dont l'utilisation ou le port est exigé par lui ou l'exploitant;

j) de fournir aux employés les instructions, la formation et la surveillance nécessaires à leur santé et à leur sécurité, notamment celles prévues par règlement;

k) de veiller à ce que les conditions relatives à la santé et à la sécurité au travail dont est assortie toute autorisation visant le lieu de travail soient respectées;

l) de consigner et de signaler à l'exploitant tout acte contraire aux dispositions de la présente partie ou de ses règlements et tout manquement aux conditions relatives à la santé et à la sécurité au travail dont est assortie toute autorisation visant le lieu de travail;

m) de veiller à ce que le matériel, les machines, les équipements, les dispositifs et les autres choses dans le lieu de travail soient installés, entreposés, entretenus et utilisés adéquatement et soient sûrs pour tous les usages auxquels ils sont destinés;

n) de collaborer avec les comités et de faciliter la communication avec eux;

o) de fournir aux membres de tout comité spécial qu'il a constitué le soutien et la formation nécessaires, notamment ceux prévus par règlement, pour leur permettre de s'acquitter des obligations et fonctions conférées au comité;

p) d'effectuer, ou de faire effectuer en son nom, au moins une fois par mois, une inspection de tout ou partie du lieu de travail, au sens des alinéas a) et b) de la définition de **lieu de travail** au paragraphe 210.001(1), placé sous sa responsabilité de façon que celui-ci soit inspecté au complet au moins une fois par année, et d'assurer la participation du comité du lieu de travail à ces inspections;

q) de collaborer avec l'Office et les personnes lorsqu'elles s'acquittent de leurs obligations et fonctions en vertu de la présente partie.

Formation

(2) L'employé qui, avec l'approbation de son employeur, reçoit la formation exigée en vertu de la présente partie,

shall be paid the same wages and granted the same benefits that the employee would have received had they been working.

2014, c. 13, s. 84.

Occupational health and safety program

210.02 (1) For the purpose of implementing the operator's occupational health and safety policy, every employer shall, in consultation with the workplace committee, develop, implement and maintain, in respect of each workplace under the employer's control, an occupational health and safety program that fosters a culture of workplace safety, if

- (a) five or more employees are normally employed at the workplace by the employer;
- (b) the program is required by the Chief Safety Officer; or
- (c) the requirement for such a program is prescribed.

Contents

(2) The program shall be set out in writing and include provisions regarding

- (a) the management of risks to the health and safety of the employees — including any prescribed risks — and procedures for
 - (i) the ongoing and systematic identification and reporting of all hazards,
 - (ii) the assessment of risks associated with identified hazards, and
 - (iii) the implementation of hazard control measures;
- (b) the training and supervision of the employees that are necessary to ensure their health and safety and that of other individuals at the workplace;
- (c) the establishment of special committees, the operation of workplace committees and special committees, the access by committees to a level of management with authority to resolve occupational health and safety matters and the information required under this Part to be maintained in relation to those committees;
- (d) the roles of committees and their interaction in implementing the operator's occupational health and safety policy;

reçoit le salaire et les avantages auxquels il aurait eu droit s'il avait travaillé.

2014, ch. 13, art. 84.

Programme de santé et de sécurité au travail

210.02 (1) En vue de la mise en œuvre de la politique de l'exploitant en matière de santé et de sécurité au travail, l'employeur élabore, met en œuvre et maintient, dans les cas ci-après, en consultation avec le comité du lieu de travail, à l'égard de chaque lieu de travail placé sous sa responsabilité, un programme de santé et de sécurité au travail qui favorise une culture axée sur la sécurité :

- a) il emploie habituellement au moins cinq employés dans le lieu de travail;
- b) le programme est exigé par le délégué à la sécurité;
- c) le programme répond à une condition prévue par règlement.

Éléments constitutifs

(2) Le programme est élaboré dans un document écrit et englobe les éléments suivants :

- a) la gestion des risques — notamment ceux visés par règlement — pour la santé et la sécurité des employés, et la procédure à suivre pour le recensement et la déclaration systématiques et continus des risques, leur appréciation et la mise en œuvre de mesures visant à les contrôler;
- b) la formation et la supervision nécessaires aux employés pour assurer leur santé et leur sécurité et celles des autres individus se trouvant dans le lieu de travail;
- c) la constitution de comités spéciaux, leur fonctionnement et celui des comités du lieu de travail, l'accès à un niveau hiérarchique investi du pouvoir de régler les questions de santé et de sécurité au travail et les renseignements relatifs aux comités dont la tenue est exigée en vertu de la présente partie;
- d) les rôles des comités et leurs rapports entre eux dans la mise en œuvre de la politique de l'exploitant en matière de santé et de sécurité au travail;
- e) les rôles et la responsabilité des employeurs, employés, fournisseurs de services et fournisseurs de biens chargés de la mise en œuvre de la politique de l'exploitant en matière de santé et de sécurité au travail;

(e) the roles and accountability of the employers, employees, providers of services and suppliers that are responsible for implementing the operator's occupational health and safety policy;

(f) the procedures, including those required under this Part, to be followed to protect the employees' health and safety, and the identification of the types of work to which those procedures apply;

(g) the procedures to be followed to deal with

(i) failures to comply with the program and with the reporting and investigating of occupational diseases, and of accidents, incidents and other hazardous occurrences, at the workplace, and

(ii) the keeping of related records and statistical analysis;

(h) the auditing of the adequacy and effectiveness of the program, including

(i) determining the ability of the program to meet the requirements of the operator's occupational health and safety policy and occupational health and safety management system, and

(ii) identifying improvements that could be made to the program; and

(i) the implementation of the improvements identified during the audit referred to in paragraph (h).

Limitation

(3) If the regulations establish requirements in respect of anything described in any of paragraphs (2)(a) to (i), the program shall meet the requirements of those regulations.

2014, c. 13, s. 84.

Power to require code of practice

210.021 (1) The Chief Safety Officer may, in writing, require an employer to establish, in respect of a workplace under the employer's control or any work or activity carried out at any of those workplaces, a code of practice in respect of occupational health and safety, or to adopt, in respect of such a workplace, work or activity, a code of practice in respect of occupational health and safety that is specified by the Chief Safety Officer.

f) les procédures à suivre afin de protéger la santé et la sécurité des employés, notamment celles prévues en vertu de la présente partie, et les catégories de tâches visées par ces procédures;

g) les procédures à suivre pour :

(i) les cas de non-conformité au programme, les manquements à l'obligation de procéder à la déclaration des maladies professionnelles et des accidents, événements et autres situations comportant des risques dans le lieu de travail ou l'omission d'enquêter à cet égard,

(ii) la tenue des dossiers et les analyses statistiques qui s'y rapportent;

h) l'évaluation de la pertinence et de l'efficacité du programme, notamment en ce qui a trait au respect de la politique de l'exploitant en matière de santé et de sécurité au travail et du système de gestion de la santé et de la sécurité au travail et aux améliorations éventuelles à y apporter;

i) la mise en œuvre des améliorations suggérées dans le cadre de l'évaluation.

Réglementation

(3) Le programme doit être conforme à toute condition éventuellement établie par règlement à l'égard des éléments mentionnés à l'un des alinéas (2)a) à i).

2014, ch. 13, art. 84.

Pouvoir d'exiger un code de pratique

210.021 (1) Le délégué à la sécurité peut, par écrit, exiger de l'employeur, à l'égard de tout lieu de travail placé sous sa responsabilité ou de toute activité exercée dans l'un de ces lieux de travail, qu'il adopte le code de pratique en matière de santé et de sécurité au travail qu'il lui indique ou exiger qu'il prépare un tel code.

Revision of code of practice

(2) The code of practice may be revised by the Chief Safety Officer from time to time, or the Chief Safety Officer may require the employer to revise it from time to time.

2014, c. 13, s. 84.

Specific duties of employer — hazardous materials

210.022 Subject to any exceptions that are prescribed, every employer shall, in respect of each workplace under its control, and in respect of any activity performed by any of its employees at a workplace that is not under its control, to the extent that it controls the activity,

(a) ensure that concentrations of hazardous substances at the workplace are controlled in accordance with any standards that are prescribed;

(b) ensure that all hazardous substances at the workplace are stored and handled in the manner that is prescribed;

(c) ensure that all hazardous substances at the workplace, other than controlled products, are identified in the manner that is prescribed;

(d) subject to the *Hazardous Materials Information Review Act*, ensure that each controlled product at the workplace or each container at the workplace in which a controlled product is contained has applied to it a label that discloses information that is prescribed and has displayed on it, in the manner that is prescribed, all applicable hazard symbols that are prescribed;

(e) subject to the *Hazardous Materials Information Review Act*, make available to every employee at the workplace, in the manner that is prescribed, a material safety data sheet that discloses the following information with respect to each controlled product to which the employee may be exposed, namely,

(i) if the controlled product is a pure substance, its chemical identity, and if it is not a pure substance, the chemical identity of any of its ingredients that is a controlled product and the concentration of that ingredient,

(ii) if the controlled product contains an ingredient that is included in the Ingredient Disclosure List and the ingredient is in a concentration that is equal to or greater than the concentration specified in that List for that ingredient, the chemical identity and concentration of that ingredient,

(iii) the chemical identity of any ingredient of the controlled product that the employer believes on

Révision du code de pratique

(2) Le délégué à la sécurité peut réviser le code de pratique adopté ou préparé en application du paragraphe (1), ou en exiger la révision par l'employeur.

2014, ch. 13, art. 84.

Obligations particulières : substances dangereuses

210.022 Sous réserve des exceptions prévues par règlement, l'employeur est tenu, à l'égard de chaque lieu de travail placé sous sa responsabilité et de toute tâche accomplie par un employé dans un lieu de travail ne relevant pas de sa responsabilité, dans la mesure où cette tâche, elle, en relève :

a) de veiller à ce que les concentrations de substances dangereuses se trouvant dans le lieu de travail soient contrôlées conformément aux normes prévues par règlement;

b) de veiller à ce que ces substances soient entreposées et manipulées conformément aux règlements;

c) de veiller à ce que ces substances, à l'exclusion des produits contrôlés, soient identifiées conformément aux règlements;

d) sous réserve de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, de veiller à ce que les produits contrôlés ou leurs contenants se trouvant dans le lieu de travail soient étiquetés de manière à fournir les renseignements réglementaires et à afficher, conformément aux règlements, les signaux de danger réglementaires pertinents;

e) sous réserve de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, de mettre à la disposition de chaque employé se trouvant dans le lieu de travail, conformément aux règlements, une fiche signalétique qui énonce, pour chaque produit contrôlé auquel l'employé peut être exposé, les renseignements suivants :

(i) dans le cas où le produit contrôlé est une substance pure, sa dénomination chimique ou, dans le cas contraire, la dénomination chimique et la concentration de tout ingrédient qui est lui-même un produit contrôlé,

(ii) la dénomination chimique et la concentration de tout ingrédient du produit contrôlé inscrit sur la liste de divulgation des ingrédients, si cette concentration est égale ou supérieure à celle qui est inscrite sur cette liste pour cet ingrédient,

reasonable grounds may be harmful to an employee at the workplace and the concentration of that ingredient,

(iv) the chemical identity of any ingredient of the controlled product whose toxicological properties are not known to the employer and the concentration of that ingredient, and

(v) any other information that is prescribed with respect to the controlled product;

(f) if employees at the workplace may be exposed to hazardous substances, investigate and assess the potential exposure in the manner that is prescribed, with the assistance of the workplace committee or the coordinator, as the case may be; and

(g) ensure that all records of exposure to hazardous substances are kept and maintained in the manner that is prescribed and that personal records of exposure are made available to the affected employees.

2014, c. 13, s. 84.

Employer to provide information in emergency

210.023 (1) Every employer shall, in respect of each workplace under its control, and in respect of an activity performed by any of its employees at a workplace that is not under its control, to the extent that it controls the activity, provide, in respect of any controlled product to which an employee may be exposed, as soon as the circumstances permit, any information referred to in paragraph 210.022(e) that is in the employer's possession to any physician — or other medical professional that is prescribed — who requests that information for the purpose of making a medical diagnosis of, or rendering medical treatment to, an employee in an emergency.

Confidentiality

(2) Any physician — or other medical professional that is prescribed — to whom information is provided by an employer under subsection (1) shall keep confidential any information specified by the employer as being confidential, except for the purpose for which it is provided.

2014, c. 13, s. 84.

(iii) la dénomination chimique et la concentration de tout ingrédient du produit, si l'employeur croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'il est nocif pour un employé se trouvant dans le lieu de travail,

(iv) la dénomination chimique et la concentration de tout ingrédient du produit, si les propriétés toxicologiques de cet ingrédient ne sont pas connues de l'employeur,

(v) les autres renseignements réglementaires concernant le produit contrôlé;

f) dans les cas où les employés se trouvant dans le lieu de travail peuvent être exposés à des substances dangereuses, d'enquêter sur cette exposition potentielle et d'apprécier celle-ci selon les modalités réglementaires et avec l'assistance du comité du lieu de travail ou du coordonnateur, selon le cas;

g) de veiller à la tenue, en conformité avec les règlements, de dossiers sur l'exposition des employés à des substances dangereuses et de faire en sorte que chacun d'eux puisse avoir accès aux renseignements le concernant à cet égard.

2014, ch. 13, art. 84.

Obligation de fournir des renseignements — situation d'urgence

210.023 (1) L'employeur est tenu, à l'égard de chaque lieu de travail placé sous sa responsabilité et de toute tâche accomplie par un employé dans un lieu de travail ne relevant pas de sa responsabilité, dans la mesure où cette tâche, elle, en relève, de fournir aussitôt que possible relativement à tout produit contrôlé auquel l'employé peut être exposé les renseignements visés à l'alinéa 210.022e) qu'il possède au médecin, ou à tout autre professionnel de la santé désigné par règlement qui lui en fait la demande, afin de lui permettre de poser un diagnostic médical à l'égard d'un employé qui se trouve dans une situation d'urgence ou de traiter celui-ci.

Protection des renseignements

(2) Le médecin ou autre professionnel de la santé visé au paragraphe (1) est tenu de traiter comme confidentiels ceux de ces renseignements que l'employeur désigne comme tels, sauf en ce qui concerne les fins auxquelles ils sont communiqués.

2014, ch. 13, art. 84.

Duties of Supervisors

Duty to take reasonable measures

210.024 Every supervisor shall take all reasonable measures to ensure the health and safety of employees and other individuals that they supervise at a workplace.

2014, c. 13, s. 84.

Specific duties

210.025 Every supervisor shall

- (a) ensure that the employees that they supervise comply with the provisions of this Part and the regulations made under this Part;
- (b) inform their employer and each of those employees of known or foreseeable health or safety hazards;
- (c) if required to do so by their employer or the operator, provide those employees with written instructions as to the measures to be taken and the procedures to be followed for the protection of the employees; and
- (d) report to their employer any failure to comply with the provisions of this Part or of the regulations made under this Part, or with the occupational health and safety requirements of any authorization related to the workplace that is issued to the operator.

2014, c. 13, s. 84.

Duties of Employees

Duty to take reasonable measures

210.026 Every employee at a workplace or on a passenger craft shall take all reasonable measures to protect their own health and safety and that of other individuals at the workplace or on the passenger craft.

2014, c. 13, s. 84.

Specific duties — workplace

210.027 Every employee at a workplace shall

- (a) cooperate with the operator and with all employers and other employees to protect the health and safety of individuals at the workplace;
- (b) use or wear, in the manner intended, all personal protective equipment that is prescribed or that is required by the operator or their employer to be used or worn;

Obligations du superviseur

Superviseur — prise des mesures indiquées

210.024 Le superviseur prend les mesures indiquées pour assurer la santé et la sécurité des employés et des autres individus qu'il supervise dans le lieu de travail.

2014, ch. 13, art. 84.

Obligations particulières

210.025 Le superviseur est tenu :

- a) de veiller à ce que les employés sous sa supervision respectent les dispositions de la présente partie et de ses règlements;
- b) de porter à l'attention de chacun de ses employés et de son employeur les risques connus ou prévisibles relativement à la santé ou à la sécurité;
- c) si son employeur ou l'exploitant le requiert, de fournir à ses employés des instructions écrites précisant les mesures et les procédures à prendre pour leur protection;
- d) de signaler à son employeur tout acte contraire aux dispositions de la présente partie ou de ses règlements, ou tout manquement aux conditions relatives à la santé et à la sécurité au travail dont est assortie toute autorisation délivrée à l'exploitant à l'égard du lieu de travail.

2014, ch. 13, art. 84.

Obligations de l'employé

Prise des mesures indiquées

210.026 L'employé se trouvant dans un lieu de travail ou un véhicule de transport prend les mesures indiquées pour protéger sa santé et sa sécurité et celles des autres individus se trouvant dans le lieu de travail ou le véhicule de transport.

2014, ch. 13, art. 84.

Obligations particulières

210.027 L'employé se trouvant dans un lieu de travail est tenu :

- a) de collaborer avec l'exploitant et avec les employeurs et les autres employés afin de protéger la santé et la sécurité des individus se trouvant dans le lieu de travail;
- b) d'utiliser ou de porter, comme il se doit, l'équipement de protection personnelle prévu par règlement

(c) take all reasonable measures to ensure that other employees use or wear, in the manner intended, all personal protective equipment referred to in paragraph (b);

(d) consult and cooperate with committees established for the workplace;

(e) cooperate with the Board and with persons carrying out duties or functions under this Part;

(f) follow all instructions of their employer given for the purposes of ensuring occupational health and safety; and

(g) report to their employer any thing or circumstance at the workplace that is likely to be hazardous to the health or safety of the employee or other individuals at the workplace.

2014, c. 13, s. 84.

Specific duties — passenger craft

210.028 Every employee shall

(a) while — and immediately before — being transported on a passenger craft, cooperate with the individual providing them with information and instruction on behalf of the operator, with their employer and with any individual who operates or assists in operating the passenger craft, so as to protect the health and safety of individuals on the passenger craft; and

(b) while being transported on a passenger craft, use or wear, in the manner intended, all personal protective equipment that is prescribed or that is required by the operator, or by any individual who operates or assists in operating the passenger craft, to be used or worn on the passenger craft.

2014, c. 13, s. 84.

Limitation of liability — employee

210.029 No employee who, at the workplace or while — or immediately before — being transported on a passenger craft, comes to the assistance of another individual or carries out an emergency measure is personally liable for any injury or damage that may result from it, unless the injury or damage is a result of the employee's gross negligence or wilful misconduct.

2014, c. 13, s. 84.

ou dont l'utilisation ou le port est exigé par son employeur ou l'exploitant;

c) de prendre les mesures indiquées pour que les autres employés utilisent ou portent comme il se doit l'équipement de protection personnelle visé à l'alinéa b);

d) de consulter les comités constitués pour le lieu de travail et de collaborer avec eux;

e) de collaborer avec l'Office et les personnes lorsqu'elles s'acquittent de leurs obligations et fonctions en vertu de la présente partie;

f) de suivre les instructions données par l'employeur en vue d'assurer la santé et la sécurité au travail;

g) de signaler à l'employeur toute chose ou toute situation dans un lieu de travail qui pourrait vraisemblablement présenter un risque pour sa santé ou sa sécurité ou pour celles des autres individus se trouvant dans le lieu de travail.

2014, ch. 13, art. 84.

Obligations particulières — véhicule de transport

210.028 L'employé est tenu :

a) immédiatement avant et pendant son transport dans un véhicule de transport, de collaborer avec l'individu qui lui fournit des renseignements et des instructions au nom de l'exploitant, avec son employeur et avec tout individu qui conduit ou aide à conduire le véhicule de transport, afin de protéger la santé et la sécurité des individus se trouvant dans le véhicule de transport;

b) d'utiliser ou de porter, comme il se doit, pendant son transport dans le véhicule de transport, l'équipement de protection personnelle prévu par règlement ou dont l'utilisation ou le port est exigé par l'exploitant ou par tout individu qui conduit ou aide à conduire le véhicule de transport.

2014, ch. 13, art. 84.

Immunité — employé

210.029 L'employé qui, dans le lieu de travail ou immédiatement avant ou pendant son transport dans un véhicule de transport, porte secours à autrui ou exécute des mesures d'urgence est dégagé de toute responsabilité personnelle pour le préjudice qui peut en résulter, à moins que ce préjudice ne soit dû à sa négligence grave ou à son inconduite délibérée.

2014, ch. 13, art. 84.

Duties of Suppliers and Providers of Services

Duty of supplier — reasonable measures

210.03 Every supplier shall, to protect the health and safety of individuals at a workplace or on a passenger craft, take all reasonable measures to ensure that any thing it supplies for use at the workplace or on the passenger craft is in a safe condition.

2014, c. 13, s. 84.

Specific duties

210.031 Every supplier shall ensure

- (a) that any thing it supplies for use at a workplace or on a passenger craft meets the requirements of the regulations made under this Part; and
- (b) if there is an obligation in an agreement for the supplier to maintain the thing in safe condition, that it complies with that obligation.

2014, c. 13, s. 84.

Duty of provider of services — reasonable measures

210.032 Every provider of services shall take all reasonable measures to ensure that no individual at a workplace or on a passenger craft is endangered as a result of the services that it provides in connection with the workplace or passenger craft.

2014, c. 13, s. 84.

Specific duties

210.033 Every provider of services shall

- (a) when it provides services in connection with a workplace that are related to the placement, with an operator or employer, of individuals who, in return for monetary compensation, perform work or services for the operator or employer at the workplace, ensure that those individuals have the qualifications and certifications — including any that are prescribed — that are necessary for them to perform the work or services in a manner that protects their health and safety and that of employees and other individuals at the workplace;
- (b) ensure that any information that it provides in connection with the services that it provides is accurate and sufficiently complete so as to enable the operator or employer, as the case may be, to make a competent judgment on the basis of the information; and

Obligations du fournisseur

Fournisseur de biens — prise des mesures indiquées

210.03 Le fournisseur de biens prend les mesures indiquées pour assurer la sûreté de toute chose qu'il fournit pour usage dans le lieu de travail ou un véhicule de transport, afin de protéger la santé et la sécurité des individus se trouvant dans le lieu de travail ou le véhicule de transport.

2014, ch. 13, art. 84.

Obligations particulières

210.031 Le fournisseur de biens est tenu :

- a) de veiller à ce que toute chose qu'il fournit pour usage dans un lieu de travail ou un véhicule de transport respecte les règlements pris en vertu de la présente partie;
- b) dans le cas où la responsabilité lui incombe en vertu d'un accord, de satisfaire à l'obligation d'assurer la sûreté de toute chose qu'il fournit.

2014, ch. 13, art. 84.

Fournisseur de services — prise des mesures indiquées

210.032 Le fournisseur de services prend les mesures indiquées pour qu'aucun individu se trouvant dans un lieu de travail n'encoure de danger en raison de la fourniture par lui de services liés à ce lieu de travail ou à ce véhicule de transport.

2014, ch. 13, art. 84.

Obligations particulières

210.033 Le fournisseur de services est tenu :

- a) de veiller, dans les cas où les services fournis à l'égard d'un lieu de travail sont liés au placement, auprès d'un exploitant ou d'un employeur, d'individus qui, contre rémunération, effectuent du travail pour l'exploitant ou l'employeur ou lui fournissent des services dans le lieu de travail, à ce que ces individus possèdent les compétences et certifications requises, notamment celles prévues par règlement, pour effectuer le travail ou fournir les services de façon à protéger la santé et la sécurité des employés et autres individus se trouvant dans le lieu de travail;
- b) de veiller à ce que les renseignements fournis dans le cadre de ses services soient exacts et suffisants pour permettre à l'exploitant ou à l'employeur, selon le cas, d'exercer un jugement éclairé sur la foi de ceux-ci;

(c) ensure, to the extent that it is possible to do so, that any operator, employer, employee, supplier or owner, or any other provider of services, will not, as a result of relying in good faith on its advice, or on a certificate, seal or stamp provided by it, be in contravention of the provisions of this Part or of the regulations made under this Part, or of the occupational health and safety requirements of the authorization or those undertaken in the declaration related to the authorization.

2014, c. 13, s. 84.

Duties of Owners, Interest Holders and Corporate Officials

Duty of owner — reasonable measures

210.034 Every owner shall take all reasonable measures to ensure that any workplace in respect of which they are an owner is delivered and maintained so as to ensure the health and safety of individuals at that workplace, including measures to inform the operator of known or foreseeable health or safety hazards that could assist the operator in

(a) reducing the risks posed by hazards at the workplace; and

(b) assessing whether the provisions of this Part and the regulations made under this Part — and the occupational health and safety requirements of any authorization related to the workplace that is issued to the operator, and the occupational health and safety requirements undertaken in the declaration related to the authorization — are being complied with.

2014, c. 13, s. 84.

Duty of interest holder — reasonable measures

210.035 Every interest holder shall take all reasonable measures to ensure that the operator for a workplace in any portion of the offshore area subject to the interest, or the share of the interest, of that interest holder complies with

(a) the provisions of this Part and the regulations made under this Part; and

(b) the occupational health and safety requirements of any authorization related to that workplace that is issued to the operator, and the occupational health and safety requirements undertaken in the declaration related to the authorization.

2014, c. 13, s. 84.

c) de veiller, dans la mesure du possible, à ce qu'aucun exploitant, employeur, employé, fournisseur de biens, propriétaire ou autre fournisseur de services ne se retrouve, du fait d'avoir accordé foi aux conseils, certificats, sceaux ou timbres fournis par lui, en situation de violation, soit des dispositions de la présente partie ou de ses règlements ou des conditions de l'autorisation en matière de santé et de sécurité au travail, soit des obligations découlant de la déclaration liée à l'autorisation.

2014, ch. 13, art. 84.

Obligations du propriétaire, de l'indivisaire et des dirigeants

Propriétaire — prise des mesures indiquées

210.034 Le propriétaire prend les mesures indiquées pour que tout lieu de travail dont il est propriétaire soit livré et entretenu de façon à assurer la santé et la sécurité des individus s'y trouvant, notamment pour porter à l'attention de l'exploitant tout risque connu ou prévisible pour la santé et la sécurité, de manière à aider ce dernier :

a) à réduire les risques dans le lieu de travail;

b) à évaluer le respect des dispositions de la présente partie et de ses règlements, des conditions relatives à la santé et à la sécurité au travail dont est assortie toute autorisation qui lui a été délivrée à l'égard du lieu de travail et des obligations relatives à la santé et à la sécurité au travail découlant d'une déclaration liée à l'autorisation.

2014, ch. 13, art. 84.

Indivisaire — prise des mesures indiquées

210.035 L'indivisaire prend les mesures indiquées pour que l'exploitant du lieu de travail, dans toute partie de la zone extracôtère visée par le titre que l'indivisaire possède ou par une fraction indivise de ce titre, se conforme :

a) aux dispositions de la présente partie et de ses règlements;

b) aux conditions relatives à la santé et à la sécurité au travail dont est assortie toute autorisation délivrée à l'exploitant à l'égard du lieu de travail et aux obligations relatives à la santé et à la sécurité au travail découlant de la déclaration liée à l'autorisation.

2014, ch. 13, art. 84.

Duty of directors and officers of operators

210.036 (1) Every director and every officer of a corporation that holds an authorization shall take all reasonable measures to ensure that the corporation complies with

- (a) the provisions of this Part and the regulations made under this Part; and
- (b) the occupational health and safety requirements of the authorization, and the occupational health and safety requirements undertaken in the declaration related to the authorization.

Duty of directors and officers of suppliers and providers of services

(2) Every director and every officer of a corporation that is a supplier or a provider of services shall take all reasonable measures to ensure that the corporation complies with sections 210.03 to 210.033.

Duty of directors and officers of interest holders

(3) Every director and every officer of a corporation shall, if the corporation has duties under section 210.035, take all reasonable measures to ensure that the corporation complies with that section.

2014, c. 13, s. 84.

Communication of Information

Posting of information — operator

210.037 (1) Every operator shall post in printed form, in a prominent place at each of its workplaces,

- (a) its occupational health and safety policy;
- (b) contact information to enable the reporting of health or safety concerns to the Board; and
- (c) the names of the members of any committees established by the operator for that workplace, the members' contact information and the minutes of the most recent meeting of those committees.

Information and documents — operator

(2) Every operator shall make the following information and documents readily available at each of its workplaces in a prominent place accessible to every employee at the workplace, in printed or electronic form:

Administrateurs et dirigeants des exploitants — prise des mesures indiquées

210.036 (1) L'administrateur ou le dirigeant d'une personne morale qui est titulaire d'une autorisation prend les mesures indiquées pour que la personne morale se conforme :

- a) aux dispositions de la présente partie et de ses règlements;
- b) aux conditions relatives à la santé et à la sécurité au travail dont est assortie l'autorisation et aux obligations relatives à la santé et à la sécurité au travail découlant de la déclaration liée à l'autorisation.

Administrateurs et dirigeants des fournisseurs — prise des mesures indiquées

(2) L'administrateur ou le dirigeant d'une personne morale qui est un fournisseur de biens ou un fournisseur de services prend les mesures indiquées pour que la personne morale se conforme aux articles 210.03 à 210.033.

Administrateurs et dirigeants d'une personne morale titulaire — prise des mesures indiquées

(3) Lorsqu'il incombe à une personne morale de prendre les mesures prévues à l'article 210.035, chacun de ses administrateurs et dirigeants doit veiller à ce qu'elle se conforme à cet article.

2014, ch. 13, art. 84.

Communication de renseignements

Affichage des renseignements — exploitant

210.037 (1) L'exploitant affiche, sur support papier, dans un endroit bien en vue dans chacun de ses lieux de travail :

- a) sa politique en matière de santé et de sécurité au travail;
- b) les coordonnées pour signaler à l'Office toute pré-occupation en matière de santé ou de sécurité;
- c) le nom et les coordonnées des membres des comités constitués par l'exploitant pour ce lieu de travail ainsi que le procès-verbal de la réunion la plus récente de ces comités.

Accès aux renseignements — exploitant

(2) L'exploitant met les renseignements et documents ci-après à la disposition des employés, sur support papier ou électronique, dans un endroit bien en vue et accessible dans chacun de ses lieux de travail :

- (a)** a copy of this Part and the regulations made under this Part;
- (b)** a copy of the document describing the operator's occupational health and safety management system;
- (c)** any code of practice required by the Chief Safety Officer under section 210.016 to be established or adopted by the operator for that workplace;
- (d)** any code of practice required by the Chief Safety Officer under section 210.021 to be established or adopted by any employer at that workplace;
- (e)** information relating to the equipment, methods, measures, standards or other things permitted to be used at the workplace under any permission granted under section 210.07, any conditions placed on the use of that equipment or those methods, measures, standards or other things and the duration of the permission; and
- (f)** information relating to the equipment, methods, measures, standards or other things permitted to be used on a passenger craft, or whose use is permitted in respect of employees or other passengers being transported on a passenger craft, under any permission granted to the operator under section 210.071, any conditions placed on the use of that equipment or those methods, measures, standards or other things and the duration of the permission.

Incorporated material — operator

(3) Every operator shall, at the request of any employee or employer at any of the operator's workplaces or by any committee established for any of those workplaces, make readily available for their examination any material incorporated by reference in the regulations made under this Part, in printed or electronic form.

Information — operator

(4) Every operator shall provide to any committee established for any of its workplaces, or to any employer or employee at any of those workplaces, in printed or electronic form, within seven days after the day on which an occupational health and safety officer requires it, any information that enables employees to become acquainted with their rights and responsibilities under this Part as the officer may require.

Obligation to post satisfied

(5) An obligation imposed on an operator under subsection (1) is satisfied if the operator provides a copy of the

- a)** une copie des dispositions de la présente partie et de ses règlements;
- b)** une copie du document décrivant le système de gestion de l'exploitant en matière de santé et de sécurité au travail;
- c)** tout code de pratique dont le délégué à la sécurité exige l'adoption ou la préparation à l'égard de ce lieu de travail en vertu de l'article 210.016;
- d)** tout code de pratique dont le délégué à la sécurité exige l'adoption ou la préparation à l'égard de ce lieu de travail en vertu de l'article 210.021;
- e)** les renseignements sur les équipements, méthodes, mesures, normes ou autres choses dont l'utilisation est permise dans le lieu de travail en vertu de l'article 210.07 ainsi que la durée de la permission et les conditions qui s'appliquent;
- f)** les renseignements sur les équipements, méthodes, mesures, normes ou autres choses dont l'utilisation est permise dans un véhicule de transport au titre de la permission donnée à l'exploitant en vertu de l'article 210.071 ainsi que la durée de la permission et les conditions qui s'appliquent.

Accès aux documents — exploitant

(3) Sur demande, l'exploitant met à la disposition de tout employé ou employeur dans ses lieux de travail ou de tout comité constitué pour ses lieux de travail, sur support papier ou électronique, pour consultation, tout document incorporé par renvoi dans les règlements pris sous le régime de la présente partie.

Accès aux renseignements — exploitant

(4) L'exploitant transmet à tout employé ou employeur dans ses lieux de travail ou à tout comité constitué pour ses lieux de travail, dans un délai de sept jours à compter de la date où l'agent de santé et de sécurité au travail l'exige, les renseignements, sur support papier ou électronique, permettant aux employés de prendre connaissance des droits qui leur sont reconnus et des responsabilités qui leur incombent sous le régime de la présente partie.

Acquittement de l'obligation d'afficher

(5) L'exploitant s'acquitte de l'obligation prévue au paragraphe (1) pour un lieu de travail s'il transmet une copie

information or document to each employee at the workplace.

2014, c. 13, s. 84.

Posting of information — employer

210.038 (1) Every employer shall post, in a prominent place at each workplace for which it has established a special committee, in printed form, the names of the members of the special committee, the members' contact information and the minutes of the most recent meeting of that committee.

Program and codes of practice — employer

(2) Every employer shall, in respect of a workplace under its control, provide to the operator, and make readily available in a prominent place accessible to its employees at the workplace, in printed or electronic form,

(a) a copy of the occupational health and safety program for the workplace; and

(b) any code of practice required by the Chief Safety Officer under section 210.021 to be established or adopted by the employer for the workplace.

Material and information — employer

(3) Every employer shall make available to the Board, if required by an occupational health and safety officer, and to any persons, unions and committees that an occupational health and safety officer may require, in printed or electronic form, within and for the time that the officer requires, any material or information referred to in subsections 210.037(3) and (4).

Obligation to post satisfied

(4) An obligation imposed on an employer under subsection (1) is satisfied if the employer provides a copy of the information or document to each of its employees at the workplace.

2014, c. 13, s. 84.

Chief Safety Officer information — operator

210.039 (1) Every operator shall communicate to employees at a workplace and the workplace committee any information that the Chief Safety Officer requires to be communicated to them, within the time and in the manner specified by the Chief Safety Officer.

des renseignements ou documents à chaque employé dans ce lieu de travail.

2014, ch. 13, art. 84.

Affichage de renseignements relatifs aux comités spéciaux — employeur

210.038 (1) L'employeur affiche, sur support papier, dans un endroit bien en vue dans chaque lieu de travail pour lequel il a constitué un comité spécial, le nom et les coordonnées des membres du comité ainsi que le procès-verbal de la réunion la plus récente du comité.

Copies du programme et du code de pratique — employeur

(2) L'employeur fournit à l'exploitant, à l'égard de chaque lieu de travail placé sous sa responsabilité, les documents ci-après et les met à la disposition de ses employés, sur support papier ou électronique, dans un endroit bien en vue et accessible dans le lieu de travail :

a) une copie du programme de santé et de sécurité au travail pour ce lieu de travail;

b) tout code de pratique dont le délégué à la sécurité exige l'adoption ou la préparation à l'égard de ce lieu de travail en vertu de l'article 210.021.

Accès aux renseignements et documents

(3) Sur demande de l'agent de santé et de sécurité au travail, dans le délai et pour la période précisés, l'employeur met à la disposition de l'Office et de toute personne, tout syndicat ou tout comité que l'agent désigne les documents et renseignements visés aux paragraphes 210.037(3) et (4), sur support papier ou électronique.

Acquittement de l'obligation d'afficher

(4) L'employeur s'acquitte de l'obligation prévue au paragraphe (1) pour un lieu de travail s'il transmet une copie des documents ou renseignements à chaque employé dans ce lieu de travail.

2014, ch. 13, art. 84.

Obligation de communiquer des renseignements — exploitant

210.039 (1) L'exploitant communique aux employés dans le lieu de travail et au comité du lieu de travail les renseignements dont le délégué à la sécurité exige la communication, dans le délai et selon les modalités précisés par ce dernier.

Chief Safety Officer information — employer

(2) An employer shall communicate to its employees at a workplace any information that the Chief Safety Officer requires to be communicated to them, within the time and in the manner specified by the Chief Safety Officer.

2014, c. 13, s. 84.

Provision of information to committees

210.04 (1) Every operator and every employer shall immediately after preparing or being provided with a report respecting anything inspected, tested or monitored under this Part at the operator's workplace or at a workplace under the employer's control, as the case may be, including a report under section 210.075, notify all committees established for the workplace of the report and, subject to section 210.041, within seven days after the day on which a request is received from any of those committees, shall provide that committee with a copy of it.

Reports available to employees

(2) Every operator shall make available to any employee at the workplace, and the employer shall make available to any of its employees at the workplace, on request, a copy of any report that has been provided to a committee established for the workplace.

2014, c. 13, s. 84.

Editing of report — trade secrets

210.041 (1) If a report referred to in subsection 210.04(1) contains a trade secret, the operator or employer, as the case may be, may edit the report to protect the trade secret.

Editing of report — medical information

(2) If a report referred to in subsection 210.04(1) contains information relating to the medical history of an identifiable individual or other prescribed information relating to an identifiable individual, the operator or employer, as the case may be, shall edit the report to protect that information before providing it to a committee, unless the individual to whom the information relates consents in writing to the disclosure of the information to the committee.

Edited report

(3) The edited report shall be provided to the committee within 21 days after the day on which the committee's request is received.

2014, c. 13, s. 84.

Obligation de communiquer des renseignements — employeur

(2) L'employeur communique à ses employés dans le lieu de travail les renseignements dont le délégué à la sécurité exige la communication, dans le délai et selon les modalités précisés par ce dernier.

2014, ch. 13, art. 84.

Communication des rapports aux comités

210.04 (1) Sans délai après avoir préparé ou reçu un rapport concernant une inspection, un examen ou une activité de surveillance mené sous le régime de la présente partie dans le lieu de travail de l'exploitant ou celui sous la responsabilité de l'employeur, notamment un rapport visé à l'article 210.075, l'exploitant ou l'employeur, selon le cas, en avise tout comité constitué pour ce lieu de travail et, sous réserve de l'article 210.041, en transmet copie au comité qui en fait la demande dans les sept jours suivant la réception d'une telle demande.

Rapports à la disposition des employés

(2) L'exploitant ou l'employeur, selon le cas, met tout rapport transmis à un comité constitué pour un lieu de travail à la disposition de ceux des employés de ce lieu de travail qui en font la demande.

2014, ch. 13, art. 84.

Révision d'un rapport — secrets industriels

210.041 (1) Lorsque le rapport visé au paragraphe 210.04(1) contient un secret industriel, l'exploitant ou l'employeur, selon le cas, peut réviser ce rapport afin de protéger ces renseignements.

Révision d'un rapport — antécédents médicaux ou autres renseignements

(2) Lorsque le rapport visé au paragraphe 210.04(1) contient des renseignements concernant les antécédents médicaux d'un individu identifiable ou tout autre renseignement prévu par règlement concernant un individu identifiable, l'exploitant ou l'employeur, selon le cas, afin de protéger ces renseignements, révisé le rapport avant de le transmettre au comité, sauf si l'individu concerné consent par écrit à la communication des renseignements au comité.

Version révisée

(3) La version révisée du rapport est transmise au comité dans un délai de vingt et un jours suivant la date de réception de la demande du comité.

2014, ch. 13, art. 84.

Response to request for information — operator

210.042 (1) Subject to subsections (3) and (4), every operator who receives from a committee established for any of its workplaces or any employee at any of its workplaces a written request for any information related to occupational health and safety, other than a request for a report referred to in subsection 210.04(1), shall provide a written response to the request within 21 days after the day on which it is received.

Response to request for information — employer

(2) Subject to subsections (3) and (4), every employer who receives from a special committee it has established or any of its employees a written request for any information related to occupational health and safety, other than a request for a report referred to in subsection 210.04(1), shall provide a written response to the request within 21 days after the day on which it is received.

Limitation — special committees

(3) If the request is made by a special committee, the operator or employer is required to respond only if the information is necessary for the particular purposes for which the committee was established.

Other provisions

(4) Subsections 210.047(3) to (8) apply to the request with any modifications that the circumstances require.

2014, c. 13, s. 84.

Committees and Coordinator

Establishment

210.043 (1) Every operator shall establish one workplace committee for each of its workplaces, other than a workplace established for six months or less, for purposes related to occupational health and safety.

Exception

(2) Despite subsection (1), the Chief Safety Officer may authorize an operator to establish a single workplace committee in respect of two or more workplaces if the Chief Safety Officer is satisfied that the circumstances warrant it.

Other committees

(3) An occupational health and safety committee described in subsection 210.045(1) is deemed to be a workplace committee in respect of the workplace referred to

Réponse à une demande de renseignements — exploitant

210.042 (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), l'exploitant qui reçoit d'un comité constitué pour l'un de ses lieux de travail ou d'un employé dans un tel lieu de travail une demande écrite de renseignements relatifs à la santé et à la sécurité au travail, autre qu'une demande portant sur un rapport visé au paragraphe 210.04(1), y répond par écrit dans les vingt et un jours suivant la date de réception de la demande.

Réponse à une demande de renseignements — employeur

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), l'employeur qui reçoit d'un comité spécial qu'il a constitué ou d'un de ses employés une demande écrite de renseignements sur la santé et la sécurité au travail, autre qu'une demande portant sur un rapport visé au paragraphe 210.04(1), y répond par écrit dans les vingt et un jours suivant la date de réception de la demande.

Dispositions applicables

(3) Si la demande est présentée par un comité spécial, l'exploitant ou l'employeur n'est tenu de lui répondre que si les renseignements sont nécessaires, compte tenu des fins auxquelles le comité a été constitué.

Dispositions applicables

(4) Les paragraphes 210.047(3) à (8) s'appliquent à la demande, avec les adaptations nécessaires.

2014, ch. 13, art. 84.

Comités et coordonnateur

Constitution

210.043 (1) L'exploitant constitue pour chacun de ses lieux de travail, sauf dans le cas d'un lieu de travail établi pour une période de six mois ou moins, un comité du lieu de travail à des fins liées à la santé et à la sécurité au travail.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), un seul comité du lieu de travail peut être constitué pour plus d'un lieu de travail si le délégué à la sécurité est convaincu que les circonstances le justifient.

Autre comité de santé et de sécurité au travail

(3) Le comité de santé et de sécurité au travail visé au paragraphe 210.045(1) est réputé être le comité du lieu de travail à l'égard du lieu de travail visé à ce paragraphe et il est réputé avoir été constitué par l'exploitant.

in that subsection and to have been established by the operator for that workplace.

Duties of workplace committee

(4) A workplace committee shall

- (a)** receive, consider, investigate if necessary and promptly dispose of matters and complaints related to occupational health and safety;
- (b)** participate in inspections referred to in paragraphs 210.013(q) and 210.019(1)(p), in the investigation of any matter under paragraph 210.022(f) and in the activities of any health and safety officers that pertain to a matter under section 210.049 or subsection 210.05(8) or 210.054(8), and, at the discretion of a health and safety officer, participate in the officer's activities that pertain to occupational diseases and to accidents, incidents and other hazardous occurrences;
- (c)** maintain records in a form and manner approved by the Chief Safety Officer, and provide a copy of those records, on request, to a health and safety officer, or to any person within a class of persons that is prescribed;
- (d)** keep minutes of committee meetings in a form and manner approved by the Chief Safety Officer and provide a copy of those minutes, on request, to a health and safety officer, or to any person within a class of persons that is prescribed; and
- (e)** perform any other duties that are assigned to it by the Chief Safety Officer or that are assigned to it under an agreement between the operator and any employers and employees — or the union representing them — at the workplace.

Functions of workplace committee

(5) A workplace committee may

- (a)** seek to identify those things and circumstances at the workplace that are likely to be hazardous to the health or safety of employees, and advise on effective procedures to eliminate the hazards, to reduce the risks posed by the hazards and to protect against the hazards;
- (b)** advise the operator and the employers at the workplace on the occupational health and safety policy, the occupational health and safety management

Obligations du comité du lieu de travail

(4) Le comité du lieu de travail est tenu :

- a)** de recevoir et d'étudier toute question ou plainte relative à la santé et à la sécurité au travail, de mener une enquête au besoin et de trancher l'affaire promptement;
- b)** de participer aux inspections visées aux alinéas 210.013q) et 210.019(1)p), aux enquêtes concernant toute situation visée à l'alinéa 210.022f) et aux activités exercées par l'agent de santé et de sécurité relativement à toute affaire visée à l'article 210.049 ou aux paragraphes 210.05(8) ou 210.054(8) et, à l'appréciation de ce dernier, de participer aux activités exercées par lui relativement à des maladies professionnelles et des accidents, événements ou autres situations comportant des risques;
- c)** de tenir des dossiers en la forme et de la manière approuvées par le délégué à la sécurité et, sur demande, d'en fournir copie à l'agent de santé et de sécurité ou à une personne faisant partie d'une catégorie de personnes prévue par règlement;
- d)** de dresser les procès-verbaux de ses réunions en la forme et de la manière approuvées par le délégué à la sécurité et, sur demande, d'en fournir copie à l'agent de santé et de sécurité ou à une personne faisant partie d'une catégorie de personnes prévue par règlement;
- e)** de s'acquitter de toute autre obligation qui lui est imposée par le délégué à la sécurité ou en vertu d'une entente conclue entre l'exploitant, l'employeur et les employés — ou leurs syndicats — dans le lieu de travail.

Attributions du comité du lieu de travail

(5) Le comité du lieu de travail peut :

- a)** chercher à répertorier les objets et circonstances qui, dans le lieu de travail, présentent vraisemblablement un risque pour la santé ou la sécurité des employés et donner des conseils sur des méthodes efficaces pour éliminer ou réduire les risques et pour s'en protéger;
- b)** donner des conseils à l'exploitant et aux employeurs dans le lieu de travail sur la politique en matière de santé et de sécurité au travail, le système de gestion de la santé et de la sécurité au travail et les programmes en matière de santé et de sécurité au

system and the occupational health and safety programs — and any procedures — required under this Part;

(c) advise on the provision of personal protective equipment suited to the needs of the employees;

(d) make recommendations, for the improvement of occupational health and safety, to the operator and the employers and employees at the workplace and to any supplier, owner or provider of services that carries out duties or functions under this Part; and

(e) participate in the activities described in subsection 210.08(1).

Limitation of liability

(6) An individual who serves as a member of a workplace committee is not personally liable for anything done or omitted to be done by them in good faith while carrying out their duties or functions.

2014, c. 13, s. 84.

Number of members

210.044 (1) A workplace committee consists of any number of individuals that may be agreed to by the operator and the employees at the workplace or the unions representing them.

Selection of members

(2) The operator shall select no more than half of the members of a workplace committee from among employees at the workplace, at least one of whom shall be a representative of the operator. The other members, who represent the employees, shall be selected by the employees, or the unions representing them, from among employees at the workplace who do not exercise managerial functions.

Meetings

(3) A workplace committee shall meet at least once every month, or more frequently if the Chief Safety Officer requires it.

Time off work

(4) An employee who is a member of a workplace committee is entitled to any time off from work that is necessary to enable them to fulfil their duties and functions as a member of the committee, including time off to take training. That time off is considered to be work time for which the employee shall be paid the same wages and

travail qui sont exigés sous le régime de la présente partie et sur les procédures qui en découlent;

c) donner des conseils sur l'équipement de protection personnelle pour qu'il soit adapté aux besoins des employés;

d) faire des recommandations à l'exploitant, aux employeurs et aux employés dans le lieu de travail ainsi qu'aux propriétaires ou aux fournisseurs de services ou de biens lorsqu'ils s'acquittent de leurs obligations ou fonctions en vertu de la présente partie, en vue d'améliorer la santé et la sécurité au travail;

e) participer aux activités visées au paragraphe 210.08(1).

Immunité — membre d'un comité

(6) L'individu qui agit à titre de membre d'un comité du lieu de travail n'encourt aucune responsabilité personnelle en ce qui concerne les faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi dans le cadre de ses obligations ou fonctions.

2014, ch. 13, art. 84.

Nombre de membres

210.044 (1) Le comité du lieu de travail est composé du nombre d'individus convenu par l'exploitant et les employés dans le lieu de travail ou leurs syndicats.

Choix des membres

(2) L'exploitant choisit au plus la moitié des membres du comité du lieu de travail parmi les employés dans le lieu de travail, dont au moins l'un des membres doit être un représentant de l'exploitant. Les autres membres représentent les employés et sont choisis par ceux-ci, ou leurs syndicats, parmi les employés dans le lieu de travail qui n'exercent pas de fonctions de direction.

Réunions des membres

(3) Le comité du lieu de travail se réunit au moins une fois par mois ou, lorsque le délégué à la sécurité l'exige, plus fréquemment.

Congés

(4) L'employé qui est membre du comité du lieu de travail a droit aux congés nécessaires pour lui permettre de s'acquitter de ses obligations et fonctions à titre de membre de ce comité, notamment des congés de formation. Les congés sont considérés être du temps de travail pour lequel l'employé doit recevoir le salaire et les avantages auxquels il aurait eu droit s'il avait travaillé.

granted the same benefits that the employee would have received had they worked for that time.

Rules of procedure

(5) A workplace committee may establish its own rules of procedure, but in establishing those rules it shall comply with any requirements that are prescribed.

Co-chairpersons

(6) A workplace committee is to be co-chaired by two of its members, one chosen by members that have been selected by employees, or unions representing them, and the other chosen by members that have been selected by the operator.

Resolution of disagreements

(7) If there is disagreement as to the size of a workplace committee, the selection of members or any other matter that prevents or impairs the proper functioning of the committee, the Chief Safety Officer shall determine the matter and provide those concerned with a written determination. A determination by the Chief Safety Officer is final and binding and not subject to review or appeal.

2014, c. 13, s. 84.

Occupational health and safety coordinator

210.045 (1) If an operator establishes a workplace for six months or less, the operator shall — unless there is already an occupational health and safety committee for the workplace that meets the requirements of subsections 210.044(1), (2) and (6) — designate an employee at that workplace who has been approved by the Chief Safety Officer to act as an occupational health and safety coordinator in respect of that workplace.

Duties of coordinator

(2) The coordinator shall

- (a)** receive, consider, investigate if necessary, and promptly dispose of matters and complaints related to occupational health and safety;
- (b)** assist their employer in carrying out the employer's duties under paragraph 210.022(f);
- (c)** maintain records in a form and manner approved by the Chief Safety Officer, and provide a copy of those records, on request, to a health and safety officer, or to any person within a class of persons that is prescribed; and
- (d)** perform any other duties that are assigned to them by the Chief Safety Officer.

Règles de procédure

(5) Le comité du lieu de travail peut établir ses propres règles de procédure; le cas échéant, il est toutefois assujéti aux conditions prévues par règlement.

Coprésidence

(6) La coprésidence du comité du lieu de travail est assurée par deux de ses membres, l'un sélectionné par les membres qui ont été choisis par les employés, ou leurs syndicats, et l'autre par les membres qui ont été choisis par l'exploitant.

Situation d'impasse

(7) En cas de désaccord sur la taille ou la composition du comité du lieu de travail ou sur toute autre question qui empêche ou entrave son bon fonctionnement, le délégué à la sécurité tranche la question et en avise les intéressés par écrit. Sa décision est définitive et exécutoire et n'est pas susceptible de révision ou d'appel.

2014, ch. 13, art. 84.

Coordonnateur de santé et de sécurité au travail

210.045 (1) L'exploitant désigne un employé dont le nom a été approuvé par le délégué à la sécurité pour agir à titre de coordonnateur de santé et de sécurité au travail dans tout lieu de travail établi pour une période de six mois ou moins, sauf si un comité de santé et de sécurité au travail qui satisfait aux exigences prévues aux paragraphes 210.044(1), (2) et (6) est déjà en place dans ce lieu de travail.

Obligations du coordonnateur

(2) Le coordonnateur est tenu :

- a)** de recevoir et d'étudier toute question ou plainte relative à la santé et à la sécurité au travail, de mener une enquête au besoin et de trancher l'affaire promptement;
- b)** de prêter assistance à l'employeur lorsque celui-ci s'acquitte de ses obligations en vertu de l'alinéa 210.022f);
- c)** de tenir des dossiers en la forme et de la manière approuvées par le délégué à la sécurité et, sur demande, d'en fournir copie à l'agent de santé et de sécurité ou à une personne faisant partie d'une catégorie de personnes prévue par règlement;
- d)** de s'acquitter de toute obligation qui lui est imposée par le délégué à la sécurité.

Recommendations

(3) The coordinator may make recommendations, for the improvement of occupational health and safety, to the operator and the employers and employees at the workplace and to any supplier, owner or provider of services that has duties or functions under this Part.

Duties of operator

(4) The operator shall

- (a)** ensure that the coordinator is informed of their responsibilities as coordinator under this section;
- (b)** ensure that the coordinator is provided with the training in health and safety — including any that is prescribed — necessary to enable them to fulfil their duties and functions as coordinator; and
- (c)** make readily available to employees at the workplace, in printed form, the name of the coordinator and the coordinator's contact information.

Duties of operator and employer

(5) The operator and the employers at the workplace shall cooperate with the coordinator and facilitate communications between the coordinator and the employees at the workplace.

Limitation of liability

(6) An individual who serves as a coordinator is not personally liable for anything done or omitted to be done by them in good faith while carrying out their duties or functions.

Time off work

(7) An employee who is a coordinator is entitled to any time off from work that is necessary to enable them to fulfil their duties and functions as a coordinator, including time off to take training. That time off is considered to be work time for which the employee shall be paid the same wages and granted the same benefits that the employee would have received had they worked for that time.

2014, c. 13, s. 84.

Order to establish special committee — operator

210.046 (1) The Chief Safety Officer may, after consultation with an operator, order the operator to establish a special committee for any of its workplaces for particular purposes related to occupational health and safety.

Recommandations

(3) Le coordonnateur peut faire des recommandations à l'exploitant, aux employeurs et aux employés dans le lieu de travail ainsi qu'aux propriétaires ou aux fournisseurs de services ou de biens lorsqu'ils s'acquittent de leurs obligations ou fonctions en vertu de la présente partie, en vue d'améliorer la santé et la sécurité au travail.

Obligations de l'exploitant

(4) L'exploitant est tenu :

- a)** de veiller à ce que le coordonnateur soit informé des responsabilités qui lui incombent en vertu du présent article;
- b)** de veiller à ce que le coordonnateur reçoive la formation nécessaire en matière de santé et de sécurité, notamment celle prévue par règlement, pour lui permettre de s'acquitter de ses obligations et fonctions à titre de coordonnateur;
- c)** de mettre à la disposition des employés dans le lieu de travail, sur support papier, de manière qu'ils puissent y avoir accès facilement, le nom et les coordonnées du coordonnateur.

Collaboration

(5) L'exploitant et les employeurs dans le lieu de travail collaborent avec le coordonnateur et facilitent la communication des employés dans le lieu de travail avec celui-ci.

Immunité — coordonnateur

(6) L'individu qui agit à titre de coordonnateur n'encourt aucune responsabilité personnelle en ce qui concerne les faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi dans le cadre de ses obligations ou fonctions.

Congés

(7) L'employé qui agit à titre de coordonnateur a droit aux congés nécessaires pour lui permettre de s'acquitter de ses obligations et fonctions à titre de coordonnateur, notamment des congés de formation. Les congés sont considérés être du temps de travail pour lequel l'employé doit recevoir le salaire et les avantages auxquels il aurait eu droit s'il avait travaillé.

2014, ch. 13, art. 84.

Ordre de constituer un comité spécial — exploitant

210.046 (1) Le délégué à la sécurité peut, après consultation de l'exploitant, lui ordonner de constituer un comité spécial pour l'un de ses lieux de travail à des fins spécifiques liées à la santé et à la sécurité au travail.

Order to establish special committee — employer

(2) The Chief Safety Officer may, after consultation with an employer having control over a workplace, the operator, and the employer's employees at the workplace or the union representing them, order the employer to establish a special committee for that workplace for particular purposes related to occupational health and safety.

Mandate, duties and functions

(3) The order shall set out the mandate, duties and functions of the special committee and the responsibilities of the operator or employer, as the case may be.

Time limit

(4) The operator or employer, as the case may be, shall establish the special committee within 15 days after the day on which it receives the order.

Provisions applicable

(5) Paragraphs 210.043(5)(b) and (d) and subsections 210.043(6) and 210.044(1) to (7) apply, with any modifications that the circumstances require, in respect of a special committee.

2014, c. 13, s. 84.

Response to recommendations

210.047 (1) Subject to subsections (4), (6) and (7), an operator or employer who receives recommendations from a committee established for any of the operator's workplaces or for a workplace under the employer's control, as the case may be, together with a written request to respond to the recommendations, shall provide a written response within 21 days after the day on which it receives the request.

Nature of response

(2) The response shall indicate the recommendations being accepted as well as the action, if any, that will be taken and the date by which it will be taken, and the recommendations being rejected, together with the reasons for the rejection.

Response delayed — explanation

(3) If it is not possible to provide a response within 21 days, the operator or employer, as the case may be, shall within that period provide the committee with a written explanation for the delay and propose a date on which the response will be provided.

Revised date for response

(4) Unless the committee notifies the operator or employer, as the case may be, that it is not satisfied that the explanation provided or the proposed date is reasonable,

Comité spécial

(2) Le délégué à la sécurité peut, après consultation de l'employeur responsable du lieu de travail, de l'exploitant et des employés dans le lieu de travail, ou de leurs syndicats, ordonner à l'employeur de constituer un comité spécial pour ce lieu de travail à des fins spécifiques liées à la santé et à la sécurité au travail.

Mandat et fonctions

(3) L'ordre précise le mandat, les obligations et fonctions du comité spécial ainsi que les responsabilités de l'exploitant ou de l'employeur, selon le cas.

Délai

(4) L'exploitant ou l'employeur, selon le cas, constitue le comité spécial dans les quinze jours suivant la réception de l'ordre.

Dispositions applicables

(5) Les alinéas 210.043(5)b) et d) et les paragraphes 210.043(6) et 210.044(1) à (7) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au comité spécial.

2014, ch. 13, art. 84.

Réponse aux recommandations

210.047 (1) Sous réserve des paragraphes (4), (6) et (7), lorsque l'exploitant ou l'employeur reçoit des recommandations accompagnées d'une demande de réponse par écrit d'un comité constitué pour l'un des lieux de travail de l'exploitant ou un lieu de travail placé sous la responsabilité de l'employeur, selon le cas, il y répond par écrit dans un délai de vingt et un jours suivant la réception de la demande.

Contenu de la réponse

(2) La réponse énonce les recommandations qui sont acceptées, avec mention, le cas échéant, des mesures qui seront prises et des délais prévus à cet égard et, motifs à l'appui, les recommandations qui sont rejetées.

Réponse hors délai — explication

(3) S'il n'est pas en mesure de répondre dans le délai prévu, l'exploitant ou l'employeur, selon le cas, fournit, dans ce délai, une explication par écrit au comité en proposant la date à laquelle la réponse lui sera transmise.

Délai prorogé

(4) À moins que le comité ne l'avise qu'il n'est pas convaincu que l'explication fournie ou que la date proposée soient raisonnables, l'exploitant ou l'employeur, selon

the operator or employer shall provide the response by that date.

Report of delay

(5) If the committee is not satisfied that the explanation provided or the proposed date indicated is reasonable, the committee shall promptly report the matter to an occupational health and safety officer.

Confirmation of date

(6) If the occupational health and safety officer is satisfied that the explanation provided and the proposed date are reasonable, the officer shall notify the committee, and the operator or employer, as the case may be, that the operator or employer is to provide the response by the date indicated. The operator or employer, as the case may be, shall provide the response by that date.

Fixing new date

(7) If the occupational health and safety officer is not satisfied that the explanation provided or the proposed date is reasonable, the officer shall determine the date on which the response is to be provided and notify the committee, and the operator or employer, as the case may be, of that date. The operator or employer, as the case may be, shall provide the response by that date.

Report regarding response

(8) If the committee has not been provided with a response to its recommendations within the period required or if it considers that the response is not satisfactory, it shall inform an occupational health and safety officer of the matter.

2014, c. 13, s. 84.

Workplace Monitoring

Observers

210.048 (1) A workplace committee may choose an employee at the workplace to observe

- (a) the set-up of, or any change to, systems for monitoring conditions at the workplace that affect the health or safety of employees, including systems for taking samples and measurements; and
- (b) the subsequent monitoring of the conditions referred to in paragraph (a), including the taking of samples and measurements.

le cas, fournit la réponse au plus tard à la date précisée aux termes du paragraphe (3).

Rapport relatif à la prorogation de délai

(5) S'il est convaincu que l'explication fournie ou que la date proposée ne sont pas raisonnables, le comité le signale sans délai à un agent de santé et de sécurité au travail.

Maintien de la date proposée

(6) S'il est convaincu que l'explication fournie et que la date proposée sont raisonnables, l'agent de santé et de sécurité au travail avise le comité et l'exploitant ou l'employeur, selon le cas, que la réponse doit être fournie au plus tard à la date proposée. L'exploitant ou l'employeur est alors tenu de s'exécuter au plus tard à cette date.

Nouvelle date

(7) S'il est convaincu que l'explication fournie ou que la date proposée ne sont pas raisonnables, l'agent de santé et de sécurité au travail avise le comité et l'exploitant ou l'employeur, selon le cas, de la date limite à laquelle la réponse doit être fournie. L'exploitant ou l'employeur est alors tenu de s'exécuter au plus tard à cette date.

Rapport relatif à la réponse

(8) Si le comité n'a reçu aucune réponse à ses recommandations dans le délai prévu ou s'il est d'avis que la réponse n'est pas satisfaisante, il le signale à un agent de santé et de sécurité au travail.

2014, ch. 13, art. 84.

Activités de surveillance

Choix d'un observateur

210.048 (1) Le comité du lieu de travail peut choisir un employé dans le lieu de travail chargé d'observer :

- a) la mise en place et la modification de tout système de surveillance des conditions dans le lieu de travail qui ont une incidence sur la santé ou la sécurité des employés, notamment tout système de prélèvement d'échantillons et de prise de mesures;
- b) l'exercice, par la suite, des activités de surveillance visées à l'alinéa a), notamment le prélèvement d'échantillons et la prise de mesures.

Observers

(2) Every employer who conducts an activity described in paragraph (1)(a) or (b) at the workplace, and the operator if the operator conducts such an activity, shall permit the observer to observe the activity.

Exception

(3) Subsection (2) does not apply in an emergency situation, or in respect of monitoring referred to in paragraph (1)(b) that is carried out continuously or on a regular and frequent basis.

Notice and access

(4) When an operator or an employer monitors health and safety conditions at a workplace, the following requirements apply:

- (a)** if an employer is carrying out the monitoring, the employer shall give reasonable notice to the operator to enable the operator to comply with paragraph (b);
- (b)** if an operator is carrying out the monitoring or is notified under paragraph (a), the operator shall give reasonable notice of the commencement of monitoring to all employers at the workplace;
- (c)** the operator or the employer carrying out the monitoring shall give reasonable notice of the commencement of monitoring to the observer, and shall provide the observer with access to the workplace for the purpose of observing the monitoring; and
- (d)** the operator or employer carrying out the monitoring shall, at the request of the observer, explain the monitoring process to the observer.

Monitoring by health and safety officers

(5) Monitoring may be carried out on the order of a health and safety officer under section 210.074 even if the notices referred to in paragraphs (4)(a) to (c) have not been given.

Compensation of employees

(6) An employee acting as an observer shall be paid the same wages and granted the same benefits that the employee would have received had they been working.

2014, c. 13, s. 84.

Observateurs

(2) Tout employeur qui exerce une activité visée à l'alinéa (1)a) ou b) dans le lieu de travail, et l'exploitant, lorsqu'il exerce une telle activité, permet à l'observateur d'observer l'activité.

Dérogação

(3) L'employeur et l'exploitant ne sont pas assujettis à l'obligation prévue au paragraphe (2) en cas d'urgence ou lorsque les activités de surveillance visées à l'alinéa (1)b) sont exercées soit d'une manière continue, soit à intervalles réguliers et rapprochés.

Avis et accès

(4) Les exigences ci-après s'appliquent lorsque l'exploitant ou l'employeur, selon le cas, exerce des activités de surveillance relativement aux conditions de santé et de sécurité dans un lieu de travail :

- a)** l'employeur qui exerce ces activités donne à l'exploitant un avis suffisant pour permettre à celui-ci de se conformer à l'alinéa b);
- b)** l'exploitant qui exerce ces activités ou qui reçoit un avis en application de l'alinéa a) donne un avis suffisant à tous les employeurs dans le lieu de travail du début des activités;
- c)** l'employeur ou l'exploitant, selon le cas, qui exerce ces activités donne à l'observateur un avis suffisant du début des activités et lui donne accès au lieu de travail aux fins d'observation;
- d)** sur demande de l'observateur, l'employeur ou l'exploitant, selon le cas, qui exerce ces activités lui explique le processus de surveillance.

Activités exercées par l'agent de santé et de sécurité ou à sa demande

(5) Les activités de surveillance peuvent être exercées en vertu d'un ordre de l'agent de santé et de sécurité au titre de l'article 210.074 même si les avis mentionnés aux alinéas (4)a) à c) n'ont pas été donnés.

Rémunération

(6) L'employé qui agit à titre d'observateur reçoit le salaire et les avantages auxquels il aurait eu droit s'il avait travaillé.

2014, ch. 13, art. 84.

Reporting of Occupational Health and Safety Concerns

Duty to report

210.049 (1) An employee who has reasonable cause to believe that a provision of this Part or of the regulations made under this Part has been contravened or that there is likely to be an accident or injury arising out of, linked to or occurring in the course of employment shall report their concern to their supervisor.

Resolve concern

(2) The employee and the supervisor shall try to resolve the employee's concern between themselves as soon as possible.

Notice to employer, etc.

(3) If the employee's concern is not resolved, they may notify their employer, and when so notified the employer shall in turn notify the workplace committee or the coordinator, as the case may be, and the operator.

Notice to health and safety officer

(4) If the employee's concern is not resolved after they notify their employer, the employee may notify a health and safety officer.

2014, c. 13, s. 84.

Right to Refuse

Refusal to perform activity

210.05 (1) Subject to subsection (2), an employee may refuse to perform an activity at a workplace if they have reasonable cause to believe that the performance of the activity constitutes a danger to themselves or another individual.

Circumstances when refusal not permitted

(2) An employee is not permitted to refuse to perform an activity if the refusal puts the life, health or safety of another individual directly in danger.

Report to supervisor

(3) An employee who refuses to perform an activity shall immediately report the circumstances of the matter to their supervisor.

Action by supervisor

(4) The supervisor shall immediately take action to try to resolve the matter. If the supervisor believes that a danger exists, they shall immediately take any action that is

Rapport sur des préoccupations de santé et de sécurité au travail

Obligation de faire rapport

210.049 (1) L'employé qui croit, pour des motifs raisonnables, à l'existence d'une situation constituant une contravention de toute disposition de la présente partie ou de ses règlements ou susceptible de causer un accident ou une maladie liés à l'occupation d'un emploi fait rapport de ses préoccupations à son superviseur.

Tentative de solution

(2) L'employé et le superviseur doivent tenter de résoudre, à l'amiable et dans les meilleurs délais, les préoccupations de l'employé.

Avis à l'employeur, etc.

(3) Si ses préoccupations n'ont pas été résolues, l'employé peut en aviser l'employeur, qui en avise à son tour le comité du lieu de travail ou le coordonnateur, selon le cas, et l'exploitant.

Avis à l'agent de santé et de sécurité

(4) Si, après l'avis donné en application du paragraphe (3), les préoccupations de l'employé n'ont pas été résolues, celui-ci peut en aviser l'agent de santé et de sécurité.

2014, ch. 13, art. 84.

Droit de refus

Refus

210.05 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'employé peut refuser d'accomplir une tâche dans le lieu de travail s'il a des motifs raisonnables de croire que l'accomplissement de cette tâche constitue un danger pour lui-même ou pour un autre individu.

Exception

(2) Il ne peut cependant refuser d'accomplir une tâche si son refus met directement en danger la vie, la santé ou la sécurité d'un autre individu.

Rapport au superviseur

(3) S'il se prévaut du droit de refus, il en fait sans délai rapport à son superviseur.

Mesures à prendre par le superviseur

(4) Le superviseur prend sans délai des mesures pour résoudre le problème. S'il est d'avis qu'un danger existe, il prend sans délai les mesures qui s'imposent pour

necessary to protect any individual from the danger and to inform the workplace committee or the coordinator, as the case may be, the operator and the employee's employer of the matter. If the supervisor does not believe that a danger exists, they shall so notify the employee.

Report to employer, etc.

(5) If the employee continues to refuse to perform the activity, they shall immediately notify their employer and the workplace committee or the coordinator, as the case may be, and the employer shall in turn notify the operator and any provider of services that is providing services related to the placement of that employee.

Report to occupational health and safety officer

(6) Immediately after being notified under subsection (5), the operator shall notify an occupational health and safety officer of the continued refusal of the employee to perform the activity and of any remedial action taken.

Recommendations of committee or coordinator

(7) The workplace committee or the coordinator, as the case may be, may make any recommendations that they consider appropriate to the employee, the employee's employer, the operator and any provider of services that is providing services related to the placement of that employee.

Enquiry and decision

(8) The occupational health and safety officer shall, if the employee continues to refuse to perform the activity, enquire into the matter, taking into account the recommendations, if any, made by the workplace committee or the coordinator. The officer shall give to the employee, the employee's employer, the operator and any provider of services that is providing services related to the placement of that employee, and to the workplace committee or the coordinator, as the case may be, a written notification of their decision on the matter.

Dangerous situation — order

(9) If the occupational health and safety officer decides that the performance of the activity constitutes a danger to the employee or another individual, the officer shall make any order under subsection 210.094(1) or (2) that the officer considers appropriate, and the employee may continue to refuse to perform the activity until the order is complied with or until it is varied or revoked under this Part.

No right to refuse

(10) If the occupational health and safety officer decides that the performance of the activity does not constitute a danger to the employee or another individual, or that the

protéger tout individu et en informe aussitôt le comité du lieu de travail ou le coordonnateur, selon le cas, l'exploitant et l'employeur. S'il est d'avis qu'il n'y a aucun danger, il en avise l'employé.

Avis

(5) Si l'employé maintient son refus, il en avise sans délai l'employeur ainsi que le comité du lieu de travail ou le coordonnateur; l'employeur en avise à son tour l'exploitant et tout fournisseur de services liés au placement de cet employé.

Avis à l'agent de santé et de sécurité au travail

(6) Lorsqu'il est avisé du maintien du refus, l'exploitant en avise sans délai l'agent de santé et de sécurité au travail du maintien du refus de la part de l'employé et l'informe de toute mesure prise pour corriger la situation.

Recommandations

(7) Le comité du lieu de travail ou le coordonnateur, selon le cas, peut faire les recommandations qu'il juge indiquées à l'employé et à l'employeur, ainsi qu'à l'exploitant et au fournisseur de services liés au placement de cet employé.

Enquête et conclusions

(8) Si l'employé maintient son refus, l'agent de santé et de sécurité au travail s'enquiert de l'affaire, tout en considérant les recommandations du comité du lieu de travail ou du coordonnateur. Il informe par écrit l'employé et l'employeur, ainsi que l'exploitant, le fournisseur de services liés au placement de cet employé et le comité du lieu de travail ou le coordonnateur, selon le cas, de ses conclusions.

Situations dangereuses — ordre

(9) S'il conclut que l'accomplissement de la tâche dans le lieu de travail constitue un danger pour l'employé ou pour un autre individu, l'agent de santé et de sécurité au travail donne, en vertu des paragraphes 210.094(1) ou (2), les ordres qu'il juge indiqués. L'employé peut maintenir son refus jusqu'à l'exécution des ordres ou leur modification ou annulation dans le cadre de la présente partie.

Aucun droit de refus

(10) Si l'agent de santé et de sécurité au travail conclut que l'accomplissement de la tâche dans le lieu de travail ne constitue pas un danger pour l'employé ou pour un

refusal puts the life, health or safety of another individual directly in danger, the employee is not entitled under this section to continue to refuse to perform the activity.

2014, c. 13, s. 84.

Opportunity to explain reasons for refusal

210.051 (1) An employee who refuses under section 210.05 to perform an activity may accompany an occupational health and safety officer when the officer is enquiring into the matter under subsection 210.05(8), for the purpose of explaining the reasons for the employee's refusal.

Compensation of employee

(2) An employee who, under subsection (1), accompanies an occupational health and safety officer shall, during that time, be paid the same wages and granted the same benefits that the employee would have received if they had not exercised their right to refuse.

2014, c. 13, s. 84.

Assignment of equivalent work

210.052 (1) Subject to any applicable collective agreement or other agreement, if an employee refuses under section 210.05 to perform an activity, the employer may assign reasonably equivalent work to the employee until the employee, by virtue of subsection 210.05(9) or (10), is no longer permitted to refuse to perform the activity.

Compensation during assignment

(2) If the employee is assigned reasonably equivalent work, the employer, or the provider of services that is providing services related to the placement of the employee, as the case may be, shall pay them the same wages and grant them the same benefits that they would have received had they not refused to perform the activity.

Compensation if no assignment

(3) If the employee is not assigned reasonably equivalent work, the employer, or the provider of services that is providing services related to the placement of the employee, as the case may be, shall, until the employee, by virtue of subsection 210.05(9) or (10), is no longer permitted to refuse to perform the activity, pay the employee the same wages and grant the employee the same benefits that they would have received had they not refused to perform the activity.

No compensation if refusal of equivalent work

(4) Subject to any applicable collective agreement or other agreement, if the employee refuses an assignment of

autre individu ou que le refus met directement en danger la vie, la santé ou la sécurité d'un autre individu, l'employé ne peut se prévaloir du présent article pour maintenir son refus.

2014, ch. 13, art. 84.

Explication des motifs de son refus

210.051 (1) L'employé qui refuse, en vertu de l'article 210.05, d'accomplir une tâche peut, afin d'expliquer les motifs de son refus, accompagner l'agent de santé et de sécurité au travail lorsque celui-ci s'enquiert de l'affaire en application du paragraphe 210.05(8).

Rémunération

(2) L'employé qui accompagne l'agent de santé et de sécurité au travail reçoit le même salaire et les mêmes avantages auxquels il aurait eu droit s'il n'avait pas exercé son droit de refus.

2014, ch. 13, art. 84.

Nouvelle affectation

210.052 (1) Sous réserve de toute convention collective ou de tout autre accord applicable, l'employeur peut réaffecter à d'autres tâches relativement équivalentes l'employé qui refuse, en vertu de l'article 210.05, d'accomplir une tâche, jusqu'à ce qu'il ne puisse plus, par application des paragraphes 210.05(9) ou (10), maintenir son refus.

Salaire et avantages relatifs à la nouvelle affectation

(2) L'employeur ou le fournisseur de services liés au placement de l'employé, selon le cas, verse à celui-ci, s'il est réaffecté, le même salaire qu'il aurait reçu s'il n'avait pas exercé son droit de refus et lui accorde les mêmes avantages.

Salaire et avantages d'un employé non réaffecté

(3) L'employeur ou le fournisseur de services liés au placement de l'employé, selon le cas, verse à celui-ci, s'il n'est pas réaffecté, le même salaire qu'il aurait reçu s'il n'avait pas exercé son droit de refus et lui accorde les mêmes avantages, jusqu'à ce qu'il ne puisse plus, par application des paragraphes 210.05(9) ou (10), maintenir son refus.

Refus d'une nouvelle affectation

(4) Sous réserve de toute convention collective ou de tout autre accord applicable, l'employé qui refuse une nouvelle affectation n'a droit à aucun salaire ni avantage.

reasonably equivalent work, they are not entitled to receive any wages or benefits.

Other employees

(5) For as long as the employee continues to exercise their right to refuse to perform an activity, another employee shall not be assigned to perform the activity unless the employer has advised that other employee of the refusal, the reasons for the refusal and the right of that other employee to refuse to perform the activity.

Repayment

(6) Subject to any applicable collective agreement or other agreement, the employer, or the provider of services that is providing services related to the placement of the employee, as the case may be, may require repayment of any wages and benefits received by an employee under subsection (3) if an occupational health and safety officer determines in respect of an application made under section 210.064, after all avenues of redress have been exhausted by the employee, that the employee received the wages and benefits knowing that no circumstances existed that would warrant the refusal.

2014, c. 13, s. 84.

Compensation for other employees

210.053 (1) Subject to any applicable collective agreement or other agreement, an employee at a workplace who is affected by a work stoppage arising from a refusal by another employee to perform an activity shall be paid the same wages and granted the same benefits that they would have received had no work stoppage occurred, until work resumes or until they return to their usual point of disembarkation on shore, whichever event occurs first.

Equivalent work

(2) Subject to any applicable collective agreement or other agreement, an employer may assign reasonably equivalent work to an employee who is affected by a work stoppage at the same wages and benefits that the employee would have received if no work stoppage had occurred.

2014, c. 13, s. 84.

Refusal to be transported

210.054 (1) An employee may refuse to be transported on a passenger craft if they have reasonable cause to believe that being transported on it constitutes a danger to them.

Report to operator

(2) An employee who refuses to be transported on a passenger craft shall use the contact information provided

Affectation d'un autre employé pendant le refus

(5) Tant que le droit de refus est exercé par l'employé, nul ne peut être affecté à ses tâches sans avoir été avisé par l'employeur du refus et des motifs à l'appui de celui-ci ainsi que de ses propres droits à cet égard.

Remboursement

(6) Sous réserve de toute convention collective ou de tout autre accord applicable, l'employé qui a touché son salaire et les avantages qui y sont rattachés dans les circonstances visées au paragraphe (3) peut, après épuisement de tous les recours s'offrant à lui, être tenu de les rembourser à son employeur ou au fournisseur de services liés à son placement, selon le cas, si le Conseil des relations de travail conclut, à l'égard d'une demande présentée en vertu de l'article 210.064, qu'il savait que les circonstances ne justifiaient pas le refus.

2014, ch. 13, art. 84.

Situation des autres employés touchés par un refus de travailler

210.053 (1) Sous réserve de toute convention collective ou de tout autre accord applicable, l'employé qui, dans le lieu de travail, est touché par un arrêt de travail entraîné par l'exercice du droit de refus d'un autre employé reçoit le salaire et les avantages auxquels il aurait droit, n'eût été l'arrêt de travail, et ce, jusqu'à ce qu'il retourne à terre à son lieu habituel de débarquement ou, si elle survient avant, jusqu'à la reprise du travail.

Affectation à d'autres tâches

(2) Sous réserve de toute convention collective ou de tout autre accord applicable, l'employeur peut affecter l'employé touché par un arrêt de travail à d'autres tâches relativement équivalentes et le salaire et les avantages auxquels il aurait droit sont versés et accordés comme si l'arrêt de travail n'avait pas eu lieu.

2014, ch. 13, art. 84.

Refus du transport

210.054 (1) L'employé peut refuser le transport par véhicule de transport s'il a des motifs raisonnables de croire que le transport constitue un danger pour lui-même.

Rapport à l'exploitant

(2) S'il se prévaut de son droit de refus, l'employé utilise les coordonnées fournies en application de l'alinéa

under paragraph 210.014(1)(b) to immediately report the circumstances of the matter.

Notice to Chief Safety Officer or delegate

(3) On being notified of a refusal under subsection (2), the operator shall immediately notify the Chief Safety Officer unless the Chief Safety Officer has provided other contact information for the purposes of this subsection, in which case the operator shall use that contact information to make the notification.

Notice to passengers

(4) For as long as the employee continues to exercise their right to refuse to be transported on the passenger craft, or for any longer period specified by the Chief Safety Officer, the operator shall notify all other employees and other passengers to be transported on the passenger craft, before they are transported, of the refusal, the reasons for the refusal and the right of employees to refuse to be transported.

Action by operator

(5) The operator shall immediately take action to try to resolve the matter. If the operator believes that the transportation constitutes a danger to the employee, it shall immediately take any remedial action that is necessary and inform the workplace committee established for the workplace to or from which the employee was to be transported, and an occupational health and safety officer, of the matter. If the operator does not believe that the transportation constitutes a danger to the employee, it shall so notify the employee.

Report to workplace committee, etc.

(6) If the employee continues to refuse to be transported, the operator shall immediately notify the workplace committee, the employee's employer and an occupational health and safety officer of the continued refusal of the employee to be transported and of any remedial action taken. The employer shall in turn notify any provider of services that is providing services related to the placement of that employee.

Recommendations of committee

(7) The workplace committee may make any recommendations to the employee and the operator that it considers appropriate.

Enquiry and decision

(8) The occupational health and safety officer shall, if the employee continues to refuse to be transported, enquire into the matter, taking into account any recommendations made by the workplace committee. The occupational health and safety officer shall decide whether the

210.014(1)(b) pour faire sans délai rapport des circonstances justifiant son refus.

Avis de l'exploitant

(3) Une fois avisé du refus conformément au paragraphe (2), l'exploitant en avise sans délai le délégué à la sécurité, à moins que celui-ci ne lui ait fourni d'autres coordonnées pour donner avis.

Avis aux passagers

(4) Pendant la période où le droit de refus est exercé par l'employé ou pendant la période supplémentaire fixée par le délégué à la sécurité, l'exploitant avise les autres employés et passagers devant être transportés dans le véhicule de transport, et ce, avant leur transport, du refus, des motifs de celui-ci et du droit des employés de refuser d'être transportés dans ce véhicule.

Mesures à prendre par l'exploitant

(5) L'exploitant prend sans délai des mesures pour résoudre le problème. S'il est d'avis que le transport de l'employé constitue un danger pour l'employé, il prend sans délai les mesures qui s'imposent et en informe aussitôt le comité du lieu de travail constitué pour le lieu de travail à destination ou en provenance duquel l'employé devait être transporté ainsi que l'agent de santé et de sécurité au travail. S'il est d'avis que le transport ne constitue aucun danger pour l'employé, il en avise l'employé.

Avis au comité du lieu de travail et à l'employeur

(6) Si l'employé maintient son refus, l'exploitant en avise sans délai l'employeur, le comité du lieu de travail et un agent de santé et de sécurité au travail et les informe de toute mesure prise pour corriger la situation; l'employeur en avise à son tour tout fournisseur de services liés au placement de cet employé.

Recommandations

(7) Le comité du lieu de travail peut faire les recommandations qu'il juge indiquées à l'employé et à l'exploitant.

Enquête et conclusions

(8) Si l'employé maintient son refus, l'agent de santé et de sécurité au travail s'enquiert de l'affaire, tout en considérant les recommandations du comité du lieu de travail. Il décide si le transport constitue un danger pour l'employé et en avise par écrit celui-ci, l'employeur,

transportation constitutes a danger to the employee, and shall give to the employee, the employee's employer, the operator and the workplace committee a written notification of the decision. The employer shall in turn notify any provider of services that is providing services related to the placement of that employee.

Dangerous situation — order

(9) If the occupational health and safety officer decides that the transportation constitutes a danger to the employee, the officer shall make any order under subsection 210.094(1) or (2) that they consider appropriate, and an employee may continue to refuse to be transported until the order is complied with or until it is varied or revoked under this Part.

No right to refuse

(10) If the occupational health and safety officer decides that the transportation does not constitute a danger to the employee, the employee is not entitled to continue to refuse to be transported.

2014, c. 13, s. 84.

Assignment of equivalent work

210.055 (1) Subject to any applicable collective agreement or other agreement, if an employee refuses under section 210.054 to be transported, the employer may assign reasonably equivalent work to the employee until the employee, by virtue of subsection 210.054(9) or (10), is no longer permitted to refuse to be transported.

Compensation during assignment

(2) If an employee is assigned reasonably equivalent work, the employer or the provider of services that is providing services related to the placement of the employee, as the case may be, shall pay the employee the same wages and grant the employee the same benefits that they would have received had they not refused to be transported.

Compensation if no assignment

(3) If an employee has not been assigned reasonably equivalent work, the employer or the provider of services that is providing services related to the placement of the employee, as the case may be, shall, until the employee, by virtue of subsection 210.054(9) or (10), is no longer permitted to refuse to be transported, pay the employee the same wages and grant the employee the same benefits that they would have received had they not refused to be transported.

l'exploitant et le comité du lieu de travail. L'employeur en avise à son tour tout fournisseur de services liés au placement de cet employé.

Situations dangereuses — ordre

(9) S'il conclut que le transport constitue un danger pour l'employé, l'agent de santé et de sécurité au travail donne, en vertu des paragraphes 210.094(1) ou (2), les ordres qu'il juge indiqués. L'employé peut maintenir son refus jusqu'à l'exécution des ordres ou leur modification ou annulation dans le cadre de la présente partie.

Aucun droit de refus

(10) Si l'agent de santé et de sécurité au travail conclut que le transport ne constitue pas un danger pour l'employé, celui-ci ne peut maintenir son refus.

2014, ch. 13, art. 84.

Nouvelle affectation

210.055 (1) Sous réserve de toute convention collective ou de tout autre accord applicable, l'employeur peut réaffecter à d'autres tâches relativement équivalentes l'employé qui exerce son droit de refus en vertu de l'article 210.054 jusqu'à ce qu'il ne puisse plus, par application des paragraphes 210.054(9) ou (10), maintenir son refus.

Salaire et avantages relatifs à la nouvelle affectation

(2) L'employeur ou le fournisseur de services liés au placement de l'employé, selon le cas, verse à celui-ci, s'il est réaffecté, le même salaire qu'il aurait reçu s'il n'avait pas exercé son droit de refus et lui accorde les mêmes avantages.

Salaire et avantages d'un employé non réaffecté

(3) L'employeur ou le fournisseur de services liés au placement de l'employé, selon le cas, verse à celui-ci, s'il n'est pas réaffecté, le même salaire qu'il aurait reçu s'il n'avait pas exercé son droit de refus et lui accorde les mêmes avantages, jusqu'à ce qu'il ne puisse plus, en application des paragraphes 210.054(9) ou (10), maintenir son refus.

No compensation if refusal of equivalent work

(4) Subject to any applicable collective agreement or other agreement, if an employee refuses an assignment of reasonably equivalent work, the employee is not entitled to receive any wages or benefits.

Repayment

(5) Subject to any applicable collective agreement or other agreement, the employer, or the provider of services that is providing services related to the placement of the employee, as the case may be, may require repayment of any wages and benefits received by an employee under subsection (3) if an occupational health and safety officer determines in respect of an application made under section 210.064, after all avenues of redress have been exhausted by the employee, that the employee received the wages and benefits knowing that no circumstances existed that would warrant the refusal.

2014, c. 13, s. 84.

Pregnant or Nursing Employees

Cessation of functions

210.056 (1) Without prejudice to the rights conferred by section 210.05 and subject to this section, an employee who is pregnant or nursing may cease to perform her job if she believes that, by reason of the pregnancy or nursing, continuing any of the functions connected with her regular work may pose a risk to her health or to that of her foetus or child.

Notification

(2) On being informed of the cessation, the employer, with the written consent of the employee, shall notify the workplace committee established for the employee's workplace or the coordinator, as the case may be.

Medical certificate

(3) The employee shall provide to her employer, and any provider of services that is providing services related to her placement, as soon as possible, a certificate of a medical practitioner of her choice who is entitled to practise medicine under the laws of a province

(a) certifying that continuing any of the functions connected with her regular work poses a risk to her health or to that of her foetus or child and indicating the expected duration of the risk and the activities or conditions to avoid in order to eliminate the risk; or

(b) certifying that continuing the functions connected with her regular work does not pose a risk to her health or to that of her foetus or child.

Refus d'une nouvelle affectation

(4) Sous réserve de toute convention collective ou de tout autre accord applicable, l'employé qui refuse une nouvelle affectation n'a droit à aucun salaire ni avantage.

Remboursement

(5) Sous réserve de toute convention collective ou de tout autre accord applicable, l'employé qui a touché son salaire et les avantages qui y sont rattachés dans les circonstances visées au paragraphe (3) peut, après épuisement de tous les recours s'offrant à lui, être tenu de les rembourser à son employeur ou au fournisseur de services liés à son placement, selon le cas, si le Conseil des relations de travail conclut, à l'égard d'une demande présentée en vertu de l'article 210.064, qu'il savait que les circonstances ne justifiaient pas le refus.

2014, ch. 13, art. 84.

Employées enceintes ou qui allaitent

Cessation des fonctions

210.056 (1) Sans porter atteinte aux droits conférés par l'article 210.05 et sous réserve des autres dispositions du présent article, l'employée enceinte ou qui allaite un enfant peut cesser d'exercer les fonctions liées à son travail habituel si elle estime que la poursuite de tout ou partie de celles-ci peut, en raison de sa grossesse ou de l'allaitement, constituer un risque pour sa santé ou pour celle du foetus ou de l'enfant.

Avis

(2) Lorsqu'il est informé de la cessation, l'employeur, avec le consentement écrit de l'employée, en avise le comité du lieu de travail constitué pour le lieu de travail de cette dernière ou le coordonnateur, selon le cas.

Certificat médical

(3) L'employée doit, dans les meilleurs délais, fournir à l'employeur et à tout fournisseur de services liés à son placement un certificat signé par un médecin de son choix, autorisé, en vertu des lois d'une province, à exercer la médecine, attestant :

a) soit que la poursuite des fonctions liées à son travail habituel constitue un risque pour sa santé ou pour celle du foetus ou de l'enfant et précisant la durée prévue du risque et les tâches ou conditions à éviter pour l'éliminer;

b) soit que la poursuite des fonctions liées à son travail habituel ne constitue pas un risque pour sa santé ou pour celle du foetus ou de l'enfant.

Provision no longer applicable

(4) Without prejudice to any other right conferred by this Part, by a collective agreement, by another agreement or by any terms and conditions of employment, once the medical practitioner has established that there is a risk as described in subsection (1), the employee is no longer permitted to cease to perform her job under that subsection.

Employer may reassign

(5) For the period during which the employee does not perform her job under subsection (1), the employer may, in consultation with the employee, reassign her to another job that would not pose a risk to her health or to that of her foetus or child.

Status of employee

(6) Whether or not the employee has been reassigned to another job, she is deemed to continue to hold the job that she held at the time she ceased to perform her job and is to continue to receive the wages and benefits that are attached to that job for the period during which she does not perform the job.

2014, c. 13, s. 84.

Reassignment and job modification

210.057 (1) An employee who is pregnant or nursing may, during the period from the beginning of the pregnancy to the end of the twenty-fourth week following the birth, request that the employer modify the functions connected with her regular work or reassign her to another job if, by reason of the pregnancy or nursing, continuing any of those functions may pose a risk to her health or to that of her foetus or child.

Medical certificate

(2) The employee's request shall be accompanied by a certificate described in paragraph 210.056(3)(a).

2014, c. 13, s. 84.

Employer's obligations

210.058 (1) An employer to whom a request has been made under subsection 210.057(1) shall examine the request in consultation with the employee and, if feasible, shall modify the functions connected with her regular work or shall reassign her. The employer shall notify any provider of services that is providing services related to the placement of that employee that the request has been made.

Disposition non applicable

(4) Sans porter atteinte aux droits prévus par les autres dispositions de la présente partie, de toute convention collective ou de tout autre accord ou des conditions d'emploi, l'employée ne peut plus se prévaloir du paragraphe (1) dès lors que le médecin en vient à une décision concernant l'existence d'un risque.

Nouvelle affectation

(5) Pendant la période où l'employée cesse, en vertu du paragraphe (1), d'exercer ses fonctions, l'employeur peut, en consultation avec elle, la réaffecter à un autre poste ne présentant pas le risque en question.

Statut de l'employée

(6) Pendant cette période, qu'elle ait ou non été réaffectée à un autre poste, l'employée est réputée continuer à occuper son poste d'attache et à en exercer les fonctions, et elle continue de recevoir le salaire et les avantages qui y sont rattachés.

2014, ch. 13, art. 84.

Nouvelle affectation et modification des fonctions

210.057 (1) L'employée enceinte ou qui allaite un enfant peut, pendant la période qui va du début de la grossesse à la fin de la vingt-quatrième semaine qui suit l'accouchement, demander à son employeur de modifier les fonctions liées à son travail habituel ou de la réaffecter à un autre poste si la poursuite de tout ou partie de celles-ci peut, en raison de sa grossesse ou de l'allaitement, constituer un risque pour sa santé ou pour celle du foetus ou de l'enfant.

Certificat médical

(2) La demande doit être accompagnée du certificat médical visé à l'alinéa 210.056(3)a).

2014, ch. 13, art. 84.

Obligations de l'employeur

210.058 (1) L'employeur étudie la demande en consultation avec l'employée et, dans la mesure du possible, modifie les fonctions liées à son travail habituel ou la réaffecte à un autre poste. S'il y a lieu, il avise le fournisseur de services liés au placement de cette employée de la demande.

Rights of employee

(2) An employee who has made a request under subsection 210.057(1) is entitled to continue in her current job while the employer examines her request, but, if the risk posed by continuing any of the functions connected with her regular work so requires, she is entitled to and shall be granted a leave of absence with the same wages and benefits — payable by the employer or any provider of services that is providing services related to the placement of that employee, as the case may be — that she would have received had she not been on leave of absence until the employer

(a) modifies the functions connected with her regular work or reassigns her; or

(b) informs her in writing that it is not feasible to modify the functions connected with her regular work or to reassign her.

Onus of proof

(3) The onus is on the employer to show that a modification of the functions connected with the employee's regular work or a reassignment that would avoid the activities or conditions indicated in the medical certificate is not feasible.

Employee to be informed

(4) If the employer concludes that a modification of the functions connected with the employee's regular work or a reassignment that would avoid the activities or conditions indicated in the medical certificate is not feasible, the employer shall so inform her in writing.

Status of employee

(5) If the functions connected with the employee's regular work are modified or the employee is reassigned, the employee is deemed to continue to hold the job that she held at the time of making the request under subsection 210.057(1), and shall continue to receive the wages and benefits that are attached to that job.

Employee's right to leave

(6) An employee referred to in subsection (4) is entitled to and shall be granted a leave of absence for the duration of the risk as indicated in the medical certificate.

2014, c. 13, s. 84.

Droits de l'employée

(2) L'employée peut poursuivre ses fonctions courantes pendant que l'employeur étudie sa demande; toutefois, si le risque que représentent ses fonctions l'exige, elle a droit à un congé payé, au salaire et avec les avantages auxquels elle aurait eu droit — de l'employeur, ou, selon le cas, du fournisseur de services liés à son placement —, n'eût été son congé, et ce, jusqu'à ce que l'employeur modifie ses fonctions, la réaffecte à un autre poste ou l'informe par écrit qu'il n'est pas possible de prendre de telles mesures.

Charge de la preuve

(3) Il incombe à l'employeur de prouver qu'il n'est pas possible de modifier les fonctions liées au travail habituel de l'employée ou de la réaffecter à un autre poste de façon à éviter les tâches ou les conditions mentionnées dans le certificat médical.

Avis de la décision de l'employeur

(4) L'employeur qui conclut qu'il n'est pas possible de modifier les fonctions liées au travail habituel de l'employée ou de la réaffecter à un autre poste de façon à éviter les tâches ou les conditions mentionnées dans le certificat médical l'en informe par écrit.

Statut de l'employée

(5) L'employée dont les fonctions qui sont liées à son travail habituel sont modifiées ou qui est réaffectée à un autre poste est réputée toujours occuper le poste qu'elle avait au moment où elle a présenté sa demande et continue de recevoir le salaire et les avantages qui y sont rattachés.

Droit de congé

(6) L'employée qui est informée qu'une modification de ses tâches ou qu'une réaffectation sont difficilement réalisables a droit à un congé pendant la période mentionnée au certificat médical qu'elle avait présenté avec sa demande.

2014, ch. 13, art. 84.

Reprisals and Complaints

Definition of reprisal action

210.059 (1) In this section and in sections 210.06 and 210.063, **reprisal action** means an action that

(a) adversely affects an employee with respect to their terms or conditions of employment or any opportunity for employment or promotion, including dismissal, lay-off, suspension, demotion, transfer of job or location, discontinuation or elimination of the job, change in hours of work, reduction in wages or benefits, coercion, intimidation or the imposition of any disciplinary sanction, reprimand or other penalty; and

(b) is taken, in whole or in part, because the employee has acted in accordance with the provisions of this Part or of the regulations made under this Part or with a decision or order made under any of those provisions or has taken steps to ensure that those provisions are complied with.

Prohibition

(2) No operator, employer, provider of services or union shall take, or threaten to take, reprisal action against an employee.

No action against employee

(3) Without limiting the generality of subsection (2), actions referred to in paragraph (1)(a) cannot be taken against an employee for

(a) seeking to establish a committee, participating in the establishment or work of a committee or acting as a member of a committee or as a coordinator;

(b) acting as an observer under section 210.048;

(c) making a report under section 210.049;

(d) refusing to perform an activity under section 210.05, refusing to be transported under section 210.054 or ceasing to perform a job under section 210.056;

(e) requesting the employer under section 210.057 to modify the functions connected with the employee's regular work or to reassign the employee;

(f) seeking access to information to which the employee is entitled under this Part;

(g) testifying in any proceeding or inquiry under this Part; or

Représailles et plaintes

Définition de représailles

210.059 (1) Au présent article et aux articles 210.06 et 210.063, **représailles** s'entend de mesures qui, à la fois :

a) touchent défavorablement l'employé quant à ses conditions d'emploi ou à ses chances d'emploi ou d'avancement, notamment le congédiement, la mise à pied, la suspension, la rétrogradation, le changement d'emploi ou la situation géographique du lieu de travail, la modification des heures de travail, la réduction du salaire ou d'autres avantages, l'abolition de poste, la coercition, l'intimidation ou l'imposition de mesures disciplinaires, d'une réprimande ou de toute autre forme de sanction;

b) sont prises, en tout ou en partie, parce que l'employé a agi conformément soit aux dispositions de la présente partie et de ses règlements, soit à une décision ou à un ordre pris sous leur régime, ou a pris des mesures visant à assurer leur respect.

Interdiction d'exercer des représailles

(2) Il est interdit à l'exploitant, à l'employeur, au fournisseur de services ou au syndicat d'exercer ou de menacer d'exercer des représailles contre un employé.

Motifs de représailles

(3) Sont notamment interdites par le paragraphe (2) les mesures visées à l'alinéa (1)a) qui sont exercées contre l'employé parce qu'il a posé l'un ou l'autre des actes suivants :

a) chercher à faire établir un comité ou participer à son établissement ou à ses travaux, agir en tant que membre d'un comité ou à titre de coordonnateur;

b) agir à titre d'observateur en vertu de l'article 210.048;

c) faire rapport en vertu de l'article 210.049;

d) refuser d'exercer une tâche, refuser le transport par véhicule de transport ou cesser d'exercer ses fonctions en vertu des articles 210.05, 210.054 et 210.056 respectivement;

e) dans le cas d'une employée, demander à l'employeur de modifier les fonctions liées à son travail habituel ou d'être réaffectée à un autre poste en vertu de l'article 210.057;

f) chercher à avoir accès à des renseignements auxquels il a droit en vertu de la présente partie;

(h) giving information in accordance with the provisions of this Part or of the regulations made under this Part or with a decision or order made under any of those provisions to a committee, a coordinator, a health and safety officer or any other person having duties or functions under this Part, or under Part III as it relates to safety.

Disciplinary action

(4) Despite paragraph (3)(d), any action referred to in paragraph (1)(a) may be taken against an employee who has exercised rights under section 210.05 or 210.054 after all avenues of redress have been exhausted by the employee, if the operator, employer, provider of services or union taking the action can demonstrate that the employee has wilfully abused those rights.

Reasons

(5) The operator, employer, provider of services or union shall provide the employee with written reasons for any action taken under subsection (4) within 15 days after the day on which a request is received from the employee to do so.

2014, c. 13, s. 84.

Complaints

210.06 (1) An employee may, either personally or through a representative, make a complaint in writing to an occupational health and safety officer that

(a) an employer or provider of services has failed to pay wages or grant benefits to the employee that are required under subsection 210.019(2), 210.044(4), 210.045(7), 210.048(6), 210.051(2), 210.052(2) or (3), 210.053(1) or (2), 210.055(2) or (3), 210.056(6) or 210.058(2) or (5); or

(b) an operator, employer, provider of services or union has taken or threatened to take reprisal action against the employee contrary to subsection 210.059(2).

Time limit

(2) The complaint shall be made within 90 days after the day on which the grounds for the complaint became known or ought to have become known to the employee.

g) témoigner dans le cadre d'une instance engagée ou d'une enquête instituée en vertu de la présente partie;

h) donner des renseignements conformément aux dispositions de la présente partie ou de leurs règlements, ou conformément à une décision ou à un ordre pris sous leur régime, à un comité ou au coordonnateur, à l'agent de santé et de sécurité ou à toute autre personne dans le cadre de leurs obligations ou fonctions sous le régime de la présente partie ou celui de la partie III en matière de sécurité.

Mesures disciplinaires

(4) Malgré l'alinéa (3)d), après épuisement de tous les recours s'offrant à l'employé qui s'est prévalu des droits prévus aux articles 210.05 ou 210.054, les mesures visées à l'alinéa (1)a) peuvent être prises contre lui si l'exploitant, l'employeur, le fournisseur de services ou le syndicat démontre qu'il a délibérément exercé ses droits de façon abusive.

Motifs

(5) Dans les quinze jours suivant la réception d'une demande de l'employé à cet effet, l'exploitant, l'employeur, le fournisseur de services ou le syndicat fournit à celui-ci les motifs écrits justifiant toute mesure prise à son égard en vertu du paragraphe (4).

2014, ch. 13, art. 84.

Dépôt d'une plainte

210.06 (1) L'employé peut, personnellement ou par l'entremise de son représentant, déposer, auprès d'un agent de santé et de sécurité au travail, une plainte par écrit reprochant, selon le cas :

a) à l'employeur ou au fournisseur de services d'avoir omis de lui verser son salaire ou de lui accorder des avantages comme l'exigent les paragraphes 210.019(2), 210.044(4), 210.045(7), 210.048(6), 210.051(2), 210.052(2) et (3), 210.053(1) et (2), 210.055(2) et (3), 210.056(6) et 210.058(2) et (5);

b) à l'exploitant, à l'employeur, au fournisseur de services ou au syndicat d'avoir exercé ou menacé d'exercer des représailles contre lui, en contravention du paragraphe 210.059(2).

Délai

(2) La plainte doit être présentée dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date à laquelle l'employé a eu ou aurait dû avoir connaissance des faits à l'origine de la plainte.

Burden of proof

(3) On an enquiry into a complaint under paragraph (1)(b), the burden of proving that no reprisal action has been taken or threatened is on the operator, employer, provider of services or union against whom the complaint is made.

Grievance under collective agreement

(4) An employee who is aggrieved by a subject-matter described in paragraph (1)(a) or (b) should, if the employee is bound by a collective agreement that provides for final and binding arbitration of grievances in respect of the subject-matter, present a grievance under the agreement.

Exercise of rights

(5) An employee who exercises their right within the time permitted under the collective agreement is not permitted to make a complaint under subsection (1) in respect of the same subject-matter unless it is determined that the arbitrator does not have jurisdiction to hear the grievance. In that case, the employee may, within 90 days after the day on which a final determination is made that the arbitrator does not have jurisdiction, make an application under that subsection.

2014, c. 13, s. 84.

Enquiry into complaint

210.061 (1) If a complaint is made to an occupational health and safety officer, the officer shall enquire into it and decide if it is justified.

Enquiry on own initiative

(2) An occupational health and safety officer may carry out an enquiry on their own initiative if the officer is of the opinion, based on information that the officer considers to be reliable, that grounds for a complaint under section 210.06 exist.

2014, c. 13, s. 84.

Notice of decision

210.062 If, after carrying out their enquiry, the occupational health and safety officer decides that a complaint is not justified or that no grounds for a complaint exist, they shall immediately give notice of the decision to the operator and the complainant, as well as to the employer, provider of services or union that is the subject of the complaint.

2014, c. 13, s. 84.

Charge de la preuve

(3) Lorsque l'agent de santé et de sécurité s'enquiert de la plainte visée à l'alinéa (1)b), il incombe à l'exploitant, à l'employeur, au fournisseur de services ou au syndicat qui fait l'objet de la plainte de prouver qu'il n'y a pas eu de représailles ou menace de représailles.

Convention collective prévoyant une procédure de grief

(4) S'il s'estime lésé en raison des faits mentionnés aux alinéas (1)a) ou b) et qu'il est assujéti à une convention collective prévoyant l'arbitrage exécutoire et sans appel des griefs portant sur de tels faits, l'employé devrait, conformément à cette convention collective, présenter un grief.

Exercice du droit

(5) S'il exerce son droit dans le délai indiqué dans la convention, l'employé ne peut s'autoriser du paragraphe (1) pour déposer une plainte à l'égard des mêmes faits, à moins qu'il ne soit établi que l'arbitre n'a pas compétence pour entendre le grief, auquel cas il peut le faire dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la décision définitive à cet égard.

2014, ch. 13, art. 84.

Agent de santé et de sécurité au travail s'enquiert de la plainte

210.061 (1) L'agent de santé et de sécurité au travail qui reçoit la plainte s'enquiert de celle-ci et statue sur son bien-fondé.

Initiative

(2) Il peut aussi, de sa propre initiative, s'enquérir d'une affaire si, à son avis et d'après des renseignements qu'il estime fiables, il existe des motifs justifiant le dépôt d'une plainte en vertu de l'article 210.06.

2014, ch. 13, art. 84.

Avis de la décision

210.062 S'il conclut, après s'être enquis de la plainte, qu'elle est non fondée ou non motivée, l'agent de santé et de sécurité au travail en avise sans délai le plaignant et l'exploitant, ainsi que l'employeur, le fournisseur de services ou le syndicat qui en fait l'objet.

2014, ch. 13, art. 84.

Order to pay wages or grant benefits

210.063 (1) If the occupational health and safety officer decides that an employer or a provider of services that is providing services related to the placement of an employee has failed to pay wages or grant benefits to the employee that are required under this Part, they may order the employer or provider of services, as the case may be, subject to any terms and conditions that they consider appropriate,

- (a) to pay those wages or grant those benefits; and
- (b) to take any other measure necessary to remedy the matter.

Order in case of reprisal action

(2) If the occupational health and safety officer decides that an operator, employer, provider of services or union has taken reprisal action contrary to subsection 210.059(2), they may, subject to any terms and conditions that they consider appropriate, order

- (a) the reinstatement of an employee on the same terms and conditions under which the employee was employed immediately before the reprisal action;
- (b) the payment or the granting to an employee, by the employer or provider of services of any wages or benefits that the employee would have been entitled to but for the reprisal action;
- (c) the removal of any reprimand or other references to the matter from the records of any operator, employer or provider of services;
- (d) the reinstatement of an employee to a union if the employee has been expelled by the union; and
- (e) the taking by the operator, employer, provider of services or union of any other measure necessary to remedy the matter.

Order in case of threat of reprisal action

(3) If the occupational health and safety officer decides that an operator, employer, provider of services or union has threatened to take reprisal action contrary to subsection 210.059(2), they shall order it not to take that action.

Order to specify breach

(4) An order made under this section shall specify the provisions of this Part or of the regulations made under this Part that have not been complied with or the nature

Ordre — salaire ou avantages

210.063 (1) S'il conclut que l'employeur ou le fournisseur de services liés au placement de l'employé, selon le cas, a omis de verser le salaire ou d'accorder des avantages à cet employé, comme l'exige la présente partie, l'agent de santé et de sécurité au travail peut lui ordonner, selon les modalités qu'il juge indiquées, de s'exécuter et de prendre toute autre mesure nécessaire pour corriger la situation.

Ordre — exercice de représailles

(2) S'il conclut qu'un exploitant, un employeur, un fournisseur de services ou un syndicat, contrairement au paragraphe 210.059(2), a exercé des représailles, l'agent de santé et de sécurité au travail peut ordonner, selon les modalités qu'il juge indiquées :

- a) la réintégration de l'employé aux mêmes conditions de travail qu'immédiatement avant les représailles;
- b) le versement à l'employé par l'employeur ou le fournisseur de services du salaire et des avantages qu'il aurait reçus en l'absence de représailles;
- c) la suppression de toute réprimande ou autre mention à ce sujet dans les dossiers de l'exploitant, de l'employeur ou du fournisseur de services;
- d) la réintégration de l'employé au sein du syndicat lorsqu'il en a été renvoyé;
- e) la prise de toute autre mesure nécessaire par l'exploitant, l'employeur, le fournisseur de services ou le syndicat pour corriger la situation.

Ordre — menace de représailles

(3) S'il conclut qu'un exploitant, un employeur, un fournisseur de services ou un syndicat a, contrairement au paragraphe 210.059(2), menacé d'exercer des représailles, l'agent de santé et de sécurité au travail lui ordonne de ne pas les mettre à exécution.

Précision des dispositions applicables

(4) Tout ordre donné en vertu du présent article doit préciser les dispositions de la présente partie ou de ses règlements faisant l'objet de la contravention ou la nature des représailles ou menaces de représailles.

2014, ch. 13, art. 84.

of any reprisal action taken or threatened to be taken contrary to subsection 210.059(2), as the case may be.

2014, c. 13, s. 84.

Application by employer or provider of services

210.064 (1) An employer or a provider of services may apply in writing to an occupational health and safety officer for a determination as to whether

- (a) an employee has received wages and benefits under subsection 210.052(3) knowing that no circumstances existed that would warrant the employee's refusal, under section 210.05, to perform an activity; or
- (b) an employee has received wages and benefits under subsection 210.055(3) knowing that no circumstances existed that would warrant the employee's refusal, under section 210.054 to be transported.

Time limit

(2) The application shall be made within 30 days after all avenues of redress have been exhausted by the employee.

Burden of proof

(3) The burden of proving that no circumstances existed that would warrant the refusal by the employee is on the employer or the provider of services.

2014, c. 13, s. 84.

Notice of decision

210.065 If an occupational health and safety officer dismisses an application made under subsection 210.064(1), the officer shall immediately give notice of the decision to the applicant, the Chief Safety Officer and the operator, as well as to the employee who is the subject of the application.

2014, c. 13, s. 84.

Notice of decision

210.066 If an occupational health and safety officer determines that an employee has received wages and benefits under subsection 210.052(3) or 210.055(3) knowing that no circumstances existed that would warrant the refusal by the employee under section 210.05 to perform an activity, or the refusal by the employee under section 210.054 to be transported, as the case may be, the officer shall immediately give notice of the decision to the applicant, the Chief Safety Officer and the operator, as well as to the employee who is the subject of the application.

2014, c. 13, s. 84.

Demande — employeur

210.064 (1) L'employeur ou le fournisseur de services, selon le cas, peut demander par écrit à l'agent de santé et de sécurité au travail de trancher la question de savoir :

- a) si l'employé a touché son salaire et les avantages qui y sont rattachés au titre du paragraphe 210.052(3) alors qu'il savait que les circonstances ne justifiaient pas l'exercice de son droit de refus prévu à l'article 210.05;
- b) si l'employé a touché son salaire et les avantages qui y sont rattachés au titre du paragraphe 210.055(3) alors qu'il savait que les circonstances ne justifiaient pas l'exercice de son droit de refus prévu à l'article 210.054.

Délai

(2) La demande doit être présentée dans les trente jours qui suivent l'épuisement de tous les recours s'offrant à l'employé.

Charge de la preuve — représailles

(3) Il incombe à l'employeur ou au fournisseur de services, selon le cas, de prouver que les circonstances ne justifiaient pas l'exercice par l'employé de son droit de refus.

2014, ch. 13, art. 84.

Avis de la décision

210.065 S'il rejette la demande présentée en vertu du paragraphe 210.064(1), l'agent de santé et de sécurité au travail en avise sans délai le délégué à la sécurité, le demandeur et l'exploitant ainsi que l'employé visé par la demande.

2014, ch. 13, art. 84.

Avis de la décision

210.066 S'il conclut que l'employé a touché son salaire et les avantages qui y sont rattachés au titre des paragraphes 210.052(3) ou 210.055(3) alors que celui-ci savait que les circonstances ne justifiaient pas l'exercice de son droit de refus prévu aux articles 210.05 ou 210.054, selon le cas, l'agent de santé et de sécurité au travail en avise sans délai le délégué à la sécurité, le demandeur et l'exploitant ainsi que l'employé visé par la demande.

2014, ch. 13, art. 84.

Activities of Board

Research, studies and programs

210.067 (1) The Board may, for the purposes of this Part,

- (a) undertake research into the causes of and the means of preventing or reducing occupational injury and illness;
- (b) cause studies to be made into occupational health and safety;
- (c) publish the results of the research or studies;
- (d) compile, prepare and disseminate information related to occupational health and safety obtained from the research and studies;
- (e) implement programs to prevent or reduce occupational injury and illness; and
- (f) implement — in accordance with the regulations, if any — programs for medical monitoring and examination related to occupational health and safety, request any employer to do so or appoint any medical practitioner qualified in occupational medicine to do so.

Consent for medical monitoring or examination

(2) For the purposes of paragraph (1)(f), medical monitoring or examination of an employee may be conducted only with the employee's written consent.

Cooperation with governments, etc.

(3) The Board may carry out the activities described in paragraphs (1)(a), (e) and (f) in conjunction with any department or agency of the Government of Canada, the government of any province or a foreign government, or with any other organization that carries out similar activities.

2014, c. 13, s. 84.

Guidelines and interpretation notes

210.068 (1) The Board may issue and publish, in any manner that it considers appropriate, guidelines and interpretation notes with respect to the application and administration of this Part.

Activités de l'Office

Recherches, études et programmes

210.067 (1) Pour l'application de la présente partie, l'Office peut :

- a) entreprendre des recherches sur les causes des accidents du travail ou des maladies professionnelles ainsi que sur les moyens de les réduire ou de les prévenir;
- b) faire effectuer des études sur la santé et la sécurité au travail;
- c) publier les résultats de ces recherches et études;
- d) compiler, préparer et diffuser des renseignements portant sur la santé et la sécurité au travail tirés de ces recherches et études;
- e) mettre en œuvre des programmes visant à réduire ou à prévenir les accidents du travail ou les maladies professionnelles;
- f) mettre en œuvre, conformément aux règlements éventuels, des programmes de surveillance médicale et d'examen médicaux en matière de santé et de sécurité au travail, demander à tout employeur de le faire ou nommer un médecin spécialisé en médecine professionnelle à cette fin.

Consentement pour surveillance ou examens médicaux

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)f), la surveillance médicale et l'examen médical d'un employé ne peuvent se faire qu'avec son consentement écrit.

Collaboration des ministères et organismes

(3) L'Office peut exercer les activités prévues aux alinéas (1)a), e) et f) de concert avec un ministère ou organisme du gouvernement fédéral, d'un gouvernement provincial ou d'un gouvernement étranger, ou avec tout autre organisme exerçant des activités similaires.

2014, ch. 13, art. 84.

Directives et textes interprétatifs

210.068 (1) L'Office peut établir et publier, selon les modalités qu'il estime indiquées, des directives et des textes interprétatifs relativement à l'exécution et au contrôle d'application de la présente partie.

Not statutory instruments

(2) The guidelines and interpretation notes are not statutory instruments for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

2014, c. 13, s. 84.

Authorization

Recommendation of Chief Safety Officer

210.069 (1) On receipt under subsection 142(3.1) of an application for an authorization, or to amend an authorization, the Chief Safety Officer shall

(a) consider the potential impact of the work or activity to be authorized on the health and safety of employees engaged in the work or activity; and

(b) make a written recommendation to the Board on the matters considered.

Board to take recommendation into account

(2) In deciding whether to issue or amend an authorization, the Board shall take into account the recommendation of the Chief Safety Officer.

Authorization — occupational health and safety

(3) In addition to any requirement or approval determined by the Board under Part III to which an authorization is subject, the authorization is also subject to any requirements and approvals, not inconsistent with the provisions of this Act or the regulations, that the Board determines relate to occupational health and safety.

2014, c. 13, s. 84.

Substitutions

Powers of Chief Safety Officer — workplace

210.07 (1) The Chief Safety Officer may, on application, permit the use at a workplace, for a specified time and subject to specified conditions, of specified equipment, methods, measures, standards or other things, in lieu of any required by regulations made under this Part, if he or she is satisfied that protection of the health and safety of employees at the workplace would not be diminished and the granting of the permission is not otherwise prohibited by regulation.

No contravention

(2) The regulations are not considered to be contravened if there is compliance with a permission under subsection (1).

Présomption

(2) Les directives et textes ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

2014, ch. 13, art. 84.

Autorisation

Recommandation du délégué à la sécurité

210.069 (1) Sur réception d'une demande de délivrance ou de modification de l'autorisation conformément au paragraphe 142(3.1), le délégué à la sécurité évalue les effets possibles des activités visées par l'autorisation sur la santé et la sécurité des employés qui les exercent et fait des recommandations par écrit à l'Office sur les questions examinées.

Prise en compte des recommandations

(2) L'Office prend en compte les recommandations du délégué à la sécurité pour décider s'il délivre ou modifie l'autorisation.

Conditions de l'autorisation en matière de santé et de sécurité au travail

(3) En sus de toute approbation ou condition fixées par l'Office en vertu de la partie III auxquelles elle est assujettie, l'autorisation est assujettie aux approbations et aux conditions fixées par l'Office en matière de santé et de sécurité au travail, sauf si elles sont incompatibles avec les dispositions de la présente loi ou de ses règlements.

2014, ch. 13, art. 84.

Substitutions

Pouvoirs du délégué à la sécurité

210.07 (1) Sous réserve de toute interdiction réglementaire et sur demande, le délégué à la sécurité peut, pour une période et sous réserve des conditions qu'il précise, permettre, dans le lieu de travail, l'utilisation d'équipements, de méthodes, de mesures, de normes ou d'autres choses, autres que ceux requis par les règlements pris en vertu de la présente partie, s'il est convaincu que la santé et la sécurité des employés se trouvant dans le lieu de travail n'en seront pas pour autant compromises.

Précision

(2) Il n'y a pas de contravention aux règlements si l'utilisation est conforme à la permission accordée en vertu du paragraphe (1).

Application

(3) The application shall

- (a)** be in a form acceptable to the Chief Safety Officer;
- (b)** include information with respect to the consequences to health and safety that might reasonably be anticipated if the permission is granted; and
- (c)** be accompanied by technical information sufficient to enable the Chief Safety Officer to make a decision on the application.

Public notice

(4) On receipt of the application, the Chief Safety Officer shall make it available to the public in a manner that he or she considers advisable, together with a notice that submissions may be made to him or her for a period of 30 days — or any shorter period fixed by him or her with the agreement of the applicable workplace committee — after the day on which the application has been made available.

Notice at workplace

(5) If the application is made in respect of an existing workplace, the applicant shall give a copy of the application to the operator. An operator shall, immediately after it receives or makes an application relating to an existing workplace

- (a)** post a copy of it in printed form in a prominent place at the workplace; and
- (b)** provide a copy to any committee established for that workplace and to any union representing employees within the offshore area.

Decision

(6) The Chief Safety Officer shall, as soon as possible after the end of the period referred to in subsection (4), inform, in a manner that he or she considers advisable, the applicant, the operator and the public of the decision made on the application.

Reconsideration of decision

(7) The Chief Safety Officer may, on his or her own initiative or on application by the applicant for the permission under subsection (1), reconsider, confirm, vary, revoke or suspend a decision made on the application at any time if information is made available that, had it been known when the decision was made, would reasonably be expected to have resulted in a different decision

Demande

(3) La demande doit :

- a)** être en la forme acceptable pour le délégué à la sécurité;
- b)** comprendre des renseignements concernant les conséquences sur la santé et la sécurité auxquelles on peut raisonnablement s'attendre si la permission est accordée;
- c)** être accompagnée de suffisamment de renseignements techniques pour permettre au délégué à la sécurité de prendre une décision.

Avis

(4) Sur réception de la demande, le délégué à la sécurité la met à la disposition du public de la manière qui lui paraît opportune, avec un avis portant que les intéressés peuvent lui soumettre leurs observations dans les trente jours — ou toute période plus courte qu'il fixe d'un commun accord avec le comité du lieu de travail concerné — suivant la date à laquelle la demande a été rendue accessible.

Avis dans un lieu de travail, etc.

(5) Si la demande est présentée à l'égard d'un lieu de travail existant, le demandeur en remet une copie à l'exploitant. Celui-ci affiche sans délai une copie de toute demande qu'il reçoit ou effectue relativement à un lieu de travail existant dans un endroit bien en vue et sur support papier dans le lieu de travail concerné et en fournit une copie à tout comité constitué pour ce lieu de travail et à tout syndicat représentant des employés dans la zone extracôtière.

Décision

(6) Le délégué à la sécurité avise le demandeur, l'exploitant et le public de la décision prise à l'égard de la demande de la manière qui lui paraît opportune dès que possible après l'expiration du délai mentionné au paragraphe (4).

Réexamen de la décision

(7) Le délégué à la sécurité peut, en tout temps, de sa propre initiative ou sur demande de la personne qui sollicite la permission au titre du paragraphe (1), réexaminer, confirmer, modifier, révoquer ou suspendre sa décision s'il a accès à des renseignements dont il est raisonnable de croire qu'ils auraient entraîné une décision différente s'ils avaient été connus au moment où elle a été prise. Les

from the one made at that time. In that case, subsections (1) to (6) apply with the necessary modifications.

2014, c. 13, s. 84.

Powers of Chief Safety Officer — passenger craft

210.071 (1) The Chief Safety Officer may, on application by an operator, permit the use on a passenger craft, or the use in respect of employees or other passengers being transported on a passenger craft, for a specified time and subject to specified conditions, of specified equipment, methods, measures, standards or other things, in lieu of any required by regulations made under this Part, if the granting of the permission is not otherwise prohibited by regulation made under this Part and if he or she is satisfied that protection of the health and safety of the employees or other passengers being transported would not be diminished.

No contravention

(2) The regulations are not considered to be contravened if there is compliance with a permission under subsection (1).

Application

(3) The application shall

- (a)** be in a form acceptable to the Chief Safety Officer;
- (b)** include information with respect to the consequences to health and safety that might reasonably be anticipated if the permission is granted;
- (c)** be accompanied by technical information sufficient to enable the Chief Safety Officer to make a decision on the application; and
- (d)** be accompanied by documentation issued by the Minister of Transport indicating that if the permission is granted, it would not contravene any Act or law that applies to the operation of a passenger craft.

Public notice

(4) On receipt of the application, the Chief Safety Officer shall make it available to the public in a manner that he or she considers advisable, together with a notice that submissions may be made to him or her for a period of 30 days — or any shorter period fixed by him or her with the agreement of each workplace committee established by the operator — after the day on which the application has been made available.

paragraphe (1) à (6) s'appliquent alors avec les adaptations nécessaires.

2014, ch. 13, art. 84.

Pouvoirs du délégué à la sécurité

210.071 (1) Sous réserve de toute interdiction réglementaire et sur demande de l'exploitant, le délégué à la sécurité peut, pour une période et sous réserve des conditions qu'il détermine, permettre, dans un véhicule de transport ou relativement aux employés ou autres passagers lorsqu'ils sont transportés dans ce véhicule, l'utilisation d'équipements, de méthodes, de mesures, de normes ou d'autres choses, autres que ceux requis par les règlements pris en vertu de la présente partie, s'il est convaincu que la santé et la sécurité des employés ou des autres passagers n'en seront pas pour autant compromises.

Précision

(2) Il n'y a pas de contravention aux règlements si l'utilisation est conforme à la permission accordée en vertu du paragraphe (1).

Demande

(3) La demande doit :

- a)** être en la forme acceptable pour le délégué à la sécurité;
- b)** comprendre des renseignements concernant les conséquences sur la santé et la sécurité auxquelles on peut raisonnablement s'attendre si la permission est accordée;
- c)** être accompagnée de suffisamment de renseignements techniques pour permettre au délégué à la sécurité de prendre une décision;
- d)** être accompagnée d'un document délivré par le ministre des Transports qui confirme que l'utilisation permise ne contrevient à aucune règle de droit qui s'applique à l'utilisation d'un véhicule de transport.

Avis

(4) Sur réception de la demande, le délégué à la sécurité la met à la disposition du public de la manière qui lui paraît opportune, avec un avis portant que les intéressés peuvent lui soumettre leurs observations dans les trente jours — ou toute période plus courte qu'il fixe d'un commun accord avec tout comité du lieu de travail constitué par l'exploitant — suivant la date à laquelle la demande a été rendue accessible.

Notice at workplace

(5) An operator shall, immediately after it makes an application, post a copy of it in printed form in a prominent place at each of its workplaces, and provide a copy to any committee established for that workplace.

Decision

(6) The Chief Safety Officer shall, as soon as possible after the end of the period referred to in subsection (4), inform, in a manner that he or she considers advisable, the operator and the public of the decision made on the application.

Reconsideration of decision

(7) The Chief Safety Officer may, on his or her own initiative or on application by the operator who requested a permission under subsection (1), reconsider, confirm, vary, revoke or suspend a decision made on the application at any time when information is made available that, had it been known when the decision was made, would reasonably be expected to have resulted in a different decision from the one made at that time. In that case, subsections (1) to (6) apply with the necessary modifications.

2014, c. 13, s. 84.

Administration and Enforcement

Occupational health and safety officers

210.072 (1) Subject to subsection (3), the Federal Minister shall, within 30 days after the day on which the Minister is notified that the Provincial Minister has designated an individual as an occupational health and safety officer under the Provincial Act, designate that individual as an occupational health and safety officer for the purposes of the administration and enforcement of this Part.

Notice of designation

(2) The Federal Minister shall, without delay after making the designation, notify the Provincial Minister in writing that the designation has been made and provide a copy to the Board.

Restriction

(3) The Federal Minister shall not designate an individual if he or she is not satisfied that the individual is qualified to exercise the powers and carry out the duties and functions of an occupational health and safety officer under this Part. If an individual is not designated, the Federal Minister shall without delay notify the Provincial Minister of it in writing and provide a copy to the Board.

Avis dans un lieu de travail, etc.

(5) L'exploitant affiche sans délai une copie de toute demande qu'il effectue dans un endroit bien en vue et sur support papier dans tous ses lieux de travail et en fournit copie à tout comité constitué pour ceux-ci.

Décision

(6) Le délégué à la sécurité avise l'exploitant et le public de la décision prise à l'égard de la demande de la manière qui lui paraît opportune dès que possible après l'expiration du délai mentionné au paragraphe (4).

Réexamen de la décision

(7) Le délégué à la sécurité peut, en tout temps, de sa propre initiative ou sur demande de l'exploitant qui sollicite la permission au titre du paragraphe (1), réexaminer, confirmer, modifier, révoquer ou suspendre sa décision s'il a accès à des renseignements dont il est raisonnable de croire qu'ils auraient entraîné une décision différente s'ils avaient été connus au moment où elle a été prise. Les paragraphes (1) à (6) s'appliquent alors avec les adaptations nécessaires.

2014, ch. 13, art. 84.

Exécution et contrôle d'application

Désignation des agents de santé et de sécurité au travail

210.072 (1) Sous réserve du paragraphe (3), dans les trente jours suivant la réception d'un avis portant que le ministre provincial a désigné un individu, en vertu de la loi provinciale, à titre d'agent de santé et de sécurité au travail, le ministre fédéral désigne le même individu à ce titre pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente partie.

Avis

(2) Le ministre fédéral avise par écrit sans délai le ministre provincial de la désignation, avec copie à l'Office.

Exception

(3) Le ministre fédéral s'abstient de procéder à la désignation s'il n'est pas convaincu que l'individu est compétent pour exercer les attributions d'un agent de santé et de sécurité au travail dans le cadre de la présente partie; le cas échéant, il en avise par écrit sans délai le ministre provincial, avec copie à l'Office.

Limitation

(4) No individual may be designated under subsection (1) unless they have been recommended to the Provincial Minister by the Board.

Indemnification

(5) An individual designated under subsection (1) who is not an employee of the Board is deemed to be an officer for the purposes of section 17.

Certificate to be produced

(6) An individual designated under subsection (1) shall be provided with a certificate of designation, and, on entering any place under the authority of this Part shall, if so requested, produce the certificate to the person in charge of the place.

2014, c. 13, s. 84.

Special officers

210.073 (1) If the Provincial Minister is satisfied that the circumstances described in paragraphs (a) and (b) exist and he or she appoints an individual as a special officer under the Provincial Act in relation to a matter connected to the risk described in paragraph (a), the Federal Minister may, after being advised of that appointment, and subject to subsection (2), designate that individual as a special officer for the purposes of the administration and enforcement of this Part in relation to the same matter:

(a) there are reasonable grounds to believe that action by a special officer is required to avoid a serious risk to the health and safety of employees in the offshore area within the near future; and

(b) the risk cannot be avoided through the exercise of powers conferred under subsection 41(2) or section 210.121 or 210.122.

Restriction

(2) The Federal Minister may designate the individual only if he or she, after consulting with the Minister of Labour, is satisfied that the circumstances described in paragraphs (1)(a) and (b) exist and that the individual is qualified to exercise the powers and carry out the duties and functions of a special officer under this Part.

Notice of designation

(3) The Federal Minister shall, without delay after making a designation, notify the Provincial Minister in writing that the designation has been made and provide a copy to the Board.

Limite

(4) Nul ne peut être désigné en vertu du paragraphe (1) à moins d'avoir fait l'objet d'une recommandation de l'Office auprès du ministre provincial.

Indemnisation

(5) L'individu désigné en vertu du paragraphe (1) qui n'est pas un employé de l'Office est, pour l'application de l'article 17, assimilé à un membre de son personnel.

Certificat

(6) L'individu désigné en vertu du paragraphe (1) se voit remettre un certificat attestant sa qualité, qu'il présente sur demande au responsable du lieu dans lequel il entre en vertu de la présente partie.

2014, ch. 13, art. 84.

Agent spécial

210.073 (1) Si le ministre provincial est convaincu de l'existence des circonstances ci-après et qu'il nomme un individu à titre d'agent spécial en vertu de la loi provinciale relativement à une question liée au risque mentionné à l'alinéa a), le ministre fédéral peut, après avoir été informé de la désignation et sous réserve du paragraphe (2), désigner le même individu à titre d'agent spécial pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente partie relativement à la même question :

a) il y a des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire qu'un agent spécial intervienne afin d'éviter, dans un avenir prochain, un risque grave pour la santé et la sécurité des employés se trouvant dans la zone extracôtière;

b) les pouvoirs exercés en vertu du paragraphe 41(2) ou des articles 210.121 ou 210.122 ne permettent pas d'éviter ce risque.

Condition

(2) Le ministre fédéral ne peut procéder à la désignation que si, après avoir consulté le ministre du Travail, il est convaincu que les circonstances visées aux alinéas (1)a) et b) existent et que l'individu est compétent pour exercer les attributions d'un agent spécial dans le cadre de la présente partie.

Avis

(3) Le ministre fédéral avise par écrit sans délai le ministre provincial de la désignation, avec copie à l'Office.

Certificate to be produced

(4) The individual shall be provided with a certificate of designation and, on entering any place under the authority of this Part, shall, if so requested, produce the certificate to the person in charge of the place.

No liability

(5) No action lies against the Board for anything done or omitted to be done by an individual designated under subsection (1) while carrying out their duties or functions, or by any person in the course of assisting such an individual.

2014, c. 13, s. 84.

Orders for verifying compliance

210.074 (1) A health and safety officer may, for the purpose of verifying compliance with this Part, order an operator, employer, employee, supervisor, interest holder, owner, provider of services or supplier

(a) to do, in a place that is used for any work or activity for which an authorization has been issued, including a passenger craft or an aircraft or vessel that has been used or is intended to be used as a passenger craft, any of the following:

(i) inspect anything,

(ii) pose questions or conduct tests or monitoring, and

(iii) take photographs or measurements or make recordings or drawings;

(b) to accompany or assist the officer while the officer is in a place described in paragraph (a);

(c) to produce a document or another thing that is in their possession or control, or to prepare and produce a document based on data or documents that are in their possession or control, in the form and manner that the officer may specify;

(d) to provide, to the best of their knowledge, information relating to any matter to which this Part applies, or to prepare and produce a document based on that information, in the form and manner that the officer may specify;

(e) to ensure that all or part of a place described in paragraph (a), or anything located in the place, that is under their control, not be disturbed for a reasonable period pending the exercise of any powers under this section; and

Certificat

(4) L'individu désigné se voit remettre un certificat attestant sa qualité, qu'il présente sur demande au responsable du lieu dans lequel il entre en vertu de la présente partie.

Immunité judiciaire

(5) Aucun recours ne peut être intenté contre l'Office pour les actes ou omissions commis par l'individu désigné en vertu du paragraphe (1) dans l'exercice de ses fonctions ou dans l'accomplissement de ses obligations ou par une personne qui l'assiste dans l'accomplissement ou l'exercice de celles-ci.

2014, ch. 13, art. 84.

Ordres — lieu où des activités sont exercées en vertu de l'autorisation

210.074 (1) Dans le but de vérifier le respect de la présente partie, l'agent de santé et de sécurité peut ordonner à tout exploitant, employeur, employé, superviseur, indivisaire, propriétaire, fournisseur de services ou fournisseur de biens de prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

a) faire l'une des choses ci-après dans tout lieu où des activités sont exercées en vertu d'une autorisation, notamment un véhicule de transport ou un aéronef ou bâtiment qui est ou sera utilisé comme véhicule de transport :

(i) inspecter toute chose,

(ii) poser des questions ou effectuer des essais ou des activités de surveillance,

(iii) prendre des photos ou effectuer des mesures, des croquis ou des enregistrements;

b) accompagner l'agent de santé et de sécurité ou lui prêter assistance lorsque celui-ci se trouve dans un lieu visé à l'alinéa a);

c) communiquer tout document ou toute chose qui est en sa possession ou sous sa responsabilité, ou établir un document à partir de données qui sont en sa possession ou sous sa responsabilité et le communiquer, dans la forme et selon les modalités précisées par l'agent de santé et de sécurité;

d) fournir des renseignements relatifs à toute question visée par la présente partie — pour autant qu'il les connaisse — ou établir un document à partir de ces renseignements et le communiquer, dans la forme et selon les modalités précisées par l'agent;

(f) to remove anything from a place described in paragraph (a) and to provide it to the officer, in the manner specified by the officer, for examination, testing or copying.

Orders for verifying compliance

(2) A health and safety officer may, for the purpose of verifying compliance with this Part, order any person in charge of a place, other than a person in charge of a place referred to in paragraph (1)(a), in which the officer has reasonable grounds to believe that there is anything to which this Part applies

- (a)** to inspect anything in the place;
- (b)** to pose questions, or conduct tests or monitoring, in the place;
- (c)** to take photographs or measurements, or make recordings or drawings, in the place;
- (d)** to accompany or assist the officer while the officer is in the place;
- (e)** to produce a document or another thing that is in their possession or control, or to prepare and produce a document based on data or documents that are in their possession or control, in the form and manner that the officer may specify;
- (f)** to provide, to the best of their knowledge, information relating to any matter to which this Part applies, or to prepare and produce a document based on that information, in the form and manner that the officer may specify;
- (g)** to ensure that all or part of the place, or anything located in the place, that is under their control, not be disturbed for a reasonable period pending the exercise of any powers under this section; and
- (h)** to remove anything from the place and to provide it to the officer, in the manner specified by the officer, for examination, testing or copying.

e) veiller à ce que le lieu visé à l'alinéa a) — et toute chose s'y trouvant — qui est sous sa responsabilité ne soit pas dérangé pendant la période raisonnable que l'agent fixe pour l'exercice de tout pouvoir prévu au présent article;

f) emporter et fournir à l'agent toute chose du lieu visé à l'alinéa a) aux fins d'essai ou d'examen ou pour en faire des copies, selon les modalités que celui-ci précise.

Ordres — tout autre lieu

(2) Dans le but de vérifier le respect de la présente partie, l'agent de santé et de sécurité peut ordonner au responsable de tout lieu, autre que le responsable du lieu visé à l'alinéa (1)a), où il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouve une chose visée par la présente partie de prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a)** inspecter toute chose dans le lieu;
- b)** poser des questions ou effectuer des essais ou des activités de surveillance dans le lieu;
- c)** prendre des photos ou effectuer des mesures, des croquis ou des enregistrements dans le lieu;
- d)** accompagner l'agent de santé et de sécurité ou lui prêter assistance lorsque celui-ci se trouve dans le lieu;
- e)** communiquer tout document ou toute chose qui est en sa possession ou sous sa responsabilité, ou établir un document à partir de données qui sont en sa possession ou sous sa responsabilité et le communiquer, dans la forme et selon les modalités précisées par l'agent;
- f)** fournir des renseignements relatifs à toute question visée par la présente partie — pour autant qu'il les connaisse — ou établir un document à partir de ces renseignements et le communiquer, dans la forme et selon les modalités précisées par l'agent;
- g)** veiller à ce que tout ou partie du lieu — ou toute chose s'y trouvant — qui est sous sa responsabilité ne soit pas dérangé pendant la période raisonnable que l'agent fixe pour l'exercice de tout pouvoir prévu au présent article;
- h)** emporter du lieu et fournir à l'agent toute chose aux fins d'essai ou d'examen ou pour en faire des copies, selon les modalités que celui-ci précise.

Powers on entry

(3) A health and safety officer may, for the purpose of verifying compliance with this Part and subject to section 210.076, enter a place that is used for any work or activity for which an authorization has been issued, including a passenger craft or an aircraft or vessel that has been used or is intended to be used as a passenger craft, or any other place in which the officer has reasonable grounds to believe that there is anything to which this Part applies, and may for that purpose

- (a)** inspect anything in the place;
- (b)** pose questions, or conduct tests or monitoring, in the place;
- (c)** take samples from the place, or cause them to be taken, for examination or testing, and dispose of those samples;
- (d)** remove anything from the place, or cause it to be removed, for examination, testing or copying;
- (e)** while at the place, take or cause to be taken photographs or measurements, make or cause to be made recordings or drawings or use systems in the place that capture images or cause them to be used;
- (f)** use any computer system in the place, or cause it to be used, to examine data contained in or available to it;
- (g)** prepare a document, or cause one to be prepared, based on data contained in or available to the computer system;
- (h)** use any copying equipment in the place, or cause it to be used, to make copies;
- (i)** be accompanied while in the place by any individual, or be assisted while in the place by any person, that the officer considers necessary; and
- (j)** meet in private with any individual in the place, with the agreement of that individual.

Clarification

(4) For greater certainty, a health and safety officer who has entered a place under subsection (3) may order any individual in the place to do anything described in paragraphs (1)(a) to (f) or (2)(a) to (h), as the case may be.

Return of things removed

(5) Anything removed under paragraph (1)(f), (2)(h) or (3)(d) for examination, testing or copying shall, if requested by the person from whom it was removed, be

Pouvoirs et accès

(3) Dans le but de vérifier le respect de la présente partie et sous réserve de l'article 210.076, l'agent de santé et de sécurité peut entrer dans tout lieu où des activités sont exercées en vertu d'une autorisation, notamment un véhicule de transport ou un aéronef ou bâtiment qui est ou sera utilisé comme véhicule de transport, ou dans tout autre lieu où il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouve une chose visée par la présente partie; il peut, à cette fin :

- a)** inspecter toute chose dans le lieu;
- b)** poser des questions ou effectuer des essais ou des activités de surveillance dans le lieu;
- c)** prélever ou faire prélever des échantillons dans le lieu aux fins d'essai ou d'examen et en disposer;
- d)** emporter ou faire emporter du lieu toute chose aux fins d'essai ou d'examen ou pour en faire des copies;
- e)** lorsqu'il se trouve dans le lieu, prendre ou faire prendre des photos, effectuer ou faire effectuer des mesures, des croquis, des enregistrements ou faire usage, directement ou indirectement, des systèmes de saisie d'images;
- f)** faire usage, directement ou indirectement, de tout ordinateur se trouvant dans le lieu pour examiner les données qu'il contient ou auxquelles il donne accès;
- g)** établir ou faire établir un document à partir de ces données;
- h)** faire usage, directement ou indirectement, du matériel de reproduction se trouvant dans le lieu;
- i)** lorsqu'il se trouve dans le lieu, se faire accompagner par des individus ou obtenir l'assistance de personnes dont il estime le concours nécessaire;
- j)** avoir des entretiens privés avec tout individu qui se trouve dans le lieu et qui y consent.

Précision

(4) Il est entendu que l'agent de santé et de sécurité peut, après être entré dans un lieu en vertu du paragraphe (3), donner tout ordre prévu à l'un des alinéas (1)a) à f) ou (2)a) à h) à tout individu qui s'y trouve.

Restitution des choses emportées

(5) Toute chose emportée au titre des alinéas (1)f), (2)h) ou (3)d) est restituée sur demande à la personne intéressée une fois que les essais, les examens ou la préparation

returned to that person after the examination, testing or copying is completed, unless it is required for the purpose of a prosecution under this Part.

2014, c. 13, s. 84.

Reports to be provided to operator

210.075 (1) A health and safety officer shall provide to an operator written reports respecting anything inspected, tested or monitored at any of its workplaces by, or on the order of, the officer for the purpose of verifying compliance with this Part.

Reports to be provided to employer

(2) A health and safety officer shall provide to each employer at a workplace written reports respecting anything inspected, tested or monitored at the workplace by, or on the order of, the officer for the purpose of verifying compliance with this Part that relate to the health and safety of the employer's employees.

Editing of report — trade secrets

(3) If a report contains a trade secret, the health and safety officer may edit the report to protect the trade secret.

Editing of report — medical and other information

(4) If a report contains information relating to the medical history of an identifiable individual or other prescribed information relating to an identifiable individual, the health and safety officer shall edit the report to protect that information before providing it to an operator or employer, unless the individual to whom the information relates consents in writing to the disclosure of the information to the operator or employer.

2014, c. 13, s. 84.

Entering living quarters

210.076 (1) If the place referred to in subsection 210.074(3) is living quarters, a health and safety officer is not authorized to enter those quarters without the consent of the occupant except

- (a)** to execute a warrant issued under subsection (4);
- (b)** to verify that any lifesaving equipment that is prescribed is readily available and in good condition; or
- (c)** to verify that those quarters, if on a marine installation or structure, are in a structurally sound

des copies sont terminés, à moins qu'elle ne soit requise dans le cadre de poursuites engagées sous le régime de la présente partie.

2014, ch. 13, art. 84.

Rapports — exploitant

210.075 (1) L'agent de santé et de sécurité remet à l'exploitant des rapports écrits concernant toute chose qu'il inspecte ou ordonne à une personne d'inspecter dans l'un des lieux de travail de l'exploitant dans le but de vérifier le respect de la présente partie ou concernant tout essai ou toute activité de surveillance qu'il y effectue ou ordonne à une personne d'y effectuer dans le même but.

Rapports — employeur

(2) L'agent de santé et de sécurité remet à chaque employeur dans le lieu de travail des rapports écrits concernant toute chose qu'il inspecte ou ordonne à une personne d'inspecter dans ce lieu, ou concernant tout essai ou toute activité de surveillance qu'il y effectue ou ordonne à une personne d'y effectuer dans le but de vérifier le respect de la présente partie et en ce qui a trait à la santé et à la sécurité de ses employés.

Révision d'un rapport — secrets industriels

(3) Lorsqu'un rapport contient un secret industriel, l'agent de santé et de sécurité peut réviser ce rapport afin de protéger ces renseignements.

Révision d'un rapport — antécédents médicaux et autres renseignements

(4) Lorsqu'un rapport contient des renseignements concernant les antécédents médicaux d'un individu identifiable ou tout autre renseignement prévu par règlement concernant un tel individu, l'agent de santé et de sécurité, afin de protéger ces renseignements, doit réviser le rapport avant de le transmettre à l'exploitant ou à un employeur, sauf si l'individu concerné consent par écrit à la communication des renseignements à l'exploitant ou à l'employeur.

2014, ch. 13, art. 84.

Local d'habitation

210.076 (1) Si le lieu visé au paragraphe 210.074(3) est un local d'habitation, l'agent de santé et de sécurité ne peut y entrer sans le consentement de l'occupant, sauf :

- a)** pour exécuter le mandat prévu au paragraphe (4);
- b)** pour vérifier si l'équipement de sauvetage prévu par règlement est disponible et en bon état;

condition sufficient to ensure the health and safety of employees.

Notice

(2) The officer shall provide reasonable notice to the occupant before entering living quarters under paragraph (1)(b) or (c).

Exception

(3) Despite paragraphs (1)(b) and (c), any locker in the living quarters that is fitted with a locking device and that is assigned to the occupant shall not be opened by the officer without the occupant's consent except under the authority of a warrant issued under subsection (4).

Authority to issue warrant

(4) On *ex parte* application, a justice of the peace may issue a warrant authorizing a health and safety officer who is named in it to enter living quarters subject to any conditions specified in the warrant if the justice is satisfied by information on oath that

- (a)** the living quarters are a place referred to in subsection 210.074(3);
- (b)** entry to the living quarters is necessary to verify compliance with this Part; and
- (c)** entry was refused by the occupant or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused or that consent to entry cannot be obtained from the occupant.

Authority to open locker

(5) The warrant may also authorize a locker described in subsection (3) to be opened, subject to any conditions specified in the warrant, if the justice is satisfied by information on oath that

- (a)** it is necessary to open the locker to verify compliance with this Part; and
- (b)** the occupant to whom it is assigned refused to allow it to be opened or there are reasonable grounds to believe that the occupant to whom it is assigned will refuse to allow it to be opened or that consent to opening it cannot be obtained from that occupant.

Use of force

(6) The health and safety officer who executes a warrant issued under subsection (4) shall not use force unless the

c) pour vérifier que la structure du local d'habitation, si celui-ci se trouve sur un ouvrage en mer, est suffisamment en bon état pour assurer la santé et la sécurité des employés.

Préavis

(2) L'agent de santé et de sécurité est tenu de donner à l'occupant un préavis raisonnable avant d'entrer dans le local d'habitation en vertu des alinéas (1)b) ou c).

Exception

(3) Malgré les alinéas (1)b) et c), l'agent de santé et de sécurité ne peut, sans le consentement de l'occupant, ouvrir un casier dans le local d'habitation qui est attribué à l'occupant et qui est muni d'un dispositif de verrouillage, sauf s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (4).

Délivrance du mandat

(4) Sur demande *ex parte*, un juge de paix peut décerner un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'agent de santé et de sécurité qui y est nommé à entrer dans un local d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que les conditions ci-après sont réunies :

- a)** le local d'habitation est un lieu visé au paragraphe 210.074(3);
- b)** l'entrée est nécessaire à la vérification du respect de la présente partie;
- c)** soit l'occupant a refusé l'entrée à l'agent, soit il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas ou qu'il est impossible d'obtenir le consentement de l'occupant.

Ouverture d'un casier

(5) Le mandat peut autoriser, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'ouverture d'un casier visé au paragraphe (3) si le juge de paix est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que les conditions ci-après sont réunies :

- a)** l'ouverture du casier est nécessaire à la vérification du respect de la présente partie;
- b)** soit l'occupant auquel le casier a été attribué a refusé d'ouvrir le casier, soit il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas ou qu'il est impossible d'obtenir le consentement de l'occupant.

Usage de la force

(6) L'agent de santé et de sécurité ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage.

use of force has been specifically authorized in the warrant.

Telewarrant provisions to apply

(7) A warrant may be issued under this section by telephone or other means of telecommunication on information submitted by a health and safety officer by one of those means, and section 487.1 of the *Criminal Code* applies for that purpose, with any modifications that the circumstances require.

Definition of living quarters

(8) In this section, *living quarters* means sleeping quarters provided for the accommodation of employees on a marine installation or structure or a passenger craft, and any room for the exclusive use of the occupants of those quarters that contains a toilet or a urinal.

2014, c. 13, s. 84.

Assistance to officers

210.077 (1) The operator for, employers, employees and supervisors at, owners of, suppliers or providers of services to, as well as the person in charge of, a place entered by a health and safety officer under subsection 210.074(3) — and the interest holders having an interest, or a share of an interest, in any portion of the offshore area in which the place is located — shall give all assistance that is reasonably required to enable the officer to verify compliance with this Part and shall provide any documents, data or information that is reasonably required for that purpose.

Transportation, accommodation and food

(2) If the place referred to in subsection 210.074(3) is a workplace, the operator shall provide to the health and safety officer, and to every individual accompanying that officer, free of charge,

(a) suitable transportation between the operator's usual point of embarkation on shore and the workplace, between the workplace and the operator's usual point of disembarkation on shore, and between workplaces; and

(b) suitable accommodation and food at the workplace.

2014, c. 13, s. 84.

Télémandats

(7) L'agent de santé et de sécurité peut demander que le mandat prévu au présent article lui soit délivré par téléphone ou à l'aide d'un autre moyen de télécommunication, sur le fondement d'une dénonciation transmise par l'un quelconque de ces moyens; l'article 487.1 du *Code criminel* s'applique alors avec les adaptations nécessaires.

Définition de local d'habitation

(8) Pour l'application du présent article, *local d'habitation* s'entend de toute cabine sur l'ouvrage en mer ou dans un véhicule de transport fournie afin de pourvoir à l'hébergement des employés et de toute pièce qui est dotée de toilettes ou d'un urinoir et qui sert à l'usage exclusif des occupants de cette cabine.

2014, ch. 13, art. 84.

Obligation d'assistance

210.077 (1) L'exploitant, l'employeur, l'employé, le superviseur, l'indivisaire, le propriétaire, le fournisseur de services ou le fournisseur de biens ainsi que le responsable d'un lieu visité par l'agent de santé et de sécurité en vertu du paragraphe 210.074(3) lui prêtent toute l'assistance que celui-ci peut valablement exiger pour lui permettre de vérifier le respect de la présente partie et lui fournissent les documents, données et renseignements qu'il peut valablement exiger. Si le lieu visité par l'agent en vertu du paragraphe 210.074(3) se trouve dans toute partie de la zone extracôtière visée par le titre que l'indivisaire possède ou par une fraction indivise de ce titre, celui-ci lui prête la même assistance.

Prise en charge

(2) Si le lieu visé au paragraphe 210.074(3) est un lieu de travail, l'exploitant fournit à l'agent de santé et de sécurité ainsi qu'à tout individu qui l'accompagne, sans frais et dans des conditions convenables :

a) le transport entre le lieu habituel d'embarquement à terre de l'exploitant et le lieu de travail, entre le lieu de travail et le lieu habituel de débarquement à terre de l'exploitant ou entre ces lieux de travail;

b) les repas et l'hébergement dans le lieu de travail.

2014, ch. 13, art. 84.

False statements or information

210.078 No person shall make a false or misleading statement or provide false or misleading information, in connection with any matter under this Part, to a health and safety officer who is carrying out duties or functions under this Part or to the Chief Safety Officer when he or she is conducting a review under section 210.1.

2014, c. 13, s. 84.

Obstruction

210.079 No person shall obstruct or hinder a health and safety officer who is carrying out duties or functions under this Part or the Chief Safety Officer when he or she is conducting a review under section 210.1.

2014, c. 13, s. 84.

Accompaniment of health and safety officer

210.08 (1) A health and safety officer who is inspecting, testing or monitoring anything in a workplace under subsection 210.074(3) shall give to an employer representative at the workplace, and to a member of the workplace committee who represents employees, an opportunity to accompany the officer when the officer is carrying out those activities.

Employee representative unavailable

(2) If no employee representative from the workplace committee is available, the officer may select one or more other employees to accompany them.

Unaccompanied examination

(3) The officer may carry out the activities without being accompanied by an employer or employee representative if either or both of them are unavailable and the officer considers that it is necessary to proceed immediately with those activities.

Consultation with employees

(4) If the officer is not accompanied by an employee representative, the officer shall endeavour to consult with a number of employees when carrying out the activities.

Compensation of employee

(5) An individual who is accompanying or being consulted by an officer under this section shall be paid the same wages and granted the same benefits that the individual would have received had they been working.

2014, c. 13, s. 84.

Renseignements faux ou trompeurs

210.078 Il est interdit de faire une déclaration fausse ou trompeuse ou de communiquer des renseignements faux ou trompeurs, relativement à toute question visée par la présente partie, à l'agent de santé et de sécurité lorsqu'il s'acquitte de ses obligations ou fonctions en vertu de la présente partie ou au délégué à la sécurité dans le cadre de la révision effectuée en vertu de l'article 210.1.

2014, ch. 13, art. 84.

Entrave

210.079 Il est interdit d'entraver l'action de l'agent de santé et de sécurité lorsqu'il s'acquitte de ses obligations ou fonctions en vertu de la présente partie ou du délégué à la sécurité dans le cadre de la révision effectuée en vertu de l'article 210.1.

2014, ch. 13, art. 84.

Possibilité d'accompagner l'agent

210.08 (1) L'agent de santé et de sécurité qui inspecte une chose ou effectue des essais ou activités de surveillance en vertu du paragraphe 210.074(3) offre à un représentant de l'employeur dans le lieu de travail et à un membre du comité du lieu de travail qui représente les employés la possibilité de l'accompagner lorsqu'il exerce ces activités.

Absence du représentant des employés

(2) Dans le cas où aucun des représentants des employés du comité du lieu de travail ne peut être présent, l'agent de santé et de sécurité peut choisir un ou plusieurs employés pour l'accompagner.

Visite sans être accompagné

(3) Il peut procéder à ces activités en l'absence de l'un ou l'autre des représentants, ou des deux, s'ils ne sont pas disponibles et qu'il est nécessaire, à son avis, d'y procéder immédiatement.

Consultation des employés

(4) S'il n'est pas accompagné d'un représentant des employés, il tente de consulter un certain nombre d'entre eux pendant qu'il exerce ces activités.

Droit à la rémunération

(5) L'individu qui accompagne l'agent de santé et de sécurité ou que celui-ci consulte dans le cadre du présent article reçoit le salaire et les avantages auxquels il aurait eu droit s'il avait travaillé.

2014, ch. 13, art. 84.

Authority to issue warrant

210.081 (1) On *ex parte* application, a justice of the peace may issue a warrant if the justice is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that there is in any place anything that will provide evidence or information relating to the commission of an offence under this Part.

Powers under warrant

(2) The warrant may authorize a health and safety officer, and any other individual named in the warrant, to at any time enter and search the place and to seize anything specified in the warrant, or do any of the following as specified in it, subject to any conditions that may be specified in it:

- (a)** conduct examinations, tests or monitoring;
- (b)** take samples for examination or testing, and dispose of those samples; or
- (c)** take photographs or measurements, make recordings or drawings, or use systems in the place that capture images.

Where warrant not necessary

(3) A health and safety officer may exercise the powers described in this section without a warrant if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would not be feasible to obtain one.

Exigent circumstances

(4) Exigent circumstances include circumstances in which the delay necessary to obtain the warrant would result in danger to human life or the loss or destruction of evidence.

Operation of computer system and copying equipment

(5) An individual authorized under this section to search a computer system in a place may

- (a)** use or cause to be used any computer system at the place to search any data contained in or available to the computer system;
- (b)** reproduce or cause to be reproduced any data in the form of a printout or other intelligible output;
- (c)** seize any printout or other output for examination or copying; and

Mandat

210.081 (1) Sur demande *ex parte*, un juge de paix peut décerner un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la présence dans un lieu d'une chose qui servira de preuve ou fournira des renseignements relativement à une infraction à la présente partie.

Pouvoirs

(2) Le mandat peut autoriser, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'agent de santé et de sécurité et tout autre individu qui y est nommé à perquisitionner dans le lieu à toute heure et à saisir la chose en question ou, pour les besoins de la perquisition, selon le cas :

- a)** à effectuer des examens, des essais ou des activités de surveillance;
- b)** à prélever des échantillons aux fins d'essai ou d'examen et à en disposer;
- c)** à prendre des photos, à effectuer des mesures, des croquis ou des enregistrements ou à faire usage des systèmes de saisie d'images se trouvant dans le lieu.

Perquisition sans mandat

(3) L'agent de santé et de sécurité peut exercer sans mandat les pouvoirs mentionnés au présent article lorsque l'urgence de la situation rend l'obtention du mandat irréalisable, sous réserve que les conditions de délivrance de celui-ci soient réunies.

Situation d'urgence

(4) Il y a notamment urgence dans les cas où le délai d'obtention du mandat risquerait soit de mettre en danger la vie humaine, soit d'entraîner la perte ou la destruction d'éléments de preuve.

Usage d'un système informatique

(5) L'individu autorisé à fouiller des données contenues dans un ordinateur se trouvant dans le lieu peut :

- a)** utiliser ou faire utiliser tout ordinateur se trouvant dans le lieu pour vérifier les données que celui-ci contient ou auxquelles il donne accès;
- b)** à partir de ces données, reproduire ou faire reproduire le document sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible;
- c)** saisir tout imprimé ou sortie de données pour examen ou reproduction;

(d) use or cause to be used any copying equipment at the place to make copies of the data.

Duty of person in charge of place

(6) Every person who is in charge of a place in respect of which a search is carried out under this section shall, on presentation of the warrant, permit the individual carrying out the search to do anything described in subsection (5).

Transportation, accommodation and food

(7) An operator shall provide, free of charge, to an individual who is executing a warrant under this section at any of its workplaces

(a) suitable return transportation between the workplace and any location from which transportation services to that workplace are usually provided, and between workplaces; and

(b) suitable accommodation and food at the workplace.

Telewarrant provisions to apply

(8) A warrant may be issued under this section by telephone or other means of telecommunication on information submitted by a health and safety officer by one of those means, and section 487.1 of the *Criminal Code* applies for that purpose, with any modifications that the circumstances require.

2014, c. 13, s. 84.

Storage and removal

210.082 (1) A thing seized under this Part may be stored in the place where it was seized or may, at the discretion of a health and safety officer, be removed to any other place for storage. The owner of the thing or the person who is lawfully entitled to possess it shall pay the costs of storage or removal.

Perishable things

(2) If the thing seized is perishable, a health and safety officer may destroy the thing, or otherwise dispose of it in any manner the officer considers appropriate. Any proceeds realized from its disposition shall be paid to the Receiver General.

2014, c. 13, s. 84.

Non-disturbance of Scene

Serious injury or death

210.083 (1) In the case of an incident at a workplace, or involving a passenger craft, that results in serious

d) utiliser ou faire utiliser le matériel de reproduction dans le lieu pour faire des copies des données.

Obligation du responsable du lieu

(6) Sur présentation du mandat, le responsable du lieu qui fait l'objet de la perquisition permet à l'individu qui y procède d'exercer les pouvoirs prévus au paragraphe (5).

Prise en charge

(7) L'exploitant fournit à l'individu qui exécute le mandat dans l'un de ses lieux de travail, sans frais et dans des conditions convenables :

a) le transport aller-retour entre le lieu de travail et le lieu à partir duquel des services de transport vers ce lieu de travail sont habituellement fournis ou entre de tels lieux de travail;

b) les repas et l'hébergement dans le lieu de travail.

Télémandats

(8) L'agent de santé et de sécurité peut demander que le mandat lui soit délivré par téléphone ou à l'aide d'un autre moyen de télécommunication, sur le fondement d'une dénonciation transmise par l'un quelconque de ces moyens; l'article 487.1 du *Code criminel* s'applique alors avec les adaptations nécessaires.

2014, ch. 13, art. 84.

Entreposage et déplacement

210.082 (1) L'agent de santé et de sécurité peut entreposer une chose saisie en vertu de la présente partie sur le lieu même de la saisie aux frais du propriétaire ou de la personne qui a légitimement droit à la possession; il peut aussi, à son appréciation, la faire transférer, aux frais de l'un ou l'autre, dans un autre lieu.

Objets périssables

(2) Si la chose saisie est périssable, l'agent de santé et de sécurité peut, à son appréciation, en disposer, notamment par destruction. La disposition s'opère au profit du receveur général.

2014, ch. 13, art. 84.

Protection du lieu

Mort ou blessures graves

210.083 (1) Il est interdit, lorsqu'un individu est tué ou grièvement blessé au cours d'un événement dans le lieu

injury or death, no person shall, unless authorized to do so by a health and safety officer, disturb anything related to the incident except to the extent necessary to

- (a) attend to any individuals who are injured or killed;
- (b) prevent further injuries; or
- (c) prevent damage to or loss of property.

Exception — passenger craft

(2) If an individual is killed or seriously injured by an incident involving a passenger craft, an individual who is investigating the incident under the *Aeronautics Act*, the *Canada Shipping Act, 2001* or the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act* is not required to obtain an authorization under subsection (1).

2014, c. 13, s. 84.

Disclosure of Information

Provision of information

210.084 No person shall prevent an employee from providing to a health and safety officer or to the Board, or to any person or committee having duties or functions under this Part, information that they may require to carry out their duties or functions.

2014, c. 13, s. 84.

Information not to be disclosed

210.085 Subject to sections 210.088 to 210.09, no person shall — except for the purposes of this Part, for the purposes of a prosecution under this Part, for the purposes of Part III as it relates to safety or for the purposes of a prosecution under Part III that relates to safety — disclose the results of

- (a) activities carried out by or on the order of a health and safety officer for the purpose of verifying compliance with this Part; or
- (b) activities carried out under a warrant issued under this Part.

2014, c. 13, s. 84.

Non-disclosure of identity

210.086 Subject to section 210.089, no individual to whom information obtained under this Part is communicated in confidence shall disclose the identity of the individual who provided it except for the purposes of this

de travail ou d'un événement impliquant un véhicule de transport, de déranger toute chose se rapportant à l'événement sans l'autorisation de l'agent de santé et de sécurité, sauf dans la mesure nécessaire :

- a) pour donner des soins aux individus blessés ou s'occuper de ceux qui ont été tués;
- b) pour prévenir d'autres blessures;
- c) pour empêcher que des biens ne soient détruits ou endommagés.

Exception — véhicule de transport

(2) Dans les cas où un individu est tué ou grièvement blessé au cours d'un événement mettant en cause un véhicule de transport, l'individu chargé d'enquêter sur l'événement en vertu de la *Loi sur l'aéronautique*, de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* ou de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports* n'est pas tenu d'obtenir l'autorisation visée au paragraphe (1).

2014, ch. 13, art. 84.

Communication des renseignements

Renseignements

210.084 Il est interdit d'empêcher un employé de fournir à l'agent de santé et de sécurité, à l'Office ou à toute personne ou à tout comité qui s'acquitte de ses obligations et fonctions en vertu de la présente partie les renseignements qu'il peut exiger à ces fins.

2014, ch. 13, art. 84.

Communication interdite

210.085 Sous réserve des articles 210.088 à 210.09 et sauf pour l'application de la présente partie ou de la partie III en matière de sécurité ou dans le cadre d'une poursuite se rapportant à la présente partie ou à la partie III en matière de sécurité, il est interdit de communiquer les résultats des activités suivantes :

- a) celles exercées par l'agent de santé et de sécurité ou sur son ordre pour vérifier le respect de la présente partie;
- b) celles exercées dans le cadre de l'exécution d'un mandat délivré sous le régime de la présente partie.

2014, ch. 13, art. 84.

Communication interdite — identité de l'individu

210.086 Sous réserve de l'article 210.089, l'individu à qui sont communiqués des renseignements à titre confidentiel sous le régime de la présente partie ne peut communiquer l'identité de l'individu qui les a fournis, sauf

Part, and no individual who obtains such information in confidence is competent or compellable to disclose the identity of the individual who provided it before any court or other tribunal except by order of the court or tribunal on any terms and conditions that the court or tribunal considers just.

2014, c. 13, s. 84.

Non-disclosure of trade secrets

210.087 (1) Subject to subsections (2) and 210.089(1), trade secrets that become known to a health and safety officer who enters a place under subsection 210.074(3), or to an individual accompanying or a person assisting the officer, are privileged and shall not be disclosed except for the purposes of this Part, or for the purposes of Part III as it relates to safety.

Information on hazardous products and materials

(2) Information that, under the *Hazardous Materials Information Review Act*, a person is exempt from disclosing under paragraph 210.022(d) or (e) or under paragraph 13(a) or (b) of the *Hazardous Products Act*, and that is obtained by a health and safety officer who enters a place under subsection 210.074(3), or by an individual accompanying or a person assisting the officer, is privileged and, despite the *Access to Information Act* or any other Act or law, shall not be disclosed to any other person except for the purposes of this Part, or for the purposes of Part III as it relates to safety.

Secondary release of information

(3) Subject to subsection 210.089(2), information disclosed under subsection (1) or (2) shall not be further disclosed by the recipient, except for the purpose for which it was disclosed to them.

2014, c. 13, s. 84.

Disclosure by Chief Safety Officer

210.088 (1) Despite section 122, the Chief Safety Officer may disclose information — other than information relating to the medical history of an identifiable individual or other prescribed information relating to an identifiable individual, an individual's identity the disclosure of which is restricted under section 210.086 or information the disclosure of which is restricted under section 210.087 — related to occupational health and safety that he or she obtains in his or her capacity as Chief Safety Officer to officials of the federal government, a provincial government or a foreign government, or of an agency of any of those governments, for the purposes of a federal or

pour l'application de la présente partie; il ne peut communiquer l'identité d'un tel individu devant un tribunal judiciaire ou autre, ni y être contraint, sauf si ce dernier l'ordonne, aux conditions qu'il estime indiquées.

2014, ch. 13, art. 84.

Communication interdite — secrets industriels et autres renseignements

210.087 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et 210.089(1), les secrets industriels qui sont venus à la connaissance de l'agent de santé et de sécurité qui procède à la visite d'un lieu en vertu des pouvoirs conférés par le paragraphe 210.074(3), de l'individu qui l'accompagne ou de la personne qui l'assiste sont protégés et ne peuvent être communiqués, sauf pour l'application de la présente partie ou pour l'application de la partie III en matière de sécurité.

Renseignements relatifs aux matières dangereuses

(2) Malgré la *Loi sur l'accès à l'information* ou toute autre règle de droit, les renseignements qui sont, en application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, soustraits à l'obligation de communication prévue aux alinéas 210.022d) ou e) ou aux alinéas 13a) ou b) de la *Loi sur les produits dangereux* et qui sont obtenus par l'agent de santé et de sécurité qui procède à la visite d'un lieu en vertu des pouvoirs conférés par le paragraphe 210.074(3), ou par l'individu qui l'accompagne ou la personne qui l'assiste, sont protégés et ne peuvent être communiqués à d'autres personnes, sauf pour l'application de la présente partie ou pour l'application de la partie III en matière de sécurité.

Communication à d'autres personnes

(3) Sous réserve du paragraphe 210.089(2), nul ne peut communiquer les renseignements qui lui ont été communiqués en vertu des paragraphes (1) ou (2), sauf aux fins visées par la communication initiale.

2014, ch. 13, art. 84.

Communication par le délégué à la sécurité

210.088 (1) Malgré l'article 122, le délégué à la sécurité peut communiquer des renseignements en matière de santé et de sécurité au travail — autres que les renseignements concernant les antécédents médicaux d'un individu identifiable et autres renseignements prévus par règlement concernant un tel individu, l'identité et les renseignements dont la communication est restreinte en application respectivement des articles 210.086 et 210.087 — obtenus dans le cadre de ses fonctions aux fonctionnaires du gouvernement fédéral, d'un gouvernement provincial ou d'un gouvernement étranger, ou aux représentants de tout organisme de l'un de ces gouvernements,

provincial law or activity or a foreign law, if the Officer is satisfied that disclosure is in the interest of health and safety and the information is disclosed subject to any conditions agreed upon by the Officer and the government or agency.

Disclosure by federal government or agency

(2) Officials of the federal government or of an agency of the federal government may for the purposes of this Part disclose information related to occupational health and safety — other than information relating to the medical history of an identifiable individual or other prescribed information relating to an identifiable individual — to the Chief Safety Officer, if they are satisfied that disclosure is in the interest of health and safety and it is disclosed subject to any conditions agreed upon by the federal government or agency and the Officer.

Secondary release of information

(3) Information disclosed under subsection (1) or (2) shall not be further disclosed by the recipient without the consent in writing of the person who disclosed it to them, unless it is disclosed for the same purposes and subject to the conditions referred to in that subsection.

2014, c. 13, s. 84.

Access to information by governments

210.089 (1) The Federal Minister and the Provincial Minister are entitled to access to any information that is recorded in any form — other than information relating to the medical history of an identifiable individual or information the disclosure of which is restricted under subsection 210.087(2) — if the record is under the control of the Board and the information relates to this Part, and that information shall, on the request of either Minister, be disclosed to that Minister without requiring the consent in writing of the person to whom the information relates.

Secondary release of information

(2) Information disclosed to either Minister under subsection (1) shall not be further disclosed by that Minister without the consent in writing of the person to whom it relates except for the purposes of this Part or for the purposes of Part III as it relates to safety.

2014, c. 13, s. 84.

pour l'application d'une règle de droit ou une activité fédérales ou provinciales ou une règle de droit d'un gouvernement étranger, s'il est convaincu qu'il y va de l'intérêt de la santé et de la sécurité et que la communication est effectuée selon les conditions convenues par le délégué à la sécurité et le gouvernement ou l'organisme.

Communication par le gouvernement fédéral ou ses organismes

(2) Les fonctionnaires du gouvernement fédéral ou les représentants de ses organismes peuvent, pour l'application de la présente partie, communiquer des renseignements en matière de santé et de sécurité au travail — autres que les renseignements concernant les antécédents médicaux d'un individu identifiable et autres renseignements prévus par règlement concernant un tel individu — au délégué à la sécurité s'ils sont convaincus qu'il y va de l'intérêt de la santé et de la sécurité et que la communication est effectuée selon les conditions convenues entre le gouvernement fédéral ou ses organismes et le délégué à la sécurité.

Communication à d'autres personnes

(3) Nul ne peut communiquer les renseignements qui lui ont été communiqués en vertu des paragraphes (1) ou (2) sans le consentement écrit de la personne qui les a communiqués, sauf si la communication vise les mêmes fins et qu'elle est effectuée selon les conditions visées à ces paragraphes.

2014, ch. 13, art. 84.

Accès aux renseignements

210.089 (1) Les ministres fédéral et provincial ont accès, quels que soient leur forme et leur support, aux renseignements qui relèvent de l'Office concernant l'application de la présente partie, autres que les renseignements concernant les antécédents médicaux d'un individu identifiable et ceux dont la communication est restreinte en application du paragraphe 210.087(2). L'un ou l'autre ministre peut les obtenir sur demande sans le consentement écrit de la personne qu'ils concernent.

Communication à d'autres personnes

(2) Les renseignements communiqués à un ministre en application du paragraphe (1) ne peuvent être communiqués par celui-ci sans le consentement de la personne qu'ils concernent, sauf pour l'application de la présente partie ou de la partie III en matière de sécurité.

2014, ch. 13, art. 84.

Disclosure by Board

210.09 Despite section 122, the Board may, after consulting with the Chief Safety Officer, disclose information under its control that relates to this Part — other than information relating to the medical history of an identifiable individual or other prescribed information relating to an identifiable individual, an individual's identity the disclosure of which is restricted under section 210.086 or information the disclosure of which is restricted under 210.087 — if the Board is satisfied that the public interest in making the disclosure clearly outweighs any potential harm resulting from the disclosure.

2014, c. 13, s. 84.

Proceedings

Privilege

210.091 (1) No health and safety officer and no individual who has accompanied or person who has assisted the officer in carrying out the officer's duties or functions may be required to give testimony in civil or administrative proceedings, other than proceedings under this Part, relating to information obtained in the exercise of the officer's powers or in the carrying out of the officer's duties or functions or in accompanying or assisting the officer, except with the written permission of the Board.

Non-application of section 210.085

(2) If a person to whom subsection (1) applies is required to give testimony in civil or administrative proceedings for which they have the written permission referred to in that subsection, section 210.085 does not apply to restrict the disclosure of the results described in that section.

Privilege

(3) No person shall be required to produce or give evidence in any civil or administrative proceeding relating to any information disclosed to them under subsection 210.088(1) or (2) or 210.089(1).

2014, c. 13, s. 84.

No action against health and safety officer

210.092 No action lies against

(a) a health and safety officer for anything done or omitted to be done by them in good faith while carrying out their duties or functions under this Part; or

(b) an individual accompanying or a person assisting a health and safety officer for anything done or

Communication par l'Office

210.09 Malgré l'article 122, l'Office peut, après avoir consulté le délégué à la sécurité, communiquer, quels que soient leur forme et leur support, des renseignements qui relèvent de l'Office concernant l'application de la présente partie s'il est convaincu que l'intérêt public à leur communication l'emporte nettement sur le préjudice pouvant résulter de celle-ci. Sont toutefois exclus les renseignements concernant les antécédents médicaux d'un individu identifiable et autres renseignements prévus par règlement concernant un tel individu, l'identité d'un individu et les renseignements dont la communication est restreinte respectivement en application des articles 210.086 et 210.087.

2014, ch. 13, art. 84.

Procédures

Déposition en matière civile ou administrative

210.091 (1) Ni l'agent de santé et de sécurité qui exerce ses attributions, ni l'individu qui l'accompagne, ni la personne qui l'assiste dans cet exercice ne peuvent être contraints, sans l'autorisation écrite de l'Office, à témoigner dans le cadre d'une procédure civile ou administrative, autre que celle prévue sous le régime de la présente partie, au sujet des renseignements qu'ils ont ainsi obtenus.

Non-application de l'article 210.085

(2) Les personnes visées au paragraphe (1) peuvent, si elles ont reçu l'autorisation écrite de l'Office pour témoigner, communiquer les résultats visés à l'article 210.085.

Protection des renseignements

(3) Nul ne peut être contraint, dans le cadre d'une procédure civile ou administrative, de communiquer oralement ou par écrit des renseignements qui lui sont communiqués en application des paragraphes 210.088(1) ou (2) ou 210.089(1).

2014, ch. 13, art. 84.

Immunité — agent de santé et de sécurité

210.092 L'agent de santé et de sécurité et toute personne qui l'assiste ou tout individu qui l'accompagne bénéficient de l'immunité judiciaire pour tout fait — acte ou omission — accompli de bonne foi dans le cadre de leurs obligations ou fonctions en vertu de la présente partie.

2014, ch. 13, art. 84.

omitted to be done by them in good faith while carrying out their duties or functions under this Part.

2014, c. 13, s. 84.

Orders and Decisions

Order to terminate contravention

210.093 A health and safety officer who is of the opinion that a provision of this Part or of the regulations made under this Part is being contravened or has recently been contravened by any person may order the person to

(a) terminate the contravention within the time that the officer specifies; and

(b) take measures specified by the officer, within the period that they specify, to ensure that the contravention does not continue or reoccur.

2014, c. 13, s. 84.

Dangerous situations — order

210.094 (1) If a health and safety officer is of the opinion that the performance of an activity — including the use or operation of any thing or the conditions under which an activity is performed — constitutes a danger to an employee or other individual at a workplace or a passenger on a passenger craft, the officer shall order any person to take measures, immediately or within the period that the officer specifies

(a) to correct the hazard or condition, or to alter the activity, that constitutes the danger; or

(b) to protect any individual from the danger.

Dangerous situations — additional order

(2) If a health and safety officer is of the opinion that the measures cannot be taken immediately, the officer may order any person not to use a place, operate a thing or perform an activity to which an order under subsection (1) relates until that order is complied with.

Necessary measures

(3) Nothing in subsection (2) prevents the doing of anything necessary to comply with the order under subsection (1).

Posting notice of danger

(4) If a health and safety officer makes an order under subsection (2), the officer shall post or affix or cause to be posted or affixed to or near the place or thing to which the order relates, or in the area in which the activity to

Ordres et décisions

Cessation d'une contravention

210.093 S'il est d'avis qu'une contravention à la présente partie ou à ses règlements vient d'être commise ou est en train de l'être, l'agent de santé et de sécurité peut donner l'ordre à la personne en cause :

a) d'y mettre fin dans le délai qu'il précise;

b) de prendre, dans le délai imparti, les mesures qu'il précise pour empêcher la continuation de la contravention ou la récidive.

2014, ch. 13, art. 84.

Situations dangereuses — ordre

210.094 (1) S'il est d'avis que l'accomplissement d'une tâche, notamment le fait d'utiliser ou de faire fonctionner une chose ou la situation dans laquelle la tâche est accomplie, constitue un danger pour un employé ou un autre individu dans un lieu de travail, ou un passager dans un véhicule de transport, l'agent de santé et de sécurité est tenu de donner l'ordre à toute personne de prendre, immédiatement ou dans le délai qu'il précise, les mesures propres soit à écarter le risque, à corriger la situation ou à modifier la tâche, soit à protéger les individus contre ce danger.

Situations dangereuses — ordre supplémentaire

(2) S'il est d'avis qu'il est impossible dans l'immédiat de prendre les mesures prévues au paragraphe (1), l'agent de santé et de sécurité peut ordonner — relativement à l'ordre — à toute personne de cesser d'utiliser un lieu ou une chose, de faire fonctionner une chose ou d'accomplir la tâche, jusqu'à ce que l'ordre ait été exécuté.

Mesure nécessaire

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'empêcher la prise d'une mesure nécessaire au respect de l'ordre donné en vertu du paragraphe (1).

Affichage de l'avis

(4) L'agent de santé et de sécurité qui donne l'ordre prévu au paragraphe (2) affiche ou fait afficher dans le lieu ou sur la chose en cause, ou à proximité de ceux-ci, ou à l'endroit où s'accomplit la tâche visée, un avis contenant

which the order relates is performed, a notice in the form, and containing the information, that the officer may specify, and no person shall remove the notice unless they are authorized by a health and safety officer to do so.

Cessation of use

(5) If a health and safety officer makes an order under subsection (2), the person to whom the order is directed shall cause the use or operation of the place or thing or the performance of the activity to be discontinued, and no individual shall use or operate the place or thing or perform the activity until the order under subsection (1) is complied with.

2014, c. 13, s. 84.

Copy of order

210.095 (1) A health and safety officer shall give a copy of any order they make under section 210.093 or subsection 210.094(1) or (2) to the person to whom it is directed and to the operator to whom the order relates. If a special officer makes the order, they shall give a copy of it to the Chief Safety Officer also.

Copy to affected employee

(2) If an occupational health and safety officer makes an order under section 210.093 or subsection 210.094(1) or (2) as a result of being notified under subsection 210.049(4), 210.05(6) or 210.054(6), or decides after being so notified not to make an order, the officer shall, as soon as possible, give a copy of the order, or written notice of the decision, to the employee who made the report under subsection 210.049(1) or who exercised their rights under section 210.05 or 210.054.

Confirmation in writing

(3) If an order is made orally under section 210.093 or subsection 210.094(1) or (2), it shall be confirmed in writing and a copy given, as soon as possible, to the persons who, under subsections (1) and (2), are required to be given a copy.

When order may be made

(4) A health and safety officer may make an order under section 210.093 or subsection 210.094(1) or (2) even if the officer is not physically present in the place to which the order refers.

2014, c. 13, s. 84.

Compliance notice

210.096 The person to whom an order under section 210.093 or subsection 210.094(1) or (2) is directed shall, within the period specified in the order, submit to the health and safety officer a notice of compliance

les renseignements et établi en la forme qu'il précise. Il est interdit d'enlever l'avis, sauf avec l'autorisation d'un agent de santé et de sécurité.

Cessation d'utilisation

(5) Le destinataire de l'ordre veille à ce que l'on cesse d'utiliser le lieu ou la chose en cause, de faire fonctionner celle-ci ou d'accomplir la tâche visée, et aucun individu ne peut utiliser le lieu ou la chose, faire fonctionner celle-ci ou accomplir la tâche, jusqu'à ce que l'ordre donné en vertu paragraphe (1) ait été exécuté.

2014, ch. 13, art. 84.

Copie de l'ordre

210.095 (1) L'agent de santé et de sécurité transmet copie de l'ordre donné en vertu de l'article 210.093 ou des paragraphes 210.094(1) ou (2) à son destinataire et à l'exploitant concerné. Si l'ordre est donné par un agent spécial, celui-ci en transmet aussi copie au délégué à la sécurité.

Communication de l'ordre à l'employé

(2) Dans les meilleurs délais après avoir donné — ou avoir refusé de donner — l'ordre prévu à l'article 210.093 ou aux paragraphes 210.094(1) ou (2) suivant la réception de l'avis prévu aux paragraphes 210.049(4), 210.05(6) ou 210.054(6), l'agent de santé et de sécurité au travail transmet copie de l'ordre — ou d'un avis écrit de sa décision — à l'employé qui a fait rapport en vertu du paragraphe 210.049(1) ou qui a exercé les droits prévus aux paragraphes 210.05 ou 210.054.

Confirmation par écrit

(3) Si l'ordre prévu à l'article 210.093 ou aux paragraphes 210.094(1) ou (2) est donné verbalement, une confirmation écrite avec copie de l'ordre est transmise dans les meilleurs délais aux personnes auxquelles une copie doit être transmise en application des paragraphes (1) et (2).

Ordre donné à distance

(4) L'agent de santé et de sécurité peut donner l'ordre prévu à l'article 210.093 ou aux paragraphes 210.094(1) ou (2) même s'il ne se trouve pas physiquement dans le lieu qui y est visé.

2014, ch. 13, art. 84.

Avis de conformité

210.096 Le destinataire de l'ordre donné en vertu de l'article 210.093 ou des paragraphes 210.094(1) ou (2) transmet à l'agent de santé et de sécurité, dans les délais précisés dans l'ordre, un avis de conformité qui décrit les

describing the extent to which they have complied with the order, unless the officer decides that the notice is not necessary because compliance with the order has been achieved.

2014, c. 13, s. 84.

Priority — special officer

210.097 (1) An order made by a special officer prevails over an order made by an occupational health and safety officer, the Chief Safety Officer, an operational safety officer, a conservation officer or the Chief Conservation Officer, as defined in section 138, to the extent of any inconsistency between the orders.

Priority — occupational health and safety officer

(2) An order or a decision made by an occupational health and safety officer prevails over an order or a decision made by an operational safety officer, a conservation officer or the Chief Conservation Officer, as defined in section 138, to the extent of any inconsistency between the orders or decisions.

2014, c. 13, s. 84.

Posting and Providing of Certain Documents

Duty of operator or employer

210.098 (1) Subject to subsections (2) and (3), every operator or employer, as the case may be, shall, as soon as practicable after filing or receiving any of the following documents, post a copy of it in a prominent location at the workplace to which it relates and provide a copy of it to the workplace committee or the coordinator, as the case may be:

- (a)** an order made under section 210.093 or subsection 210.094(1) or (2);
- (b)** a notice of compliance referred to in section 210.096 or subsection 210.101(11);
- (c)** an application for a review made under subsection 210.099(1) or a decision made under subsection 210.1(1); or
- (d)** a notice of an appeal made under subsection 210.101(1) or a decision or order made under subsection 210.101(9).

Editing of document — trade secrets

(2) If any document required to be posted under subsection (1) contains a trade secret, the operator or employer,

mesures prises pour se conformer à l'ordre, sauf si l'agent conclut que l'avis n'est pas nécessaire parce que l'ordre a été respecté.

2014, ch. 13, art. 84.

Préséance — agent spécial

210.097 (1) En cas d'incompatibilité entre les ordres de l'agent spécial et les ordres de l'agent de santé et de sécurité au travail, du délégué à la sécurité, de l'agent de la sécurité, de l'agent du contrôle de l'exploitation ou du délégué à l'exploitation au sens de l'article 138, les ordres de l'agent spécial l'emportent dans la mesure de l'incompatibilité.

Préséance — agent de santé et de sécurité au travail

(2) En cas d'incompatibilité entre les ordres ou décisions de l'agent de santé et de sécurité au travail et les ordres ou décisions de l'agent de la sécurité, de l'agent du contrôle de l'exploitation ou du délégué à l'exploitation au sens de l'article 138, les ordres et décisions de l'agent de santé et de sécurité au travail l'emportent dans la mesure de l'incompatibilité.

2014, ch. 13, art. 84.

Affichage et transmission de certains documents

Obligation de l'exploitant ou de l'employeur

210.098 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'exploitant ou l'employeur, selon le cas, affiche, dès que possible après réception ou dépôt d'un document mentionné ci-après, une copie de celui-ci dans un endroit bien en vue dans le lieu de travail concerné et en transmet copie au comité du lieu de travail ou au coordonnateur, selon le cas :

- a)** l'ordre donné en vertu de l'article 210.093 ou des paragraphes 210.094(1) ou (2);
- b)** l'avis de conformité visé à l'article 210.096 ou au paragraphe 210.101(11);
- c)** la demande de révision prévue au paragraphe 210.099(1) ou la décision prise en vertu du paragraphe 210.1(1);
- d)** l'avis relatif à l'appel interjeté en vertu du paragraphe 210.101(1) ou l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 210.101(9).

Révision d'un document — secrets industriels

(2) Lorsque le document qui doit être affiché en application du paragraphe (1) contient des secrets industriels,

as the case may be, may, before posting it, edit it to protect that trade secret. If the document is edited, the operator or employer shall obtain the written approval of a health and safety officer for the document as edited before posting it.

Editing of document — medical and other information

(3) If any document required to be posted under subsection (1) contains information relating to the medical history of an identifiable individual or other prescribed information relating to an identifiable individual, the operator or employer, as the case may be, shall — unless the individual to whom the information relates consents in writing to the information being posted — before posting it, edit it to protect that information, and obtain the written approval of a health and safety officer for the document as edited.

Obligation to post satisfied

(4) An obligation imposed on an operator or employer under subsection (1) is satisfied if

- (a)** the operator or employer, as the case may be, ensures that the document is posted for the time necessary, which is at least 30 days or any longer period that is prescribed, to enable employees at the workplace to inform themselves of the content; or
- (b)** the operator or employer, as the case may be, provides a copy of the document to each employee at the workplace.

2014, c. 13, s. 84.

Review and Appeals

Review

210.099 (1) Subject to subsection (2), any person who is, or any union representing employees who are, directly affected by a decision of an occupational health and safety officer under subsection 210.05(10) or 210.054(10), or by an order of an occupational health and safety officer under section 210.093 or subsection 210.094(1) or (2), may apply for a review by the Chief Safety Officer of the decision or order.

Exception

(2) If the Chief Safety Officer, acting as an occupational health and safety officer, makes a decision under subsection 210.05(10) or 210.054(10) or an order under section 210.093 or subsection 210.094(1) or (2), he or she is not permitted to review those decisions or orders.

l'exploitant ou l'employeur, selon le cas, peut, avant de l'afficher, le réviser afin de protéger ces renseignements; le cas échéant, il doit obtenir de l'agent de santé et de sécurité une approbation écrite de la version révisée avant de l'afficher.

Révision d'un document — antécédents médicaux et autres renseignements

(3) Lorsque le document qui doit être affiché en application du paragraphe (1) contient des renseignements concernant les antécédents médicaux d'un individu identifiable ou d'autres renseignements prévus par règlement concernant un tel individu, l'exploitant ou l'employeur, selon le cas, afin de protéger ces renseignements, doit réviser le document avant de l'afficher, sauf si l'individu concerné consent par écrit à l'affichage du document, et obtenir de l'agent de santé et de sécurité une approbation écrite de la version révisée.

Affichage des documents

(4) L'exploitant ou l'employeur s'acquitte de l'obligation prévue au paragraphe (1) s'il prend l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a)** il veille à ce que le document soit affiché pendant une période d'au moins trente jours pour permettre aux employés dans le lieu de travail d'en prendre connaissance, ou pendant la période plus longue prévue par règlement;
- b)** il transmet une copie du document à chaque employé dans le lieu de travail.

2014, ch. 13, art. 84.

Révision et appels

Révision

210.099 (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute personne ou tout syndicat représentant des employés directement touchés par une décision prise par l'agent de santé et de sécurité au travail en vertu des paragraphes 210.05(10) ou 210.054(10) ou par un ordre donné par ce dernier en vertu de l'article 210.093 ou des paragraphes 210.094(1) ou (2) peut demander au délégué à la sécurité de réviser la décision ou l'ordre.

Exception

(2) Le délégué à la sécurité ne peut réviser les décisions qu'il a prises ni les ordres qu'il a donnés en qualité d'agent de santé et de sécurité au travail en vertu, selon le cas, des paragraphes 210.05(10) ou 210.054(10), de l'article 210.093 ou des paragraphes 210.094(1) ou (2).

Time limit

(3) An application for a review shall be made in writing to the Chief Safety Officer within 45 days after the date of the decision or order that is the subject of the review being made in writing or, if the decision or order was made orally, of it being confirmed in writing.

No stay

(4) Unless otherwise ordered by the Chief Safety Officer, an application for review of a decision or an order does not operate as a stay of the decision or order.

2014, c. 13, s. 84.

Decision

210.1 (1) On receiving an application for a review, the Chief Safety Officer shall, in a summary way and without delay, enquire into the circumstances of the decision or order and may confirm, vary or revoke the decision or order. In making his or her enquiry, the Officer may consider new information including, but not limited to, information provided by the applicant.

Review not prevented

(2) The Chief Safety Officer is not prevented from conducting a review by reason only that he or she, in the course of carrying out his or her duties and functions under this Part, receives information regarding the matter under review or communicates with any person concerning that matter.

Communication of decision

(3) The Chief Safety Officer shall provide his or her decision in writing, with reasons, to the applicant, to the operator affected by it and to any person who made representations in relation to the matter under review.

Effect of decision

(4) A decision of the Chief Safety Officer made under this section that is not appealed is final and binding and not subject to review.

2014, c. 13, s. 84.

Appeal

210.101 (1) Any person who is, or any union representing employees who are, directly affected by any of the following decisions or orders may appeal the decision or order to the Board (in this section and in sections 210.104, 210.105, 210.106 and 210.116 referred to as the “provincial labour board”) as defined in the *Occupational Health and Safety Act*, S.N.S. 1996, c. 7, as amended from time

Délai

(3) Les demandes de révision sont présentées par écrit au délégué à la sécurité dans les quarante-cinq jours suivant la date à laquelle la décision est rendue ou l'ordre est donné par écrit ou, si la décision est rendue ou l'ordre est donné de vive voix, dans les quarante-cinq jours suivant la date de sa confirmation écrite.

Absence de suspension

(4) À moins que le délégué à la sécurité n'en ordonne autrement, la demande de révision n'a pas pour effet de suspendre l'application de la décision ou de l'ordre contestés.

2014, ch. 13, art. 84.

Décision

210.1 (1) Lorsqu'il est saisi d'une demande de révision, le délégué à la sécurité s'enquiert sommairement et sans délai des circonstances ayant donné lieu à la décision ou à l'ordre. Il peut confirmer, modifier ou annuler la décision ou l'ordre. Dans le cadre de son enquête, il peut prendre en considération de nouveaux renseignements, notamment ceux fournis par le demandeur.

Révision non empêchée

(2) Le fait pour le délégué à la sécurité de recevoir des renseignements concernant la question faisant l'objet de la révision ou de communiquer avec quiconque à ce sujet dans le cadre de ses obligations et fonctions sous le régime de la présente partie ne l'empêche pas de procéder à la révision.

Communication de la décision

(3) Le délégué à la sécurité communique par écrit sa décision, motifs à l'appui, au demandeur, à l'exploitant touché par la décision et à quiconque a présenté des observations sur la question faisant l'objet de la révision.

Décision définitive

(4) La décision que le délégué à la sécurité prend en vertu de la présente partie et qui n'est pas portée en appel est définitive et exécutoire et n'est pas susceptible de révision.

2014, ch. 13, art. 84.

Appels

210.101 (1) Peut en appeler devant le Conseil des relations de travail toute personne ou tout syndicat représentant des employés directement touchés par :

- a)** une décision prise par un agent de santé et de sécurité au travail en vertu de l'article 210.062;

to time (in this section and in sections 210.104 and 210.105 referred to as the “Provincial Occupational Health and Safety Act”):

- (a)** a decision of an occupational health and safety officer under section 210.062;
- (b)** an order of an occupational health and safety officer under subsection 210.063(1), (2) or (3);
- (c)** a determination of an occupational health and safety officer made in respect of an application under section 210.064;
- (d)** an order of a special officer under section 210.093 or subsection 210.094(1) or (2);
- (e)** an order of the Chief Safety Officer referred to in subsection 210.046(1) or (2) or 210.099(2); or
- (f)** a decision of the Chief Safety Officer under subsection 210.1(1).

Costs

(2) The costs incurred by the provincial labour board in respect of appeals made under subsection (1), including the remuneration of their members, shall be paid by the Board as defined in section 2.

Time limit

(3) An appeal shall be made by filing a notice of appeal under the Provincial Occupational Health and Safety Act within 45 days after the date of the decision or order that is the subject of the appeal.

No stay

(4) Subject to subsection (5) or unless otherwise ordered by the provincial labour board, an appeal of a decision or order does not operate as a stay of the decision or order.

Stay

(5) Any order under subsection 210.063(1), (2) or (3) is stayed until disposition of the appeal.

Chief Safety Officer

(6) The Chief Safety Officer may, subject to any conditions imposed by the provincial labour board, make representations to that board in respect of the decision or order being appealed.

b) un ordre donné par un agent de santé et de sécurité au travail en vertu de l'un des paragraphes 210.063(1) à (3);

c) une décision prise par l'agent de santé et de sécurité au travail à l'égard d'une demande présentée en vertu de l'article 210.064;

d) un ordre donné par un agent spécial en vertu de l'article 210.093 ou des paragraphes 210.094(1) ou (2);

e) un ordre donné par le délégué à la sécurité en vertu des paragraphes 210.046(1) ou (2) ou visé au paragraphe 210.099(2);

f) une décision prise par le délégué à la sécurité en vertu du paragraphe 210.1(1).

Frais

(2) Les frais engagés par le Conseil des relations de travail dans le cadre de l'appel prévu au paragraphe (1), notamment en ce qui a trait à la rémunération de ses membres, sont assumés par l'Office.

Prescription

(3) L'appel est formé par le dépôt, dans les quarante-cinq jours suivant la décision ou l'ordre contestés, de l'avis prévu par la loi néo-écossaise sur la santé et la sécurité au travail.

Appel non suspensif

(4) Sous réserve du paragraphe (5), l'appel n'a pas pour effet de suspendre l'application de la décision ou de l'ordre, sauf dans la mesure où le Conseil des relations de travail l'ordonne.

Effet suspensif

(5) L'application de tout ordre donné au titre des paragraphes 210.063(1) à (3) est suspendue jusqu'à l'issue de l'appel.

Délégué à la sécurité

(6) Lors d'un appel, le délégué à la sécurité peut, sous réserve des conditions imposées par le Conseil des relations de travail, intervenir afin de présenter des observations concernant l'ordre ou la décision en cause.

Conduct of appeal

(7) The rules of practice and procedure that apply to appeals made under the Provincial Occupational Health and Safety Act apply to appeals made under subsection (1); except, however, that when an employer is required to receive a copy of an order or decision, the operator and Chief Safety Officer shall receive a copy of it as well.

Powers, privileges and immunities

(8) The provincial labour board and each of its members has the powers, privileges and immunities granted under the *Labour Board Act*, S.N.S. 2010, c. 37, as amended from time to time.

Decision

(9) The provincial labour board may revoke, or make an order confirming or varying, the decision or order being appealed, and may make any order that a health and safety officer has the power or duty to make under section 210.093 or subsection 210.094(1) or (2).

Cessation of use

(10) If the provincial labour board makes an order that a health and safety officer has the power or duty to make under subsection 210.094(2) in respect of a place, thing or activity, the person to whom the order is directed shall cause the use or operation of the place or thing or the performance of the activity to be discontinued, and no individual shall use or operate the place or thing or perform the activity until the measures ordered by that board have been taken.

Compliance notice

(11) If required to do so by the Chief Safety Officer, the person or union to whom an order under subsection (9) is directed shall, within the period specified by that Officer, submit to that Officer a notice of compliance describing the extent to which they have complied with the order.

Non-application of *Federal Courts Act*

(12) For the purposes of the *Federal Courts Act*, the provincial labour board, when exercising jurisdiction or powers under this section, is not a federal board, commission or other tribunal as defined in subsection 2(1) of that Act.

2014, c. 13, s. 84.

Règles de pratique et de procédure

(7) Les règles de pratique et de procédure qui s'appliquent aux appels introduits en vertu de la loi néo-écossaise sur la santé et la sécurité au travail s'appliquent à ceux introduits en vertu du paragraphe (1). Cependant, lorsqu'il est indiqué que l'employeur doit recevoir copie d'un ordre ou d'une décision, l'exploitant et le délégué à la sécurité doivent aussi en recevoir copie.

Pouvoirs, privilèges et immunités

(8) Le Conseil des relations de travail et ses membres sont investis des pouvoirs, privilèges et immunités conférés par la loi intitulée *Labour Board Act*, S.N.S. 2010, ch. 37, avec ses modifications successives.

Décision

(9) Le Conseil des relations de travail peut annuler l'ordre ou la décision contestés ou rendre une ordonnance pour les confirmer ou les modifier, ou rendre une ordonnance conforme à tout ordre que l'agent de santé et de sécurité est autorisé à donner en vertu de l'article 210.093 ou des paragraphes 210.094(1) ou (2).

Cessation d'utilisation

(10) Si le Conseil des relations de travail rend une ordonnance conforme à un ordre que l'agent de santé et de sécurité est autorisé à donner en vertu du paragraphe 210.094(2) à l'égard d'un lieu, d'une chose ou d'une tâche, le destinataire de l'ordonnance veille à ce que l'on cesse d'utiliser le lieu ou la chose en cause ou d'accomplir la tâche visée; aucun individu ne peut utiliser le lieu ou la chose, faire fonctionner celle-ci ou accomplir la tâche tant que les mesures ordonnées par le Conseil des relations de travail n'ont pas été prises.

Avis de conformité

(11) Le destinataire de l'ordonnance prévue au paragraphe (9) transmet au délégué à la sécurité, à sa demande et dans les délais prévus par celui-ci, un avis de conformité qui décrit les mesures prises pour se conformer à l'ordonnance.

Office fédéral

(12) Pour l'application de la *Loi sur les Cours fédérales*, le Conseil des relations de travail ne constitue pas un office fédéral au sens du paragraphe 2(1) de cette loi lorsqu'il exerce les compétences ou pouvoirs visés au présent article.

2014, ch. 13, art. 84.

Compensation of employees

210.102 Time spent by an employee attending proceedings under section 210.101 as a party, or as a witness as a result of a summons, is considered to be work time for which the employee shall be paid the same wages and granted the same benefits that the employee would have received had they worked for that time.

2014, c. 13, s. 84.

Non-application of *Federal Courts Act*

210.103 For the purposes of the *Federal Courts Act*, neither the Board, the Chief Safety Officer nor a health and safety officer, when exercising or purporting to exercise jurisdiction or powers conferred on them under this Part, is a federal board, commission or other tribunal as defined in subsection 2(1) of that Act.

2014, c. 13, s. 84.

Enforcement of Monetary Orders

Supreme Court of Nova Scotia

210.104 (1) An order of an occupational health and safety officer made under any of subsections 210.063(1) to (3) that has not been appealed or an order of the provincial labour board under subsection 210.101(9) requiring payment of wages or benefit entitlements to an employee may, for the purpose of its enforcement, be made an order of the Supreme Court of Nova Scotia and shall be enforced in the same manner as any order of that Court.

Procedure for enforcement

(2) To make the order an order of the Supreme Court of Nova Scotia, the rules of practice and procedure established under the Provincial Occupational Health and Safety Act for making any order an order of that Court may be followed.

When order rescinded or replaced

(3) After an order has been made an order of the Supreme Court of Nova Scotia, any subsequent order rescinding or replacing the first order has the effect of cancelling the order of the Court, and that subsequent order may be made an order of that Court in the same manner.

2014, c. 13, s. 84.

Nova Scotia Director of Labour Standards

210.105 (1) The Chief Safety Officer may request the Director of Labour Standards designated under the

Salaire

210.102 Le temps consacré par un employé pour être présent aux procédures prévues à l'article 210.101, à titre de partie ou de témoin cité à comparaître, est considéré être du temps de travail pour lequel il reçoit le salaire et les avantages auxquels il aurait eu droit s'il avait travaillé.

2014, ch. 13, art. 84.

Loi sur les Cours fédérales non applicable

210.103 Pour l'application de la *Loi sur les Cours fédérales*, le délégué à la sécurité, l'agent de santé et de sécurité et l'Office ne constituent pas un office fédéral au sens du paragraphe 2(1) de cette loi lorsqu'ils exercent ou sont censés exercer les compétences ou pouvoirs qui leur sont conférés en vertu de la présente partie.

2014, ch. 13, art. 84.

Exécution des ordres et ordonnances exigeant paiement

Assimilation

210.104 (1) Les ordres donnés par l'agent de santé et de sécurité au travail au titre de l'un des paragraphes 210.063(1) à (3) qui ne sont pas portés en appel et les ordonnances rendues par le Conseil des relations de travail au titre du paragraphe 210.101(9) peuvent, pour leur exécution, lorsqu'ils exigent le versement du salaire ou d'autres avantages à un employé, être assimilés à des ordonnances de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse; le cas échéant, leur exécution s'effectue selon les mêmes modalités.

Procédure

(2) Les règles de pratique et de procédure prévues par la loi néo-écossaise sur la santé et la sécurité au travail en matière d'assimilation à des ordonnances peuvent être suivies pour assimiler un ordre ou une ordonnance à une ordonnance de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse.

Annulation ou remplacement

(3) Lorsqu'un ordre ou une ordonnance devient une ordonnance de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, l'ordre ou l'ordonnance qui annule ou remplace l'ordre initial ou l'ordonnance initiale est réputé annuler l'ordonnance de la Cour qui découle de cet ordre initial ou de cette ordonnance initiale et peut, selon les mêmes modalités, être assimilé à une ordonnance de la Cour.

2014, ch. 13, art. 84.

Exécution

210.105 (1) Le délégué à la sécurité peut demander au *Director of Labour Standards*, désigné en vertu de la loi

Labour Standards Code, R.S.N.S. 1989, c. 246, as amended from time to time, to enforce an order referred to in section 210.104.

Provincial labour board

(2) For the purpose of enforcement under subsection (1), an order shall be made an order of the provincial labour board and may be enforced in the same manner as an order of that board.

Provisions applicable to enforcement

(3) Section 72 of the Provincial Occupational Health and Safety Act applies to the enforcement of an order, with any modifications that the circumstances require, including the substitution of the Chief Safety Officer for the Director in subsections 72(3), (5) and (6) of that Act.

2014, c. 13, s. 84.

Offences and Penalties

Offences

210.106 (1) Every person is guilty of an offence who

- (a)** contravenes any provision of this Part or of the regulations made under this Part;
- (b)** makes any false entry or statement in any report, record or other document required by this Part or the regulations made under this Part or by any order made under this Part;
- (c)** destroys, damages or falsifies any report, record or other document required by this Part or the regulations made under this Part or by any order made under this Part;
- (d)** fails to comply with an order of a health and safety officer;
- (e)** fails to comply with a requirement of the Chief Safety Officer under section 210.016 or 210.021;
- (f)** fails to comply with a decision of the Chief Safety Officer under section 210.1; or
- (g)** fails to comply with an order of the provincial labour board under subsection 210.101(9).

Punishment

(2) Every person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable

intitulée *Labour Standards Code*, R.S.N.S. 1989, ch. 246, avec ses modifications successives, d'exécuter les ordres et ordonnances visés à l'article 210.104.

Assimilation

(2) Les ordres et ordonnances peuvent, pour leur exécution, être assimilés à des ordonnances du Conseil des relations de travail; le cas échéant, leur exécution s'effectue selon les mêmes modalités.

Dispositions applicables

(3) L'article 72 de la loi néo-écossaise sur la santé et la sécurité au travail s'applique à l'exécution des ordres ou ordonnances, avec les adaptations nécessaires, la mention de « Director » valant mention de « délégué à la sécurité » aux paragraphes 72(3), (5) et (6) de cette loi.

2014, ch. 13, art. 84.

Infractions et peines

Infractions

210.106 (1) Commet une infraction quiconque :

- a)** contrevient à la présente partie ou à ses règlements;
- b)** insère une inscription ou une déclaration faussee dans un rapport, un dossier ou autre document exigé par la présente partie ou ses règlements, ou par un ordre donné ou une ordonnance rendue sous son régime;
- c)** détruit, endommage ou falsifie un rapport, un dossier ou autre document exigé par la présente partie ou ses règlements, ou par un ordre donné ou une ordonnance rendue sous son régime;
- d)** contrevient à un ordre de l'agent de santé et de sécurité;
- e)** contrevient à l'une des exigences prévues aux articles 210.016 ou 210.021;
- f)** contrevient à la décision prise par le délégué à la sécurité en vertu de l'article 210.1;
- g)** ne se conforme pas à une ordonnance rendue par le Conseil des relations de travail en vertu du paragraphe 210.101(9).

Peines

(2) Quiconque commet une infraction visée au paragraphe (1) encourt, sur déclaration de culpabilité :

(a) on summary conviction, to a fine not exceeding \$100,000 or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both; or

(b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding \$1,000,000 or to imprisonment for a term not exceeding five years, or to both.

Offence — paragraph (1)(a)

(3) Despite paragraph (1)(a), a person who contravenes paragraph 210.013(l) or (m), 210.019(1)(k), 210.035(b) or 210.036(1)(b) is not guilty of an offence unless compliance with that paragraph is necessary to protect occupational health and safety.

Self-incrimination

(4) No individual shall be excused from recording in accordance with section 210.013 or 210.019 instances of non-compliance and any corrective action taken on the grounds that any information given by them may tend to incriminate them or subject them to any proceeding or penalty, but the information, or any evidence derived from it, may not be used or received to incriminate that individual in any criminal proceeding initiated against them, other than a prosecution under section 132, 136 or 137 of the *Criminal Code*.

Due diligence defence

(5) No person shall be found guilty of an offence under subsection (1) if they establish that they exercised due diligence to prevent the commission of the offence.

2014, c. 13, s. 84.

Offence by officers, etc., of corporation

210.107 (1) If a corporation commits an offence under this Part, any of the following individuals who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted:

(a) an officer, director or agent of the corporation; and

(b) any other individual exercising managerial or supervisory functions in the corporation.

Offence by employee or agent

(2) In a prosecution for an offence under this Part, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused,

a) par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.

Infraction — alinéa (1)a)

(3) Malgré l'alinéa (1)a), quiconque contrevient aux alinéas 210.013l) ou m), 210.019(1)k), 210.035b) ou 210.036(1)b) ne commet pas d'infraction, sauf si le respect de l'alinéa en cause est nécessaire à la protection de la santé et de la sécurité au travail.

Auto-incrimination

(4) Aucun individu n'est dispensé de consigner un manquement ou de documenter les mesures correctives apportées en application des articles 210.013 ou 210.019 au motif que les renseignements qu'il fournit peuvent tendre à l'incriminer ou à l'exposer à quelque procédure ou pénalité; toutefois, ni les renseignements fournis ni aucune preuve en découlant ne peuvent être utilisés ou admis pour incriminer l'individu dans le cadre de poursuites criminelles intentées contre lui, sauf en ce qui concerne les poursuites prévues aux articles 132, 136 ou 137 du *Code criminel*.

Disculpation : précautions voulues

(5) Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa perpétration.

2014, ch. 13, art. 84.

Personnes morales et leurs dirigeants

210.107 (1) En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente partie, ceux de ses dirigeants, administrateurs, mandataires ou autres individus exerçant des fonctions de gestion ou de surveillance pour elle qui en ont ordonné ou autorisé la perpétration, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourrent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Infractions commises par les employés et mandataires

(2) Dans toute poursuite visant une infraction à la présente partie, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire

whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence.

2014, c. 13, s. 84.

Imprisonment precluded in certain cases

210.108 If an individual is convicted of an offence under this Part on proceedings by way of summary conviction, no imprisonment may be imposed in default of payment of any fine imposed as punishment.

2014, c. 13, s. 84.

Orders of court

210.109 (1) If a person is convicted of an offence under this Part, the court may, having regard to the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, in addition to any other punishment that may be imposed under this Part, make an order that has any or all of the following effects:

- (a) prohibiting the offender from committing an act or engaging in an activity that may, in the opinion of the court, result in the continuation or repetition of the offence;
- (b) directing the offender to take any measures that the court considers appropriate to avoid any harm to health or safety that may result from the act or omission that constituted the offence, or to remedy any harm to health or safety resulting from it;
- (c) directing the offender, at the offender's own expense, to publish, in any manner that the court directs, the facts relating to the offence;
- (d) directing the offender to submit to the Chief Safety Officer, on application by that Officer within three years after the conviction, any information with respect to the offender's activities that the court considers appropriate in the circumstances;
- (e) directing the offender to pay to the Board an amount of money that the court considers appropriate for the purpose of conducting research, education and training in occupational health and safety matters;
- (f) directing the offender to perform community service, subject to any reasonable conditions that may be imposed by the court;
- (g) directing the offender to post a bond or pay an amount of money into court that the court considers appropriate to ensure that the offender complies with any prohibition, direction, requirement or condition that is specified in the order; and

de l'accusé, que l'employé ou le mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi.

2014, ch. 13, art. 84.

Exclusion de l'emprisonnement

210.108 La peine d'emprisonnement est exclue en cas de défaut de paiement de l'amende infligée pour une infraction à la présente partie sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

2014, ch. 13, art. 84.

Ordonnance du tribunal

210.109 (1) En plus de toute peine prévue par la présente partie et compte tenu de la nature de l'infraction ainsi que des circonstances de sa perpétration, le tribunal peut, par ordonnance, imposer à la personne déclarée coupable d'une infraction à la présente partie tout ou partie des obligations suivantes :

- a) s'abstenir de tout acte ou de toute activité risquant d'entraîner, de l'avis du tribunal, la continuation de l'infraction ou la récidive;
- b) prendre les mesures que le tribunal estime indiquées pour empêcher toute atteinte à la santé ou à la sécurité découlant des faits qui ont mené à la déclaration de culpabilité ou pour y remédier;
- c) publier, à ses frais, selon les modalités fixées par le tribunal, les faits liés à l'infraction;
- d) fournir au délégué à la sécurité, sur demande présentée par lui dans les trois ans suivant la déclaration de culpabilité, les renseignements que le tribunal estime indiqués en l'occurrence sur ses activités;
- e) verser à l'Office une somme que le tribunal estime indiquée, en vue de la recherche, de l'éducation et de la formation en matière de santé et de sécurité au travail;
- f) exécuter des travaux d'intérêt collectif aux conditions raisonnables que peut fixer le tribunal;
- g) donner un cautionnement ou déposer auprès du tribunal une somme d'argent que celui-ci estime indiquée en garantie de l'observation, en tout ou en partie, des obligations imposées ou conditions fixées au titre d'une ordonnance rendue en vertu du présent article;
- h) se conformer aux autres conditions que le tribunal estime indiquées en l'occurrence pour assurer sa bonne conduite et empêcher toute récidive et la perpétration d'autres infractions à la présente partie.

(h) requiring the offender to comply with any conditions that the court considers appropriate in the circumstances for securing the offender's good conduct and for preventing the offender from repeating the same offence or committing another offence under this Part.

Coming into force and duration of order

(2) An order made under subsection (1) comes into force on the day on which the order is made or on any other day that the court may determine, but shall not continue in force for more than three years after that day.

Publication

(3) If an offender does not comply with an order under paragraph (1)(c) requiring the publication of facts relating to the offence, the Chief Safety Officer may publish the facts and recover the costs of publication from the offender.

2014, c. 13, s. 84.

Variation of sanctions

210.11 (1) Subject to subsection (2), if a court has made an order under subsection 210.109(1), the court may, on application by the offender or the Chief Safety Officer, require the offender to appear before it and, after hearing the offender and the Chief Safety Officer, vary the order in one or more of the following ways that the court considers appropriate because of a change in the circumstances of the offender since the order was made:

(a) by making changes to any prohibition, direction, requirement or condition that is specified in the order or by extending the time during which the order is to remain in force for any period, not exceeding one year, that the court considers appropriate; or

(b) by decreasing the time during which the order is to remain in force or by relieving the offender, either absolutely or partially or for any period that the court considers appropriate, of compliance with any condition that is specified in the order.

Notice

(2) Before making an order under subsection (1), the court may direct that notice be given to any persons that the court considers to be interested and may hear any of those persons.

2014, c. 13, s. 84.

Prise d'effet et durée

(2) Toute ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) prend effet soit à la date où elle est prononcée, soit à la date fixée par le tribunal, et elle demeure en vigueur pendant trois ans au plus.

Publication

(3) En cas de manquement à l'ordre de publier les faits liés à l'infraction, le délégué à la sécurité peut procéder à la publication et en recouvrer les frais auprès du contrevenant.

2014, ch. 13, art. 84.

Ordonnance de modification des sanctions

210.11 (1) Le tribunal qui a rendu une ordonnance en vertu du paragraphe 210.109(1) peut, sur demande du délégué à la sécurité ou du contrevenant, accepter de faire comparaître celui-ci et, après avoir entendu les observations de l'un et l'autre, sous réserve du paragraphe (2), modifier l'ordonnance selon ce qui est applicable en l'espèce et lui paraît justifié par tout changement dans la situation du contrevenant :

a) en modifiant les obligations imposées ou les conditions fixées dans l'ordonnance ou en prolongeant sa validité, sans toutefois excéder un an;

b) en raccourcissant la période de validité de l'ordonnance ou en dégageant le contrevenant, absolument ou partiellement ou pour une durée limitée, de l'obligation de se conformer à telle condition de celle-ci.

Préavis

(2) Avant de rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (1), le tribunal peut en faire donner préavis aux personnes qu'il juge intéressées; il peut aussi les entendre.

2014, ch. 13, art. 84.

Subsequent applications with leave

210.111 If an application made under subsection 210.11(1) in relation to an offender has been heard by a court, no other application may be made under that section in relation to the offender except with leave of the court.

2014, c. 13, s. 84.

Recovery of fines and amounts

210.112 If a person is convicted of an offence under this Part and a fine that is imposed is not paid when required or if a court orders an offender to pay an amount under subsection 210.109(1) or 210.11(1), the prosecutor may, by filing the conviction or order, as the case may be, enter as a judgment the amount of the fine or the amount ordered to be paid, and costs, if any, in the Supreme Court of Nova Scotia, and the judgment is enforceable against the person in the same manner as if it were a judgment rendered against them in that Court in civil proceedings.

2014, c. 13, s. 84.

Order to comply

210.113 If a person is guilty of an offence under this Part, a court may, in addition to any other penalty it may impose, order that person to comply with the provisions of this Part or the regulation or order for the contravention of which that person has been convicted.

2014, c. 13, s. 84.

Continuing offences

210.114 If an offence under this Part is committed on more than one day or is continued for more than one day, it constitutes a separate offence for each day on which it is committed or continued.

2014, c. 13, s. 84.

Time limited for summary conviction proceedings

210.115 Proceedings by way of summary conviction for an offence under this Part may be instituted at any time within but not later than three years after the day on which the subject-matter of the proceedings arose, unless the prosecutor and the defendant otherwise agree.

2014, c. 13, s. 84.

Evidence

210.116 In any prosecution for an offence under this Part, a copy of any order or other document purporting to have been made under this Part — and purporting to have been signed, in the case of an order or other document purporting to have been made by the provincial labour board, by the Chair, a vice-chair or a member of that board and, in any other case, by the individual

Restriction

210.111 Après audition de la demande visée au paragraphe 210.11(1), toute nouvelle demande au titre de cet article est subordonnée à l'autorisation du tribunal.

2014, ch. 13, art. 84.

Recouvrement des amendes et autres sommes

210.112 En cas de défaut de paiement de l'amende infligée pour une infraction prévue à la présente partie ou d'une somme dont le paiement est ordonné en vertu des paragraphes 210.109(1) ou 210.11(1), le poursuivant peut, par dépôt de la déclaration de culpabilité ou de l'ordonnance auprès de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, faire tenir pour jugement de cette cour le montant de l'amende ou la somme à payer, y compris les frais éventuels; le jugement est dès lors exécutoire contre l'intéressé comme s'il s'agissait d'un jugement rendu contre l'intéressé par cette cour en matière civile.

2014, ch. 13, art. 84.

Injonction

210.113 Lorsqu'une personne commet une infraction à la présente partie, le tribunal peut, en sus de toute autre peine qu'il peut infliger, lui ordonner de se conformer aux dispositions de la présente partie ou du règlement ou d'un ordre pour la violation desquels elle a été condamnée.

2014, ch. 13, art. 84.

Infractions continues

210.114 Il est compté une infraction distincte à la présente partie pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.

2014, ch. 13, art. 84.

Prescription

210.115 Sauf entente contraire entre le poursuivant et le défendeur, les poursuites par procédure sommaire visant une infraction à la présente partie se prescrivent par trois ans à compter de la date du fait en cause.

2014, ch. 13, art. 84.

Preuve

210.116 Dans les poursuites pour infraction à la présente partie et en l'absence de preuve contraire, une copie de tout ordre ou tout autre document apparemment donné ou établi, selon le cas, en vertu de la présente partie et apparemment signée par l'individu autorisé en vertu de la présente partie à le donner ou à l'établir ou une copie de toute ordonnance ou tout autre document

authorized under this Part to make that order or document — is, in the absence of any evidence to the contrary, proof of the matters set out in it.

2014, c. 13, s. 84.

Jurisdiction of justice or judge

210.117 Any complaint or information relating to an offence under this Part may be heard, tried or determined by a justice of the peace or judge if the accused is resident or carrying on business within the territorial jurisdiction of that justice or judge although the matter of the complaint or information did not arise in that territorial jurisdiction.

2014, c. 13, s. 84.

Action to enjoin not prejudiced by prosecution

210.118 (1) Even though a prosecution has been instituted for an offence under this Part, the Board may commence and maintain an action to enjoin the committing of any contravention of any provision of this Part or of the regulations made under this Part.

Civil remedy not affected

(2) No civil remedy for any act or omission is suspended or affected by reason that the act or omission is an offence under this Part.

2014, c. 13, s. 84.

Information

210.119 In any proceedings for an offence under this Part

- (a)** an information may include more than one offence committed by the same person;
- (b)** all those offences may be tried concurrently; and
- (c)** one conviction for any or all offences so included may be made.

2014, c. 13, s. 84.

Advisory Council

Establishment

210.12 (1) An advisory council is established, composed of

- (a)** four representatives of employees and four representatives of industry;

apparemment rendue ou établi, selon le cas, en vertu de la présente partie et apparemment signée par le membre, le vice-président ou le président du Conseil des relations de travail fait foi, sauf preuve contraire, de son contenu.

2014, ch. 13, art. 84.

Compétence du juge

210.117 Le juge de paix ou le juge dans le ressort duquel l'accusé réside ou exerce ses activités peut connaître de toute plainte ou dénonciation en matière d'infraction à la présente partie, indépendamment du lieu de perpétration.

2014, ch. 13, art. 84.

Injonctions

210.118 (1) Indépendamment des poursuites intentées pour infraction à la présente partie, l'Office peut engager et continuer une action visant à empêcher la perpétration d'une telle infraction.

Recours au civil

(2) Le fait que des actes ou omissions constituent des infractions à la présente partie n'a pas pour effet de suspendre les recours civils engagés à leur égard ni d'y porter atteinte.

2014, ch. 13, art. 84.

Dénonciation

210.119 Toute dénonciation faite sous le régime de la présente partie peut viser plusieurs infractions commises par la même personne, ces infractions pouvant être instruites concurremment et faire l'objet d'une condamnation soit globalement, soit pour l'une ou plusieurs d'entre elles.

2014, ch. 13, art. 84.

Conseil consultatif

Constitution

210.12 (1) Est constitué le conseil consultatif, qui se compose :

- a)** de quatre représentants des employés et de quatre représentants de l'industrie;

(b) two representatives of the government of Canada and two representatives of the government of the Province; and

(c) the Chief Safety Officer *ex officio* or his or her representative.

Appointment of employee and industry representatives

(2) Two of the employee representatives and two of the industry representatives shall be appointed jointly by the Federal Minister and the Minister of Labour and the other four shall be appointed jointly by the provincial counterparts of those Ministers.

Consultation

(3) Before making any appointment referred to in subsection (2), the Federal Minister and the Minister of Labour, or their provincial counterparts, as the case may be, shall consult with non-management employees, or the unions representing them, on the appointment of an employee representative and with industry associations on the appointment of an industry representative.

Appointment of government representatives

(4) The federal government representatives shall be appointed jointly by the Federal Minister and the Minister of Labour and the provincial government representatives shall be appointed jointly by the provincial counterparts of those Ministers.

Mandate

(5) The mandate of the advisory council is to advise the Board, the Federal Minister, the Minister of Labour and the provincial counterparts of those Ministers on

(a) the administration and enforcement of this Part; and

(b) any other matter related to occupational health and safety that is referred to it by any of them.

Remuneration and expenses

(6) At the discretion of the Federal Minister, the Minister of Labour and their provincial counterparts, the members of the advisory council may be paid

(a) the remuneration that may be jointly fixed by those Ministers and their provincial counterparts; and

(b) any reasonable travel and living expenses that are incurred by the members while carrying out their duties or functions away from their ordinary place of residence.

b) de deux représentants du gouvernement du Canada et de deux représentants du gouvernement de la province;

c) du délégué à la sécurité, qui est membre d'office, ou de son représentant.

Nomination des représentants des employés et de l'industrie

(2) Le ministre fédéral et le ministre du Travail nomment conjointement deux des membres représentant les employés et deux des membres représentant l'industrie, et leurs homologues provinciaux nomment conjointement les quatre autres membres.

Consultations préalables

(3) Le ministre fédéral et le ministre du Travail, ou leurs homologues provinciaux, selon le cas, ne peuvent procéder aux nominations visées au paragraphe (2) qu'après avoir consulté, dans le cas des représentants des employés, les employés qui n'exercent pas des fonctions de direction ou les syndicats qui les représentent et, dans le cas des représentants de l'industrie, les associations qui la représentent.

Nomination des représentants des gouvernements

(4) Le ministre fédéral et le ministre du Travail nomment conjointement les membres représentant le gouvernement fédéral et leurs homologues provinciaux nomment conjointement ceux représentant la province.

Rôle

(5) Le conseil consultatif conseille l'Office, les ministres fédéraux mentionnés au paragraphe (2) et les homologues provinciaux de ces ministres sur :

a) l'exécution et le contrôle d'application de la présente partie;

b) toute autre question touchant la santé et la sécurité au travail qui lui est soumise par l'un d'eux.

Rémunération et frais

(6) Les membres du conseil consultatif peuvent, à l'appréciation du ministre fédéral, du ministre du Travail et de leurs homologues provinciaux, recevoir de l'Office la rémunération fixée conjointement par ces ministres et leurs homologues provinciaux et être indemnisés par l'Office des frais de déplacement et de séjour entraînés dans le cadre de leurs obligations et fonctions hors de leur lieu de résidence habituel.

The Board shall pay that remuneration and those expenses.

Duration and renewal of appointments

(7) Members are to be appointed for a term of not more than five years and may be reappointed.

Chairpersons

(8) The advisory council is to have two chairpersons selected from among its members. One of the chairpersons shall be selected by the employee representatives and the other shall be selected by the industry representatives.

2014, c. 13, s. 84.

Audits and Inquiries

Appointment of auditor

210.121 (1) The Federal Minister or the Provincial Minister, or both, may appoint any individual as auditor to measure and report on the effectiveness of the Board in carrying out its duties and functions under this Part. A report of the audit shall be made, as soon as practicable, to each of those Ministers and the Board.

Access to information

(2) The auditor is entitled to free access at all convenient times to information that relates to the fulfilment of their responsibilities and is also entitled to require and receive from the Board and from any persons or committees having duties or functions under this Part any information — including reports — and explanations that they consider necessary for that purpose.

Inquiries

(3) The auditor may examine any individual on oath on any matter pertaining to the effectiveness of the Board in carrying out its duties and functions under this Part and, for the purposes of an examination, may exercise all the powers of a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*.

Secondary release of information

(4) Information — including reports — and explanations disclosed to the auditor under subsection (2) shall not be further disclosed by the auditor without the consent in writing of the person to whom it relates.

Consideration of report

(5) The Board shall consider the report of the audit and, within 60 days after the day on which the Board receives the report, it shall send to the auditor its written

Durée et renouvellement

(7) Le mandat des membres du conseil est d'au plus cinq ans et peut être renouvelé.

Coprésidence

(8) La présidence du conseil est assumée par deux individus choisis parmi les membres, l'un par les membres représentant les employés, l'autre par les membres représentant l'industrie.

2014, ch. 13, art. 84.

Vérification et enquête

Nomination — vérificateur

210.121 (1) Le ministre fédéral, le ministre provincial, ou les deux, peuvent nommer un individu à titre de vérificateur pour mesurer l'efficacité avec laquelle l'Office s'acquitte de ses obligations et fonctions sous le régime de la présente partie et en faire rapport. Le rapport de vérification est présenté dans les meilleurs délais à l'Office et à chacun des ministres.

Accès aux renseignements

(2) Le vérificateur a le droit, à tout moment convenable, de prendre connaissance librement de tout renseignement se rapportant à l'exercice de ses fonctions; à cette fin, il peut exiger que l'Office ou toute personne ou tout comité à qui incombent des obligations ou fonctions sous le régime de la présente partie lui fournisse les renseignements, notamment les rapports, et les explications qu'il estime nécessaires à cette fin.

Enquêtes

(3) Le vérificateur peut interroger sous serment tout individu au sujet de l'efficacité avec laquelle l'Office s'acquitte de ses obligations et fonctions sous le régime de la présente partie; à cette fin, il peut exercer les pouvoirs conférés aux commissaires par la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

Communication à d'autres personnes

(4) Les renseignements, rapports et explications communiqués au vérificateur en application du paragraphe (2) ne peuvent être communiqués par celui-ci sans le consentement écrit de la personne qu'ils concernent.

Recommandations

(5) L'Office examine le rapport et, dans les soixante jours suivant sa réception, fait parvenir sa réponse par écrit au

response to the report, and send a copy of that response to the Federal Minister and the Provincial Minister.

Cost of audit

(6) If the Federal Minister and the Provincial Minister jointly appoint the auditor, they may also jointly agree, with the consent in writing of the Minister of Mines and Energy of the Province, to require the cost of the audit to be borne by the Board. If only one of those Ministers appoints the auditor, that Minister shall pay the cost of the audit.

2014, c. 13, s. 84.

Inquiries

210.122 (1) The Federal Minister, the Provincial Minister, the Federal Minister jointly with the Provincial Minister or the Board may appoint one or more individuals to inquire into and report on occupational health and safety matters that are related to employment to which this Part applies.

Powers of appointee

(2) An individual who is appointed by the Federal Minister, by the Federal Minister jointly with the Provincial Minister or by the Board has all the powers of a person appointed as a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*, and the powers that may be conferred on a commissioner under section 11 of that Act.

Witnesses

(3) Every witness who attends and gives evidence at an inquiry under this section is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by the witness in doing so and the witness fees prescribed in the tariff of fees in use in the Supreme Court of Nova Scotia.

Consideration of report

(4) Once the Board receives a copy of the report, it shall consider the report and shall, within 60 days after the day on which it is received, send to the Federal Minister and the Provincial Minister its written response to the report.

Directions to Board

(5) If one or more individuals are appointed by a Minister or Ministers under subsection (1) in respect of a matter, the Minister or Ministers making the appointment may, if that Minister or those Ministers determine that an inquiry is being conducted under section 170 in respect of the same matter, direct that the Board terminate that inquiry and provide to that individual or those individuals any records or evidence collected in respect of the matter.

vérificateur et en transmet copie au ministre fédéral et au ministre provincial.

Coûts

(6) Lorsque le ministre fédéral et le ministre provincial nomment conjointement un vérificateur, ils peuvent aussi conjointement, avec le consentement écrit du ministre provincial des mines et de l'énergie, exiger que les coûts de la vérification soient à la charge de l'Office. Lorsque seulement l'un des ministres nomme le vérificateur, ces coûts sont à la charge de ce ministre.

2014, ch. 13, art. 84.

Enquêtes

210.122 (1) Le ministre fédéral, le ministre provincial, le ministre fédéral conjointement avec le ministre provincial ou l'Office peuvent nommer un ou plusieurs individus pour faire enquête sur des questions qui touchent la santé et la sécurité au travail dans le cadre des emplois régis par la présente partie et en faire rapport.

Pouvoirs d'enquête

(2) L'individu nommé par le ministre fédéral, nommé conjointement par le ministre fédéral et le ministre provincial ou nommé par l'Office est investi des pouvoirs d'un commissaire nommé en application de la partie I de la *Loi sur les enquêtes* et ceux qui peuvent lui être attribués sous le régime de l'article 11 de cette loi.

Témoign

(3) Quiconque se présente et témoigne dans le cadre de l'enquête prévue au présent article a droit aux frais de déplacement et de séjour ainsi entraînés et aux indemnités fixées par le tarif de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse.

Examen du rapport

(4) Lorsqu'il reçoit une copie du rapport d'enquête, l'Office l'examine et, dans les soixante jours suivant sa réception, fait parvenir sa réponse par écrit au ministre fédéral et au ministre provincial.

Ordre

(5) Lorsque, après avoir nommé un ou plusieurs individus en vertu du paragraphe (1), le ou les ministres concernés constatent qu'une enquête est déjà en cours, en application de l'article 170, à l'égard de la même question, ils peuvent ordonner à l'Office d'y mettre fin et de fournir les renseignements et éléments recueillis à l'individu ou aux individus qu'ils ont nommés.

Directions binding

(6) The Board shall comply with a direction made under subsection (5).

Costs of inquiry

(7) If the Federal Minister and the Provincial Minister jointly appoint the individual or individuals under subsection (1), they may also jointly agree, with the consent in writing of the Minister of Mines and Energy of the Province, to require the cost of the inquiry to be borne by the Board. If only one of those Ministers appoints an individual or individuals under that subsection, that Minister shall pay the cost of the inquiry.

2014, c. 13, s. 84.

Documents in Electronic or Other Form

Definitions

210.123 The definitions in this section apply in this section and sections 210.124 and 210.125.

electronic document means any form of representation of information or of concepts fixed in any medium in or by electronic, optical or other similar means and that can be read or perceived by an individual or by any means. (*document électronique*)

information system means a system used to generate, send, receive, store or otherwise process an electronic document. (*système d'information*)

2014, c. 13, s. 84.

Use not mandatory

210.124 No provision of this Part or of the regulations made under this Part requires an electronic document to be created or provided.

2014, c. 13, s. 84.

Creation of information in writing

210.125 (1) A requirement under this Part that a notice, document or other information be created in writing is satisfied by the creation of an electronic document if

- (a)** the information in the electronic document is accessible so as to be usable for subsequent reference; and
- (b)** the regulations pertaining to this subsection, if any, have been complied with.

Respect de l'ordre

(6) L'Office est tenu de respecter l'ordre donné en vertu du paragraphe (5).

Coûts

(7) Lorsque le ministre fédéral et le ministre provincial nomment conjointement un ou plusieurs individus en vertu du paragraphe (1), ils peuvent aussi conjointement, avec le consentement écrit du ministre provincial des mines et de l'énergie, exiger que les coûts de l'enquête soient à la charge de l'Office. Lorsque seulement l'un des ministres nomme le ou les individus, ces coûts sont à la charge de ce ministre.

2014, ch. 13, art. 84.

Documents sous forme électronique ou autre

Définitions

210.123 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 210.124 et 210.125.

document électronique S'entend de toute forme de représentation de renseignements ou de notions fixée sur quelque support que ce soit, par des moyens électroniques, optiques ou autres moyens semblables, et qui peut être lue ou perçue par un individu ou par tout moyen. (*electronic document*)

système d'information Système utilisé pour créer, transmettre, recevoir, mettre en mémoire ou traiter de toute autre manière des documents électroniques. (*information system*)

2014, ch. 13, art. 84.

Utilisation non obligatoire

210.124 Aucune disposition de la présente partie ou de ses règlements n'exige la création ou la transmission d'un document électronique.

2014, ch. 13, art. 84.

Création de renseignements par écrit

210.125 (1) Toute obligation, faite par la présente partie, de créer par écrit un avis, un document ou des renseignements peut être acquittée par la création d'un document électronique si les conditions ci-après sont respectées :

- a)** les renseignements contenus dans le document électronique sont accessibles pour consultation ultérieure;

Provision of information

(2) A requirement under this Part that a notice, document or other information be provided under this Part, whether or not it is required to be provided in writing, is satisfied by the provision of an electronic document if

- (a)** the addressee has designated an information system for the receipt of the electronic document;
- (b)** the electronic document is provided to the designated information system, unless otherwise prescribed;
- (c)** the information in the electronic document is accessible by the addressee and capable of being retained by them, so as to be usable for subsequent reference; and
- (d)** the regulations pertaining to this subsection, if any, have been complied with.

Requirement for consent

(3) If a consent is required to be given in writing under this Part, the requirement is satisfied by the provision of an electronic document that signifies that consent has been given if

- (a)** the addressee has designated an information system for the receipt of the electronic document;
- (b)** the electronic document is provided to the designated information system, unless otherwise prescribed;
- (c)** the information in the electronic document that signifies that consent has been given is accessible by the addressee and capable of being retained by them, so as to be usable for subsequent reference; and
- (d)** the regulations pertaining to this subsection, if any, have been complied with.

Exceptions

(4) Despite subsection (2), the reasons referred to in subsection 210.059(5) and the decision referred to in subsection 210.1(3) shall be provided in writing.

2014, c. 13, s. 84.

b) les exigences réglementaires éventuelles concernant l'application du présent paragraphe sont observées.

Fourniture de renseignements

(2) Toute obligation, faite par la présente partie, de fournir un avis, un document ou des renseignements peut être acquittée par la création d'un document électronique si les conditions ci-après sont respectées :

- a)** le destinataire a désigné un système d'information pour la réception du document électronique;
- b)** le document électronique est fourni au système d'information ainsi désigné, sauf disposition réglementaire contraire;
- c)** les renseignements contenus dans le document électronique sont accessibles au destinataire et peuvent être conservés par ce dernier pour consultation ultérieure;
- d)** les exigences réglementaires éventuelles concernant l'application du présent paragraphe sont observées.

Consentement exigé

(3) Toute obligation, faite par la présente partie, de fournir un consentement écrit peut être acquittée par la création d'un document électronique signifiant ce consentement si les conditions ci-après sont respectées :

- a)** le destinataire a désigné un système d'information pour la réception du document électronique;
- b)** le document électronique est fourni au système d'information ainsi désigné, sauf disposition réglementaire contraire;
- c)** les renseignements contenus dans le document électronique signifiant le consentement sont accessibles au destinataire et peuvent être conservés par ce dernier pour consultation ultérieure;
- d)** les exigences réglementaires éventuelles concernant l'application du présent paragraphe sont observées.

Exceptions

(4) Malgré le paragraphe (2), les motifs visés au paragraphe 210.059(5) et la décision visée au paragraphe 210.1(3) sont transmis sous forme écrite.

2014, ch. 13, art. 84.

Regulations

Regulations

210.126 (1) Subject to section 6 and on the recommendation of the Federal Minister and the Minister of Labour, the Governor in Council may make regulations generally for carrying out the purposes and provisions of this Part, including regulations

- (a) establishing requirements in respect of anything described in subsection 210.015(2) or 210.02(2);
- (b) respecting the manner in which an operator is required to investigate under subsection 210.017(2) any occupational disease or any accident, incident or other hazardous occurrence;
- (c) respecting the establishment, by an operator, of procedures for safe entry to or exit from a marine installation or structure and of standards for occupancy of a marine installation or structure;
- (d) respecting the establishment of codes of practice, and specifying who is responsible for ensuring that those codes of practice are complied with;
- (e) respecting the safety of work or activities that are carried out in a confined space, at heights, directly over water, under water, or of any work or activity that involves the use of explosives;
- (f) respecting ergonomic standards and procedures for a workplace;
- (g) respecting the establishment of standards for the design, installation and maintenance of the following things:
 - (i) guards, guard-rails, barricades, fences and other equipment of a similar nature,
 - (ii) boilers and pressure vessels,
 - (iii) escalators, elevators and other devices of a similar nature,
 - (iv) all equipment for the generation, distribution or use of electricity,
 - (v) gas-burning or oil-burning equipment or other heat-generating equipment, and
 - (vi) heating, ventilation and air-conditioning systems;

Règlements

Règlements

210.126 (1) Sous réserve de l'article 6, le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre fédéral et du ministre du Travail, prendre tout règlement d'application de la présente partie, notamment :

- a) établir des exigences concernant les éléments énumérés aux paragraphes 210.015(2) ou 210.02(2);
- b) prévoir les modalités d'une enquête visée au paragraphe 210.017(2) sur les maladies professionnelles et les accidents, événements et autres situations comportant des risques;
- c) régir l'établissement de procédures par l'exploitant pour entrer sur un ouvrage en mer et en sortir en toute sécurité et de normes d'habitation relatives aux ouvrages en mer;
- d) régir la préparation des codes de pratique et préciser à qui incombe la responsabilité de veiller à ce qu'ils soient respectés;
- e) régir la sûreté des activités effectuées dans des espaces clos, en hauteur ou directement au-dessus de l'eau ou sous l'eau, ou faisant appel à des explosifs;
- f) régir les normes et les procédures en matière d'ergonomie pour le lieu de travail;
- g) régir l'établissement de normes relatives à la conception, à l'installation et à l'entretien :
 - (i) des dispositifs protecteurs, garde-fous, barrières, clôtures et autres équipements de même nature,
 - (ii) des chaudières et des réservoirs sous pression,
 - (iii) des escaliers mécaniques, ascenseurs et autres dispositifs de même nature,
 - (iv) de l'équipement servant à la production, à la distribution ou à l'utilisation de l'électricité,
 - (v) des brûleurs à gaz ou à pétrole ou autres appareils générateurs de chaleur,
 - (vi) des systèmes de chauffage, de ventilation et de conditionnement de l'air;
- h) régir l'établissement de normes relatives à la conception ou à l'entretien des équipements, des machines, des dispositifs, du matériel et autres choses qui

(h) respecting the establishment of standards for the design and maintenance of equipment, machines, devices, materials and other things that may be used by employees in carrying out their job functions;

(i) respecting the circumstances and manner in which any thing referred to in paragraph (g) or (h) shall or shall not be used, and any qualifications that an individual is required to have in order to use it;

(j) specifying who is responsible for ensuring that the standards referred to in paragraphs (g) and (h) are complied with and that the things referred to in those paragraphs are used in the specified circumstances and manner and by individuals who have the required qualifications;

(k) respecting the establishment of standards relating to levels or limits for ventilation, lighting, temperature, humidity, sound and vibration and exposure to chemical agents, biological agents and radiation and specifying who is responsible for ensuring that those standards are complied with;

(l) respecting the qualifications of persons authorized to carry out prescribed training;

(m) respecting the establishment of fire safety and emergency measures, and specifying who is responsible for ensuring that those measures are complied with;

(n) respecting the provision, by an operator, an employer, or both, of sanitary and personal facilities, potable water, sustenance, and first-aid and health services;

(o) respecting the prevention of, and protection against, violence at the workplace;

(p) respecting the manner and form in which records are to be maintained and information communicated;

(q) respecting the manner in which programs for medical monitoring and examination referred to in paragraph 210.067(1)(f) are to be implemented, including restricting the types of interventions that may be used;

(r) respecting the procedures governing the granting of a permission under section 210.07 or 210.071, including any requirements for consultation or notice;

(s) specifying the equipment, methods, measures or standards or other things required by regulations

peuvent être utilisés par les employés pour effectuer leurs tâches;

i) régir les circonstances dans lesquelles et les modalités selon lesquelles des choses visées aux alinéas g) ou h) doivent être utilisées ou ne peuvent pas l'être et préciser les compétences que doit posséder un individu pour les utiliser;

j) préciser à qui incombe la responsabilité de veiller à ce que les normes visées aux alinéas g) et h) soient respectées et à ce que les choses visées à ces alinéas soient utilisées selon les modalités et circonstances précisées par un individu qui possède les compétences requises;

k) régir l'établissement de normes relatives aux niveaux ou limites applicables à l'aération, à l'éclairage, à la température, à l'humidité, au bruit, aux vibrations et à l'exposition à des agents chimiques, à des agents biologiques et au rayonnement, et préciser à qui incombe l'obligation de veiller à ce que ces normes soient respectées;

l) régir les compétences des personnes autorisées à donner la formation prévue par règlement;

m) régir l'établissement de mesures de prévention des incendies et de mesures d'urgence et préciser à qui incombe l'obligation de veiller à ce que ces mesures soient respectées;

n) régir la fourniture par l'exploitant, l'employeur, ou les deux, des installations sanitaires et personnelles, de l'eau potable et des aliments ainsi que des services de premiers soins et de santé;

o) régir les mesures de protection et les précautions à prendre contre la violence dans le lieu de travail;

p) régir les modalités de conservation et de tenue de documents et la communication de renseignements;

q) prévoir les modalités de mise en œuvre des programmes de surveillance médicale et d'exams médicaux visés à l'alinéa 210.067(1)f), notamment restreindre tout type d'intervention qui peut être utilisé;

r) régir la procédure relative aux permissions accordées en vertu des articles 210.07 et 210.071, notamment toute exigence relative aux consultations ou aux avis;

s) préciser les équipements, méthodes, mesures, normes ou autres choses requis par les règlements pris en vertu du présent article pour lesquels il est interdit

made under this section in respect of which the granting of a permission under section 210.07 or 210.071 is prohibited;

(t) respecting the operation of an advisory council established under section 210.12;

(u) respecting any matter necessary for the purposes of the application of section 210.125, including

(i) the time and circumstances when, and the place where, an electronic document, as defined in section 210.123, is to be considered to have been provided or received, and

(ii) the circumstances in which a secure electronic signature, as defined in subsection 31(1) of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, is required to be linked to an electronic document, as defined in section 210.123; and

(v) prescribing anything that by this Part is to be prescribed.

Incorporation by reference

(2) Regulations made under subsection (1) may incorporate any material by reference, regardless of its source, either as it exists on a particular date or as amended from time to time.

No registration or publication

(3) For greater certainty, a document that is incorporated by reference into a regulation is not required to be transmitted for registration or published in the *Canada Gazette* by reason only that it is incorporated by reference.

Regulations general or specific

(4) Regulations made under subsection (1) may be made applicable to all persons or one or more classes of persons.

Recommendation of Minister of Transport

(5) Regulations made under subsection (1) in respect of employees and other passengers on a passenger craft, or the passenger craft, shall, in addition to the requirement set out in that subsection, be made on the recommendation of the Minister of Transport.

2014, c. 13, s. 84.

Publication of proposed regulations

210.127 (1) Subject to subsection (2), a copy of each regulation that the Governor in Council proposes to make under this Part shall be published in the *Canada*

de donner une permission en vertu des articles 210.07 et 210.071;

t) régir la conduite des affaires du conseil consultatif établi en vertu de l'article 210.12;

u) régir tout ce qui est utile pour l'application de l'article 210.125, notamment :

(i) les délais et les circonstances dans lesquels le document électronique, au sens de l'article 210.123, est présumé avoir été transmis ou reçu, ainsi que le lieu où il est présumé avoir été transmis ou reçu,

(ii) les cas dans lesquels une signature électronique sécurisée, au sens du paragraphe 31(1) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, doit être jointe à un document électronique au sens de l'article 210.123;

v) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie.

Incorporation par renvoi

(2) Peut être incorporé par renvoi dans les règlements pris en vertu du paragraphe (1) tout document, quelle que soit sa provenance, soit dans sa version à une date donnée, soit avec ses modifications successives.

Transmission et publication

(3) Il est entendu que les documents qui sont incorporés par renvoi dans un règlement n'ont pas à être transmis pour enregistrement ni à être publiés dans la *Gazette du Canada* du seul fait de leur incorporation.

Portée générale ou restreinte

(4) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent être d'application générale ou viser spécifiquement soit une, soit plusieurs catégories de personnes.

Recommandation du ministre des Transports — véhicule de transport

(5) La prise d'un règlement en vertu du paragraphe (1) exige, en plus des exigences qui y sont prévues, la recommandation du ministre des Transports si ce règlement s'applique aux employés et aux autres passagers dans un véhicule de transport.

2014, ch. 13, art. 84.

Publication de projets de règlements

210.127 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les projets de règlements que le gouverneur en conseil se propose de prendre en application de la présente partie sont publiés

Gazette and a reasonable opportunity shall be given to interested persons to make representations to the Federal Minister with respect to it.

Single publication required

(2) No proposed regulation need be published more than once under subsection (1) whether or not it is altered or amended as a result of representations made by interested persons as provided in that subsection.

2014, c. 13, s. 84.

PART IV

Revenue Sharing

Interpretation

Definitions

211 The following definitions apply in this Part.

Consumption Tax Acts means sections 2 and 3 and Parts I, IIA and IV of the *Revenue Act*, S.N.S. 1995-96, c. 17, as amended from time to time, and any other Act of the Legislature of the Province, as amended from time to time, as may be prescribed. (*lois sur la taxe à la consommation*)

Insurance Premiums Tax Act means the *Insurance Premiums Tax Act*, R.S.N.S. 1989, c. 232, as amended from time to time. (*Loi sur la taxation des primes d'assurance*)

Nova Scotia Income Tax Act means the *Income Tax Act*, R.S.N.S. 1989, c. 217, as amended from time to time. (*Loi néo-écossaise de l'impôt sur le revenu*)

Revenue Account means the account established under section 219. (*Compte de recettes*)

1988, c. 28, s. 211; 2014, c. 13, s. 85.

Imposition of Consumption Taxes

Imposition of consumption taxes in offshore area

212 (1) There shall be imposed, levied and collected under this Part in respect of the offshore area, in accordance with subsection (3), the taxes, interest, penalties and other sums that would be imposed, levied and collected under the Consumption Tax Acts if the offshore area were in the Province.

dans la *Gazette du Canada*, les intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter au ministre fédéral leurs observations à cet égard.

Exception

(2) Les projets déjà publiés en application du paragraphe (1) n'ont pas à l'être de nouveau, qu'ils aient été modifiés ou non à la suite des observations.

2014, ch. 13, art. 84.

PARTIE IV

Partage des recettes

Définitions

Définitions

211 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

Compte de recettes Le compte ouvert en application de l'article 219. (*Revenue Account*)

Loi néo-écossaise de l'impôt sur le revenu La loi intitulée *Income Tax Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 217, avec ses modifications successives. (*Nova Scotia Income Tax Act*)

Loi sur la taxation des primes d'assurance La loi intitulée *Insurance Premiums Tax Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 232, avec ses modifications successives. (*Insurance Premiums Tax Act*)

lois sur la taxe à la consommation S'entend des articles 2 et 3 et des parties I, IIA et IV de la loi intitulée *Revenue Act*, S.N.S. 1995-96, ch. 17 et de telle autre loi de la province visée par règlement, avec leurs modifications successives. (*Consumption Tax Acts*)

1988, ch. 28, art. 211; 2014, ch. 13, art. 85.

Taxe à la consommation

Levée

212 (1) Sont instituées et recouvrées, sous le régime de la présente partie et conformément au paragraphe (3), les sommes — taxes, intérêts, amendes et autres — à l'égard de la zone extracôtière qui le seraient sous le régime des lois sur la taxe à la consommation si cette zone était située dans la province.

Exception

(2) Despite subsection (1), if taxes are imposed in respect of any matter under any of the Consumption Tax Acts and taxes would, but for this subsection, be imposed under subsection (1) in respect of that matter, no taxes shall be imposed under subsection (1) in respect of that matter.

Application of Nova Scotia legislation

(3) Subject to this Act and the regulations made under it, the Consumption Tax Acts and the regulations referred to in subsection (3.1) apply, with any modifications that the circumstances require, for the purposes of this Part and, without limiting the generality of the foregoing,

(a) a reference in those Acts to Her Majesty in right of the Province is to be read as a reference to Her Majesty in right of Canada;

(b) a reference in those Acts to the Province is to be read as a reference to the offshore area; and

(c) a reference in those Acts to the Minister responsible for the administration of any of those Acts or to the Provincial Tax Commissioner is to be read as a reference to the Minister of Finance.

Nova Scotia regulations

(3.1) The following regulations apply for the purposes of subsection (3):

(a) any regulations made under the Consumption Tax Acts;

(b) any regulations made under an Act that was replaced by a Part of the *Revenue Act*, S.N.S. 1995-96, c. 17, that is referred to in the definition **Consumption Tax Acts** in section 211 to the extent that those regulations remain in force in accordance with the laws of the Province and are not inconsistent with that Part; and

(c) any regulations made under the *Sales Tax Act*, S.N.S. 1996, c. 31, as amended from time to time.

Binding on certain entities

(4) This section is binding on

(a) the corporations mentioned in Schedule I to the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*, if Nova Scotia is a participating province as defined in subsection 31(1) of that Act; and

Exception

(2) Il n'est pas institué de taxe sous le régime du paragraphe (1) sur les objets imposés sous celui des lois sur la taxe à la consommation.

Application de la législation néo-écossaise

(3) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, les lois sur la taxe à la consommation et les règlements visés au paragraphe (3.1) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cadre de la présente partie. Notamment, la mention dans ces lois de *Her Majesty in right of the Province*, de *Province* et du ministre responsable de leur application ou du *Provincial Tax Commissioner* vaut mention, respectivement, de Sa Majesté du chef du Canada, de la zone extracôtière et du ministre des Finances.

Règlements néo-écossais

(3.1) Les règlements qui suivent s'appliquent dans le cadre du paragraphe (3) :

(a) ceux pris en vertu des lois sur la taxe à la consommation;

(b) ceux pris en vertu d'une loi remplacée par une partie de la loi intitulée *Revenue Act*, S.N.S. 1995-96, ch. 17 et qui est visée par la définition de lois sur la taxe à la consommation prévue à l'article 211, dans la mesure où ils sont en vigueur en vertu de la législation provinciale et de leur compatibilité avec cette partie;

(c) ceux pris en vertu de la loi intitulée *Sales Tax Act*, S.N.S. 1996, ch. 31, avec ses modifications successives.

Obligation

(4) Le présent article lie les entités suivantes :

(a) les personnes morales visées à l'annexe I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, si la Nouvelle-Écosse est une province signataire au sens du paragraphe 31(1) de cette loi;

(b) the corporations mentioned in Schedule II to that Act.

1988, c. 28, s. 212; 2014, c. 13, s. 85.

Imposition of Insurance Premiums Tax

Insurance premiums tax in offshore area

213 (1) There shall be imposed, levied and collected under this Part in respect of the insurance premiums received by any company with respect to property that is situated in the offshore area at the time the insurance premiums become payable, in accordance with subsection (3), the taxes, interest, penalties and other sums that would be imposed, levied and collected under the Insurance Premiums Tax Act if the property were situated in the Province.

Exception

(2) Despite subsection (1), if taxes are imposed in respect of any matter under the Insurance Premiums Tax Act and taxes would, but for this subsection, be imposed under subsection (1) in respect of that matter, no taxes shall be imposed under subsection (1) in respect of that matter.

Application of Nova Scotia legislation

(3) Subject to this Act and the regulations made under it, the Insurance Premiums Tax Act and the regulations referred to in subsection (3.1) apply, with any modifications that the circumstances require, for the purposes of this Part and, without limiting the generality of the foregoing,

(a) a reference in that Act to the Province is to be read as a reference to the offshore area; and

(b) a reference in that Act to the Minister of Consumer Affairs is to be read as a reference to the Minister of Finance.

Nova Scotia regulations

(3.1) The following regulations apply for the purposes of subsection (3):

(a) any regulations made under the Insurance Premiums Tax Act; and

(b) any regulations made under an Act that was replaced by the Insurance Premiums Tax Act, to the extent that those regulations remain in force in accordance with the laws of the Province and are not inconsistent with the Insurance Premiums Tax Act.

b) les personnes morales visées à l'annexe II de la même loi.

1988, ch. 28, art. 212; 2014, ch. 13, art. 85.

Taxe sur les primes d'assurance

Levée

213 (1) Sont instituées et recouvrées, sous le régime de la présente partie et conformément au paragraphe (3), sur les primes d'assurances reçues par une compagnie pour les biens situés dans la zone extracôtière au moment où la prime est exigible, les sommes — taxes, intérêts, amendes et autres — qui le seraient sous le régime de la Loi sur la taxation des primes d'assurances si les biens en cause étaient situés dans la province.

Exception

(2) Il n'est pas institué de taxe sous le régime du paragraphe (1) sur les objets imposés sous celui de la Loi sur la taxation des primes d'assurance.

Application de la législation néo-écossaise

(3) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, la Loi sur la taxation des primes d'assurance et les règlements visés au paragraphe (3.1) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cadre de la présente partie. Notamment, la mention dans cette loi de *Province* ou *minister of Consumer affairs* vaut mention, respectivement, de la zone extracôtière et du ministre des Finances.

Règlements néo-écossais

(3.1) Les règlements qui suivent s'appliquent dans le cadre du paragraphe (3) :

a) ceux pris en vertu de la Loi sur la taxation des primes d'assurance;

b) ceux pris en vertu d'une loi remplacée par la Loi sur la taxation des primes d'assurance, dans la mesure où ils sont en vigueur en vertu de la législation provinciale et de leur compatibilité avec la Loi sur la taxation des primes d'assurance.

Definition of *company*

(4) In this section, **company** has the meaning assigned by the definition **insurance company** in section 2 of the Insurance Premiums Tax Act.

1988, c. 28, s. 213; 2014, c. 13, s. 85.

Tax Administration Agreement

Power to collect

214 (1) Subject to subsection 217(1), where a tax administration agreement is entered into pursuant to subsection (3), taxes, interest, penalties and other sums payable under section 212 or 213 may be collected and administered and refunds in respect thereof may be granted by the Government of the Province on behalf of the Government of Canada in accordance with the terms and conditions of the agreement, as amended from time to time pursuant to subsection (4).

Negotiation of tax administration agreement

(2) The Minister of Finance shall, on the request of the Government of the Province, negotiate with the Minister of Finance of the Province a tax administration agreement with respect to the taxes, interest, penalties and other sums imposed under sections 212 and 213.

Tax administration agreement

(3) On completion of the negotiation of a tax administration agreement pursuant to subsection (2), the Minister of Finance, with the approval of the Governor in Council, shall, on behalf of the Government of Canada, enter into a tax administration agreement with the Government of the Province pursuant to which the Government of the Province shall, on behalf of the Government of Canada, collect and administer the taxes, interest, penalties and other sums payable under sections 212 and 213 and, without limiting the generality of the foregoing, grant refunds or make other payments in respect of those taxes, interest, penalties and other sums in accordance with the terms and conditions set out in the agreement.

Amendments to the agreement

(4) The Minister of Finance, with the approval of the Governor in Council, may, on behalf of the Government of Canada, enter into an agreement amending the terms and conditions of any tax administration agreement entered into pursuant to subsection (3).

No further liability

(5) A tax administration agreement may provide that, where any payment is received by the Government of the Province on account of any taxes, interest, penalties or other sums payable by a person under

Définition de *compagnie*

(4) Au présent article, **compagnie** a le sens du terme *insurance company* à l'article 2 de la Loi sur la taxation des primes d'assurance.

1988, ch. 28, art. 213; 2014, ch. 13, art. 85.

Accord fiscal

Pouvoir de recouvrer

214 (1) Sous réserve du paragraphe 217(1), les montants payables sous le régime des articles 212 ou 213 peuvent être recouvrés, gérés ou remboursés par le gouvernement de la province pour le compte du gouvernement du Canada conformément aux modalités d'un accord fiscal, dans sa version modifiée conformément au paragraphe (4), conclu conformément au paragraphe (3).

Négociations

(2) Le ministre des Finances est, à la demande du gouvernement de la province, tenu de négocier avec son homologue provincial pour conclure un accord fiscal sur les montants visés aux articles 212 et 213.

Accord fiscal

(3) Après les négociations, le ministre des Finances est tenu, avec l'approbation du gouverneur en conseil, de conclure au nom du gouvernement du Canada, un accord fiscal avec le gouvernement de la province aux termes duquel celui-ci doit gérer et recouvrer, pour le compte du gouvernement du Canada, les montants payables sous le régime des articles 212 et 213 et, notamment effectuer, à cet égard, tous remboursements ou paiements conformément aux modalités de l'accord.

Modification de l'accord

(4) Le ministre des Finances peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure au nom du gouvernement du Canada un accord modifiant les modalités de l'accord.

Imputation

(5) L'accord peut prévoir, selon les modalités déterminées, que toute somme reçue par le gouvernement de la province, sous le régime des articles 212 ou 213, ou des deux, ou sous celui des articles 212 ou 213 et des lois sur

(a) section 212 or 213, or

(b) both

(i) section 212 or 213, and

(ii) the Consumption Tax Acts or the Insurance Premiums Tax Act,

the payment so received may be applied by the Government of the Province towards the taxes, interest, penalties or other sums payable by the person under any such provision or Act in such manner as is specified in the agreement, notwithstanding that the person directed that the payment be applied in any other manner or made no direction as to its application.

Idem

(6) Any payment or part thereof applied by the Government of the Province in accordance with a tax administration agreement towards the taxes, interest, penalties or other sums payable by a person under section 212 or 213

(a) relieves that person of liability to pay such taxes, interest, penalties or other sums to the extent of the payment or part thereof so applied; and

(b) shall be deemed to have been applied in accordance with a direction made by that person.

Proof of provision of tax administration agreement

(7) A document purporting to be an agreement entered into pursuant to subsection (3) or (4) that is

(a) published in the *Canada Gazette*, or

(b) certified as such by, or on behalf of, the Receiver General, the Deputy Receiver General or the Minister of Finance

is, in the absence of evidence to the contrary, evidence of the contents thereof and is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person purporting to have certified it.

1988, c. 28, s. 214; 2014, c. 13, s. 86.

Transfer of powers and duties

215 (1) Where a tax administration agreement is entered into, the Provincial Minister, on behalf of, or as agent for, the Minister of Finance, is hereby authorized to perform all the duties and to exercise all the powers and any discretion that the Minister of Finance or the Deputy Minister of Finance has under section 212 or 213.

la taxe à la consommation ou de la Loi sur la taxation des primes d'assurance, peut être imputée sur les sommes — impôts, taxes, intérêts, amendes et autres — à payer par la personne assujettie sous leur régime en dépit de toute indication contraire de celle-ci ou l'absence d'indication.

Libération

(6) Les imputations totales ou partielles effectuées par le gouvernement de la province sur les montants payables par une personne assujettie sous le régime des articles 212 ou 213 libère celle-ci de son assujettissement à concurrence des montants imputés. Elles sont en outre réputées avoir été effectuées selon les indications de la personne assujettie.

Preuve d'une disposition de l'accord fiscal

(7) Un document, censé être un accord fiscal, qui est soit publié dans la *Gazette du Canada*, soit certifié comme tel par le receveur général, le sous-receveur général ou le ministre des Finances, ou pour le compte de ceux-ci, fait, sauf preuve contraire, foi de son contenu et est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du certificateur.

1988, ch. 28, art. 214; 2014, ch. 13, art. 86.

Transfert des attributions

215 (1) Sur conclusion de l'accord, le ministre provincial peut exercer, pour le compte du ministre des Finances, les attributions et disposer de la latitude dévolues à celui-ci et à son sous-ministre sous le régime des articles 212 ou 213.

Transfer of powers and duties

(2) If a tax administration agreement is entered into,

(a) the Provincial Tax Commissioner of the Province may

(i) perform the duties and exercise any power or discretion that the Minister of Finance of the Province has under subsection (1) or otherwise under this Part in relation to the Consumption Tax Acts, and

(ii) designate personnel of the Department of Finance of the Province to carry out any functions, perform any duties and exercise any powers that are similar to those that are carried out, exercised or performed by them on behalf of that Minister under the Consumption Tax Acts; and

(b) the Minister of Finance of the Province or any other Minister of the Crown in right of the Province that may be designated by the Provincial Government for the purpose may

(i) perform the duties and exercise any power or discretion that the Minister of Finance of the Province has under subsection (1) or otherwise under this Part in relation to the Insurance Premiums Tax Act, and

(ii) designate personnel of the Department of Finance of the Province, or any other department of the Province for which that Minister is responsible, to carry out any functions, perform any duties and exercise any powers that are similar to those that are carried out, exercised or performed by them on behalf of that Minister under the Insurance Premiums Tax Act.

1988, c. 28, s. 215; 2014, c. 13, s. 87.

Imposition of Corporate Income Taxes

Imposition of corporate income tax in offshore area

216 (1) There shall be imposed, levied and collected under this Part in respect of the taxable income earned by, and the taxable capital of, a corporation in a taxation year in the offshore area, in accordance with subsection (3), the taxes, interest, penalties and other sums that would be imposed, levied and collected under the Nova Scotia Income Tax Act in respect of that taxable income and that taxable capital if the offshore area were in the Province.

Transfert des attributions

(2) Sur conclusion de l'accord, le fonctionnaire appelé *Provincial Tax Commissioner* peut exercer les attributions et disposer de la latitude dévolues au ministre provincial des Finances, dans le cadre des lois sur la taxe à la consommation, sous le régime de la présente partie et, notamment, du paragraphe (1) et déléguer au personnel du ministère provincial appelé *Department of Finance* les attributions correspondant à celles qui leur sont dévolues sous le régime des lois sur la taxe à la consommation. Le ministre provincial des Finances ou tel autre ministre provincial désigné par le gouvernement provincial, peut, dès lors, exercer les attributions et disposer de la latitude dévolues au ministre provincial des Finances, sous le régime de la Loi sur la taxation des primes d'assurance, sous le régime de la présente partie et, notamment, du paragraphe (1) et déléguer au personnel du ministère provincial appelé *Department of Finance* ou de tout autre ministère provincial dirigé par cet autre ministre, les attributions correspondant à celles qui leur sont dévolues sous le régime de la Loi sur la taxation des primes d'assurance.

1988, ch. 28, art. 215; 2014, ch. 13, art. 87.

Imposition des personnes morales

Impôts : personnes morales

216 (1) Sont instituées et recouvrées, sous le régime de la présente partie et conformément au paragraphe (3), sur le capital imposable des personnes morales, et sur leur revenu imposable gagné, dans une année d'imposition, dans la zone extracôtière, les sommes — impôts, taxes, intérêts, amendes et autres — qui le seraient sous le régime de la Loi néo-écossaise de l'impôt sur le revenu si cette zone était située dans la province.

Exception

(2) Despite subsection (1), if taxes are imposed under the *Nova Scotia Income Tax Act* in respect of the taxable income earned by, or the taxable capital of, a corporation in a taxation year in the Province and taxes would, in the absence of this subsection, be imposed under subsection (1) in respect of that taxable income or that taxable capital, no taxes shall be imposed under subsection (1) in respect of that taxable income or that taxable capital.

Application of Nova Scotia Income Tax Act

(3) Subject to this Act and the regulations made under it, the *Nova Scotia Income Tax Act* and any regulations referred to in subsection (3.1) apply, with any modifications that the circumstances require, for the purposes of this Part and, without limiting the generality of the foregoing,

(a) a reference in that Act to Her Majesty in right of the Province is to be read as a reference to Her Majesty in right of Canada;

(b) a reference in that Act to the Province is to be read as a reference to the offshore area; and

(c) a reference in that Act to the “Minister of Finance” is to be read as a reference to

(i) in relation to the remittance of any amount as or on account of tax payable under that Act, the Receiver General for Canada, and

(ii) in relation to any other matter, the Minister of National Revenue for Canada.

Nova Scotia regulations

(3.1) The following regulations apply for the purposes of subsection (3):

(a) any regulations made under the *Nova Scotia Income Tax Act*; and

(b) any regulations made under an Act that was replaced by the *Nova Scotia Income Tax Act*, to the extent that those regulations remain in force in accordance with the laws of the Province and are not inconsistent with the *Nova Scotia Income Tax Act*.

Determination of taxable income earned in offshore area

(4) For the purposes of this section, the taxable income of a corporation earned in a taxation year in the offshore area or in the Province shall be determined in accordance with rules prescribed by regulations for the purposes of the definition **taxable income earned in the year in a**

Exception

(2) Aucun impôt n'est institué sous le régime du paragraphe (1) sur le capital imposable, ou sur le revenu imposable gagné, au cours d'une année d'imposition dans la province, sous celui de la Loi néo-écossaise de l'impôt sur le revenu.

Application de la législation néo-écossaise

(3) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, la Loi néo-écossaise de l'impôt sur le revenu et les règlements visés au paragraphe (3.1) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cadre de la présente partie. Notamment, la mention dans cette loi de *Her Majesty in right of the Province*, de *Province* et de *Minister of Finance* vaut mention, respectivement, de Sa Majesté du chef du Canada, de la zone extracôtière et du ministre fédéral du Revenu national. Cependant, lorsqu'il s'agit de tout versement des impôts, la mention de *Minister of Finance* vaut mention du receveur général.

Règlements néo-écossais

(3.1) Les règlements qui suivent s'appliquent dans le cadre du paragraphe (3) :

a) ceux pris en vertu de la Loi néo-écossaise de l'impôt sur le revenu;

b) ceux pris en vertu d'une loi remplacée par la Loi néo-écossaise de l'impôt sur le revenu, dans la mesure où ils sont en vigueur en vertu de la législation provinciale et de leur compatibilité avec la Loi néo-écossaise de l'impôt sur le revenu.

Détermination du revenu

(4) Pour l'application du présent article, le revenu imposable gagné dans une année d'imposition par une personne morale, dans la zone extracôtière ou dans la province, est déterminé conformément aux règles prévues par règlement pour l'application de la définition de

province in subsection 124(4) of the *Income Tax Act*, and “taxable capital” means taxable capital employed in Canada determined in accordance with Part I.3 of that Act.

1988, c. 28, s. 216; 2013, c. 34, s. 369; 2014, c. 13, s. 88.

Remittance to Receiver General

217 (1) All taxes, interest, penalties or other sums payable under section 212, 213 or 216 are payable and shall be remitted to the Receiver General.

Consolidated Revenue Fund

(2) On the collection or receipt of any taxes, interest, penalties or other sums by the Government of the Province pursuant to this Part, the taxes, interest, penalties or other sums shall be deposited as soon as practicable to the credit of the Receiver General and paid into the Consolidated Revenue Fund in the manner prescribed by the Treasury Board under the *Financial Administration Act*.

Collection of excess sums

(3) Every person who knowingly collects or receives any sum of money as taxes under this Part in circumstances where the sum is not payable shall forthwith

(a) refund the sum to the person from whom the taxes were collected; or

(b) if the person referred to in paragraph (a) is not known or readily ascertainable, pay the sum to the Receiver General.

1988, c. 28, s. 217; 2015, c. 4, s. 103(F).

Liability and Collection of Tax

Debts due to Her Majesty

218 All taxes, interest, penalties or other sums payable under section 212, 213 or 216 are debts due to Her Majesty in right of Canada and are recoverable as such from the person required to pay the taxes, interest, penalties or other sums in any court of competent jurisdiction or in any other manner provided by the laws made applicable by this Part.

Revenue Account

Revenue Account

219 (1) There shall be established in the accounts of Canada a specified purpose account to be known as the Nova Scotia Offshore Revenue Account.

revenu imposable gagné au cours de l'année dans une province, au paragraphe 124(4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, et **capital imposable** s'entend du capital imposable utilisé au Canada, déterminé conformément à la partie I.3 de la même loi.

1988, ch. 28, art. 216; 2013, ch. 34, art. 369; 2014, ch. 13, art. 88.

Versement au receveur général

217 (1) Les montants payables sous le régime des articles 212, 213 ou 216 sont à verser au receveur général.

Trésor

(2) Dès que possible après leur perception ou réception par l'Office sous le régime du présent article, les montants sont déposés au crédit du receveur général et versés au Trésor selon les modalités prévues, par règlement, par le Conseil du Trésor conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Trop-perçu

(3) Quiconque sciemment perçoit ou reçoit un montant à titre d'impôt sous le régime de la présente partie qui ne lui est pas payable doit sans délai le rembourser à la personne qui le lui a versé ou, si cette personne n'est pas connue ou n'est pas facilement identifiable, la verser au receveur général.

1988, ch. 28, art. 217; 2015, ch. 4, art. 103(F).

Assujettissement et recouvrement

Créances de Sa Majesté

218 Les montants à payer sous le régime des articles 212, 213 ou 216 sont des créances de Sa Majesté du chef du Canada et sont recouvrables à ce titre auprès des personnes qui y sont assujetties devant tout tribunal compétent ou selon la procédure établie par les lois visées à la présente partie.

Compte de recettes

Compte de recettes

219 (1) Est ouvert, parmi les comptes du Canada, un compte intitulé « Compte néo-écossais des recettes extracôtiers ».

Payment

(2) The Federal Minister shall, at the times and in the manner prescribed,

(a) credit the Revenue Account with

(i) where the Government of the Province has agreed to collect and is collecting in accordance with a tax administration agreement entered into pursuant to section 214, on behalf of the Government of Canada, taxes, interest, penalties and other sums payable under sections 212 and 213, an amount equal to the aggregate of the amounts on account of taxes, interest, penalties and other sums collected pursuant to those sections during any fiscal year, after taking into account any refunds, remissions or other payments that are applicable in respect of such taxes, interest, penalties and other sums,

(ii) an amount equal to the aggregate of the amounts assessed or reassessed in respect of any fiscal year on account of taxes imposed pursuant to section 216, after taking into account any credits, reductions, deductions, rebates, surtaxes and remissions that are applicable in respect of such taxes,

(iii) where the Government of the Province and the Board have entered into an agreement pursuant to section 100 and the Board is collecting, in accordance with the agreement, on behalf of the Government of Canada, royalties payable under section 99, an amount equal to the aggregate of such royalties that have been collected during any fiscal year,

(iv) an amount equal to the aggregate of any amounts, other than those referred to in subparagraph (iii), received and not required to be returned during any fiscal year under Part II or Part III or any regulations made thereunder, and

(v) an amount equal to the aggregate of the amounts that would have been payable to Her Majesty in right of Nova Scotia pursuant to section 67 of the *Canada-Nova Scotia Oil and Gas Agreement Act*, chapter 29 of the Statutes of Canada, 1984, as it read immediately prior to the day on which this section comes into force, if that section had not been repealed, on account of amounts referred to in paragraphs (e) and (f) of the definition **offshore revenue** in subsection 63(1) of that Act if such amounts had not been transferred to the Nova Scotia Offshore Oil and Gas Resource Revenue Fund established by section 66 of that Act prior to that day or if such amounts had been so transferred

Autorisation de paiement

(2) Le ministre fédéral, selon les modalités de temps ou autres fixées par règlement, est tenu de :

a) verser au Compte :

(i) le total des montants visés aux articles 212 et 213 perçus au cours d'un exercice par le gouvernement de la province pour le compte du gouvernement du Canada dans le cadre d'un accord fiscal conclu sous le régime de l'article 214, après déduction des remboursements, remises ou autres paiements imputables sur ces montants,

(ii) le total des montants établis sur cotisation ou nouvelle cotisation pour l'exercice à titre d'impôts prélevés sous le régime de l'article 216, après déduction des remboursements, remises ou autres paiements imputables sur ces montants,

(iii) le total des redevances visées à l'article 99 et perçues en cours d'exercice par l'Office pour le compte du gouvernement du Canada dans le cadre d'un accord conclu sous le régime de l'article 100,

(iv) un montant égal au total des montants reçus au cours d'un exercice sous le régime des parties II ou III ou de leurs règlements, s'il ne s'agit pas de ceux visés au sous-alinéa (iii) et non sujets au remboursement,

(v) le total des montants qui auraient été payables à Sa Majesté du chef de la province en application de la version de l'article 67 de la *Loi sur l'Accord entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières* (chapitre 29 des Lois du Canada de 1984) antérieure à l'entrée en vigueur du présent article si cet article n'avait pas été abrogé au titre des montants mentionnés aux alinéas e) et f) de la définition **recettes extracôtiers** du paragraphe 63(1) de la même loi sur ces montants n'avaient pas été versés au Fonds des recettes provenant des ressources pétrolières et gazières, ouvert en vertu de l'article 66 de la même loi, avant l'entrée en vigueur du présent article ou, ayant été ainsi versés, ils n'ont pas été versés à Sa Majesté du chef de la province avant cette même date;

b) payer à Sa Majesté du chef de la province tout montant ainsi versé au Compte.

prior to that day, they had not been paid to Her Majesty in right of the Province prior to that day; and

(b) pay to Her Majesty in right of the Province, at the time and in the manner prescribed, any amount credited to the Revenue Account pursuant to paragraph (a).

Excess recoverable

(3) Where, pursuant to subsection (2), Her Majesty in right of the Province has received any amount in excess of the amount to which it is entitled, the Federal Minister may recover as a debt due to Her Majesty in right of Canada an amount equal to such excess from any moneys that may be or may become payable to Her Majesty in right of the Province pursuant to subsection (2) or under any other Act of Parliament.

Jurisdiction of Courts

Jurisdiction of courts

220 (1) Every court in the Province has jurisdiction in respect of matters arising in the offshore area under this Part or Division VI of Part II or under any laws made applicable by this Part or that Division to the offshore area, to the same extent as the court has jurisdiction in respect of matters arising within its ordinary territorial division.

Presumption

(2) For the purposes of subsection (1), the offshore area shall be deemed to be within the territorial limits of Halifax District.

Saving

(3) Nothing in this section limits the jurisdiction that a court may exercise apart from this section.

Definition of *court*

(4) In this section, ***court*** includes a judge thereof and any provincial court judge or justice.

1988, c. 28, s. 220; 2014, c. 13, s. 89.

Regulations

Regulations

221 The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Finance, make regulations

(a) excluding, for the purposes of this Act, any provision or any part of a provision of the following that is

Surplus

(3) Lorsque, sous le régime du paragraphe (2), Sa Majesté du chef de la province a reçu un versement plus élevé que celui auquel elle a droit, le ministre fédéral peut recouvrer l'excédent à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada par voie de compensation sur tout montant payable à Sa Majesté du chef de la province sous le régime du paragraphe (2) ou de toute autre loi fédérale.

Compétence des tribunaux

Compétence des tribunaux

220 (1) Tout tribunal de la province peut connaître des affaires résultant de l'application à la zone extracôtière de la présente partie ou de la section VI de la partie II ou de dispositions législatives que celles-ci rendent applicables à la zone, de la même manière qu'il peut être saisi des affaires prenant naissance dans son ressort.

Présomption

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la zone extracôtière est réputée située dans le ressort du *Halifax District*.

Réserve

(3) Le présent article n'a pas pour effet de limiter la compétence qu'un tribunal peut exercer indépendamment de ses dispositions.

Assimilation

(4) Pour l'application du présent article sont assimilés au tribunal ses juges ainsi que les juges de la cour provinciale et les juges de paix.

1988, ch. 28, art. 220; 2014, ch. 13, art. 89.

Règlement

Règlement

221 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, sur recommandation du ministre des Finances :

a) exclure, pour l'application de la présente loi, toute disposition des lois ou des règlements ci-après

inconsistent with this Act, the Accord or any bilateral or international treaty, convention or agreement respecting taxation, tariffs or trade to which the Government of Canada is a signatory:

- (i) the Offshore Petroleum Royalty Act or any regulation made under it,
- (ii) the Consumption Tax Acts or any regulation referred to in subsection 212(3.1),
- (iii) the Insurance Premiums Tax Act or any regulation referred to in subsection 213(3.1), or
- (iv) the Nova Scotia Income Tax Act or any regulation referred to in subsection 216(3.1); and

(b) prescribing anything that is by this Part to be prescribed.

1988, c. 28, s. 221; 2014, c. 13, s. 90.

Appropriation

Appropriation

222 In respect of any fiscal year, the Federal Minister may pay out of the Consolidated Revenue Fund, at such times and in such manner as may be prescribed,

- (a) an amount to Her Majesty in right of the Province on account of amounts that have been refunded or reimbursed during that fiscal year by the Government of the Province to taxpayers in respect of taxes paid under this Part; and
- (b) amounts payable during that fiscal year to Her Majesty in right of the Province pursuant to paragraph 219(2)(b).

PART V

[Repealed, 2015, c. 4, s. 104]

223 [Repealed, 2015, c. 4, s. 104]

224 [Repealed, 2015, c. 4, s. 104]

225 [Repealed, 2015, c. 4, s. 104]

226 [Repealed, 2015, c. 4, s. 104]

227 [Repealed, 2015, c. 4, s. 104]

228 [Repealed, 2015, c. 4, s. 104]

229 [Repealed, 2015, c. 4, s. 104]

incompatible avec la présente loi, l'Accord ou tous traités, conventions ou accords bilatéraux ou internationaux portant sur les impôts, les tarifs ou le commerce dont le gouvernement du Canada est signataire :

- (i) la loi sur les redevances et ses règlements,
- (ii) les lois sur la taxe à la consommation et les règlements visés au paragraphe 212(3.1),
- (iii) la Loi sur la taxation des primes d'assurance et les règlements visés au paragraphe 213(3.1),
- (iv) la Loi néo-écossaise de l'impôt sur le revenu et les règlements visés au paragraphe 216(3.1);

b) prendre les mesures d'ordre réglementaire prévues par la présente partie.

1988, ch. 28, art. 221; 2014, ch. 13, art. 90.

Affectation

Affectation

222 Le ministre fédéral peut pour chaque exercice, selon les modalités de temps ou autres fixées par règlement, prélever sur le Trésor les montants payables à Sa Majesté du chef de la province au titre des remboursements faits au cours de l'exercice par le gouvernement de la province aux contribuables à l'égard d'impôts payés sous le régime de la présente partie et ceux payables à celle-ci au cours de l'exercice en application de l'alinéa 219(2) b).

PARTIE V

[Abrogée, 2015, ch. 4, art. 104]

223 [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 104]

224 [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 104]

225 [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 104]

226 [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 104]

227 [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 104]

228 [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 104]

229 [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 104]

230 [Repealed, 2015, c. 4, s. 104]

231 [Repealed, 2015, c. 4, s. 104]

232 [Repealed, 2015, c. 4, s. 104]

PART VI

[Repealed, 2015, c. 4, s. 104]

233 [Repealed, 2015, c. 4, s. 104]

234 [Repealed, 2015, c. 4, s. 104]

235 [Repealed, 2015, c. 4, s. 104]

236 [Repealed, 2015, c. 4, s. 104]

237 [Repealed, 2015, c. 4, s. 104]

238 [Repealed, 2015, c. 4, s. 104]

PART VII

Drilling Fund

Interpretation

Definitions

239 In this Part,

Canadian development expense has the meaning assigned by paragraph 66.2(5)(a) of the *Income Tax Act*, except that

(a) there shall be excluded from that meaning any Canadian exploration and development overhead expense, and

(b) all that portion of that paragraph following clause (vii)(C) thereof shall be read as follows:

“but any amount of assistance or benefit that a taxpayer has received, is entitled to receive or can reasonably be expected to receive after May 25, 1976 from a government, municipality or other public authority in respect of or related to his Canadian development expense, whether as a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from royalty or tax, investment allowance or any other form of assistance or benefit, other than an investment tax credit in respect of a qualified Canadian exploration expenditure, shall reduce the amount of any of the expenses described in any of subparagraphs (i) to (v); and”; (*frais d'aménagement au Canada*)

230 [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 104]

231 [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 104]

232 [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 104]

PARTIE VI

[Abrogée, 2015, ch. 4, art. 104]

233 [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 104]

234 [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 104]

235 [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 104]

236 [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 104]

237 [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 104]

238 [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 104]

PARTIE VII

Fonds de forage

Définitions

Définitions

239 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

crédit d'impôt à l'investissement S'entend au sens du paragraphe 127(9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. (*investment tax credit*)

dépense admissible d'exploration au Canada S'entend au sens du paragraphe 127(9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. (*qualified Canadian exploration expenditure*)

frais d'aménagement au Canada S'entend au sens de l'alinéa 66.2(5) a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*,

a) les frais généraux d'exploration et d'aménagement au Canada étant exclus de la présente définition;

b) le texte ci-après étant substitué au passage suivant la division (vii)(C) :

« cependant, aucun montant correspondant à quelque aide ou avantage qu'un contribuable a reçu, est en droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir après le 25 mai 1976 d'un gouvernement, d'une

Canadian exploration and development overhead expense has the meaning assigned by subsection 1206(1) of the *Income Tax Regulations*; (*frais généraux d'exploration et d'aménagement au Canada*)

Canadian exploration expense has the meaning assigned by paragraph 66.1(6)(a) of the *Income Tax Act*, except that

- (a) there shall be excluded from that meaning any Canadian exploration and development overhead expense and any expense referred to in subparagraph (i) thereof,
- (b) any reference in that paragraph to any expense incurred in drilling or completing an oil or gas well in Canada shall be read as including, with such modifications as the circumstances require, a reference to
 - (i) any expense incurred in respect of an exploratory probe in the offshore area, and
 - (ii) any expense incurred in respect of a well in relation to a three dimensional seismic survey, an engineering study or an analytical study for the purpose of determining the location or extent of an accumulation of petroleum in the offshore area, and
- (c) all that portion of that paragraph following clause (vii)(C) thereof shall be read as follows:

“but any amount of assistance or benefit that a taxpayer has received, is entitled to receive or can reasonably be expected to receive after May 25, 1976 from a government, municipality or other public authority in respect of or related to a Canadian exploration expense, whether as a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from royalty or tax, investment allowance or any other form of assistance or benefit, other than an investment tax credit in respect of a qualified Canadian exploration expenditure, shall reduce the amount of any of the expenses described in any of subparagraphs (i) to (v); and”; (*frais d'exploration au Canada*)

investment tax credit has the meaning assigned by subsection 127(9) of the *Income Tax Act*; (*crédit d'impôt à l'investissement*)

Nova Scotia Resources (Ventures) Limited means the company incorporated on November 20, 1981 under the *Companies Act*, Chapter 42 of the Revised Statutes of Nova Scotia, 1967; (*Société*)

qualified Canadian exploration expenditure has the meaning assigned by subsection 127(9) of the *Income*

municipalité ou d'un autre organisme public relativement à ses frais d'aménagement au Canada, sous forme de prime, subvention, prêt à remboursement conditionnel, déduction de l'impôt, réduction de redevance ou allocation de placement ou sous toute autre forme, autre qu'un crédit d'impôt à l'investissement pour une dépense admissible d'exploration au Canada, n'est déduit du montant d'une dépense visée à l'un des sous-alinéas (i) à (v); » (*Canadian development expense*)

frais d'exploration au Canada S'entend au sens de l'alinéa 66.1 (6) a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, mais :

- a) les frais généraux d'exploration et d'aménagement au Canada et les frais visés au sous-alinéa (i) du même alinéa étant exclus de la présente définition;
- b) la mention à cet alinéa d'une dépense engagée pour le forage ou l'achèvement d'un puits de pétrole ou de gaz vise également, compte tenu des adaptations de circonstance, les dépenses engagées relativement à un puits pour la prospection par sondages ou études sismiques tridimensionnelles de la zone extracôtière;
- c) le texte suivant ci-après substitué au passage suivant de la division (vii)(C) :

« cependant, aucun montant correspondant à quelque aide ou avantage qu'un contribuable a reçu, est en droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir après le 25 mai 1976 d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'un autre organisme public à l'égard de ses frais d'exploration au Canada, sous forme de prime, subvention, prêt à remboursement conditionnel, déduction de l'impôt, réduction de redevance ou allocation de placement ou sous toute autre forme, autre qu'un crédit d'impôt à l'investissement pour une dépense admissible d'exploration au Canada, n'est déduit du montant d'une dépense visée à l'un des sous-alinéas (i) à (v); » (*Canadian exploration expense*)

frais généraux d'exploration et d'aménagement au Canada S'entend au sens du paragraphe 1206(1) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*. (*Canadian exploration and development overhead expense*)

Société La Nova Scotia Resources (Ventures) Limited, personne morale constituée le 20 novembre 1981 en application de la loi intitulée *Companies Act*, chapitre 42 des lois intitulées *Revised Statutes of Nova Scotia, 1967*. (*Nova Scotia Resources (Ventures) Limited*)

Tax Act. (dépense admissible d'exploration au Canada)

Drilling Assistance

Assistance to Nova Scotia Resources (Ventures) Limited

240 (1) Subject to subsection (2), the Federal Minister may, on application, make payments to Nova Scotia Resources (Ventures) Limited in respect of Canadian exploration expenses and Canadian development expenses incurred by Nova Scotia Resources (Ventures) Limited that could contribute to early development of petroleum in the offshore area.

Limitation

(2) Payments made by the Federal Minister pursuant to subsection (1) shall not exceed fifty per cent of the aggregate of the Canadian exploration expenses and Canadian development expenses incurred in respect of wells

(a) subject to paragraph (b), the drilling of which began during the period commencing on August 27, 1986 and ending on December 31, 1991, or

(b) in the case of expenses referred to in subparagraph (b)(ii) of the definition **Canadian exploration expense** in section 239, during the period referred to in paragraph (a),

to the extent that those expenses are reasonable in the circumstances.

Transitional assistance

241 The Federal Minister may, on application, make payments to Nova Scotia Resources (Ventures) Limited equal, in the aggregate, to the amount of interest incurred by Nova Scotia Resources (Ventures) Limited on money borrowed in order to finance activities in relation to the exploration or development of oil or gas in the offshore area to the extent that

(a) the cost of the interest is reasonable in the circumstances;

(b) the interest was incurred during the period commencing on August 27, 1986 and ending on the date on which this Part comes into force; and

(c) the interest is in respect of borrowed money that, in the aggregate, is equal to or less than the aggregate of all amounts payable by the Federal Minister pursuant to section 240 in respect of expenses incurred during the period referred to in paragraph (b).

Aide destinée au forage

Aide à la Société

240 (1) Le ministre fédéral peut, sur demande, verser des fonds à la Société pour les frais engagés en vue de la mise en production rapide des hydrocarbures extracôtiers.

Plafonnement

(2) Ces versements ne peuvent être supérieurs à la moitié du total des frais d'exploration et d'aménagement au Canada engagés à l'égard de ces puits, si le forage a commencé après le 26 août 1986 mais avant le 1^{er} décembre 1991, ou à l'égard des activités de mise en valeur entreprises entre ces dates, pourvu que les frais se justifient dans les circonstances.

Aide provisoire

241 Le ministre fédéral peut, sur demande, verser des fonds à la Société correspondant à la somme des intérêts engagés par elle sur les emprunts destinés au financement des activités d'exploration ou de mise en production d'hydrocarbures dans la zone extracôtière si les conditions suivantes sont réunies :

a) le coût des intérêts se justifie dans les circonstances;

b) les intérêts ont été engagés entre le 27 août 1986 et la date d'entrée en vigueur de la présente partie;

c) les intérêts portent sur les sommes empruntées dont le total correspond ou est inférieur au total des montants qu'il peut payer au titre de l'article 240 pour les frais engagés au cours de cette période.

Appropriation

Appropriation

242 There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund, for the purpose of making payments pursuant to sections 240 and 241, amounts not exceeding, in the aggregate, the sum of twenty-five million dollars.

Administration

Documents, records and books

243 Nova Scotia Resources (Ventures) Limited shall keep documents, records and books of account at a place of business or other prescribed place in Canada in such form and containing such information as will enable the Federal Minister to determine the amount of any payment that should be made pursuant to section 240 or 241.

Audit or examination

244 Nova Scotia Resources (Ventures) Limited shall, for the purpose of audit or examination,

- (a) make the documents, records and books of account kept pursuant to section 243 available at all reasonable times to any person authorized by the Federal Minister for the purpose; and
- (b) give all reasonable assistance to a person authorized by the Federal Minister to carry out the audit or examination, provide access to all relevant sites, answer, orally or in writing, as required, all questions relating to the audit or examination and provide all information, documentation and copies required for the purpose of the audit or examination.

Regulations

Regulations

245 Subject to section 6, the Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Part and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

- (a) prescribing the manner of making an application for payment under this Part and the time when it is to be made;
- (b) where the Federal Minister has made an overpayment under this Part, requiring Nova Scotia Resources (Ventures) Limited to repay such overpayment and interest thereon to the Federal Minister in accordance with the regulations and prescribing the amount of interest to be paid in respect of such an overpayment

Affectation

Affectation

242 Il peut être prélevé sur le Trésor jusqu'à un maximum global de vingt-cinq millions de dollars pour les versements visés aux articles 240 et 241.

Administration

Documents comptables

243 La Société tient ses documents comptables à son établissement ou à tout autre lieu du Canada fixé par règlement, de façon que le ministre fédéral puisse déterminer le montant des versements à effectuer.

Vérification ou consultation

244 La Société est tenue de mettre ses documents comptables à la disposition de l'envoyé du ministre fédéral, pour consultation ou vérification à toute heure normale et, à cette occasion, de lui prêter toute l'assistance possible, de lui donner plein accès, de répondre par écrit ou oralement à ses questions et de lui fournir tous renseignements, documents ou copies utiles.

Règlement

Règlement

245 Sous réserve de l'article 6, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d'application de la présente partie et, notamment :

- a) fixer les modalités d'établissement et de dépôt des demandes de versement;
- b) exiger de la Société le remboursement au ministre fédéral, conformément au règlement, des trop-payés et des intérêts, et fixer ces intérêts et les modalités de remboursement;
- c) permettre l'inclusion, dans le calcul des frais de développement ou d'exploration au Canada, l'inclusion

and the manner in which and time when the amount of any such overpayment and any interest thereon is to be repaid; and

(c) permitting, in the calculation of Canadian development expenses or Canadian exploration expenses, any expense to be included that would otherwise be excluded pursuant to paragraph (a) of the definition of that term in section 239.

1988, c. 28, s. 245; 1994, c. 26, s. 17(F).

PART VIII

Crown Share Adjustment Payments

Interpretation

Definitions

246 (1) In this Part,

average annual cost to the Province of borrowing money means the average annual rate of interest, determined in the manner prescribed, that would be incurred by the Province on borrowed money if the money were borrowed during the period of twelve months immediately preceding the date of the determination of the threshold rate of return; (*coût d'emprunt annuel moyen*)

deemed profit [Repealed, 2009, c. 31, s. 47]

fiscal incentive [Repealed, 2009, c. 31, s. 47]

former Act [Repealed, 2009, c. 31, s. 47]

offshore revenue threshold [Repealed, 2009, c. 31, s. 47]

project means a work or activity resulting in the production of petroleum in the offshore area that is required to be authorized pursuant to paragraph 142(1)(b). (*projet*)

threshold rate of return [Repealed, 2009, c. 31, s. 47]

(2) [Repealed, 2015, c. 4, s. 105]

1988, c. 28, s. 246; 2009, c. 31, s. 47; 2015, c. 4, s. 105.

Adjustment Payments

Adjustment payment

247 (1) Subject to this section, the Federal Minister may, on behalf of Her Majesty in right of Canada, pay an amount to Her Majesty in right of the Province equal to

de frais exclus au titre de l'alinéa a) de la définition de ces termes.

1988, ch. 28, art. 245; 1994, ch. 26, art. 17(F).

PARTIE VIII

Paieement rectificatif à l'égard de parts de la Couronne

Définitions

Définitions

246 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

coût d'emprunt annuel moyen Le coût annuel moyen, exprimé sous forme de taux selon le règlement, qui serait engagé par la province sur ses emprunts s'ils étaient faits dans les douze mois précédant la date d'établissement du taux mentionné au paragraphe 247(2). (*average annual cost to the Province of borrowing money*)

loi précédente [Abrogée, 2009, ch. 31, art. 47]

potentiel Potentiel fiscal par habitant. (*French version only*)

projet Activité aboutissant à la production d'hydrocarbures extracôtiers devant être autorisée en application de l'alinéa 142(1) b). (*project*)

(2) [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 105]

1988, ch. 28, art. 246; 2009, ch. 31, art. 47; 2015, ch. 4, art. 105.

Paieements rectificatifs

Paieement rectificatif

247 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le ministre fédéral peut, pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada, payer à Sa Majesté du chef de la

seventy-five per cent of the profit realized on or after April 1, 2010, and determined in the manner prescribed, in respect of a project.

Restriction

(2) No payment shall be made pursuant to subsection (1) in respect of a project unless the Provincial Minister demonstrates to the satisfaction of the Federal Minister that the rate of return in respect of that project that would have been obtained on behalf of Her Majesty in right of the Province, calculated in the manner prescribed, is equal to or greater than an annual rate of return on invested capital that is equal to the lesser of 20% and the aggregate of 7% and the average annual cost to the Province of borrowing money.

Exception

(2.1) Subsection (2) does not apply in respect of the Sable Offshore Energy Project and the Deep Panuke Offshore Gas Development Project.

Reduction for fiscal incentives

(3) The aggregate amount of payments made pursuant to subsection (1) in respect of any project shall be reduced by the aggregate amount, determined in the manner prescribed, of all fiscal incentives and any other benefits that are

- (a)** established by or pursuant to an Act of Parliament;
- (b)** prescribed for the purposes of this Part or approved in the manner prescribed; and
- (c)** received in respect of the project.

Exception

(3.1) Subsection (3) does not apply in respect of fiscal incentives and other benefits generally prevailing in Canada.

Time of payments

(4) Subject to the regulations, a payment made pursuant to subsection (1) shall be made annually, not later than six months after the end of each fiscal year.

Exception

(5) If the per capita fiscal capacity of the Province in respect of any fiscal year is equal to or greater than the national average per capita fiscal capacity in respect of that fiscal year, no payment shall be made under subsection (1) in respect of that fiscal year. The per capita fiscal

province le montant correspondant à soixante-quinze pour cent des profits réalisés dans le cadre du projet à compter du 1^{er} avril 2010 et déterminés selon le règlement.

Seuil

(2) Il ne peut être effectué de versement pour un projet que si le ministre provincial prouve à son homologue fédéral que si Sa Majesté du chef de la province avait pu acquérir une telle fraction, le taux de rendement obtenu pour celle-ci dans le cadre du projet et calculé selon le règlement aurait été au moins égal à un taux annuel de rendement sur l'investissement en capital correspondant au moindre de vingt pour cent et du total de sept pour cent et du coût d'emprunt annuel moyen.

Exceptions

(2.1) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard du projet d'exploitation des ressources énergétiques au large de l'île de Sable et du projet de mise en valeur du gisement de gaz extracôtier Deep Panuke.

Réduction

(3) Le montant total des versements est diminué du montant total, déterminé selon le règlement, de tous encouragements fiscaux et subventions qui sont, à la fois :

- a)** prévus sous le régime d'une loi fédérale;
- b)** établis par règlement ou approuvés selon les modalités réglementaires, pour l'application de la présente partie;
- c)** versés dans le cadre du projet.

Exception

(3.1) Le paragraphe (3) ne s'applique pas aux encouragements fiscaux et subventions accordés généralement au Canada.

Paiement

(4) Sous réserve des règlements, les versements sont à effectuer dans les six mois suivant la fin de chaque exercice.

Exception

(5) Aucun versement ne peut être effectué si, pour un exercice, le potentiel de la province est au moins égal à la moyenne nationale, ce potentiel et cette moyenne étant déterminés conformément à l'article 247.1.

capacity of the Province and the national average per capita fiscal capacity shall be determined in accordance with section 247.1.

(6) [Repealed, 2009, c. 31, s. 48]

1988, c. 28, s. 247; 2009, c. 31, s. 48; 2015, c. 4, s. 106.

Definitions

247.1 (1) The following definitions apply in this section.

Fiscal Arrangements Act means the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977*. (*loi de 1977*)

national average per capita fiscal capacity means the per capita fiscal capacity of all of the provinces. (*moyenne nationale*)

province does not include Yukon, the Northwest Territories or Nunavut. (*province*)

Per capita fiscal capacity of Province and national average

(2) For the purposes of subsection 247(5), the per capita fiscal capacity of the Province and the national average per capita fiscal capacity in respect of any fiscal year shall be determined by the Minister of Finance by dividing the aggregate of the estimated revenues of the Province or of all provinces, as the case may be, in respect of the fiscal year, as determined in accordance with subsection (3), by the population of the Province or of all provinces, as the case may be, in respect of the fiscal year.

Estimated revenues

(3) The aggregate of the estimated revenues of the Province or of all provinces, as the case may be, in respect of any fiscal year shall be determined by

(a) describing the sources from which are or may be derived the aggregate of the following revenues, namely:

(i) the aggregate of the revenues derived by all provinces in respect of the fiscal year from all sources described in the definition **revenue source** in subsection 4(2) of the Fiscal Arrangements Act as it read on April 1, 1982,

(ii) the aggregate of the revenues that are

(6) [Abrogé, 2009, ch. 31, art. 48]

1988, ch. 28, art. 247; 2009, ch. 31, art. 48; 2015, ch. 4, art. 106.

Définitions

247.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

loi de 1977 La *Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement post-secondaire et de santé*. (*Fiscal Arrangements Act*)

moyenne nationale Le potentiel fiscal par habitant de l'ensemble des provinces. (*national average per capita fiscal capacity*)

potentiel Potentiel fiscal par habitant. (*French version only*)

province Ne vise pas le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest ni le Nunavut. (*province*)

Potentiel de la province et moyenne nationale

(2) Pour l'application du paragraphe 247(5), le ministre des Finances détermine le potentiel de la province et la moyenne nationale pour un exercice en divisant le total, calculé conformément au paragraphe (3), des recettes estimatives de la province ou de toutes les provinces par le chiffre de sa ou de leur population, le même exercice étant pris en compte pour les recettes et les chiffres.

Calcul

(3) Le total des recettes estimatives de la province ou de toutes les provinces, selon le cas, pour un exercice est déterminé comme il suit, compte tenu des indications données à la définition de **source du revenu** au paragraphe 4(2) de la loi de 1977 et des modifications et facteurs visés au paragraphe (4) :

a) indication des sources dont provient ou peut provenir le total des recettes suivantes :

(i) la somme des recettes tirées par toutes les provinces, pour l'exercice, de toutes les sources mentionnées à la définition de **source de revenu** au paragraphe 4(2) de la loi de 1977 en sa version du 1^{er} avril 1982,

(A) derived by all municipalities, boards, commissions and other local authorities from the sources described in paragraphs (z) and (bb) of the definition **revenue source** in subsection 4(2) of the Fiscal Arrangements Act as it read on April 1, 1982, and

(B) deemed by virtue of subsection 4(5) of the Fiscal Arrangements Act as it read on April 1, 1982 to be derived by a province in respect of the fiscal year, and

(iii) the aggregate of the revenues derived by all provinces in respect of the fiscal year and by all municipalities, boards, commissions and other local authorities in respect of their financial years ending in the fiscal year that

(A) are not included in subparagraph (i) or (ii), and

(B) are included in the computation of fiscal equalization payments for the fiscal year under the Fiscal Arrangements Act;

as those sources are described in the definition **revenue source** in subsection 4(2) of the Fiscal Arrangements Act, varying the description of such sources to take into account the changes and factors referred to in subsection (4);

(b) defining the expression **revenue base**, in respect of each distinct source described in paragraph (a), for a province in respect of the fiscal year, that relates to the measure of the relative capacity of the province to derive revenue from that source for that fiscal year,

(i) as that expression is defined in respect of that source, in section 6 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Regulations, 1982*, and

(ii) varying that definition to take into account the changes and factors referred to in subsection (4);

(c) estimating the amount of each revenue base defined in paragraph (b), in respect of each source described in paragraph (a), for the Province or all provinces, as the case may be, for the fiscal year;

(d) estimating the amount of the revenues of the Province or all provinces, as the case may be, in respect of each source described in paragraph (a) for the fiscal year by multiplying

(i) the national average rate of tax for the fiscal year in respect of that source, and

(ii) le total des recettes :

(A) tirées par toutes les municipalités, commissions et autres administrations locales des sources mentionnées aux alinéas z) et bb) de la définition de **source de revenu** au paragraphe 4(2) de la loi de 1977 en sa version du 1^{er} avril 1982,

(B) censées, en application du paragraphe 4(5) de la loi de 1977 en sa version du 1^{er} avril 1982, être tirées par une province pour l'exercice,

(iii) le total des recettes acquises par toutes les provinces, pour l'exercice, et par toutes les municipalités, commissions et autres administrations locales pour ceux de leurs exercices se terminant au cours de l'exercice, et qui ne sont pas visées aux sous-alinéas (i) ou (ii), mais qui sont prises en compte dans le calcul des paiements de péréquation pour l'exercice en application de la loi de 1977;

b) définition du terme **assiette**, dans le cas de chaque source distincte indiquée conformément à l'alinéa a) pour une province à l'égard de l'exercice, par rapport à la mesure de la capacité relative dont dispose la province pour tirer des recettes de cette source pour cet exercice, et compte tenu de la définition de ce terme à l'article 6 du *Règlement de 1982 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis* et des modifications et des facteurs visés au paragraphe (4);

c) estimation du montant de chaque assiette, au sens de l'alinéa b), à l'égard de chaque source indiquée conformément à l'alinéa a), pour la province ou toutes les provinces, selon le cas, pour l'exercice;

d) estimation du montant des recettes de la province ou de toutes les provinces, selon le cas, à l'égard de chaque source indiquée conformément à l'alinéa a) pour l'exercice par multiplication des facteurs suivants :

(i) le taux d'imposition national moyen pour l'exercice à l'égard de cette source,

(ii) le montant de l'assiette estimé conformément à l'alinéa c) à l'égard de cette source pour la province ou toutes les provinces, selon le cas, pour l'exercice;

e) addition des montants des recettes de la province ou de toutes les provinces, selon le cas, estimés conformément à l'alinéa d) à l'égard de toutes les sources désignées conformément à l'alinéa a).

(ii) the amount of the revenue base estimated under paragraph (c) in respect of that source for the Province or all provinces, as the case may be, for the fiscal year; and

(e) adding the amounts of the revenues of the Province or of all provinces, as the case may be, estimated under paragraph (d) in respect of all sources described in paragraph (a).

Changes and factors

(4) For the purposes of paragraph (3)(a) and subparagraph (3)(b)(ii), the following changes and factors should be taken into account, namely,

(a) changes in any laws of a province relating to taxation that apply in respect of fiscal years subsequent to the fiscal year beginning on April 1, 1982;

(b) changes to improve the accuracy of comparisons among provinces of relative capacity to derive revenue from any source described in paragraph (3)(a);

(c) changes made by statistical agencies to statistical data or methods used to measure the relative capacities of provinces to derive revenue from any such source; and

(d) any other factors that, in the opinion of the Minister of Finance, are relevant to the circumstances.

Average rate of tax

(5) For the purposes of paragraph (3)(d) the national average rate of tax for a fiscal year in respect of a source is the quotient obtained by dividing

(a) the aggregate of the total revenues, as determined by the Minister of Finance, derived by all provinces for the fiscal year from that source, whether or not the total revenues or any portion thereof are included in the computation of the fiscal equalization payments to provinces for the fiscal year under Part I of the Fiscal Arrangements Act

by

(b) the revenue base estimated under paragraph (3)(c) in respect of that source for all provinces for that fiscal year.

Determination of population

(6) For the purposes of this section, the population of a province for a fiscal year is the population of that province for that fiscal year, as determined for the purposes of Part I of the Fiscal Arrangements Act.

2015, c. 4, s. 107.

Modifications et facteurs

(4) Pour l'application des alinéas (3)a) et b), il est tenu compte des modifications et facteurs suivants :

a) les modifications des lois fiscales d'une province qui s'appliquent aux exercices postérieurs à celui qui s'ouvre le 1^{er} avril 1982;

b) les modifications visant à rendre plus précises les comparaisons entre provinces pour ce qui est de leur capacité relative de tirer des recettes visées à l'alinéa (3)a);

c) les modifications apportées par les établissements de statistique à leurs données ou méthodes pour la mesure de cette capacité;

d) tout autre facteur que, compte tenu des circonstances, le ministre des Finances juge pertinent.

Taux d'imposition

(5) Pour l'application de l'alinéa (3)d), le taux d'imposition national moyen pour un exercice à l'égard d'une source est le quotient de la division des éléments suivants :

a) le total des recettes, déterminées par le ministre des Finances, que toutes les provinces ont tirées pour l'exercice de cette source, qu'elles soient, en tout ou en partie, prises en compte ou non dans le calcul des paiements de péréquation aux provinces pour l'exercice selon la partie I de la loi de 1977;

b) l'assiette estimée conformément à l'alinéa (3)c) à l'égard de cette source quant à toutes les provinces pour cet exercice.

Population

(6) Pour l'application du présent article, le chiffre de la population d'une province pour un exercice est celui de cette province pour ce même exercice, établi pour l'application de la partie I de la loi de 1977.

2015, ch. 4, art. 107.

Regulations

Regulations

248 Subject to section 6, the Governor in Council may make regulations, on the recommendation of the Minister,

- (a) respecting, for the purpose of section 247, the information that must be provided to the Federal Minister in order for a profit to be determined in respect of a project;
- (b) respecting the making of payments pursuant to subsection 247(1) if the Minister determines that the Minister has underpaid any amount payable under that subsection;
- (c) respecting the recovery of overpayments made pursuant to subsection 247(1); and
- (d) prescribing anything that is, by this Part, to be prescribed.

1988, c. 28, s. 248; 2009, c. 31, s. 50.

Appropriation

Appropriation

249 In respect of any fiscal year, the Federal Minister may pay out of the Consolidated Revenue Fund, at such times and in such manner as may be prescribed, amounts payable during that fiscal year to Her Majesty in right of the Province pursuant to subsection 247(1).

PART IX

Corporate Income Tax

250 to 252 [Amendments]

Règlements

Règlements

248 Sous réserve de l'article 6, le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre fédéral, prendre des règlements :

- a) prévoyant, pour l'application de l'article 247, les renseignements à fournir au ministre fédéral pour déterminer les profits réalisés dans le cadre d'un projet;
- b) concernant le versement de toute somme due au titre du paragraphe 247(1) si le ministre établit qu'il a omis de verser une somme au titre de ce paragraphe;
- c) concernant le recouvrement de tout paiement en trop versé au titre du paragraphe 247(1);
- d) en vue de toute mesure réglementaire prévue par la présente partie.

1988, ch. 28, art. 248; 2009, ch. 31, art. 50.

Affectation

Affectation

249 Le ministre fédéral peut pour chaque exercice selon les modalités de temps ou autres fixées par règlement, prélever sur le Trésor les montants payables en application du paragraphe 247(1).

PARTIE IX

Impôt sur le revenu des personnes morales

250 à 252 [Modifications]

PART X

Transitional, Consequential, Repeal and Coming into Force

Transitional

Initial payment to environmental studies fund during transitional period

253 Notwithstanding section 49 of the *Canada Oil and Gas Act* as it read immediately before the coming into force of this section, where an exploration agreement in relation to any portion of the offshore area was entered into or negotiations in respect thereof were completed under the *Canada Oil and Gas Act* on or after August 26, 1986, and before the coming into force of Part VII of the *Canada Petroleum Resources Act*,

(a) the interest owner shall deposit for payment into the relevant fund an amount determined in accordance with subsection 81(2) of the *Canada Petroleum Resources Act*; and

(b) where, prior to the coming into force of this section, there has been deposited for payment into the relevant fund in relation to that exploration agreement an amount determined in accordance with section 49 of the *Canada Oil and Gas Act* as it read immediately before the coming into force of this section, the Minister may refund to the interest owner an amount equal to the difference between that amount and the amount required to be deposited under paragraph (a).

Consequential Amendments

254 to 265 [Amendments to other Acts]

Repeal

Repeal

266 (1) Subject to subsections (2) and (3), the *Canada-Nova Scotia Oil and Gas Agreement Act*, chapter 29 of the Statutes of Canada, 1984, is repealed.

Idem

(2) Part II of and Schedule IV to the *Canada-Nova Scotia Oil and Gas Agreement Act* are repealed with respect to sales and other transactions occurring after the day on which section 212 of this Act comes into force.

PARTIE X

Dispositions transitoires et corrélatives, abrogation et entrée en vigueur

Disposition transitoire

Paieement initial

253 Par dérogation au texte — précédant l'entrée en vigueur du présent article — de l'article 49 de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada*, lorsqu'un accord d'exploration à l'égard d'une partie de la zone extracôtière a été conclu ou que des négociations à ce sujet se sont terminées sous le régime de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada* au plus tôt le 26 août 1986 mais avant l'entrée en vigueur de la partie VII de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, les règles suivantes s'appliquent :

a) le propriétaire de droits verse au fonds approprié un montant déterminé en conformité avec le paragraphe 81(2) de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*;

b) si, avant l'entrée en vigueur du présent article, un montant, déterminé en conformité avec le texte — précédant l'entrée en vigueur du présent article — de l'article 49 de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada*, a été versé au fonds approprié à l'égard de cet accord, le ministre peut rembourser au propriétaire de droits la différence entre ce montant et celui qu'il devrait verser en application de l'alinéa a).

Modifications corrélatives

254 à 265 [Modifications à d'autres lois]

Abrogation

Abrogation

266 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la *Loi sur l'Accord entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières* est abrogée.

Idem

(2) La partie II et l'annexe IV de la *Loi sur l'Accord entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières* sont abrogées à l'égard de toute vente ou opération survenant après l'entrée en vigueur de l'article 212 de la présente loi.

Idem

(3) Part III of the *Canada-Nova Scotia Oil and Gas Agreement Act* is repealed on the day on which section 219 of this Act comes into force.

Coming into Force

Coming into force

267 (1) Subject to subsection (2), this Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

Idem

(2) Section 216 and Part IX are applicable to taxation years commencing after December 22, 1989.

* [Note: Act, except Division VIII of Part II, in force December 22, 1989, *see* SI/90-9; Division VIII of Part II in force October 1, 1990, *see* SI/90-152.]

1988, c. 28, s. 267; 1991, c. 49, s. 238.

Idem

(3) La partie III de la *Loi sur l'Accord entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières* est abrogée à l'entrée en vigueur de l'article 219 de la présente loi.

Entrée en vigueur

Entrée en vigueur

267 (1) La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Idem

(2) L'article 216 et la partie IX s'appliquent aux années d'imposition commençant après le 22 décembre 1989.

* [Note: Loi, sauf section VIII de partie II, en vigueur le 22 décembre 1989, *voir* TR/90-9; section VIII de partie II en vigueur le 1^{er} octobre 1990, *voir* TR/90-152.]

1988, ch. 28, art. 267; 1991, ch. 49, art. 238.

SCHEDULE I

(Sections 2 and 5)

Limits of the Offshore Area

(Except where otherwise indicated, all latitudes and longitudes referred to in this Schedule are determined according to NAD 27.)

The inner limit of the offshore area is the low water mark of Nova Scotia, except that

(a) in the vicinity of Chignecto Bay, the inner limit is a straight line from the most southerly point on the most northwesterly point on the low water mark at Cape Chignecto (N.S.) to a point at latitude 45° 24' 10" longitude 65° 03' 31", being on a line between that point at Cape Chignecto (N.S.) and Martin Head (N.B.);

(b) in the vicinity of Minas Channel, the inner limit is a straight line from the most southerly point on the low water mark at Cape Chignecto (N.S.) to the most northwesterly point on the low water mark at Long Point (N.S.);

(c) in the vicinity of St. Mary's Bay, the inner limit is a straight line from the most southerly point on the low water mark at Long Island (N.S.) to the low water mark at the nearest point on the mainland, being approximately two kilometres southwesterly of Meteghan (N.S.);

(d) in the vicinity of Chedabucto Bay, the inner limit is a straight line from the most easterly point on the low water mark at Glasgow Head (N.S.) to the most southwesterly point on the low water mark at Red Point (N.S.);

(e) in the vicinity of St. George's Bay, the inner limit is a straight line from the most easterly point on the low water mark at Cape George Point (N.S.) to the most westerly point on the low water mark at McKays Point (N.S.); and

(f) in any bay where a straight closing line of ten kilometres or less may be drawn between points on the low water mark of the bay so that the area of the bay landward of the closing line is greater than that of a semi-circle whose diameter is the closing line, the inner limit is the closing line; and for the purposes of this paragraph,

(i) "bay" includes harbour, port, cove, sound, channel, basin or other inlet,

(ii) the closing line shall be drawn in such manner as to enclose a maximum area of the bay, and

(iii) the area of the bay shall be calculated as including any islands or parts of islands lying landward of the closing line and as excluding any area above the low water mark along the coast of the bay.

The outer limit of the offshore area is as follows:

ANNEXE I

(articles 2 et 5)

Limites de la zone extracôtière

(À moins d'indication contraire, les latitudes et les longitudes sont rapportées à l'origine NAD 27)

La limite intérieure de la zone extracôtière est la laisse de basse mer de la Nouvelle-Écosse, sauf dans les six cas suivants :

a) au voisinage de la baie Chignecto, elle s'étend en ligne droite du point le plus au sud-ouest de la laisse de basse mer au cap Chignecto (N.-É.) jusqu'au point situé à 45° 24' 10" de latitude et à 65° 03' 31" de longitude sur une ligne située entre le cap Chignecto (N.-É.) et Martin Head (N.-B.);

b) au voisinage du canal Minas, elle s'étend en ligne droite du point le plus au sud-ouest de la laisse de basse mer au cap Chignecto (N.-É.) jusqu'au point le plus au nord-ouest de la laisse de basse mer à la pointe Long (N.-É.);

c) au voisinage de la baie Saint-Mary, elle s'étend en ligne droite de la pointe la plus au sud de la laisse de basse mer à l'île Long (N.-É.) jusqu'à la laisse de basse mer au point le plus rapproché sur la terre ferme, soit approximativement deux kilomètres au sud-ouest de Meteghan (N.-É.);

d) au voisinage de la baie Chedabucto, elle s'étend en ligne droite du point le plus à l'est de la laisse de basse mer à Glasgow Head (N.-É.) jusqu'au point le plus au sud-ouest de la laisse de basse mer à la pointe Red (N.-É.);

e) au voisinage de la baie Saint-George, elle s'étend en ligne droite du point le plus à l'est de la laisse de basse mer au cap George (N.-É.) jusqu'au point le plus à l'ouest de la laisse de basse mer à la pointe McKays (N.-É.);

f) dans les baies là où une ligne droite de fermeture d'au plus dix kilomètres peut être tracée entre des points sur la laisse de basse mer de la baie de manière à ce que la zone de la baie, vers la terre ferme, enfermée par la ligne de fermeture soit plus grande que la surface d'un demi-cercle construit sur cette ligne, elle correspond à la ligne de fermeture; pour l'application du présent alinéa,

(i) sont notamment assimilés à une baie, les ports, criques, anses, détroits, bras de mer et bassins,

(ii) la ligne de fermeture est tracée dans la baie de manière à inclure le maximum de la zone de la baie ou du port,

(iii) la zone de la baie est déterminée en incluant tout ou partie des îles qui se trouvent vers la terre ferme mais en excluant les zones au-dessus de la laisse de basse mer le long de la côte de la baie.

La limite extérieure de la zone extracôtière s'étend :

Commencing at the most northerly point of the boundary between the Provinces of Nova Scotia and New Brunswick in the mouth of the Tidnish River, the limit runs

northerly in a straight line to a point at latitude 46° 01' 10" and longitude 64° 02' 34", being approximately on the middle thread of Baie Verte;

thence easterly in a straight line to a point at latitude 46° 02' 18" and longitude 63° 49' 09", being approximately the midpoint between Coldspring Head (N.S.) and Cape Tormentine (N.B.);

thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 46° 04' 30" and longitude 63° 39' 34", being approximately the midpoint between Coldspring Head (N.S.) and MacIvors Point (P.E.I.);

thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 45° 59' 45" and longitude 63° 19' 41", being approximately the midpoint between Cape Cliff (N.S.) and Rice Point (P.E.I.);

thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 45° 55' 38" and longitude 63° 05' 06", being approximately the midpoint between Cape John (N.S.) and Prim Point (P.E.I.);

thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 45° 51' 30" and longitude 62° 43' 30", being approximately the midpoint between Caribou Island (N.S.) and Wood Islands (P.E.I.);

thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 45° 53' 51" and longitude 62° 33' 31", being approximately the midpoint between Pictou Island (N.S.) and the most southerly point of Cape Bear peninsula (P.E.I.);

thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 45° 56' 43" and longitude 62° 13' 06", being approximately the midpoint between Livingstone Cove (N.S.) and Murray Head (P.E.I.);

thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 46° 19' 09" and longitude 61° 41' 56", being approximately the mid point between Sight Point (N.S.) and East Point (P.E.I.);

thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 46° 50' 24" and longitude 61° 24' 01", being in the direction of the midpoint between White Capes (N.S.) and Île d'Entrée (Que.), but terminating at an east-west line through the midpoint between Cable Head (P.E.I.) and Cap du Sud (Que.);

thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 47° 00' 35" and longitude 61° 21' 05", being approximately the midpoint between White Capes (N.S.) and the south-east corner of the Île du Havre Aubert (Que.);

thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 47° 19' 46" and longitude 60° 59' 34", being approximately the midpoint between Cape St. Lawrence (N.S.) and Pointe de l'Est (Que.);

thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 47° 25' 24" and longitude 60° 45' 49", being approximately the midpoint between St. Paul Island (N.S.) and Pointe de l'Est (Que.);

à partir du point le plus au nord de la frontière entre les provinces de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick, à l'embouchure de la rivière Tidnish;

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'à un point situé à 46° 01' 10" de latitude et à 64° 02' 34" de longitude, soit approximativement sur l'axe de la baie Verte;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à un point situé à 46° 02' 18" de latitude et à 63° 49' 09" de longitude, soit approximativement à mi-chemin entre Coldspring Head (N.-É.) et le cap Tormentine (N.-B.);

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé à 46° 04' 30" de latitude et à 63° 39' 34" de longitude, soit approximativement à mi-chemin entre le cap Coldspring (N.-É.) et la pointe MacIvors (Î.-P.-É.);

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé à 45° 59' 45" de latitude et à 63° 19' 41" de longitude, soit approximativement à mi-chemin entre le cap Cliff (N.-É.) et la pointe Rice (Î.-P.-É.);

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé à 45° 55' 38" de latitude et à 63° 05' 06" de longitude, soit approximativement à mi-chemin entre le cap John (N.-É.) et la pointe Prim (Î.-P.-É.);

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé à 45° 51' 30" de latitude et à 62° 43' 30" de longitude, soit approximativement à mi-chemin entre l'île Caribou (N.-É.) et les îles Wood (Î.-P.-É.);

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé à 45° 53' 51" de latitude et à 62° 33' 31" de longitude, soit approximativement à mi-chemin entre l'île Pictou (N.-É.) et la pointe la plus au sud de la péninsule du cap Bear (Î.-P.-É.);

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé à 45° 56' 43" de latitude et à 62° 13' 06" de longitude, soit approximativement à mi-chemin entre l'anse Livingstone (N.-É.) et Murray Head (Î.-P.-É.);

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé à 46° 19' 09" de latitude et à 61° 41' 56" de longitude, soit approximativement à mi-chemin entre la pointe Sight (N.-É.) et la pointe East (Î.-P.-É.);

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé à 46° 50' 24" de latitude et à 61° 24' 01" de longitude, soit dans la direction du point situé à mi-chemin entre les caps White (N.-É.) et l'île d'Entrée (Qc) jusqu'à une ligne est-ouest passant par le point situé à mi-chemin entre Cable Head (Î.-P.-É.) et le cap du Sud (Qc);

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé à 47° 00' 35" de latitude et à 61° 21' 05" de longitude, soit approximativement à mi-chemin entre les caps White (N.-É.) et le coin sud-est de l'Île du Havre Aubert (Qc);

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé à 47° 19' 46" de latitude et à 60° 59' 34" de longitude, soit approximativement à mi-chemin entre le cap Saint Lawrence (N.-É.) et la pointe de l'Est (Qc);

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé à 47° 25' 24" de latitude et à 60° 45' 49" de longitude, soit approximativement à mi-chemin entre l'île Saint Paul (N.-É.) et la pointe de l'Est (Qc);

thence northeasterly in a straight line to a point, delimited in the award of the arbitration tribunal in conclusion of the second phase of arbitration between the provinces of Nova Scotia and Newfoundland and Labrador on March 26, 2002, at latitude 47° 45' 41.8" and longitude 60° 24' 12.5" (NAD 83);

thence, as delimited in the award of March 26, 2002, southeasterly along a geodesic line to a point at latitude 47° 25' 31.7" and longitude 59° 43' 37.1" (NAD 83);

thence, as delimited in the award of March 26, 2002, southeasterly along a geodesic line to a point at latitude 46° 54' 48.9" and longitude 59° 00' 34.9" (NAD 83);

thence, as delimited in the award of March 26, 2002, southeasterly along a geodesic line to a point at latitude 46° 22' 51.7" and longitude 58° 01' 20.0" (NAD 83);

thence, as delimited in the award of March 26, 2002, southeasterly along the following geodesic lines, but only as far as the point of intersection between one of those lines and the outer edge of the continental margin as determined by international law:

along a geodesic line from the previous point to a point at latitude 46° 17' 25.1" and longitude 57° 53' 52.7" (NAD 83),

thence along a geodesic line to a point at latitude 46° 07' 57.7" and longitude 57° 44' 05.1" (NAD 83),

thence along a geodesic line to a point at latitude 45° 41' 31.4" and longitude 57° 31' 33.5" (NAD 83),

thence along a geodesic line to a point at latitude 44° 55' 51.9" and longitude 57° 10' 34.0" (NAD 83),

thence along a geodesic line to a point at latitude 43° 14' 13.9" and longitude 56° 23' 55.7" (NAD 83),

thence along a geodesic line to a point at latitude 42° 56' 48.5" and longitude 56° 16' 52.1" (NAD 83),

thence along a geodesic line to a point at latitude 42° 03' 46.3" and longitude 55° 54' 58.1" (NAD 83),

thence along a geodesic line to a point at latitude 41° 45' 00.8" and longitude 55° 47' 31.6" (NAD 83),

thence along a geodesic line to a point at latitude 41° 42' 24.7" and longitude 55° 46' 23.8" (NAD 83),

thence along a geodesic line to a point at latitude 41° 06' 19.2" and longitude 55° 36' 10.9" (NAD 83),

thence along a geodesic line to a point at latitude 40° 58' 21.7" and longitude 55° 34' 23.3" (NAD 83),

thence along a geodesic line on an azimuth of 166° 19' 50";

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé — tel qu'il a été déterminé par la sentence rendue par le tribunal d'arbitrage, au terme de la deuxième phase, le 26 mars 2002 dans le litige entre Terre-Neuve-et-Labrador et la Nouvelle-Écosse — à 47° 45' 41,8" de latitude et à 60° 24' 12,5" de longitude (NAD 83);

de là, tel qu'il a été déterminé par la sentence arbitrale du 26 mars 2002, vers le sud-est, le long d'un parcours géodésique jusqu'à un point situé à 47° 25' 31,7" de latitude et à 59° 43' 37,1" de longitude (NAD 83);

de là, tel qu'il a été déterminé par la sentence arbitrale du 26 mars 2002, vers le sud-est, le long d'un parcours géodésique jusqu'à un point situé à 46° 54' 48,9" de latitude et à 59° 00' 34,9" de longitude (NAD 83);

de là, tel qu'il a été déterminé par la sentence arbitrale du 26 mars 2002, vers le sud-est, le long d'un parcours géodésique jusqu'à un point situé à 46° 22' 51,7" de latitude et à 58° 01' 20,0" de longitude (NAD 83);

de là, tel qu'il a été déterminé par la sentence arbitrale du 26 mars 2002, vers le sud-est, le long des parcours géodésiques suivants jusqu'à l'intersection de l'un d'entre eux avec la limite extérieure de la marge continentale déterminée en conformité avec le droit international :

le long d'un parcours géodésique partant du point précédent jusqu'à un point situé à 46° 17' 25,1" de latitude et à 57° 53' 52,7" de longitude (NAD 83),

de là le long d'un parcours géodésique jusqu'à un point situé à 46° 07' 57,7" de latitude et à 57° 44' 05,1" de longitude (NAD 83),

de là le long d'un parcours géodésique jusqu'à un point situé à 45° 41' 31,4" de latitude et à 57° 31' 33,5" de longitude (NAD 83),

de là le long d'un parcours géodésique jusqu'à un point situé à 44° 55' 51,9" de latitude et à 57° 10' 34,0" de longitude (NAD 83),

de là le long d'un parcours géodésique jusqu'à un point situé à 43° 14' 13,9" de latitude et à 56° 23' 55,7" de longitude (NAD 83),

de là le long d'un parcours géodésique jusqu'à un point situé à 42° 56' 48,5" de latitude et à 56° 16' 52,1" de longitude (NAD 83),

de là le long d'un parcours géodésique jusqu'à un point situé à 42° 03' 46,3" de latitude et à 55° 54' 58,1" de longitude (NAD 83),

de là le long d'un parcours géodésique jusqu'à un point situé à 41° 45' 00,8" de latitude et à 55° 47' 31,6" de longitude (NAD 83),

de là le long d'un parcours géodésique jusqu'à un point situé à 41° 42' 24,7" de latitude et à 55° 46' 23,8" de longitude (NAD 83),

de là le long d'un parcours géodésique jusqu'à un point situé à 41° 06' 19,2" de latitude et à 55° 36' 10,9" de longitude (NAD 83),

de là le long d'un parcours géodésique jusqu'à un point situé à 40° 58' 21,7" de latitude et à 55° 34' 23,3" de longitude (NAD 83),

thence in a general westerly direction along the outer edge of the continental margin to its intersection with the southeasterly production of the geodetic line from point C to point D of the Single Maritime Boundary between Canada and the United States of America, said Boundary constituted by the Judgment of the Chamber of the International Court of Justice at The Hague on October 12, 1984;

thence northwesterly along the production of said geodetic line to point D of said Single Maritime Boundary and being at latitude 40° 27' 05" and longitude 65° 41' 59" as shown in said Judgment;

thence northwesterly along the geodetic line from point D to point C being a portion of said Single Maritime Boundary, point C being at latitude 42° 31' 08" and longitude 67° 28' 05" as shown in said Judgment;

thence northwesterly along the geodetic line from point C to point B being a portion of said Single Maritime Boundary, point B being at latitude 42° 53' 14" and longitude 67° 44' 35" as shown in said Judgment;

thence northerly along the geodetic line running from point B to point A to the point where the Boundary intersects a straight line drawn on an azimuth of 225° 00' 00" from a point at latitude 44° 25' 03" and longitude 66° 38' 47", being approximately the midpoint between Whipple Point on Brier Island (N.S.) and Southwest Head on Grand Manan Island (N.B.);

thence northeasterly in a straight line to that point at latitude 44° 25' 03" and longitude 66° 38' 47";

thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 44° 26' 09" and longitude 66° 32' 32", being approximately the midpoint between Brier Island (N.S.) and White Head Island (N.B.);

thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 44° 50' 16" and longitude 66° 11' 39", being approximately the midpoint between Gullivers Head (N.S.) and Point Lepreau (N.B.);

thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 45° 00' 14" and longitude 65° 43' 36", being approximately the midpoint between the west promontory of Parkers Cove (N.S.) and Cape Spencer (N.B.);

thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 45° 22' 19" and longitude 65° 05' 31", being approximately the midpoint between Isle Haute (N.S.) and Martin Head (N.B.);

thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 45° 24' 10" and longitude 65° 03' 31", being a point on the inner limit.

1988, c. 28, Sch. I; SOR/2003-193.

de là le long d'un parcours géodésique suivant un azimut de 166° 19' 50";

de là dans une direction généralement ouest, le long de la limite extérieure de la marge continentale jusqu'à son intersection avec le prolongement vers le sud-est du parcours géodésique du point C jusqu'au point D de la frontière marine entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, ladite frontière instituée par le Jugement de la Chambre de la Cour internationale de la Justice à La Haye, le 12 octobre 1984;

de là vers le nord-ouest, le long du prolongement dudit parcours géodésique jusqu'au point D de la frontière maritime situé à 40° 27' 05" de latitude et à 65° 41' 59" de longitude tel que montré dans ledit Jugement;

de là vers le nord-ouest, le long du parcours géodésique partant du point D jusqu'au point C, faisant partie de la frontière maritime, le point C situé à 42° 31' 08" de latitude et à 67° 28' 05" de longitude tel que montré dans ledit Jugement;

de là vers le nord-ouest, le long du parcours géodésique partant du point C jusqu'au point B, faisant partie de la frontière maritime, le point B situé à 42° 53' 14" de latitude et à 67° 44' 35" de longitude tel que montré dans ledit Jugement;

de là vers le nord, le long du parcours géodésique en direction du point B jusqu'au point A mais jusqu'au point où la frontière maritime intersecte une ligne droite tirée sur un azimut de 225° 00' 00" à partir d'un point situé à 44° 25' 03" de latitude et à 66° 38' 47" de longitude, soit approximativement à mi-chemin entre la pointe Whipple sur l'île Brier (N.-É.) et Southwest Head sur l'île Grand Manan (N.-B.);

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'au point situé à 44° 25' 03" de latitude et à 66° 38' 47" de longitude;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé à 44° 26' 09" de latitude et à 66° 32' 32" de longitude, soit approximativement à mi-chemin entre l'île Brier (N.-É.) et l'île White Head (N.-B.);

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé à 44° 50' 16" de latitude et à 66° 11' 39" de longitude, soit approximativement à mi-chemin entre Gullivers Head (N.-É.) et la pointe Lepreau (N.-B.);

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé à 45° 00' 14" de latitude et à 65° 43' 36" de longitude, soit approximativement à mi-chemin entre le promontoire ouest de l'anse Parkers (N.-É.) et le cap Spencer (N.-B.);

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé à 45° 22' 19" de latitude et à 65° 05' 31" de longitude, soit approximativement à mi-chemin entre l'Isle Haute (N.-É.) et Martin Head (N.-B.);

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé à 45° 24' 10" de latitude et à 65° 03' 31" de longitude sur la limite intérieure.

1988, ch. 28, ann. I; DORS/2003-193.

SCHEDULE II

(Section 2)

Limits of the Bay of Fundy

(All latitudes and longitudes referred to in this Schedule are determined according to N.A.D. 27 datum.)

Commencing at a point on the low water mark on the north-west side of Brier Island (N.S.), being the intersection of the low water mark and the parallel of latitude 44° 15' 00", the limits run

west along the parallel of latitude 44° 15' 00" to a point being the intersection of that parallel of latitude and a straight line drawn on an azimuth of 225° 00' 00" from a point at latitude 44° 25' 03" and longitude 66° 38' 47";

thence along the outer and inner limits of the offshore area, as described in Schedule I, in the Bay of Fundy to the point of commencement.

ANNEXE II

(article 2)

Limites de la baie de Fundy

(Les latitudes et les longitudes sont rapportées à l'origine NAD 27)

La limite s'étend à partir d'un point situé sur la laisse de basse mer, du côté nord-ouest de l'île Brier (N.-É.), à l'intersection de ladite laisse de basse mer et du parallèle de 44° 15' 00" de latitude;

de là vers l'ouest, le long du parallèle de 44° 15' 00" de latitude, jusqu'à un point situé à l'intersection dudit parallèle et d'une ligne droite tirée sur un azimuth de 225° 00' 00" à partir d'un point situé à 44° 25' 03" de latitude et à 66° 38' 47" de longitude;

de là suivant les limites extérieures et intérieures de la zone extracôtière, selon la description de l'annexe I, dans la baie de Fundy jusqu'au point de départ.

SCHEDULE III

(Section 2)

Limits of Sable Island

(All latitudes and longitudes referred to in this Schedule are determined according to N.A.D. 27 datum.)

Commencing at a point at latitude 44° 01' 00" and longitude 60° 35' 00", the limits run

northeasterly in a straight line to a point at latitude 44° 03' 00" and longitude 60° 25' 00";

thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 43° 58' 00" and longitude 60° 00' 00";

thence easterly along the parallel of latitude 43° 58' 00" to a point at longitude 59° 50' 00";

thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 44° 09' 00" and longitude 59° 29' 00";

thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 43° 56' 00" and longitude 59° 42' 00";

thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 43° 53' 00" and longitude 60° 04' 00";

thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 43° 57' 00" and longitude 60° 25' 00";

thence northwesterly in a straight line to the point of commencement.

ANNEXE III

(article 2)

Limites de l'île de Sable

(Les latitudes et les longitudes sont rapportées à l'origine NAD 27)

La limite s'étend à partir d'un point situé à 44° 01' 00" de latitude et 60° 35' 00" de longitude,

vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé à 44° 03' 00" de latitude et 60° 25' 00" de longitude;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé à 43° 58' 00" de latitude et 60° 00' 00" de longitude;

de là vers l'est, le long du parallèle de 43° 58' 00" de latitude jusqu'à un point situé à 59° 50' 00" de longitude;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé à 44° 09' 00" de latitude et 59° 29' 00" de longitude;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé à 43° 56' 00" de latitude et 59° 42' 00" de longitude;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé à 43° 53' 00" de latitude et 60° 04' 00" de longitude;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé à 43° 57' 00" de latitude et 60° 25' 00" de longitude;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'au point de départ.

SCHEDULE IV

(Sections 104 and 141)

Limits of the Portion of the Offshore Area Referred to in Sections 104 and 141

(All latitudes and longitudes referred to in this schedule are determined according to the NAD 27 datum. All parallels of latitude referred to in this schedule are to be determined in such a manner that they are parallel with boundaries of grid areas as defined by the Canada Oil and Gas Land Regulations.)

Commencing at the intersection of latitude 42° 30' 00" N and the geodetic line from point C to point D of the Single Maritime Boundary between Canada and the United States of America, at approximate longitude 67° 27' 05" W, said boundary constituted by the Judgement of the Chamber of the International Court of Justice at The Hague on October 12, 1984, said point C being at latitude 42° 31' 08" N and longitude 67° 28' 05" W and said point D being at latitude 40° 27' 05" N and longitude 65° 41' 59" W as shown in said Judgement;

thence easterly along latitude 42° 30' 00" N to longitude 66° 30' 00" W;

thence south along longitude 66° 30' 00" W to latitude 42° 25' 00" N;

thence easterly along latitude 42° 25' 00" N to longitude 65° 45' 00" W;

thence south along longitude 65° 45' 00" W to latitude 42° 20' 00" N;

thence easterly along latitude 42° 20' 00" N to longitude 65° 37' 30" W;

thence south along longitude 65° 37' 30" W to latitude 42° 10' 00" N;

thence easterly along latitude 42° 10' 00" N to longitude 65° 30' 00" W;

thence south along longitude 65° 30' 00" W to latitude 42° 05' 00" N;

thence easterly along latitude 42° 05' 00" N to longitude 65° 22' 30" W;

thence south along longitude 65° 22' 30" W to latitude 41° 50' 00" N;

ANNEXE IV

(articles 104 et 141)

Limites de la partie de la zone extracôtère mentionnée aux articles 104 et 141

(Les latitudes et les longitudes sont rapportées à l'origine NAD 27. Les parallèles de latitude doivent être déterminés de façon qu'ils soient parallèles aux limites des étendues quadrillées telles qu'elles sont définies dans le Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada.)

À partir de l'intersection du point situé à 42° 30' 00" N et du parcours géodésique partant du point C jusqu'au point D de la frontière maritime entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, soit approximativement au point situé à 67° 27' 05" O de longitude ladite frontière instituée par le Jugement de la Chambre de la Cour internationale de la Justice à La Haye, le 12 octobre 1984, ledit point C situé à 42° 31' 08" N de latitude et à 67° 28' 5" O de longitude et ledit point D situé à 40° 27' 05" N de latitude et à 65° 41' 59" O de longitude tel que montré dans ledit Jugement;

de là vers l'est le long du point situé à 42° 30' 00" N de latitude jusqu'au point situé à 66° 30' 00" O de longitude;

de là vers le sud le long du point situé à 66° 30' 00" O de longitude jusqu'au point situé à 42° 25' 00" N de latitude;

de là vers l'est le long du point situé à 42° 25' 00" N de latitude jusqu'au point situé à 65° 45' 00" O de longitude;

de là vers le sud le long du point situé à 65° 45' 00" O de longitude jusqu'au point situé à 42° 20' 00" N de latitude;

de là vers l'est le long du point situé à 42° 20' 00" N de latitude jusqu'au point situé à 65° 37' 30" O de longitude;

de là vers le sud le long du point situé à 65° 37' 30" O de longitude jusqu'au point situé à 42° 10' 00" N de latitude;

de là vers l'est le long du point situé à 42° 10' 00" N de latitude jusqu'au point situé à 65° 30' 00" O de longitude;

de là vers le sud le long du point situé à 65° 30' 00" O de longitude jusqu'au point situé à 42° 05' 00" N de latitude;

de là vers l'est le long du point situé à 42° 05' 00" N de latitude jusqu'au point situé à 65° 22' 30" O de longitude;

de là vers le sud le long du point situé à 65° 22' 30" O de longitude jusqu'au point situé à 41° 50' 00" N de latitude;

SCHEDULE IV Limits of the Portion of the Offshore Area Referred to in Sections 104 and 141 (All latitudes and longitudes referred to in this schedule are determined according to the NAD 27 datum. All parallels of latitude referred to in this schedule are to be determined in such a manner that they are parallel with boundaries of grid areas as defined by the Canada Oil and Gas Land Regulations.)

thence westerly along latitude 41° 50' 00" N to longitude 65° 30' 00" W;

thence south along longitude 65° 30' 00" W to latitude 41° 40' 00" N;

thence westerly along latitude 41° 40' 00" N to longitude 65° 37' 30" W;

thence south along longitude 65° 37' 30" W to latitude 41° 35' 00" N;

thence westerly along latitude 41° 35' 00" N to longitude 65° 45' 00" W;

thence south along longitude 65° 45' 00" W to latitude 41° 25' 00" N.;

thence westerly along latitude 41° 25' 00" N to longitude 65° 52' 30" W;

thence south along longitude 65° 52' 30" W to latitude 41° 15' 00" N.;

thence westerly along latitude 41° 15' 00" N to longitude 66° 07' 30" W;

thence south along longitude 66° 07' 30" W to latitude 41° 05' 00" N.;

thence westerly along latitude 41° 05' 00" N to its intersection with said geodetic line from point C to point D, at approximate longitude 66° 13' 33" W;

thence northwesterly along said geodetic line to the point of commencement.

1988, c. 28, Sch. IV; 2015, c. 4, s. 108(F).

ANNEXE IV Limites de la partie de la zone extracôtière mentionnée aux articles 104 et 141 (Les latitudes et les longitudes sont rapportées à l'origine NAD 27. Les parallèles de latitude doivent être déterminés de façon qu'ils soient parallèles aux limites des étendues quadrillées telles qu'elles sont définies dans le Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada.)

de là vers l'ouest le long du point situé à 41° 50' 00" N de latitude jusqu'au point situé à 65° 30' 00" O de longitude;

de là vers le sud le long du point situé à 65° 30' 00" O de longitude jusqu'au point situé à 41° 40' 00" N de latitude;

de là vers l'ouest le long du point situé à 41° 40' 00" N de latitude jusqu'au point situé à 65° 37' 30" O de longitude;

de là vers le sud le long du point situé à 65° 37' 30" O de longitude jusqu'au point situé à 41° 35' 00" N de latitude;

de là vers l'ouest le long du point situé à 41° 35' 00" N de latitude jusqu'au point situé à 65° 45' 00" O de longitude;

de là vers le sud le long du point situé à 65° 45' 00" O de longitude jusqu'au point situé à 41° 25' 00" N de latitude;

de là vers l'ouest le long du point situé à 41° 25' 00" N de latitude jusqu'au point situé à 65° 52' 30" O de longitude;

de là vers le sud le long du point situé à 65° 52' 30" O de longitude jusqu'au point situé à 41° 15' 00" N de latitude;

de là vers l'ouest le long du point situé à 41° 15' 00" N de latitude jusqu'au point situé à 66° 07' 30" O de longitude;

de là vers le sud le long du point situé à 66° 07' 30" O de longitude jusqu'au point situé à 41° 05' 00" N de latitude;

de là vers l'ouest le long du point situé à 41° 05' 00" N de latitude jusqu'à son intersection avec ledit parcours géodésique partant du point C jusqu'au point D, soit approximativement au point situé à 66° 13' 33" O de longitude;

de là vers le nord-ouest le long dudit parcours géodésique jusqu'au point de départ.

1988, ch. 28, ann. IV; 2015, ch. 4, art. 108(F).

SCHEDULE V

(Subsections 153.1(1), 166.1(1) and 166.5(3))

Provisions

Item	Column 1 Act	Column 2 Provision
1	<i>Canada Shipping Act, 2001</i>	187
2	<i>Canadian Environmental Protection Act, 1999</i>	125(1) to (5)
3	<i>Fisheries Act</i>	36(3)
4	<i>Migratory Birds Convention Act, 1994</i>	5.1(1) and (2)

2015, c. 4, s. 109.

ANNEXE V

(paragraphe 153.1(1), 166.1(1) et 166.5(3))

Dispositions

Article	Colonne 1 Loi	Colonne 2 Dispositions
1	<i>Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada</i>	187
2	<i>Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)</i>	125(1) à (5)
3	<i>Loi sur les pêches</i>	36(3)
4	<i>Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs</i>	5.1(1) et (2)

2015, ch. 4, art. 109.

SCHEDULE VI

(Subsections 153.1(1), 166.1(1) and (2) and 166.5(3))

Provisions

PART 1

Provisions of Acts

Item	Column 1 Act	Column 2 Provision
1	<i>Species at Risk Act</i>	32(1), 33, 36(1), 58(1), 60(1) and 61(1)
2	<i>Fisheries Act</i>	34.4(1) and 35(1)

PART 2

Provisions of Regulations

Item	Column 1 Regulations	Column 2 Provision
1	<i>National Parks General Regulations</i>	10 and 16
2	<i>Migratory Bird Sanctuary Regulations</i>	3(2)(b) and 10(1)
3	<i>Migratory Birds Regulations</i>	5(1) and 6(a)

2015, c. 4, s. 109; 2019, c. 14, s. 57.

ANNEXE VI

(paragraphe 153.1(1), 166.1(1) et (2) et 166.5(3))

Dispositions

PARTIE 1

Dispositions de lois

Article	Colonne 1 Loi	Colonne 2 Dispositions
1	<i>Loi sur les espèces en péril</i>	32(1), 33, 36(1), 58(1), 60(1) et 61(1)
2	<i>Loi sur les pêches</i>	34.4(1) et 35(1)

PARTIE 2

Dispositions de règlements

Article	Colonne 1 Règlement	Colonne 2 Dispositions
1	<i>Règlement général sur les parcs nationaux</i>	10 et 16
2	<i>Règlement sur les refuges d'oiseaux migrateurs</i>	3(2)b) et 10(1)
3	<i>Règlement sur les oiseaux migrateurs</i>	5(1) et 6a)

2015, ch. 4, art. 109; 2019, ch. 14, art. 57.

RELATED PROVISIONS

— 2014, c. 13, s. 92, as amended by 2018, c. 27, s. 180

Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act — transitional regulations

92 (1) If any of the following documents are transmitted by the Minister of Natural Resources to the Speaker of the Senate and to the Speaker of the House of Commons for tabling in those Houses during the 2nd session of the 41st Parliament, then on the day on which this section comes into force that document is deemed to be a regulation made under subsection 210.126(1) of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act* and, despite section 9 of the *Statutory Instruments Act*, to have come into force on that day:

(a) a document entitled *Canada–Nova Scotia Offshore Marine Installations and Structures Occupational Health and Safety Transitional Regulations*; and

(b) a document entitled *Canada–Nova Scotia Offshore Marine Installations and Structures Transitional Regulations*.

Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act — transitional regulations

(2) If a document entitled *Canada–Nova Scotia Offshore Area Diving Operations Safety Transitional Regulations* is transmitted by the Minister of Natural Resources to the Speaker of the Senate and to the Speaker of the House of Commons for tabling in those Houses during the 2nd session of the 41st Parliament, then on the day on which this section comes into force

(a) the document is deemed to be a regulation made under paragraph 210.001(3)(a) and subsection 210.126(1) of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act* and, despite section 9 of the *Statutory Instruments Act*, to have come into force on that day; and

(b) the *Nova Scotia Offshore Area Petroleum Diving Regulations* are repealed.

Approval of provincial ministers

(3) The documents are to be transmitted to the Speaker of the Senate and to the Speaker of the House of Commons only if the Minister of Natural Resources is

DISPOSITIONS CONNEXES

— 2014, ch. 13, art. 92, modifié par 2018, ch. 27, art. 180

Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers — dispositions transitoires

92 (1) Si l'un ou l'autre des documents ci-après est transmis par le ministre des Ressources naturelles au président du Sénat et à celui de la Chambre des communes pour dépôt devant leurs chambres respectives pendant la 2^e session de la 41^e législature, le document en cause est réputé être, à la date d'entrée en vigueur du présent article, un règlement pris en vertu du paragraphe 210.126(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers* et, malgré l'article 9 de la *Loi sur les textes réglementaires*, il entre en vigueur à cette date :

a) le document intitulé *Règlement transitoire sur la santé et la sécurité au travail concernant les ouvrages en mer dans la zone extracôtière Canada — Nouvelle-Écosse*;

b) le document intitulé *Règlement transitoire sur les ouvrages en mer dans la zone extracôtière Canada — Nouvelle-Écosse*.

Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers — dispositions transitoires

(2) Si le document intitulé *Règlement transitoire sur la sécurité des opérations de plongée dans la zone extracôtière Canada — Nouvelle-Écosse* est transmis par le ministre des Ressources naturelles au président du Sénat et à celui de la Chambre des communes pour dépôt devant leurs chambres respectives pendant la 2^e session de la 41^e législature :

a) le document est réputé, à la date d'entrée en vigueur du présent article, être un règlement pris en vertu de l'alinéa 210.001(3)a) et du paragraphe 210.126(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers* et, malgré l'article 9 de la *Loi sur les textes réglementaires*, il entre en vigueur à cette date;

b) le *Règlement sur les opérations de plongée liées aux activités pétrolières et gazières de la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse* est abrogé à la date d'entrée en vigueur du présent article.

Approbation des ministres provinciaux

(3) Le ministre des Ressources naturelles ne peut transmettre aux présidents des deux chambres les documents visés aux alinéas (1)a) et b) que s'il est convaincu que le

satisfied that, in the case of those referred to in paragraphs (1)(a) and (b), the minister of the government of Nova Scotia who is responsible for occupational health and safety has approved them and, in the case of the document entitled *Canada–Nova Scotia Offshore Area Diving Operations Safety Transitional Regulations*, that provincial minister and the minister of the government of Nova Scotia who is responsible for the management of offshore petroleum resources, have approved it.

Copies to Clerk

(4) The Minister of Natural Resources shall, within seven days after the coming into force of this section, transmit to the Clerk of the Privy Council copies of each document referred to in subsections (1) and (2) that the Minister of Natural Resources transmitted to the Speaker of the Senate and to the Speaker of the House of Commons. Section 5 of the *Statutory Instruments Act* is deemed to have been complied with in respect of a document referred in subsection (1) or (2) on the day on which that document is transmitted to the Clerk.

Repeal

(5) Unless repealed on an earlier date, the *Canada–Nova Scotia Offshore Marine Installations and Structures Occupational Health and Safety Transitional Regulations*, the *Canada–Nova Scotia Offshore Marine Installations and Structures Transitional Regulations* and the *Canada–Nova Scotia Offshore Area Diving Operations Safety Transitional Regulations* are repealed on the expiry of six years after the day on which this section comes into force.

— 2014, c. 13, s. 93

Chief Safety Officer powers

93 (1) The Chief Safety Officer may, on application, grant an exemption in respect of a workplace, or grant an exemption to an operator in respect of passengers being transported on a passenger craft to or from any of its workplaces, for a specified time and subject to specified conditions, from any requirement in respect of equipment, methods, measures or standards that is set out in the *Canada–Nova Scotia Offshore Marine Installations and Structures Occupational Health and Safety Transitional Regulations*, the *Canada–Nova Scotia Offshore Marine Installations and Structures Transitional Regulations* or the *Canada–Nova Scotia Offshore Area Diving Operations Safety Transitional Regulations*, if he or she is satisfied that the health and safety of employees at the workplace or passengers on the passenger craft, as the case may be, will be maintained without compliance with the requirement.

ministre du gouvernement de la Nouvelle-Écosse chargé de la santé et de la sécurité au travail les a approuvés. Il ne peut transmettre le document intitulé *Règlement transitoire sur la sécurité des opérations de plongée dans la zone extracôtière Canada — Nouvelle-Écosse* que s'il est convaincu que ce ministre provincial et le ministre du gouvernement de cette province chargé de la gestion des ressources en hydrocarbures extracôtiers l'ont approuvé.

Exemplaires

(4) Le ministre des Ressources naturelles transmet au greffier du Conseil privé, dans les sept jours suivant l'entrée en vigueur du présent article, des exemplaires de chacun des documents visés aux paragraphes (1) et (2) qu'il a transmis aux présidents des deux chambres. Les exigences de l'article 5 de la *Loi sur les textes réglementaires* sont réputées avoir été respectées à l'égard d'un document visé aux paragraphes (1) ou (2) à la date à laquelle l'exemplaire a été transmis au greffier.

Abrogation

(5) Le *Règlement transitoire sur la santé et la sécurité au travail concernant les ouvrages en mer dans la zone extracôtière Canada — Nouvelle-Écosse*, le *Règlement transitoire sur les ouvrages en mer dans la zone extracôtière Canada — Nouvelle-Écosse* et le *Règlement transitoire sur la sécurité des opérations de plongée dans la zone extracôtière Canada — Nouvelle-Écosse* sont abrogés au plus tard six ans après l'entrée en vigueur du présent article, sauf s'ils l'ont été avant l'expiration de cette période.

— 2014, ch. 13, art. 93

Pouvoirs du délégué à la sécurité

93 (1) Le délégué à la sécurité peut, sur demande, pour une période et aux conditions qu'il précise, s'il est convaincu que la santé et la sécurité des employés dans le lieu de travail ou des passagers dans un véhicule de transport à destination ou en provenance du lieu de travail seront maintenues, accorder — relativement au lieu de travail ou, à la demande de l'exploitant, aux passagers du véhicule de transport à destination ou en provenance de l'un de ses lieux de travail — toute dérogation à une obligation réglementaire relative à l'utilisation d'équipements, de méthodes, de mesures ou de normes prévue par le *Règlement transitoire sur la santé et la sécurité au travail concernant les ouvrages en mer dans la zone extracôtière Canada — Nouvelle-Écosse*, le *Règlement transitoire sur les ouvrages en mer dans la zone extracôtière Canada — Nouvelle-Écosse* ou le *Règlement transitoire sur la sécurité des opérations de plongée dans la zone extracôtière Canada — Nouvelle-Écosse*.

No contravention

(2) The regulations are not considered to be contravened if there is compliance with an exemption under subsection (1).

Application

(3) The application shall

- (a) be in a form acceptable to the Chief Safety Officer;
- (b) include information with respect to the consequences to health and safety that might reasonably be anticipated if the exemption is granted; and
- (c) be accompanied by technical information sufficient to enable the Chief Safety Officer to make a decision on the application.

Public notice

(4) On receipt of the application, the Chief Safety Officer shall make it available to the public in a manner that he or she considers advisable, together with a notice that submissions may be made to him or her for a period of 30 days — or any shorter period that he or she fixes with the agreement of the applicable workplace committee — after the day on which the application has been made available.

Notice at workplace, etc.

(5) If the application is made in respect of an existing workplace, the applicant shall give a copy of the application to the operator. An operator shall, immediately after it receives or makes an application relating to an existing workplace or to a passenger craft

- (a) post a copy of it in printed form in a prominent place at the applicable workplace; and
- (b) provide a copy to any committee established for that workplace and to any union representing employees within the offshore area.

Decision

(6) The Chief Safety Officer shall, as soon as possible after the end of the period referred to in subsection (4), give to the applicant and the operator a copy of the decision made on the application, and make the decision available to the public in a manner that he or she considers advisable.

Reconsideration of decision

(7) The Chief Safety Officer may, on his or her own initiative or on application by the applicant for the exemption under subsection (1), reconsider, confirm, vary, revoke or suspend a decision made on the application at

Précision

(2) Nul ne contrevient aux règlements s'il se conforme à la dérogation accordée en vertu du paragraphe (1).

Demande

(3) La demande doit :

- a) être en la forme acceptable pour le délégué à la sécurité;
- b) comprendre des renseignements concernant les conséquences sur la santé et la sécurité auxquelles on peut raisonnablement s'attendre si la dérogation est accordée;
- c) être accompagnée de suffisamment de renseignements techniques pour permettre au délégué à la sécurité de prendre une décision.

Avis

(4) Sur réception de la demande, le délégué à la sécurité la met à la disposition du public de la manière qui lui paraît opportune, avec un avis portant que les intéressés peuvent lui soumettre leurs observations dans les trente jours — ou toute période plus courte qu'il fixe d'un commun accord avec tout comité du lieu de travail constitué par l'exploitant — suivant la date à laquelle la demande a été rendue accessible.

Avis dans un lieu de travail, etc.

(5) Si la demande est présentée à l'égard d'un lieu de travail existant, le demandeur en remet une copie à l'exploitant. Celui-ci affiche sans délai une copie de toute demande qu'il reçoit ou effectue relativement à un lieu de travail existant ou à un véhicule de transport dans un endroit bien en vue et sur support papier dans le lieu de travail concerné, et en fournit copie à tout comité constitué pour ce lieu de travail et à tout syndicat représentant des employés dans la zone extracôtière.

Décision

(6) Dès que possible après l'expiration du délai mentionné au paragraphe (4), le délégué à la sécurité remet une copie de la décision prise à l'égard de la demande au demandeur et à l'exploitant et en avise le public, de la manière qui lui paraît opportune.

Réexamen de la décision

(7) Le délégué à la sécurité peut, en tout temps, de sa propre initiative ou sur demande de la personne qui sollicite la dérogation au titre du paragraphe (1), réexaminer, confirmer, modifier, révoquer ou suspendre sa décision

any time if information is made available that, had it been known when the decision was made, would reasonably be expected to have resulted in a different decision from the one made at that time. In that case, subsections (1) to (6) apply with the necessary modifications.

Same meaning

(8) Words and expressions used in this section have the same meaning as in subsection 210.001(1) of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*.

s'il a accès à des renseignements dont il est raisonnable de croire qu'ils auraient entraîné une décision différente s'ils avaient été connus au moment où elle a été prise. Les paragraphes (1) à (6) s'appliquent alors avec les adaptations nécessaires.

Terminologie

(8) Les termes du présent article s'entendent au sens du paragraphe 210.001(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*.